WAGNER

RHEINGOLD
RHINEGOLD

No. M1500.W 3R672
1900

GIVEN BY
FEDERAL AID UNDER LSCA
STATE PLAN — TITLE I

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/bwb_P9-AQI-216

Edition Eulenburg

DAS RHEINGOLD

VON

RICHARD WAGNER

English Translation by Frederick Jameson
Version française par Alfred Ernst

First performed Sept. 22nd 1869 at Munich
Franz Wüllner conducting

Ernst Eulenburg, Ltd. London, W.1.
Edition Eulenburg, G,m.b.H., Zurich
Edition Eulenburg, Inc. New York

£ 19 — 5

13-1

M 1500
W3 R67
1900

FEDERAL AID UNDER LSCA
STATE PLAN — TITLE I

DAS RHEINGOLD.

PERSONEN DER HANDLUNG:

WOTAN, DONNER, FROH, LOGE — Götter.

ALBERICH, MIME — Nibelungen.

FASOLT, FAFNER — Riesen.

FRICKA, FREIA, ERDA — Göttinnen.

WOGLINDE, WELLGUNDE, FLOSSHILDE — Rheintöchter.

NIBELUNGEN.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

1. In der Tiefe des Rheines.
2. Freie Gegend auf Bergeshöhen, am Rhein gelegen.
3. Die unterirdischen Klüfte Nibelheim's.

HAUPTABTHEILUNGEN DER HANDLUNG:

		Seite
I. SCENE.	Die drei Rheintöchter und Alberich	1
II. SCENE.	Wotan, Fricka, Freia, Fasolt und Fafner, Donner, Froh, Loge	184
III. SCENE.	Alberich und Mime, Wotan und Loge	373
IV. SCENE.	Alberich, Wotan, Loge, die übrigen Götter und Göttinnen, mit Erda	515

GESANGS-PARTIEN:

1. Hoher Sopran: FREIA, WOGLINDE, WELLGUNDE.
2. Tiefer Sopran: FRICKA, FLOSSHILDE, ERDA.
3. Tenor: FROH, LOGE, MIME.
4. Hoher Bass: WOTAN, ALBERICH, DONNER, FASOLT.
5. Tiefer Bass: FAFNER.

27001 a/b. E. E. 6118

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 16 erste und 16 zweite Violinen. (Vl.) — 12 Bratschen. (Br.) — 12 Violoncelle. (Vc.) — 8 Contrabässe. (Cb.)

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 grosse Flöten (Fl.) und 1 kleine Flöte (kl. Fl.), zu welcher an einigen Stellen die dritte gr. Fl. als zweite kl. Fl. hinzutritt. — 3 Hoboen (Hb.) und 1 Englisches Horn (Elh.), welches letztere auch als 4e Hoboe mitzuwirken hat. — 3 Clarinetten (Cl.) und 1 Bassclarinette (BCl.) in A- u. B-Stimmung. — 3 Fagotte (Fag.), von denen der dritte verschiedene Stellen, in denen das tiefe erfordert wird, sobald das Instrument hierfür noch nicht eingerichtet ist, durch einen Contrafagott zu ersetzen ist.

BLECHINSTRUMENTE: 8 Hörner*) (Hr.), von welchen vier Bläser abwechselnd die 4 zunächst bezeichneten Tuben übernehmen, nämlich: 2 Tenortuben (Tt.) in B, welche der Lage nach den F-Hörnern entsprechen, und demnach von den ersten Bläsern des dritten und vierten Hörnerpaares zu übernehmen sind; ferner: 2 Basstuben (Bt.) in F, welche der Lage der tiefen B-Hörner entsprechen, und demnach am zweckmässigsten von den zweiten Bläsern der genannten Hörnerpaare geblasen werden. — 1 Contrabasstuba. (Cbt.) — 3 Trompeten. (Tr.) — 1 Basstrompete. (Btr.) — 3 Tenor, Bass-Posaunen. (Pos.) — 1 Contrabassposaune (Cbp.), welche abwechselnd auch die gewöhnliche Bassposaune übernimmt.

SCHLAGINSTRUMENTE: 2 Paar Pauken. (Pk.) — 1 Triangel. (Trg.) — 1 Paar Becken. (Bck.) — 1 grosse Trommel. (gr.Tr.) — 1 Tamtam. — (Hierzu auf dem Theater: 16 Ambose von verschiedener Grösse, nach näherer Angabe an der betreffenden Stelle der Partitur.)

SAITENINSTRUMENTE: 6 Harfen. (Hrf.) — (Hierzu auf dem Theater eine siebente Harfe.)

---

*) Die mit einem + bezeichneten einzelnen Noten sind immer von den Hornisten als gestopfte Töne stark anzublasen.

27001 a/b. E. E. 6118

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 16 first and 16 second Violins (Vl.) — 12 Tenors (Br.) — 12 Violoncellos (Vc.) — 8 Doublebasses (Cb.).

WOOD WINDS: 3 Flutes (Fl.) and 1 Piccolo (kl. Fl.), to which in some passages the 3rd Flute is added as 2nd Piccolo. — 3 Oboes (Hb.) and 1 English Horn (Elh.), which also plays the 4th Oboe part. — 3 Clarinets (Cl.) and 1 Bass Clarinet (BCl.) in A and B flat. — 3 Bassoons (Fag.), the 3rd of which has to play in several passages the low A . Should the instrument not have this note, it must be played by the Contra-Bassoon.

BRASS WINDS: 8 Horns*) (Hr.), four of which have to take alternately the 4 nearest Tuba parts, viz. 2 Tenor Tubas (Tt.) in B flat, which correspond best to Horns in F, and therefore should be played by first players of the 3rd and 4th Horns; moreover: 2 Bass Tubas (Bt.) in F, which correspond with the low Horns in B flat, and therefore suit best the second players of the above-named Horns. — 1 Contrabass Tuba (Cbt.) — 3 Trumpets (Tr.) — 1 Bass Trumpet (Btr.) — 3 Tenor and Bass Trombones (Pos.) — 1 Contrabass Trombone (Cbp.), which takes alternately the ordinary Bass Trombone part.

PERCUSSION INSTRUMENTS: 2 pairs of Kettle drums (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 pair of Cymbals (Pk.) — 1 Side drum. — 1 Carillon (Glockenspiel).

SIX HARPS.

*) The notes marked with + are always to be accentuated strongly as stopped notes by the Horns.

27001 a/b E. E. 6118

INSTRUMENTS DE L'ORCHESTRE.

CORDES: 16 premiers et 16 seconds Violons (Vl.) — 12 Altos (Br.) – 12 Violoncelles (Vc.) — 8 Contrebasses (Cb.).

BOIS: 3 Flûtes (Fl.) et 1 Petite Flûte (kl. Fl.), à laquelle se joint parfois la 3me comme 2de Petite Flûte. — 3 Hautbois (Hb.) et 1 Cor anglais (Elh.), qui jouera aussi le 4me Hautbois. — 3 Clarinettes (Cl.) et 1 Clarinette Basse (BCl.) en La et Si bémol. — 3 Bassons (Fag.), dont le 3me doit jouer les La graves; si l'instrument ne l'a pas encore, on se servira d'un Contre-Basson.

CUIVRES: 8 Cors*) (Hr.), dont quatre se chargent en plus et alternativement des 4 Tubas de la manière suivante: Deux Tubas Ténors (Tt.) en Si bémol, d'une étendue égale aux Cors en Fa, qui seront joués par les chefs des 3me et 4me pupitres de Cors; puis: deux Tubas Basses (Bt.) en Fa, correspondant aux Cors graves en Si bémol, qui seront confiés aux seconds exécutants de ces mêmes pupitres. — 1 Tuba Contrebasse (Cbt.) — 3 Trompettes (Tr.) — 1 Trompette Basse (Btr.) — 3 Trombones Ténors et 1 Trombone Basse (Pos.) — 1 Trombone Contrebasse (Cbp.), qui se charge aussi du Trombone-Basse ordinaire.

BATTERIE: 2 paires de Timbales (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 paire de Cymbales (Bk.) — 1 Caisse roulante. — 1 Carillon (Glock).

SIX HARPES.

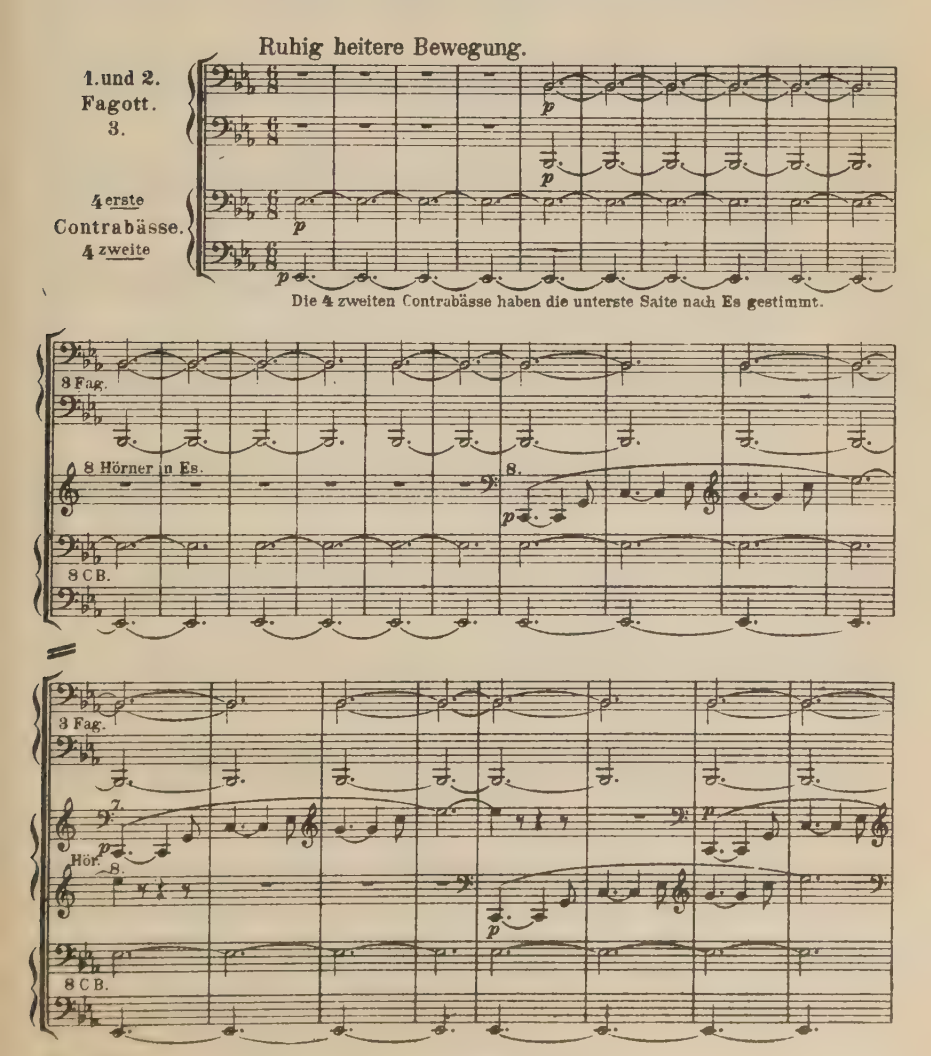
*) Les notes indiquées par un ! doivent toujours être accentuées par les cors comme sons bouchés.

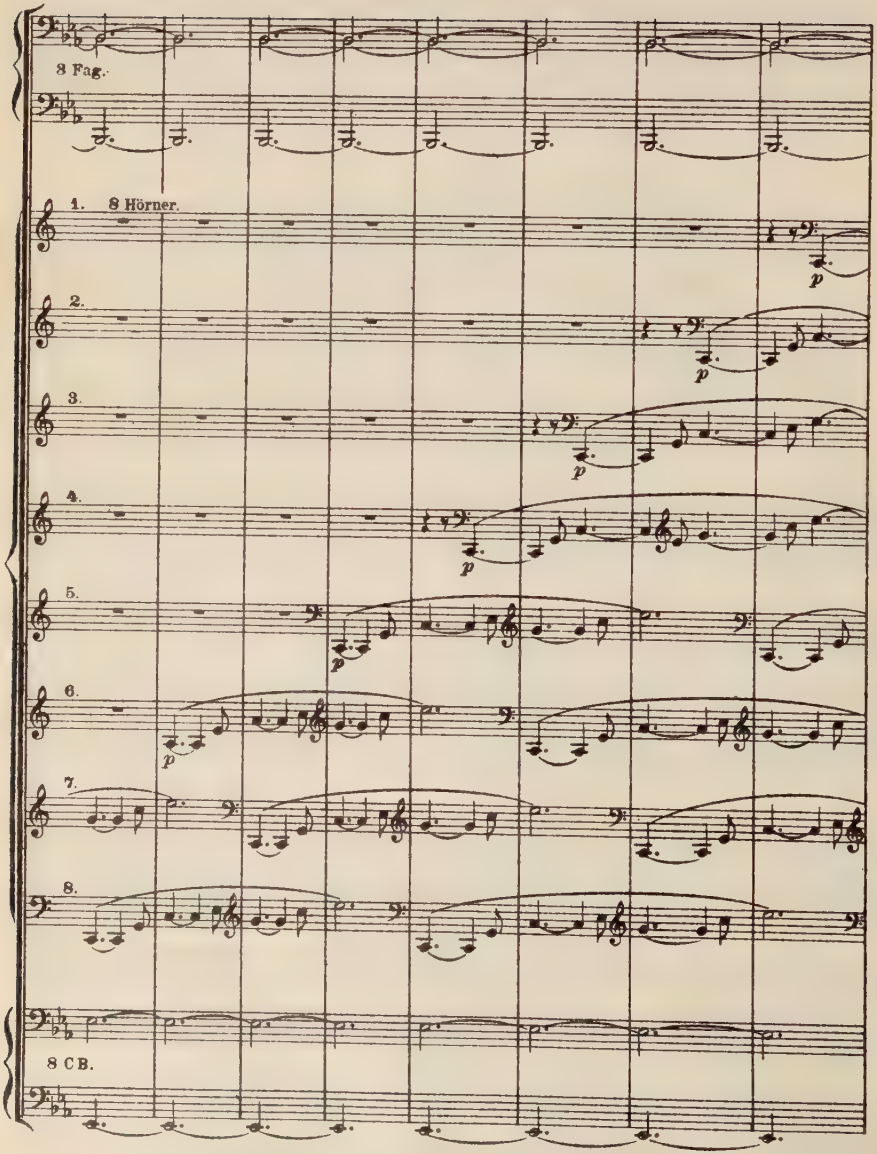
27001 a/b. E. E. 6118

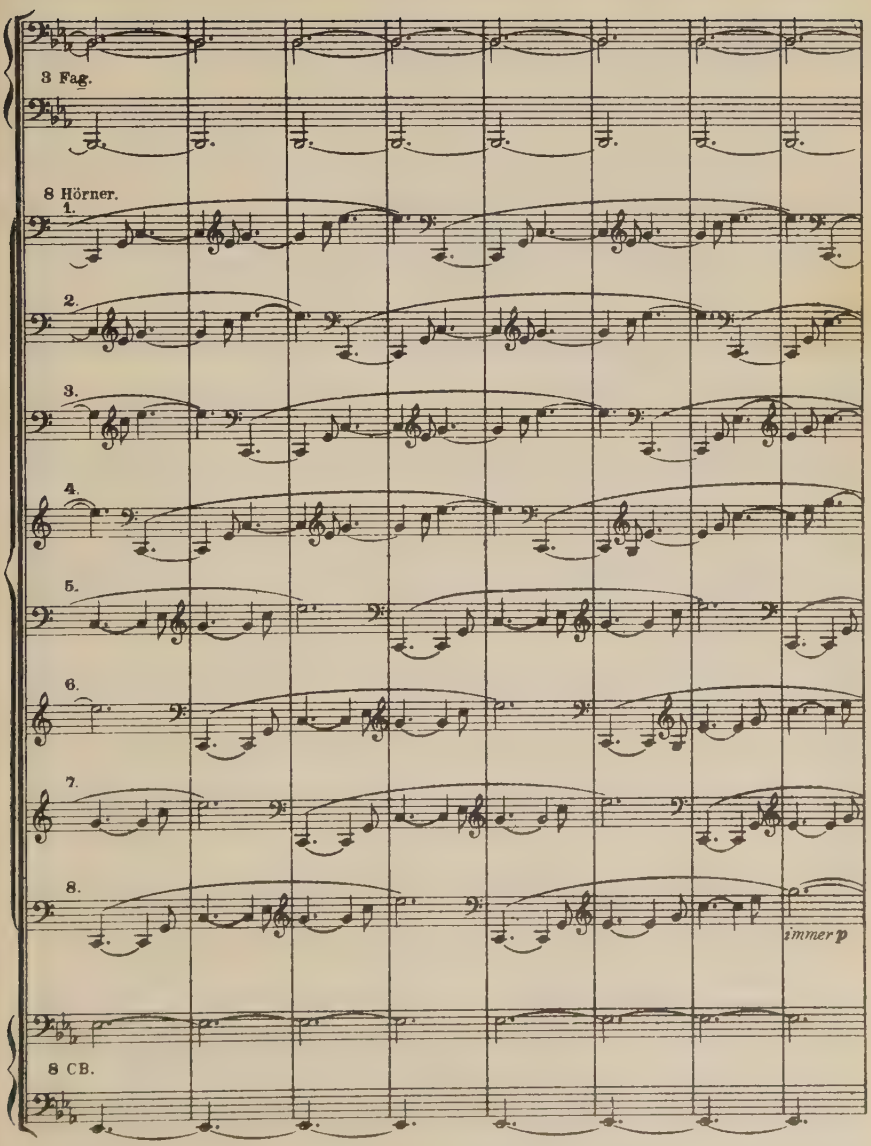
Allmählich	*poco a poco*
anmuthig bewegt	*allegretto grazioso*
belebend	*animando, animandosi*
belebt	*animato*
belebter	*più animato, più vivo*
bestimmt	*deciso*
bewegt	*mosso*
bewegter	*più mosso*
breit	*largo*
ein wenig	*un poco*
etwas	*un poco*
etwas bewegt doch nicht zu schnell	*poco agitato*
gemessen	*un poco pesante, sostenuto*
heftig	*impetuoso*
heftiger	*più impetuoso*
immer	*sempre*
langsam	*lento, adagio*
langsamer	*più lento*
langsamer werdend	*rallentare*
lebhaft	*vivo, vivace (quickly)*
lebhafter	*più vivo, vivace*
mässig	*moderato non troppo*
mässig bewegt	*moderato, allegretto*
mässig langsam	*non troppo lento, andante moderato*
mässig und zurückhaltend	*moderato sostenuto*
mässiges Zeitmass	*moderato*
noch	*ancora*
rascher	*più mosso*
ruhig	*tranquillo, quieto*
schnell	*allegro, veloce, rapido*
schneller	*più allegro, più mosso*
sehr	*molto*
sehr allmählich etwas langsamer	*poco a poco rallentando*
sehr bewegt	*molto agitato*
sehr feierlich und gemessen	*grave e sostenuto*
sehr gemessen	*molto moderato*
sehr heftig	*impetuosissimo*
sehr langsam und ausdrucksvoll	*molto lento ed espressivo*
sehr lebhaft	*vivacissimo, molto mosso*
sehr lebhaft und schnell	*allegro vivace*
sehr schnell	*vivacissimo*
sehr schnell und heftig	*presto impetuoso*
streng im Zeitmass	*sempre in tempo*
stürmisch	*tempestuoso*
voriges Zeitmass	*tempo primo*
wie im Anfang	*come primo*
wie zuerst	*come prima, a tempo*
wieder	*di nuova*
ziemlich	*un poco, non troppo*
zurückhalten	*rallentare*

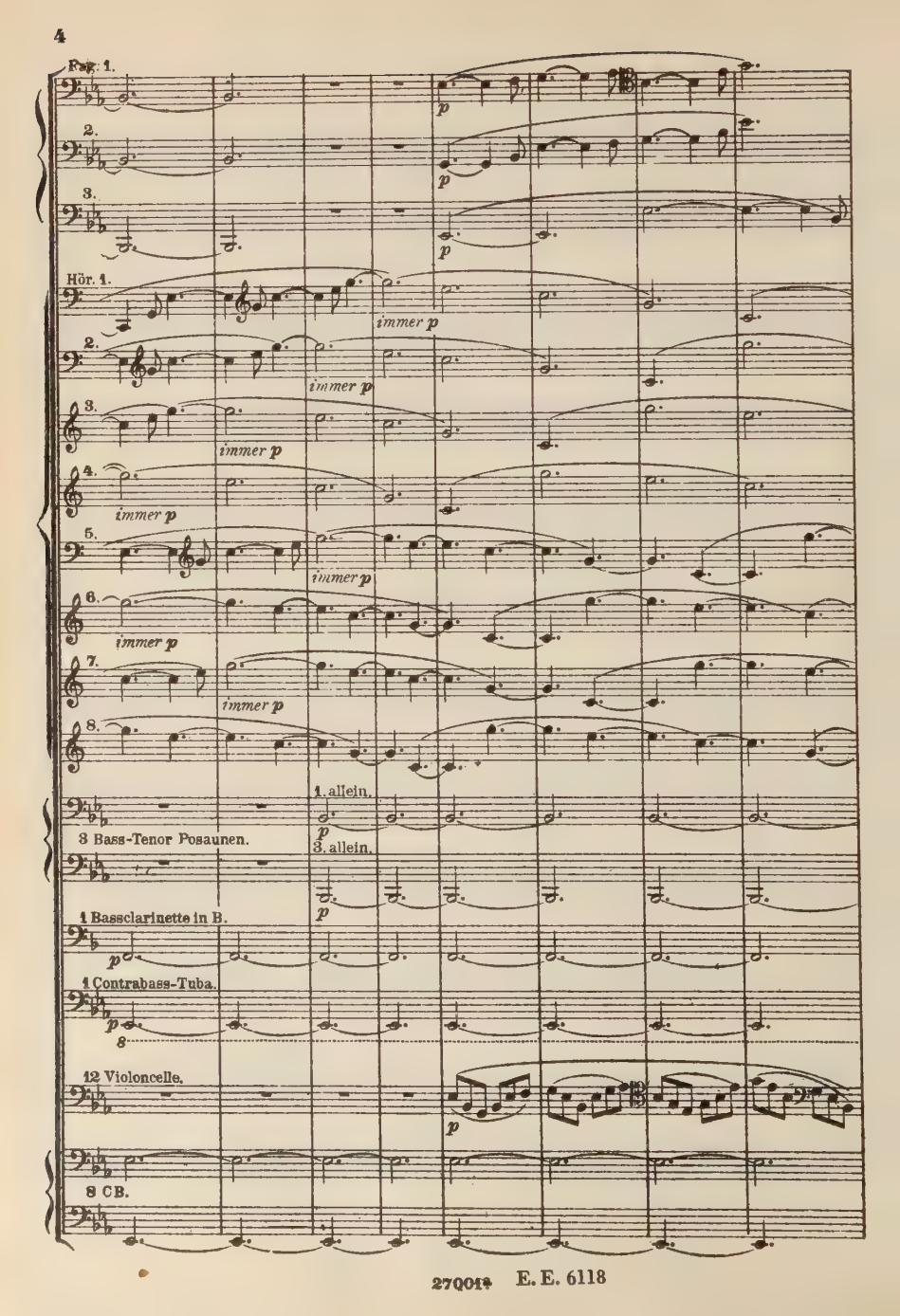
Vorspiel und erste Scene.

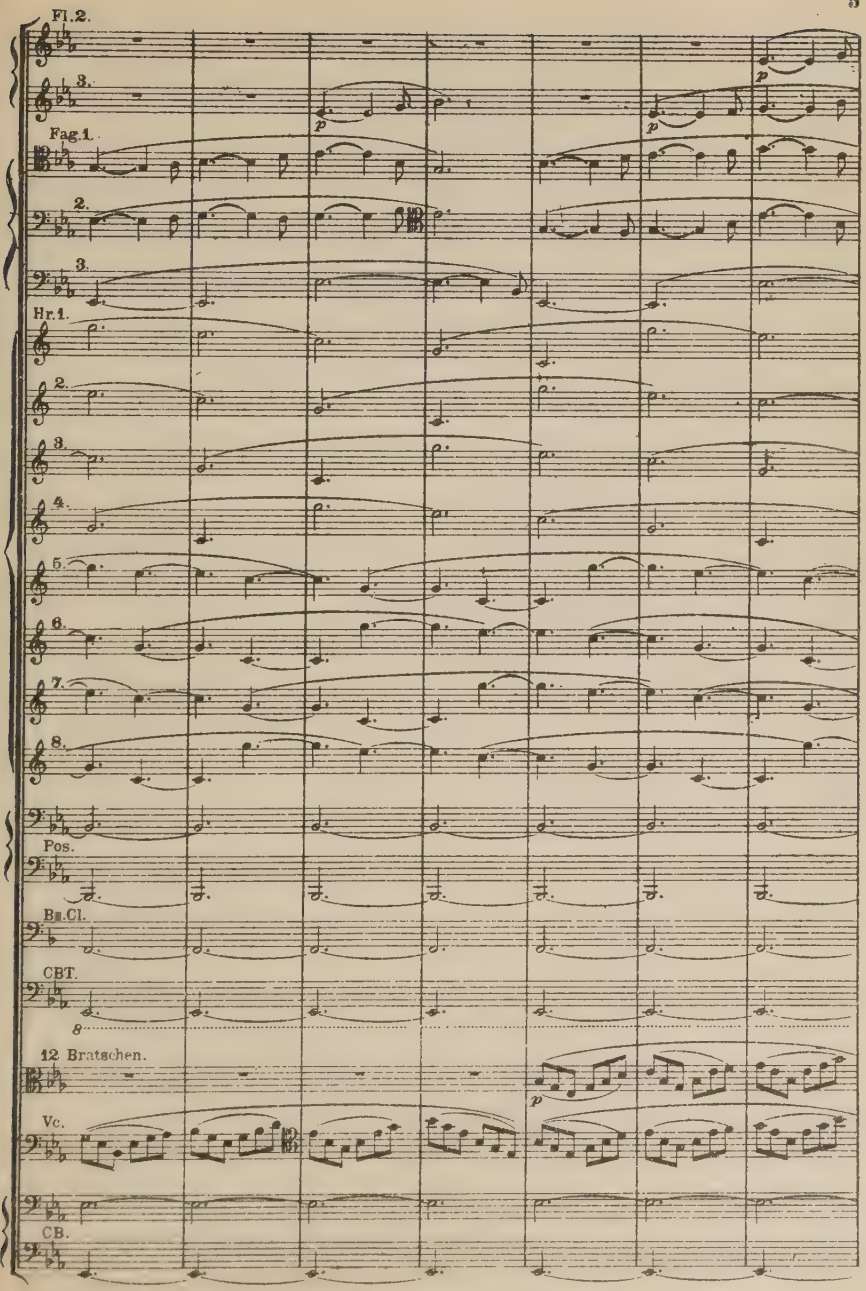
(**Auf dem Grunde des Rheines.** Grünliche Dämmerung, nach oben zu lichter, nach unten zu dunkler. Die Höhe ist von wogendem Gewässer erfüllt, das rastlos von rechts nach links zu strömt. Nach der Tiefe zu lösen die Fluthen sich in einen immer feineren feuchten Nebel auf, so dass der Raum der Manneshöhe vom Boden auf gänzlich frei vom Wasser zu sein scheint, welches wie in Wolkenzügen über den nächtlichen Grund dahin fliesst. Ueberall ragen schroffe Felsenriffe aus der Tiefe auf, und gränzen den Raum der Bühne ab; der ganze Boden ist in wildes Zackengewirr zerspalten; so dass er nirgends vollkommen eben ist, und nach allen Seiten hin in dichtester Finsterniss tiefere Schlüffte annehmen lässt. — Das Orchester beginnt bei noch niedergezogenem Vorhange.)



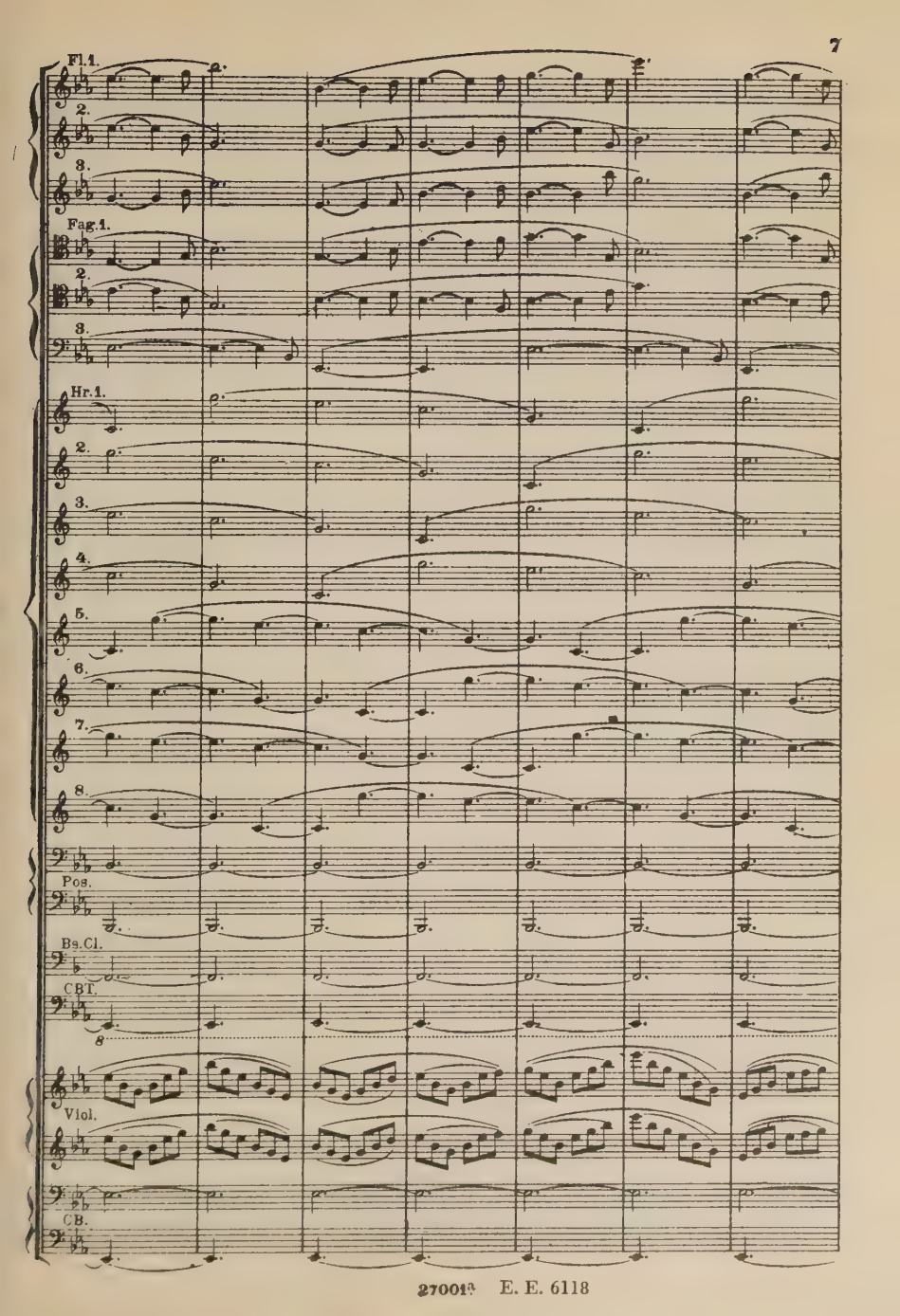

8 Fag.
1. 8 Hörner.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
8 CB.
p

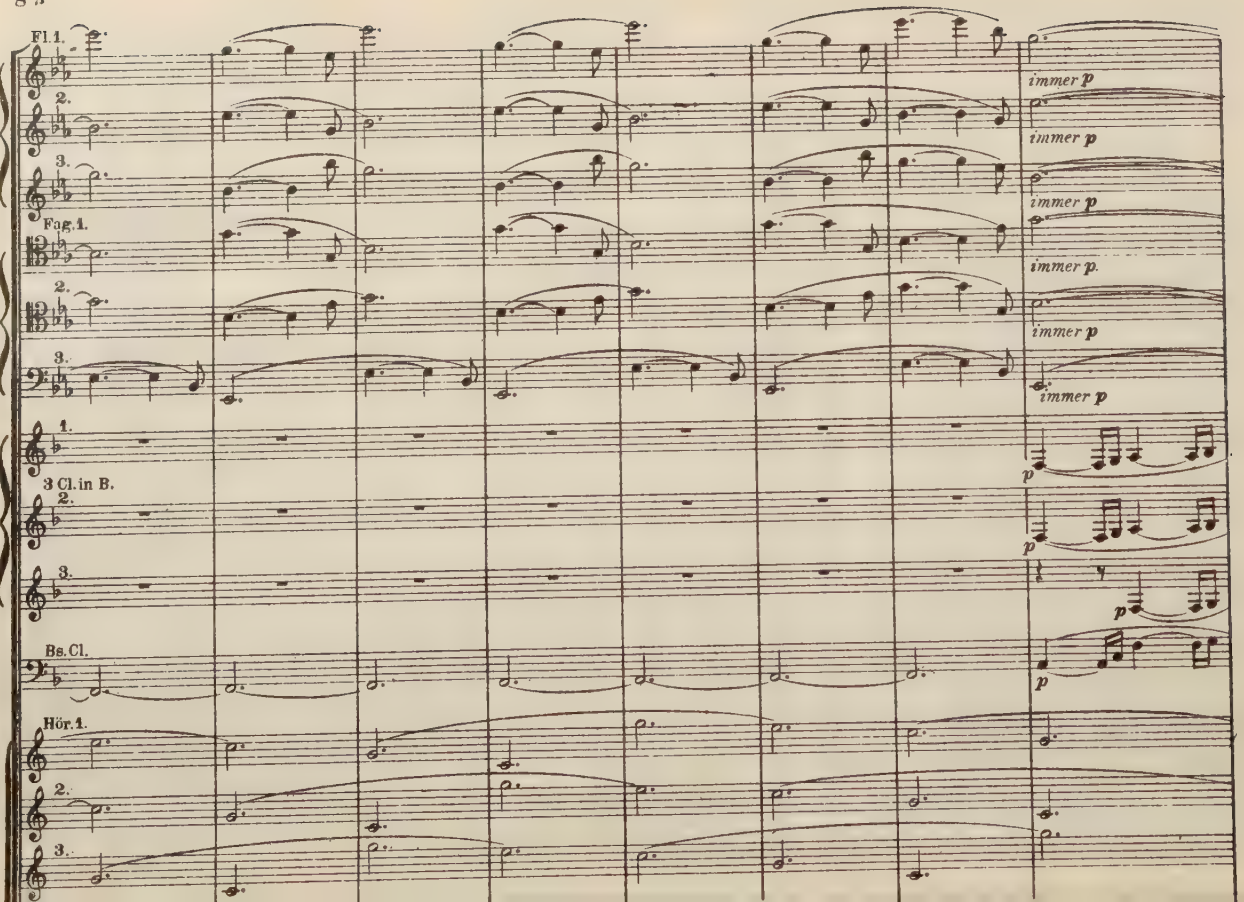

3 Fag.
8 Hörner.
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
immer p
8 CB.

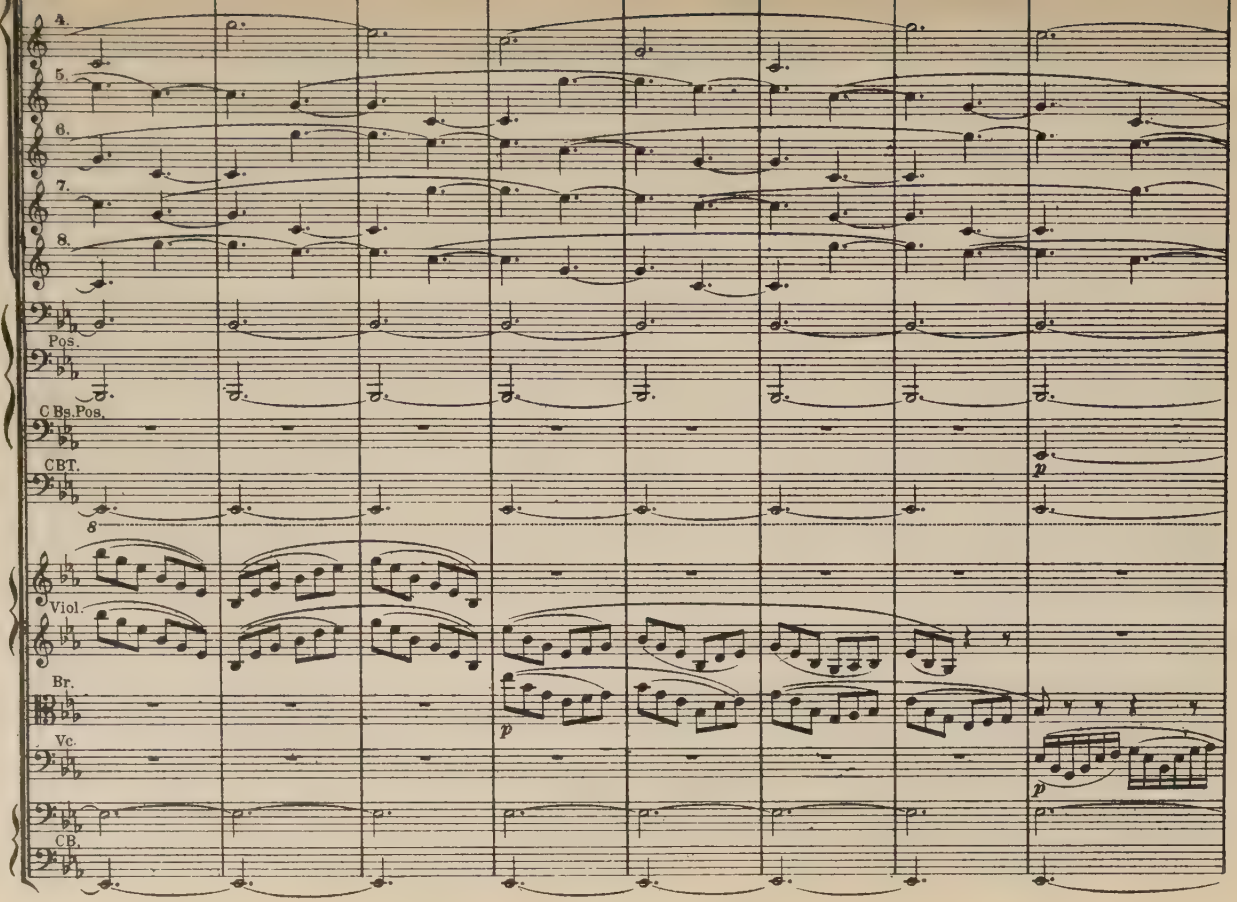

Fag. 1.
2.
3.
Hör. 1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
immer p
1. allein.
3 Bass-Tenor Posaunen.
3. allein.
1 Bassclarinette in B.
1 Contrabass-Tuba.
12 Violoncelle.
8 CB.

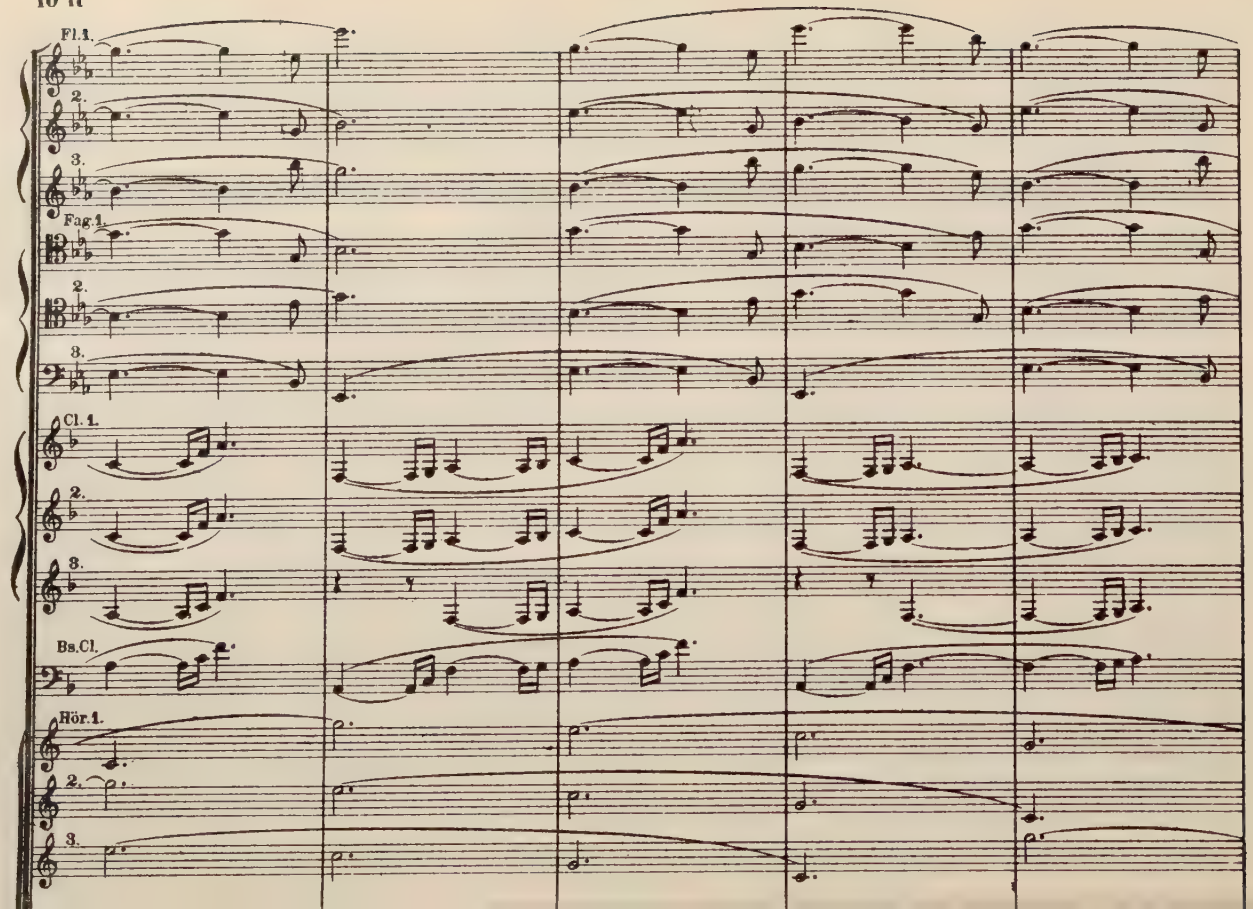

Fl. 2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
Hr. 1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
Bs. Cl.
CBT.
8
12 Bratschen.
Vc.
CB.

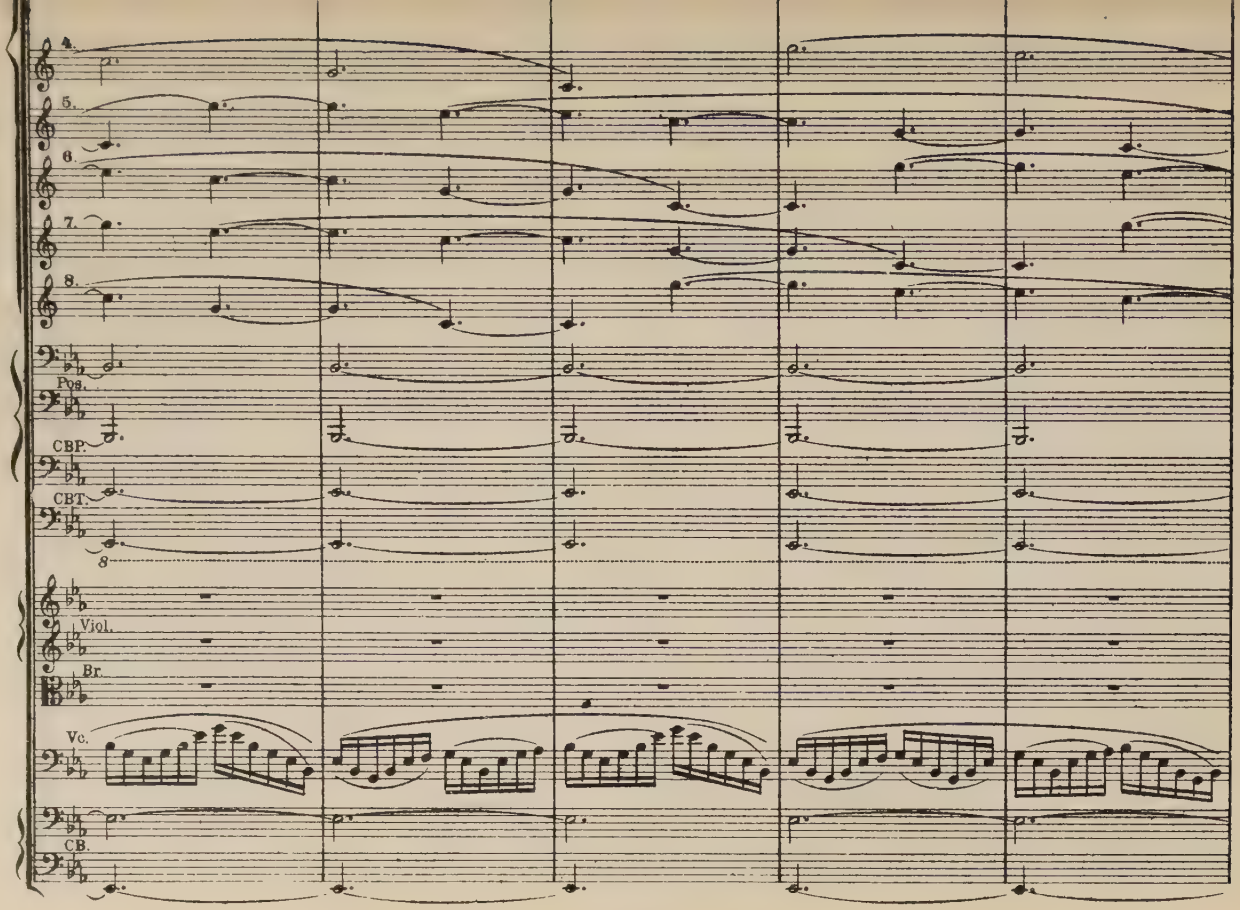
Fl. 1.
2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
Hr 1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
Bs.Cl.
CBT.
16erste.
Viol.
16zweite.
Br.
Vc.
CB.

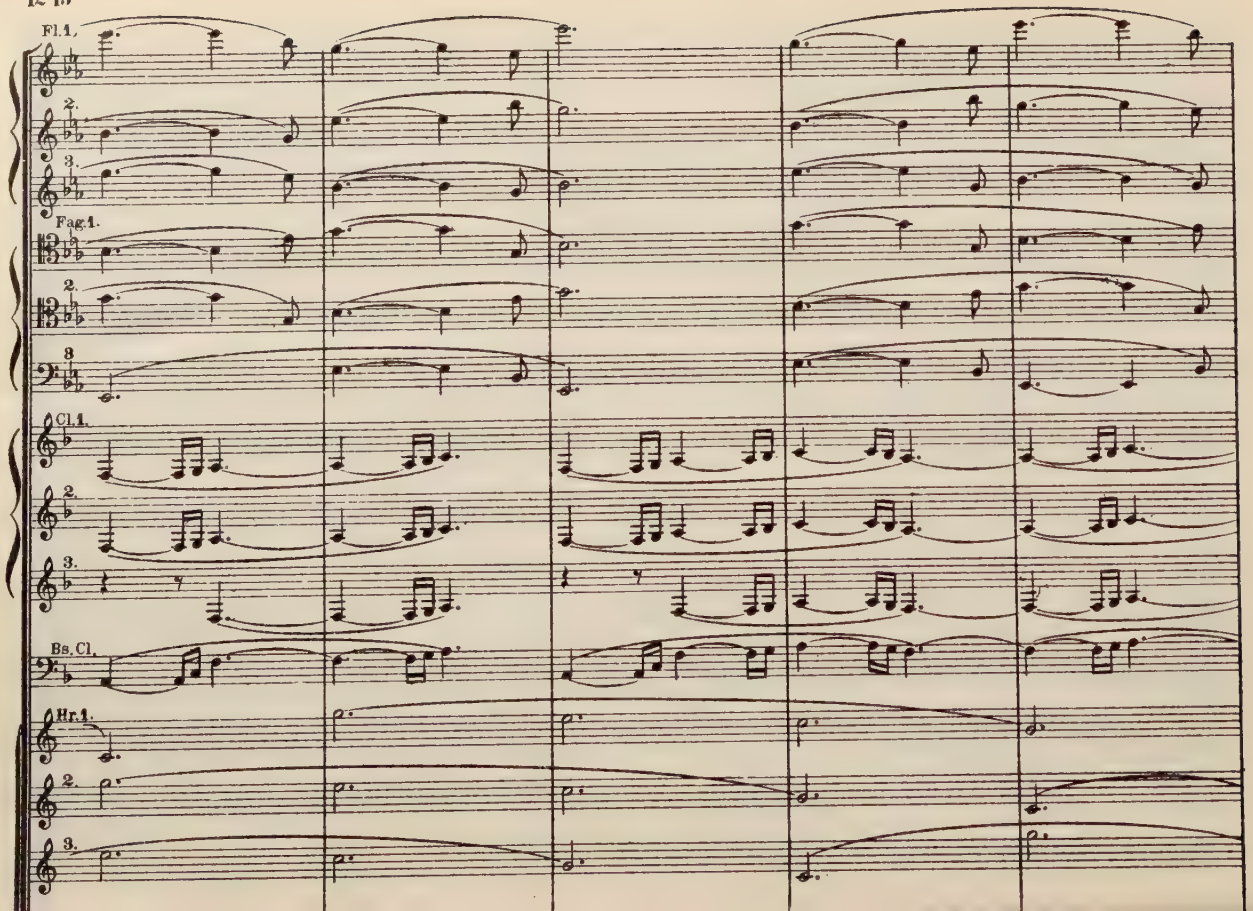

Fl.1.
2.
3.
Fag.1.
2.
3.
Hr.1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
Bs.Cl.
CBT.
8
Viol.
CB.

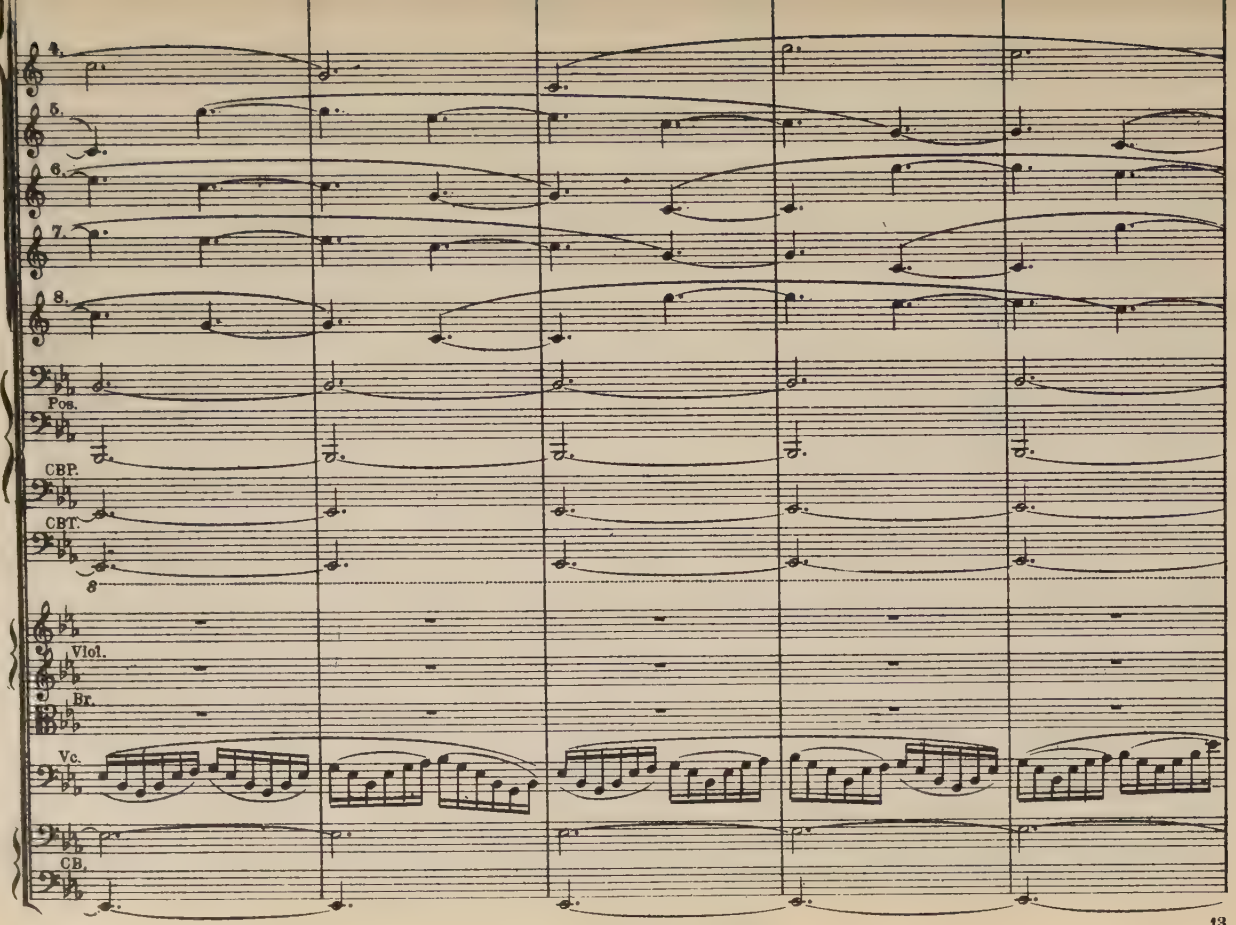

Fl. 1.
2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
1.
3 Cl. in B.
2.
3.
Bs. Cl.
Hör. 1.
2.
3.
immer p
immer p
immer p
immer p.
immer p
immer p
p
p
p
p

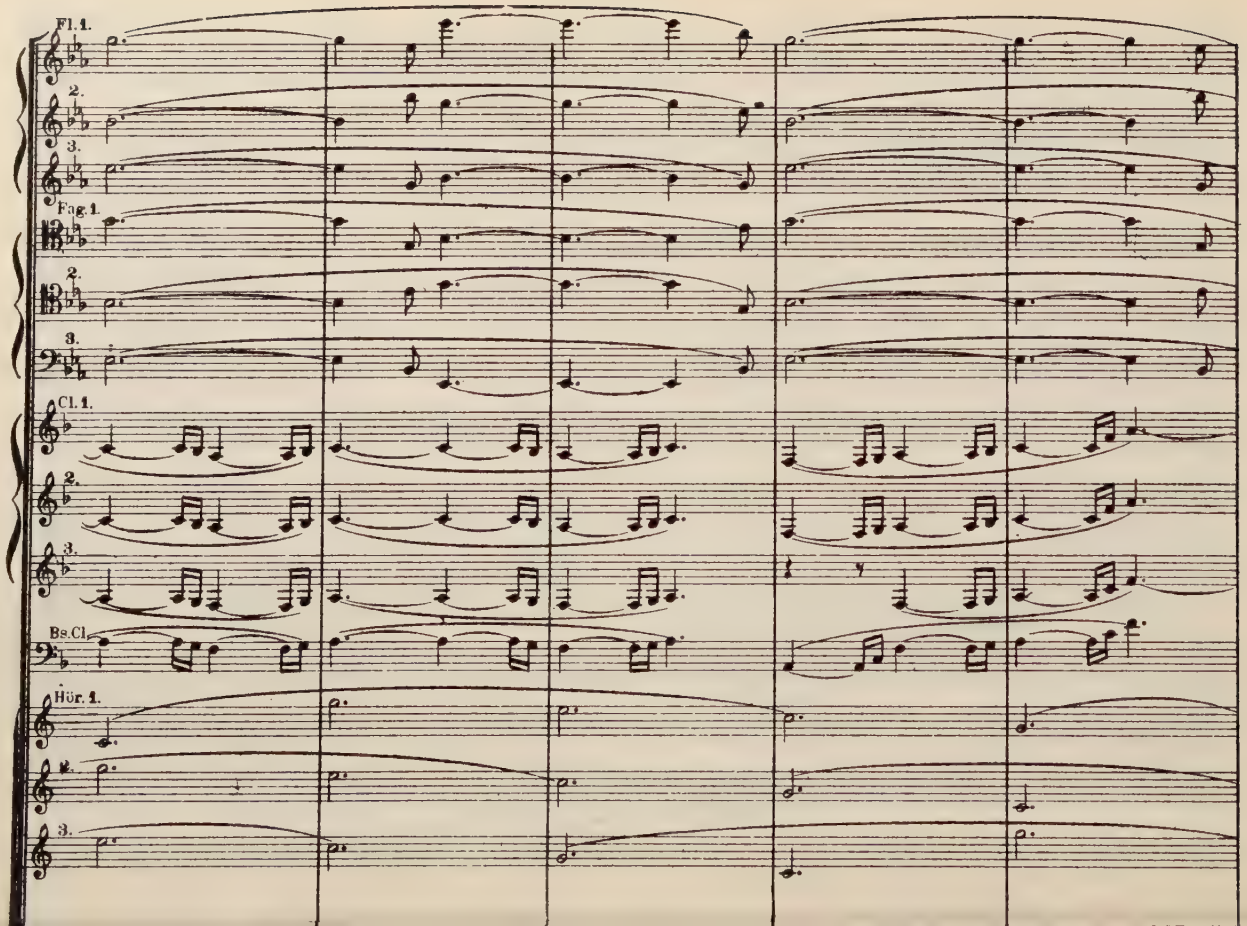

4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
C Bs.Pos.
CBT.
8
p
Viol.
Br.
p
Vc.
p
CB.

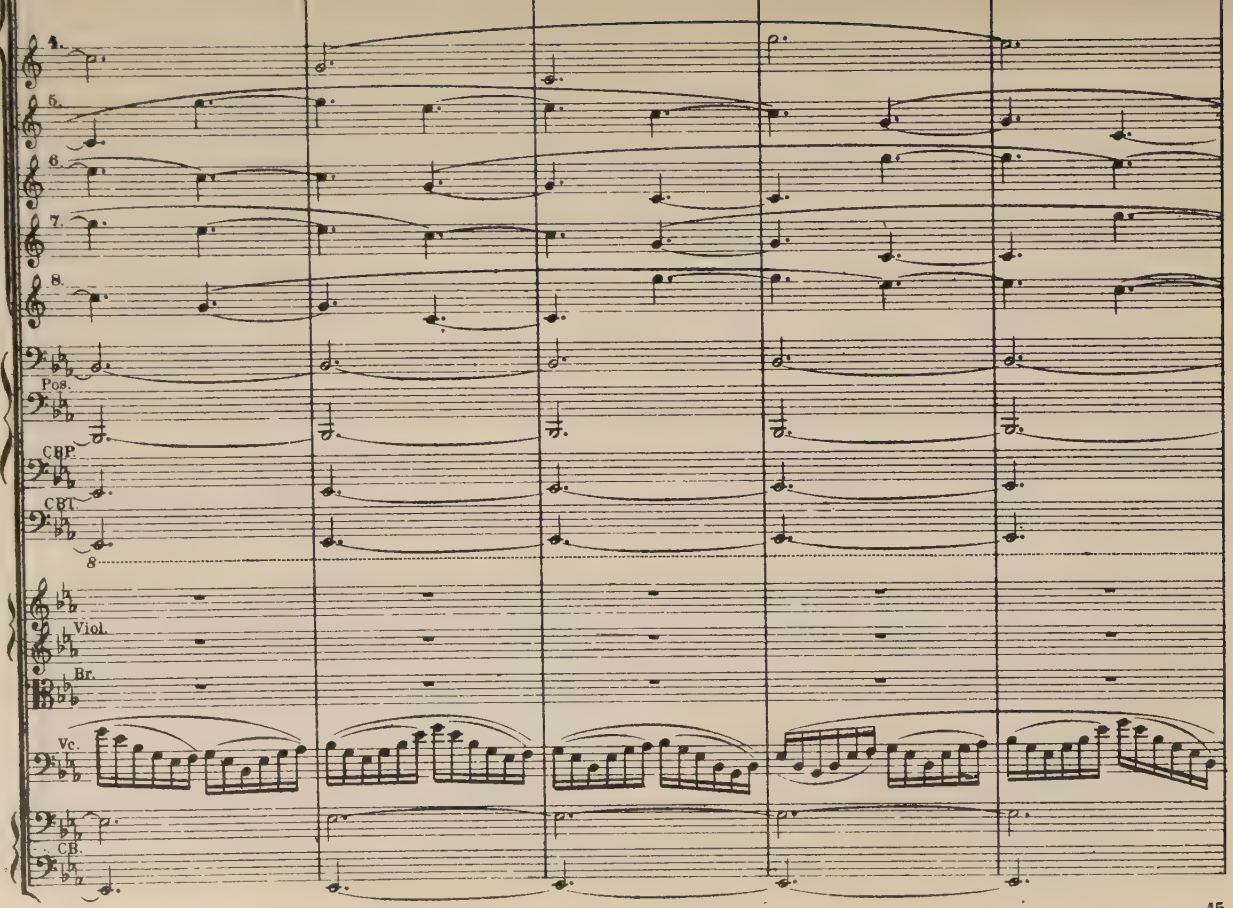

Fl. 1.
2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
Cl. 1.
2.
3.
Bs. Cl.
Hör. 1.
2.
3.

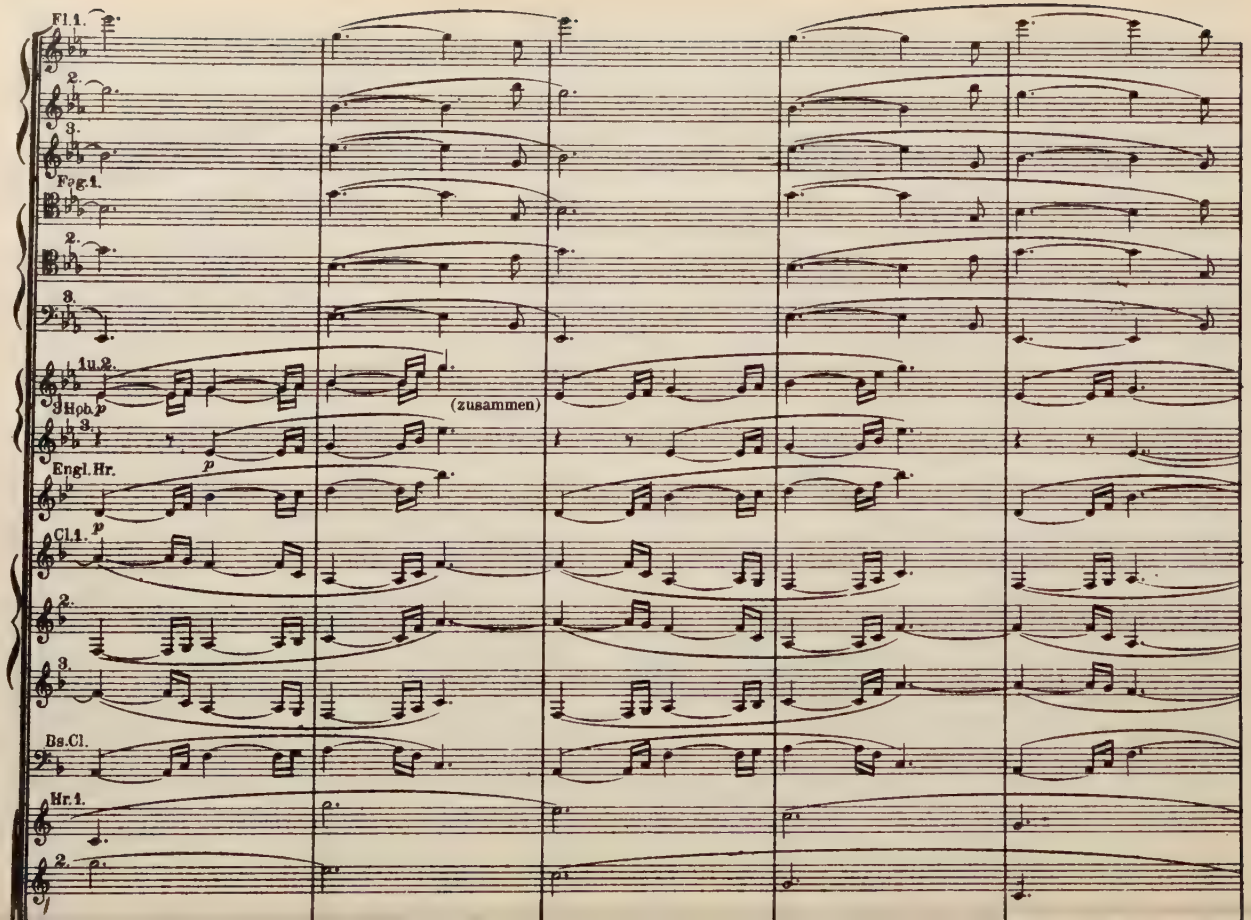

4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
CBP.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.

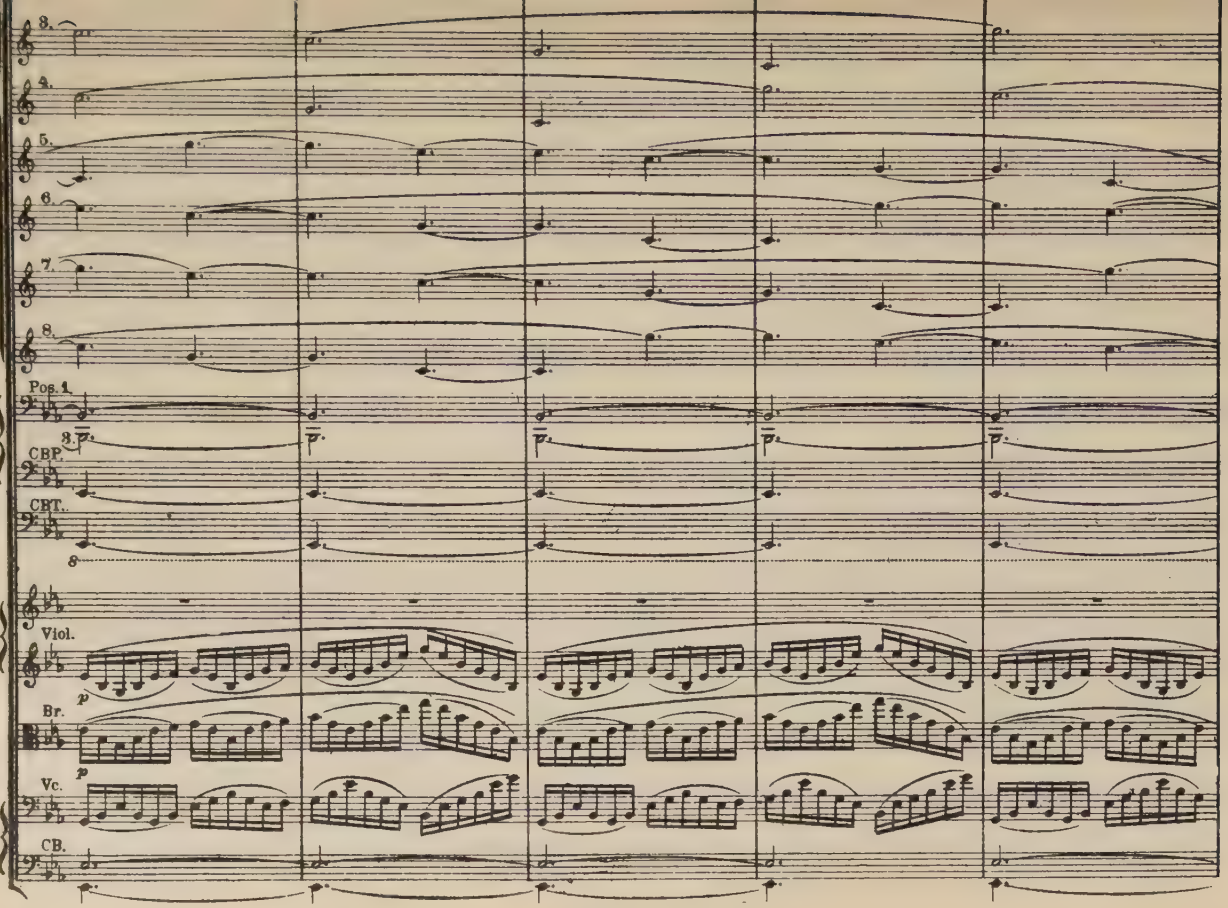

Fl. 1.
2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
Cl. 1.
2.
3.
Bs. Cl.
Hr. 1.
2.
3.

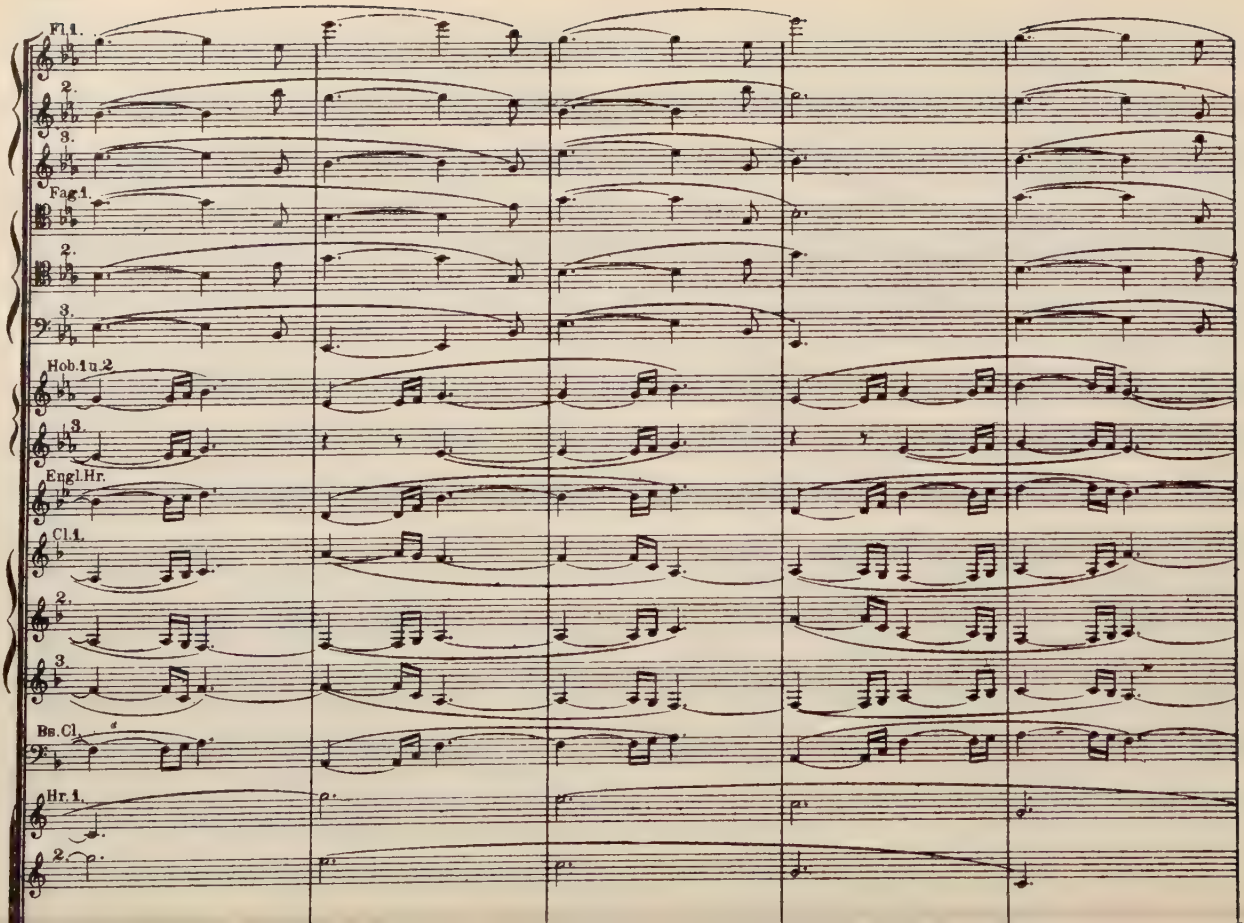

4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
CBP.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.

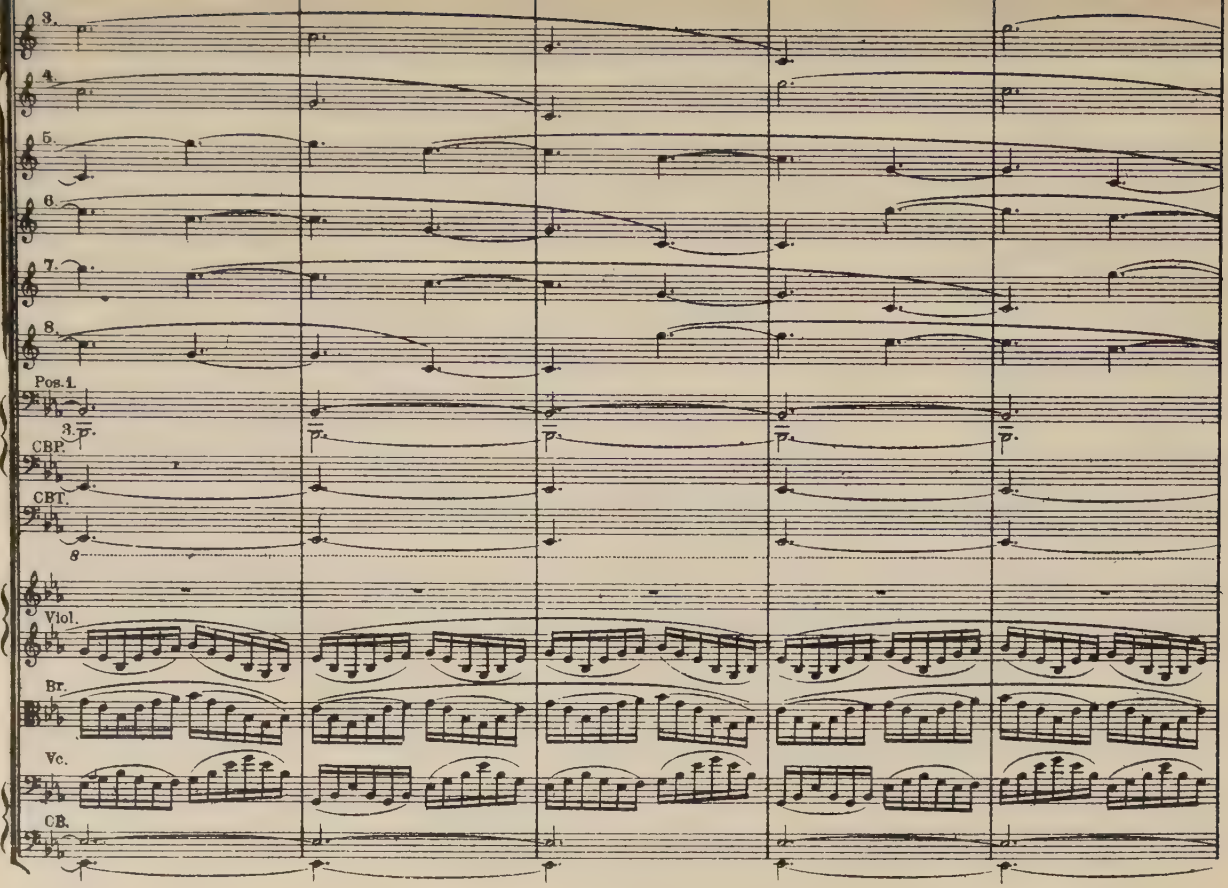

Fl. 1.
2.
3.
Fag. 1.
2.
3.
Cl. 1.
2.
3.
Bs. Cl.
Hör. 1.
2.
3.

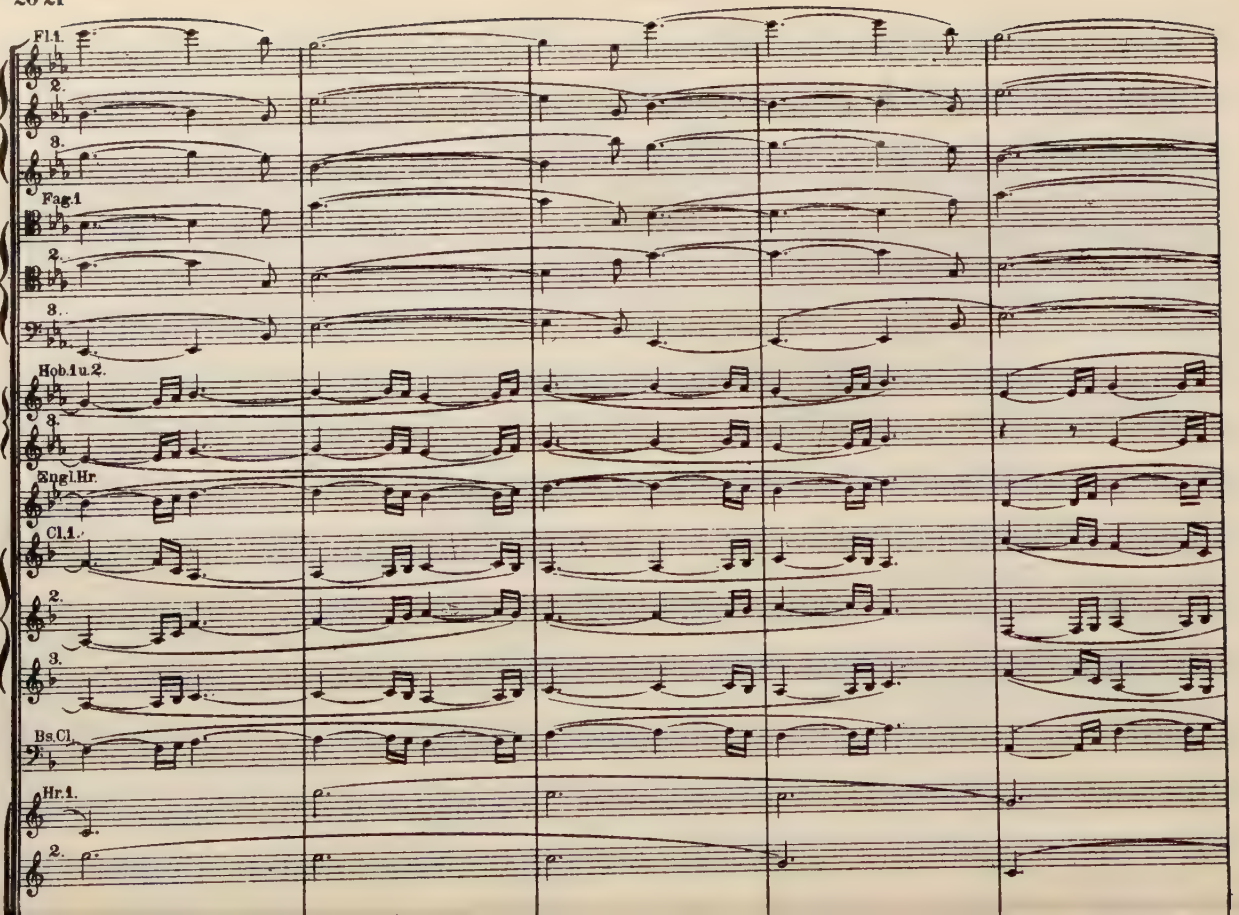

4.
5.
6.
7.
8.
Pos.
CBP.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.

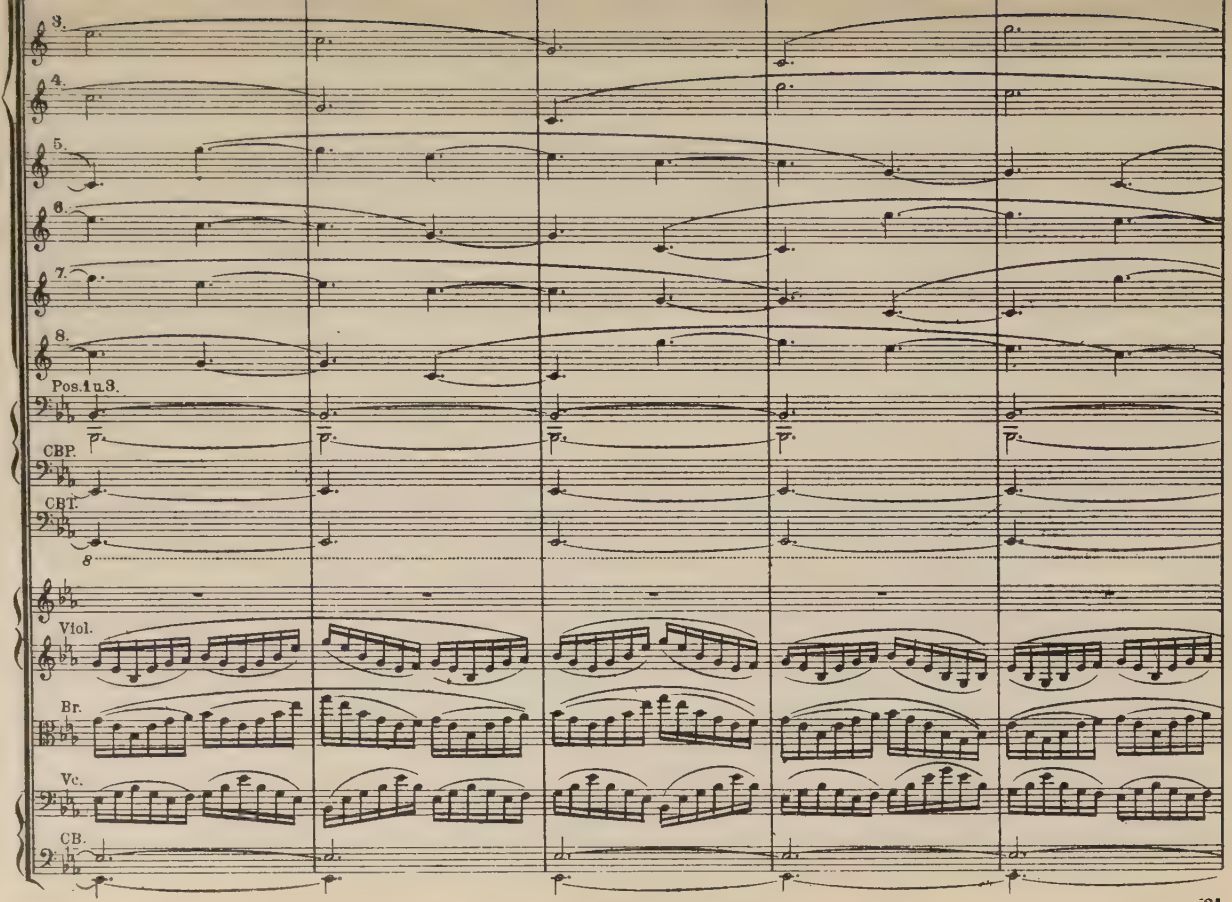

Fl.1.
2.
3.
Fag.1.
2.
3.
1u.2.
Hob.
p
(zusammen)
3.
p
Engl.Hr.
p
Cl.1.
2.
3.
Bs.Cl.
Hr.1.
2.

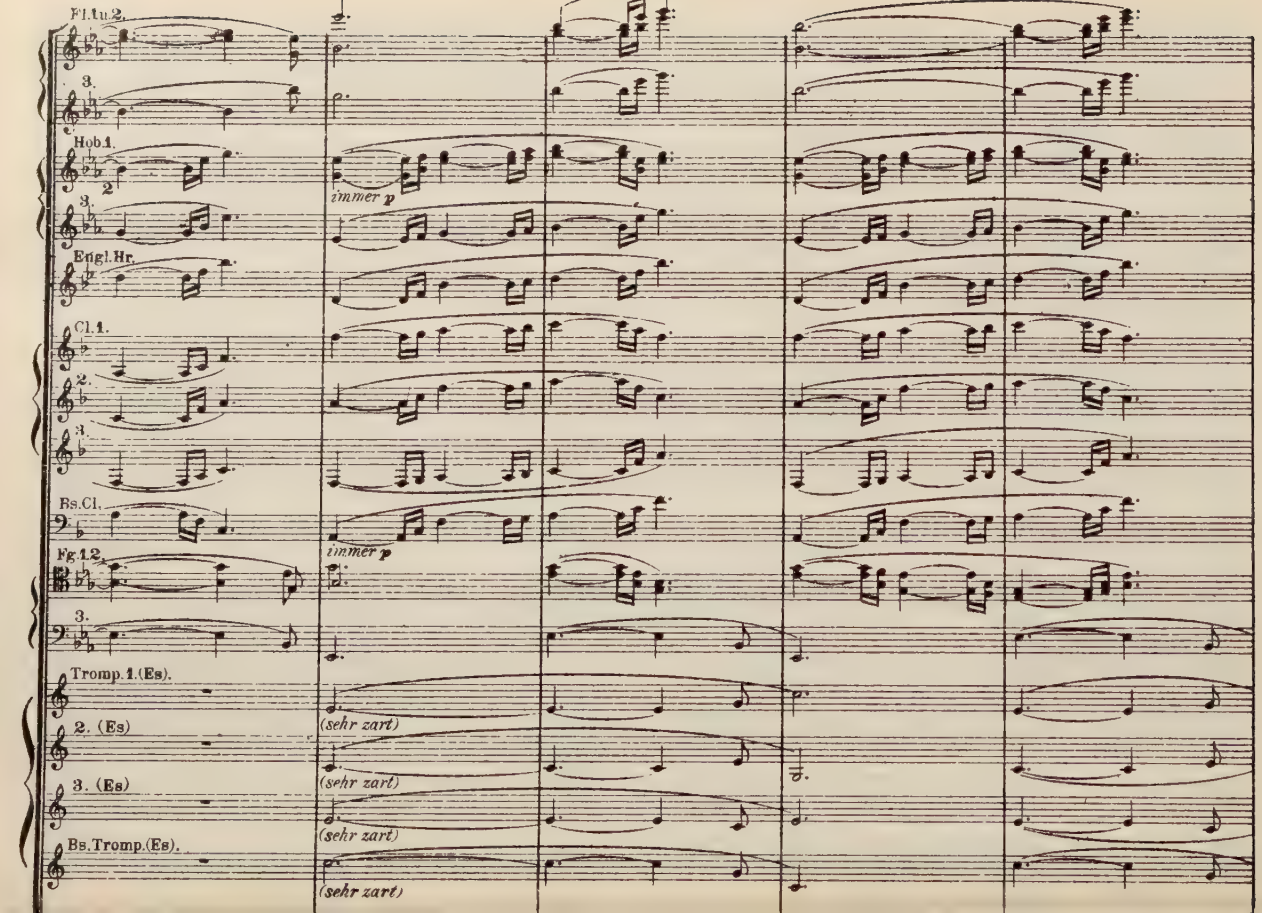

3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos. 1.
3.
CBP.
CBT.
8
Viol.
p
Br.
Vc.
p
CB.

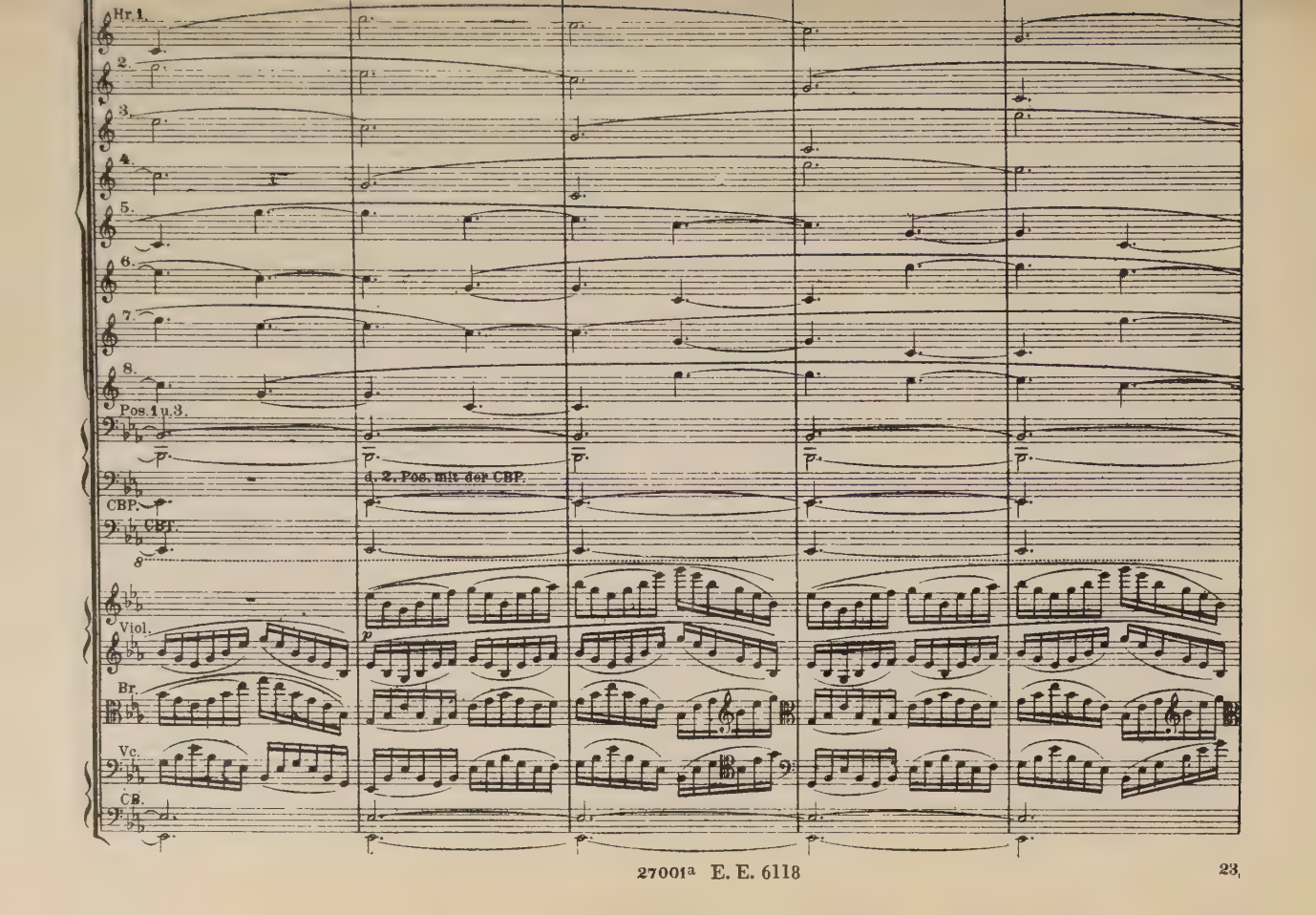

Fl.1.
2.
3.
Fag.1.
2.
3.
Hob.1 u.2
3.
Engl.Hr.
Cl.1.
2.
3.
Bs.Cl.
Hr.1.
2


3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos. 1.
3.
CBP.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.


Fl.1.
2.
3.
Fag.1
2.
3.
Hob.1 u.2.
3.
Engl.Hr.
Cl.1.
2.
3.
Bs.Cl.
Hr.1.
2.


3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos. 1 u. 3.
CBP.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.


Fl.1.u.2.
3.
Hob.1.
2
3.
Engl.Hr.
Cl.1.
2.
3.
Bs.Cl.
Fg.1.2.
3.
Tromp.1.(Es).
2. (Es)
3. (Es)
Bs.Tromp.(Es).
immer p
immer p
(sehr zart)
(sehr zart)
(sehr zart)
(sehr zart)


Hr. 1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
Pos. 1 u. 3.
d. 2. Pos. mit der CBP.
CBP.
CBP.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

Fl.1 u.2.

3.

Hob.

Engl.Hr.

Cl.1.2.

3.

Bs.Cl.

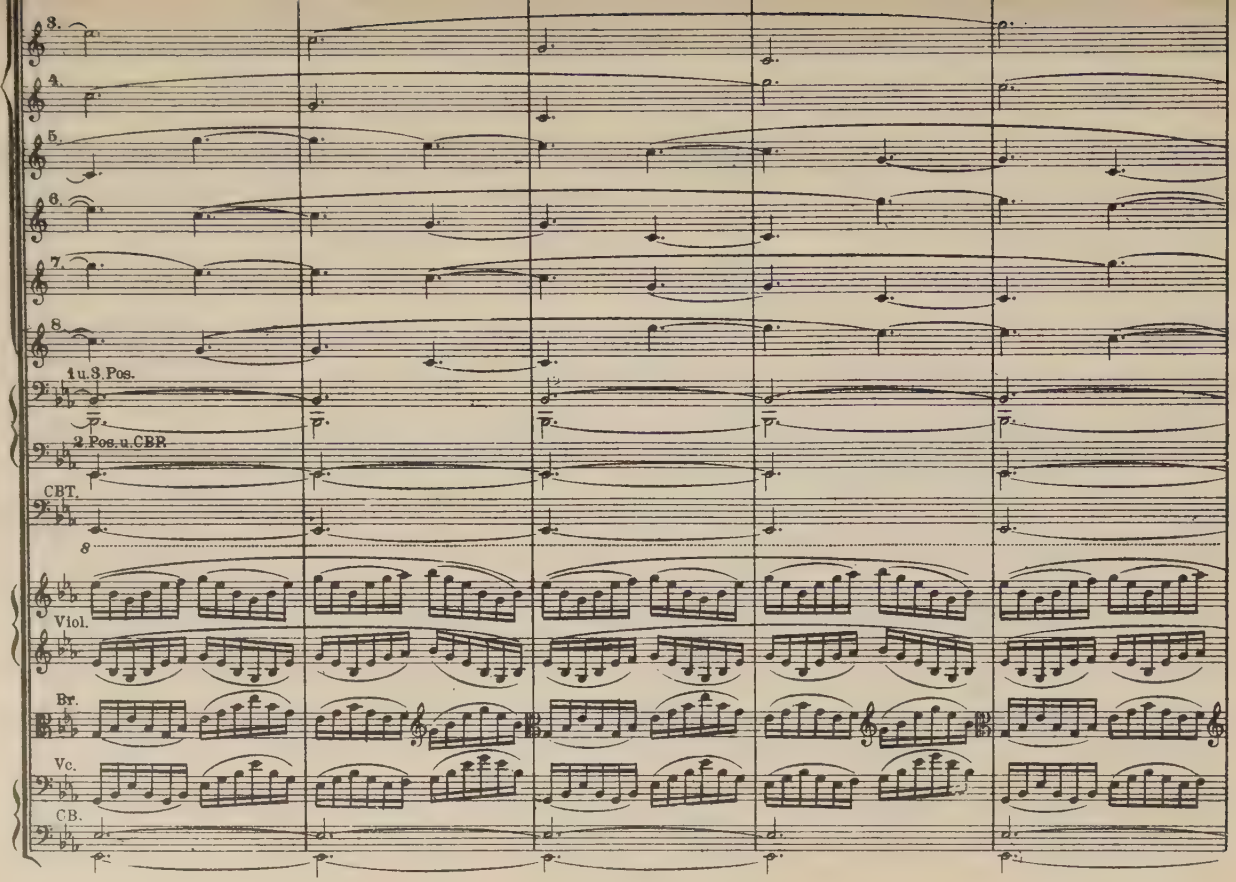
3 Fag.

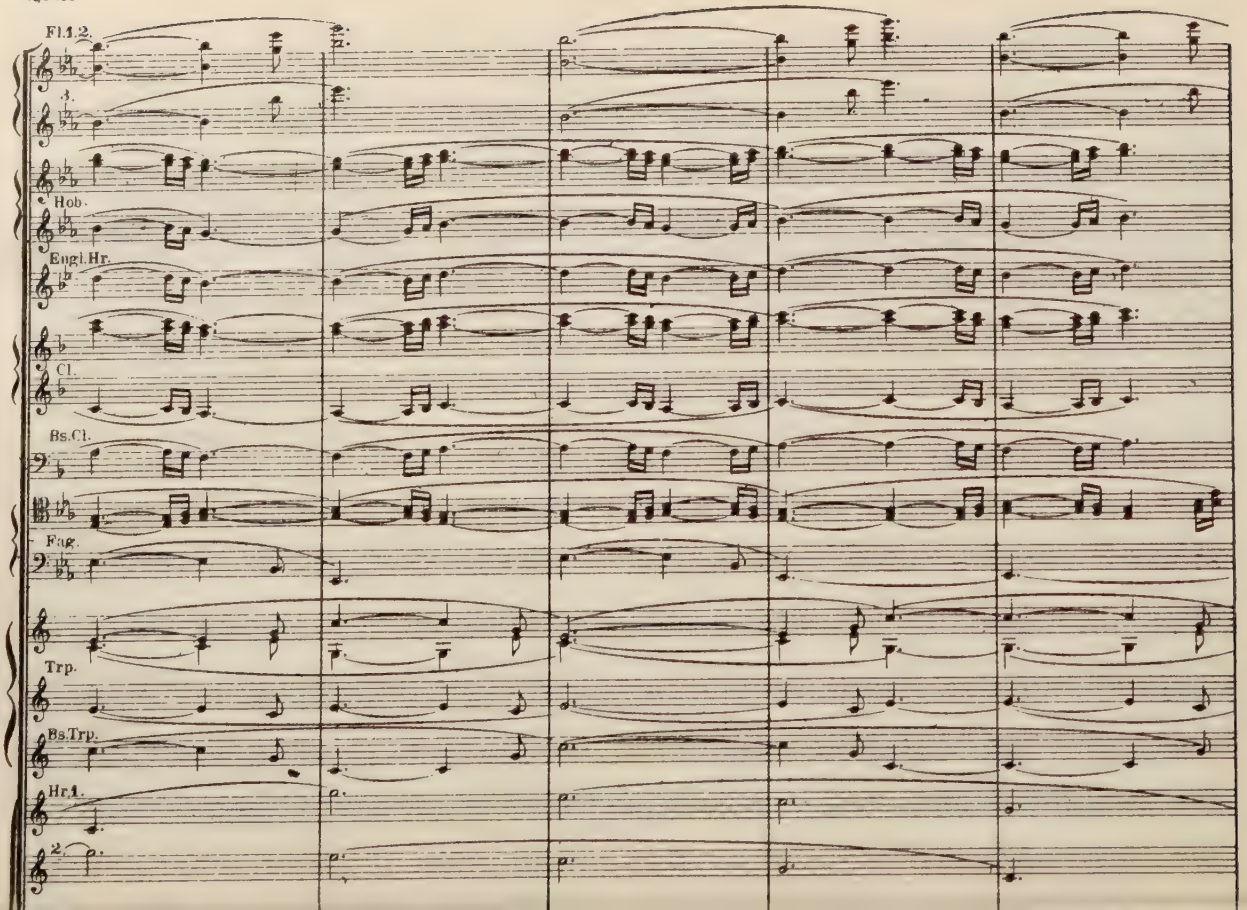
3 Trp.

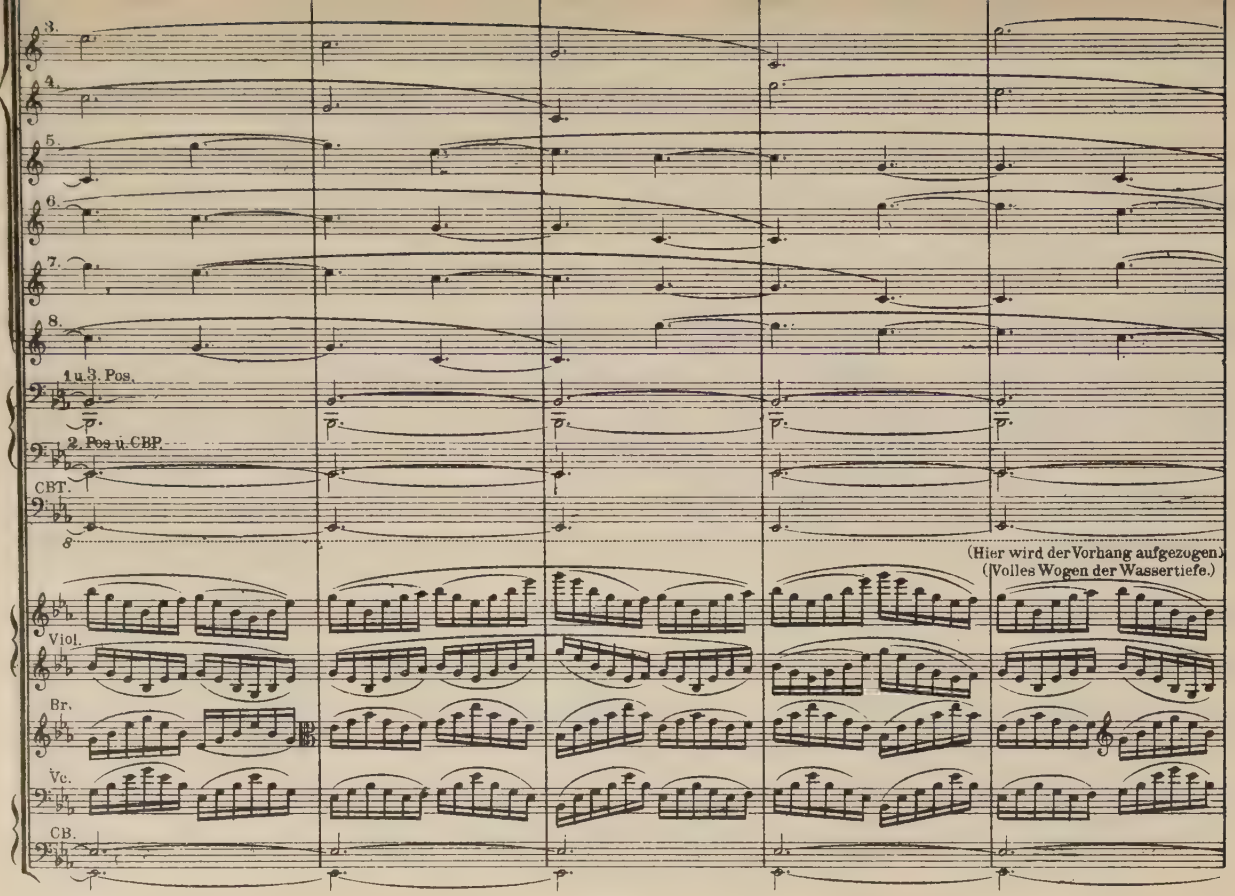
Bs.Trp.

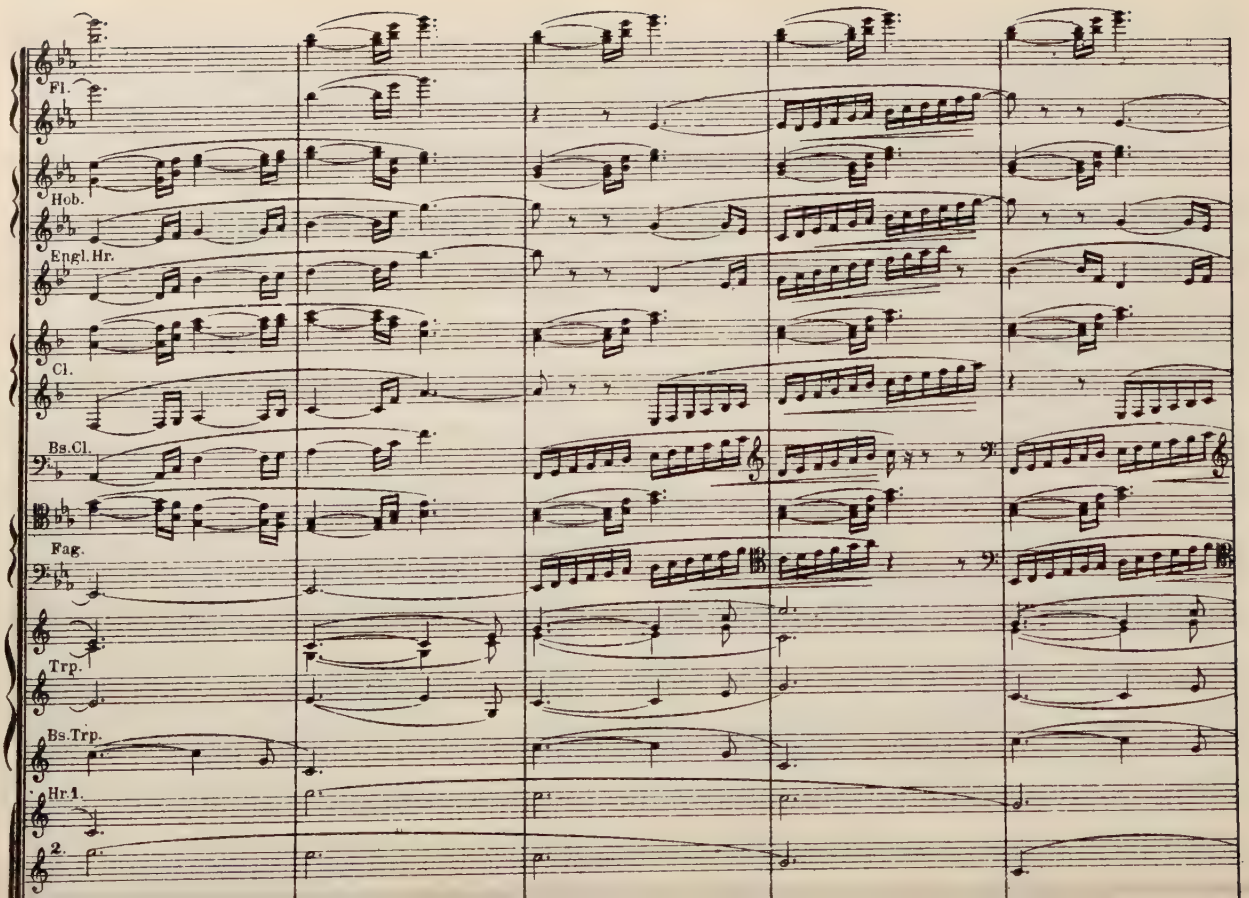
Hr.1.

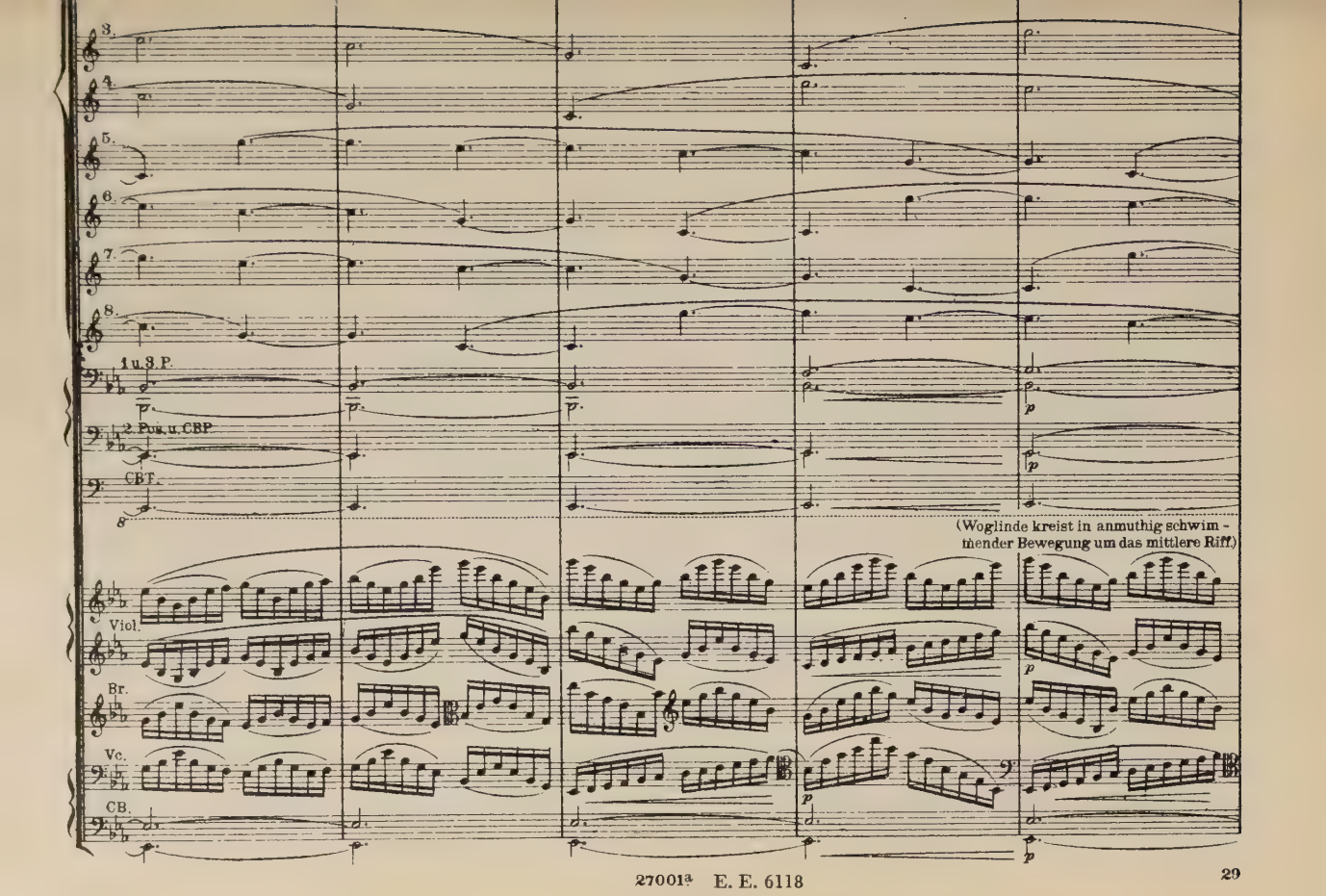
2.

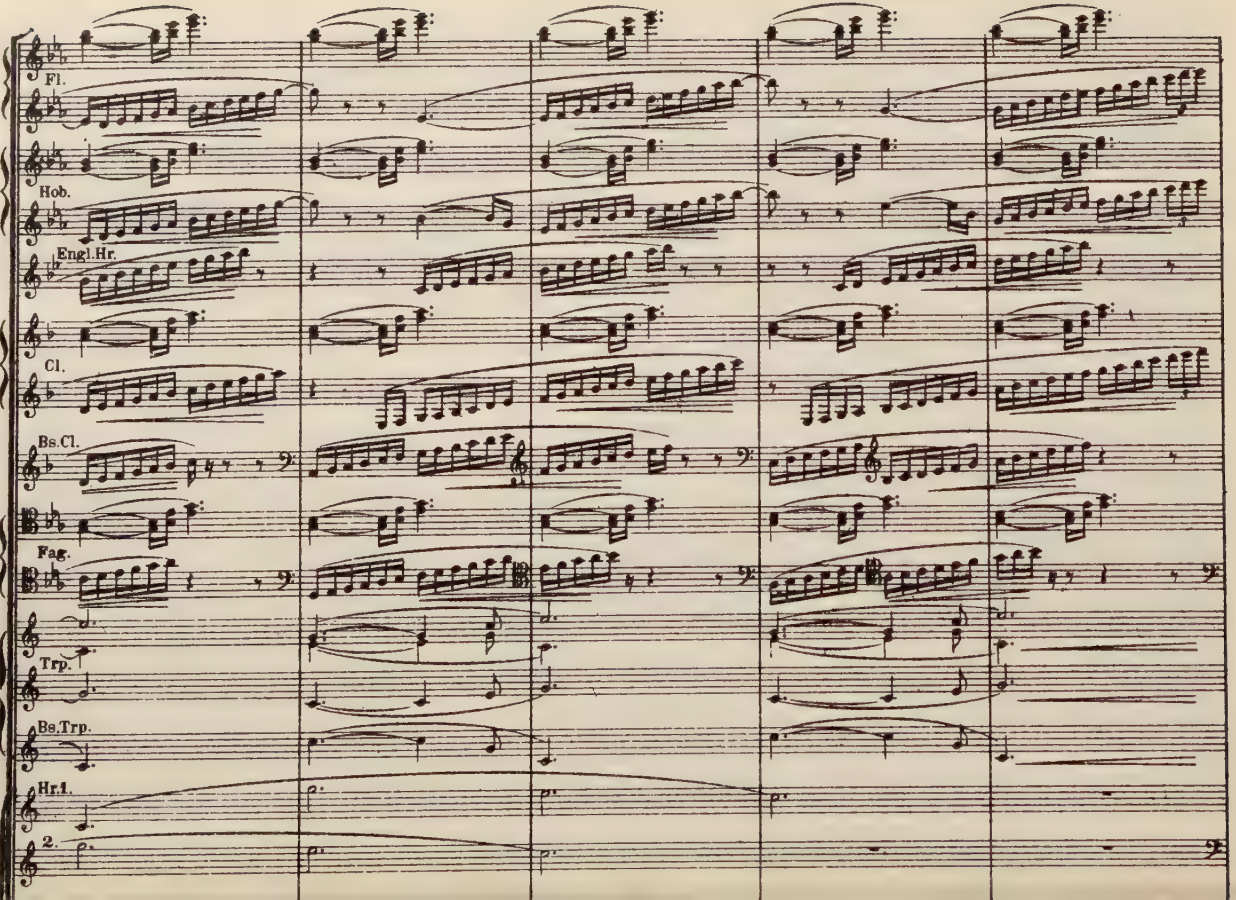

3.
4.
5.
6.
7.
8.
1 u. 3. Pos.
2. Pos. u. CBR.
CBT.
8
Viol.
Br.
Vc.
CB.

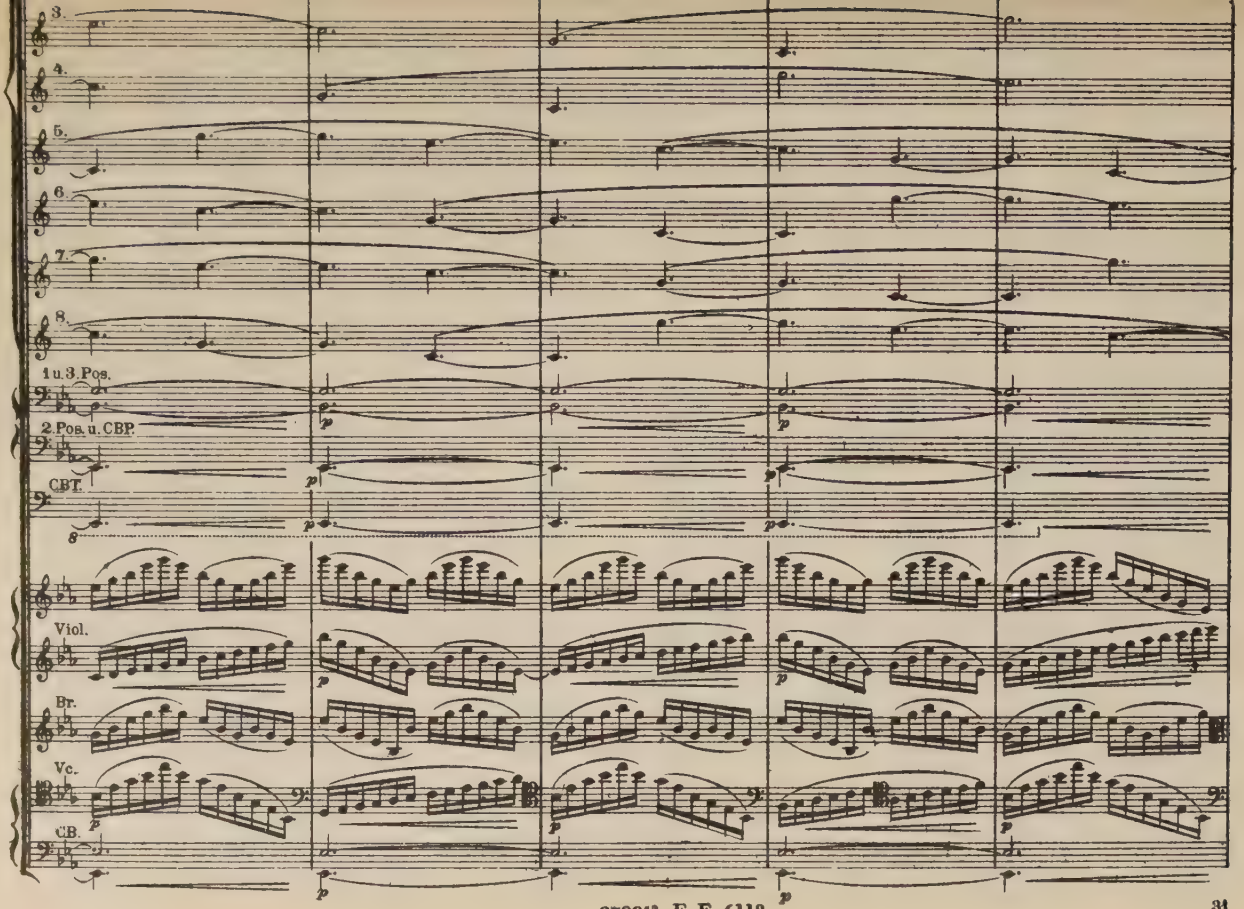

Fl.1.2.
3.
Hob.
Engl.Hr.
Cl.
Bs.Cl.
Fag.
Trp.
Bs.Trp.
Hr.1.
2.


3.
4.
5.
6.
7.
8.
1 u. 3. Pos.
2. Pos u. CBP.
CBT.
(Hier wird der Vorhang aufgezogen)
(Volles Wogen der Wassertiefe.)
Viol.
Br.
Vc.
CB.


Fl.
Hob.
Engl. Hr.
Cl.
Bs. Cl.
Fag.
Trp.
Bs. Trp.
Hr. 1.
2.


3.
4.
5.
6.
7.
8.
1 u. 3. P.
2. Pos. u. CBP.
CBT.
(Woglinde kreist in anmuthig schwimmender Bewegung um das mittlere Riff.)
Viol.
Br.
Vc.
CB.


Fl.
Hob.
Engl.Hr.
Cl.
Bs.Cl.
Fag.
Trp.
Bs.Trp.
Hr.1.
2.


3.
4.
5.
6.
7.
8.
1 u. 3. Pos.
2. Pos. u. CBP.
CBT.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

Hör 1.

2.

5.

8.

Viol.

Wogl.

Wei - al Wa - gal Wo - ge, du Wei - le, wal - le zur Wie - gel wa - ga - la wei - al
Wei - a! Wa - ga! Wanderung wa - tors swing yr zur cra - zle! wa - ga - la wei - a!
Wei - a! Wa - gal Vo - gue, ma va - gue, vo - gue et te ver - se, wa - ga - la wei - al

Vc.

Fl. 1 u. 2.

Fag. 1.

1.

Hör 2.

Viol.

Wogl.

wal - la - la wei - a - la wei - - - - - al
wal - la - la wei - a - la wei - - - - - al
wal - la - la wei - a - la wei - - - - - al

Fl. 1 u. 2.

Fag. 1.

Hör. 1 u. 2.

Viol.

Wogl.

Mit Well-gun - de wär' ich zu
If Will-gun - de came we were
Si Well-gun - de vient, on est

(Wellgunde's Stimme von oben.)

(Sie taucht aus der Fluth zum Riff herab.)

Wog - - lin - de, wachst du al - lein?
Wog - - lin - de, watch-est a - lone?
Wog - - lin - de, veil - les - tu seule?

1 u. 2.

Fl. 3.

p *mf*

Cl. 1 u. 2.

mf

Fag. 1.

mf

1 u. 2.

Hör. 3. u. 4.

mf

Viol.

mf

Wogl.

(Sie entweicht ihr schwimmend)

zwei!
two.
deux!

Si - cher vor dir!
Safe from thy wiles!
Certes en lieu sûr!

Wellg.

Lass' seh'n, wie du wachst!
How safe is thy watch?
Fais voir si tu veilles!

1 u. 2. Fl. 3. Cl. 1 u. 2. Fag. 1. 1 u. 2. Hör. 3 u. 4. Viol.

dim.

(Sie necken sich, und suchen sich spielend zu fangen.)
(Flosshildes Stimme von oben.)

Hei - a - la wei - a! wil - des Ge-schwi - ster!
Hei - a - ha wei - a! Heed - less wild watch - ers!
Hei - a - ha wei - a! sœurs va - gà - bon - des!

Fl. 1. Cl. 1. Fag. 1. Hör. 3 u. 4. Viol. Wellg.

p

Flosshil - de, schwimm'! Wog-lin - de flieht: hilf mir die Flie - ssen-de
Flosshil - de swim! Wog-lin - de flies: help me to hin - der her
Flosshil - de, viens! Wog-lin - de fuit: aide à sai - sir la glis -

Fl. 1.

Hob 1 u. 2.

p

Engl. Hr.

p

Cl. 1.

Fag. 1.

Hör. 3 u. 4.

p

Viol.

p

p

Br.

p

Wellg.

fan - - - gen!
fly - - - ing!
- san - - - tel

Flossh. (taucht herab und fährt zwischen die Spielenden).

Des Gol - des Schlaf
The sleep - ing gold
C'est mal gar - der

Vc.

p

Hob. 1 u. 2.

Engl Hr.

Viol. 2.

Br.

Flossh.

hü - - - tet ihr schlecht! Bes-ser be-wacht des
bad - - - ly ye guard! Bet-ter be-set the
l'Or _____ en-dor - mi! Sur son re-pos veil -

Vc.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2.

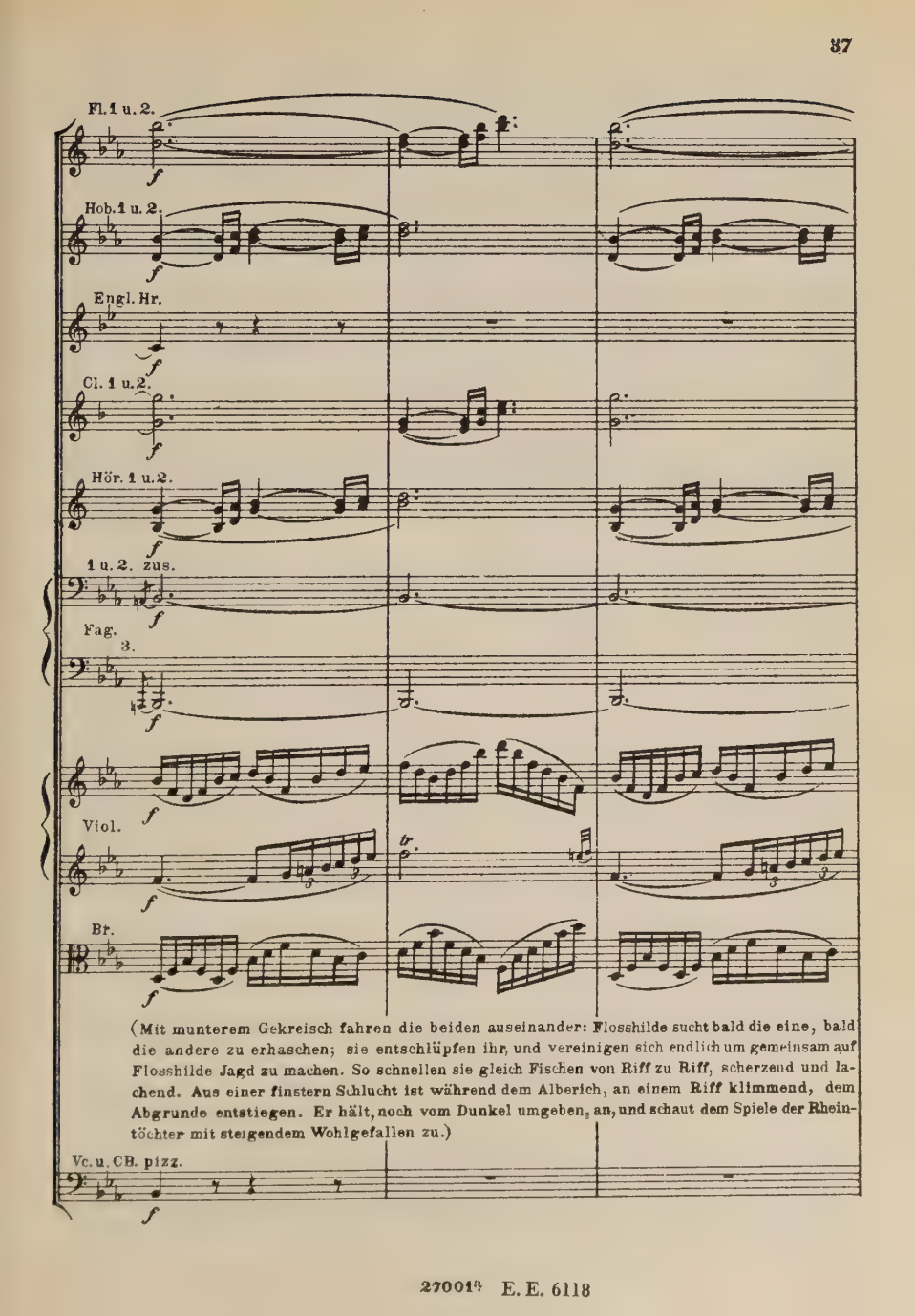
Viol.

Br.

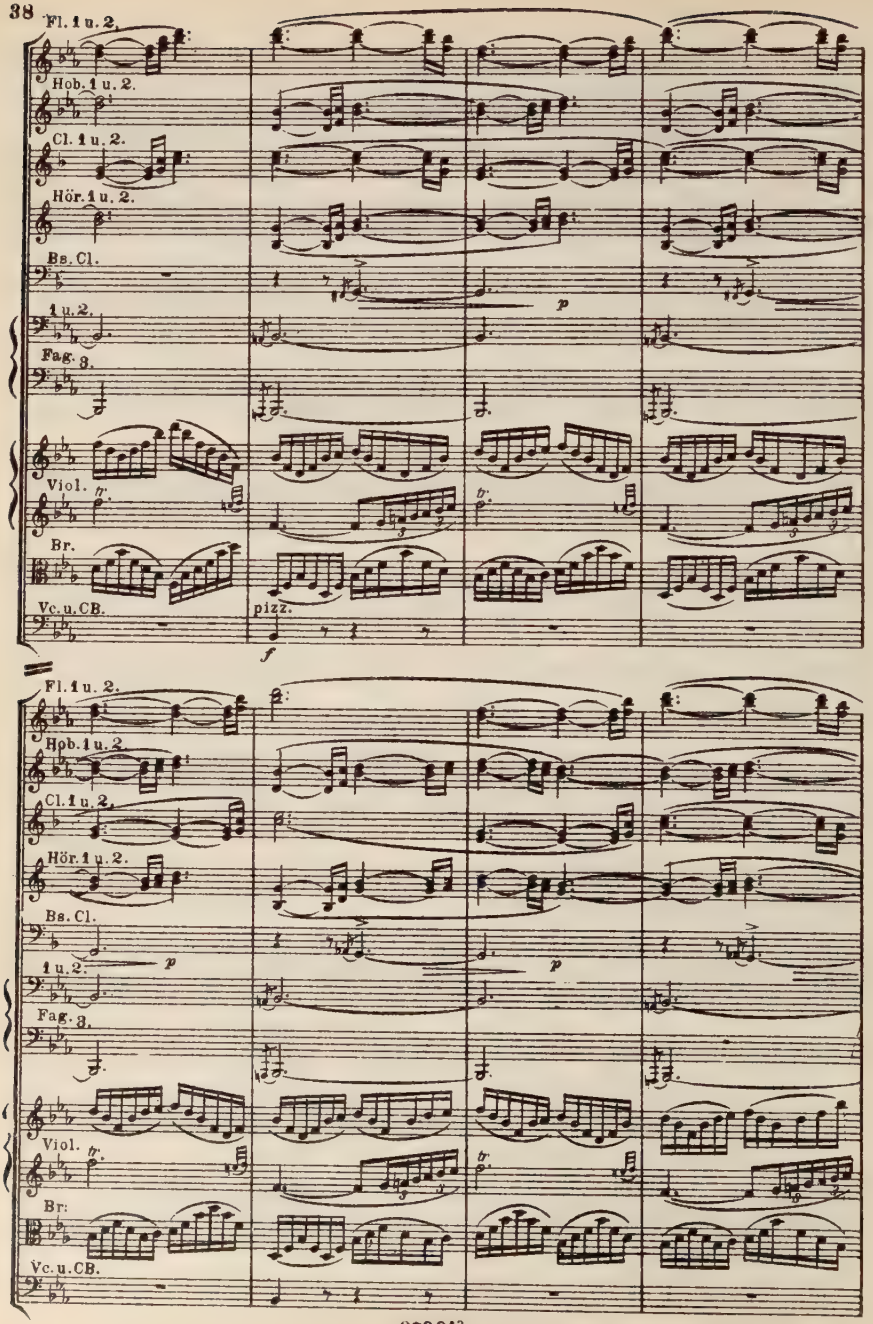
Flossh.

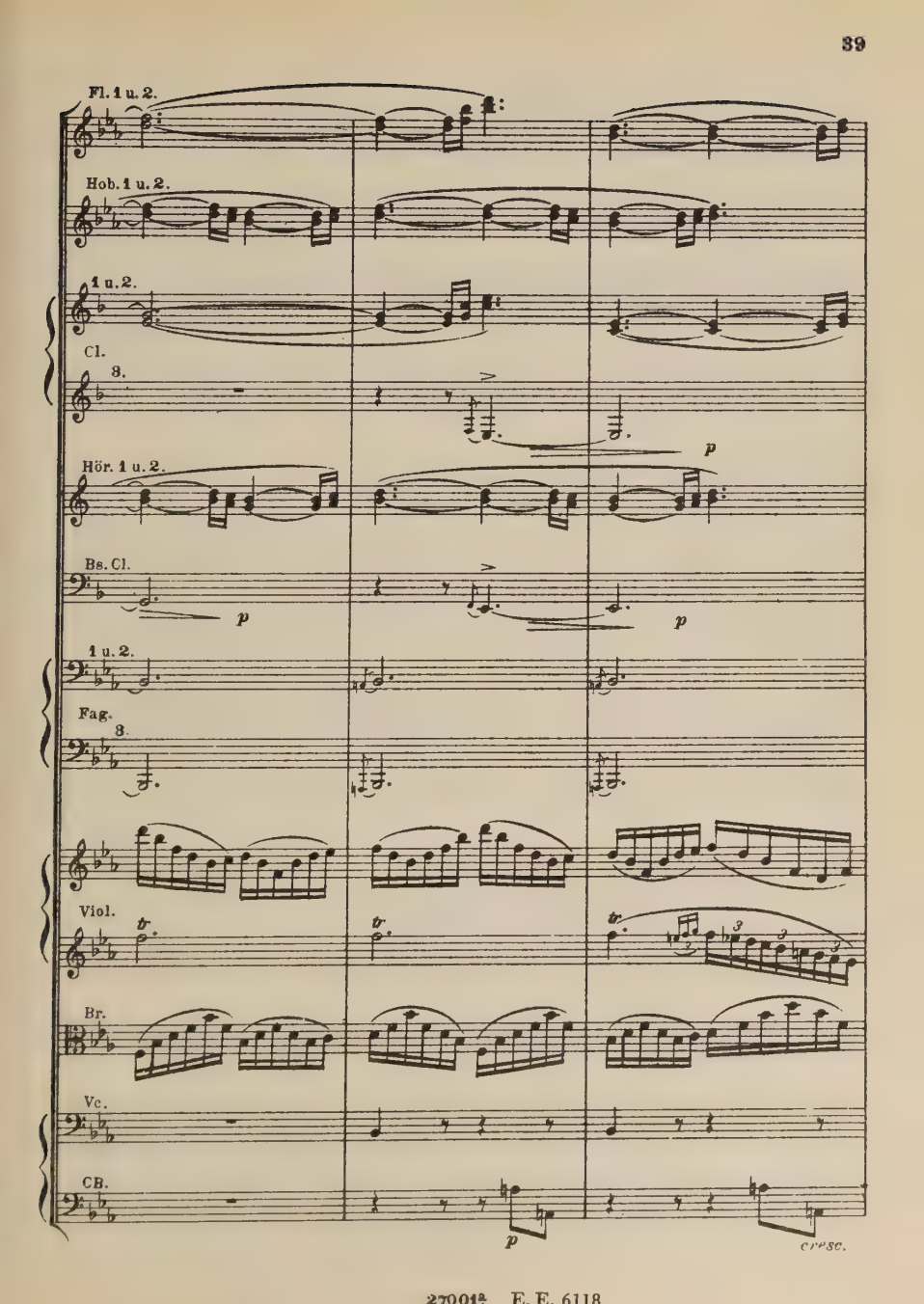
schlum-mernden Bett, sonst büsst ihr bei - de das Spiel!
slum - ber-er's bed, or both will pay for your sport!
- lez de plus près, ou maints re-grets vous vien - dront!

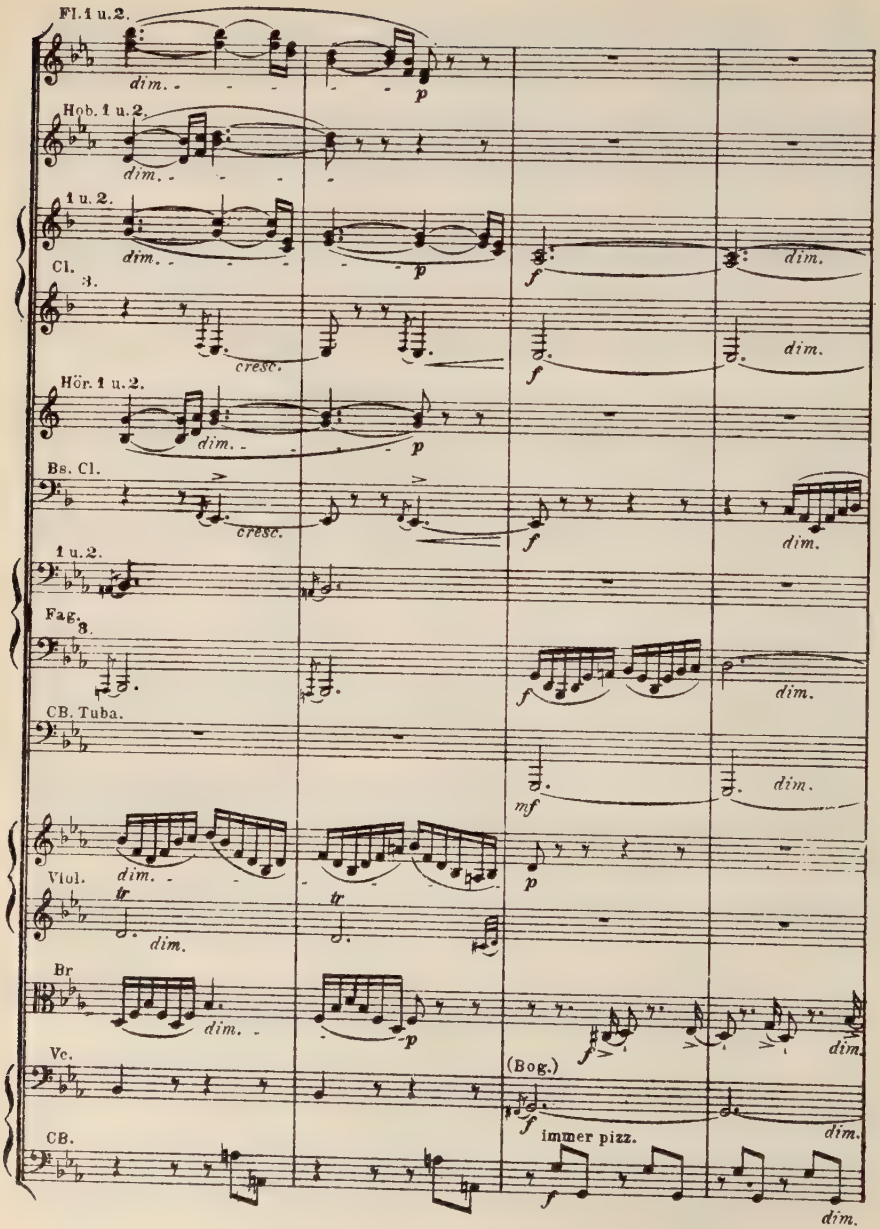
Vc.



(Mit munterem Gekreisch fahren die beiden auseinander: Flosshilde sucht bald die eine, bald die andere zu erhaschen; sie entschlüpfen ihr, und vereinigen sich endlich um gemeinsam auf Flosshilde Jagd zu machen. So schnellen sie gleich Fischen von Riff zu Riff, scherzend und lachend. Aus einer finstern Schlucht ist während dem Alberich, an einem Riff klimmend, dem Abgrunde entstiegen. Er hält, noch vom Dunkel umgeben, an, und schaut dem Spiele der Rheintöchter mit steigendem Wohlgefallen zu.)

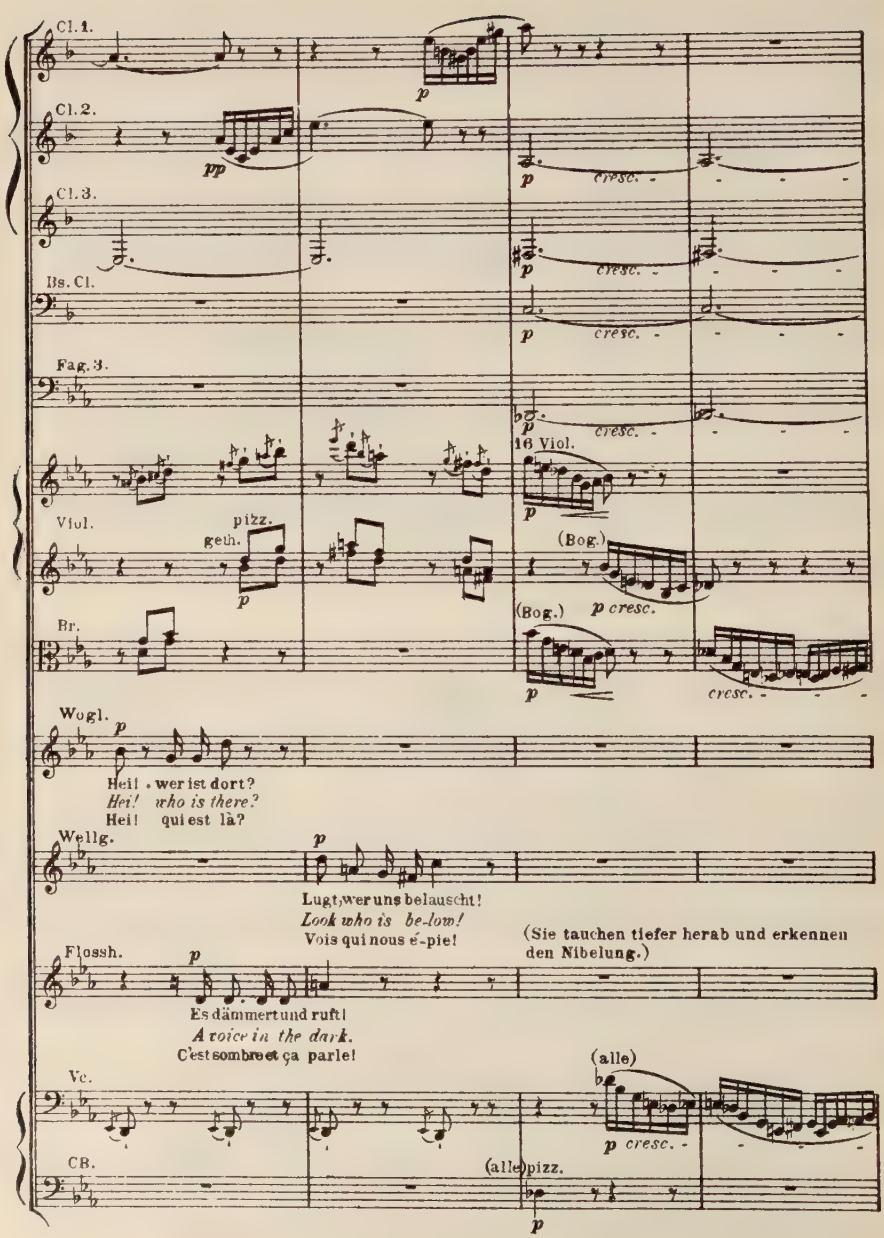

Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Cl. 1 u. 2.
Hör. 1 u. 2.
Bs. Cl.
1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
pizz.
p
f
Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Cl. 1 u. 2.
Hör. 1 u. 2.
Bs. Cl.
1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
p
p


Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
1 u. 2.
Cl.
3.
p
Hör. 1 u. 2.
Bs. Cl.
p
p
1 u. 2.
Fag.
3.
Viol.
tr.
tr.
tr.
Br.
Vc.
CB.
p
cresc.


Fl. 1 u. 2.
dim.
p
Hob. 1 u. 2.
dim.
1 u. 2.
dim.
p
f
dim.
Cl.
3.
cresc.
f
dim.
Hör. 1 u. 2.
dim.
p
Bs. Cl.
cresc.
f
dim.
1 u. 2.
Fag.
3.
f
dim.
CB. Tuba.
mf
dim.
Viol.
dim.
tr
tr
p
dim.
Br
dim.
p
f
dim.
Vc.
(Bog.)
f
dim.
CB.
immer pizz.
f
dim.

1 u. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Fag. 3.
CB. Tuba.
Br.
(Die Mädchen halten, sobald sie Alberich's Stimme hören, mit dem Spiele ein.)
Alb.
He - he! ihr Nicker! wie seid ihr niedlich, neid - liches Volk! aus
He - he! ye nixies! how ye de-light me, dain-ti-est folk! from
Hé - hé! les Nixes! vous, si mignonnes, peuple en-vi - é! du
Vc.
CB.
(nur 4 CB.)

1.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Fag. 3.
Viol. 1.
8 Viol.
pizz.
Br.
Alb.
Ni-belheims Nacht naht' ich mich gern, neig - tet ihr euch zu mir!
Niebelheim's night fain would I come, would ye turn but to me!
Ni-belheim noir j'i - rais bien vers vous si vers moi vous ve - niez!
(nur 6 Vc.)
Vc.
CB.


Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Fag. 3.
16 Viol.
Viol.
pizz.
geth.
(Bog.)
Br.
Wogl.
Heil . wer ist dort?
Hei! who is there?
Hei! qui est là?
Wellg.
Lugt, wer uns belauscht!
Look who is be-low!
Vois qui nous é-pie!
(Sie tauchen tiefer herab und erkennen den Nibelung.)
Flossh.
Es dämmert und ruft!
A voice in the dark.
C'est sombre et ça parle!
Vc.
(alle)
CB.
(alle) pizz.

Engl. Hr.

Cl 2 u. 3.

Bs. Cl.

1 u. 2.

Fag.

3.

1 u. 2. in Es.

Hörn.

3. in E.

Viol.

Br.

Wogl.

Pfui! der Gar - sti - ge!
Fie! thou gris - ly one!
Fi! l'hor - ri - - ble!

Wellg.

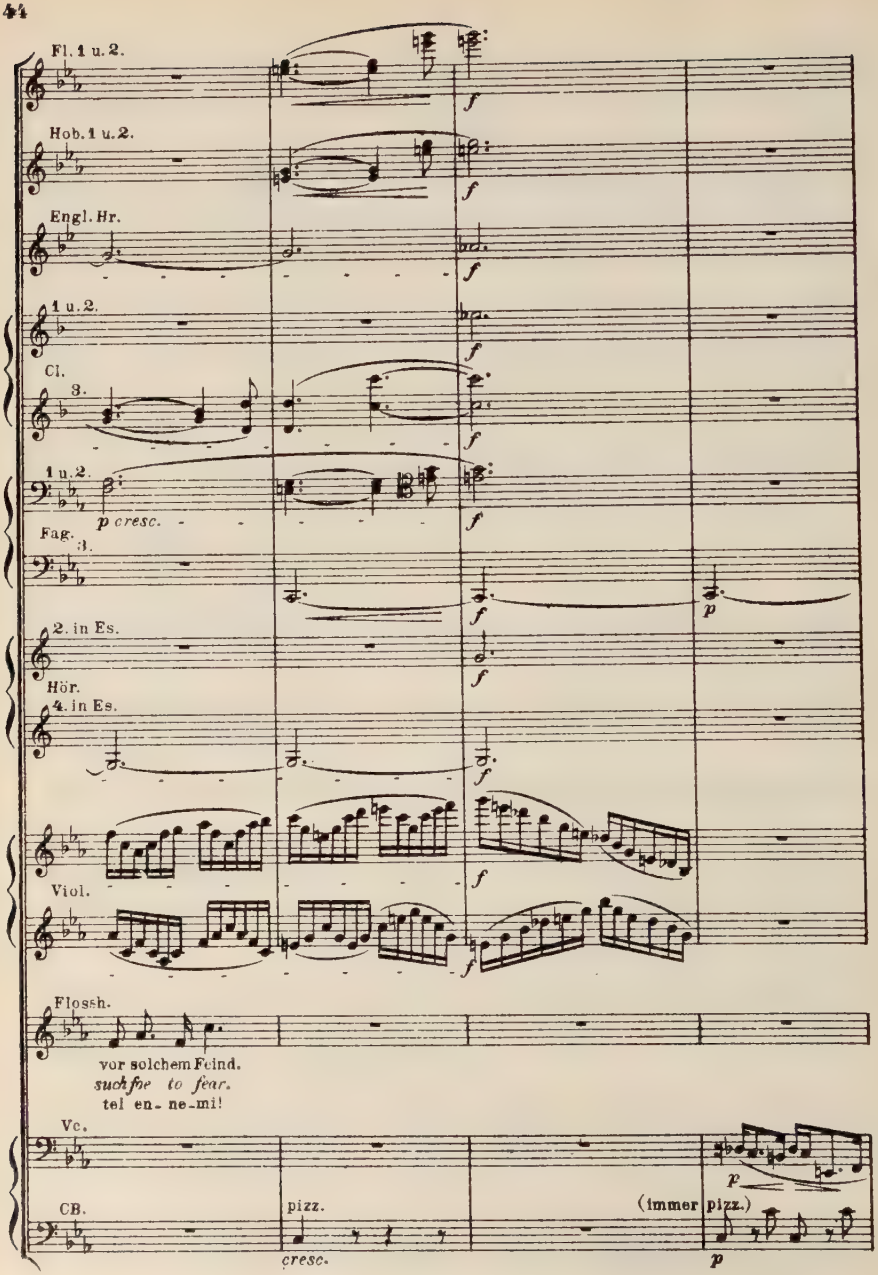
Pfui! der Gar - sti - ge!
Fie! thou gris - ly one!
Fi! l'hor - ri - - ble!

(Die beiden andern folgen ihr, und alle drei versammeln sich schnell um das mittlere Riff.)

Flossh. (schnell auftauchend).

Hü tet das Gold! Va - - ter warn - te
Look to the gold! Fa - - ther warned us
Vi - te vers l'Or! le Pè - re an - nonce un

Vc.


Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
1 u. 2.
p cresc.
Fag.
3.
2. in Es.
Hör.
4. in Es.
Viol.
Flossh.
vor solchem Feind.
such foe to fear.
tel en- ne-mi!
Vc.
CB.
pizz.
cresc.
(immer pizz.)

Cl. 1.

Fag. 3.

Br. pizz.

Wogl.

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be-low there?
Que cher-ches tu, mon-stre?

Wellg.

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be-low there?
Que cher-ches tu, mon-stre?

Flossh.

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be-low there?
Que cher-ches tu, mon-stre?

Alb.

Ihr, da o-ben! Stör' ich eur Spiel, wenn staunend ich still hier
You, a-bove there! Spoil I your sport if still I stand here and
Vous, dans l'onde! Est - ce vos jeux qu'on gène, ad-mirant vos

Vc.

CB.

Cl. 1. u. 2.

Fag. 3.

Br. pizz. (Bog.)

Alb.

steh'? Tauchtet ihr nieder, mit euch toll-te und neck-te der Nib-lung sich
gaze? Dive ye but deeper, with you fain were a Nib-lung to dal-ly and
joies? Plus bas dans l'abî-me, le Ni - - blung se plai-rait et joue-rait a-vec

Vc.

CB.

Engl. Hr.

Cl. 1.

2 u. 3.

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Wogl.

Mit uns will er spie - len?
Would he be our play - mate?
Il veut nous re - join - dre?

Wellg.

Ist ihm das Spott?
Doth he but mock?
Veut-il rail - ler?

Alb.

gern.
play.
vous.

Wie scheint im Schimmer ihr hell und
How bright and fair in the light ye
Com-bien bril - lant votre é - clat re-

Vc. pizz.

(Bog.)

CB.

Engl. Hr.

Cl. 1.

2 u. 3.

Br.

Alb.

schön! Wie gern um-schlänge der Schlanken ei - ne mein Arm, schlüpf - te hold sie her-
shine! Fain were my arms to en-fold a maid-en so fair, would she come to me
- luit! Qu'il se-rait bon d'en ser-rer quel-qu'une en mes bras, si la belle appro-

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl. 2. u. 3.

Fag. 1. u. 2.

Hr. 2 in Es.

Viol.

Br.

Flossh.

Nun lach' ich der Furcht: der Feind ist ver-
I laugh at my fear: the foe is in
Je ris de ma peur: le monstre nous

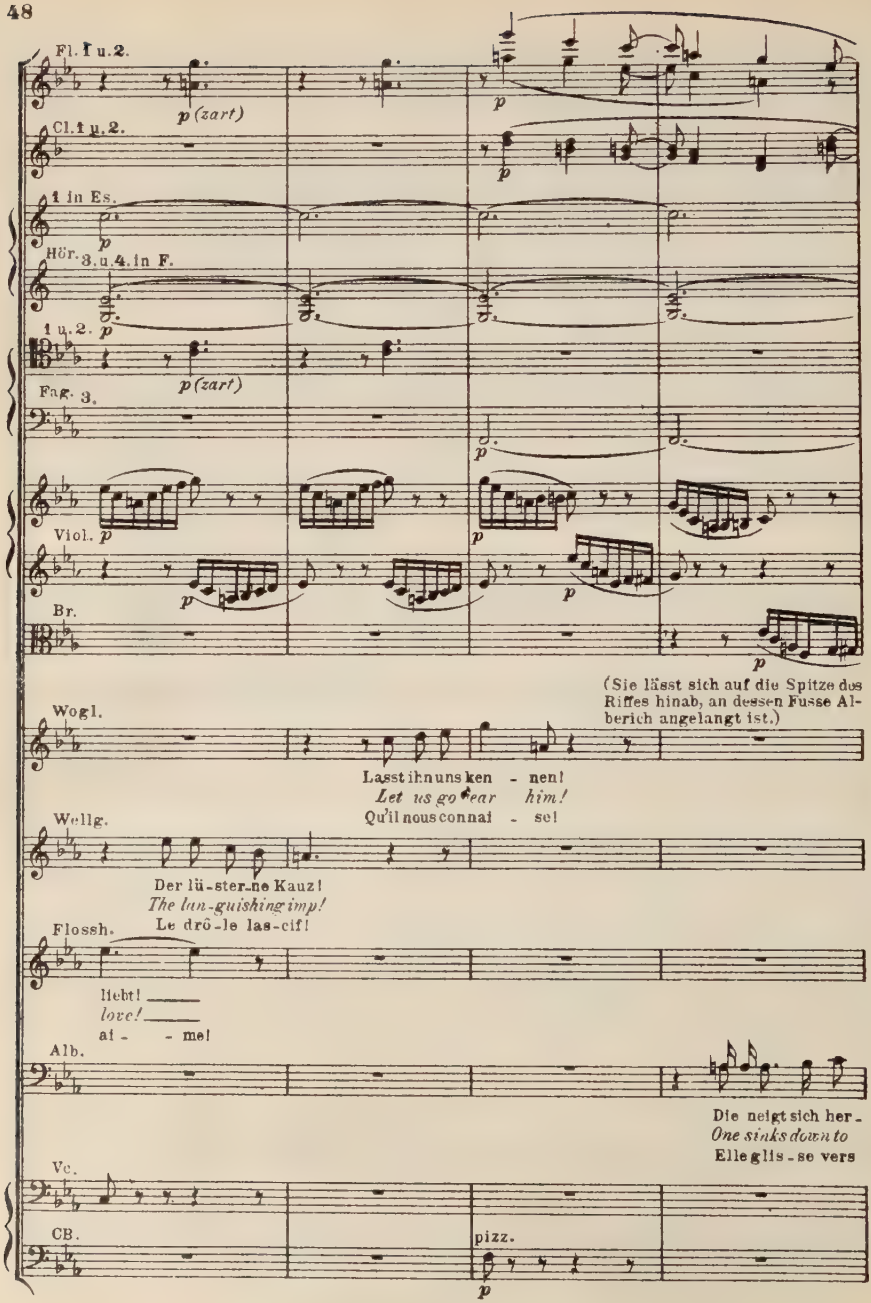
Alb.

ab!
here!
-chalt!

Vc.

pizz.

CB.


Fl. 1 u. 2.
p (zart)
p
Cl. 1 u. 2.
p
1 in Es.
p
Hör. 3. u. 4. in F.
1 u. 2. p
Fag. 3.
p (zart)
p
Viol.
p
p
Br.
p
p
(Sie lässt sich auf die Spitze des Riffes hinab, an dessen Fusse Alberich angelangt ist.)
Wogl.
Lasst ihn uns ken - nen!
Let us go near him!
Qu'il nous connai - se!
Wellg.
Der lü - ster - ne Kauz!
The lan - guishing imp!
Le drô - le las - cif!
Flossh.
liebt! ——
love! ——
ai - - me!
Alb.
Die neigt sich her -
One sinks down to
Elle glis - se vers
Vc.
CB.
pizz.
p

Fl. 1.
Cl. 1 u. 2.
Hör. 3. u. 4. in F
1 u. 2.
Fag. 3.
Bs. Cl.
Br.
Wellg
Nun na - - - he dich mir!
Come close to me here!
Ap - pro - - - che à pré - sent!
Alb.
ab.
me.
moi!
Vc.
(Bog.)
CB.

Etwas zurückhaltend im Zeitmass.

Fag. 2 u. 3.
Alb. (klettert mit koboltartiger Behendigkeit, doch wiederholt aufgehalten, der Spitze des Riffes zu).
(hastig)
Garstig glatter glitschriger
Loathsome slimy slipper-y
Roc gluant de glai-se lui-
Vc.
CB. (geth.)
(Bog.)

Cl. 1 u. 2.

Fag. 2 u. 3.

1 u. 2.

Alb.

Glimmer! wie gleit' ich aus!
pebbles! I cannot stand!
-sante! combien je glisse!

Mit Hän-den und Füssen nicht fas-se noch
My hands and my feet cannot fasten or
Des mains et des pieds je ne puis m'accro-

Vc.

CB.

Cl. 1 u. 2.

cresc.

Fag. 1 u. 2.

cresc.

Hr. 1 in E.

Hör. 2 u. 4. in Es.

Hör. 3 u. 5. in F.

Br.

Alb.

halt' ich das schlecke Geschlüpfer!
hold on the treacher-ous smoothness!
-cher à ce sol qui m'échap-pe!

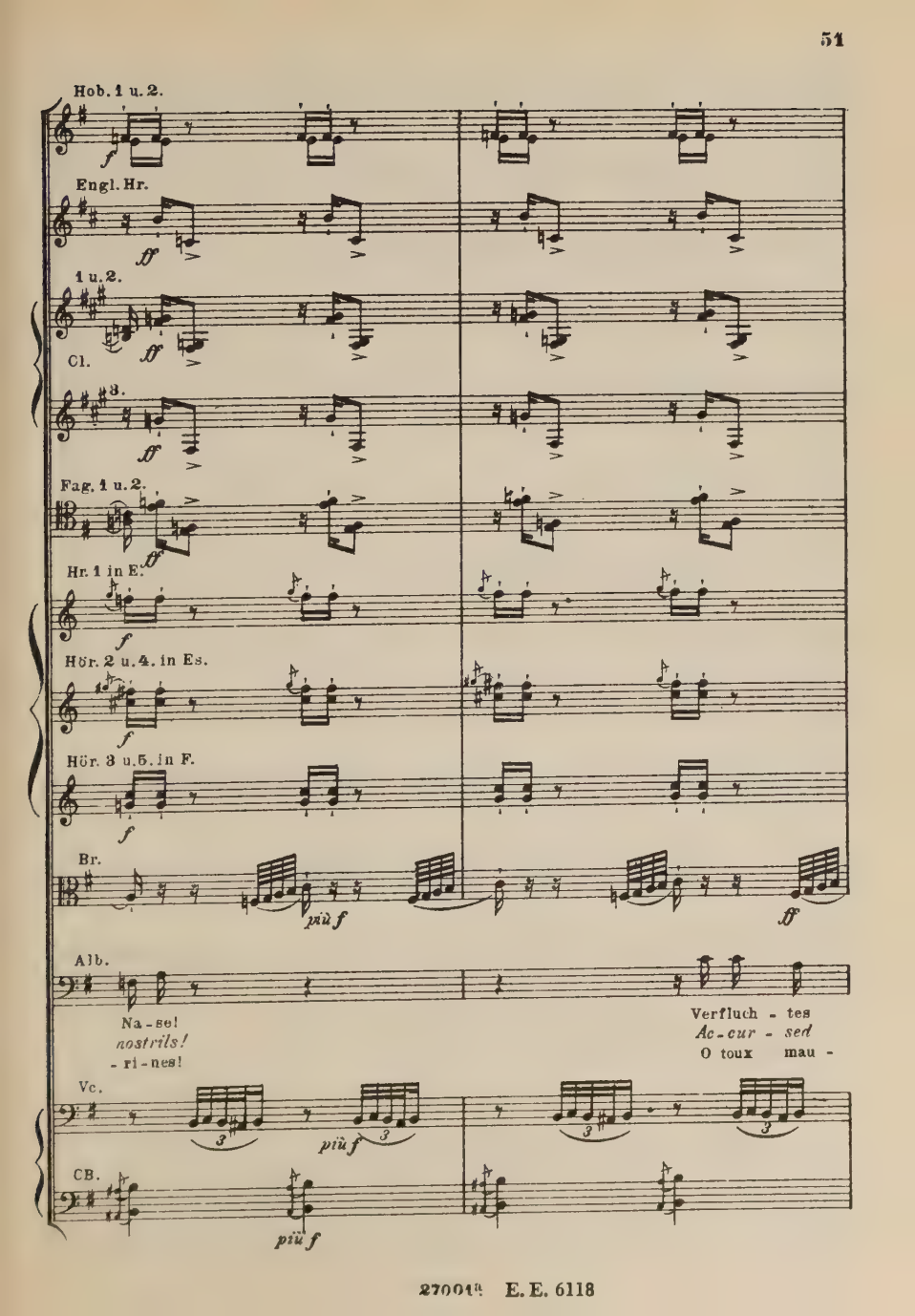
Feuch - tes Nass füllt mir die
Wa - ter - drops fill up my
L'eau m'i - non - de les na - -

Vc.

cresc.

CB.

cresc.


Hob. 1 u. 2.
f
Engl. Hr.
ff
1 u. 2.
Cl.
ff
3.
ff
Fag. 1 u. 2.
ff
Hr. 1 in E.
f
Hör. 2 u. 4. in Es.
f
Hör. 3 u. 5. in F.
f
Br.
più f
ff
Alb.
Na - se!
nostrils!
- ri - nes!
Verfluch - tes
Ac - cur - sed
O toux mau -
Vc.
più f
CB.
più f

1 u. 2.
Hob.
3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
1 u. 2.
Fag.
3.
Hr. 1 in E.
Hör. 2 u. 4. in Es.
Hör. 3 u. 5. in F.
Br.
Wogl.
(lachend)
Pruh- - stend naht mei-nes
Sneez- - ing tells of my
Bruit qui sied à mon
Alb.
(Er ist in Woglinde's Nähe angelangt.)
Nie - sen!
sneez - ing!
- di - tel
Vc.
CB. zus.

dim.

1 u. 2.
Hob. 3
1 u. 2.
1.
Cl. p
3.
1 u. 2.
Fag. 3.
Wogl.
(sich ihm entwindend)
Frei - ers Pracht!
love's ap - proach!
Alb. fier ga - lant!
(Er sucht sie zu umfassen.)
Mein Frie - del sei, du fräu - li - ches Kind!
My sweet-heart be, thou love - li - est child!
Sois toute à moi, ô femme en - fan - tine!
Vc.
CB. (nur 4) pizz.

Cl. 1.
Voriges Zeitmass.
1 u. 2.
Fag 3.
Viol. 2.
Br. pizz.
(Bog.)
Wogl.
(Sie taucht zu einem andern Riff auf.)
Willst du mich frei'n, so frei - e mich hier!
Me wouldst thou woo, then woo me up here!
Si tu me veux, viens donc jusqu'à moi!
(Alberich kratzt sich den Kopf.)
Vc.
pizz.
CB. pizz.

Hob 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl. 1.

1 u. 2.

Fag. 2.

1 u. 2. in F.

Hor. 4. in D.

Viol.

(Woglinde schwingt sich auf ein drittes Riff in grösserer Tiefe.)

Alb.

O weh! du entweich'st? Komm doch wieder! Schwer ward mir, was so leicht du er -
A-las! thou es-cap'st? Come but nearer! Thou canst fly where I scarcely can
Hé-las! tu t'en-fuis? Viens en - co-re! Vois ma peine à te suivre en ton

Vc. u. CB.

pizz.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 4 in D.

Viol.

Br.

Wogl.

(Schnellt sich rasch aufwärts nach einem höherem Riff zur Seite.)

Steig' nur zu Grund, da greifst du mich sich-er! Nun a-ber nach
Climb to the ground, then safe wouldst thou clasp me. Now let us go
Viens vers le fond, bien sûr tu m'a-trappes! (hastig hinabkletternd) A présent re-

Alb.

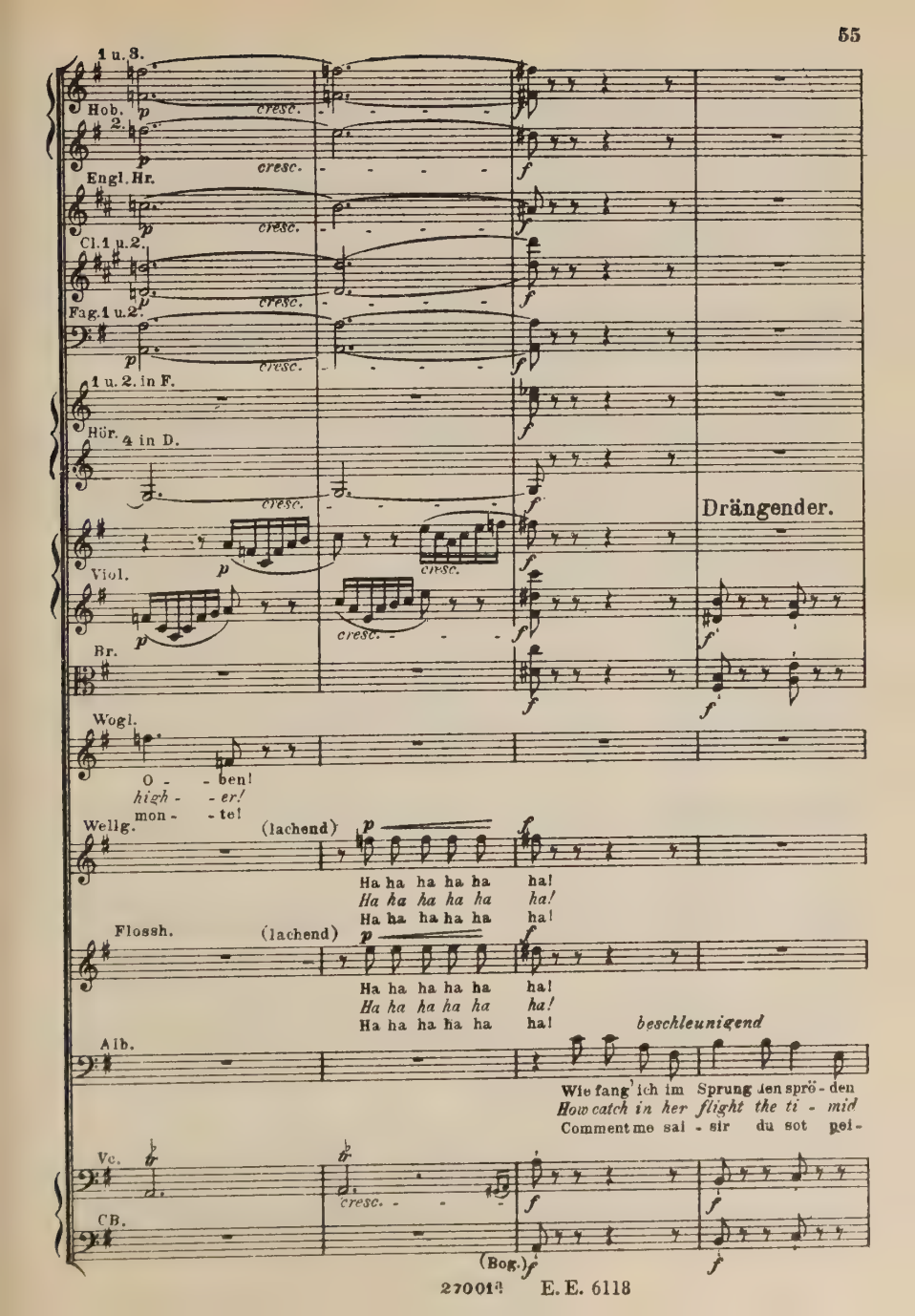
schwingst! Wohl besser da un-ten!
creep. 'Tis bet-ter down low-er!
vol! Je veux donc des - cen-dre!

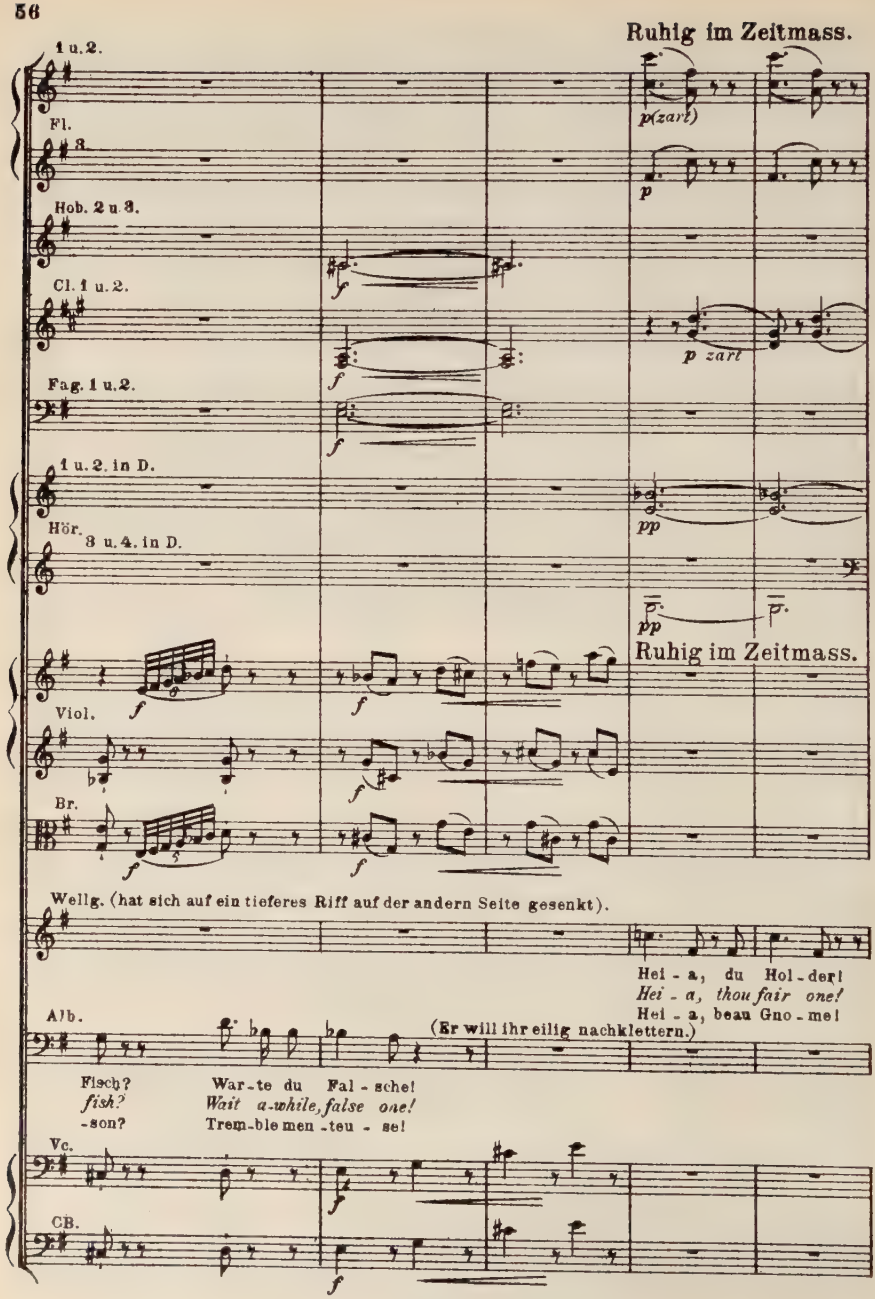
Vc.

(Bog.)

CB.

pizz.


1 u. 3.
Hob.
2.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
Fag. 1 u. 2.
1 u. 2. in F.
Hör.
4 in D.
Viol.
Br.
Wogl.
O - - ben!
high - - er!
mon - - te!
Wellg.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Flossh.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Alb.
beschleunigend
Wie fang' ich im Sprung den sprö - den
How catch in her flight the ti - mid
Comment me sai - sir du sot pei-
Vc.
CB.
(Bog.)
Drängender.
cresc.
p
f


Ruhig im Zeitmass.
1 u. 2.
Fl.
3.
p(zart)
p
Hob. 2 u. 3.
f
Cl. 1 u. 2.
f
p zart
Fag. 1 u. 2.
f
1 u. 2. in D.
pp
Hör.
3 u. 4. in D.
pp
Ruhig im Zeitmass.
Viol.
f
f
f
Br.
f
f
Wellg. (hat sich auf ein tieferes Riff auf der andern Seite gesenkt).
Hei - a, du Hol - der!
Hei - a, thou fair one!
Hei - a, beau Gno - me!
Alb.
(Er will ihr eilig nachklettern.)
Fisch? War - te du Fal - sche!
fish? Wait a-while, false one!
-son? Trem - ble men - teu - se!
Vc.
f
CB.
f

1 u. 2.
Fl.
3.
Cl. 1 u. 2.
1 u. 2.
Hör.
3. u. 4.
Viol.
Br.
geth.
pizz.
Wellg.
hörst du mich nicht? Ich ra - the dir
hear'st thou me not? I coun - sel thee
Dis, m'entends-tu? Ma voix te pré-
Alb.
(Er wendet sich um.)
Ruf'st du nach mir?
Call'st thou to me?
Toi, tu m'appelles?
Vc.
geth.
pizz.

1 u. 2. Fl. 3. Cl. 1 u. 2. 1. Fag. 2 u. 3. 1 u. 2. Hör. 3 u. 4. Viol. Br. Wellg. Vc.

wohl: zu mir wen - - - de dich, Wog - lin - de
well: *to me* *turn* *thee and* *Wog - lin - de*
-vient: vers moi va plu-tôt, Wog - linde est

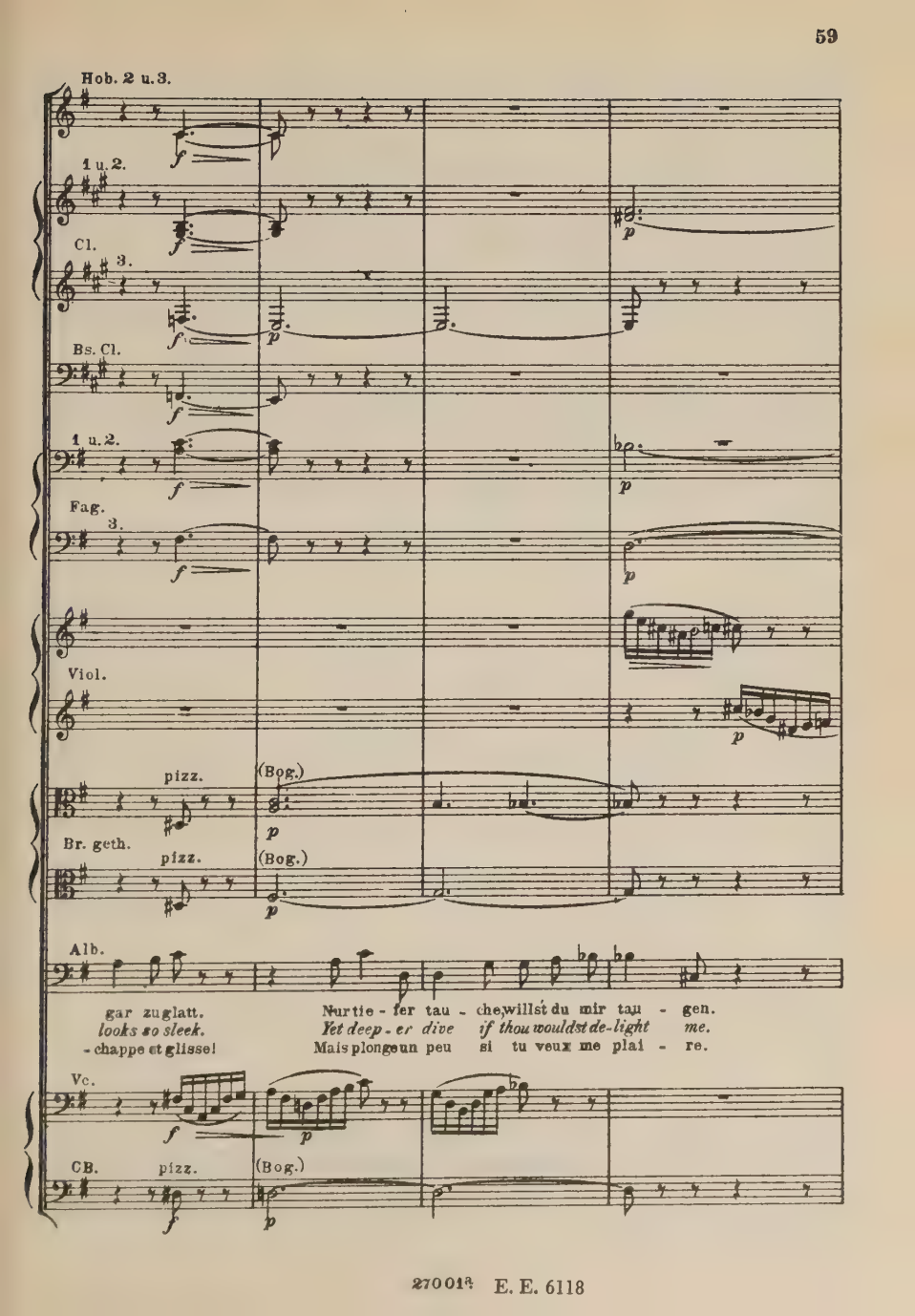
Cl. 1 u. 2. 1 u. 2. Fag. 3. Hör. 1 u. 2. Br. (Bog.) Wellg.

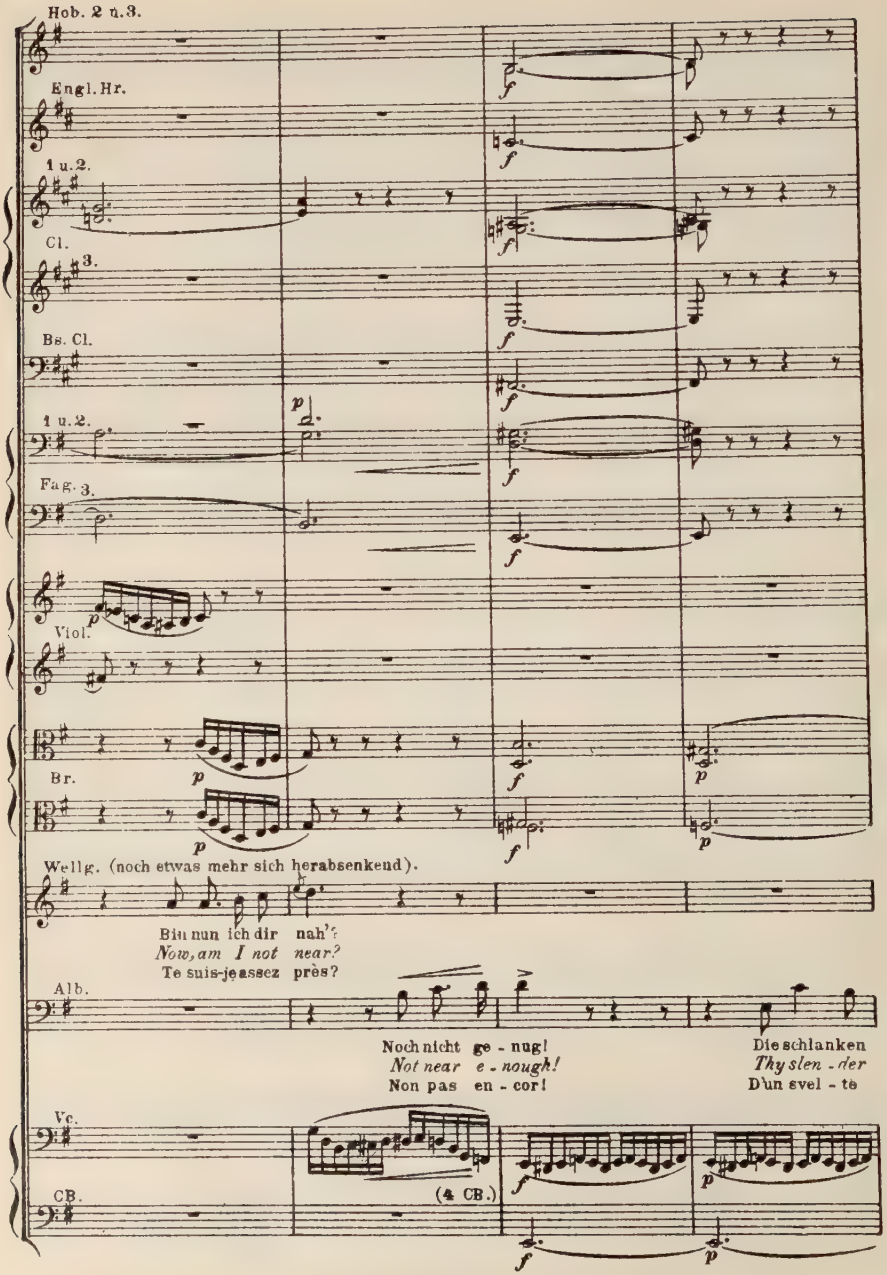
mei - - del
heed *not!*
faus - - se!

Alb. (indem er hastig über den Bodengrund zu Wellgunde hinklettert).

Viel schö-ner bist du als je - ne Scheu-e, die min-der gleissend und
Far *fair-er seem-est* *thou than that shy one,* *who gleams less brightly* *and*
Tu vaux bien mieux que cet-te sau-va-ge qui, moins brillan-te, é-

Vc. zus. CB. (Bog.) (Bog.)


Hob. 2 u. 3.
1 u. 2.
Cl.
3.
Bs. Cl.
1 u. 2.
Fag.
3.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br. geth.
pizz.
(Bog.)
Alb.
gar zuglatt,
looks so sleek.
-chappe et glisse!
Nur tie - fer tau - che willst du mir tau - gen.
Yet deep - er dive if thou wouldst de-light me.
Mais plonge un peu si tu veux me plai - re.
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)


Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
Bs. Cl.
1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Wellg. (noch etwas mehr sich herabsenkend).
Bin nun ich dir nah'?
Now, am I not near?
Te suis-je assez près?
Alb.
Noch nicht ge - nug!
Not near e - nough!
Non pas en - cor!
Die schlanken
Thy slen - der
D'un svel - te
Vc.
CB.
(4 CB.)

Cl. 3.

Br.

Alb.

Ar - me schlinge um mich, dass ich den Na - cken dir neckend be - ta - ste, mit
arms come fling around me; that I may touch thee and toy with thy tres-ses, with
bras en-la-ce-moi bien, que je lu - ti - ne ta nuque a - ve - nan - te, pres-

Vc.

CB.

1 u. 2.

Cl.

3.

1 u. 2.

Fag.

3.

Br.

Alb.

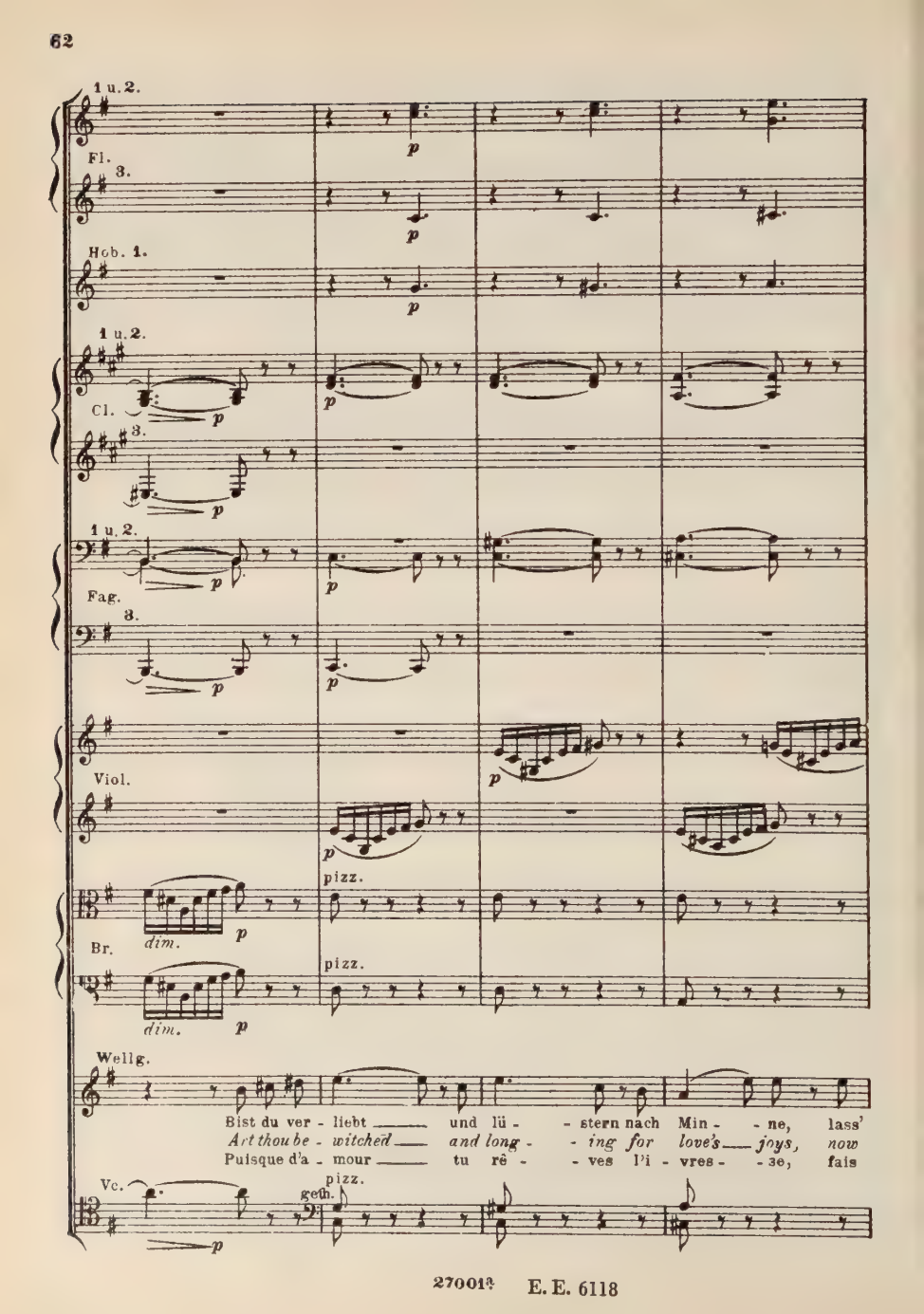
schmeichelnder Brunst an die schwel - len - de Brust mich dir schmie - - - ge!
pas-sion-ate heat on thy bos - om so soft let me press me!
-sant con-tre moi la dou - ceur de ton sein qui sou - pi - - - re!...

Vc.

cresc.

dim.

CB.


1 u. 2.
Fl.
3.
Hob. 1.
1 u. 2.
Cl.
3.
1 u. 2.
Fag.
3.
Viol.
pizz.
Br.
dim.
pizz.
dim.
Wellg.
Bist du ver - liebt und lü - stern nach Min - ne, lass'
Art thou be - witched and long - ing for love's joys, now
Puisque d'a - mour tu rê - ves l'i - vres - se, fais
Vc.
pizz.
geth.

1 u. 2.

Fl.

3.

Hob.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

(Bog.)

p

Br.

(Bog.)

p

Wellg.

seh'n, du Schö - - ner, wie bist du zu schau'n?
shew, thou fair one, what fa-vour is thine?
voir, bel Al - - be, quel est ton as - pect?

Vc.

Hr. 2 in D.

beschleunigend

pizz. (Bog.)

Viol. pizz. (Bog.) *cresc.*

Br. pizz. (Bog.) *cresc.*

Wellg.

Pfui! du haa - ri - ger, höck - ri - ger Geck! Schwarzes, schwie - li - ges
Fie! thou hair - y and hid - e - ous imp! Swarth-y, spot - ted and
Fi! le monstre au vi - sa - ge ve - lu! Gno - me noir et de

Vc. pizz. (Bog.) *cresc.*

Fl. 1 u. 2. zus.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1.

1.

Fag. 2 u. 3.

pizz.

Viol. pizz.

Br. pizz.

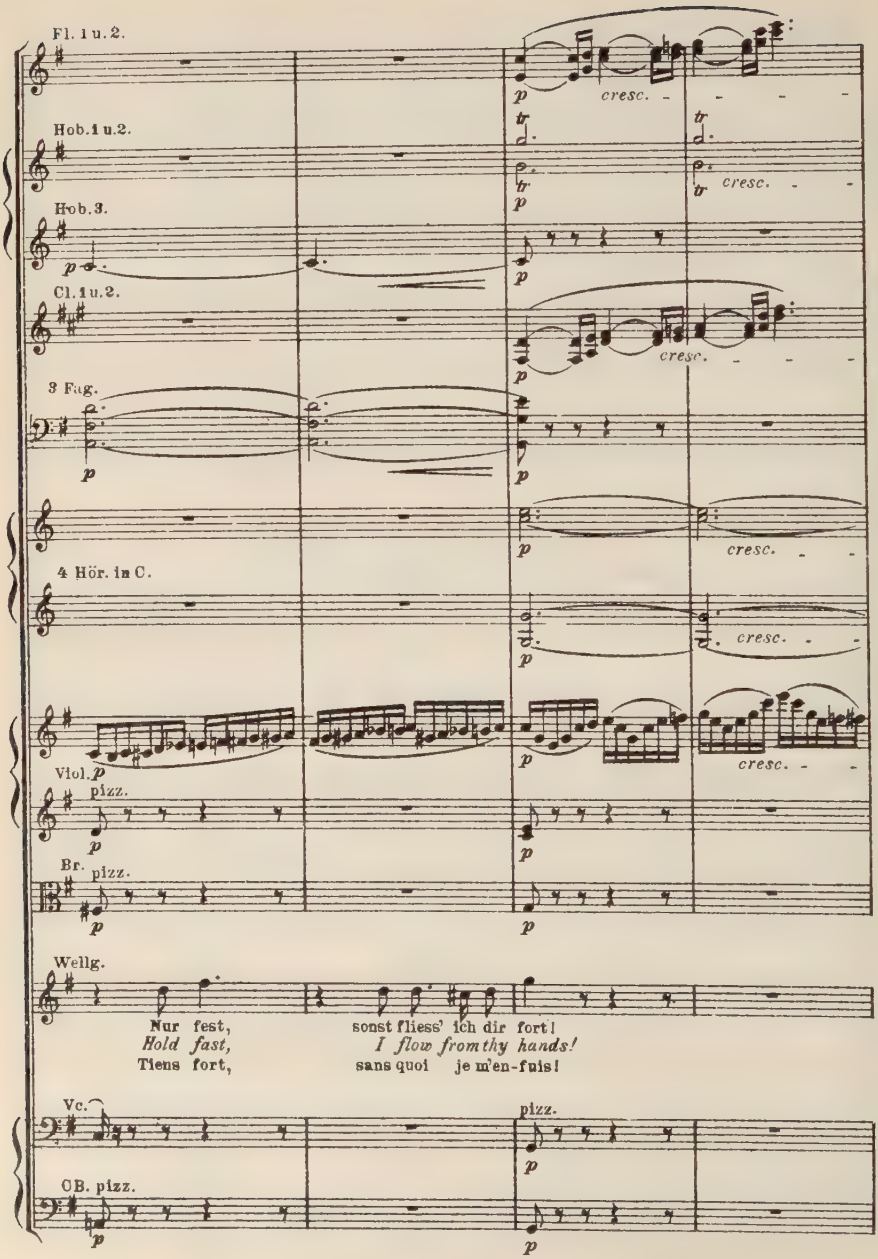
Wellg.

Schwefel-gezwerg!
Sul-phur-y dwarf!
soufre imprégné!

Such' dir ein Frie - del, dem du ge -
Seek thee a sweet-heart whom thou dost
Cherche u - ne bel - le, à qui tu

Vc. pizz.

zu 2.
Fl. 1 u. 2.
ff
Hob. 1 u. 2.
ff
Hob. 3.
ff
Cl. 1.
ff
Cl. 2.
ff
Fag. 1.
ff
Fag. 2 u. 3.
ff
Viol.
f
(Bog.)
f
(Bog.)
p
cresc.
f
Br.
f
(Bog.)
p
cresc.
f
Wellg.
(schnell zum mittleren Riffe auftauchend.)
fällst!
please!
plaises!
Albr.
(Alberich sucht sie mit Gewalt zu halten.)
Ge - fall' ich dir nicht, dich fass' ich doch fest!
Though foul be my face, my hands hold thee fast!
Que je plaise ou de-plaise, du moins je te tiens!
Vc.
f
(Bog.)
p
cresc.
f
C B.
(Bog.)
p
cresc.
f


Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1 u. 2.
3 Fag.
4 Hör. in C.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Wellg.
Nur fest, sonst fliess' ich dir fort!
Hold fast, I flow from thy hands!
Tiens fort, sans quoi je m'en-fuis!
Vc.
pizz.
CB. pizz.
cresc.
p

Fl.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

3 Fag.

4 Hör.

Viol.

(Bog.)

Br.

(Bog.)

Wogl.

(lachend)

Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

Flossh.

(lachend)

Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

Albr.

(Wellgunden erbost nachzankend.)

Fal-sches Kind! Kal-ter, grä-ti-ger
Faith-less thing! Bon-y chil-ly-skinned
Fausse enfant! Froid et traître pois-

Vc.

(Bog.)

C B.

(Bog.)

(geth.)

Engl. Hr.
Cl. 1.
Viol.
Br.
(nur 6)
(alle)
Albr.
Fisch! Schein' ich nicht schön dir, niedlich und neckisch, glatt und glau; hei! so
fish! Seem I not come-ly, pret-ty and play-ful, brisk and bright? hei! go
-son! Si je ne brille et danse à ta gui-se, lisse et leste, hé! va
Vc. (geth.)
(zus.)
CB.
cresc.

Hob. 1 u. 2.
(zu 2)
Cl. 1 u. 2.
3 Fag.
(gestossen)
Viol.
Br.
Albr.
buhle mit Aa-len, ist dir eklig mein Balg!
wanton with eels then, if so loathsome am I!
plaire aux anguil-les, si ma peau te dé-plaît!
Vc.
CB.
(zus.)

Fl. 1 u. 2.

p

Fl. 3.

p

Cl. 1 u. 2.

p (zart)

Cl. 3.

p

Fag. 1.

p (zart)

Fag. 2.

p (zart)

Bs Cl.

p

più p

Harfe.

p

Eine Violine allein.

Viol.

p (zart)

Br.

Flossh.

Was zank'st du, Alp? Schon so ver-zagt? Du frei-test um
Why chid'st thou, elf? So soon cast down? But twain hast thou
Que grondes-tu? Gnomeat tris-té? Pour deux tu brû-

Vc. (getheilt)

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Cl. 1 u. 2.

pp

Cl. 3.

pp

Fag. 1 u. 2.

pp

Fag. 3.

pp

Bs Cl.

Harfe.

pp

1 Viol. allein.

p

Viol.

Br.

Flossh.

zwei: früg'st du die Drit - - te, sü - ssen Trost schü - fe die
wooed: try but the third one, sweet - est balm sure - ly her
las: prends la troi - siè - - me, doux ac - cueil doit con - so-

Vc.

die 6 zweiten Vc. (gedämpft)

pp

Fl.1.

Fl.2 u.3.

Fag.1 u.2.

Fag.3.

1 Viol. allein.

7 andre 1. Viol.

8 zweite Viol.

6 erste (gedämpft)

Br. 6 zweite (gedämpft)

Flossh.

Trau - te dir!
love would bring!

Albr. -ler ton cœur!

Hol - der Sang singt zu mir her! Wie gut, dass ihr
Sooth - ing song comes to my ears! How good that ye
Ten - dre voix qui me ra - vit! Quel grand bonheur

6 erste

Vc. 6 zweite

1 Viol. all.

7 and. 1. Viol.

Br.

Albr.

ei - ne nicht seid: von vie - len gefall' ich wohl ei - ner, bei ei - ner kies' te mich
are not but ones of ma - ny some one I may win me, a - lone no maiden would
d'en trouver trois: sur trois je peux plaire à quel - qu' une,... mais d'une autant dire au -

Vc. (gedämpft)

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Alle 1. Viol. mit Dämpfer.

Viol. 8 zweite Viol.

dim.

pizz.

Br.

pizz.

Flossh. (Taucht zu Alberich herab.)

Albr.

Kei - ne! Soll ich dir glau-ben, so glei - te her-ab!
choose me! If I may trust thee, then glide down to me!
- cu - ne! Dois - je te croi - re, descends près de moi!

pizz.

Vc.

pizz.

C B. (nur 4)

pizz.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

più p

Viol. 1.

più p *più p*

Flossh.

Wie thö - richt seid ihr,
How fool - ish are ye,
Vous fû - tes fol - les,

Vc.

Cl. 1 u. 2.

(zart)

Fag. 1 u. 2.

(zart)

Engl. Hr.

p

Cl. 3.

p

Bs Cl.

p

Hr. 2 (in Es)

p

Viol.

Br.

p

Flossh.

dum - me Schwe-stern, dünkt euch die-ser nicht schön!
sense - less sis - ters, if ye find him not fair!
cœurs stu - pi - des, qui ni - ez sa beau-té!

Albr.

(hastig, ihr nahend.)

Für dumm und häss - lich darf ich sie
Both dull and hid - eous well may I
Stu - pi - des et lai - des je les dé-

Vc.

pizz.

Cl. 1 u. 2.

p

Fag. 1 u. 2.

p

Engl. Hr.

pp

Cl. 3.

pp

Bs Cl.

pp

2. Hr. (in Es)

pp (zart)

Viol.

Alle 2. Viol. (mit Dämpfer.)

p pp

Br.

dim.

Flossh.

O sin - ge fort so süss und
O sing still on thy soft sweet
Oh! chante en - cor ce chant si

Albr.

hal - ten, seit ich dich hol - - - de - ste seh'!
deem them, now that the fair - - - est I see!
-cla - re, puisque ta grâ - - - ce me rit!

Vc.

(Bog.)

p p

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

pp

pp

Engl. Hr.

p

Cl. 3.

p

Bs Cl.

p

Hr. 2 (in Es)

p

Viol.

Br.

p

cresc.

Flossh.

fein, wie hehr verführt es mein Ohr!
song, its charm en-raptures mine ear!
doux, son charme enchan-te mes sens!

Albr. (zutraulich sie berührend.)

Mir zagt, zuckt und zehrt sich das
My heart bounds and flut-ters and
Mon cœur bat, et brû - le trem-

Vc.

pizz.

Engl. Hr.
Cl. 3.
Bs Cl.
2. Hr. (in Es)
Viol. 1. getheilt.
Viol. 2.
Br.
Flossh.
Albr.
Vc.

p *dim.* (ihn sanft abwehrend)

Wie dei - ne An - muth mein
Thy winsome sweetness makes
Combien ta grâ - ce est

Herz, lacht mir so zier - - - li - ches Lob.
burns whènsuch sweet praise ___ laughs to me.
-blant, à de si ten - - - dres é - loges.

(Bog.)

Fl. 2.
Fl. 3.
Engl. Hr.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br
Flossh.
Vc.

Aug' er - freut, dei - nes Lä cheln's Mil - de den Muth mir
glad mine eyes and thy ten - der smile all my spi - rit
gaie aux yeux! à ton clair sou - ri - re mon cœur se

Fl. 2.

Fl. 3.

Engl. Hr.

Cl. 3.

p

Fag

1. allein

p

p

Viol. 1.

p *pp*

Viol. 2.

p *pp*

Br

pp

Flossh. (sie zieht ihn zärtlich an sich.)

labt! Se - - lig - ster Mann! Wärst du mir
cherrs! *Dear - - est of men!* *Wert — thou but*
plaît! Hom - - me a-do - ré! Si — tu m'ai -

Albr.

Sü - sseste Maid!
Sweetest of maids!
Fil - le char - mante!

Vc.

p *pp*

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Bs Cl.

Hr. 2 (in Es)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Flossh.

Albr.

Vc.

C B.

p *dim.* (Alle Dämpfer fort!) (feurig)

hold! *mine!* -mais!

Dei - - nen ste - chenden Blick, deinen
O, the sting of thy glance and the
Ton re - gard ai - gui - sé, et ta

Hielt' ich dich im - mer!
Might I e'er hold thee!
Si je t'ai tou - tel

(nur 4) *pp* (ohne Dämpfer) pizz.

Hob. 1 u. 2.

cresc. sf p

Engl. Hr.

cresc. sf p

Cl. 1.

cresc.

Cl. 2 u. 3.

cresc. sf p

Fag. 1.

cresc. sf p

Fag. 2 u. 3.

cresc. sf p

Hr. 2 in Es.

cresc. sf p

sf p

Viol.

(zus.) sf p

Br.

sf p p

Flossh.

strup - pi - gen Bart, o säh' ich ihn, fasst' ich ihn stets! Dei - nes
prick of thy beard, for e - ver to see and to feel! Might the
bar - be re - belle, le voir, la sai - sir à ja - mais! Les pl -

Vc.

sf p

C B.

(Bog.) sf p

Hob. 2.
En. Hr.
Cl. 2 u. 3.
Fg. 1.
pizz.
Viol. pizz.
Br.
Flossh.

stach-li-chen Haa - - res strammes Ge-lock, um-flöss' es Flosshil - de
locks of thy hair, so shag-gy and sharp, but float round Flosshil - de
-quants de ta tête aux crins ré-vol-tes, qu'ils flot-tent sur Flosshild' sans

Vc. pizz.
C B. pizz.

Hob. 1.
Egl. Hr.
Cl. 1.
Fag. 1.
Hr. 1 u. 2. in Es.
Viol.
Br.
Flossh.

e - - - wig! Dei-ne Krö-ten-gestalt, dei-ner Stimme Gekrächz, o
e - - - ver! and thy shape like a toad and the croak of thy voice, o
ces - - - se Tes as-pects de crapaud, et tes cris co-assants, je

Vc.
C B.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Hr. 2. (in Es.)

Viol.

Br.

pizz.

(Bog.)

Wogl.

(Woglinde und Wellgunde sind nahe herabgetaucht.)

(lachend)

Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha

Wellg.

Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha

Flossh.

dürft' ich staunend und stumm sie nur hö-ren und seh'n!
might I, dazzled and dumb, see and hear nothing but these!
veux, mu-et-te d'amour, seuls, les voir, les en-ten - - dre!

Vc.

C B.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 2.

1. u. 2. (Es)

(Bog.)

Viol.

(Bog.)

Br.

Wogl.

ha!
ha!
ha!

Wellg.

ha!
ha!
ha!

Flossh.

(sich plötzlich ihm entreissend.)

Wie bil - lig am En - de vom
As fits at the end — of the
Ain-si je fi - nis — la chan-

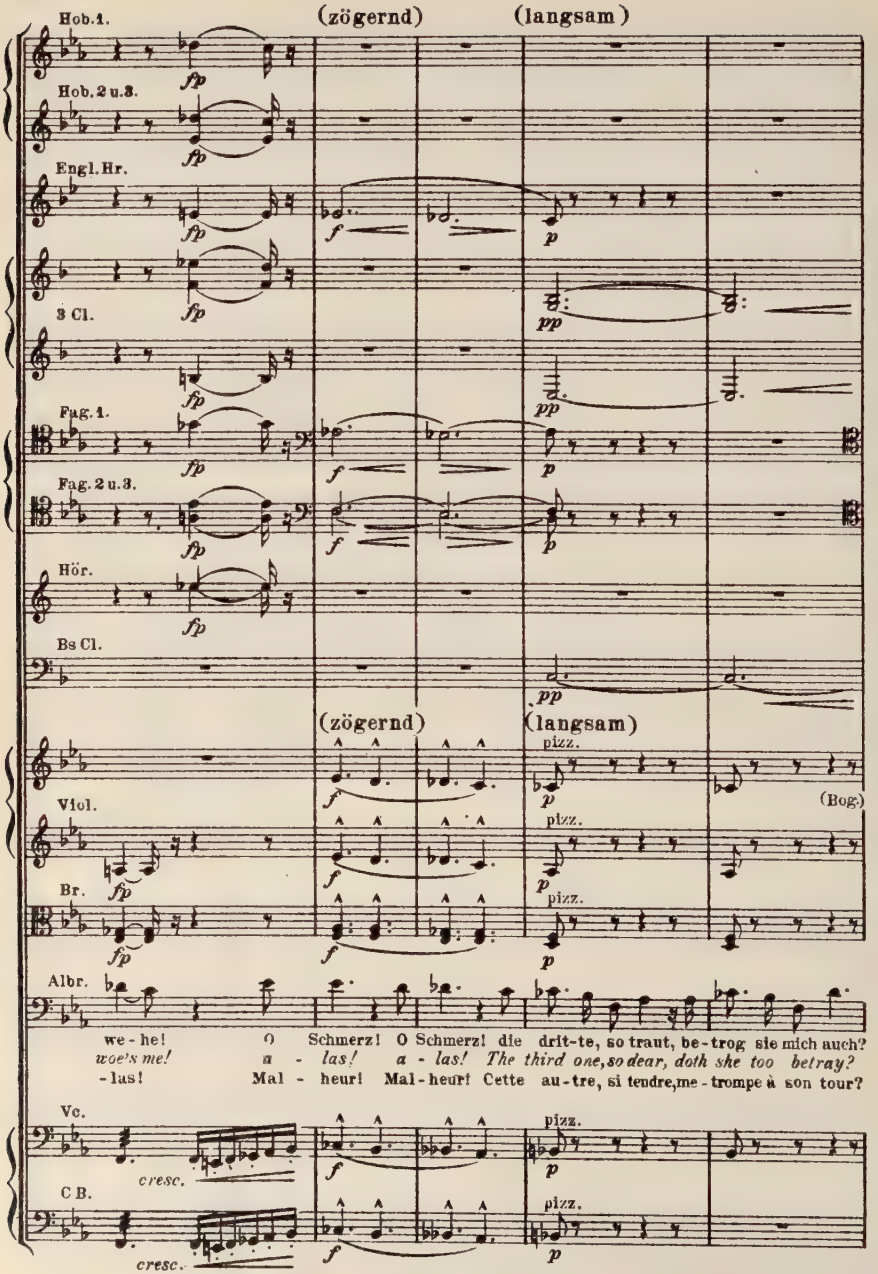
Albr. (erschreckt auffahrend.)

Lacht ihr bö - sen mich aus?
Wretch - es, laugh ye at me?
Cœurs méchants, vous rail - lez!

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

Fl. 1 u. 2.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Hr. 1 u. 2. in Es.
Bs Cl.
Viol. pizz.
Br. pizz.
Wogl.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Wellg.
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
Flossh.
Lied! *song!* -son!
(Sie taucht mit den Schwestern schnell auf.)
Albr.
(Mit kreischender Stimme.)
We - he! ach
Wo's me! ah
Las! — Hé -
Vc. pizz.
C B. pizz.


(zögernd)
(langsam)
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
3 Cl.
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Hör.
Bs Cl.
(zögernd)
(langsam)
pizz.
Viol.
(Bog.)
Br.
Albr.
we - he! O Schmerz! O Schmerz! die drit-te, so traut, be-trog sie mich auch?
woe's me! a - las! a - las! The third one, so dear, doth she too betray?
-las! Mal - heur! Mal-heur! Cette au-tre, si tendre, me-trompe à son tour?
Vc.
cresc.
C B.
cresc.

(Wieder schneller.)

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2.

Cl. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 2. (Es)

Bs Cl.

(Wieder schneller.)

Viol. (gest.)

(Bog.)

Br.

(Bog.)

Albr.

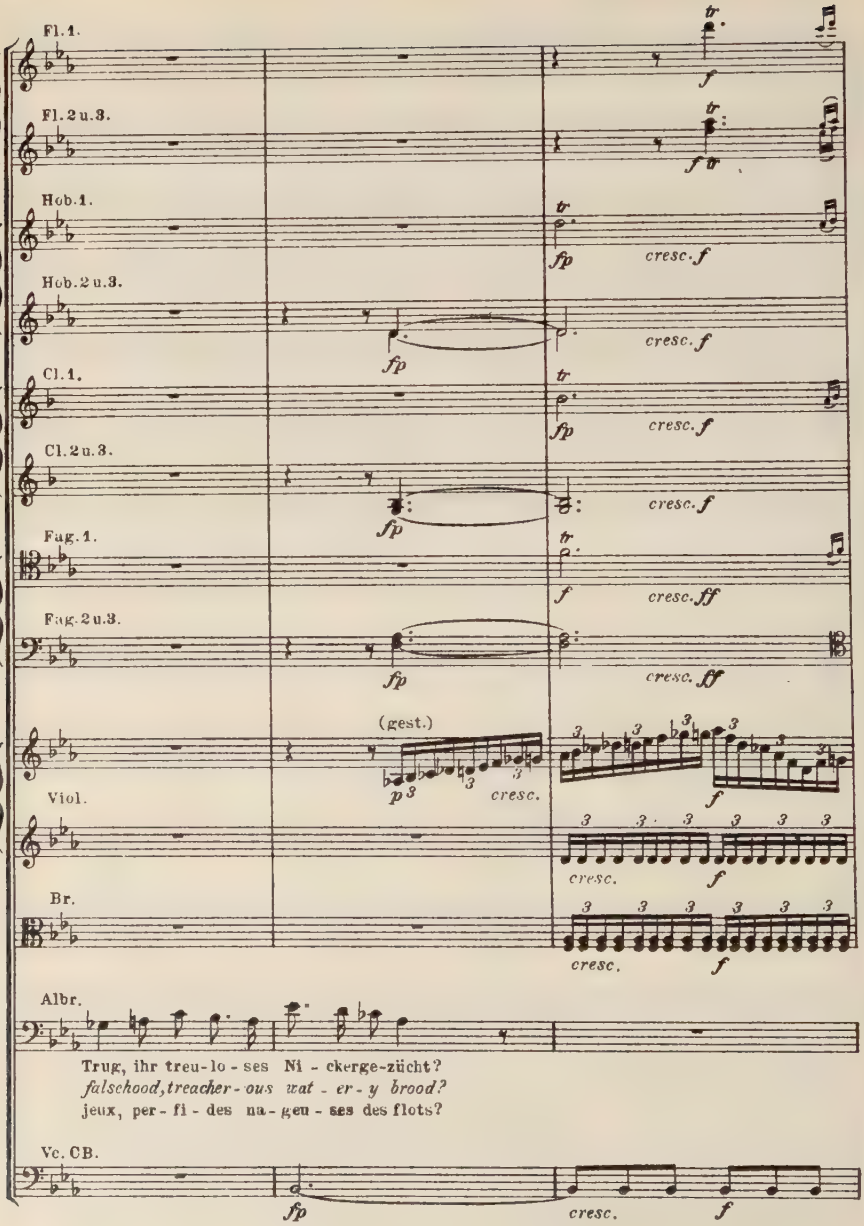
Ihr schmählich schlaues, lü- derlich schlechtes Ge-lichter! Nährt ihr nur

Ye shameless, shifting, worthless and infamous wantons! Feed ye on

Ô Fil - les fausses, ra - ce brillante et traî-tresse! Sont-ce vos

Vc. C B.

(Bog.)


Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 1.
Cl. 2 u. 3.
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
(gest.)
Viol.
Br.
Albr.
Trug, ihr treu-lo-ses Ni-ckerge-zücht?
falschood, treacher-ous wat-er-y brood?
jeux, per-fi-des na-geu-ses des flots?
Vc. CB.
cresc.

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (Es)

Viol.

Br.

Wogl.

Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la - la - lei - a, lei - a - la - lei!

Wellg.

Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!

Flossh.

Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!
Wallala! Walla-la! la la lei - a, lei - a - la - lei!

Vc. C B. pizz.

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (In Es)

Viol.

Br.

Wogl.

hei - a! hei-a! ha ha! Schä - me dich, Al - be! schilt nicht dort un - ten!
hei - a! hei-a ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder?
hei - a! hei-a! ha ha! Fi, le pauvre Al - be! folle est ta ra - ge!

Wellg.

hei - a! hei-a! ha ha! Schä - me dich, Al - be! schilt nicht dort un - ten!
hei - a! hei-a ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder?
hei - a! hei-a! ha ha! Fi, le pauvre Al - be! folle est ta ra - ge!

Flossh.

hei - a! hei-a! ha ha! Schä - me dich, Al - be! schilt nicht dort un - ten!
hei - a! hei-a ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder?
hei - a! hei-a! ha ha! Fi, le pauvre Al - be! folle est ta ra - ge!

Vc. (nur 6)

pizz.

Hob. 1.

ten.

p

Hob. 2 u. 3.

ten.

p

Engl. Hr.

ten.

p

tr

p

Viol.

tr

p

Br.

p

Wogl.

hö - re was wir dich hei - - ssen. Wa - rum, du Ban - ger bandest du nicht das
hear the words that we sing thee! Say where - fore, faint-heart, didst thou not hold the
suis l'a - vis qu'on te don - - ne! Pour - quoi, inquiet, n'at - ta - ches-tu point la

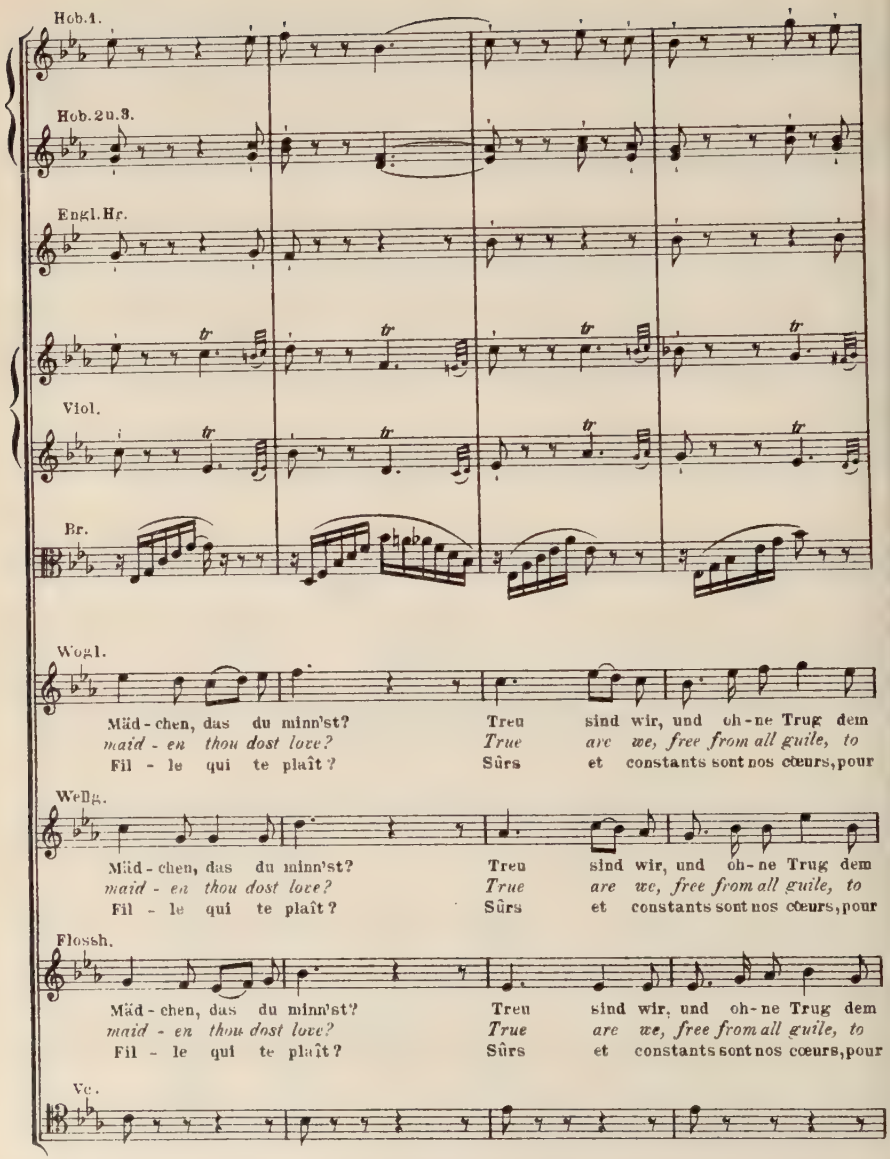
Wellg.

hö - re was wir dich hei - - ssen. Wa - rum, du Ban - ger bandest du nicht das
hear the words that we sing thee! Say where - fore, faint-heart, didst thou not hold the
suis l'a - vis qu'on te don - - ne! Pour - quoi, inquiet, n'at - ta - ches-tu point la

Flossh.

hö - re was wir dich hei - - ssen. Wa - rum, du Ban - ger bandest du nicht das
hear the words that we sing thee! Say where - fore, faint-heart, didst thou not hold the
suis l'a - vis qu'on te don - - ne! Pour - quoi, inquiet, n'at - ta - ches-tu point la

Vc.


Hob.1.
Hob.2u.3.
Engl.Hr.
Viol.
Br.
Wogl.
Mäd - chen, das du minn'st? Treu sind wir, und oh - ne Trug dem
maid - en thou dost love? True are we, free from all guile, to
Fil - le qui te plaît? Sûrs et constants sont nos cœurs, pour
Wellg.
Mäd - chen, das du minn'st? Treu sind wir, und oh - ne Trug dem
maid - en thou dost love? True are we, free from all guile, to
Fil - le qui te plaît? Sûrs et constants sont nos cœurs, pour
Flossh.
Mäd - chen, das du minn'st? Treu sind wir, und oh - ne Trug dem
maid - en thou dost love? True are we, free from all guile, to
Fil - le qui te plaît? Sûrs et constants sont nos cœurs, pour
Vc.

Hob.1.

Hob.2u.3.

Engl. Hr.

Hr.1. (in Es.)

p

Viol.

Br.

Wogl.

Frei - er, der uns fängt. Grei - fe nur zu, und grau-se dich nicht: in der
him who holds us fast. Gai - ly to work, and grasp without fear; in the
qui nous peut sai-sir! Saute après nous, et ces - se tes cris, notre

Wellg.

Frei - er, der uns fängt. Grei - fe nur zu, und grau-se dich nicht: in der
him who holds us fast. Gai - ly to work, and grasp without fear; in the
qui nous peut sai-sir! Saute après nous, et ces - se tes cris, notre

Flossh.

Frei - er, der uns fängt. Grei - fe nur zu, und grau-se dich nicht: in der
him who holds us fast. Gai - ly to work, and grasp without fear; in the
qui nous peut sai-sir! Saute après nous, et ces - se tes cris, notre

Vc.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (in Es.)

Viol.

Br. *trem.*

Wogl.

Fluth ent-fliehn wir nicht leicht. Walla-la! la-la-lei - a!
floods not fleet is our flight: Walla-la! la-la-lei - a!
fuite est lente en ces flots! Walla-la! la-la-lei - a!

Wellg.

Fluth ent-fliehn wir nicht leicht. Walla-la! la-la-lei - a!
floods not fleet is our flight: Walla-la! la-la-lei - a!
fuite est lente en ces flots! Walla-la! la-la-lei - a!

Flossh.

Fluth ent-fliehn wir nicht leicht. Walla-la! la-la-lei - a!
floods not fleet is our flight: Walla-la! la-la-lei - a!
fuite est lente en ces flots! Walla-la! la-la-lei - a!

Vc.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

(stark anschwellend)

cresc.

Hob. 1 u. 2.

(stark anschwellend)

Engl. Hr.

cresc.

Cl. 1.

(stark anschwellend)

Cl. 2 u. 3.

cresc.

Fag. 1 u. 2.

(stark anschwellend)

Hr. 1 u. 2. (in Es)

(stark anschwellend)

tr

(stark anschwellend)

Viol.

tr

(stark anschwellend)

Br.

cresc.

Wogl.

lei-a-la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei-a-la-lei! *hei - a! hei - a! ha* *hei!*
lei-a la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!

(Sie schwimmen auseinander, hierher und dorthin, bald tiefer bald höher, um Alberich zur Jagd auf sie zu reizen.)

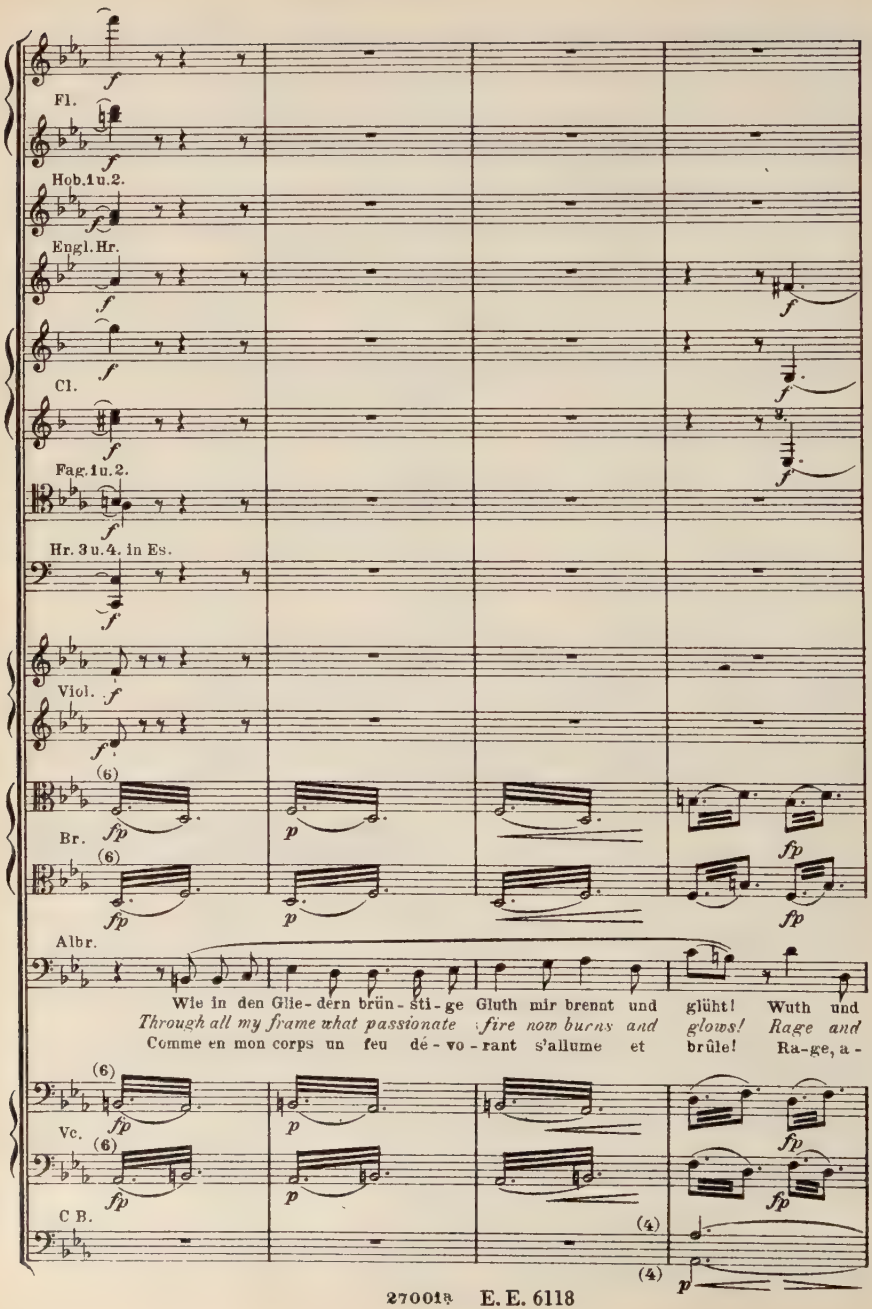
Wellg.

lei-a-la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei-a-la-lei! *hei - a! hei - a! ha* *hei!*
lei-a la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!

Flossh.

lei-a-la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei-a-la-lei! *hei - a! hei - a! ha* *hei!*
lei-a la-lei! hei - a! hei - a! ha hei!

Vc.


Fl.
Hob. 1 u. 2.
Engl. Hr.
Cl.
Fag. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4. in Es.
Viol.
Br.
Albr.
Wie in den Glie-dern brün-sti-ge Gluth mir brennt und glüht! Wuth und
Through all my frame what passionate fire now burns and glows! Rage and
Comme en mon corps un feu dé-vo-rant s'allume et brûle! Ra-ge, a-
Vc.
C B.

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl.

2 Hörn. (in F)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Albr.

Min - ne, wild und mächtig, wühlt mir den Muth auf!
longing, fierce and mighty, lash me to madness!
- mour, flamme ar - den - te, prend tout mon ê - tre!

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

2 Hör. (in F)

Viol. 1.

p *cresc.*

Viol. 2.

p *cresc.*

p *cresc.*

Br.

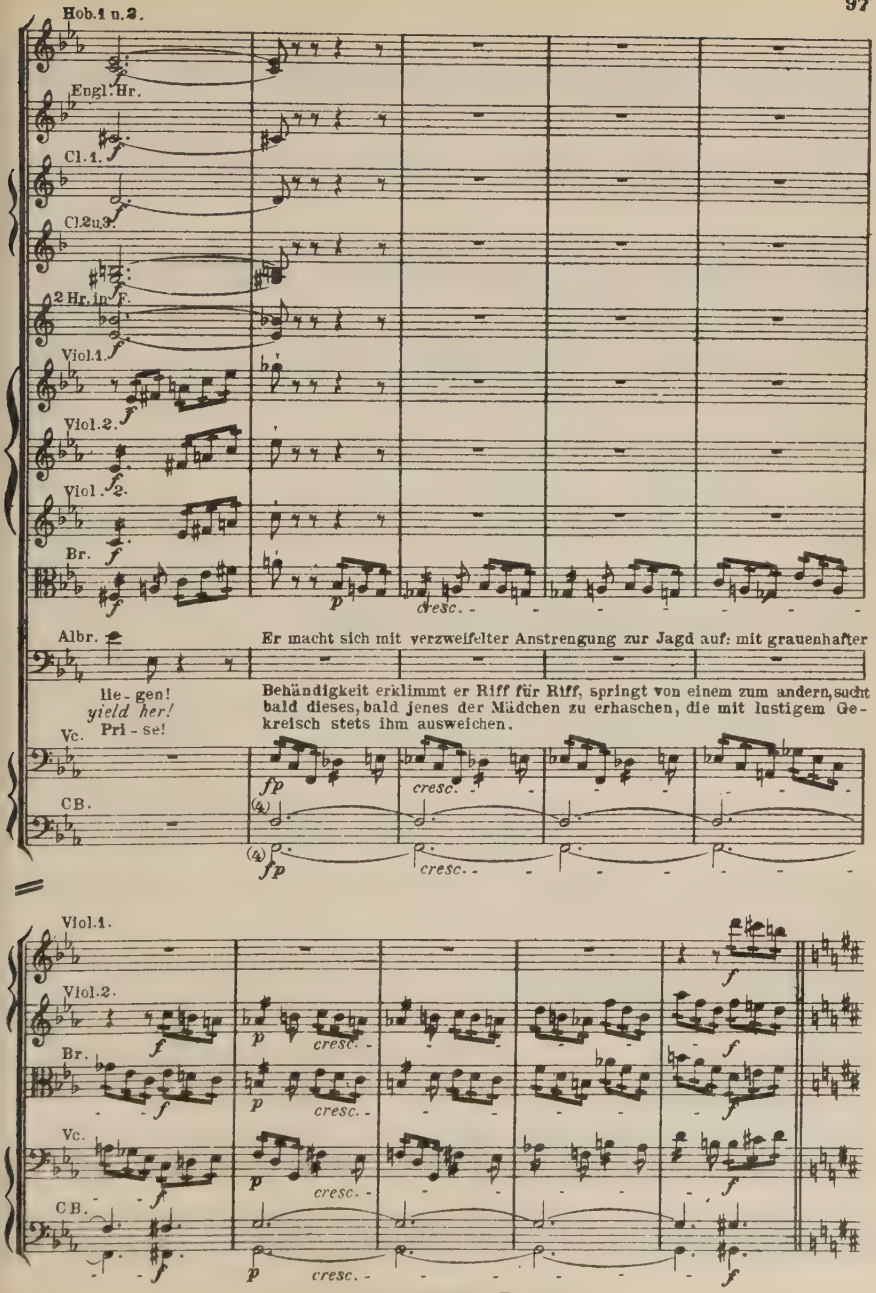
p *cresc.*

Albr.

Wie ihr auch lacht und lügt, lü - stern lechz' ich nach euch, und ei - ne muss mir er -
Though ye may laugh and lie, yearning mast-ers my heart, and one to me now shall
Vous qui ri - ez, men-teuses, mon dé - sir vous poursuit, et l'une au moins se - ra

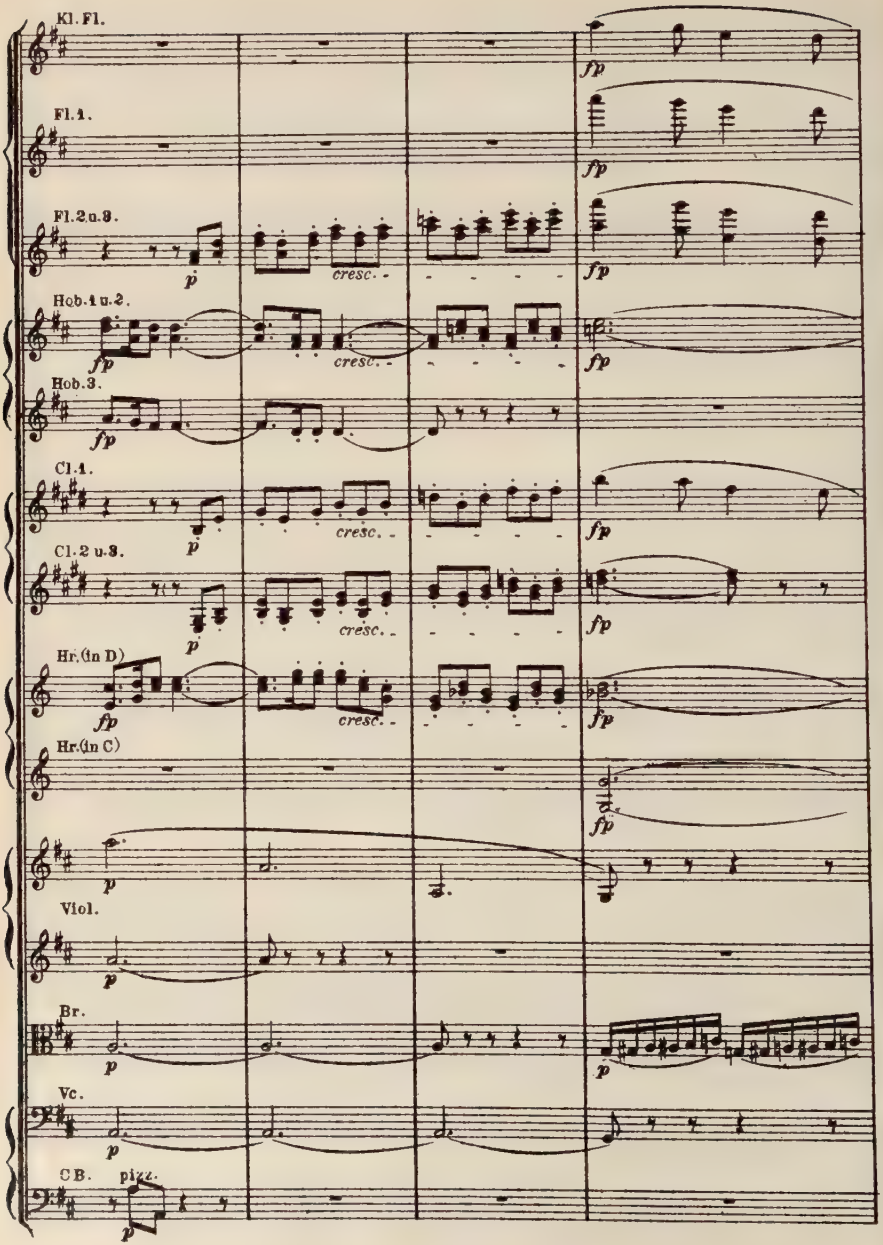
Vc.

C B.



Er macht sich mit verzweifelter Anstrengung zur Jagd auf: mit grauenhafter Behändigkeit erklimmt er Riff für Riff, springt von einem zum andern, sucht bald dieses, bald jenes der Mädchen zu erhaschen, die mit lustigem Gekreisch stets ihm ausweichen.

lie - gen!
yield her!
Pri - se!


Kl. Fl.
Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2 u. 3.
Hr. (in D)
Hr. (in C)
Viol.
Br.
Vc.
C B.
pizz.
cresc.
fp
p

Kl.Fl.

Fl.1.

Fl.2 u.3.

Hob.1 u.2.

Hob.3.

Cl.1.

Cl.2 u.3.

Hr. (in D)

Hr. (in C)

Fag.1 2.u.3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

cresc.

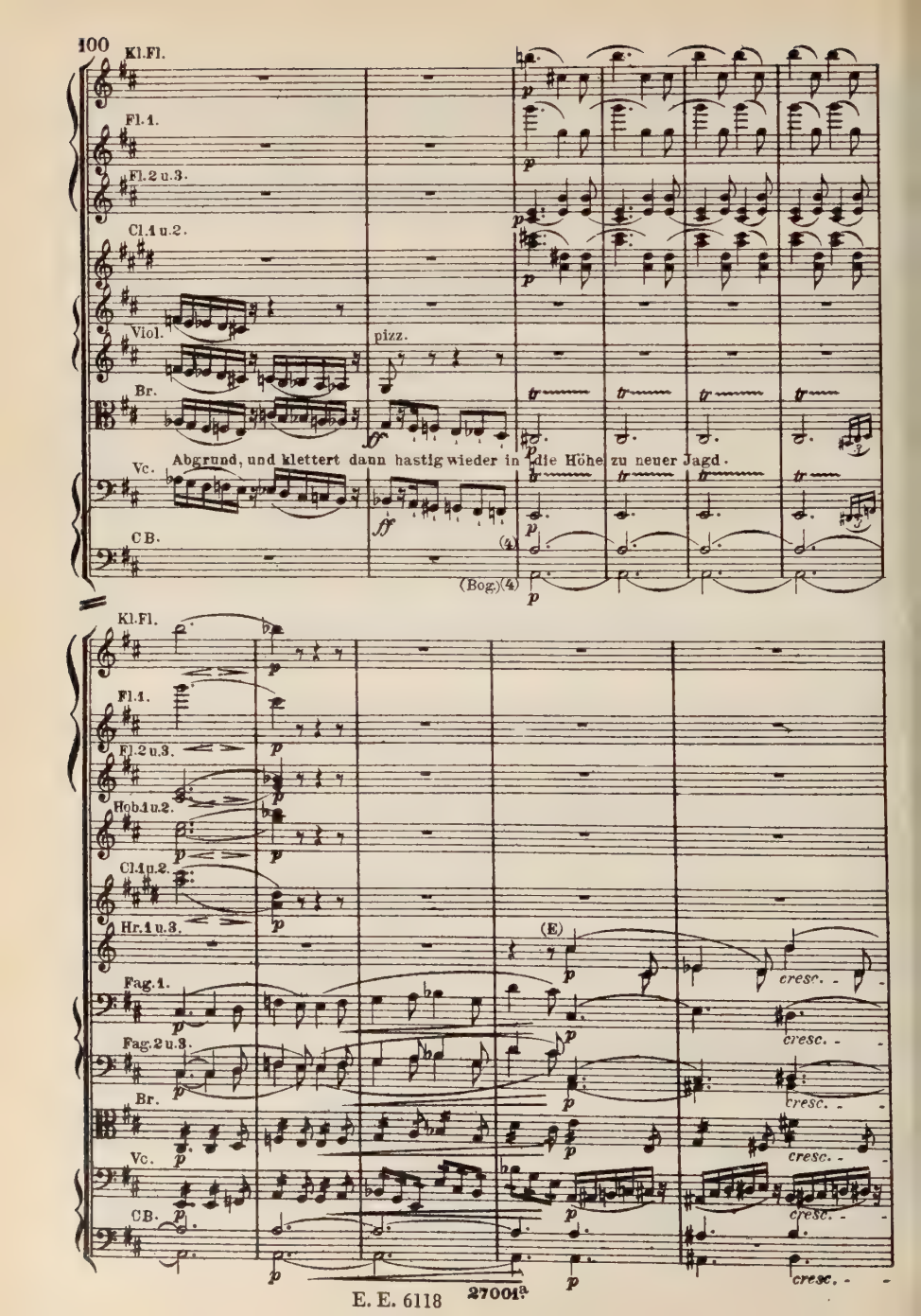
p cresc.

f

ff

Er strauchelt, stürzt in den

(alle) pizz.


100
Kl.Fl.
Fl.1.
Fl.2 u.3.
Cl.1 u.2.
Viol.
pizz.
Br.
Vc.
Abgrund, und klettert dann hastig wieder in die Höhe zu neuer Jagd.
CB.
(4)
(Bog.)(4)
Kl.Fl.
Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1 u.2.
Cl.1 u.2.
Hr.1 u.3.
(E)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Br.
Vc.
CB.
cresc.

Kl. Fl.

3 gr. Fl.

zu 3.

3 Hob.

zu 3.

cresc.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

cresc.

Engl. Hr.

1 u. 2.

(E)

4 Hör.

3 u. 4.

(Es)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

cresc.

Viol.

cresc.

Br.

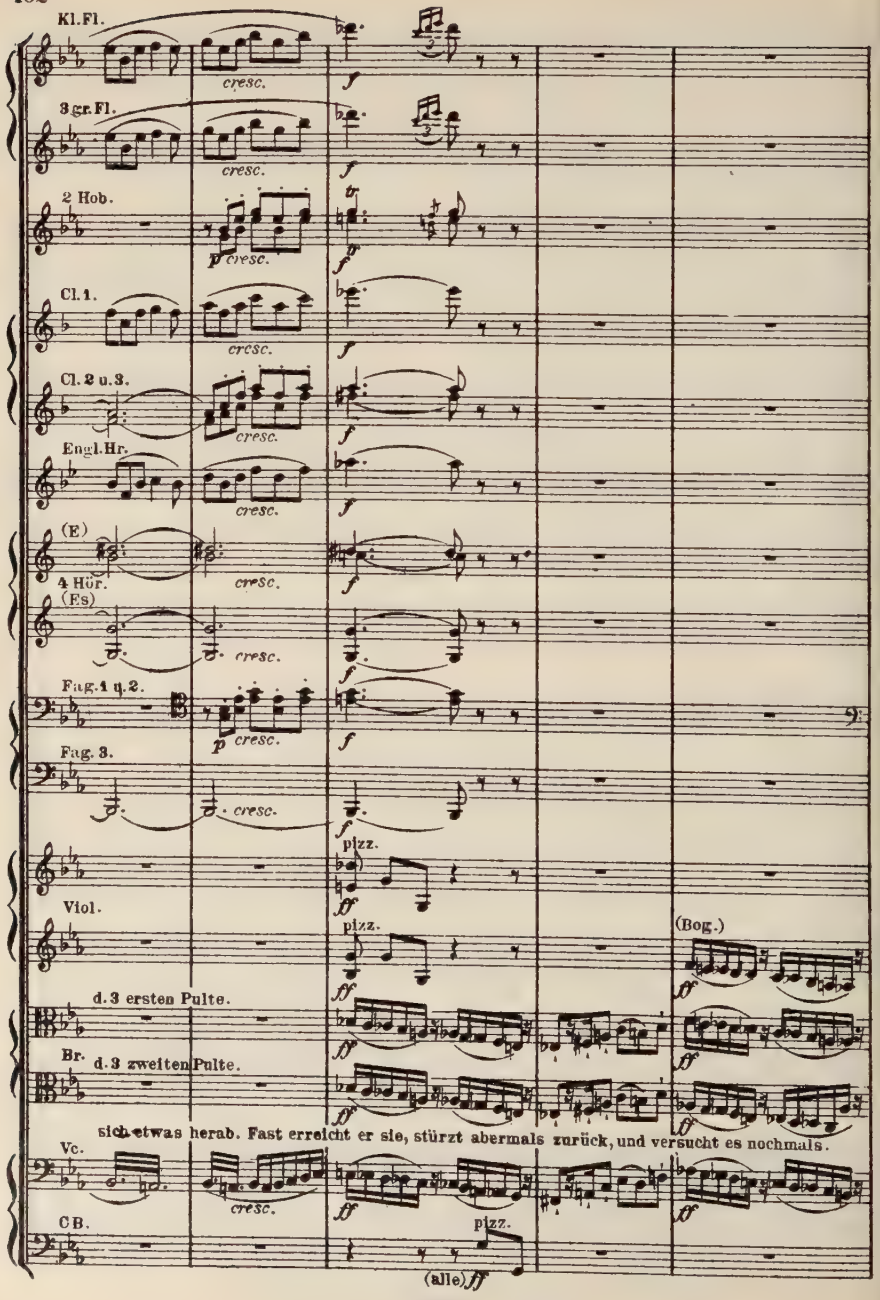
Sie neigen

Vc.

CB.

pizz.

(alle)


Kl. Fl.
cresc.
f
3 gr. Fl.
cresc.
f
2 Hob.
p cresc.
f
Cl. 1.
cresc.
f
Cl. 2 u. 3.
cresc.
f
Engl. Hr.
cresc.
f
(E)
4 Hör.
cresc.
f
(Es)
cresc.
f
Fag. 1 u. 2.
p cresc.
f
Fag. 3.
cresc.
f
pizz.
ff
Viol.
pizz.
ff
(Bog.)
ff
d. 3 ersten Pulte.
ff
ff
Br.
d. 3 zweiten Pulte.
ff
ff
sich etwas herab. Fast erreicht er sie, stürzt abermals zurück, und versucht es nochmals.
Vc.
cresc.
ff
ff
CB.
pizz.
(alle) ff

Viol.1. (Bog.)

d.4 ersten Pulte.

Viol.2. d.4 zweiten Pulte.

d.3 ersten Pulte.

Br. d.3 zweiten Pulte.

Vc.

Kl. Fl.

Fl.1.

Fl.2 u.3.

3 Hob.

zu 3.

3 Cl.

Engl. Hr.

3 Fag.

1 u. 2.

(F)

4 Hör.

(F)

Viol.1.

Viol.2.

Br.

Alberich hält endlich vor Wuth schäumend, athemlos an und streckt die geballte Faust nach den Mädchen hinauf.)

Vc.

CB.

(4)

(Bog.)

Allmählich etwas langsamer.

Kl. Fl.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

zu 2.

3. Hob.

1. u. 2.

3. Cl.

1. u. 2.

Engl. Hr.

3 Fag.

(F)

zu 2.

4 Hör.

(F)

1 Bs Trp. in Es.

1 Pauke in G.

Viol.

Br.

Albr.

(Er verbleibt in sprachloser Wuth, den Blick aufwärts gerichtet, wo er dann plötzlich von dem folgenden Schauspiele angezogen und gefesselt wird.)

Fing' ei-ne die-se Faust!
Could I but capture one!
Qu'u - ne me tombe en main!

Vc.

C B.

(alle)

Kl.Fl.

Fl.1.

(Durch die Fluth ist von oben her ein immer lichterer Schein gedrungen der sich an einer hohen Stelle des mittelsten Riffes allmählich zu ei-

Fl.2.

nem blendend hell strahlenden Goldglanze entzündet, ein zauberisch goldenes Licht bricht von hier durch das Wasser.)

2 Hob.

3 Hob.

(d. 1. allein.)

2 Cl.

3 Cl.

Eng.Hr.

Fag.1.

1 Bs Trp. in Es.

Pauke.

Gleichmässig ruhig im Zeitmass.

Hob.1.

Cl.1.

Engl.Hr.

Hr.2

(in G)

Bs Trp. in Es.

Pk.

Harfe.

2. Viol. 1. u. 2. Pult.

1. Viol. 3. u. 4. Pult.

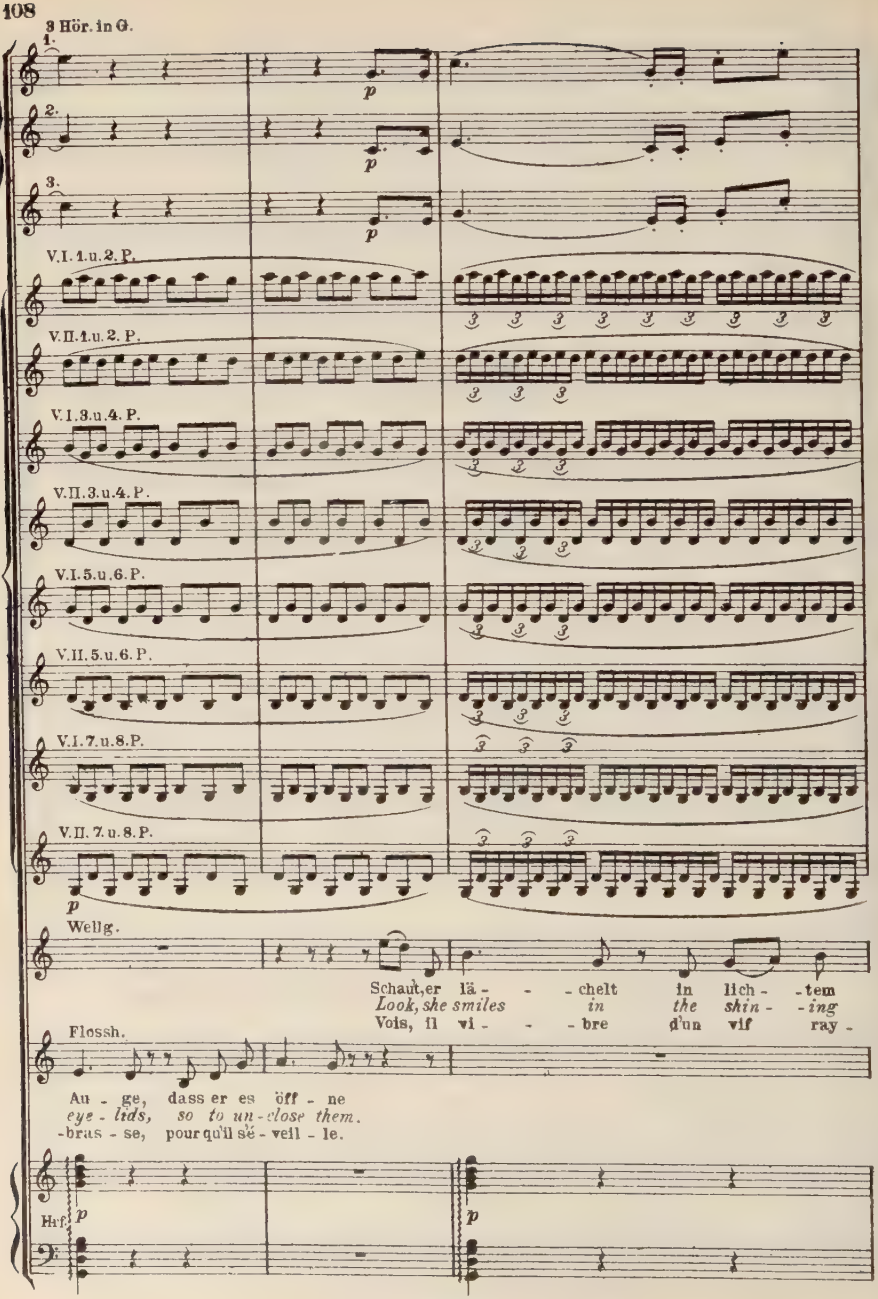
2. Viol. 3. u. 4. Pult.

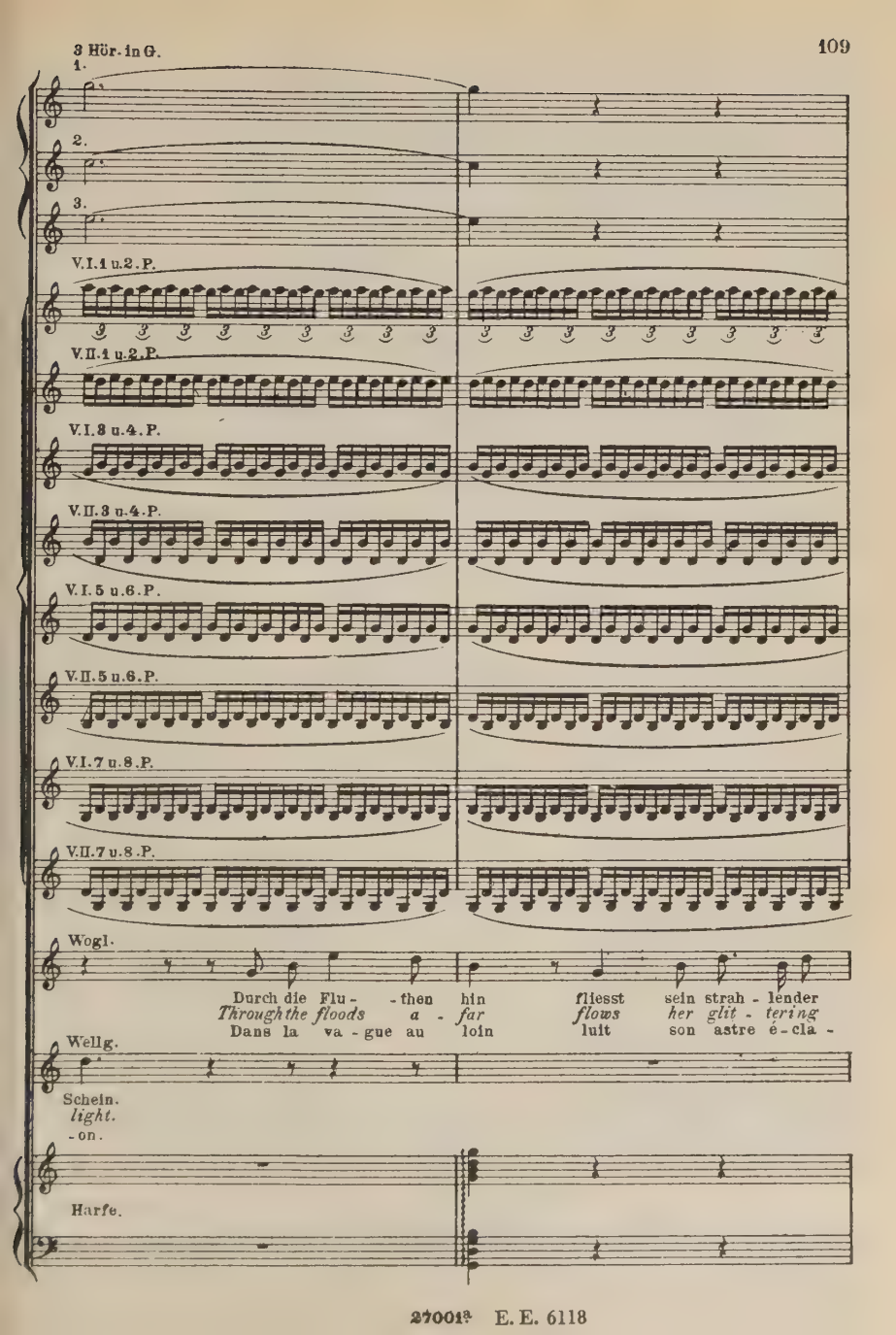
Wogl.

Lugt, Schwestern!
Look, sis-ters!
Sœurs, l'Au-be!

3 Hör. in G.
1.
2.
p
3.
p
Violinen.
V. I. 1. u. 2. Pult.
V. II. 1. u. 2. Pult.
V. I. 3. u. 4. Pult.
V. II. 3. u. 4. Pult.
V. I. 5. u. 6. Pult.
p
V. II. 5. u. 6. Pult.
p
V. I. 7. u. 8. Pult.
V. II. 7. u. 8. Pult.
Wogl.
Die We-cke-rin lacht in den Grund.
The wak-en-er laugh's to the deep.
L'éveillen-se sou-rit dans la-bîme.
Wellg.
Durch den grünen Schwall
Through the wa-ters green
Par les ver-tes eaux,
Hrf. p

3 Hör. in G.
1.
2.
3.
p
Violinen.
V.I. 1.u.2.P.
V.II. 1.u.2.P.
V.I. 3.u.4.P.
V.II. 3.u.4.P.
V.I. 5.u.6.P.
V.II. 5.u.6.P.
V.I. 7.u.8.P.
V.II. 7.u.8.P.
Wellg.
den won-ni-gen Schläfer sie grüsst.
the ra-di-ant sleeper he greets.
son ri-re sa-lue le Dor-meur!
Flossh.
Jetzt küsst sie sein
He kis-ses her
Vite el-le l'em-
Hrf.


3 Hör. in G.
1.
2.
3.
p
V.I. 1.u.2. P.
V.II. 1.u.2. P.
V.I. 3.u.4. P.
V.II. 3.u.4. P.
V.I. 5.u.6. P.
V.II. 5.u.6. P.
V.I. 7.u.8. P.
V.II. 7.u.8. P.
Wellg.
Schaut, er lä - - - chelt in lich - - tem
Look, she smiles in the shin - - ing
Vois, il vi - - - bre d'un vif ray -
Flossh.
Au - ge, dass er es öff - ne
eye - lids, so to un - close them.
-bras - se, pour qu'il se - veil - le.
Harf.
p


3 Hör. in G.
1.
2.
3.
V.I.1 u.2.P.
V.II.1 u.2.P.
V.I.3 u.4.P.
V.II.3 u.4.P.
V.I.5 u.6.P.
V.II.5 u.6.P.
V.I.7 u.8.P.
V.II.7 u.8.P.
Wogl.
Durch die Flu- -then hin fliesst sein strah - lender
Through the floods a - far flows her glit - tering
Dans la va - gue au loin luit son astre é - cla -
Wellg.
Schein.
light.
-on.
Harfe.

I. 1 u. 2. P.

II. 1 u. 2. P.

I. 3 u. 4. P.

II. 3 u. 4. P.

I. 5 u. 6. P.

II. 5 u. 6. P.

I. 7 u. 8. P.

II. 7 u. 8. P.

Vogl.

cresc.

Stern!
ray!
-tant!

2 Harfen.

p cresc.

1. u. 2. Harfe.

1. Trp. in C.

Viol. I. 1 u. 2. P.

II. 1 u. 2. P.

I. 3 u. 4. P.

II. 3 u. 4. P.

I. 5 u. 6. P.

II. 5 u. 6. P.

I. 7 u. 8. P.

II. 7 u. 8. P.

f

(Die drei Rheintöchter zusammen das Riff anmuthig umschwimmend.)

Harfe.

Triangel.

Becken.

1. Trp in C.

Viol.
I. 1. u. 2. P.

II. 1. u. 2. P.

I. 3. u. 4. P.

II. 3. u. 4. P.

I. 5. u. 6. P.

II. 5. u. 6. P.

I. 7. u. 8. P.

II. 7. u. 8. P.

Wogl.

Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!

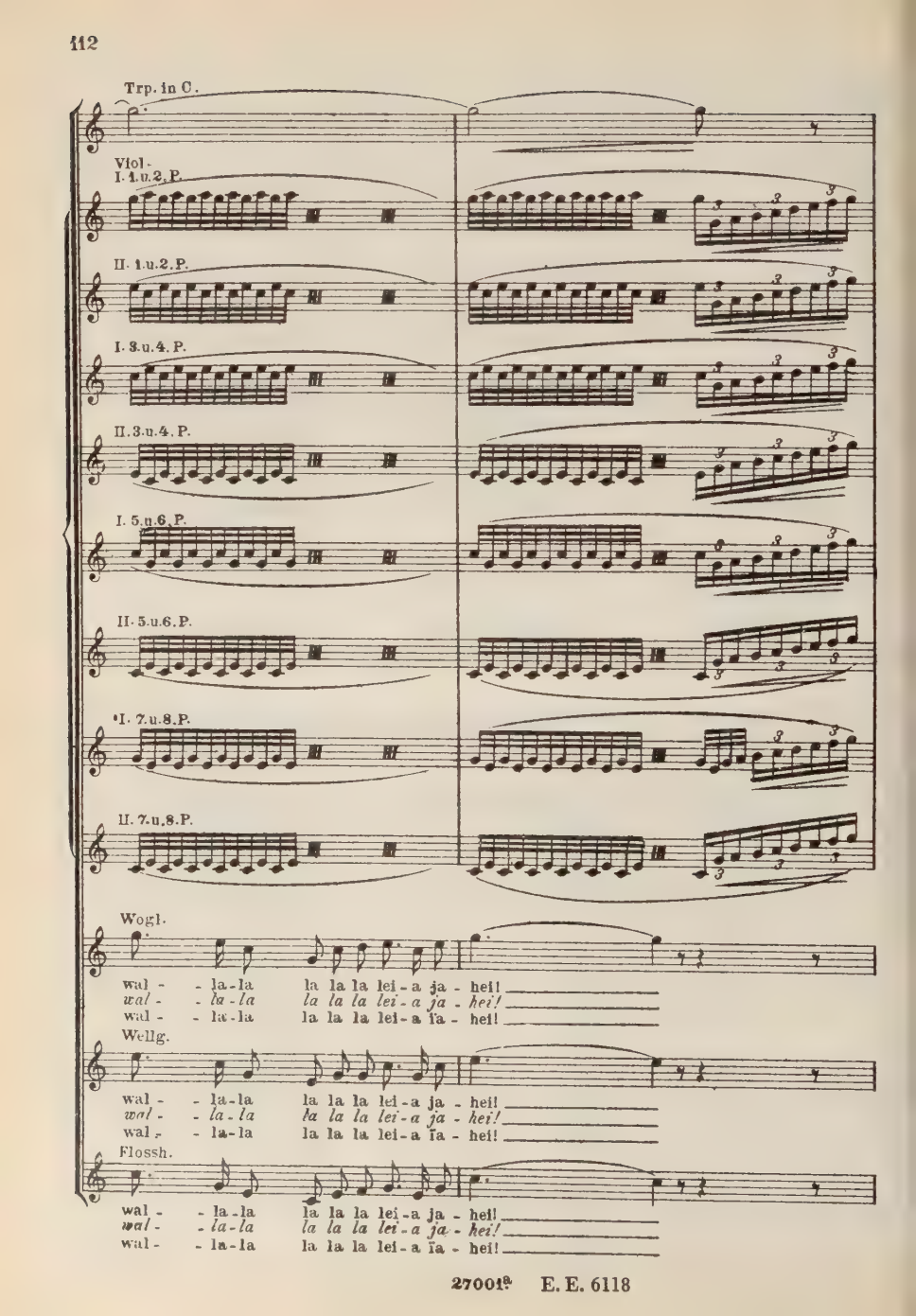
Wellg.

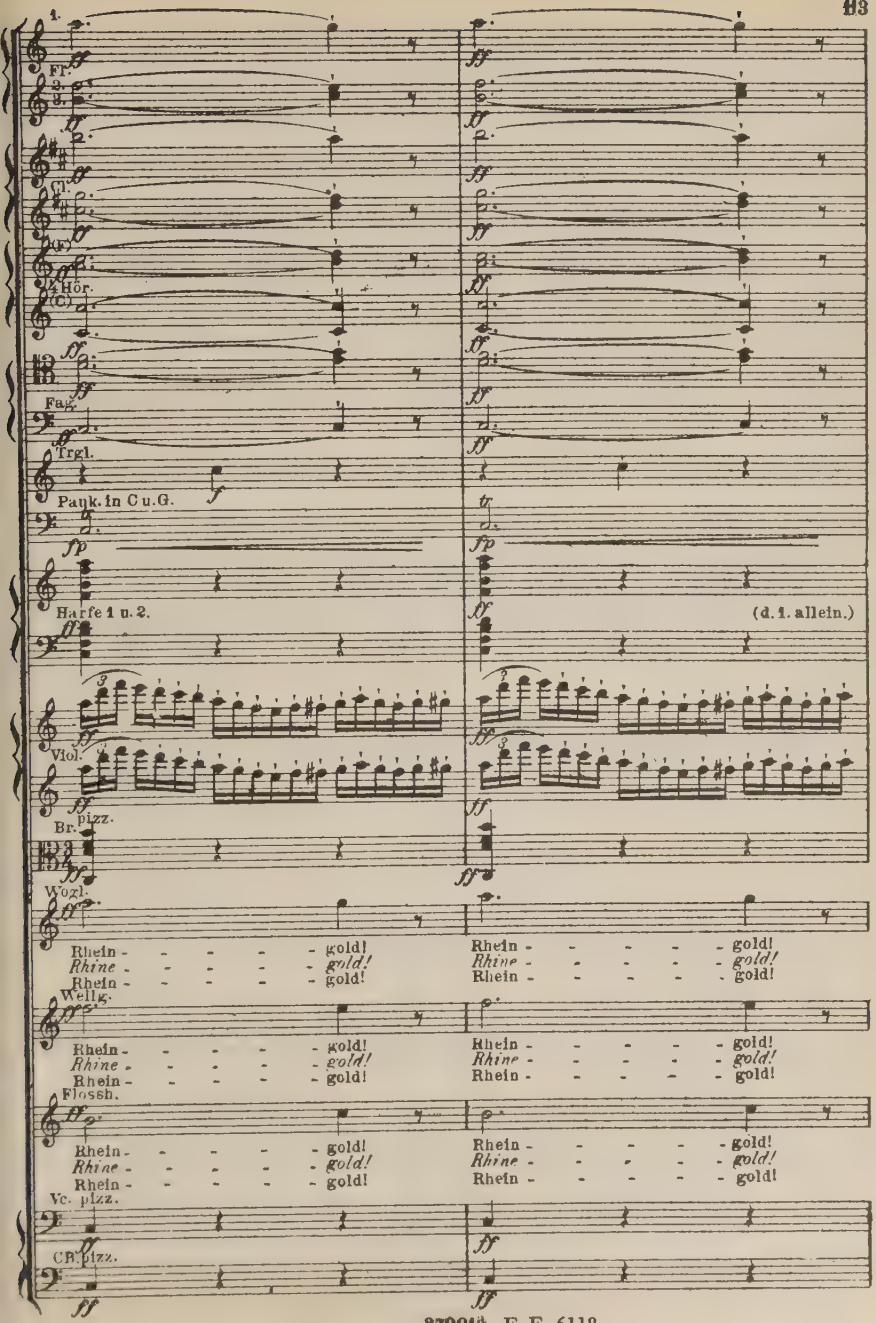
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!

Flossh.

Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!
Hei - - a ja - - hei - a! hei - - a ja - hei - a!

E. E. 6118


Trp. in C.
Viol.
I. 1.u.2. P.
II. 1.u.2. P.
I. 3.u.4. P.
II. 3.u.4. P.
I. 5.u.6. P.
II. 5.u.6. P.
I. 7.u.8. P.
II. 7.u.8. P.
Wogl.
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
Wellg.
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
Flossh.
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!
wal - - la-la la la la lei-a ja - hei!


1.
Fl.
2.
3.
Cl.
(F)
4 Hör.
(C)
Fag.
Trgl.
Pauk. in C u. G.
Harfe 1 u. 2.
(d. 1. allein.)
Viol.
pizz.
Br.
Wogl.
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Wellg.
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Flossh.
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Rhine - - - - - gold!
Rhein - - - - - gold!
Vc. pizz.
CB. pizz.

Fl. *f*

f

Hob. 1. *p*

2. *fp*

Hör. (F) *fp*

(C) *fp*

Pk. *fp* *p*

Hrf. *f*

V. I. *fp* *tr* *p* *tr*

fp

V. II. *fp* *tr* *p* *tr*

fp

Br. *fp*

Wogl. *f*

Leuch - ten-de Lust, wie lach'st du so hell und hehr!
Ra- -di-ant joy, thou laugh - est in glo- -rious light!
Joie et clar-té! tu bril - les et ris si beau!

Wellg.

Leuch - ten-de Lust, wie lach'st du so hell und hehr!
Ra- -di-ant joy, thou laugh - est in glo- -rious light!
Joie et clar-té! tu bril - les et ris si beau!

Flossh.

Leuch - ten-de Lust, wie lach'st du so hell und hehr!
Ra- -di-ant joy, thou laugh - est in glo- -rious light!
Joie et clar-té! tu bril - les et ris si beau!

Vc. *f*

CB. *f*

Hob. *fp*

fp

(F)

Hör. *fp*

(G)

Pk. *fp*

Hrf. *f* 1 u. 2.

V. I. *fp* *tr* *p*

fp *p*

V. II. *fp* *tr* *p*

fp *p*

Br. *f*

Wogl.

Glü- -hen-der Glanz ent - glei - sset, dir weih-lich im Wag!
Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
Gloi - re de feu s'en - flamme en ta cou-che sacrée!

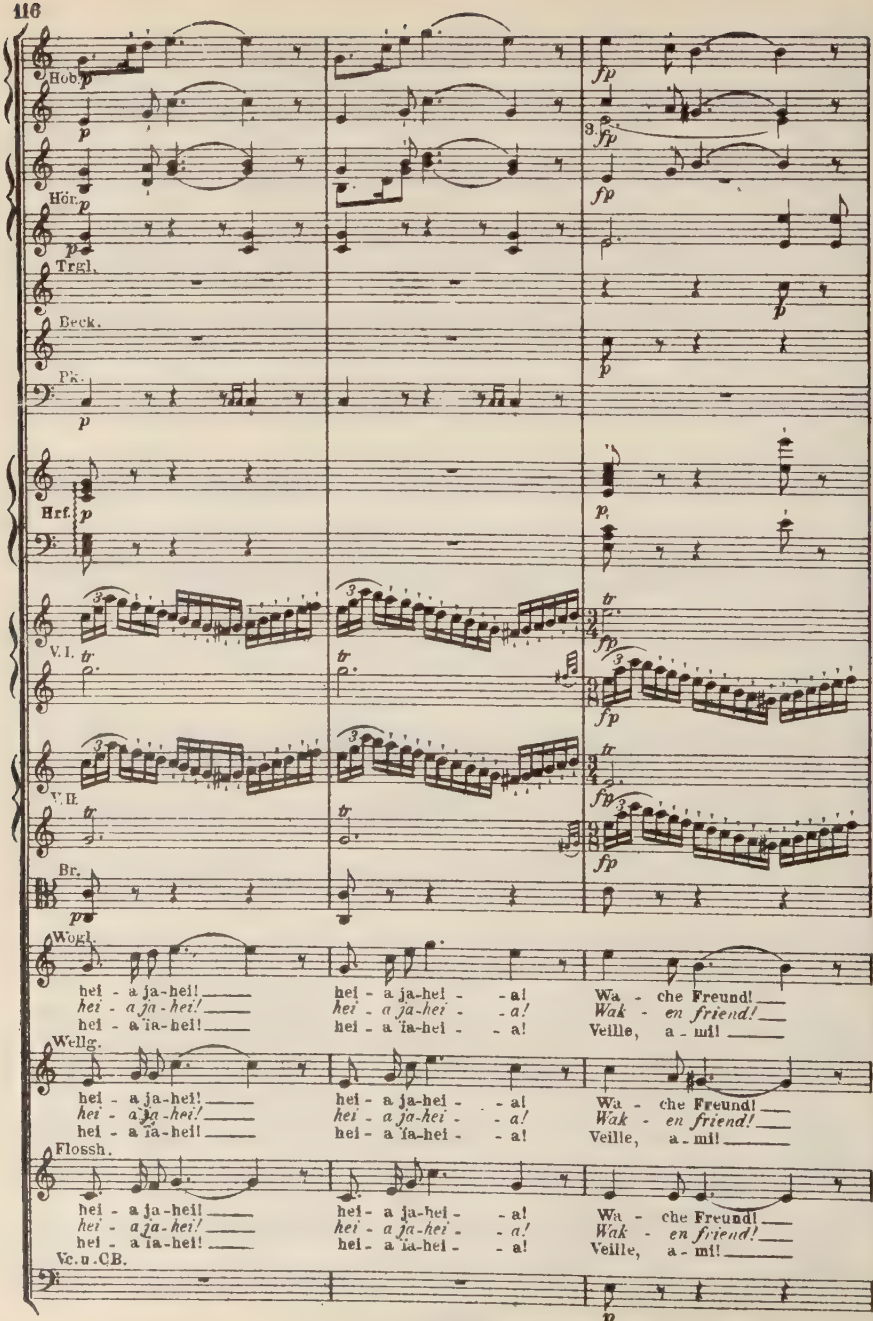
Wellg.

Glü- -hen-der Glanz ent - glei - sset dir weih-lich im Wag!
Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
Gloi - re de feu s'en - flamme en ta cou-che sacrée!

Flossh.

Glü- -hen-der Glanz ent - glei - sset dir weih-lich im Wag!
Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
Gloi - re de feu s'en - flamme en ta cou-che sacrée!

Vc. u. Cb. *f*


Hob.
Hör.
Trgl.
Beck.
Pk.
Hrf.
V. I.
V. II.
Br.
Wogl.
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wa - che Freund!
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wak - en friend!
hei - a ïa-hei! hei - a ïa-hei - - a! Veille, a - mi!
Wellg.
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wa - che Freund!
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wak - en friend!
hei - a ïa-hei! hei - a ïa-hei - - a! Veille, a - mi!
Flossh.
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wa - che Freund!
hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - - a! Wak - en friend!
hei - a ïa-hei! hei - a ïa-hei - - a! Veille, a - mi!
Vc. u. C.B.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

2. u. 3.

Hör.

Fag. 1.

Trgl.

Beck.

Hrf.

V.I.

pizz.

V.II.

Br.

Wogl.

wa - che froh! — Won - ni - ge Spie - - - le spen - den wir dir: flimmert der
wake in joy! — games will we play — so glad - ly with thee: flash-eth the
-veil - le, gal! — Ron - des di - vres - - - se rient devant toi: fleu - ve de

Wellg.

wa - che froh! — Won - ni - ge Spie - - - le spen - den wir dir: flimmert der
wake in joy! — games will we play — so glad - ly with thee: flash-eth the
-veil - le, gal! — Ron - des di - vres - - - se rient devant toi: fleu - ve de

Flossh.

wa - che froh! — Won - ni - ge Spie - - - le spen - den wir dir: flimmert der
wake in joy! — games will we play — so glad - ly with thee: flash-eth the
-veil - le, gal! — Ron - des di - vres - - - se rient devant toi: fleu - ve de

Vc. u. CB.

Hob.

Hör. *p*

Fag. *p*

Pauk. *tr* *pp*

V.I. *tr* *p*

V.II. *p*

Br.

Wogl.

Fluss, flam - met die Fluth, um - flie - ssen wir tan - chend, tan - zend und
foam, flam - eth the flood, as float - ing a - round, with danc - ing and
feu, flam - me des flots, tout flue et flamboie et chante et se

Wellg.

Fluss, flam - met die Fluth, um - flie - ssen wir tan - chend, tan - zend und
foam, flam - eth the flood, as float - ing a - round, with danc - ing and
feu, flam - me des flots, tout flue et flamboie et chante et se

Flossh.

Fluss, flam - met die Fluth, um - flie - ssen wir tan - chend, tan - zend und
foam, flam - eth the flood, as float - ing a - round, with danc - ing and
feu, flam - me des flots, tout flue et flamboie et chante et se

Vc.u.CB.

Hob. *cresc.*

cresc. 3. *cresc.*

Hör. *cresc.*

cresc.

Pauk.

cresc.

V.I.

cresc.

(Bog.) *cresc.*

V.II.

cresc.

Br.

Wogl.

sin- -gend im se - li-gen Ba - de dein Bett!
sing - ing, we joy - ous-ly dive to thy bed!
plonge en la joie et le-clat de ton lit!

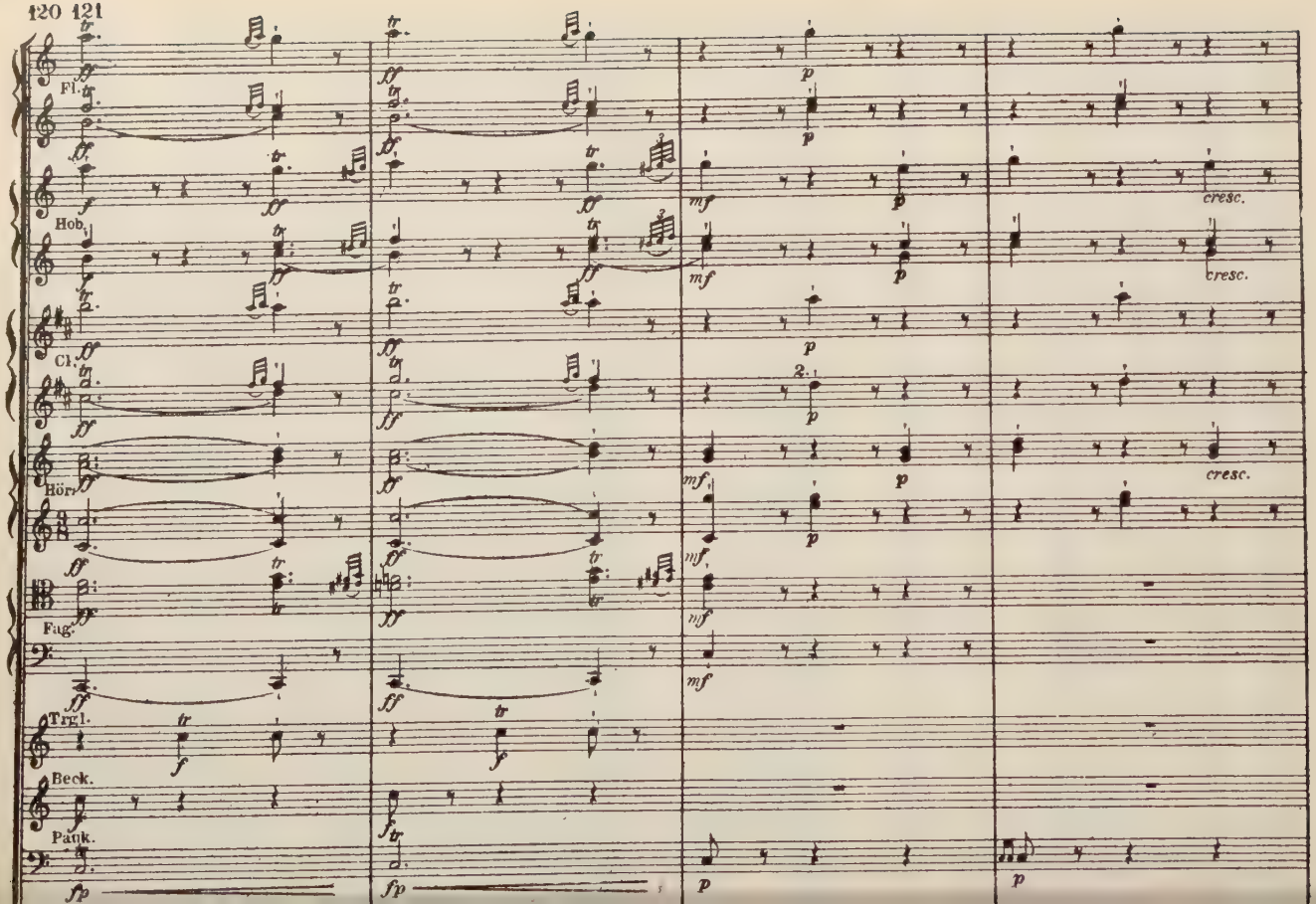
Wellg.

sin- -gend im se - li-gen Ba - de dein Bett!
sing - ing, we joy - ous-ly dive to thy bed!
plonge en la joie et le-clat de ton lit!

Flossh.

sin- -gend im se - li-gen Ba - de dein Bett!
sing - ing, we joy - ous-ly dive to thy bed!
plonge en la joie et le-clat de ton lit!

Vc. u. CB.


Fl.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Trgl.
Beck.
Pauk.
cresc.
cresc.
cresc.

1. u. 2. Harfe.

(d. 1. allein.)

V. I.

V. II.

Br.

Bog.

pizz.

Wogl.

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Wellg.

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

Flossh.

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

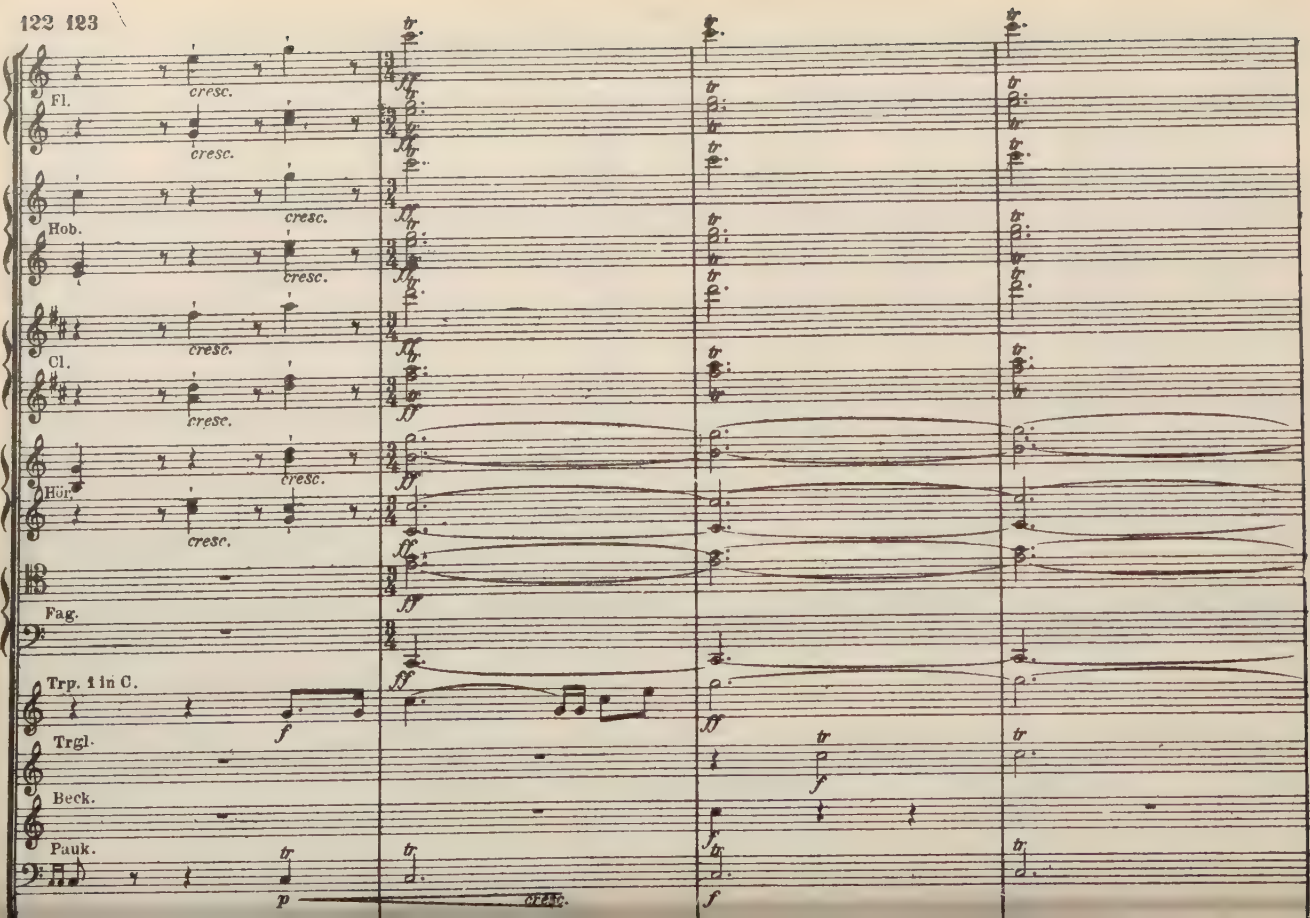
Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

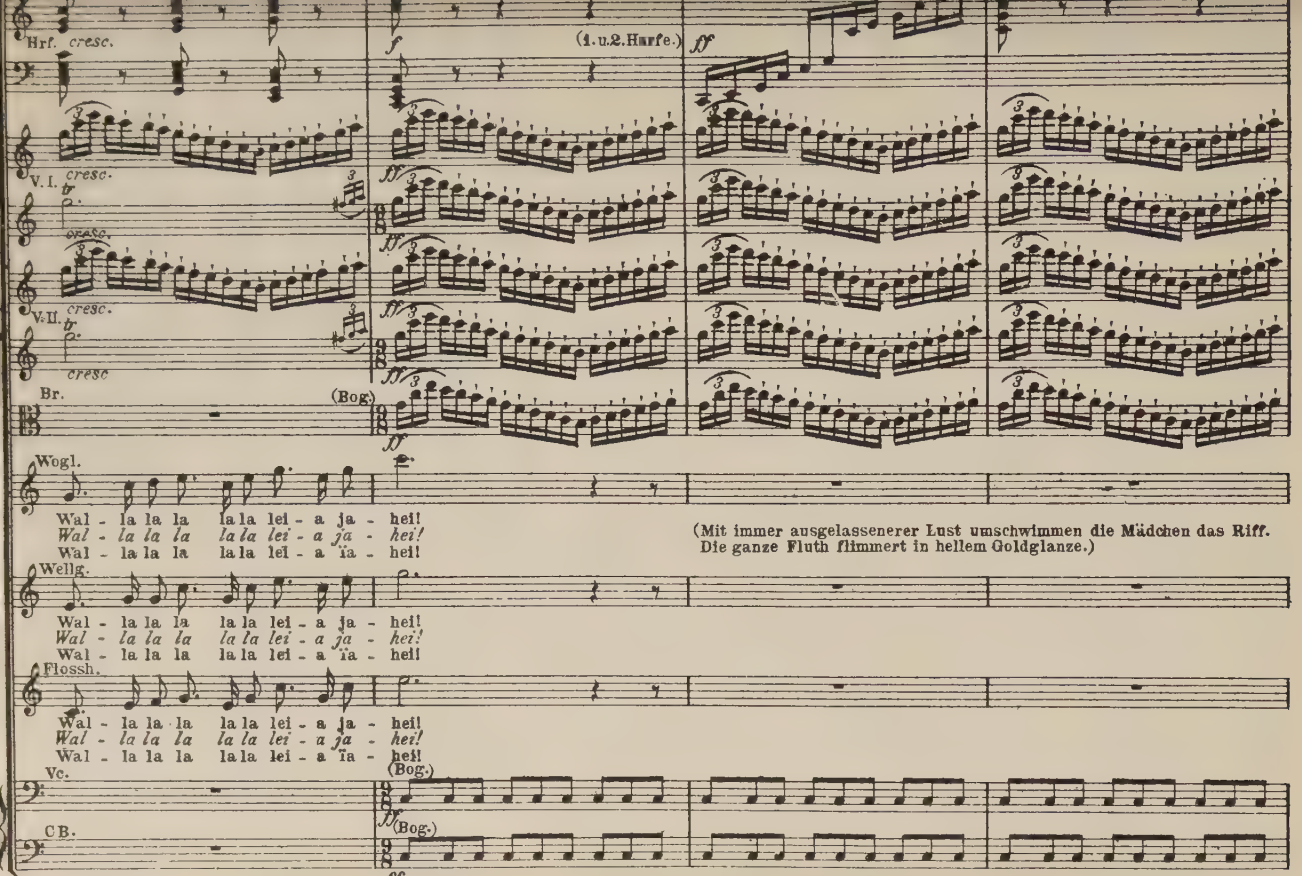
Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold! hei - a ja - hei - - - a! hei - a ja - hei - - - a!

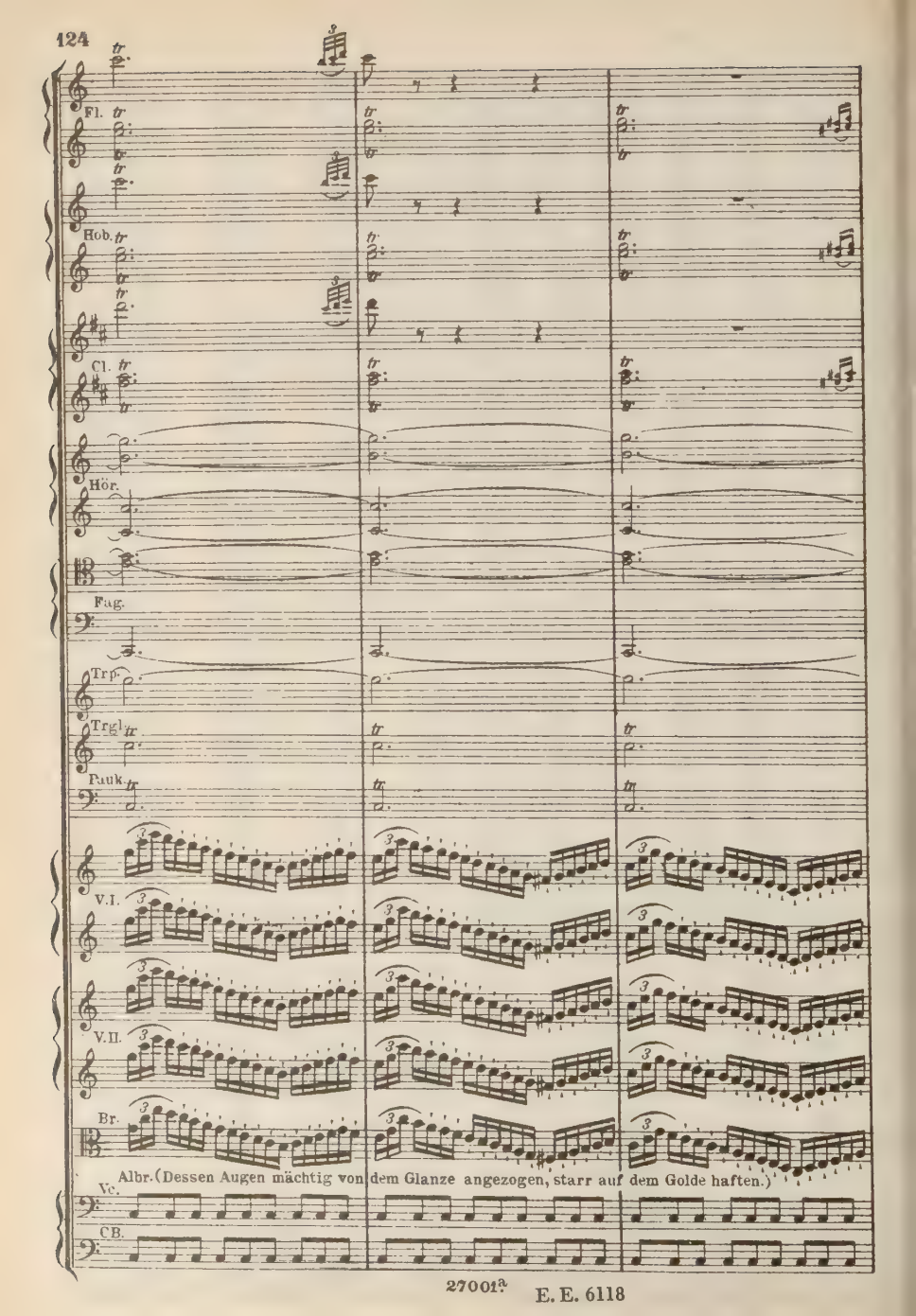
Vc. Bog.

pizz.

CB. Bog.


Fl.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Trp. 1 in C.
Trgl.
Beck.
Pauk.
cresc.
tr
ff
f
p


Hrf.
cresc.
(1. u. 2. Harfe.)
V. I.
cresc.
V. II.
cresc.
Br.
(Bog.)
Wogl.
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
(Mit immer ausgelassenerer Lust umschwimmen die Mädchen das Riff.
Die ganze Fluth flimmert in hellem Goldglanze.)
Wellg.
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Flossh.
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la la la la la lei - a ja - hei!
Vc.
(Bog.)
CB.
(Bog.)


Fl.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Trp.
Trgl.
Pauk.
V.I.
V.II.
Br.
Albr. (Dessen Augen mächtig von dem Glanze angezogen, starr auf dem Golde haften.)
Vc.
CB.

Fl. 2 u. 3.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 2 u. 3.
Hör.
Fag.
Trp.
Trgl.
Pauk.
Viol.
Br.
Albr.
Vc.
CB.

Was ist's, ihr Glatten, das
What is't, yesleekones, that
Quel est, ô Fil-les, l'é-

Engl. Hr.
Cl. 1.
Viol.
Br.
Albr.
dort so glänzt und gleisst?
there doth gleam and glow?
Vc. -clat qui luit là - bas?
CB.

Engl. Hr.
Cl. 1.
Hr. 2 in F.
Viol.
Br.
pizz.
Wogl.
Wo bist du Rau- - her denn heim, dass vom
Where hast thou, churl, e - ver dwelt, of the
Pauvre i - gno-rant d'où sors - tu, que du
Welg.
Wo bist du Rau- - her denn heim, dass vom
Where hast thou, churl, e - ver dwelt, of the
Pauvre i - gno-rant d'où sors - tu, que du
Flossh.
Wo bist du Rau- - her denn heim, dass vom
Where hast thou, churl, e - ver dwelt, of the
Pauvre i - gno-rant d'où sors - tu, que du
Vc.
pizz.
CB.

*) An jedem Pulte nur der erste Spieler.

Hr. 2 in F.

Viol.

Br.

Wogl.

Rhein - - - gold nicht du ge - hört?
Rhine - - - gold ne'er to have heard?
Rhein - - - gold tu ne sais rien?

Wellg.

Rhein - - - gold nicht du ge - hört? Nicht weiss der
Rhine - - - gold ne'er to have heard? Knows not the
Rhein - - - gold tu ne sais rien? Le Gnome i -

Flossh.

Rhein - - - gold nicht du ge - hört?
Rhine - - - gold ne'er to have heard?
Rhein - - - gold tu ne sais rien?

Vc.

Hr. 2 in F.

Viol.

Br.

Wellg.

Alp von des Gol - des Au - - - ge, das
elf of the gold's bright eye, then, that
-gno - - - re cet œil des on - - - des, cet

Vc.

Fl. 1 u. 2. zu 2.

4 Hör.

Fag 1 u. 2.

Pauk.

Viol.

Br.

Wogl.

Von der Was - ser - tie - - - - - fe
Of the won - drous star in
An pro - fond des flots é -

Wellg.

wech - selnd wacht und schläft?
wakes and sleeps in turn?
Or qui veille ou dort?

Vc.

*) An jedem Pulte der zweite Spieler.

Fl. 1 u. 2.

4 Hör.

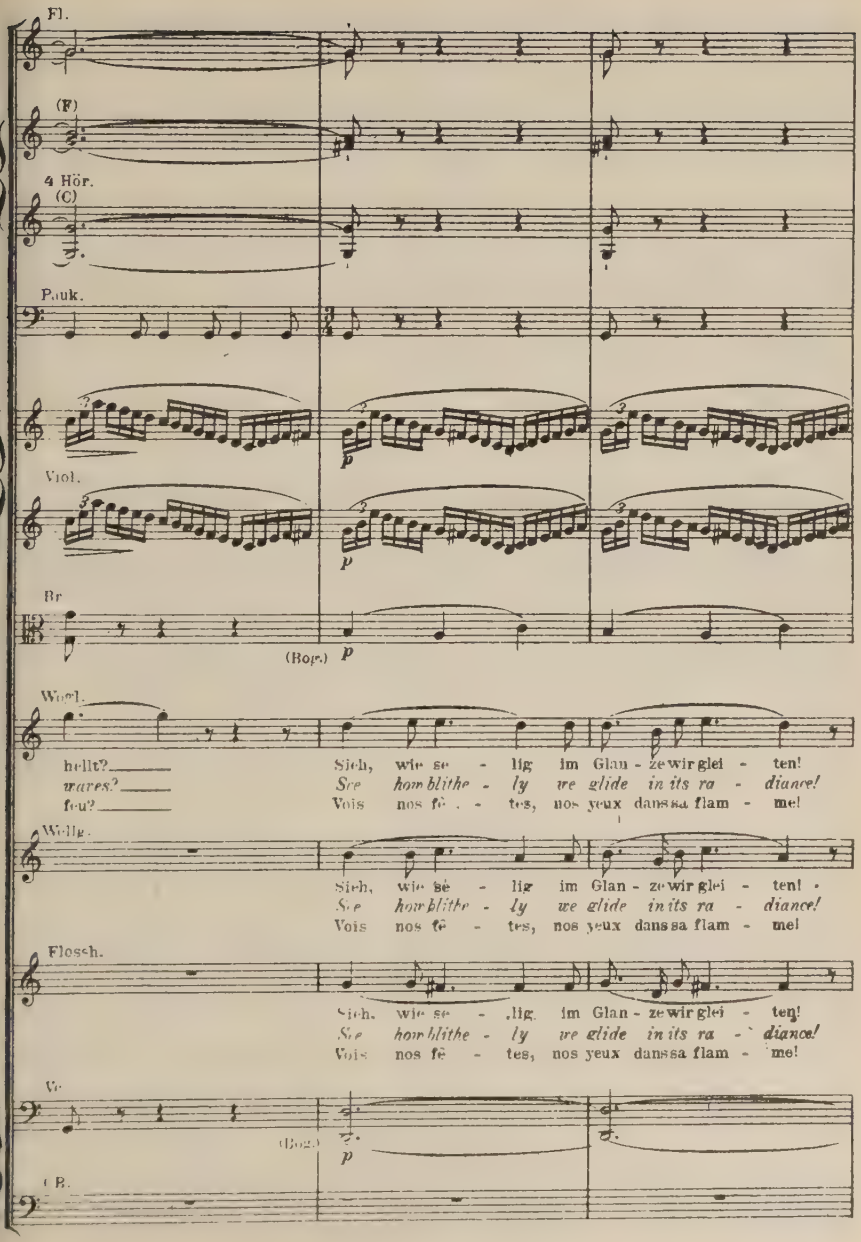
Pauk.

Viol.

Br.

Wogl.

won - ni - gem Stern, der hehr die Wo - gen durch -
wa - ter - y deeps, whose glo - - - - - ry light - ens the
Vc. toi - le joy - eu - - - se, splen - deur des va - gues en


Fl.
(F)
4 Hör.
(C)
Pauk.
Viol.
Br
(Bog.)
Wogl.
hellt?
wares?
feu?
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
Vois nos fê - tes, nos yeux dans sa flam - me!
Wellg.
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
Vois nos fê - tes, nos yeux dans sa flam - me!
Flossh.
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
Vois nos fê - tes, nos yeux dans sa flam - me!
Vc
(Bog.)
C.B.

Fl.1.

Fl.2.

(F)

4 Hör.

(C)

Pauk.

Viol.

Br.

Wogl.

Willst du Ban - - - ger in ihm dich ba - - den, so
wouldst thou, faint - - - heart, then bathe in bright - - ness, come
Si tu veux t'y bai - gner et vi - - vre, viens

Wellg.

Willst du Ban - - - ger in ihm dich ba - - den, so
wouldst thou, faint - - - heart, then bathe in bright - - ness, come
Si tu veux t'y bai - gner et vi - - vre, viens

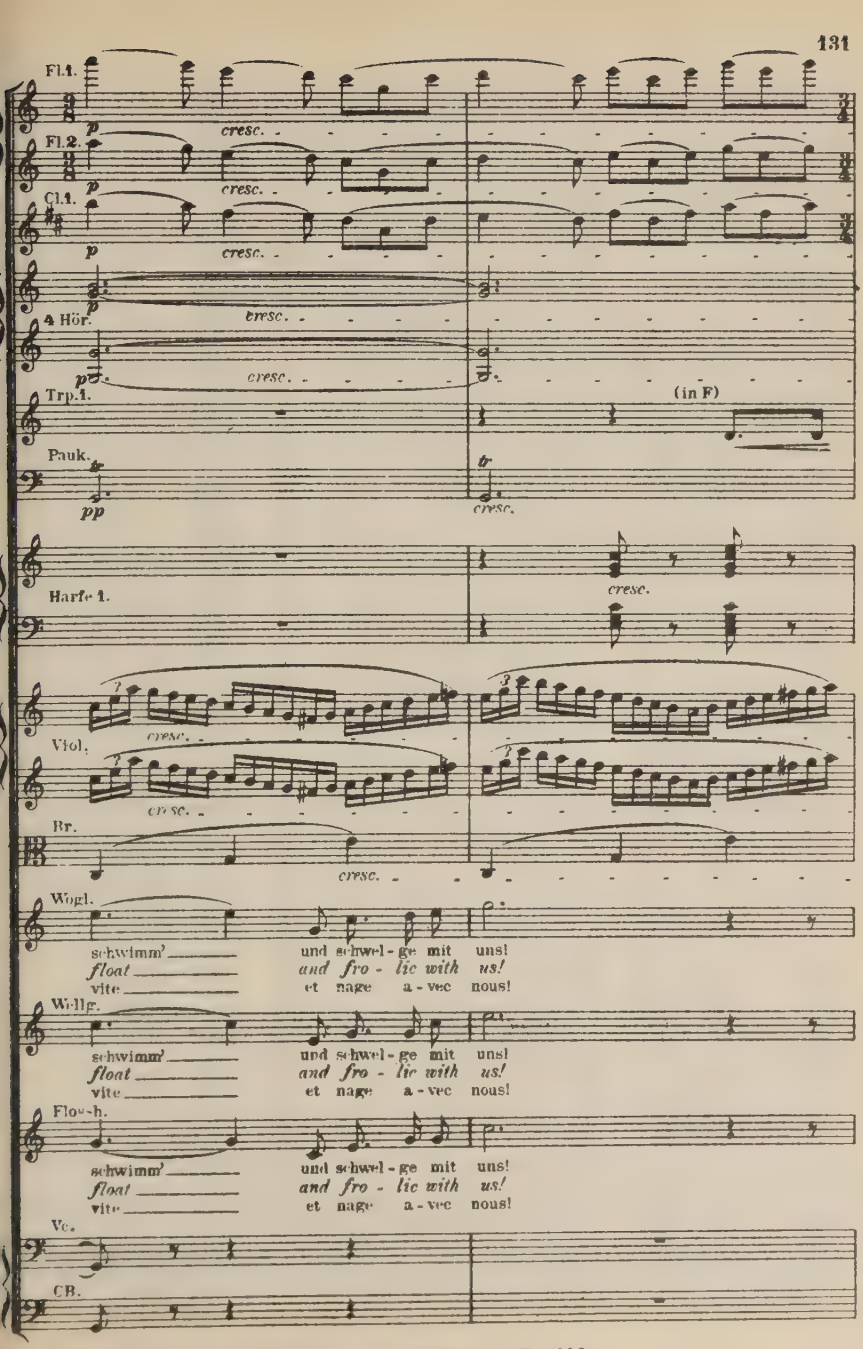
Flossh.

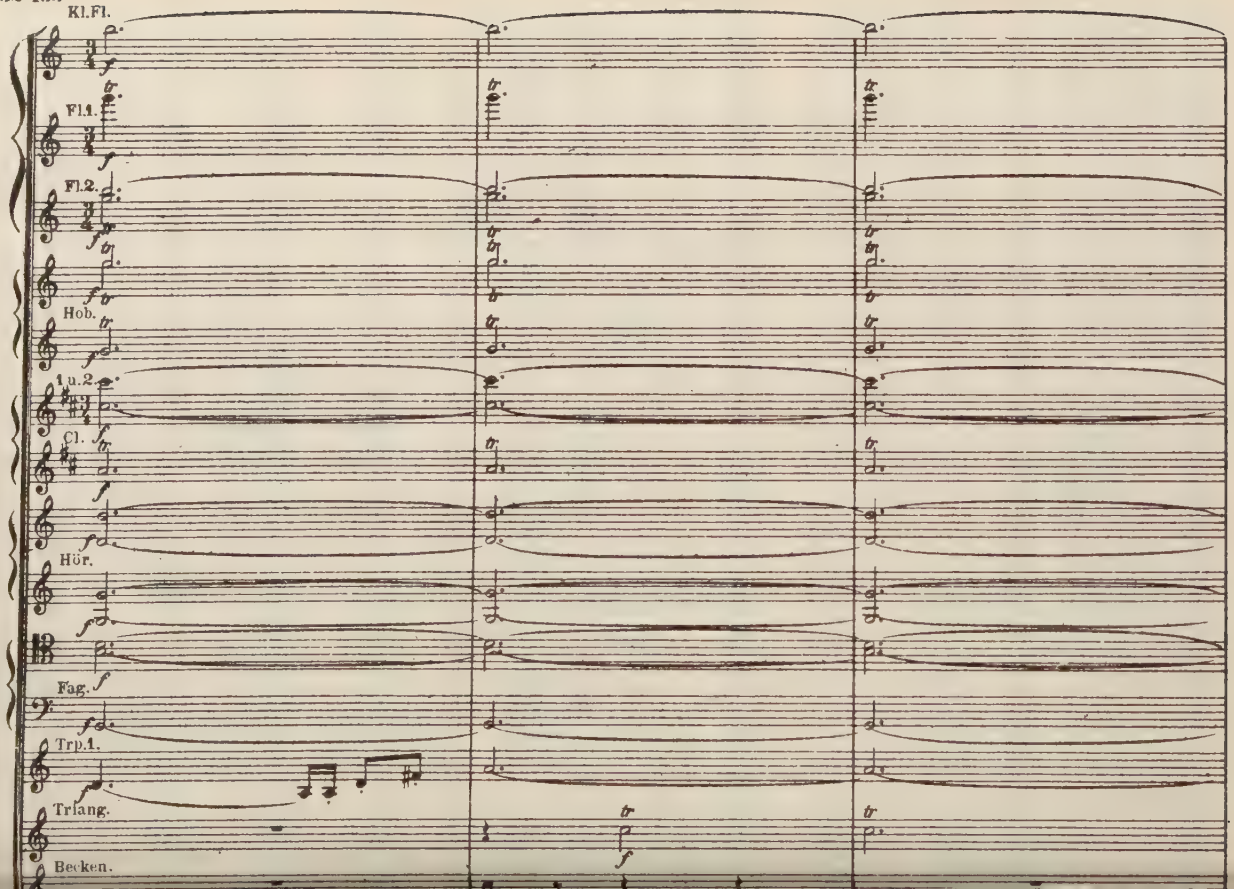
Willst du Ban - - - ger in ihm dich ba - - den, so
wouldst thou, faint - - - heart, then bathe in bright - - ness, come
Si tu veux t'y bai - gner et vi - - vre, viens

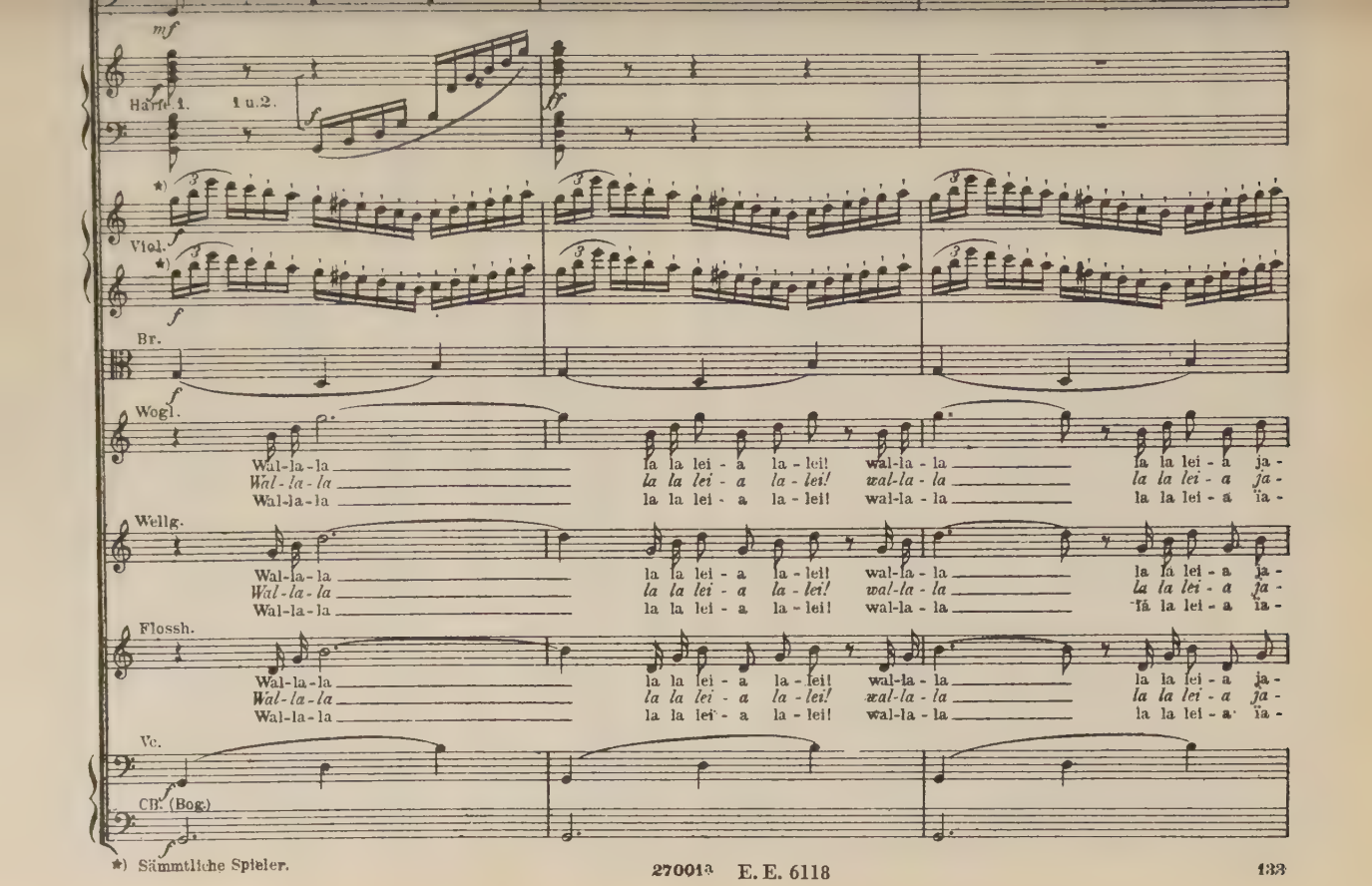
Vc.

CB.
pizz.

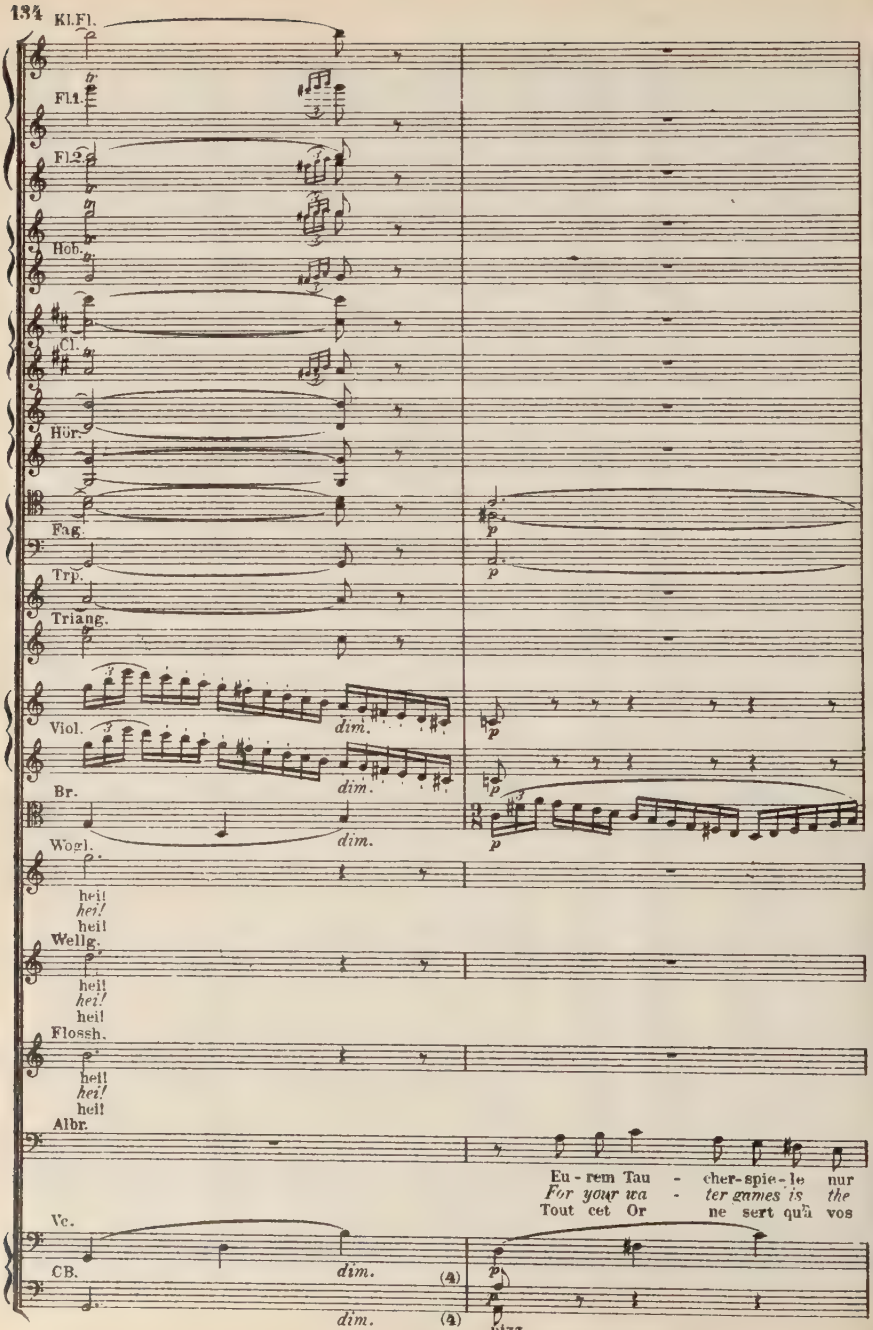
p

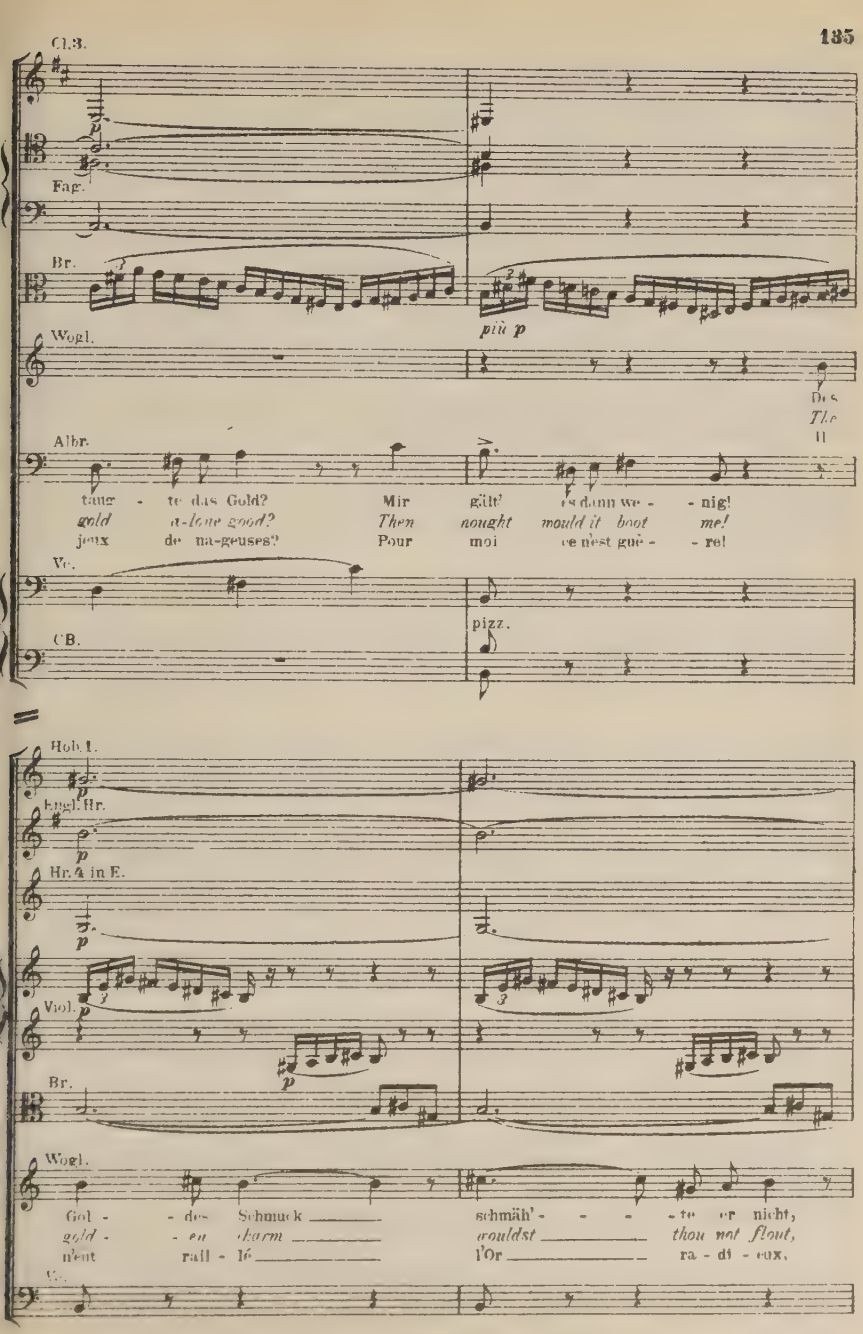

Fl.1.
p
cresc.
Fl.2.
p
cresc.
Cl.1.
p
cresc.
p
cresc.
4 Hör.
p
cresc.
Trp.1.
(in F)
Pauk.
tr
pp
tr
cresc.
Harfe 1.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Wogl.
schwimm' und schwel - ge mit uns!
float and fro - lic with us!
vite et nage a - vec nous!
Wellg.
schwimm' und schwel - ge mit uns!
float and fro - lic with us!
vite et nage a - vec nous!
Flossh.
schwimm' und schwel - ge mit uns!
float and fro - lic with us!
vite et nage a - vec nous!
Vc.
CB.


Kl.Fl.
Fl.1.
Fl.2.
Hob.
1 u.2.
Cl.
Hör.
Fag.
Trp.1.
Triang.
Becken.



*) Sämmtliche Spieler.


Kl.Fl.
Fl.1.
Fl.2.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Trp.
Triang.
Viol.
Br.
Wogl.
hei!
hei!
hei!
Wellg.
hei!
hei!
hei!
Flossh.
hei!
hei!
hei!
Albr.
Eu - rem Tau - cher-spie - le nur
For your wa - ter games is the
Tout cet Or ne sert qu'à vos
Vc.
CB.
dim.
(4)
pizz


Cl.3.
Fag.
Br.
più p
Wogl.
Des
The
Il
Albr.
taug - te das Gold? Mir gält' es dann we - nig!
gold a-lone good? Then nought would it boot me!
jeux de na-geuses? Pour moi ce n'est guè - re!
Vc.
pizz.
CB.
Hob.1.
Engl. Hr.
Hr.4 in E.
Viol.
Br.
Wogl.
Gol - des Schmuck schmäh' - te er nicht,
gold - en charm wouldst thou not flout,
n'eut rail - lé l'Or ra - di - eux,
Vc.

Hob. 1.
Engl. Hr.
Hr. 4 in E.
Viol.
Br.
Wogl.
wüss - - - te er all' sei - ne Wun - - - - - der.
knew - - - est thou of all its won - - - - - ders.
s'il _____ en sa - vait les mer - veil - - - - - les.
Wellg.
Der
The
Du
Vc.

Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Engl. Hr.
Fag. 1.
Hr. 4.
(geth.)
Viol. pizz.
Br.
(geth.)
pizz.
Wellg.
Welt Er - be ge - wän - ne zu ei - gen, wer aus dem Rhein - gold schmi - ede den
world's wealth would be won by the man who, out of the Rhine - gold, fashioned the
mon - de en - tier ___ est pro - mis l'hé - ri - ta - ge à qui du Rhein - gold for - ge l'An -
Vc.
(Bog.)

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Engl. Hr.

Cl. 2.

Cl. 3.

Bs. Cl. in B.

Fag. 1.

1 u. 2.

Viol. (geth.)

pizz.

Br.

Wellg.

Ring, der maass - lo - se Macht ihm ver-lieh'.
ring which mea - sure-less might would bestow.
-neau, qui force et pou - voir lui vau-dra.

Flossh.

Der Va - ter sagt' es, und uns be -
Our fath - er said it, and bade us
Le Père or - don - ne que sans re -

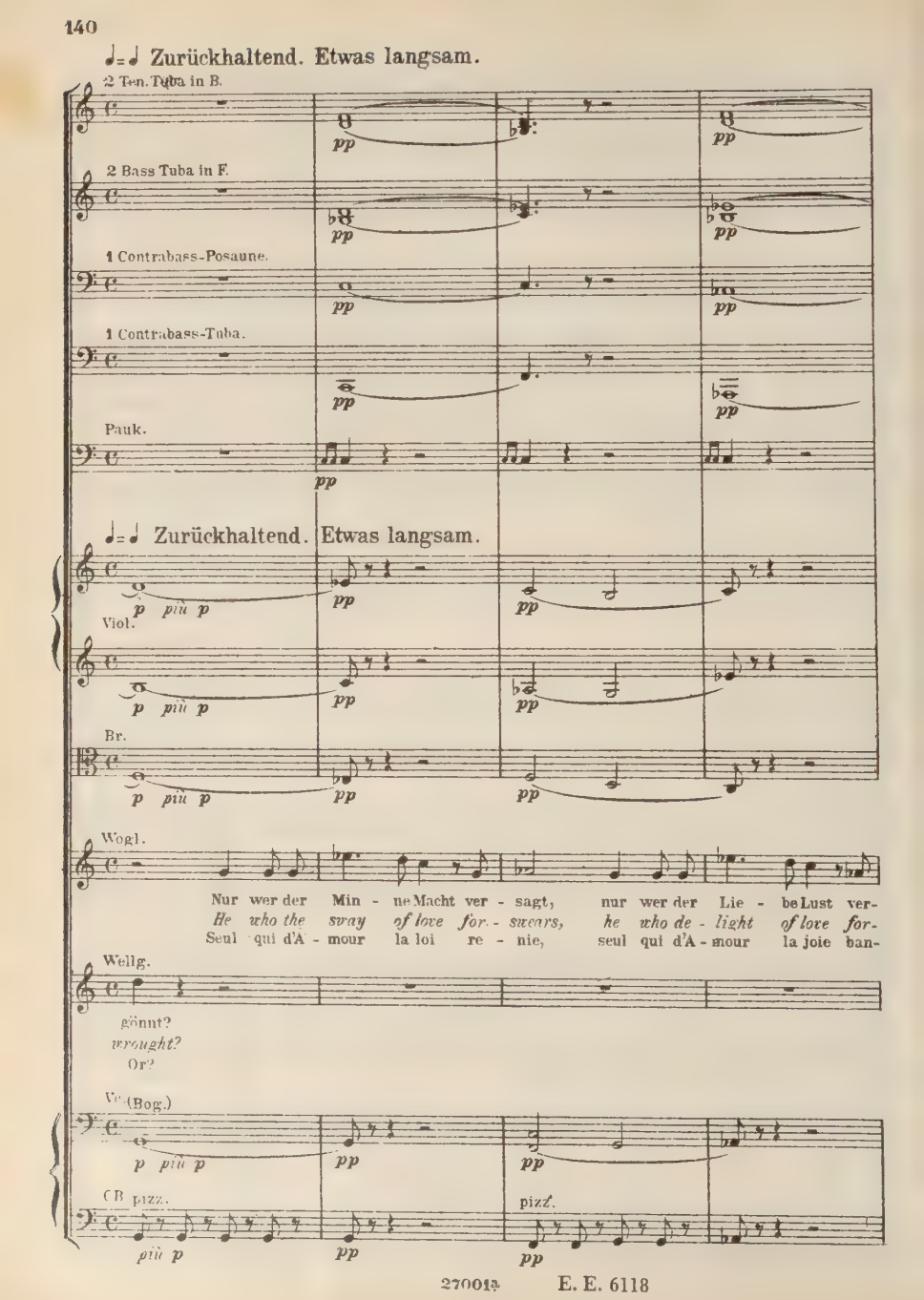
Vc. pizz.

Fl.1 u.2.
Cl.3.
Fag.1 u.2.
Flossh.
fahl er klug zu hü-ten den kla-ren Hort, dass kein Fal-scher der Fluth ihn ent-
e-ver guard with wis-dom the shin-ing hoard, that no false one should craft-i-ly
lä-che l'on sur-veil-le le pur tré-sor, pour qu'un trai-tre aux flots ne l'en-
Vc.

Fl.1 u.2.
Cl.
Hr.4 in E.
Fag.1 u.2.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
(Bog.)
Wellg.
Du klüg'-ste Schwe-ster, ver-
Most pru-dent sis-ter, why
O sœ-ur pru-den-te, pour-
Flossh.
füh-re: drum schweigt, ihr schwatzendes Heer!
steal it: then peace, ye chat-ter-ing brood!
-lè-ve: donc paix, ba-var-des sans fin!
Vc.
pizz.

Fl.
Hob.
Hr. 4. (E)
Viol.
Br.
Wellg.
klag-t du uns wohl? Weisst du denn nicht,
chid - - est thou so? Well know - est thou,
-quoi nous gron - der? Sais - - - tu donc pas
Vc.

Fl.
Hob.
Hr. 4.
Viol.
Br.
Wellg.
wem nur al - lein das Gold zu schmie - den ver -
on - - - - ly by one the gold - - en charm may be
qui seul de tous pour - rait for - ger cet
Vc.


♩= ♩ Zurückhaltend. Etwas langsam.
2 Ten. Tuba in B.
2 Bass Tuba in F.
1 Contrabass-Posaune.
1 Contrabass-Tuba.
Pauk.
pp
♩= ♩ Zurückhaltend. Etwas langsam.
Viol.
Br.
p più p
Wogl.
Nur wer der Min - ne Macht ver - sagt, nur wer der Lie - be Lust ver-
He who the sway of love for - swears, he who de - light of love for-
Seul qui d'A - mour la loi re - nie, seul qui d'A - mour la joie ban-
Wellg.
gönnt?
wrought?
Or?
Vc. (Bog.)
CB pizz.
pizz.
più p

Engl. Hr.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Bs. Cl. in B.

2 Ten. Tuba in B.

2 Bass Tuba in F.

CB. Pos.

CB. Tuba.

Becken.

Pauk.

Viol.

Br.

(geth.)

pizz.

Wogl.

jagt, nur der er - zielt sich den Zau - ber, zum Reif zu zwin - gen das
bears, a-lone the ma-gic can mas - ter that for - ces the gold to a
-nit, lui seul con - traint par un char - me l'Ah - neau à nai - tre de

Vc.

CB. (Bog.)

Voriges Zeitmaass.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

B.-Cl.

Voriges Zeitmaass.

Viol.

Br.

(Bog.)

Wogl.

Gold. *ring.* l'Or.

Wellg.

Wohl si - cher sind wir und sor - gen-frei, denn was nur
Se-cure then are we and free from care, for all that
Aus - si nous sommes sans nul sou - ci, car tous les

Vc.

pizz.

CB.

pizz.

Fag.

Viol.

Br.

Wellg.

lebt, will lie - - - - ben, mei - - den will keiner die
liv - - - - eth lov - - - - eth, none from love's fetters would
ê - - - - tres ai - - - - ment, nul ne mau-dit la ten-

Vc. (Bog.)

CB. pizz.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Vogl.

Am we - nig-sten er, der lü - ster-ne
And least of all he, the lan-guishing
Sur - tout ce-lui - ci, cet Al - be las-

Wellg.

Min - - - ne.
free him.
-dres - - - se.

Vc.

pizz.

Cl.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Vogl.

Alp; vor Lie - bes-gier möcht er ver-gehn.
dwarf with love - de-sire wasting a - way.
-cif; d'a - mour ar-dent il va mou-rir!

Flossh.

Nicht
I
Je

Vc.

Cl. 1.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Flossh.
fürcht' ich den wie ich ihn er - fand: sei-ner Min - ne
fear him not, whom here we have found: in his passion's
n'ai plus peur, l'ay - ant vu de près: son a - mour ar -
Vc.

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl.
Fag. 1
Fag. 2.
Viol.
cresc.
Br.
geth.
cresc.
Wellg.
Ein
A
Du
Flossh.
Brust braun-te fast mich.
blaze near-ly I burned.
-dent m'a presque enflam - mée!
Vc.
CB.
(Bog.)
(Bog.)

Hob.1.
Hob.2.
Cl.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Wellg.
Schwe - - fel - brand in der Wo - gen Schwall, vor Zorn der
sul - - phur brand in the wa - ter's surge, in lov - ers
sou - - fre en feu dans le flux des flots: sa rage a - meu -
Vc.
CB.

Hob.1.
Hob.2.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
cresc.
Wellg.
Lie - - be zischt er laut!
fren - - zy hiss - ing loud!
- reu - - se siffle au loin!
Vc.
CB.
cresc.

Fl.1. p cresc.

Fl.2. p cresc.

Hob.1. p

Hob.2. p

Cl.1. p cresc.

Cl.2. p cresc.

Fag.1. fp cresc.

Fag.2. fp cresc.

Fag.3. fp cresc.

Hr.1 u.2 in E. fp cresc.

Viol. fp tr

Br. fp

Wogl.

Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!
Wal - la-la! *Wal-la - lei - a la la!*
Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!

Wellg.

Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!
Wal - la-la! *Wal-la - lei - a la la!*
Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!

Flossh.

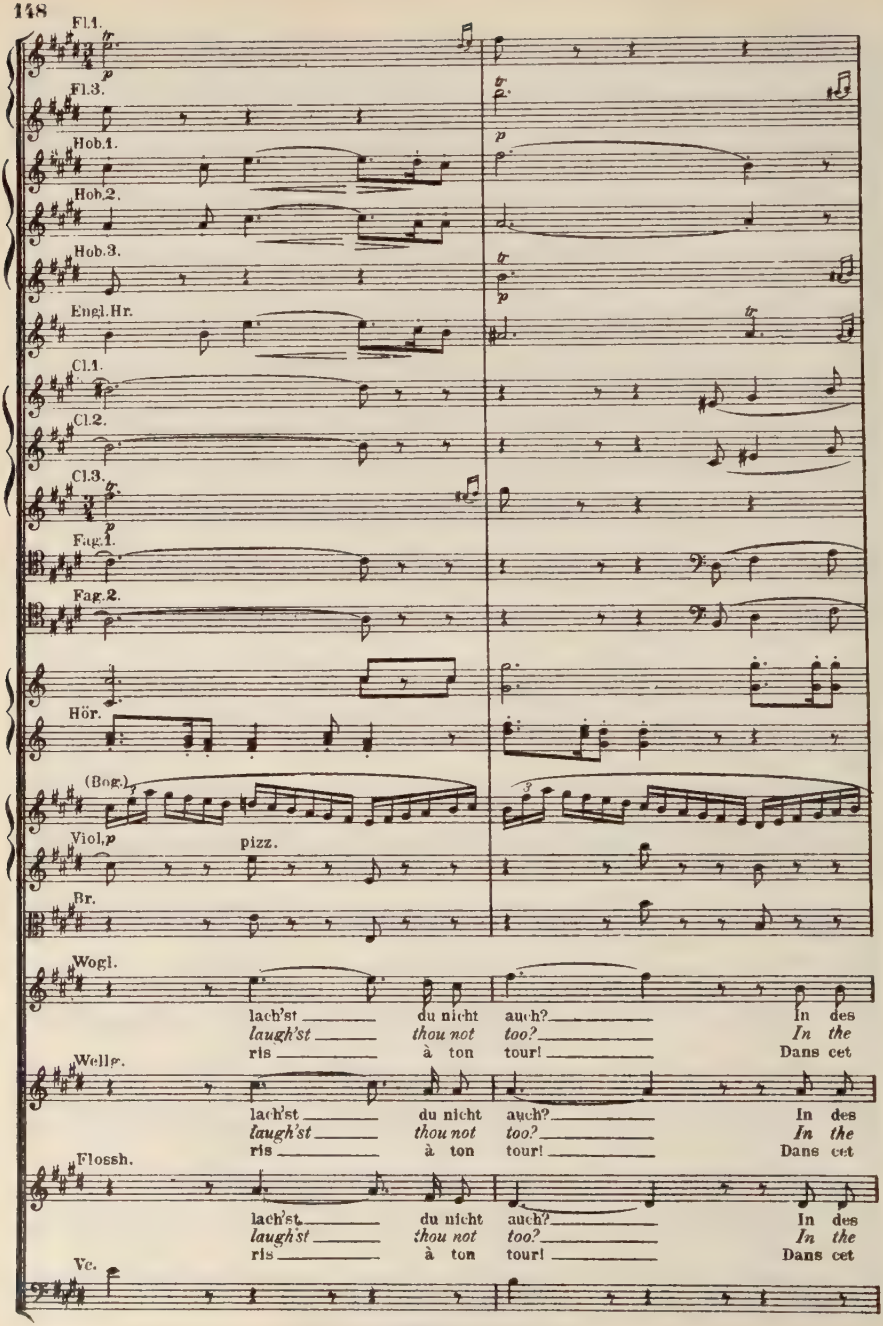
Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!
Wal - la-la! *Wal-la - lei - a la la!*
Wal - la-la! Wal-la - lei - a la la!

Vc.

CB. f

(geth.) f pizz.

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1.
Cl.2.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
in E.
Hör.
in E.
pizz.
Viol.
pizz.
Br.
Wogl.
Lieb - - - - - lich - ster Al - - - - - bel
Love - - - - - li - est Nib - - - - - lung!
Al - - - - - be su - a - - - - - vel
Wellg.
Lieb - - - - - lich - ster Al - - - - - bel
Love - - - - - li - est Nib - - - - - lung!
Al - - - - - be su - a - - - - - vel
Flossh.
Lieb - - - - - lich - ster Al - - - - - bel
Love - - - - - li - est Nib - - - - - lung!
Al - - - - - be su - a - - - - - vel
Vc. pizz.


Fl.1.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Fag.1.
Fag.2.
Hör.
(Bog.)
Viol.
pizz.
Br.
Wogl.
lach'st du nicht auch? In des
laugh'st thou not too? In the
ris à ton tour! Dans cet
Wellg.
lach'st du nicht auch? In des
laugh'st thou not too? In the
ris à ton tour! Dans cet
Flossh.
lach'st du nicht auch? In des
laugh'st thou not too? In the
ris à ton tour! Dans cet
Vc.

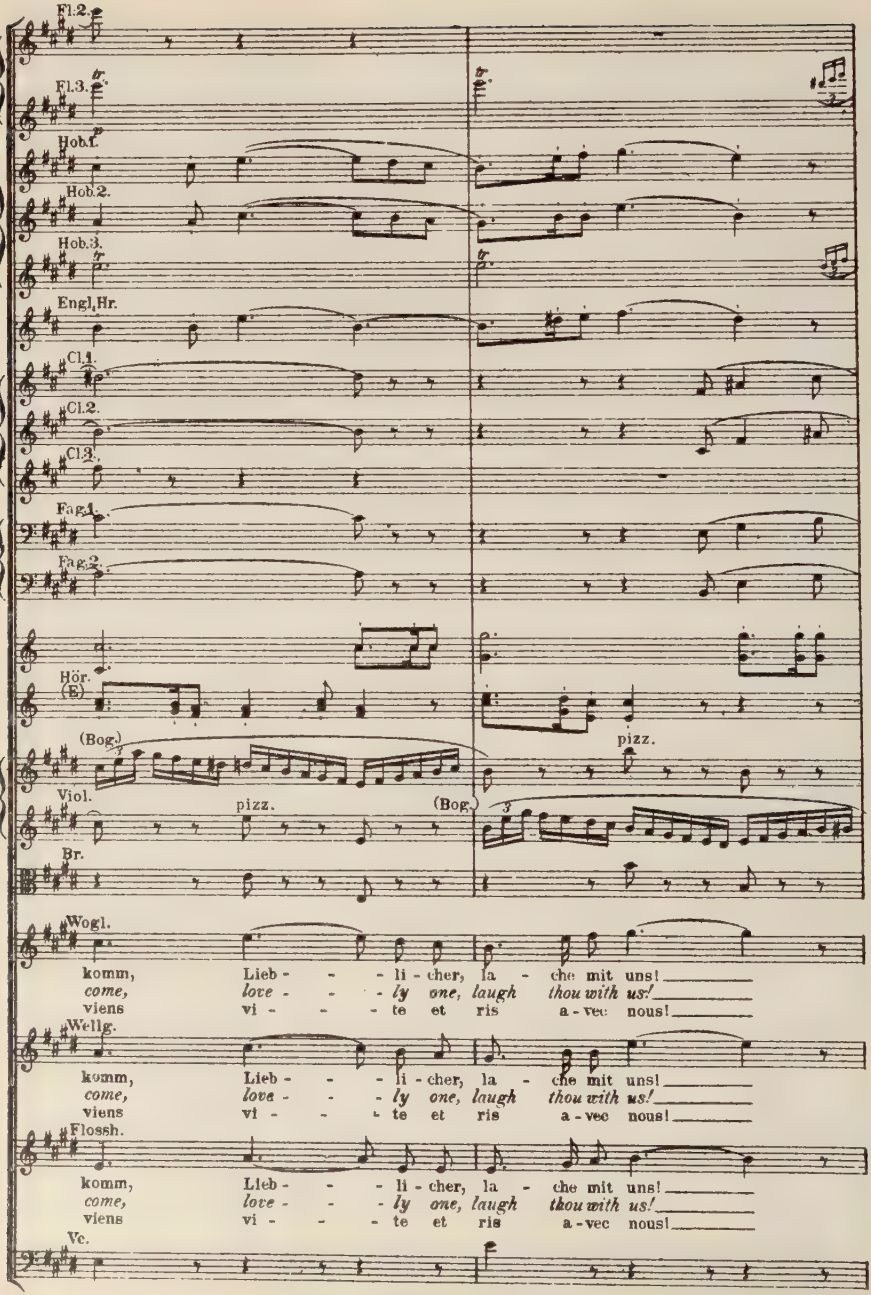
Fl.2. Fl.3. Hob.1. Hob.2. Hob.3. Engl.Hr. Cl.1. Cl.2. Cl.3. Fag.1. Fag.2. Hör. Viol. (Bog. Br. Wogl. Wellg. Flossh. Vc.

pizz.

Gol - - des Schei - - ne wie leuch - test du schön! O
gold - - en shim - - mer how fair thou dost shine! O
Or en flam - - me tu bril - les si beau! Oh!

Gol - - des Schei - - ne wie leuch - test du schön! O
gold - - en shim - - mer how fair thou dost shine! O
Or en flam - - me tu bril - les si beau! Oh!

Gol - - des Schei - - ne wie leuch - test du schön! O
gold - - en shim - - mer how fair thou dost shine! O
Or en flam - - me tu bril - les si beau! Oh!

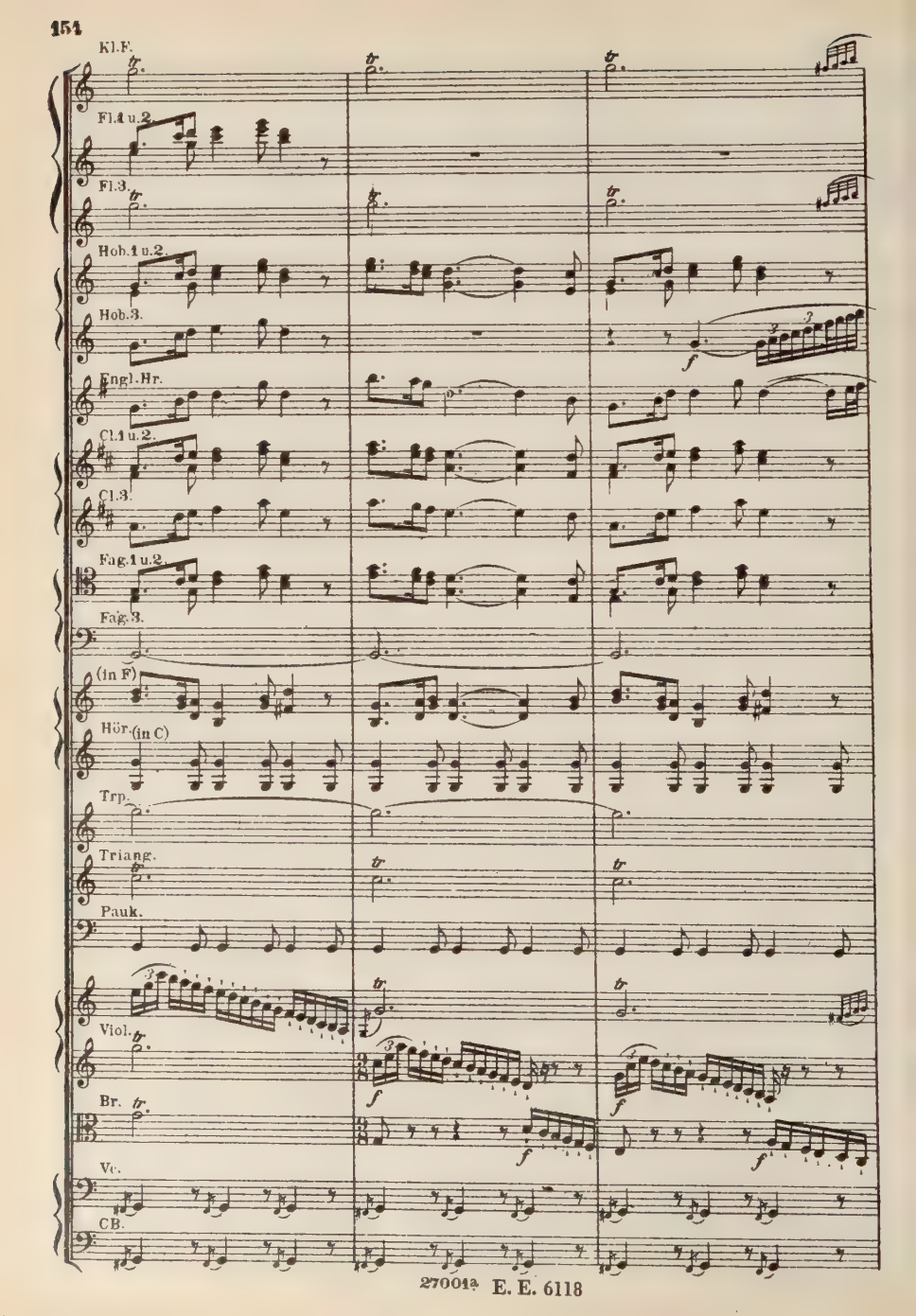

Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Fag.1.
Fag.2.
Hör. (E)
(Bog.)
pizz.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
Wogl.
komm, Lieb - - - li - cher, la - che mit uns!
come, love - - - ly one, laugh thou with us!
viens vi - - - te et ris a - vec nous!
Wellg.
komm, Lieb - - - li - cher, la - che mit uns!
come, love - - - ly one, laugh thou with us!
viens vi - - - te et ris a - vec nous!
Flossh.
komm, Lieb - - - li - cher, la - che mit uns!
come, love - - - ly one, laugh thou with us!
viens vi - - - te et ris a - vec nous!
Vc.

Fl.1. cresc.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2. cresc.
Hob.3. cresc.
Cl.1.
Cl.2. cresc.
Cl.3. cresc.
Fag.1. cresc.
Fag.2. cresc.
Fag.3. cresc.
cresc.
Hör. cresc.
Tromp.4.in C. cresc.
(Bog.) cresc.
Vjol. pizz. cresc.
Br. cresc.
Wogl.
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ïa - hei - - a! hei - a ïa - hei - - a!
Wellg.
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ïa - hei - - a! hei - a ïa - hei - - a!
Flossh.
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ja - hei - - a! hei - a ja - hei - - a!
Hei - a ïa - hei - - a! hei - a ïa - hei - - a!
Vc. cresc.
CB. pizz. cresc.

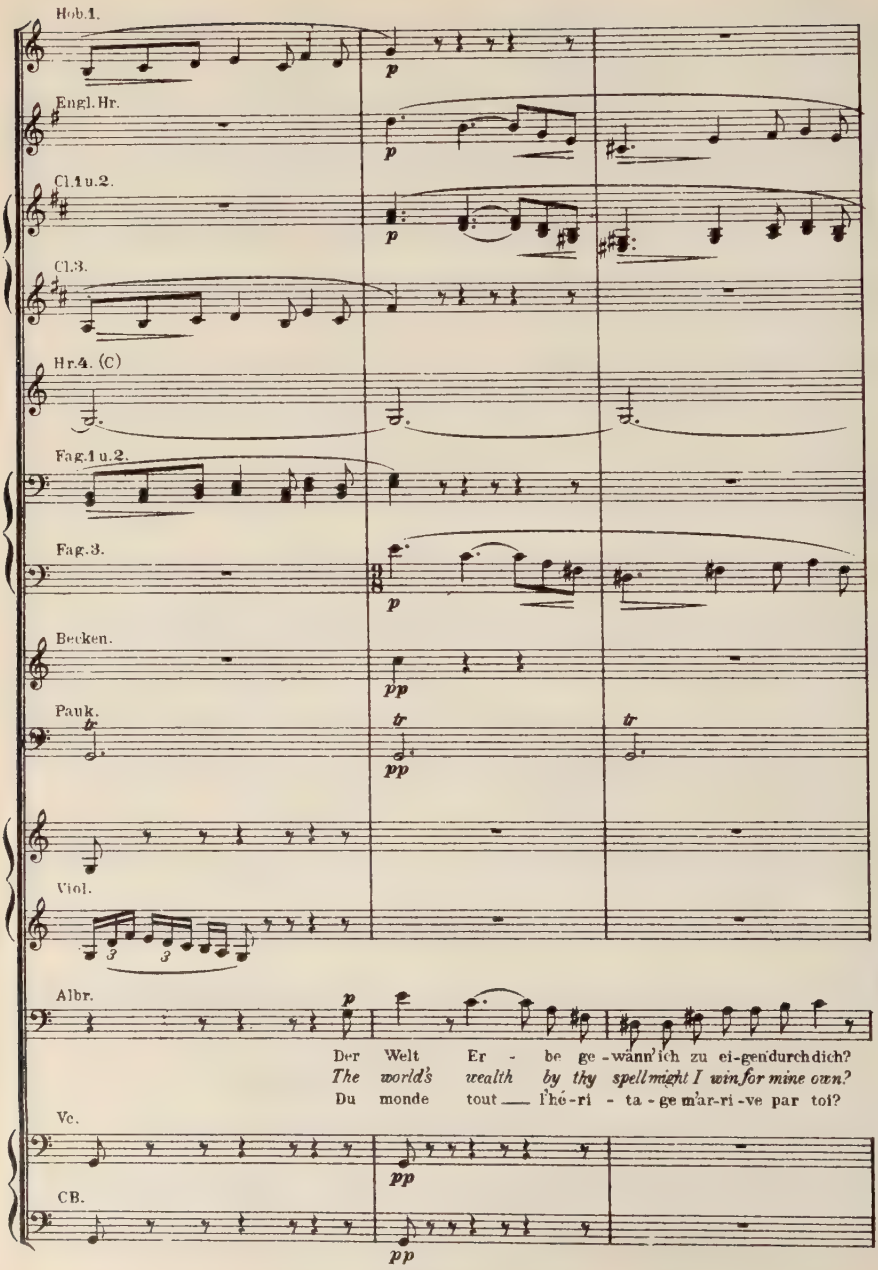
Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Hor. in F. in C.
Trp.1. in C.
Triangl.
Becken.
Pauk.
Vjol.
Br.
(Bog.)
Wogl.
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wellg.
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Flossh.
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Wal - la-la la la la lei - a ja - hei!
Vc.
CB.

Kl.Fl.
Fl.1 u.2.
Fl.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
in F.
Hör.
in C.
Trp.
Triang.
Pauk.
Vioi.
(Bog.)
Br.
Vc.
(Sie schwimmen lachend im Glanze auf und ab.)
(Bog.)
CB.
(Bog.)

*) Diese Stelle wird von den 1. und den 2. Violinen gleich gespielt, und zwar an jedem Pulte getheilt in eine 1. und eine 2. Partie.


Kl.F.
Fl.1 u.2.
Fl.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
(in F)
Hör.
(in C)
Trp.
Triang.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

Kl.Fl.
Fl.1u.2.
Fl.3.
Hob.1.
1. (allein)
Hob.3.
Engl.Hr.
Cl.1u.2.
Cl.3.
Hör.
Fag.1 u.2.
Becken.
Pauk.
più p
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
Albr. die Augen starr auf das Gold gerichtet, hat dem Geplauder der Schwestern wohl gelauscht.
Vc.
CB.


Hob.1.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Hr.4. (C)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Becken.
Pauk.
Viol.
Albr.
Der Welt Er - be ge - wann' ich zu ei-gen durch dich?
The world's wealth by thy spell might I win for mine own?
Du monde tout — l'hé-ri - ta - ge m'ar-ri - ve par toi?
Vc.
CB.

Engl.Hr.

Cl.1 u.2.

Hr.3.

Hr.2.

Hr.4.

Fag.

Ten.Tuba 1 in B.

Ten.Tuba 2 in B.

Bass Tuba 1 in F.

Bass Tuba 2 in F.

CB.Pos.

CB.Tuba.

Pauk.

Etwas langsam.

Viol.

(von hier an wieder wie gewöhnlich 1.u.2.Viol.)

Br. (geth.)

Albr.

Erzwäng'ich nicht Lie-be, doch lis-tig erzwäng'ich mir Lust?
If love be de-nied me, my cunning shall win me de - light?
Per-dant la ten-dres-se, au moins je tiendrai le plai - sir?

Vc.

(Bog.)

CB.

(geth.)

(Bog.)

Voriges Zeitmaass.

3 Hob. (alle 3 zus.)

fp *cresc.* - - - *fp*

Hr. 3.

Hr. 2.

2 Ten. Tuba.

pp

2 Bass Tuba.

CB. Pos.

CB. Tuba.

Pauk.

p

Voriges Zeitmaass.

Viol. *p* *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

Albr.

(furchtbar laut) Spot - tet nur zu!— Der Nib-lung naht eurem Spiel!
Mock ye then on!— the Nib-lung nearth your toy.
Ha!— ri-ez done! le Niblung vient vers vos jeux!

Vc. *p* *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

CB. *p*

3.Hob.

Cl.1.

Cl.2 u.3.

1 u.2.(F)

Hör.

3 u.4.(F)

Fag.1

Fag.2 u.3.

Viol.

Br.

Wogl.

Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!

Wellg.

Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!

Flossh.

Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei!

(Wüthend springt er nach dem mittleren Riff hinüber und klettert nach dessen Spitze hinauf.)

(Die Mädchen fahren kreischend aus einander und tauchen nach verschiedenen Saiten hinauf.)

Vc.

CB.

(geth.)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

(F)

Hör.

(Es)

Fag. (zus.)

Viol.

Br.

Wogl.

Ret - - tet euch! es ra - set der Alp; in den Was - - sern sprüht's
Save your-selves! the elf is dis-traught; how the wa - - ter swirls
Gare à vous! le Gno - me ru - git; sous ses bonds les flots

Wellg.

Ret - - tet euch! es ra - set der Alp; in den Was - - sern sprüht's
Save your-selves! the elf is dis-traught; how the wa - - ter swirls
Gare à vous! le Gno - me ru - git; sous ses bonds les flots

Flossh.

Ret - tet euch! Er ra - set! Es sprüht
Save yourselves! he rav - eth! it swirls
Gare à vous! Il ra - ge! Les flots

Vc.

CB.

(zus.)

2 gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hör.

3 Fag.

Viol.

Br.

Wogl.

wo - hin er springt: die Min - ne macht ihn ver-rückt!
wher-e'er he swims: for love has lost him his wits!
ont re - jail-li: l'a - mour le rend in - sen - sé!

(lachend)

Wellg.

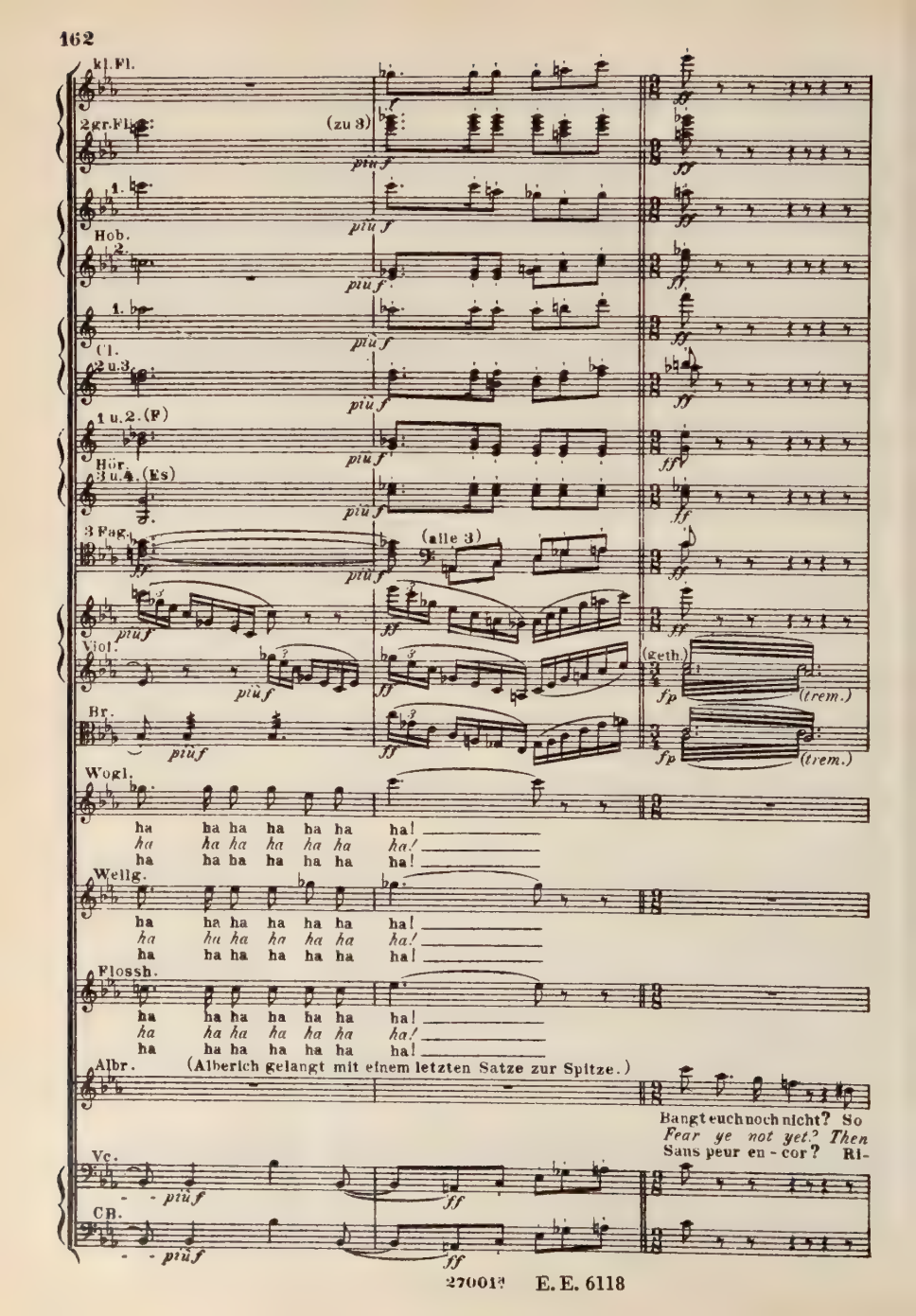
wo - hin er springt: die Min - ne macht ihn ver-rückt!
wher-e'er he swims: for love has lost him his wits!
ont re - jail-li: l'a - mour le rend in - sen - sé!

Flossh.

wo - hin er springt: die Min - ne macht ihn ver-rückt!
wher-e'er he swims: for love has lost him his wits!
ont re - jail-li: l'a - mour le rend in - sen - sé!

Vc.

CB.

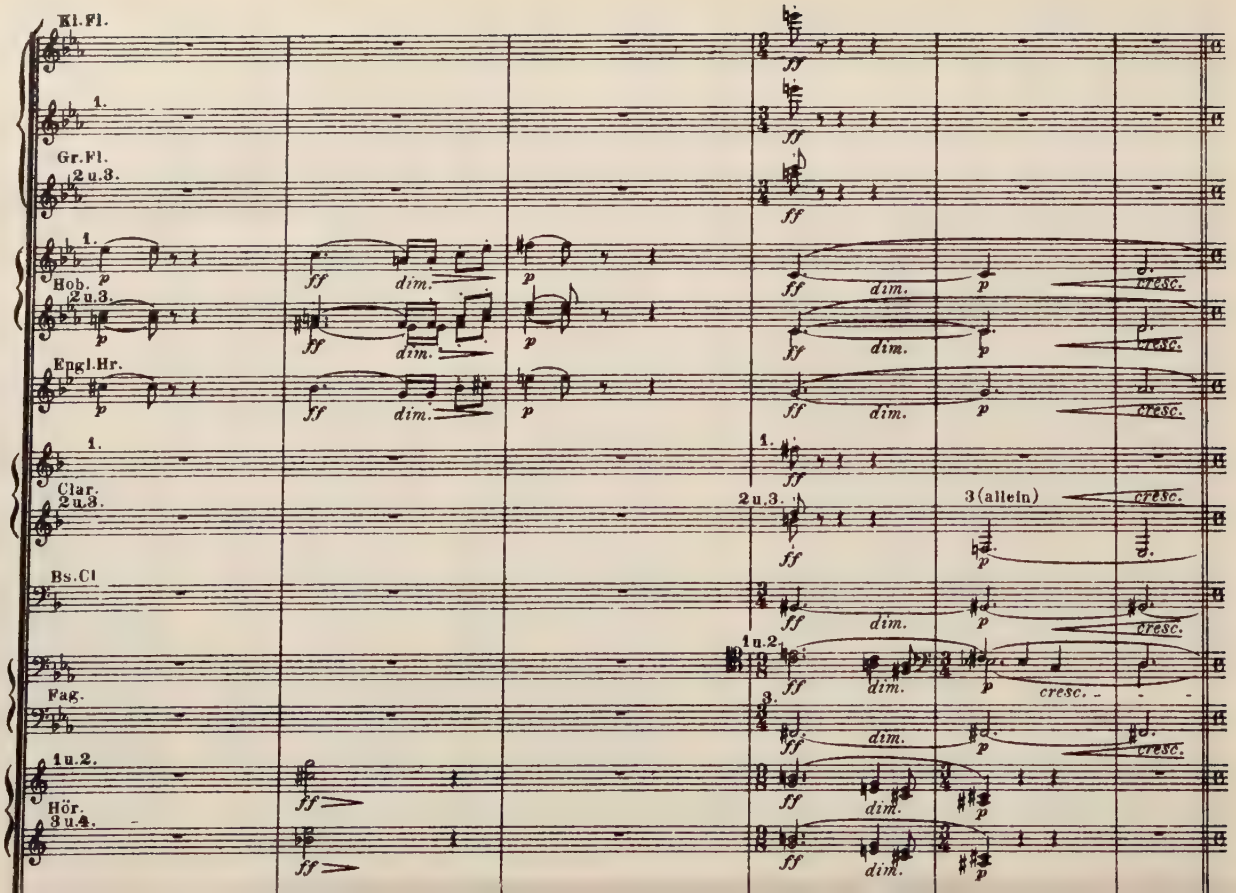

kl. Fl.
2 gr. Fl.
(zu 3)
1.
Hob.
2.
1.
Cl.
2 u. 3.
1 u. 2. (F)
Hör.
3 u. 4. (Es)
3 Fag.
(alle 3)
Viol.
(geth.)
(trem.)
Br.
(trem.)
Wogl.
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
Wellg.
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
Flossh.
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha!
Albr.
(Alberich gelangt mit einem letzten Satze zur Spitze.)
Bangt euch noch nicht? So
Fear ye not yet? Then
Sans peur en - cor? Ri-
Vc.
CB.

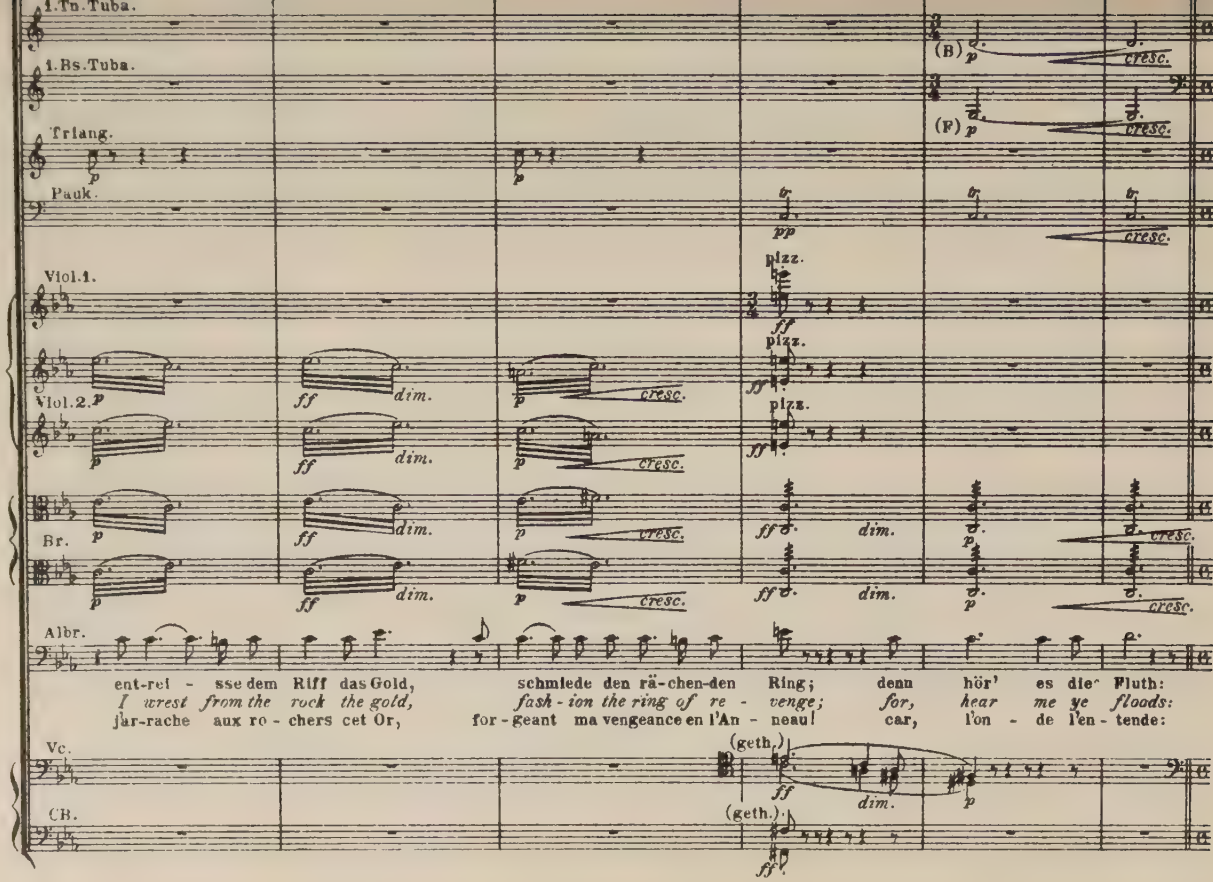
1. Hob.
2 u. 3.
Engl. Hr.
3 Cl.
(zu 3)
1 u. 2. Hör.
(F)
3 u. 4. Hör.
(F)
Trp. 1 in F.
Triang.
Beck.
Viol.
Br.
Albr.
(Er streckt die Hand nach dem Gold aus.)
Vc.

ff dim. f p

buhlt nun im Finstern, feuchtes Gezücht!
wanton in darkness, wa-ter-y brood!
-ez aux té-nè-bres, Fil-les des flots!

Das Licht lösch' ich euch aus,
My hand quench-es your light,
Ce feu moi, je l'é-teins,


Kl.Fl.
1.
Gr.Fl.
2 u.3.
1.
Hob.
2 u.3.
Engl.Hr.
1.
Clar.
2 u.3.
Bs.Cl
1 u.2.
Fag.
3.
1 u.2.
Hör.
3 u.4.
ff
dim.
p
cresc.
3 (allein)


1.Tn.Tuba.
1.Bs.Tuba.
Triang.
Pauk.
Viol.1.
Viol.2.
Br.
Albr.
Vc.
CB.
(B)
(F)
pizz.
dim.
cresc.
(geth.)
ent-rei - sse dem Riff das Gold, schmiede den rä-chen-den Ring; denn hör' es die Fluth:
I wrest from the rock the gold, fash-ion the ring of re - venge; for, hear me ye floods:
jar-rache aux ro - chers cet Or, for-geant ma vengeance en l'An - neau! car, l'on - de l'en - tende:

Langsam. Sehr schnell.

1.
Gr. Fl.
2 u. 3.
1.
Hob.
2 u. 3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
Bs. Cl.
1 u. 2.
Fag.
3.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
Trp.
1. (In F.)
1 u. 2.
Pos.
3.

2 Tn. Tuba in B.

2 Bs. Tuba in F.

CB Tuba.

Triang.

Beck.

(Wirbel durch beide Becken.)

Pauk.

Langsam.

Sehr schnell.

Viol.

Br.

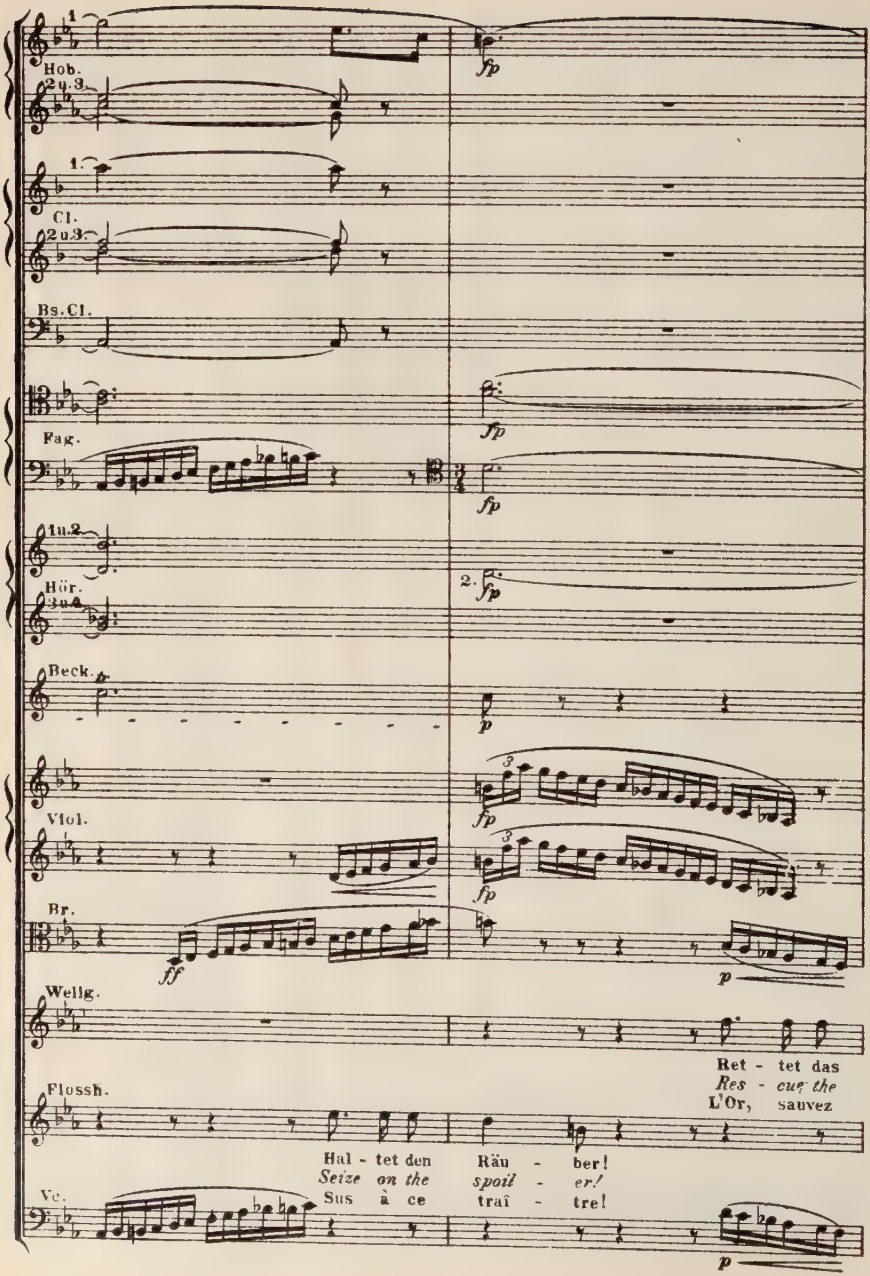
Albr.

so verfluch' ich die Lie - be!
lovehence-forth be ac - curs - ed!
tel j'ab-ju - re l'A - mour!

Vc.

CB.

(Er reisst mit furchtbarer Gewalt das Gold aus dem Riffe, und stürzt dann hastig in die Tiefe, wo er schnell verschwindet. Dichte Nacht bricht plötzlich überall herein. Die Mädchen tauchen jach dem Räuber in die Tiefe nach.)


Hob.
Cl.
Bs.Cl.
Fag.
Hör.
Beck.
Viol.
Br.
Wellg.
Flossh.
Vc.
fp
ff
p
Ret - tet das
Res - cue the
L'Or, sauvez
Hal - tet den Räu - ber!
Seize on the spoil - er!
Sus à ce traî - tre!

Hob. 1.

cresc.

Cl. f.

p cresc.

1 u. 2.

cresc.

Fag. 3.

cresc.

Hr. 2.

cresc.

p

cresc.

Viol.

p

cresc.

Br.

p

p

Wogl.

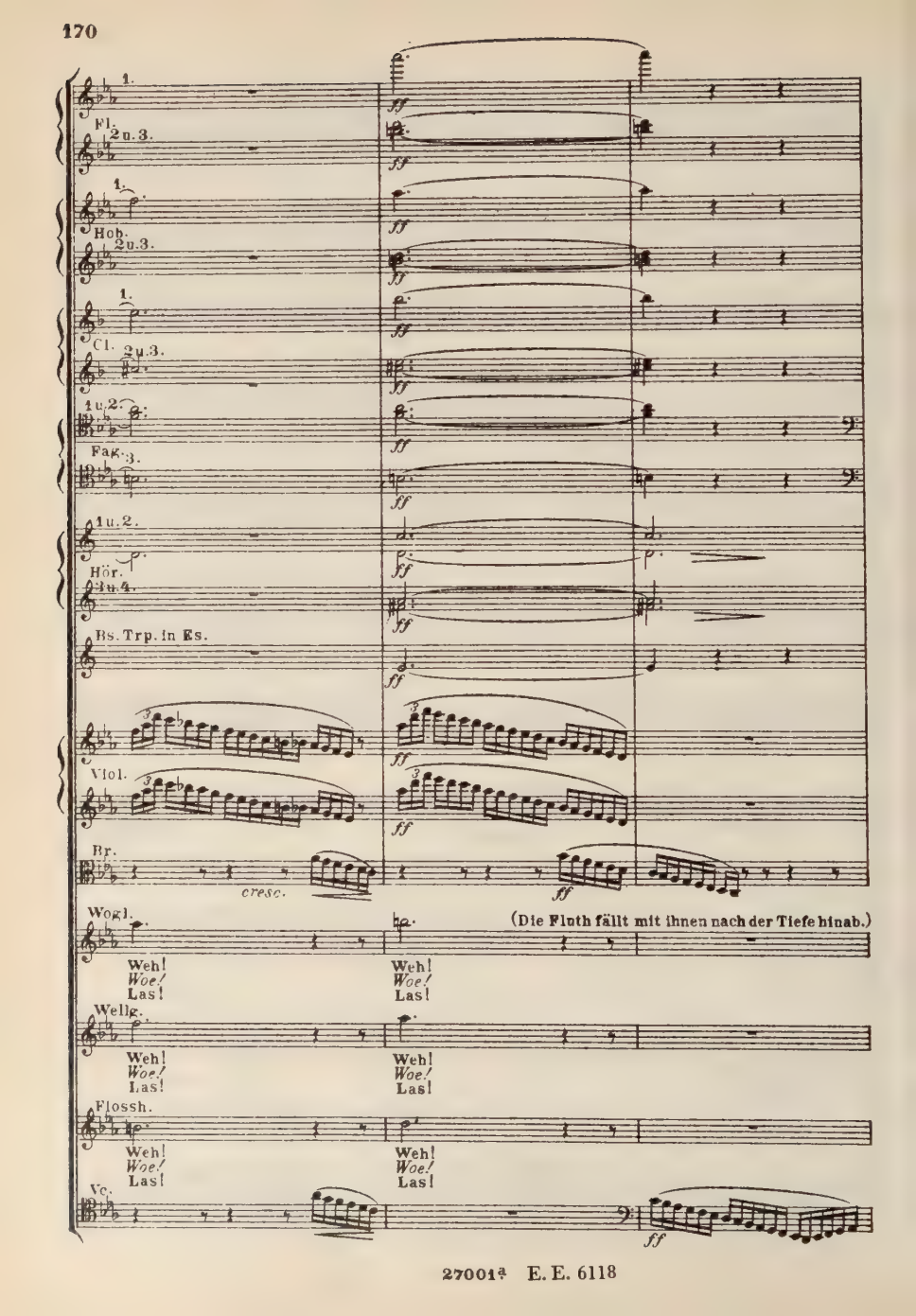
Hül - - - - - fe! Hül - - - - - fe!
Help *us!* *Help* *us!*
Al - - - - - de! Al - - - - - de!

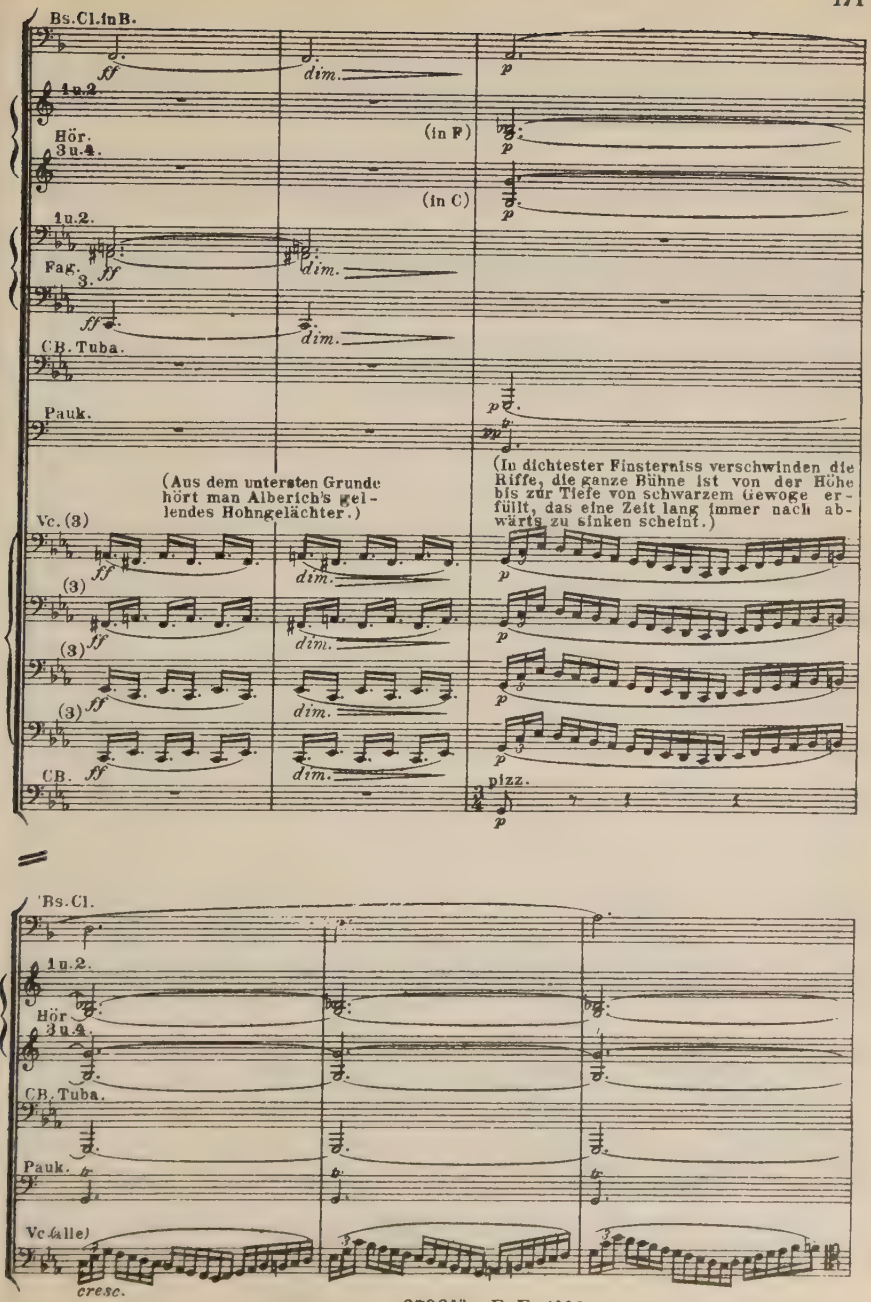
Wellg.

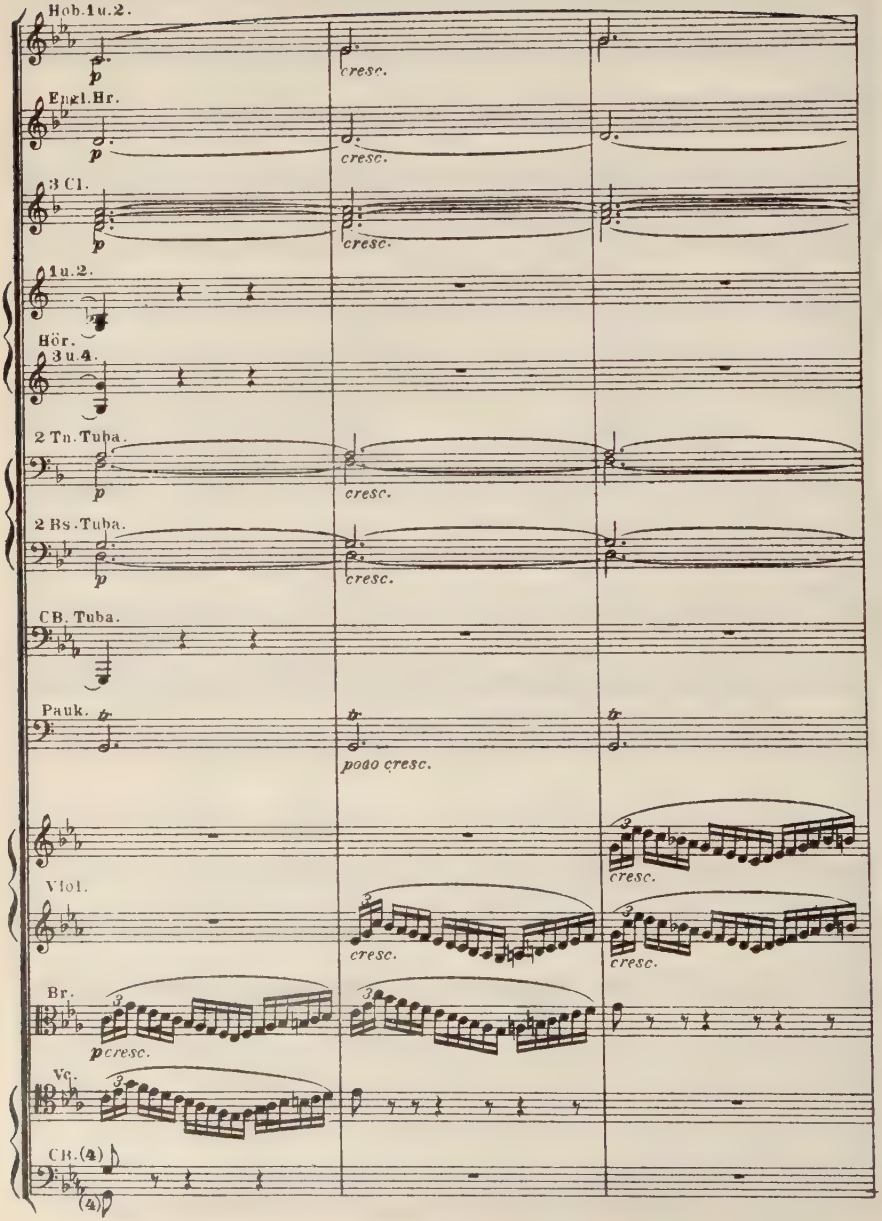
Gold! Hül - - - - - fe!
gold! *Help* *us!*
l'Or! Al - - - - - de!

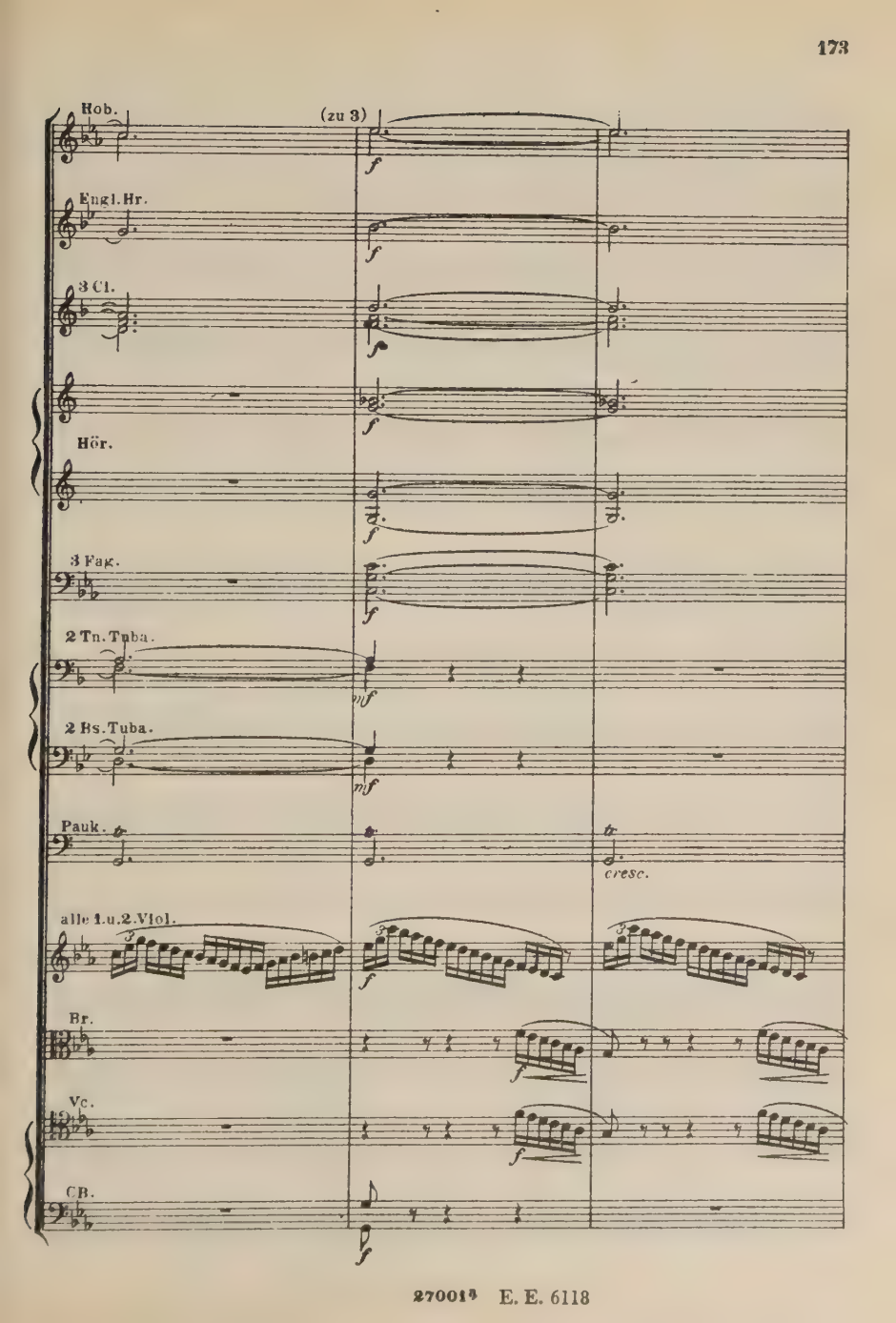
Vc.

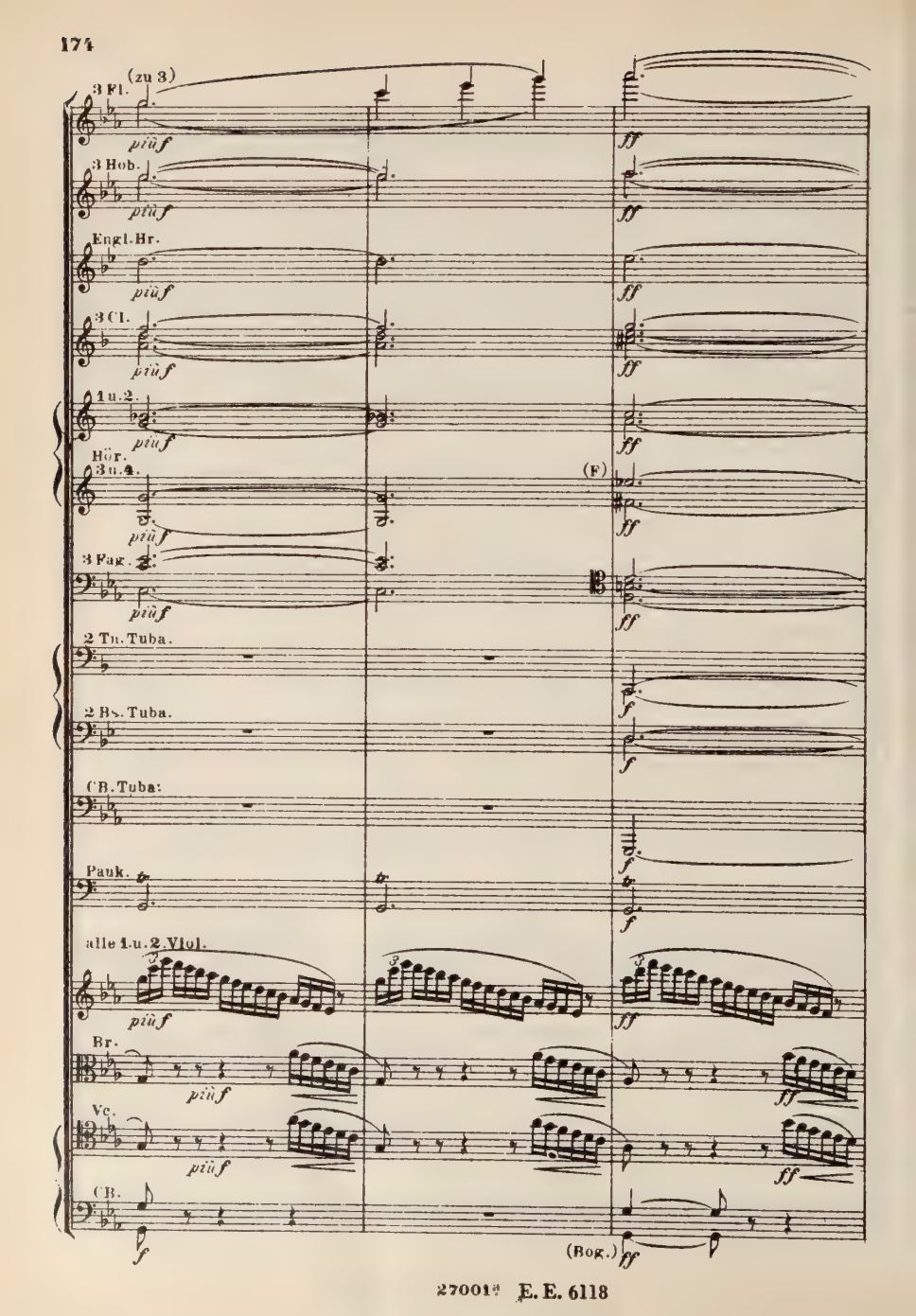
p cresc.

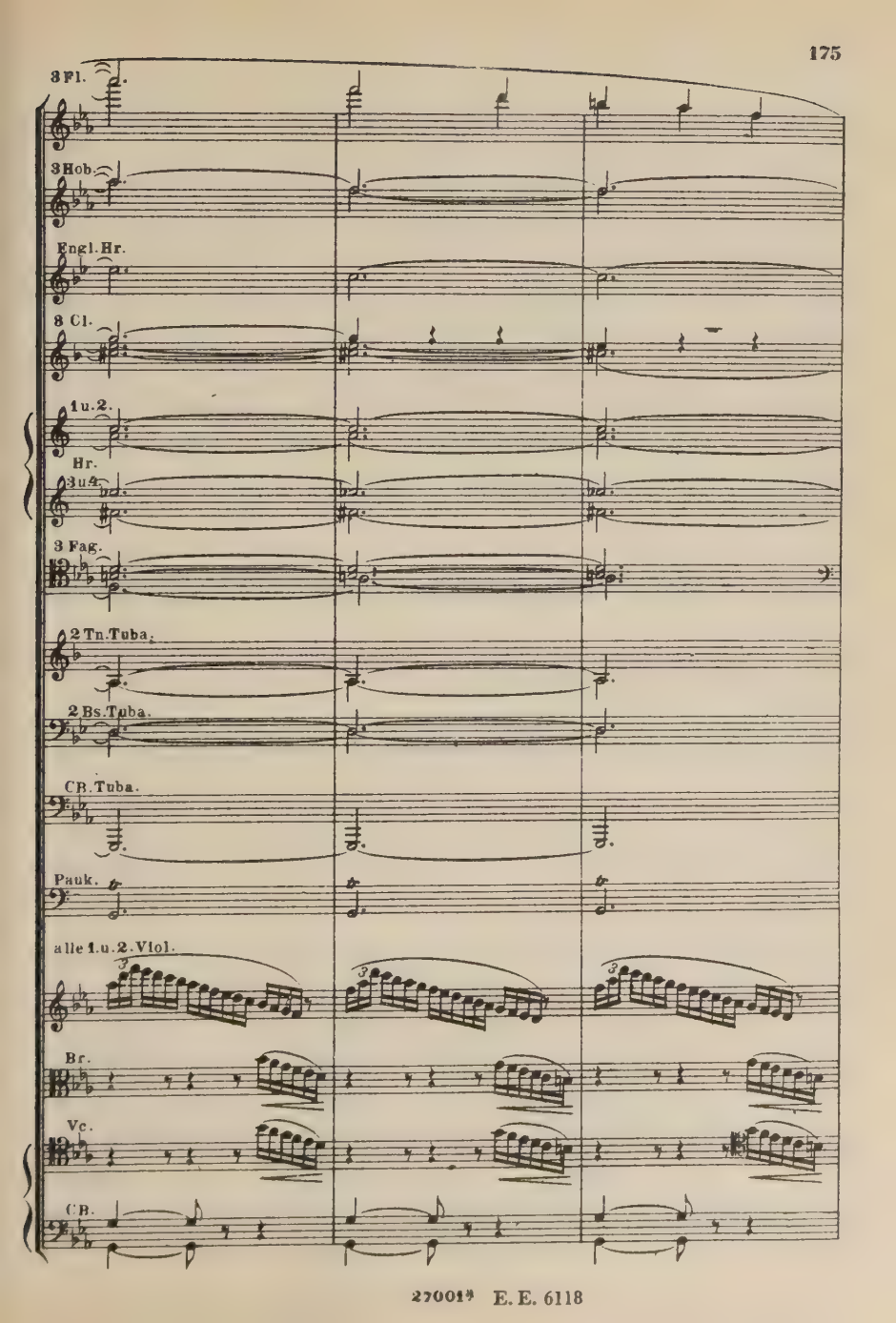

1.
Fl.
2 u. 3.
1.
Hob.
2 u. 3.
1.
Cl.
2 u. 3.
1 u. 2.
Fag.
3.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
Bs. Trp. in Es.
Viol.
Br.
cresc.
Wogl.
(Die Fluth fällt mit ihnen nach der Tiefe hinab.)
Weh!
Woe!
Las!
Wellg.
Flossh.
Vc.
ff

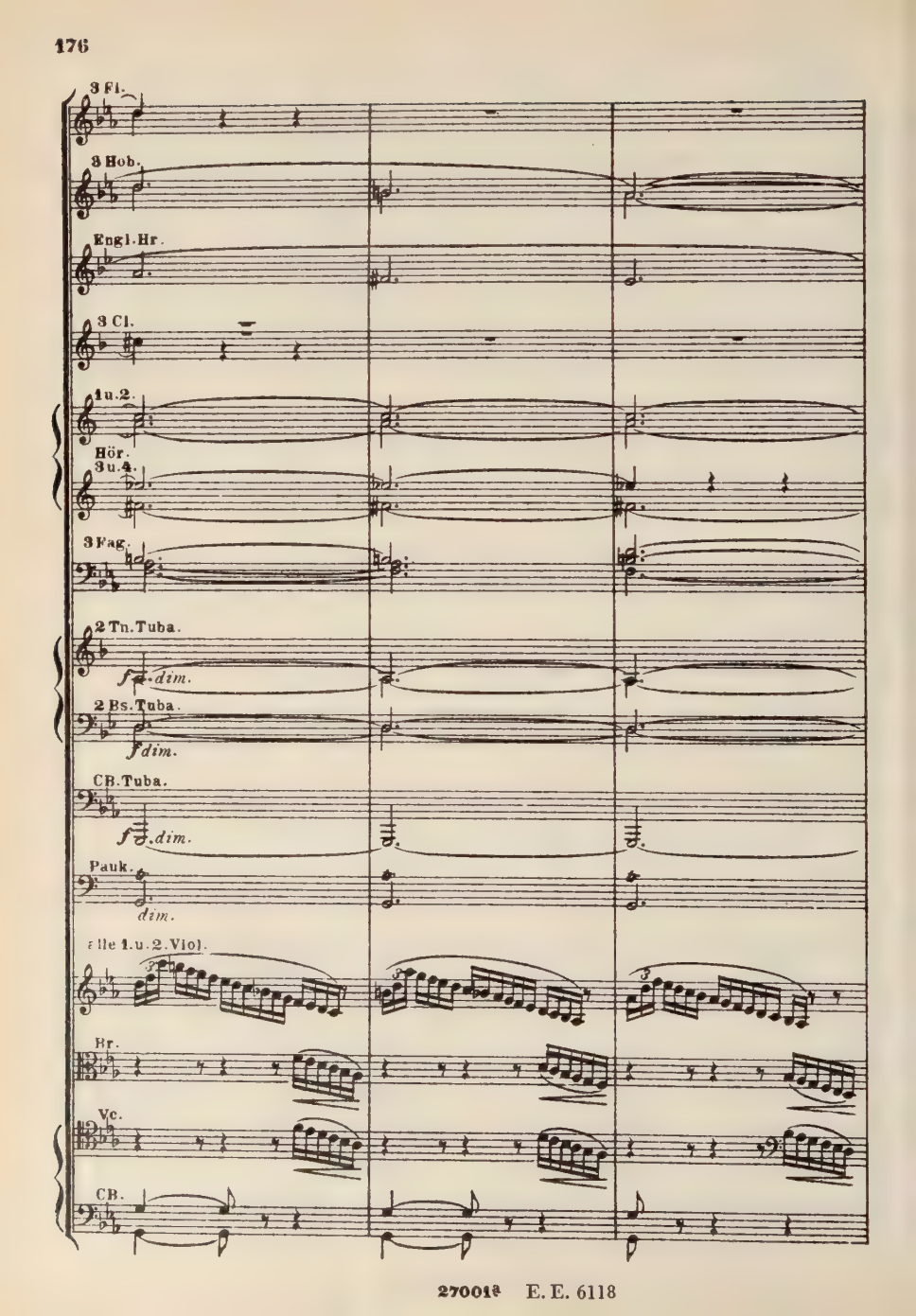

Bs.Cl.in B.
ff
dim.
p
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
(in F)
(in C)
1 u. 2.
Fag.
3.
CB. Tuba.
Pauk.
(Aus dem untersten Grunde hört man Alberich's gellendes Hohngelächter.)
(In dichtester Finsterniss verschwinden die Riffe, die ganze Bühne ist von der Höhe bis zur Tiefe von schwarzem Gewoge erfüllt, das eine Zeit lang immer nach abwärts zu sinken scheint.)
Vc. (3)
(3)
CB.
pizz.
Bs.Cl.
1 u. 2.
Hör
3 u. 4.
CB. Tuba.
Pauk.
Vc (alle)
cresc.

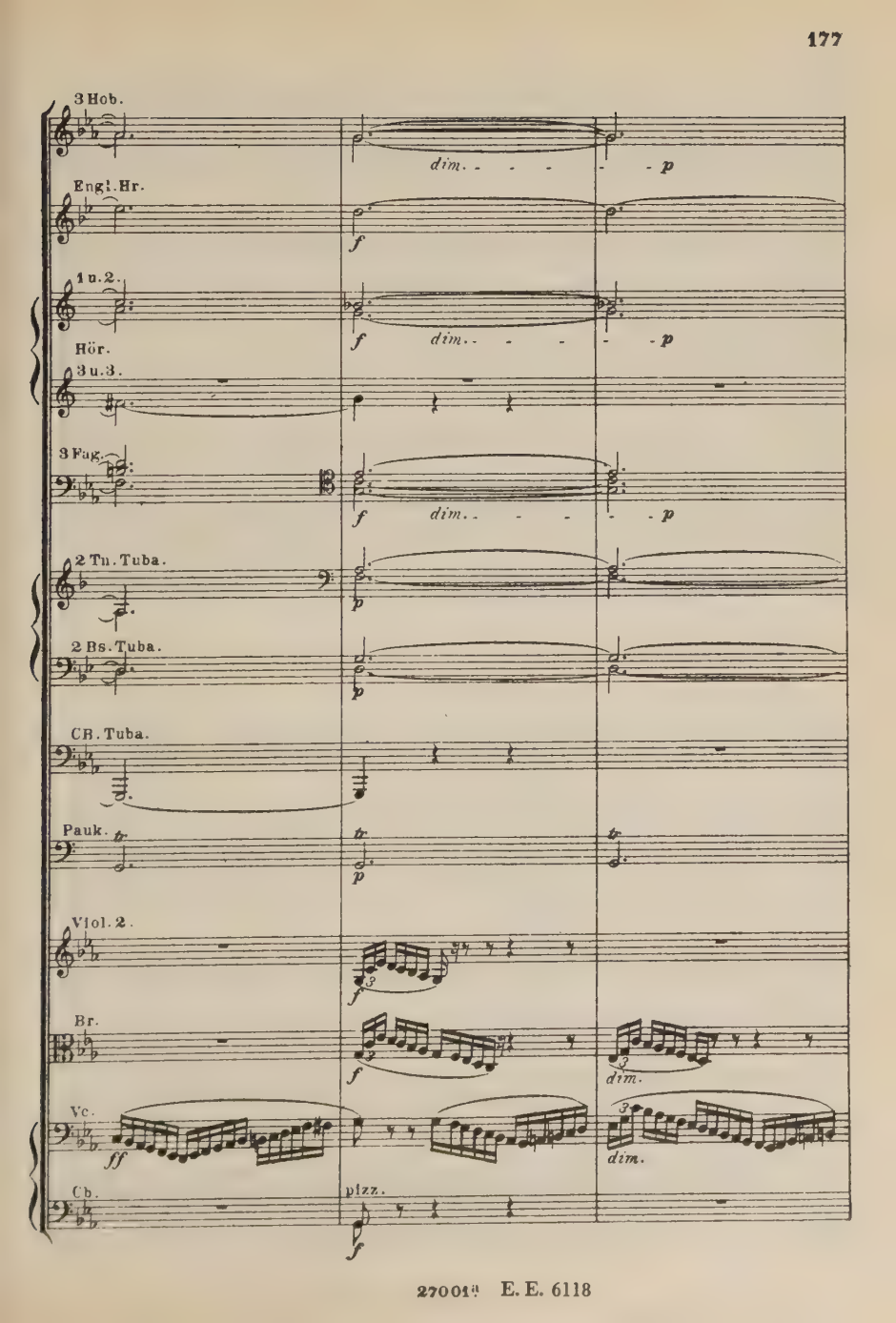

Hob. 1 u. 2.
p
cresc.
Engl. Hr.
p
cresc.
3 Cl.
p
cresc.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
2 Tn. Tuba.
p
cresc.
2 Bs. Tuba.
p
cresc.
CB. Tuba.
Pauk.
poco cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
p cresc.
Vc.
CB. (4)
(4)


Hob.
(zu 3)
f
Engl. Hr.
f
3 Cl.
f
f
Hör.
f
3 Fag.
f
2 Tn. Tuba.
mf
2 Bs. Tuba.
mf
Pauk.
tr
cresc.
alle 1. u. 2. Viol.
f
f
Br.
f
Vc.
f
CB.
f


(zu 3)
3 Fl.
più f
ff
3 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
(F)
3 Fag.
2 Tu. Tuba.
2 Bs. Tuba.
CB. Tuba:
f
Pauk.
alle 1. u. 2. Viol.
Br.
Vc.
CB.
(Bog.)


3 Fl.
3 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
1 u. 2.
Hr.
3 u. 4.
3 Fag.
2 Tn. Tuba.
2 Bs. Tuba.
CB. Tuba.
Pauk.
alle 1. u. 2. Viol.
Br.
Vc.
CB.


3 Fl.
3 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
3 Fag.
2 Tn. Tuba.
f dim.
2 Bs. Tuba.
f dim.
CB. Tuba.
f dim.
Pauk.
dim.
alle 1. u. 2. Viol.
Br.
Vc.
CB.


3 Hob.
dim. - - - - - p
Engl. Hr.
f
1 u. 2.
f dim. - - - - - p
Hör.
3 u. 3.
3 Fag.
f dim. - - - - - p
2 Tn. Tuba.
p
2 Bs. Tuba.
p
CB. Tuba.
Pauk.
tr
p
Viol. 2.
f
Br.
f
dim.
Vc.
ff
dim.
Cb.
pizz.
f

Engl. Hr.
dim.
p
Cl. 3.
p
Bs. Cl.
p
2 Tn. Tuba.
più p
2 Bs. Tuba.
Pauk.
più p
più p
Vc.
dim.
più p
CB.
(nur 4)

Engl. Hr.
più p
ritard.
2.
Cl.
più p
3.
più p
Bs. Cl.
più p
Hr. 1 in F.
p
Pauk.
Vc.
ritard.
CB.

etwas langsamer.

Engl. Hr.

(ausdrucksvoll)

p

2.

Cl.

3.

Bs. Cl.

Hr. 1.

(ausdrucksvoll)

p

2 Tn. Tuba.

pp

2 Bs. Tuba.

pp

CB. Tuba.

pp

Pauk.

pp

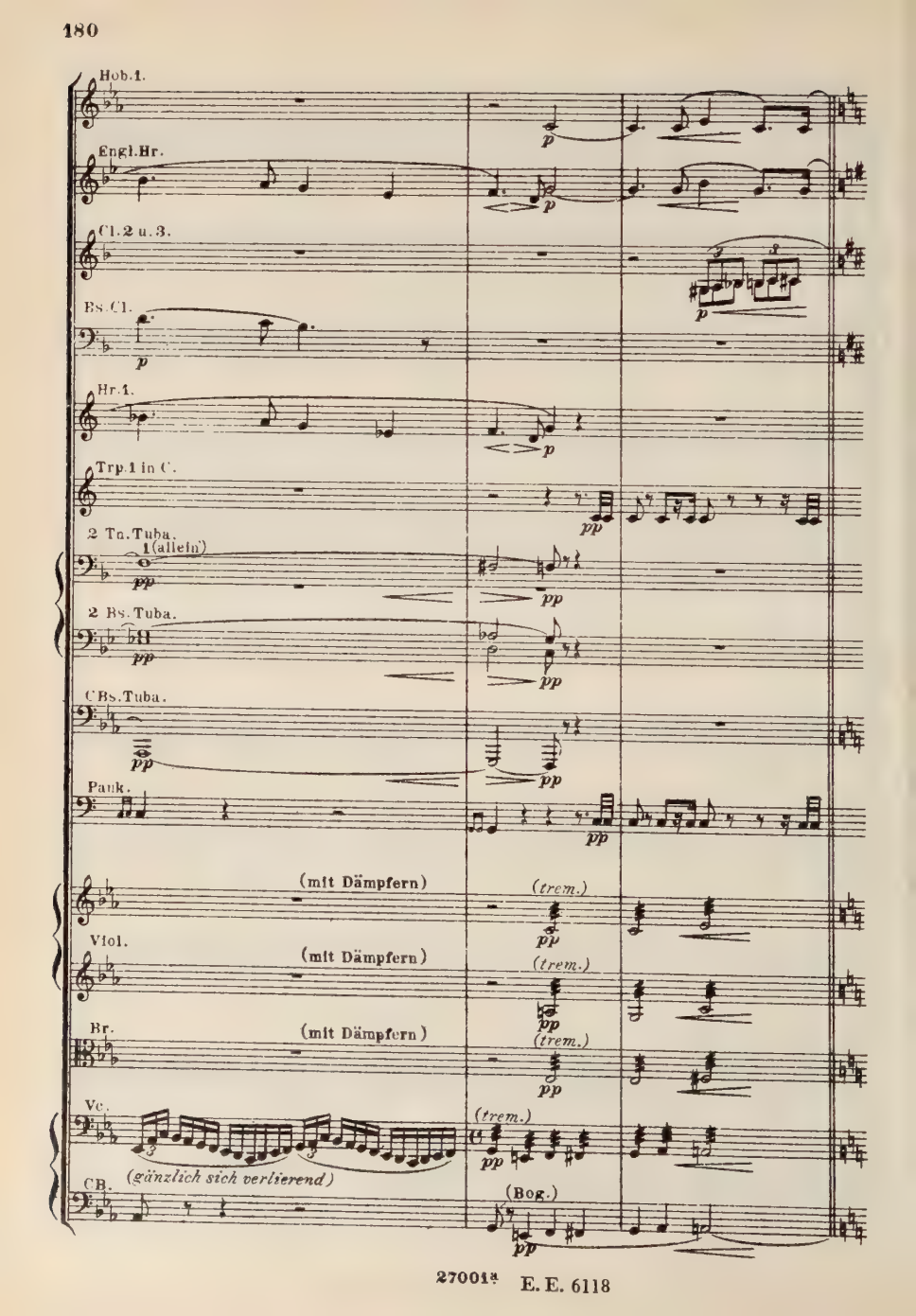
etwas langsamer.

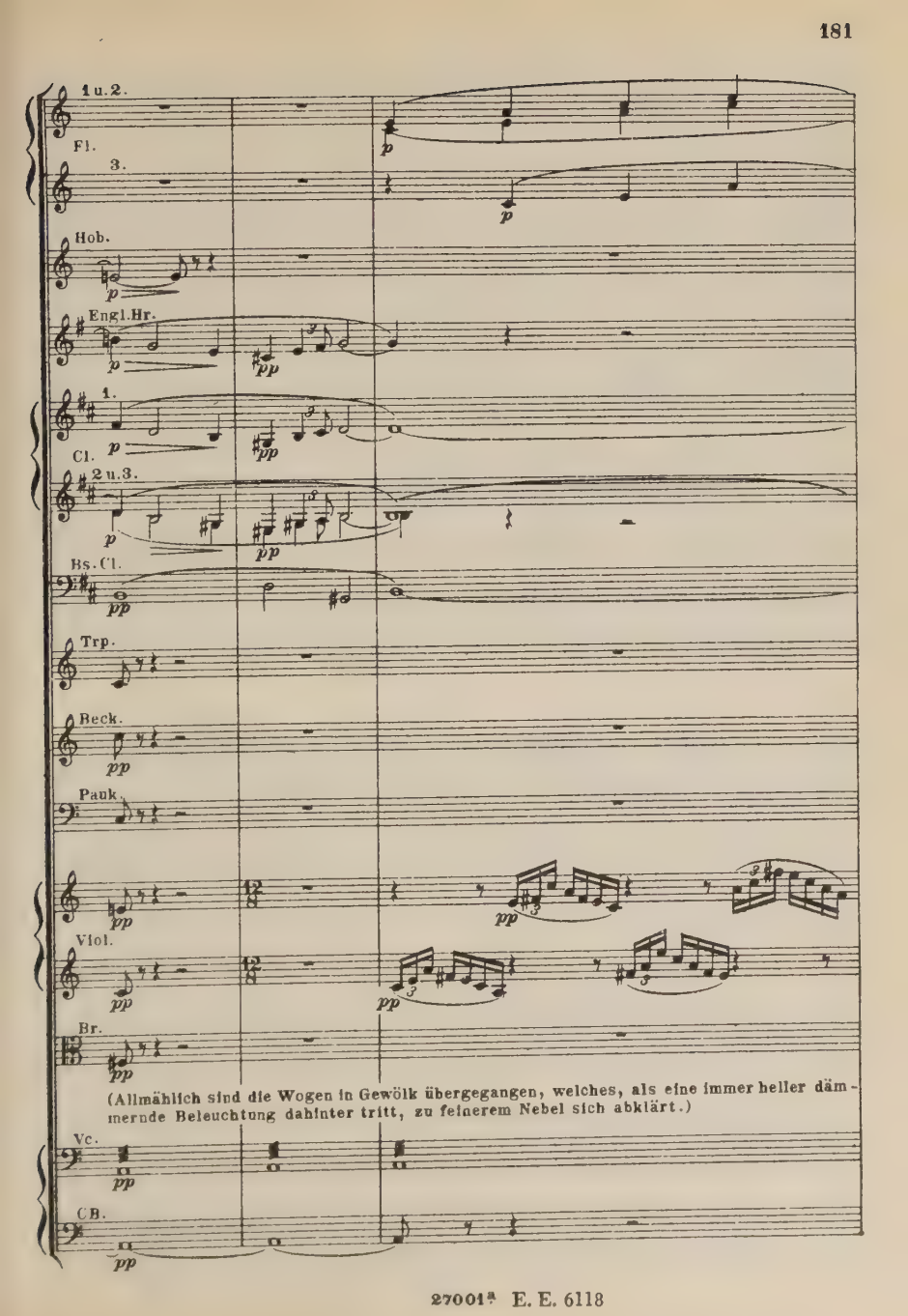
Vc.

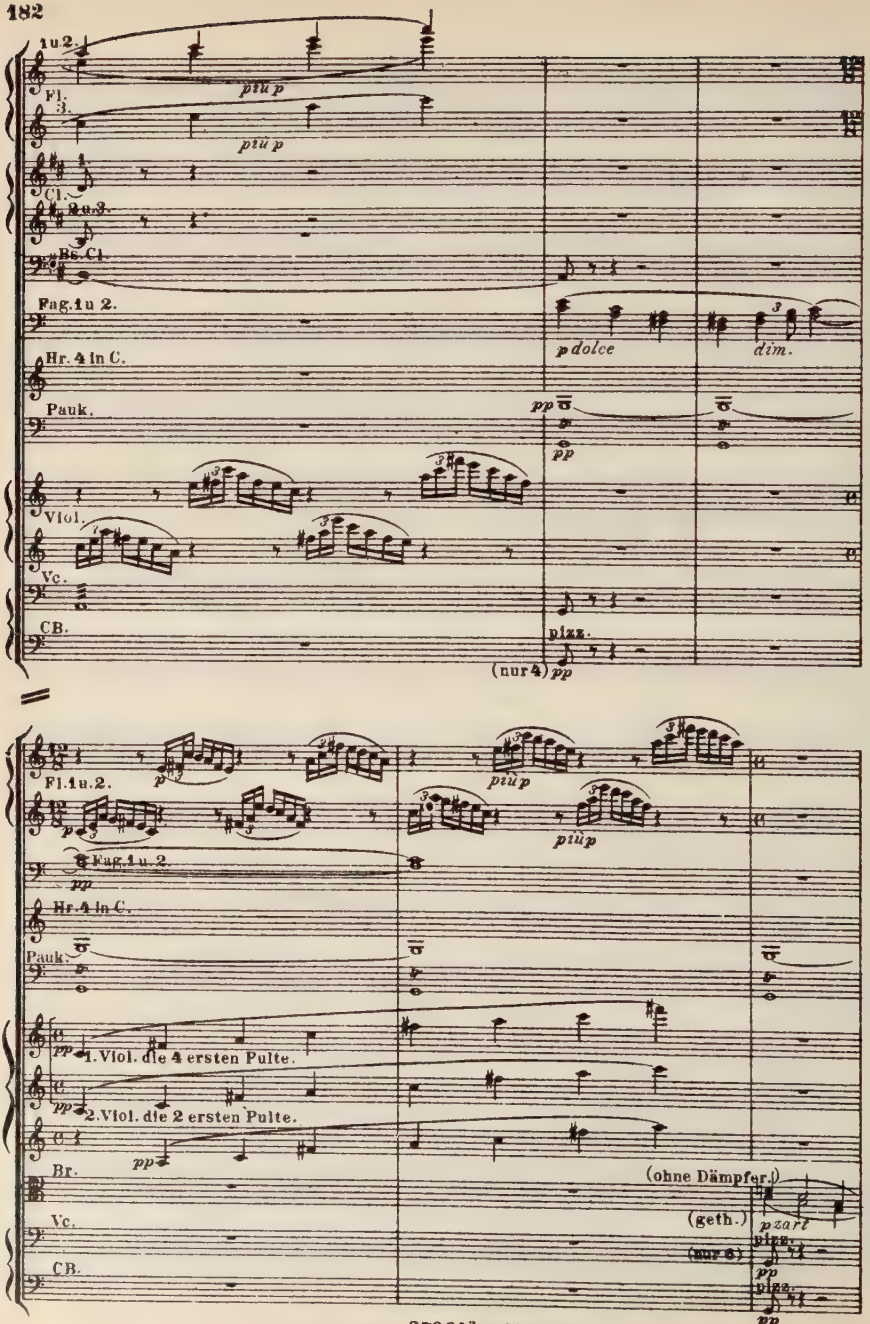
(immer schwächer)

CB.

p


Hob.1.
Engl.Hr.
Cl.2 u.3.
Bs.Cl.
Hr.1.
Trp.1 in C.
2 Tn.Tuba.
1(allein)
2 Bs.Tuba.
CBs.Tuba.
Pauk.
(mit Dämpfern)
Viol.
(mit Dämpfern)
Br.
(mit Dämpfern)
Vc.
(gänzlich sich verlierend)
CB.
(trem.)
(Bog.)


1 u. 2.
Fl.
3.
Hob.
Engl. Hr.
1.
Cl.
2 u. 3.
Bs. Cl.
Trp.
Beck.
Pauk.
Viol.
Br.
(Allmählich sind die Wogen in Gewölk übergegangen, welches, als eine immer heller dämmernde Beleuchtung dahinter tritt, zu feinerem Nebel sich abklärt.)
Vc.
CB.


1 u. 2.
più p
Fl.
3.
più p
Cl.
2 u. 3.
Bs. Cl.
Fag. 1 u. 2.
p dolce
dim.
Hr. 4 in C.
Pauk.
pp
pp
Viol.
Vc.
CB.
pizz.
(nur 4) pp
Fl. 1 u. 2.
p
più p
più p
Fag. 1 u. 2.
pp
Hr. 4 in C.
Pauk.
pp
1. Viol. die 4 ersten Pulte.
pp
2. Viol. die 2 ersten Pulte.
pp
Br.
(ohne Dämpfer.)
(geth.)
p zart
Vc.
pizz.
(nur 6)
pp
CB.
pizz.
pp

Fl. 1 u. 2.

pp

Hr. 4 in C.

Pauk.

Harfe 1.

pp

Br.

dim.

pp

(Als der Nebel, in zarten Wölkchen, sich gänzlich in der Höhe verliert, wird, im Tagesgrauen, eine freie Gegend auf Bergeshöhen sichtbar.)

Vc.

Hr. 1 in Es.

p (sehr weich)

p

più p

pp

Hr. 2 in Es.

p (sehr weich)

p

più p

pp

Hr. 4 in C.

Pauk.

Br.

pp

(Wotan, und neben ihm Fricka, beide schlafend, liegen zur Seite auf blumigem Grunde.)

Vc. (nur 6)

pp

(Bog.)

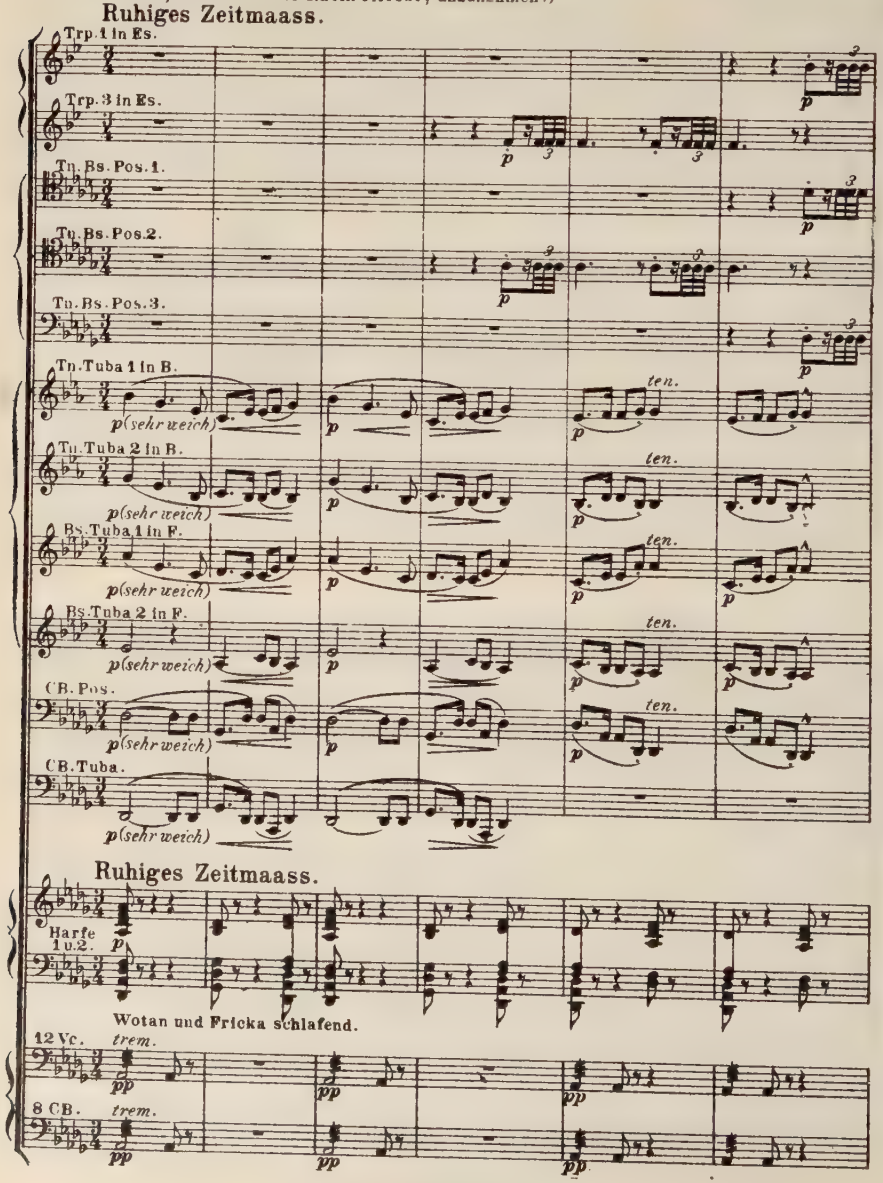
CB.

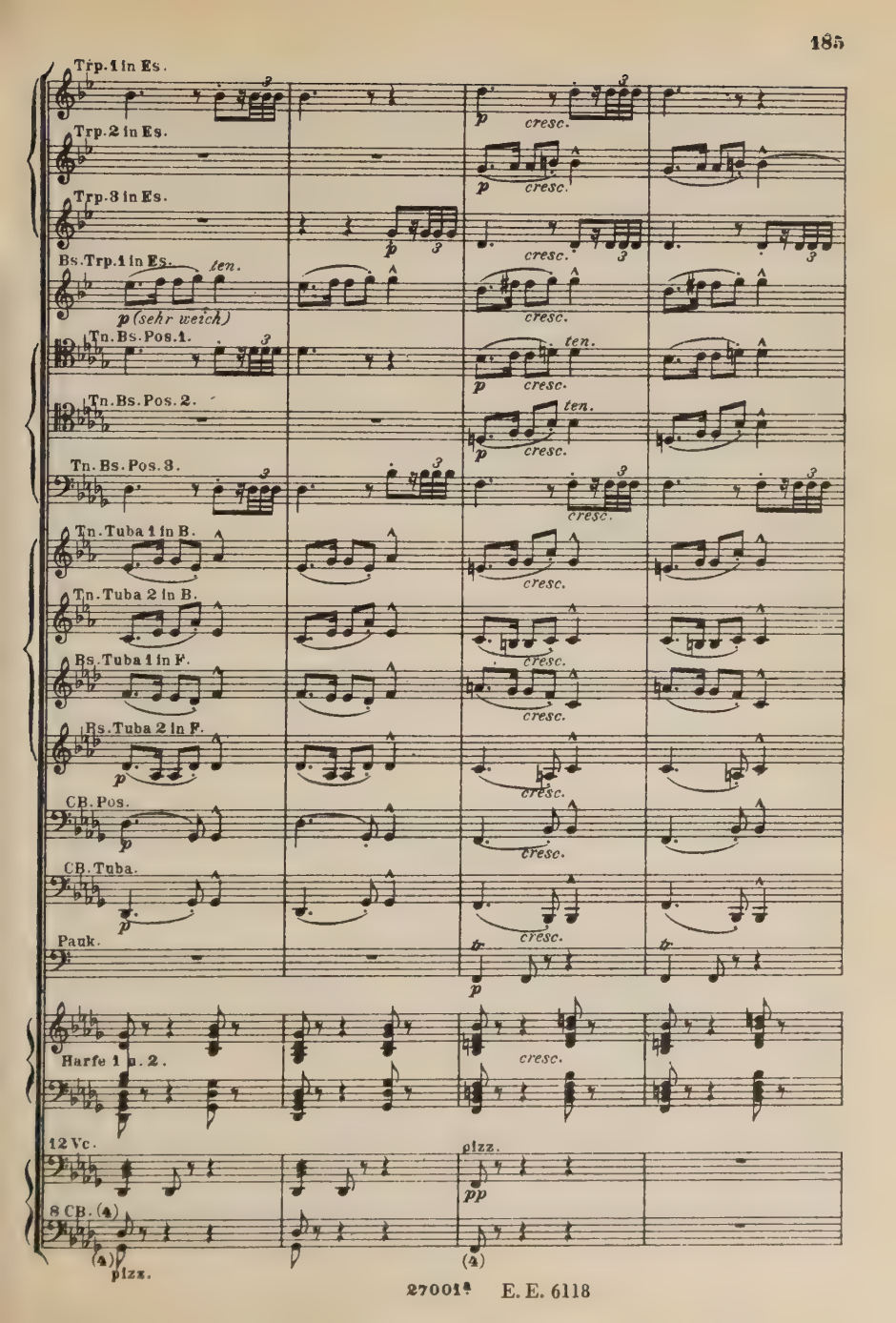
pp

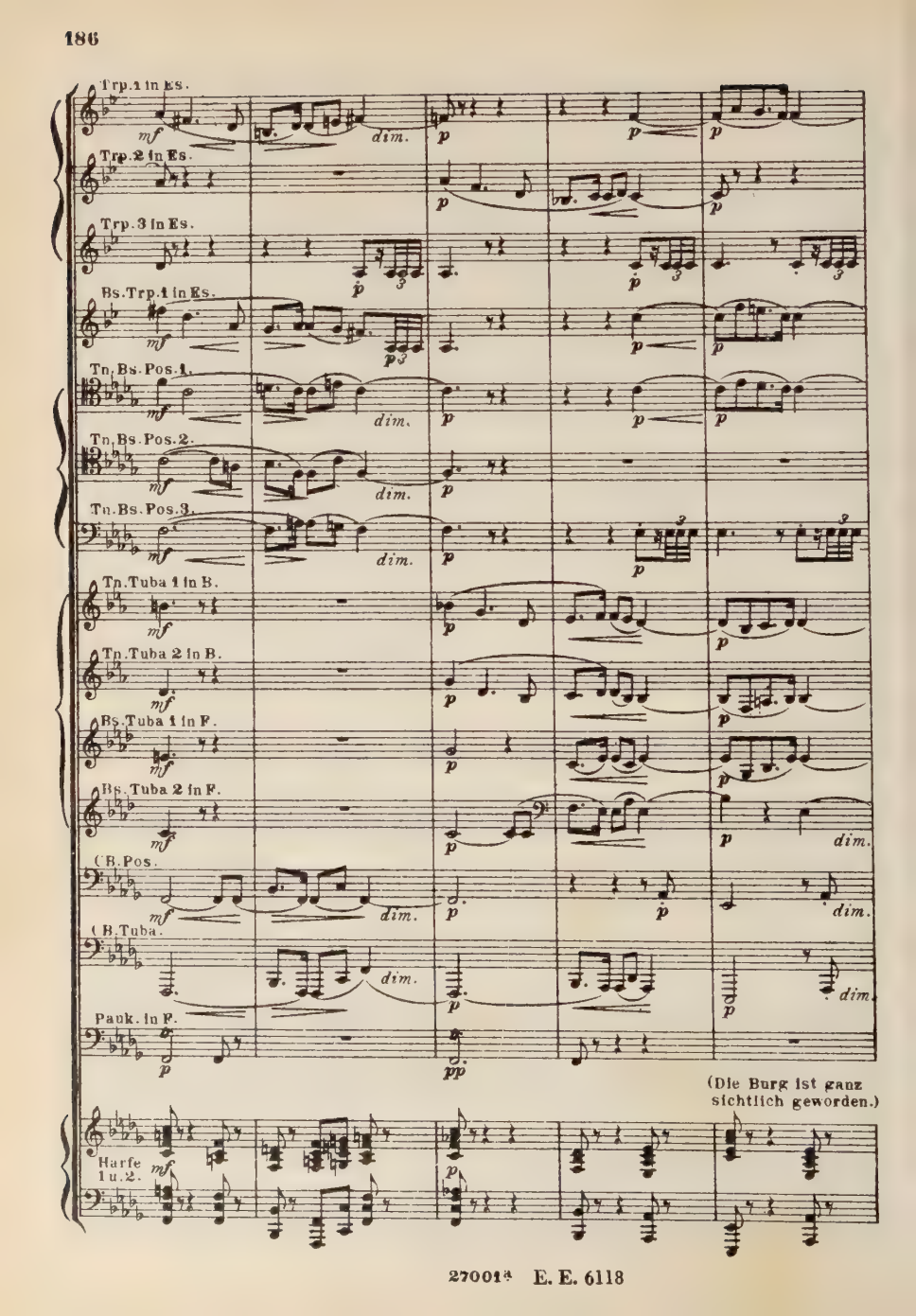
(Bog.) (nur 4)

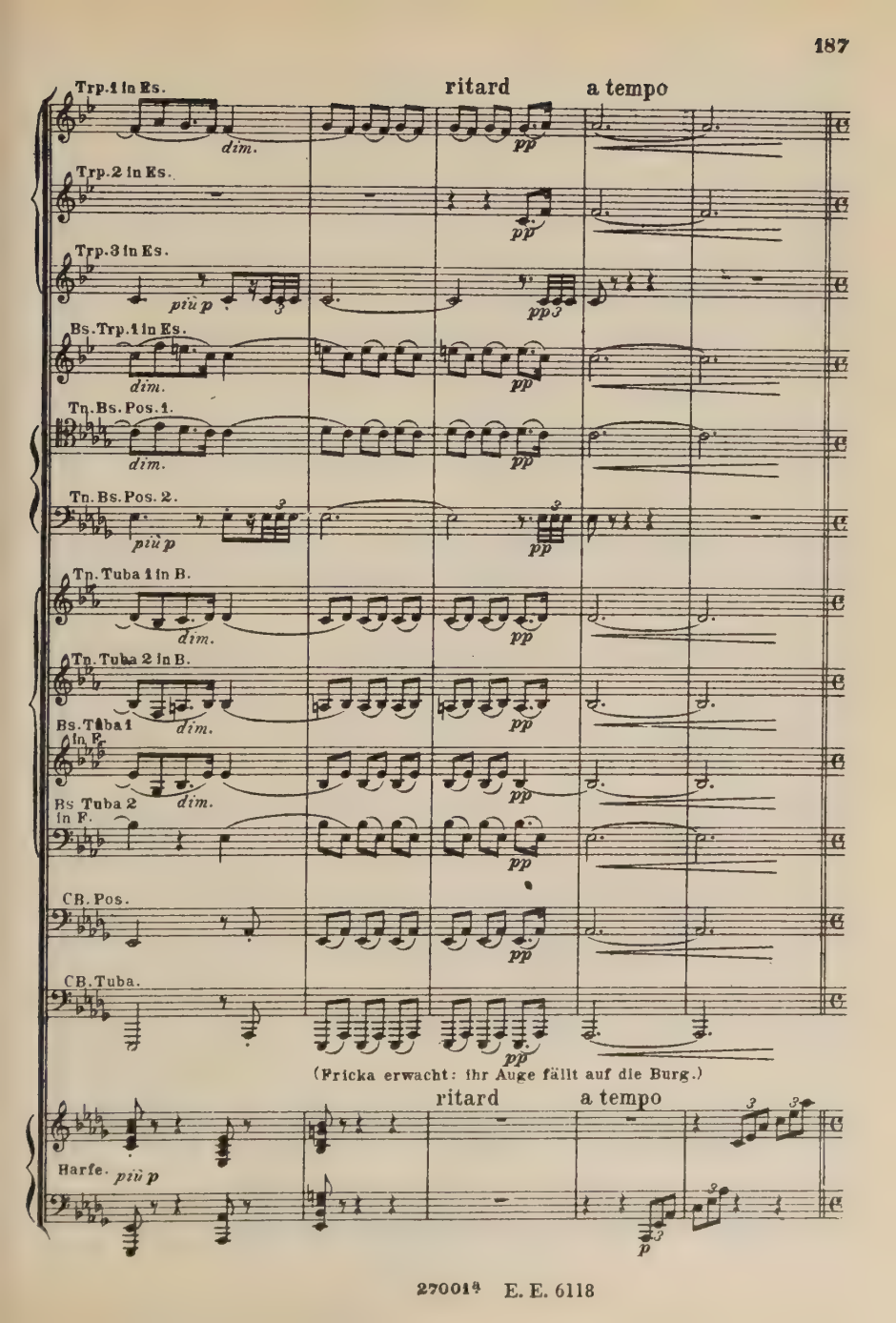
Zweite Scene. Freie Gegend auf Bergeshöhen.

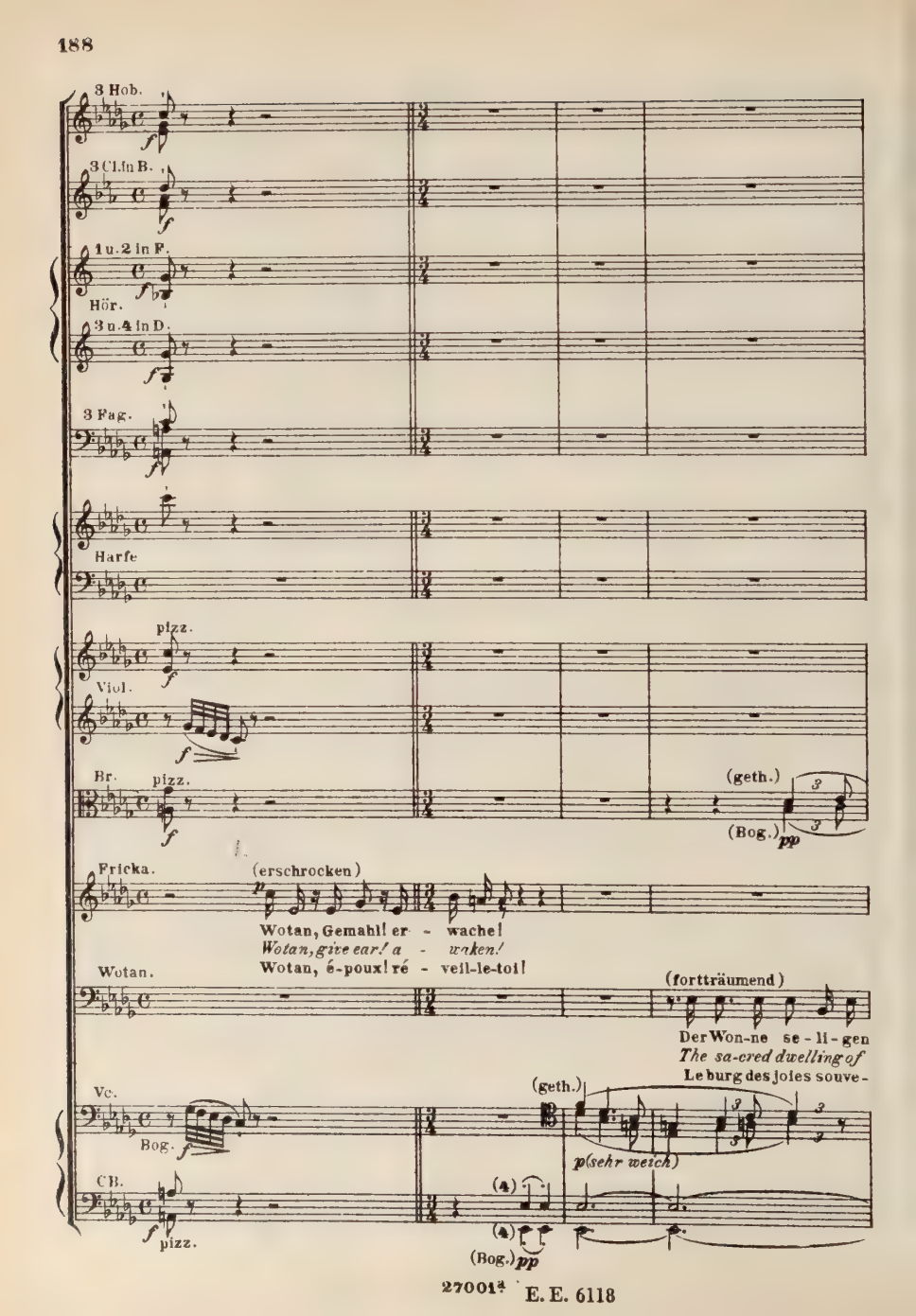
(Der hervorbrechende Tag beleuchtet mit wachsendem Glanze eine Burg mit blinkenden Zinnen, die auf einem Felsgipfel im Hintergrunde steht, zwischen diesem und dem Vordergrunde ist ein tiefes Thal, durch das der Rhein fliesst, anzunehmen.)




Trp. 1 in Es.
Trp. 2 in Es.
Trp. 3 in Es.
Bs. Trp. 1 in Es.
ten.
p (sehr weich)
Tn. Bs. Pos. 1.
Tn. Bs. Pos. 2.
Tn. Bs. Pos. 3.
Tn. Tuba 1 in B.
Tn. Tuba 2 in B.
Bs. Tuba 1 in F.
Bs. Tuba 2 in F.
CB. Pos.
CB. Tuba.
Pauk.
Harfe 1 u. 2.
12 Vc.
8 CB. (4)
pizz.
p
cresc.
ten.
tr
pp


Trp. 1 in Es.
Trp. 2 in Es.
Trp. 3 in Es.
Bs. Trp. 1 in Es.
Tn. Bs. Pos. 1.
Tn. Bs. Pos. 2.
Tn. Bs. Pos. 3.
Tn. Tuba 1 in B.
Tn. Tuba 2 in B.
Bs. Tuba 1 in F.
Bs. Tuba 2 in F.
CB. Pos.
CB. Tuba.
Pauk. in F.
(Die Burg ist ganz sichtlich geworden.)
Harfe 1 u. 2.


Trp. 1 in Es.
ritard
a tempo
dim.
pp
Trp. 2 in Es.
pp
Trp. 3 in Es.
più p
pp
Bs. Trp. 1 in Es.
dim.
pp
Tn. Bs. Pos. 1.
dim.
pp
Tn. Bs. Pos. 2.
più p
pp
Tn. Tuba 1 in B.
dim.
pp
Tn. Tuba 2 in B.
dim.
pp
Bs. Tuba 1 in F.
dim.
pp
Bs. Tuba 2 in F.
pp
CB. Pos.
pp
CB. Tuba.
pp
(Fricka erwacht: ihr Auge fällt auf die Burg.)
ritard
a tempo
Harfe.
più p
p


3 Hob.
3 Cl. in B.
1 u. 2 in F.
Hör.
3 u. 4 in D.
3 Fag.
Harfe
pizz.
Viol.
Br.
pizz.
(geth.)
(Bog.)
Fricka.
(erschrocken)
Wotan, Gemahl! er - wache!
Wotan, give ear! a - waken!
Wotan, é-poux! ré - veil-le-toi!
Wotan.
(fortträumend)
Der Won-ne se - li - gen
The sa-cred dwelling of
Le burg des joies souve-
Vc.
Bog.
(geth.)
p (sehr weich)
CB.
pizz.
(Bog.)

Trp. 3 in Es.

Bstrp. in Es.

Hr. 1 in Es.

Hr. 2 in Es.

Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Br.

Wot.

Saal be - wachen mir Thür' und Thor: Man-nes Eh - re, e - wi - ge
joy is guarded by gate and door: Manhood's hon - our, might without
-raines s'en-ton-re d'altiers remparts: loi vi - ri - le, force é - ter -

3 Vc.

3 Vc.

3 Vc.

3 Vc.

CB.

3 Hob.

3 Cl.

3 Fag.

Trp. 3 in Es.

Bs. Trp in Es.

Hr. 1 in Es.

Hr. 2 in Es.

Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

pp

pizz.

Viol.

(Bog.)

Br.

pizz.

Fric.

(rüttelt ihn)

Auf, aus der Träume wonni-gem
Up, from thy vision's blissful de-
Sors de tes songes trop sé-dui-

Wot.

(etwas zurückhaltend)

Macht, ra - gen zu end-lo-sem Ruhm!
bound, rise now to end-less re-nown!
-nelle, rè - gnent sans fin dans la gloire!...

3 Vc.

3 Vc.

3 Vc.

3 Vc.

CB.

Tn. Tuba 1 in B.

Tn. Tuba 2 in B.

Bs. Tuba 1 in F

Bs Tuba 2 in F.

CB. Pos.

CB. Tuba.

Harfe 1 u. 2.

Fric.

Trug! Er-wa-che, Mann, und er - wä-ge!
eit! My hus-band, wake and be-think thee!
-sants! Debout donc, homme, et re - gar-de!

(Wotan erwacht, und erhebt sich ein wenig; sein Blick wird sogleich vom Anblick der Burg gefesselt.)

Wot.

Vol-
A-
Com-

Vc.

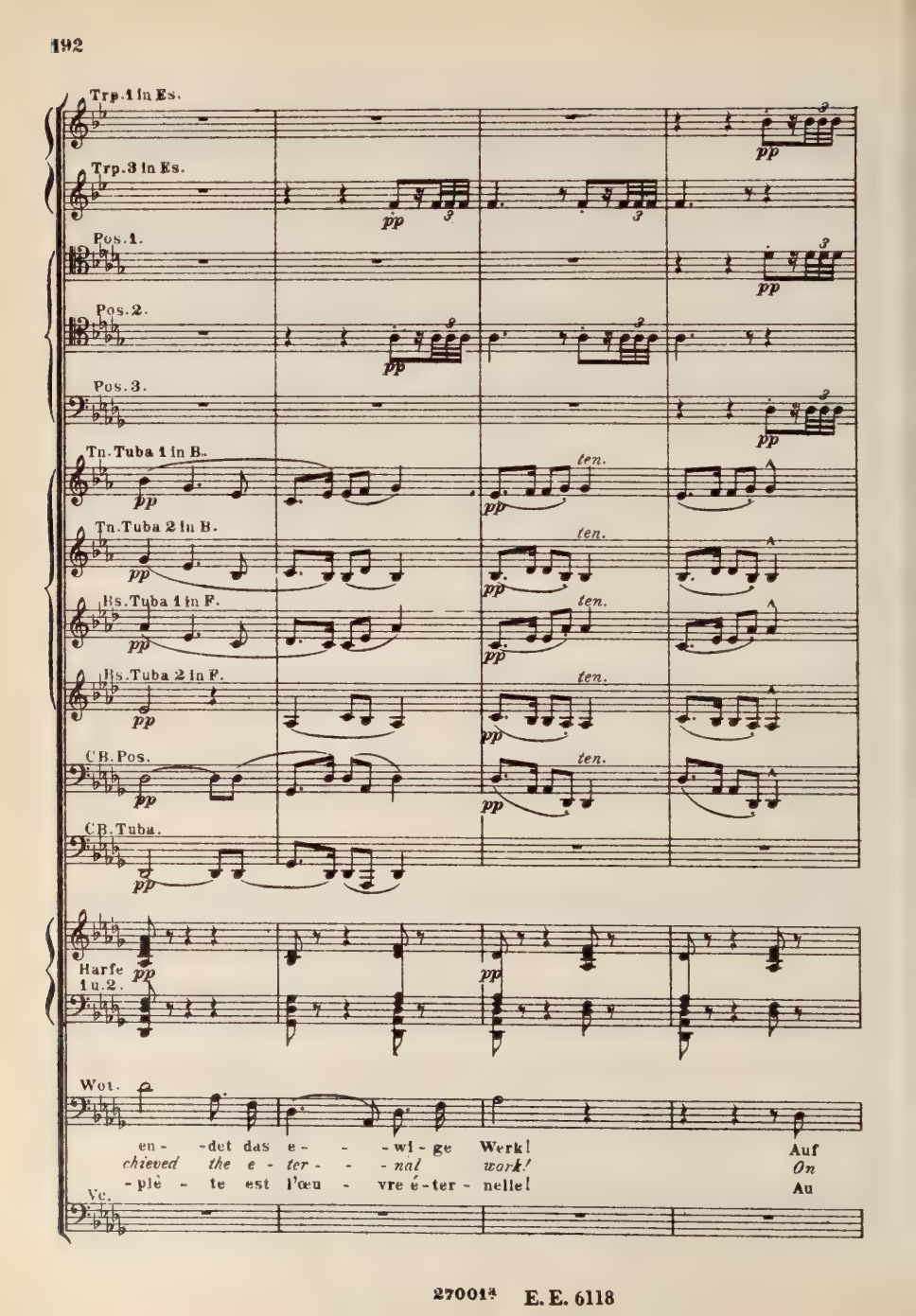
(geth.) p

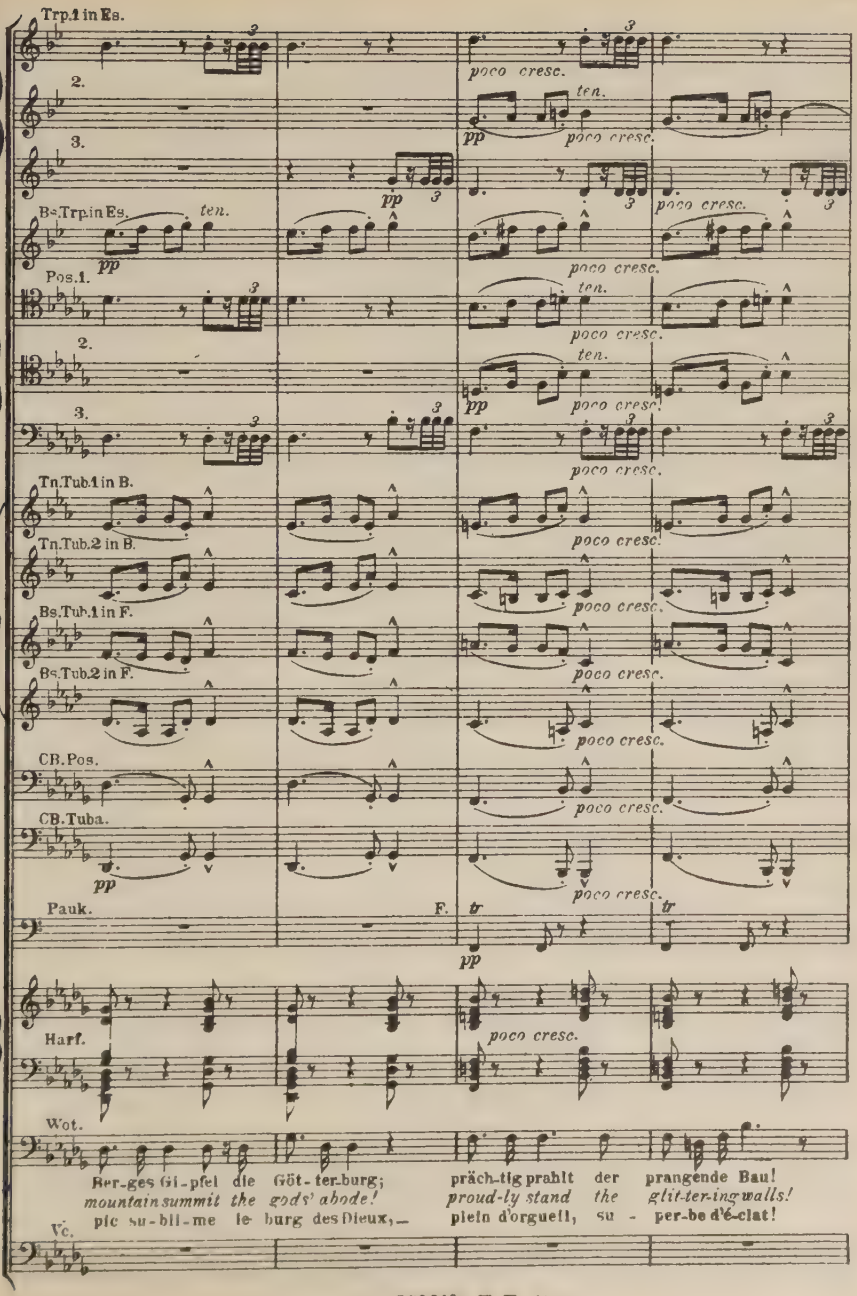
ritard. lento a tempo

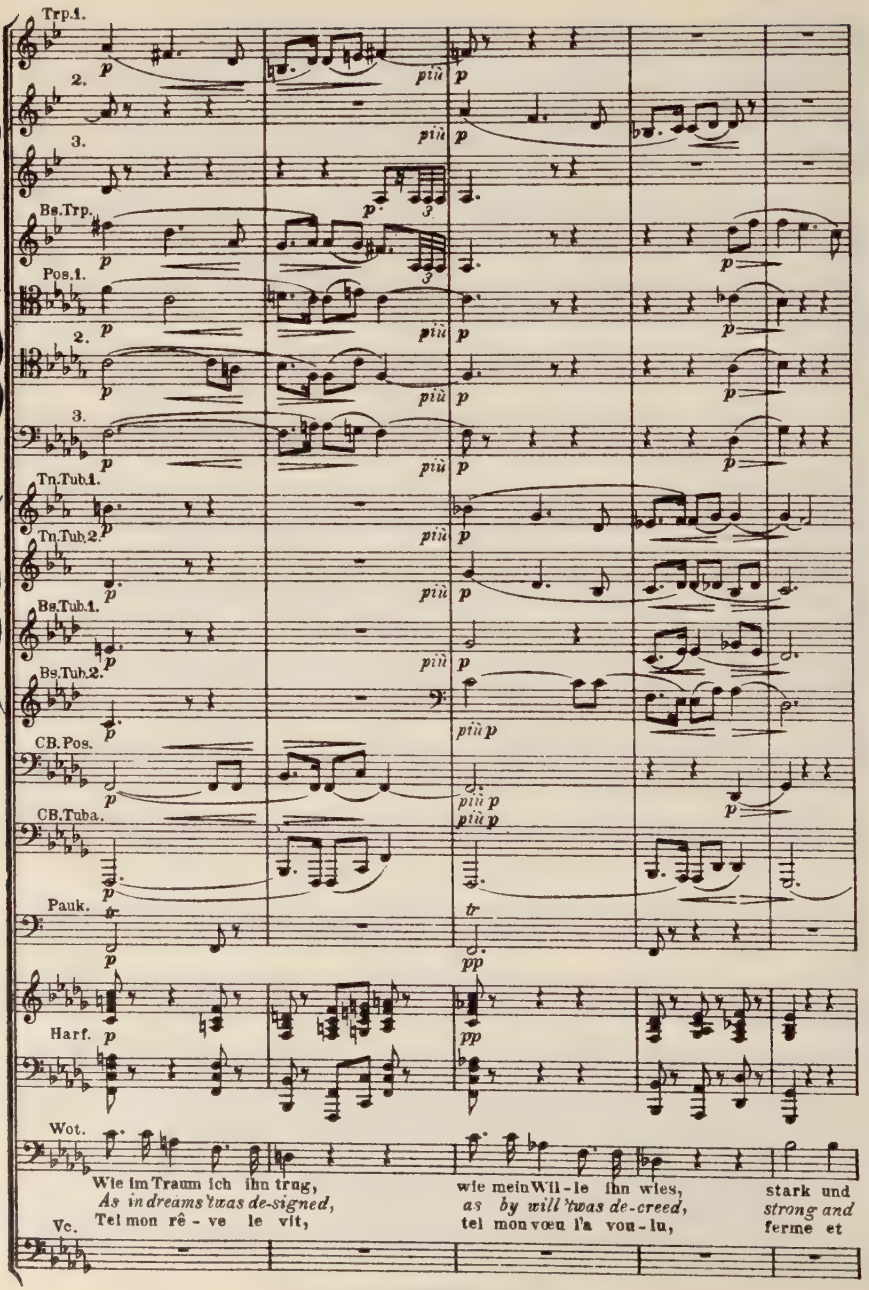
pizz.

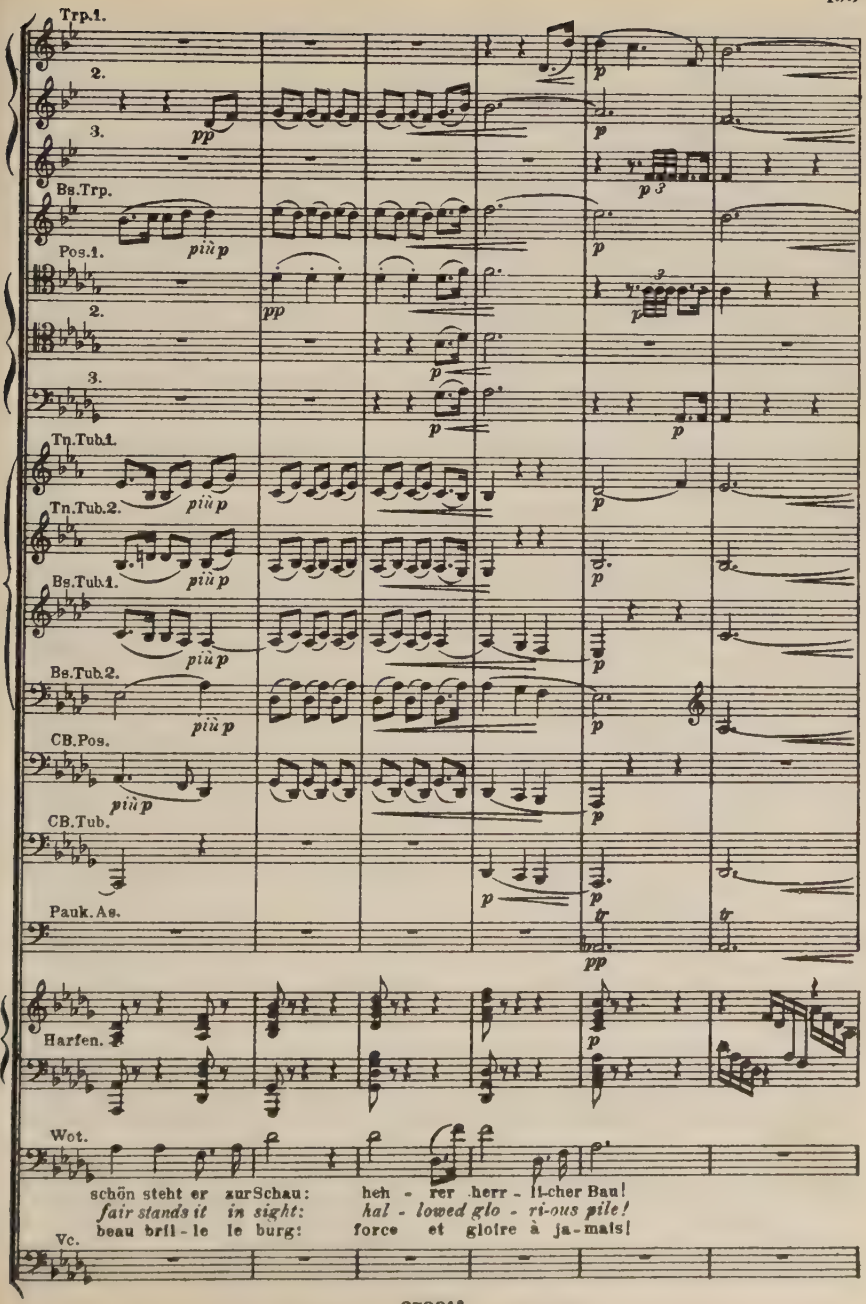
CB.

pizz.


Trp. 1 in Es.
Trp. 3 in Es.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Tn. Tuba 1 in B.
Tn. Tuba 2 in B.
Bs. Tuba 1 in F.
Bs. Tuba 2 in F.
CB. Pos.
CB. Tuba.
Harfe 1 u. 2.
Wot.
Vc.
pp
ten.
en- -det das e- - -wi-ge Werk! Auf
chieved the e-ter- -nal work! On
-plè- te est l'œu- vre é-ter- nelle! Au


Trp.1 in Es.
2.
3.
Bs.Trp.in Es.
Pos.1.
2.
3.
Tn.Tub.1 in B.
Tn.Tub.2 in B.
Bs.Tub.1 in F.
Bs.Tub.2 in F.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk.
F.
Harf.
Wot.
Vc.
poco cresc.
ten.
pp
tr
Ber-ges Gi-pfel die Göt-ter-burg; präch-tig prahlt der prangende Bau!
mountain summit the gods' abode! proud-ly stand the glit-ter-ing walls!
pic su-bli-me le burg des Dieux, — plein d'orgueil, su - per-be d'é-clat!


Trp.1.
2.
3.
Bs.Trp.
Pos.1.
2.
3.
Tn.Tub.1.
Tn.Tub.2.
Bs.Tub.1.
Bs.Tub.2.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk.
Harf.
Wot.
Vc.
p
più p
più p
p
3
3
più p
più p
più p


Trp.1.
2.
3.
Bs.Trp.
Pos.1.
2.
3.
Tn.Tub.1.
Tn.Tub.2.
Bs.Tub.1.
Bs.Tub.2.
CB.Pos.
CB.Tub.
Pauk.As.
Harfen.
Wot.
schön steht er zur Schau: heh - rer herr - li-cher Bau!
fair stands it in sight: hal - lowed glo - ri-ous pile!
beau bril - le le burg: force et gloire à ja-mais!
Vc.

Trp 1.
2. cresc.
3. cresc.
Bs.Trp.
Pos.1. cresc.
2.
3.
Tn.Tub.1.
Tn.Tub.2. cresc.
Bs.Tub.1. cresc.
Bs.Tub.2. cresc.
CB.Pos. cresc.
CB.Tub.
Pauk.As. cresc.
Harfen. cresc.
Viol.2.
Br.
Fricka.
Vc.

(Bog.)

Nur Won-ne schafft dir, was mich erschreckt? Dich freut die
What thee de-light-eth brings me but dread! Thou hast thy
Ce bien t'en-chan-te, qui me fait peur? Le burg te

Viol.
Br.
Fr.
Burg, mir baugt es um Frei-a! Acht-lo-ser, lass' dich er-in-nern des aus-be-dun-ge-nen
joy, my fear is for Frei-a! Heed-less one dost thou re-mem-ber the tru-ly promised re-
Vc. plaît, je trem-ble pour Frei-a! Cœur in-souciant, tiens donc compte du prix qui fut e-xi-

Viol.
Br.
Fr.
Lohn's! Die Burg ist fer-tig, ver-fal-len das Pfand: ver-ga-ssest du, was du ver-
ward! The work is finished and for-feit the pledge: for-get-test thou what thou must
-gé! Le burg s'a-chè-ve, le gage est é-chu: ou-blies-tu seul quel est ce
Vc.
CB.

Pauk. in F.
Viol.
Br.
Fr.
gabst?
pay?
Wot. prix?
Wohl dünkt mich's, was sie be-dan-gen, die dort die Burg mir ge-baut; durch Ver-
I mind me well of the bargain they made who raised me the walls; by a
Je sais ce que ré-cla-mè-rent ceux qui me fi-rent ce burg; un trai-
Vc.
CB.

Wot.

trag zähmt' ich ihr trotzig Ge-zücht, dass sie die heh-re Hal-le mir schü-fen; die
bond bound were the rebels in thrall, that they this hallowed dwelling might build me; it

Vc. -té vint m'as-ser-vir leur orgueil, ils m'ont bâ-ti l'al-tiè-re de-meu-re; j'y

CB.

p

Etwas belebter.

Viol.

f

Br.

mf *p* *f*

Fr.

mf *p* *f*

Wot.

O O O

steht nun Dank den Star-ken: um den Sold sor-ge dich nicht.
stands now thank the workers: for the wage fret not thy-self.

Vc. rè-gne, grâce à leur for-ce: quant au prix, sois en re-pos!

CB.

f *f*

2 Fl. Etwas belebter.

2 Hob.

1. *f* 2. *f*

2 Fag.

f *f*

Viol.

f

Br.

fp *p* *fp* *p*

Fr.

fp *p* *fp* *p*

la-chend fre-velnder Leichtsinn! Lie-be-lo-ses-ter Frohmuth!
laughing im-pi-ous light-ness! Love-less cold hearted fol-ly!

Vc. folle hu-meur ou-bli-eu-se! Joie coupable et cru-el-le!

CB.

f *f*

Viol.

Br.

Fr.

Wusst' ich um eu-ren Ver-trag, dem Tru-ge hätt' ich ge-wehrt; doch mu-thig ent-fern-tet ihr Män-ner die
Had I but known of thy pact, the trick I then had withstood; but e-ver ye men kept a-far from the

Vc.
CB.
Si j'a-vais su vos trai-tés, au dol j'aurais fait obstacle; mais, braves, ces hommes é-loignent les

Viol. 2.

Br.

Fr.

(etwas breit)

Frau-en, um taub und ru-hig vor uns, al-lein mit den Rie-sen zu ta-gen: so oh-ne
wo-men, that, deaf to us and in peace, a-lone ye might deal with the gi-ants: so without

Vc.
fem-mes, a-fin que, sourds à nos plaintes, tout seuls aux Gé-ants ils s'a-dressent: t ls sans pu-

pizz. *p* (Bog.) *p*

CB.
pizz. *p* (Bog.) *p*

Viol.

Br.

Fr.

(wieder belebter)

Scham verschenktet ihr Frechen Frei-a, mein holdes Geschwister, froh des Schächer-ge-werbs!
shame ye base ones a-bandoned Frei-a, my love-li-est sis-ter, pleased right well with your pact!

Vcu. CB.
-deur, ils vendent, sau-va-ges, Frei-a, ma sœur tout ai-ma-ble, fiers du lâ-che tra-fic! Qu'est-

Viol. *f*

Br. *fp* *p*

Fr. *fp* *p* *f*

Was ist euch Har-ten doch hei-lig und werth, giert ihr Män-ner nach
What to your hard hearts is ho-ly and good, when ye men lust for
-il pour vous, ru-des, d'au-guste et de grand, hors l'en-vie du pou-

Vc. *fp* *f*

CB. *fp* *f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C. *p (weich)* *p*

Viol. *f*

Br. *f* *trem.* (geth.) *dim.* *p* *più p*

Br. *f* *dim.* *p* *più p*

Fr.

Macht!
might?
-voir!

Wot. (ruhig)

Glei-che Gier war Fri-cka wohl fremd, als selbst um den
Was like greed to Fri-cka un-known, when she for the
Telle en-vie te fut é-tran-gère, quand toi tu rê-

Vc. *f* *dim.* *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p* *più p*

Hr. 1 u. 2 in F.

più p

pp

Hr. 4 in C.

più p

Viol.

pp

Br.

pp

Fricka.

p

Um des Gat-ten Treu-e be-sorgt muss
For my hus-band's truth aye in care with

Wot.

De l'é - poux craignant l'in-con-stance, il

Bau sie mich bat?
build-ing did beg?
-vas ce châ-teau?

Vc.

pp

Viol.

Br.

Fr.

p

trau-rig ich wohl sin-nen, wie an mich er zu fes-seln, zieht's
sor-row must I pon-der, how to hold him be-side me, lured
faut qu'en pleurs je cher-che maints at-traits qui l'en-chaî-nent, loin

Vc.

pp

pp

Viol.

Br.

Fr.

— in die Fer-ne ihn fort: herr-li-che Woh-nung, won-ni-ger Haus-rath, soll-ten dich
— *by his fan-cy a-far: halls fair and state-ly, joys of the homestead, sure-ly should*
— des hasards qui l'at-tirent: ri-che de-meu-re, paix et bien-ê-tre, du-rent t'of-

Vc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Fr.

bin-den zu sän-men-der Rast. Doch du bei dem Wohnbau sann'st auf Wehr und Wall al-
bind thee in peaceful re-pose. But thou in this work has dreamed of war and arms a-
-frir un tran-quil-le re-pos. Mais toi dans ce burg n'as vu que force et fiers rem-

Vc.

CB.

Viol. p

Br. p

Fr.

lein: Herrschaft und Macht soll er dir meh-ren; nur rast-lo-ser'n Sturm zu er-re-gen, er-
lone: glo-ry and might e-ver to win thee, and ne'er end-ing strife to enkin-dle, were
-parts: gloire et pou-voir vouts'en ac-croî-tre; ap-pel aux tem-pê-tes guerrières, se

Vc. p

CB. p

Clar 1 in B.

Fag 1.

Fag 2.

Horn 4 in Es.

Viol. p pp

(Alle)

Br. p pp

(Alle)

Fr.

stand dir die ra-gen-de Burg.
builded the tow-er-ing walls.
dres-se l'orgueil de ce burg.

(*lächelnd*)

Wot.

Woll-test du Frau in der Fe-ste mich
Wouldst thou, oh wife, in the fortress then
Si tu rê-vas dans ces murs de m'en-

Vc. p pp

CB. p pp

Clar.1 in B.

Fag.1.

Fag.2.

Horn 4 in Es.

Trp.3 in F.

Bs.Trp.in Es.

Pauk.G u.C.

(Alle)

Viol.

Br.

Wot.

fan-gen, mir Got-te musst du schon gön-nen, dass, in der Burg ge-fan-gen, ich mir von
fix me, to me, the God, must be granted, that, in the cas-tle prisoned, yet from out-
-clo-re, au Dieu tu dois bien per - met-tre que, si ce burg me garde, je me cou-

Vc.(Alle)

CB.(Alle)

Trp. 2 in F.

Trp. 3 in F.

Bs. Trp. in Es.

Tn. Tuba 1.

Tn. Tuba 2.

Bs. Tuba 1.

Bs. Tuba 2.

CB. Tuba.

Pauk. G u. C.

Viol.

Br.

Wot.

au - ssen ge-win-ne die Welt: Wan - del und Wechsel liebt wer

side I must win me the world: ran - -ging and changing love all who

-quière à l'en-tour l'u-ni - vers: Tout ce qui vit se plaît à chan-

Vc.

CB.

Trp. 1 in F.
2.
3.
Bs. Trp.
Tn. Tuba 1.
Tn. Tuba 2.
Bs. Tuba 1.
Bs. Tuba 2.
CB. Tuba.
Pauk.
Bewegter.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
Fr.
Lie-be-lo-ser, lei-dig-ster
Cold, un-lov-ing, pi-ti-less
Cœur bar-ba-re, cœur sans a-
Wot.
lebt; das Spiel drum kann ich nicht spa-ren!
live; fore-go that game, then, I can-not!
Vc.
CB.
-ger; ce jeu là m'est né-ces-sai-re!

Viol.

Br.

Fr.

Mann! Um der Macht und Herr-schaft müs-si-gen Tand ver-spielst du in lä-sterndem Spott
heart! For the vain de-lights of pow-er and sway, thou sta-kest in in-so-lent scorn
mour! Du pou-voir cherchant les pauvres hochets, tu perds en cou-pa-bles mé-pris

Vc.

CB.

die 4 erst. *p*

langsam. wie vorher.

Viol. *fp*

fp

Br.

fp

Fr.

Lie - be und Wei-bes Werth?
love and a woman's worth?
Fem - me et joies d'A-mour?

Wot.

Um dich zum Weib zu ge-win-nen, mein ei-nes
When I for wife sought to win thee, an eye, as
Vou - lant t'a-voir pour é - pou-se, mon œil lui-

Vc.

fp *p* *p*

nicht gebunden

CB.

4 zweit. *fp* *p* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Wot.

Au - ge setzt' ich wer-bend da - ran: wie thö-rig ta-delst du jetzt!
for-feit, placed I woo-ing in pledge: how vain-ly now dost thou chide!
-mè - me fut l'en-jeu que j'of - fris: quel blâ-me vain tu m'adresses!

Vc. *p*

CB. *p*

lebhaft:

Viol. *p*

Br. etwas zurückhaltend.

geth. *p*

Wot.

Ehr' ich die Frauen doch mehr als dich freut; — und Frei-a, die gu-te, geb' ich nicht
Wo-men I worship e'en more than thou wouldst; and Frei-a, the fairone, will I not
J'ai-me les femmes trop à ton gré, et Frei-a, la dou-ce, reste a-vec

geth.

Vc. *p*

CB. pizz. *p*

Ziemlich lebhaft.

2 Hob.
2 Cl. in A.
2 Fag.
Hr. 4 in E.
Pauk. H.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.

cresc.

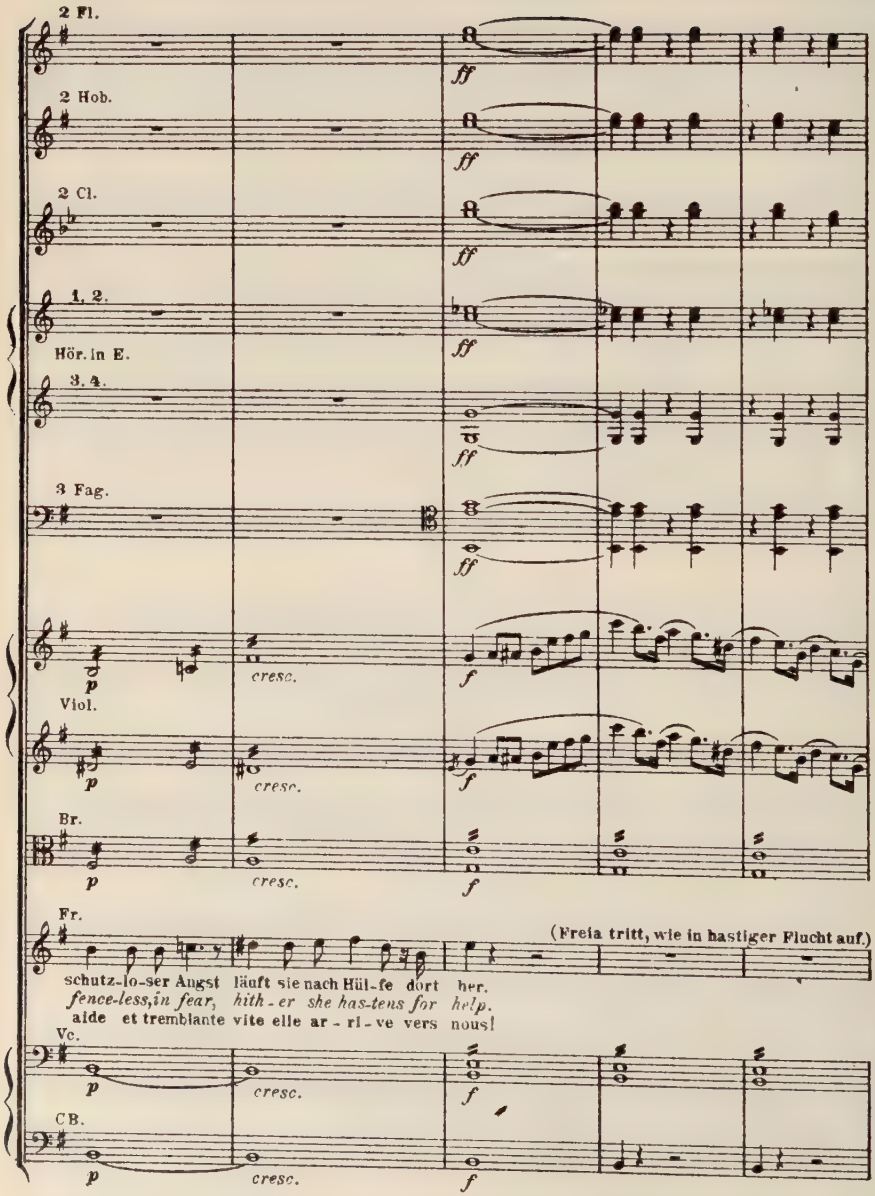
auf; nie sann diess ernst-lich mein Sinn.
grant; in truth, such thought ne'er was mine.
nous; je n'eus ja - mais d'autre i - - déel

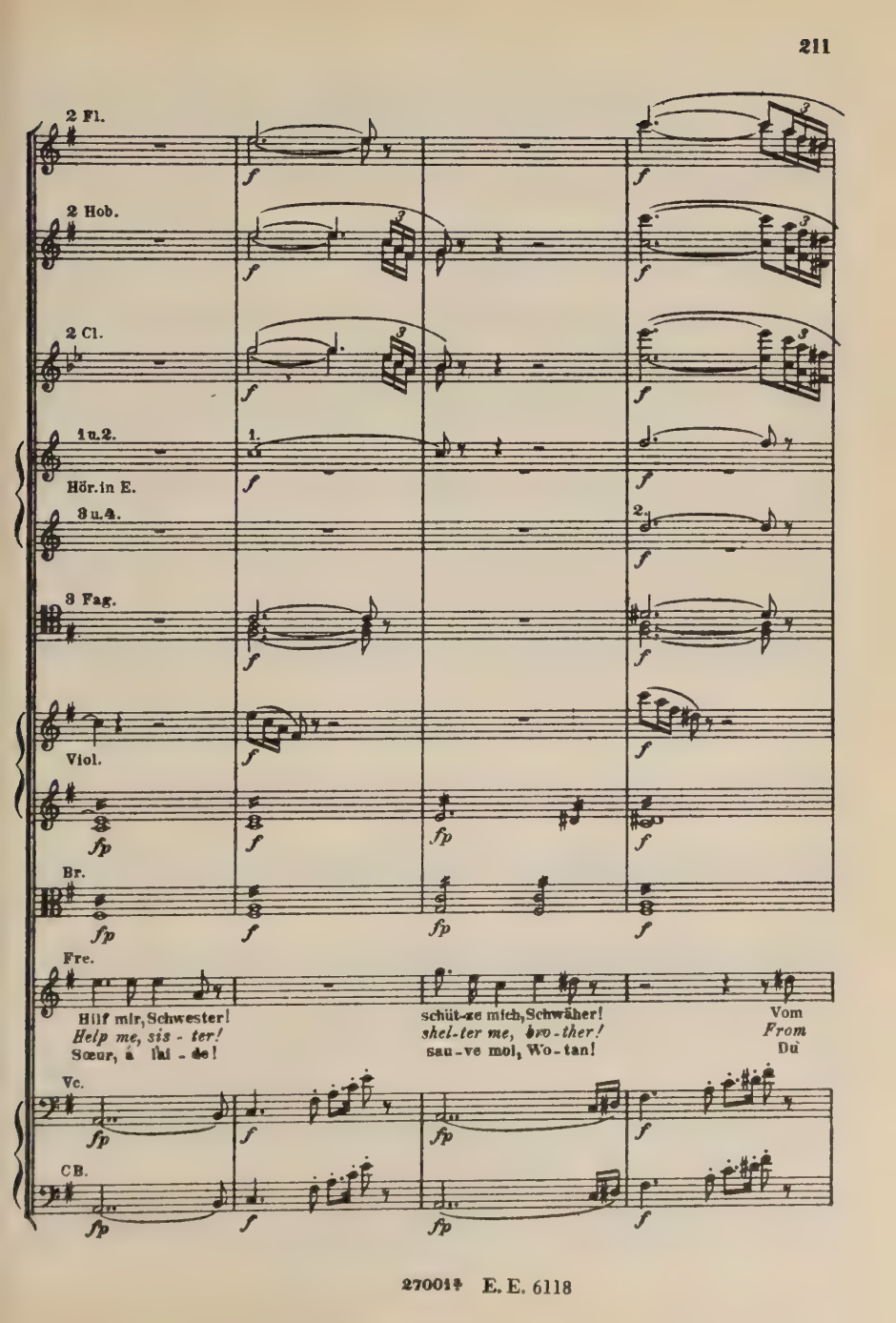
2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. in A.
2 Fag.
Hr. 4 in E.
Pk. H.
Viol.
Br.

Fricka (mit ängstlicher Spannung in die Scene blickend.)

So schir-me sie jetzt: in
Then shel- ter her now: de-
Pro - tè - ge-la donc: sans

Vc. u. C B.


2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
1. 2.
Hör. in E.
3. 4.
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
(Freia tritt, wie in hastiger Flucht auf.)
schutz-lo-ser Angst läuft sie nach Hül-fe dort her.
fence-less, in fear, hith-er she has-tens for help.
aide et tremblante vite elle ar-ri-ve vers nous!
Vc.
CB.
ff
p
f
cresc.


2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
1 u. 2.
Hör. in E.
3 u. 4.
3 Fag.
Viol.
Br.
Fre.
Hilf mir, Schwester!
Help me, sis - ter!
Sœur, à l'ai - de!
schüt-ze mich, Schwäher!
shel-ter me, bro-ther!
sau-ve moi, Wo-tan!
Vom
From
Du
Vc.
CB.

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

Viol. *fp* *fp* *f* *f*

Br. *fp* *fp* *f* *f*

Fre. *fp* *fp* *f* *f*

Fel - sen drü-ben droh-te mir Fa-solt, mich Hol - de käm' er zu ho - len.
yon-der mountain threatened me Fa-solt, he comes now hith-er to take me.
haut des ro-ches gronde et crie Fa-solt: c'est moi_ qu'il dit ve-nir pren - dre!

Vc.u.CB. *fp* *fp* *f* *f*

Viol. *p* *p* *p*

Br. *p* *p* *fp*

Fr. *p* *p* *fp*

Dass am lieb - sten du im-mer dem
That thou still on the trickster be-
Que tou-jours tu ales mis en ce

Wot.

Lass' ihn droh'n! Sah'st du nicht Lo - ge?
Let him threat! Saw'st thou not Lo - ge?
Qu'il le dise!_ N'as-tu vu Lo - ge?

Vc.u.CB. *dim.* *p* *p*

Viol.

Br.

Fr.

Lis - ti - gen träu'st! Viel Schlim - mes schuf er uns schon, doch stets bestrickt er dich
stow - est thy trust! Much wrong he e - ver has wrought, yet aye a-gain he en -
four - be ta foi! Par lui nous vint plus d'un mal, pour-tant sans cesse il t'en -

Vc. u. CB.

Viol.

Br.

cresc.

Fr.

wie - der.
snares thee.
- jô - le.

Wot.

Wo frei - er Muth frommt, al - lein frag' ich nach
Where sim - ple truth serves, a - lone I seek no
S'il faut o - ser libre, tout seul j'ose et je

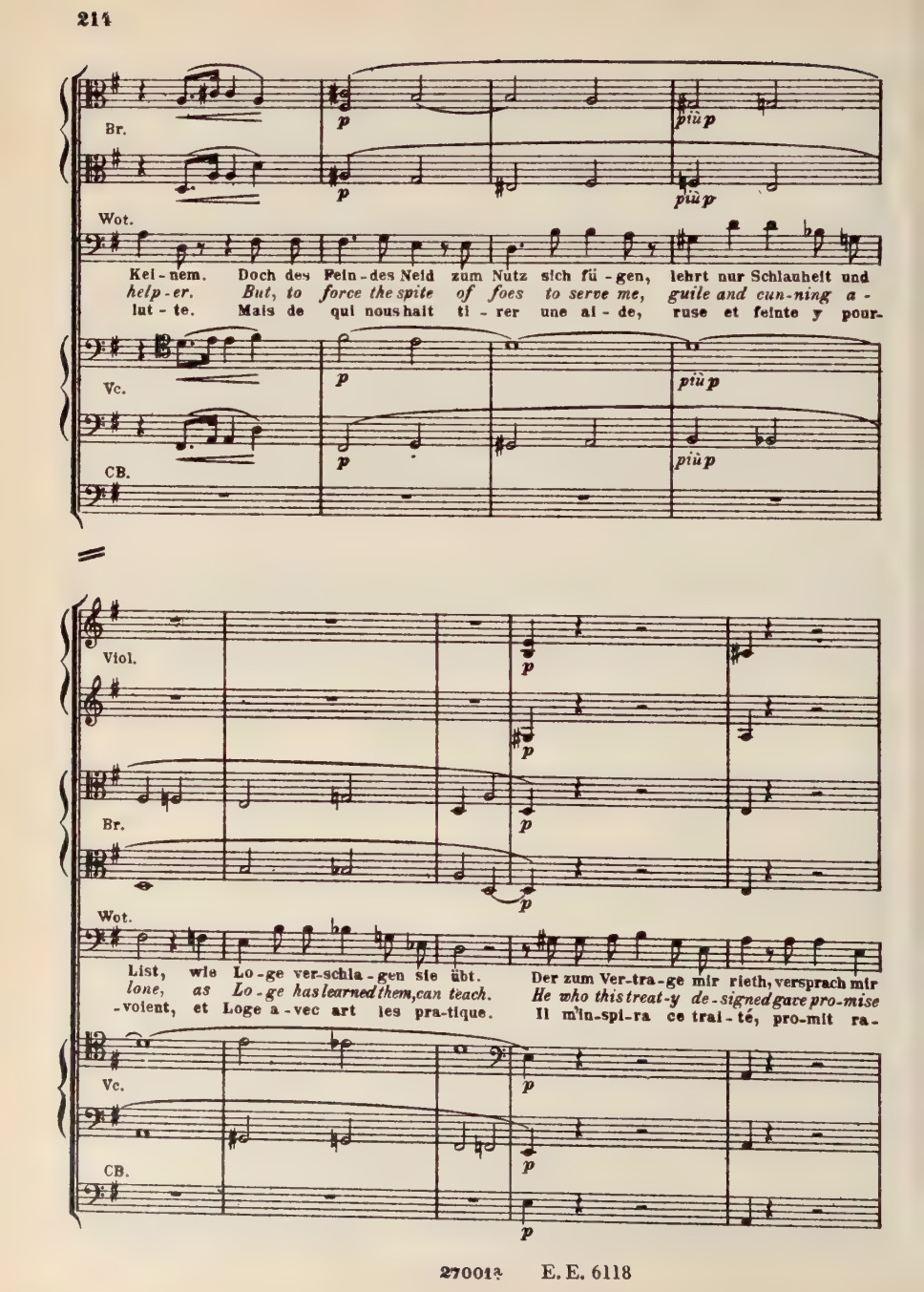
Vc.

cresc.

CB.

(nur 4)

(geth.)


Br.
p
più p
Wot.
Kei-nem. Doch des Fein-des Neid zum Nutz sich fü-gen, lehrt nur Schlauheit und
help-er. But, to force the spite of foes to serve me, guile and cun-ning a-
lut-te. Mais de qui nous hait ti-rer une ai-de, ruse et feinte y pour-
Vc.
CB.
Viol.
List, wie Lo-ge ver-schla-gen sie übt. Der zum Ver-tra-ge mir rieth, versprach mir
lone, as Lo-ge has learned them, can teach. He who this treat-y de-signed gave pro-mise
-voient, et Loge a-vec art les pra-tique. Il m'in-spi-ra ce trai-té, pro-mit ra-

Viol. p pizz.

p pizz.

Br.

p pizz. (Bog.) p

Fr.

Und
And
Et

Wot.

Frei - a zu lö - sen: auf ihn ver-lass' ich mich nun.
Frei - a to ran-som: on him I fix now my faith.
-chat sûr pour Frei-a: sur lui je compte à pré - sent.

Vc.

p pizz.

CB.

p pizz.

Hr.1 u.2 in E.

Pauk.E. f mf mf p p

(Bog.) cresc. fp p

Viol.

(Bog.) p cresc. fp p

Br.

cresc. fp p

Fr.

er lässt dich al - lein! Dort schrei - ten rasch die Rie-sen her.
he leaves thee a - lone! There stride the gi - ants hith-er in
lui rôde au - tre part! Là - bas les Gé - ants se hâ-tent vers

Vc. (Bog.) p cresc. fp p p

CB.

pizz. (Bog.) fp p

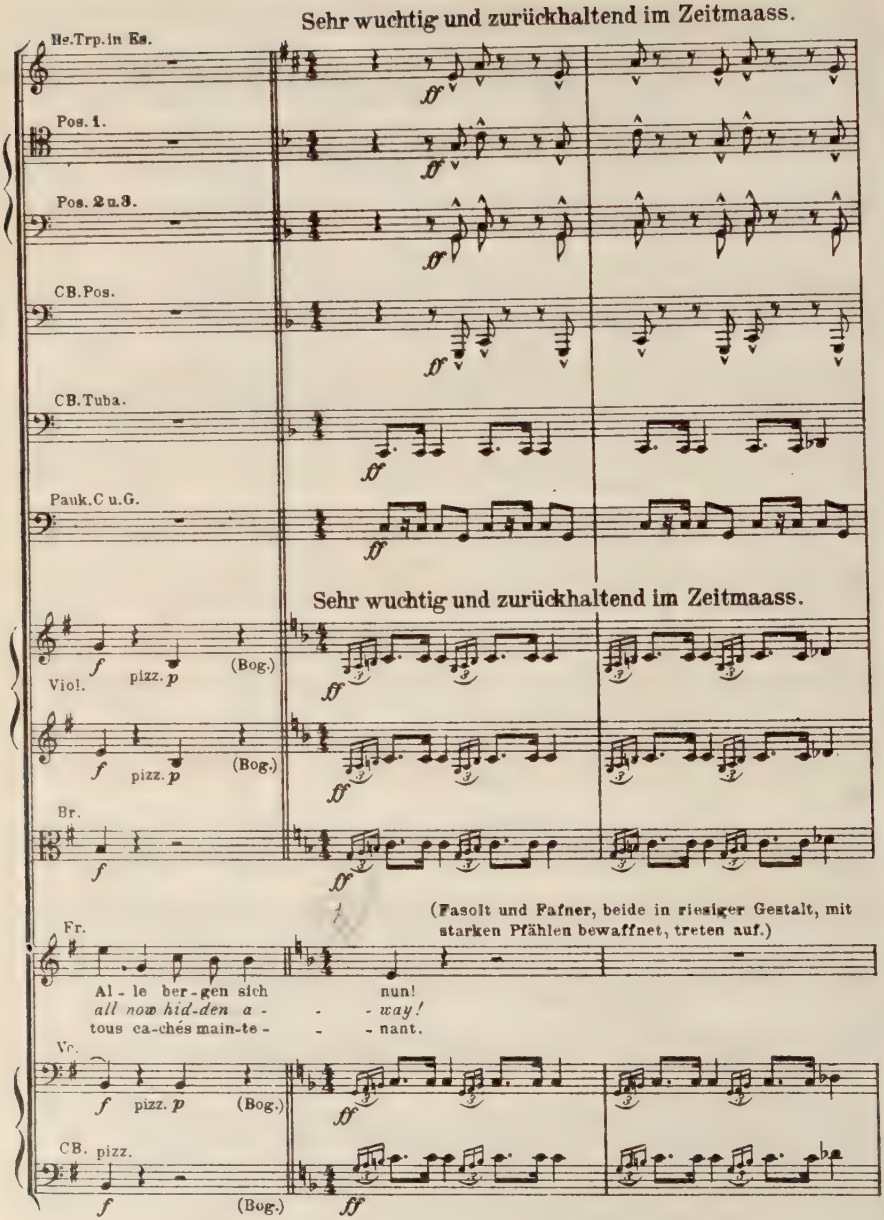
2 Hob.
3 Fag.
Hr. 1 u. 2. (E)
Pauk.
Viol.
Br.
Freia.
Fr.
Wo
Where
Où
an: wo harrt dein schlau-er Ge - hülf?
haste: where lurks thy craft-y al - ly?
nous: où res - te ton al - de sub - til?
Vc. u. CB.

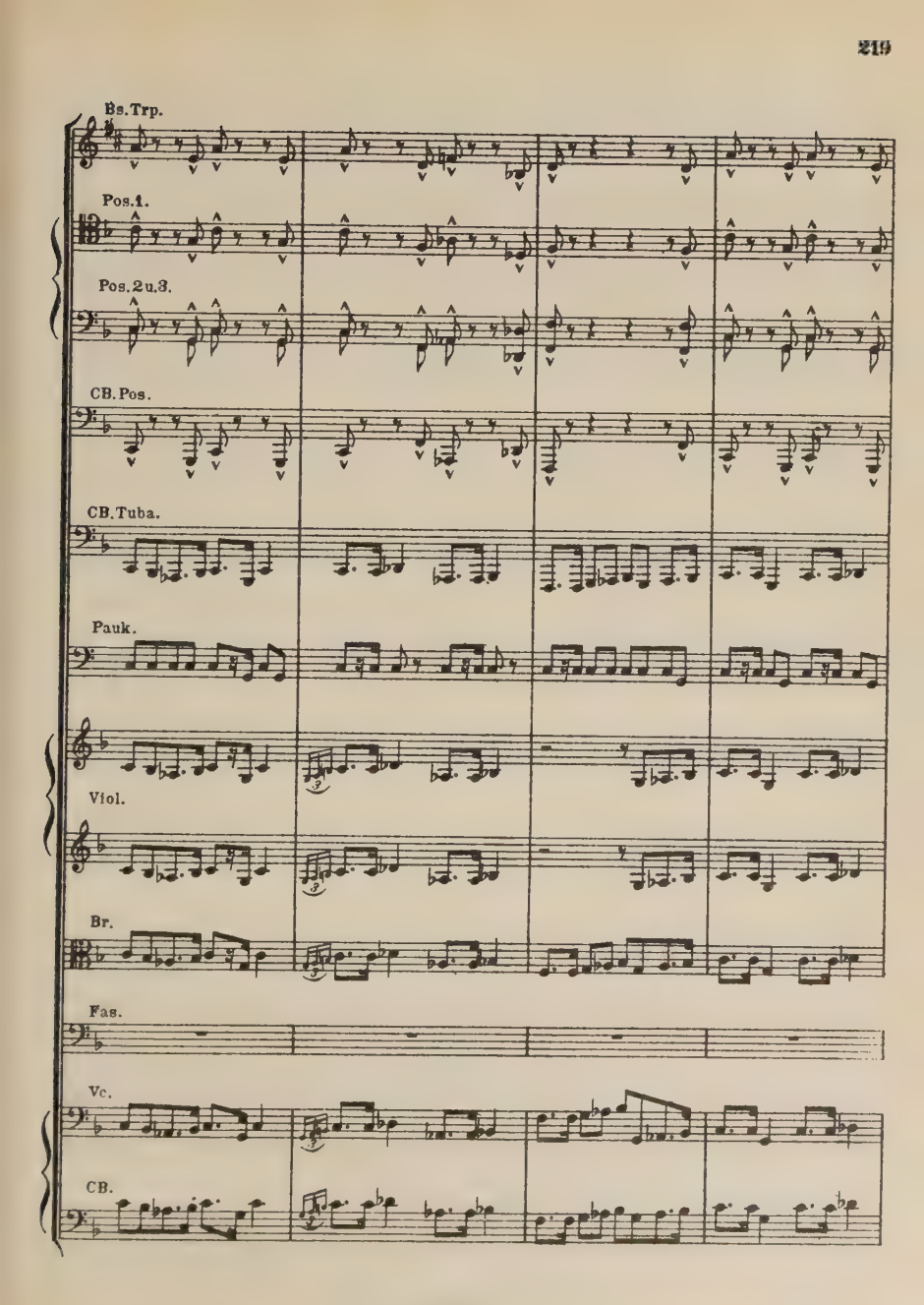
2 Hob.
3 Fag.
Viol.
Br.
Freia.
har - ren mei-ne Brü-der, dass Hül - - fe sie brächten, da mein Schwäher die Schwache ver-
lin - ger then my bro-thers, when help they should bring me, now that Wo-tan a-bandons the
res - tent tous mes fre-res, qu'à l'ai - - de j'ap - pel - le, puis-que Wo-tan me livre im-puis-
Vc. u. CB.

2 Fl.
2 Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Fre.
Vc.
CB.

schenkt! Zu Hül-fe, Don - ner! Hie - her! hie - her! Ret - te
weak! O help me, Don - ner! Hith - er, hith - er! Res - cue
-sante! A l'ai-de, Don - ner! Vi - te! vi - te! Sau - ve

Viol.
Br.
Fre.
Frei-a, mein Froh!
Frei-a, my Froh!
Fr. Frei-a, mon Froh!
Die in bö - sem Bund dich ver - rie - then, sie
Who by wick - ed bond have be - trayed thee, have
Ceux qui t'ont tra-hie en leur pac - te, sont
Vc.


Sehr wuchtig und zurückhaltend im Zeitmaass.
Hr.Trp.in Es.
Pos. 1.
Pos. 2 u. 3.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk.C u.G.
Sehr wuchtig und zurückhaltend im Zeitmaass.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
(Fasolt und Fafner, beide in riesiger Gestalt, mit starken Pfählen bewaffnet, treten auf.)
Fr.
Al - le ber - gen sich nun!
all now hid-den a - way!
tous ca-chés main-te - nant.
Vc.
CB. pizz.


Bs.Trp.
Pos.1.
Pos.2u.3.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Fas.
Vc.
CB.

Bs.Trp.

Pos 1.

Pos.2 u.3.

CB.Pos.

3 Fag.

(zu 3.)

CB.Tuba.

Pauk.

Viol.

Br.

Fas.

Sanft schloss Schlaf dein Aug'; wir Bei-de bau-ten Schlummer's
Soft sleep closed thine eyes; the while we twain un-slumb'ring
Doux fut ton som-meil; nous au-tres, sans dor-mir, fai-

Vc.

CB.

1 u. 2.
Hör. in E.
3 u. 4.
3 Fag. (zu 3.)
CB. Tuba.
Br.
(schwer)
Fas.
baar die Burg. Mächt'ger Müh' mü - de nie, stau-ten star-ke Stein' wir auf;
built the walls. Might-y toil tired us not, heav-y stones we heaped on high;
-sions ton burg. Forts toujours, durs au mal, nous posions les blocs pe-sants;
Vc. u. CB.

Hör. 1 u. 2.
1. F.
2. F.
Hör. 3 u. 4.
3. F.
4. F.
1.
3 Fag. 2 u. 3.
Br.
Fas.
stei - ler Thurm, Thür' und Thor, deckt und schliesst im schlan-ken Schloss den
lof - ty tower, gate and door guard and keep thy cas - tle halls se -
Vc. u. CB. tours à pic, murs et portes, font un fier pour-tour au burg al -

Hör.1u.2.
3u.4.
1.2.
3 Fag.
3.
Tu.Tb.1u.2 in B.
(schwer.)
Bs.Tb.3u.4 F.
CB.Tuba.
Br.
Fas.
(auf die Burg deutend.)
Saal.
cure.
Vcu.CB. tier.

Dort steht's, was wir stemm-ten,
There stands what we build-ed,
Vois-le, c'est notre œu-vre,

Tuba.
CB.Tuba.
3 Pos.
CB.Pos.
Br.
(geth.)
Fas.
Vc.
(geth.)
CB.

schimmernd hell be-scheint's der Tag: zieh' nun ein; uns zahl' den
shin-ing bright in day-light's beams: wend ye in, pay us our
clair et beau il brille au jour: en-tres-y; nous, pay-e-

3 Pos.

CB. Pos.

CB. Tuba.

Viol.

Br.

Wotan.

Nennt, Leu-te, den
Name, workers, your
Soit! Di-tes le

Fas.

Lohn!
wage!
-nous!

Vc. u. CB.

Viol.

Br.

Wot.

Lohn; was dünkt euch zu be - din-gen?
wage; what deem ye fit-ting guerdon?

Fas. prix: qu'e-xi - ge vo-tre tâ-che?

Be - dun-gen ist, was taug-lich uns dünkt; ge-
The price was fixed, as fit it was deemed; is
Le prix est fait, le prix qui nous va; l'ou-

Vc. u. CB.

Viol. p

Br. p

Fas.

mahnt es dich so matt? Frei - - a, die Hol - de, Hol - da, die
all so soon for-got? Frei - - a, the fair one, Hol - da, the
-blies - tu donc si vite? Frei - - a, la bel - le, Hol - da, la

Vc. p

CB. p (nur 4)

Viol. mf f

Br. mf f

Wot. mf f (schnell)

Seid ihr bei Trost mit eu-rem Ver-
Has then your bar-gain blinded your
E - tes-vous fous a - vec vo - tre

Fas.

Frei-e, — ver - tra-gen ist's, sie tra-gen wir heim.
free one, — the bar-gain holds, we bear her with us.
li - bre, — le pacte est tel, doit sui-vre nos pas.

Vc. mf f

CB. (alle) mf f

(in F) Etwas bewegter.

4 Hr. (in F) ff

3 Pos. ff

CB-Pos. ff

Viol. f p cresc. ff

Br. f p cresc. ff

Wot. f p cresc. ff

trag? Denkt auf andren Dank: Frei - a ist mir nicht fell!
wits? O - ther guerdon ask: Frei - a may I not grant! (Fasolt steht,
pacte! Fai - tes d'autres voeux: Frei - a n'est pas à vendre!

Vc.u.CB. f p cresc. ff

4 Hr. f

3 Pos. f

CB-Pos. f

Viol.

Br. ff ff *etwas zurückhaltend*

in höchster Bestürzung, eine Weile sprachlos.)

Vc.u.CB. ff ff

3 Pos.

CB-Pos.

Br. (geth.)

Fas.

Was sagst du? ha! Sinn'st du Ver-rath? Ver - rath am Ver-trag?
What say'st thou? ha! Trai - tor art thou? thy trea - ty a trick?
Qu'en-tends - je? ha! Veux - tu tra - hir? Tra - hir le trai - té?

Vc. (geth.)

CB.

4 Hr. in F.

3 Fag. (zusammen)

4 Tuba. (B) (F) *cresc.*

CB-Tuba. *cresc.*

Viol.

Br.

Fas.

Die dein Speer birgt, sind sie dir Spiel des be-
What thy spear wards serves but for sport, all the
Ton é - pieu saint, por - te - t-il pas des trai-

Vc. u. CB. *cresc.*

4 Hr. in F.

3 Fag.

Br.

Fas.

rath'-nen Bun-des Ru-nen?
runes of weighty bar-gains?
-tés l'au-gus-te ru-ne?

Faf.

Ge-treu'-ster Bruder, merk'st du Tropf nun Be-
My trus-ty brother, seest thou, fool, now his
Hon-nê-te frè-re! vois-tu, sot, leur men-

Vc.u.CB.

fp

(schwer)

4 Hr.

Bs.Cl. in B.

(schwer)

B.

1 Tn.Tuba

4 Tuba.

F.

1 Bs.Tuba

Br.

Fas.

Lichtsohn du, leicht gefügter! hör' und hü-te
Son of light, light of spirit! hear and heed thy-
Fils du jour, prompt et souple! songe et sois pru-

Faf.

trug?
guile?
-songe?

Vc.u.CB.

4 Hr. in F.

2.

p

3 Fag.

3. u. 4.

p

1 Tn. Tuba.

2. Tn. Tuba

p

1 Bs. Tuba.

2. Bs. Tuba

p

Fas.

dich; Ver- -trä - gen hal - te Treu'! Was du bist,
self; in trea - ties aye keep troth! What thou art,
-dent; aux pac - tes tiens pa - role! Tout pou - voir

Vc. u. CB.

p

pizz.

p

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag.

Fas.

bist du nur durch Ver - trä - ge; be - dun - gen ist, wohl be-dacht dei - ne
art thou on - ly by trea-ties; by bar-gains bound, bounded too is thy
t'est ve - nu de ces pac - tes; leur rè - gle seule a fi - xé ta puis-

Vc. u. CB.

(Bogen.) p

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag.

Viol. II. (geth.)

Br.

Fas.

Vc.

CB.

Macht: bist wei - ser du als wit-zig wir sind, ban-dest uns Frei-e zum
might: art wi - ser thou than war-y are we, pledged are we freemen in
- sance: é - tant plus sage, plus fin que nous tous, tu mis sur nous, libres, ta

4 Hr. in F.

2 Fag.

Viol.

Br.

Fas.

Vc.

CB.

(geth.)

Frie-den du: all' dei-nem Wissen fluch' ich, flie - he weit dei - nen
peace to thee: curs-ed be all thy wis - dom, peace be no more be -
paix pour joug: moi, je maudis ta science, moi, j'abhor - re ta

4 Hr. f

2 Fag. f

Viol. p

Br. p

Fas. p

Frie - den, weisst du nicht of - fen, ehr-lich und frei Ver - trä-gen zu wah- -
tween us, if, no more o - pen, honest and free, in bargains thou break -
trè - ve, si tu ne sais, loy - al, sûr et franc, gar - der à des pac- -

Vc. f

CB. p (kurz aber sehr bestimmt)

4 Hr. in Es. p f

Viol. p f p p

Br. p f p p

Fas. p f p p

- ren die Treu'! Ein dummer Rie-se räth dir
- est thy faith! A fool-ish giant gives this
- tes ta foi! Un Géant stu - pi - de juge - ain-

Vc. f p p

CB. f p p

4 Hr. in F.

3 Fag.

Viol.

Br.

Fas.

das: du Wei-ser, wiss' es von ihm!
rede: thou wise one, learn it from him!
-si: toi, sa-ge, sa-che ce-la!

Wot.

Wie schlau für Ernst du
How sly to take in
Tu feins de prendre au sé-

Vc.

CB.

(alle)

Viol.

Br.

Wot.

achtest, was wir zum Scherz nur be-schlossen! Die lieb-li-che Göt-tin,
earnest what but in sport we have spo-ken! The love-li-est goddess,
-rieux ce qu'en plaisant-ant nous con-clû-mes! L'al-ma-ble Dé-esse,

Vc.

CB.

Viol.

Br.

Fas.

Höhn'st du uns? Ha wie un-recht!
Mock'st thou us? ha how un-just!
Rail - les-tu? Hal l'in-ju-ste!

Wot.

licht und leicht, was taugt euch Tölpeln ihr Reiz?
light and bright, what boots you dullards her grace?
belle et douce, pour vous, lourdauds, brille-t-elle?

Vc.

CB.

Br.

p (ausdrucksvoll)

Fas.

Die ihr durch Schön - heit herrscht, schim - mernd heh - res Ge-
Ye who by beau - ty reign, hallowed radi - ant
Vous que l'é - clat fait rois, race au - guste et bril-

Vc.

2 Hob.

4 Hr.

(D)

(F)

3 Fag.

1.

2.u.3.

Viol.

pizz.

Br.

Fas.

schlecht, wie thö- -rig strebt ihr nach Thür-men von Stein,
race, how vain - ly strive ye for tow - ers of stone,
-laute, quels rë- -ves fous de mu - rail - les altières vous

Vc.

CB. (nur 4)

2 Hob.

Engl. Hr.

(Es) (D) (F)

4 Hr.

(F) 3.

3 Fag. 2.

pizz.

Viol. pizz.

Br. (Bogen)

Fas.

setzt um Burg und Saal Wei - - - bes Won-ne zum Pfand! Wir
place for court and hall wo - - man's beau-ty in pledge! We
font li-vrer pour prix Fem - - - me, charme et beau - té? Nous,

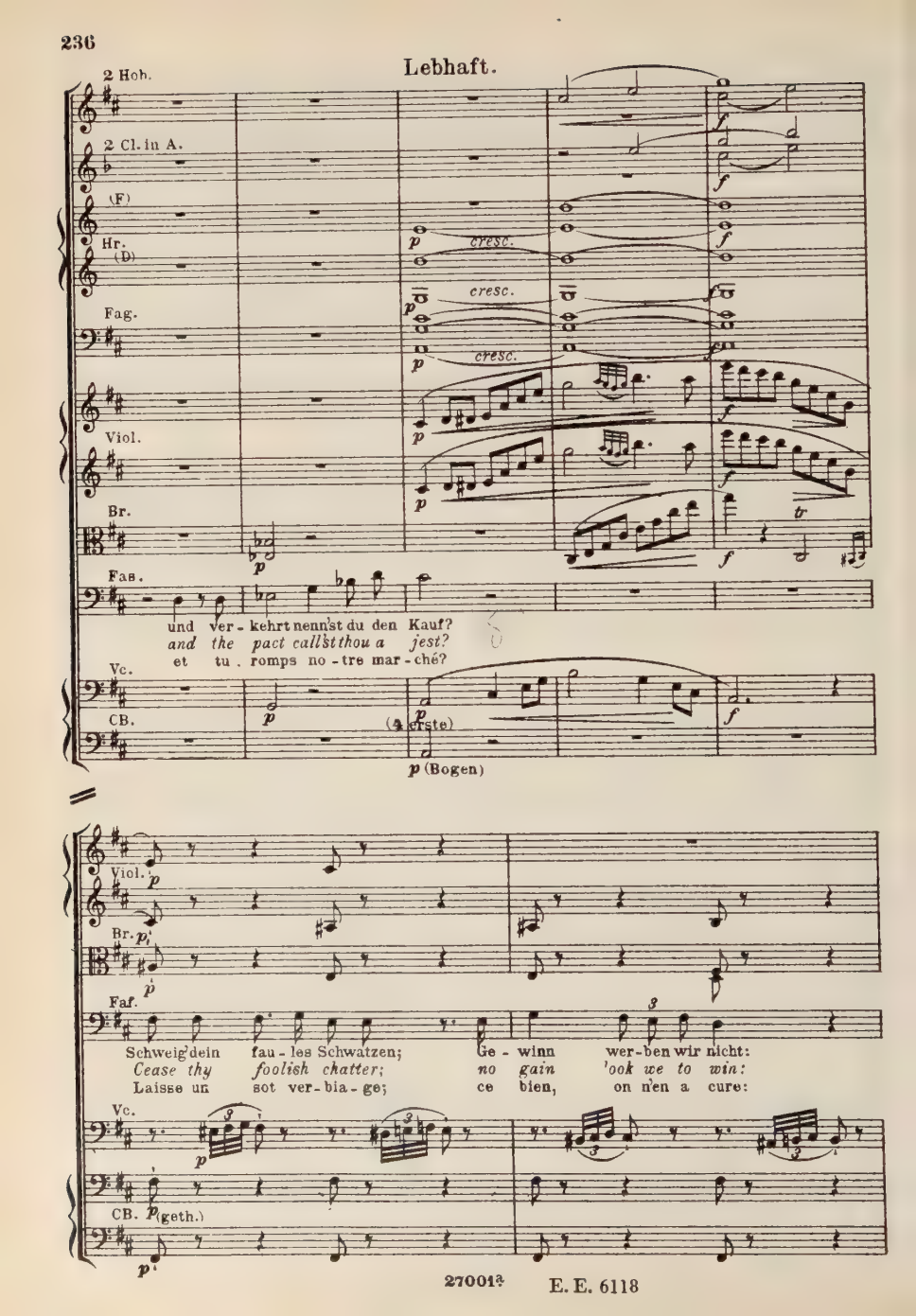
(Bogen)

Vc. (Bogen)

CB. (A) (Bogen)

d.2.(allein)
Hr.
d.4.(allein)
(D)
p
p
Fag. p
dim.
Br.
p
dim.
Fas. p
dim.
p
Plumpen pla - gen uns schwitzend mit schwieli - ger Hand — ein Weib zuge-
dullards plague ourselves, sweating with toil - hardened hands — to win us a
sim-ples, nous peinons, tout à l'ef-fort pour ce prix, la Fem - - me pro-
Vc.
p pizz.
dim.
p
CB. p (geth.)
dim.
p
(Bogen.) p

1 Hob.
Hr. 3 u. 4
(weich)
più p
più p
Viol.
p (weich)
più p
Br.
p (weich)
più p
(weich)
più p
Fas.
win - nen, das won - nig und mild bei uns Ar - men woh - - - ne:
wo - man, who win - some and sweet, should dwell aye a - mong — us:
- mi - se, qui, do - ce et su - ave, chez nous, pau-vres, vi - - - ve:
Vc.
(weich)
più p
più p
CB.
(weich)
più p


Lebhaft.
2 Hob.
2 Cl. in A.
(F)
Hr.
(D)
Fag.
Viol.
Br.
Fas.
und ver - kehrt nennst du den Kauf?
and the pact call'st thou a jest?
et tu . romps no - tre mar - ché?
Vc.
CB.
(4 erste)
p (Bogen)
Viol.
Br.
Faf.
Schweig dein fau - les Schwatzen; Ge - winn wer - ben wir nicht:
Cease thy foolish chatter; no gain 'ook we to win:
Laisse un sot ver - bia - ge; ce bien, on n'en a cure:
Vc.
CB.
(geth.)

Br.

Faf.

Frei-a's Haft hilft we-nig doch viel gilt's, den Göt-tern sie zu entreissen.
Frei-a's charms help lit-tle, but much it boots from 'mongst the gods now to wrest her.
Frei-a seu- -le n'est guère, mais c'est tout qu'aux Dieux bien vite on l'arra-che.

Vc.

CB.

1 u. 2 in D.

Hr. 4 in D.

Pauk. in A u. D.

Faf. (leise)

Gold'-ne Ae-pfel wach-sen in ih-rem Gar-ten sie al-lein
Gold-en ap-ples ri-pen with-in her gar-den, she a-lone
Frei-a gar-de dans son jar-din des pommes d'or; el- -le seule

CB. pizz. *p*

Hr.

Pauk. in A u. D.

Faf.

weiss die Aepfel zu pflegen; der Frucht Ge-nuss frommt ih-ren Sip-pen
know-eth how they are ten-ded; the gar-den's fruit grants to her kindred,
fait mû-rir leur ri-chesse; ce fruit do-ré donne à ses frè-res

CB.

Engl. Hr.

Hr. (D)

Fag. 1.

2.

3.

Pauk.

Faf.

zu e- -wig nie al - tern - der Ju - gend: siech und bleich doch
each day renewed, youth e - ver - last - ing: pale and blight - ed
à tout ja - mais fraî - che jeu - nes - se; mais leur for - - ce

CB.

Engl. Hr.

Fag 1.

2.

3.

Pauk.

Faf.

sinkt ih - re Blü - the, alt und schwach schwin - den sie hin,
pass - eth their beau - ty, old and weak waste they a - way,
tombe et s'ef - fa - ce, vieux et faibles tous suc - com - bent,

CB.

Engl. Hr.
Fag. 1.
2.
3.
Br.
Faf.
müs-sen Frei - a sie mis - sen. Ih - rer Mit - te drum sei sie ent -
if eer Frei - a should fail them. From their midst let us bear her a -
si leur Frei - a leur man - que... De leur groupe il faut donc l'en - le -
(grob)
Vc.
CB.
(geth.)
(nur 4)
(alle)
(Bogen.)

Hr. in D.
Fag. 1.
2.
3.
Pauk.
Br.
Faf.
führt!
way!
- ver!
Wot.
Lo - ge säumt zu lang!
Lo - ge lin - gers long!
Lo - ge tar - de trop!
Vc.
CB.

(C) (F)

Hr. (C) (F)

3 Fag. zu 3.

2 Tn. Tub. (B)

4 Tub. 2 Bs. Tub. (F)

Br.

Fas.

Schlicht gieb nun Bescheid! Kein and-rer: Frei-a al-
Straight speak now thy word! No o-ther, Frei-a a-
Wot. Vite! prends un par-ti! Nul au-tre: Frei-a seule-

For-dert an-dern Sold!
Ask for o-ther wage!
Vc.u.CB. Cherche un au-tre prix!

Hr. in F.

3 Fag.

4 Tub.

Viol. *(gestossen)*

Br. *(gestossen)*

Fas. *più f* *(gestossen)*

lein!
lone!
Fat. - ment!

Du da, fol - - ge uns!
Thou, there! fol - - low us!
Hé toi! suis nos pas!

Vc.u.CB. *più f* *(gestossen)*

2 Fl.

accel.

ff

2 Hob.

f

più f

2 Cl. in A.

f

più f

Hr. in F.

f

più f

f

più f

3 Fag.

f

più f

Pos. 2 u. 3.

p

cresc.

CBPos.

p

cresc.

Pauk.

tr

tr

p accel.

cresc.

Viol.

più f

6

6

Br.

più f

6

6

Freia.

Helft! Helft! vor den Har - - ten!
Help! Help from the hard ones!
Aide! con - tre leur ra - - - ge!
(Fafner und Fasolt dringen auf Freia ein. Froh und Donner kommen eilig.)

Vc.

più f

6

CB.

Schneller.

Fl.

Hob. 1. 2.

Cl. 1. 2.

Hr. 1 (F) 2 (F)

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 1. 2 u. 3.

2 Trp. (D)

2 Pos.

CB Pos.

Pauk.

Viol.

Br.

Froh. (Freia in seine Arme fassend.) (zu Fafner.)

Zu mir, Frei - - a! Mei - de sie,
To me, Frei - - a! Back from her,
Vers moi, Frei - - a! Lais - se - la,

Vc.

CB.

2 Hob.

Cl. 1. 2.

Hr. 1.(F) 2.(F) Hr. 3.u.4.(D)

Fag. 1. 2.u.3.

2 Trp. (D)

Pauk.

Viol.

Br.

Froh.

Fre-cher! Froh schützt die Schö - ne!
miscreant! Froh shields the fair one!
mon-stre! Froh la pro - tè - ge!

(Donner sich vor die beiden Riesen stellend)

Vc.

CB.

Pauk. *tr* *f*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

p cresc.

Don.

Fa - solt und Faf-ner, fühl - tet ihr schon mei - nes
Fa - solt and Fafner, know ye the weight of my
Fa - solt et Faf-ner, n'ai-je es - sa - yé mon mar -

Vc. u. CB. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4. (E)

Pauk. *mf* *tr* *dim.* *p* *mf*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Fas.

Was dring'st du her?
Why com'st thou here?
Que viens - tu faire?

Faf.

Was soll das Droh'n?
What means thy threat?
Que veut ce ton?

Don.

Hammers har-ten Schlag?
hammer's hea-vy blow?
-teau pe-sant sur vous?

Vc. *f* *dim.* *p* *mf*

CB. *f* *dim.* pizz. *p* *mf*

Hr. 3 u. 4 (E)

Pauk.

Br.

Fas.

Kampf kies'-ten wir nicht, ver - lan - gen nur un - sern Lohn.
Strife have we not sought, nought ask we now but our wage.
Point de lutte a - vec vous, c'est no - tre prix qu'il nous faut.

Vc.

CB.

(Bogen)

1. 3.

Hr.

2. 4.

3 Fag.

Pauk.

Viol.

Br.

Don.

Schon oft zahlt ich Rie - sen den Zoll. Kommt her, des
Full oft paid I, gi - ants, your wage. Approach, and
Sou - vent mon bras pay - a les Gé - ants. Ve - nez, le

Vc.

CB.

1. 3. (D) (E) (F)

4 Hr.

2. 4. (D) (E) (F)

più f

3 Fag.

più f

Pauk.

cresc.

Viol.

molto cresc.

Br.

molto cresc.

Don.

(Er schwingt den Hammer.)

Loh - nes Last wäg' ich mit gu - tem Ge - wicht
take your due, weighed with a gen - er - ous hand.
prix ga - gné pè - se le poids large - ment!

Vc.

molto cresc.

CB.

molto cresc.

2 Trp. in C.

Bs. Trp. (Es)

Hr.

3 Fag.

4 Tub.

CB-Tuba.

3 Pos.

CB-Pos.

Pauk. (G)

Viol.

Br.

(Wotan seinen Speer zwischen die Streitenden ausstreckend.)

Wot.

Halt, du Wilder! Nichts durch Ge - walt! Ver-
Hold, thou fierce one! Nought boot - eth force! All
Paix, fa - rou-che! Rien par vio - lence! Ma

Vc.

CB.

3 Ps. p

CBPs. p

Viol.

Br.

Wot.

trä - - ge schützt mei - nes Spee - res Schaft: Spar' dei - nes Hammers
bonds the shaft of my spear doth shield: spare then thy hammer's
Lan - - ce gar - de les pac - tes saints: lais - se ton lourd mar-

Vc.

CB.

Hr. 4. (D)

Pauk. fp dim. più p

Viol. fp

Br. fp

Freia. fp

We - he! We - he! Wo-tan ver - lässt mich!
Woe's me! Woe's me! Wo-tan for-sakes me!
Las! Las! Wo-tan me li - vre!

Fricka.

Be - greif' ich dich noch,
Is this thy re-solve,
C'est donc ton dessein,

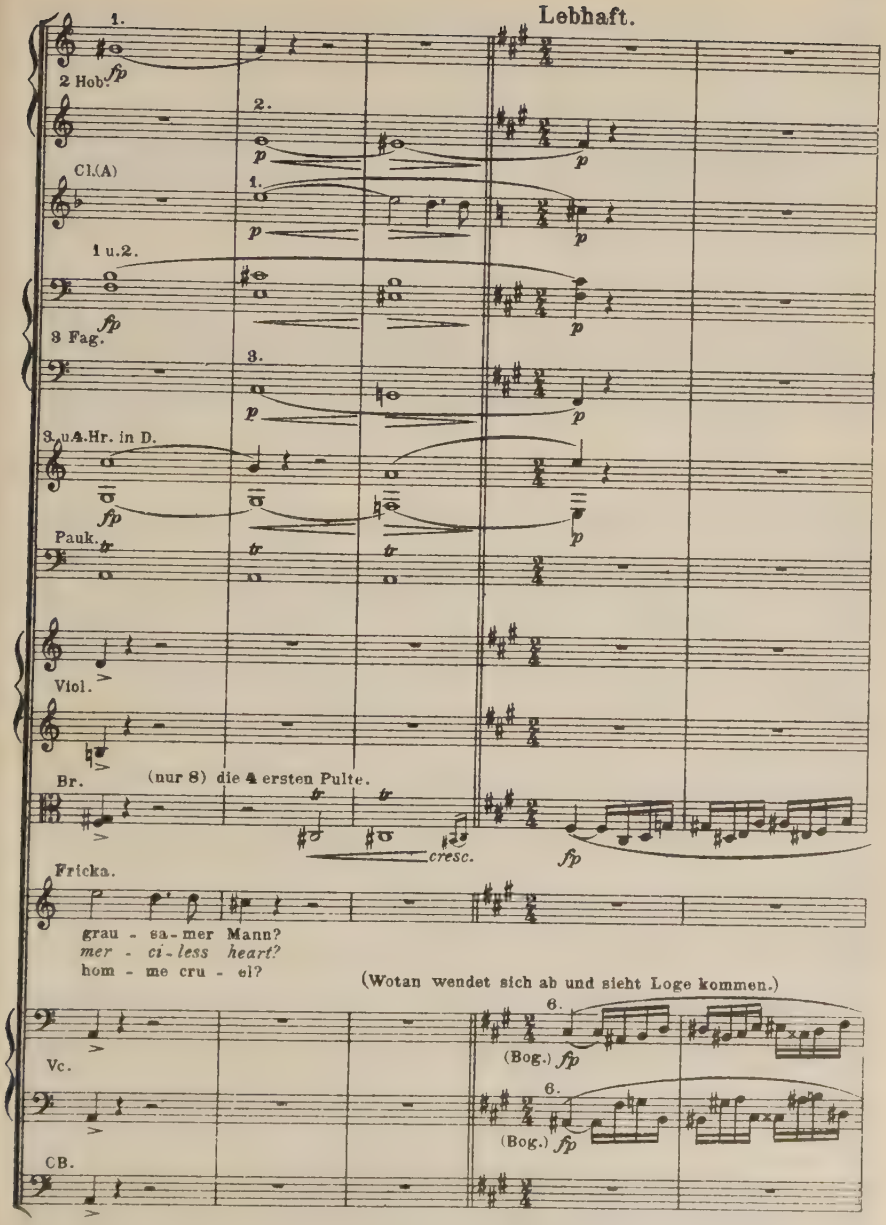
Wot.

Heft!
haft!
-teau!

Vc. fp p pizz.

CB. pizz. f p pizz.

pizz. f p pizz.


Lebhaft.
1.
2 Hob.
fp
2.
p
Cl.(A)
1.
1 u.2.
3 Fag.
3.
3.u.4.Hr. in D.
Pauk.
Viol.
Br.
(nur 8) die 4 ersten Pulte.
cresc.
Fricka.
grau - sa - mer Mann?
mer - ci - less heart?
hom - me cru - el?
(Wotan wendet sich ab und sieht Loge kommen.)
6.
(Bog.)
Vc.
CB.

Viol.
pizz.
pizz.
Br.
cresc.
die 2 letzten Pulte.
Wot.
cresc.
End - lich Lo - ge!
There is Lo - ge!
Loge ar - ri - ve!
cresc.
Vc.
1 u. 2 Pult.
cresc.
3 u. 4 Pult.

1 Fl.
2 Hob.
1 Cl.
Die 4 ersten Pulte.
Viol. I.
(Bogen.)
Das 5. u. 6. Pult.
Viol. I.
pizz.
Das 7. u. 8. Pult.
Die 4 ersten Pulte.
pizz.
Viol. II.
(Bogen.)
Das 5. u. 6. Pult.
Viol. II.
pizz.
Das 7. u. 8. Pult.
pizz.
Br.
più
Wot.
più
Eil - test du so, den du ge - schlossen, den
Such is thy haste bargains to mend that were
Tel es ton zèle pour dé - nou - er ce fu -
Vc.
più
più

Fl.1.

2 Hob.

Cl.1.

Viol.I.

Viol.I.

Viol.II.

Viol.II.

Br.

Die ersten 4 Pulte.

(8)

p

p

Loge (ist im Hintergrunde aus dem Thale heraufgestiegen.)

Wie? welchen
How? what
Quoi? de quel

Wot.

schlim - menHan - del zu schlichten?
struck by thy e - vil coun - sel?
- nes- -te pac - te,ton œu - vre?

1 2 u.3 Pult.

Vc.

p

4 5 u.6 Pult.

p

p

p

pizz.
Viol. p pizz.
1.2.3.4. P.
Br. 5.u.6. P.
Loge. p
f più f
Handel hätt' ich ge - schlossen?
bargain have I then counselled?
pac - te suis-je la cau - se?
1.u.2 Pult.
Vc.
3.4.5.u.6. Pult.
f più f

Kl. Fl.
1 gr. Fl. p
2 Hob. p
Cl 1. p
2 Hr. p in E.
p (zart)
pizz. 1.2.3.4. Pult.
Viol. I. 5. p 6.7.8. Pult.
(Bog.) p
pp
pizz.
Viol II. p
(Bog.) p
pp
Loge.
Wohl was mit den Rie - sen dort im Ra - the du dang'st? Zu
Be - like 'twas the pact that ye with the gi - ants did make? To
Sans dou - te ce - lui qu'ont fait ces gens a - vec toi? Aux
Vc.

2 Cl.

p (zart)

2 Fag.

p (zart)

Hr. 1 u. 2. in E.

1 2 3 u. 4 Pult.

Viol. I.

(Bog.) pp

5 6 7 u. 8 Pult.

1 2 3 u. 4 Pult.

pizz.

Viol. II.

(Bog.) pp

5 6 7 u. 8 Pult.

pizz.

1. 2. u. 3. Pult.

p

p

Br

4. 5. u. 6. Pult.

pizz.

p

(Bog.)

pizz.

p

Loge.

Tie - - - fen und Hö - hen treibt mich mein Hang; Haus und
hol - - - low and height my whim drives me on; house and
ci - - - mes, aux gouf - fres, j'er - re par goût; nul a -

1. u. 2. Pult.

Vc.

p

p

3. u. 4. Pult.

Vc.

p

p

5. u. 6. Pult.

pizz.

p

pizz.

p

2 Hob.

Engl. Hr.

1 Fag.

Viol. I.

Viol. II.

Br.

pizz.

Loge.

Herd be - hagt mir nicht. Don-ner und Froh, die
hearth de - light me not. Don-ner and Froh are
-bri ne peut me plaire. Don-ner et Froh, eux,

1.u.2. Pult.

Vc.

pizz.

3.u.4. Pult.

pizz.

5.u.6. Pult.

Engl. Hr.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol. pizz. (zus.)
pizz. (zus.)
Br.
Loge.

den-ken an Dach und Fach; wol-len sie frei'n, ein Haus — muss sie er-
dreaming of house-hold joys; if they would wed, a home — e'en must they
rē-vent dun sūr lo-gis; prennent-ils femme, un burg — doit les ra-

1.2.u.3. Pult.
Vc.
4.5.u.6. Pult.

Engl. Hr. ritard.
1.
Fag. 2.u.3.
Viol. (Bog.) *p* *cresc.* *mf*
Br. (Bog.) *p* *cresc.* *mf*
(Bog.) *p* *cresc.* *mf*
Loge. *ritard.*

freu'n. Ein stol-zer Saal, ein star-kes Schloss, da-nach stand Wo-tan's
find. A proud a-bode, a cas-tle sure, there-to leaned Wo-tan's
-vir. Un fier châ-teau, un burg al-tier, fut de Wo-tan le

Vc. (Bog.) *p* *cresc.* *mf*

Engl.Hr. Mässig.

Cl. 1 in A.

1 in Es.

Hr. mf

3 in Es.

Hr. mf

2 in Des.

Hr. mf

4 in Des.

mf

2.

Fag. mf

3.

mf

Viol. p (trem.)

p (trem.)

Br. p (trem.)

Loge.

Wunsch. Haus und Hof, Saal und Schloss, die se - li - ge Burg, sie steht nun fest ge -
wish. House and hall, court and keep, the blessed a - bode now standeth firmly
vœu. Tours et toit, salle et seuil, le burg ra - di - eux se dres - se fort et

Vc. (trem.) p

CB. pizz. p

Engl. Hr.

Cl. 1.

1.

3.

Hr.

2.

4.

1.

Fag.

2.

3.

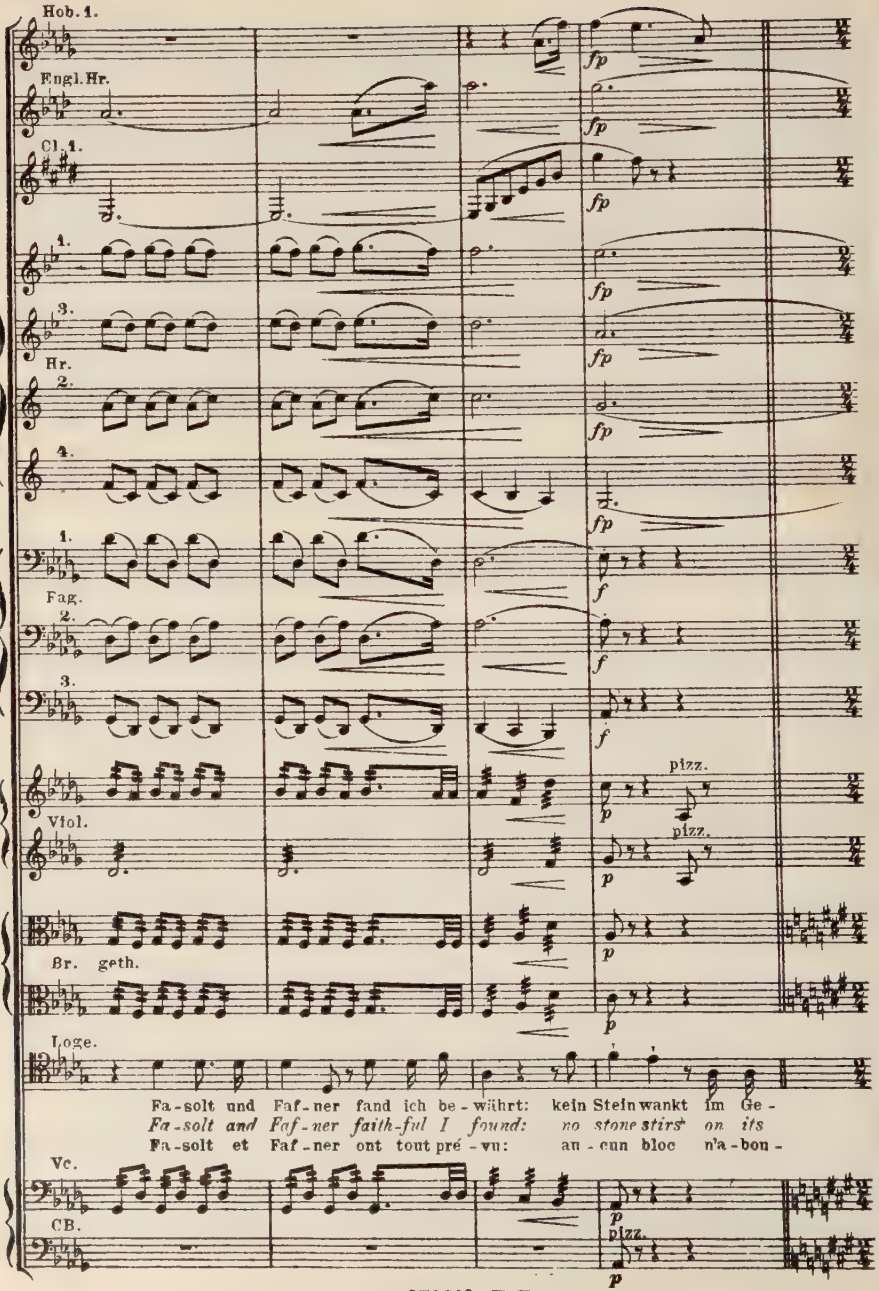
Viol.

Br.

Loge.

baut. Das Pracht-ge-mäu-er prüft' ich selbst, ob al-les fest forscht'ich ge-nau:
built. The lord-ly pile I proved my-self, if all be firm well have I tried;
fier. Moi - même en ai son-dé les murs, j'en ai scru-té tous les dé-tails;

Vc.


Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl. 1.
1.
3.
Hr.
2.
4.
1.
Fag.
2.
3.
Viol.
pizz.
pizz.
Br.
geth.
Loge.
Fa-solt und Faf-ner fand ich be-währt: kein Stein wankt im Ge-
Fa-solt and Faf-ner faith-ful I found: no stone stirs on its
Fa-solt et Faf-ner ont tout pré-vu: au-cun bloc n'a-bou-
Vc.
CB.
pizz.

Hob. 1. Das vorige Zeitmaass.

p

Engl. Hr.

p

1.

p

3.

p

Hr.

2.

p

4.

p

Lebhaft.

Viol.

1.2.3.u.4. Pult.

p

cresc.

Br.

5.u.6. Pult.

p cresc.

Loge.

stemm.
bed.
-gé.

1.2.u.3. Pult.

1.u.2. Pult.

p

cresc.

Vc.

4.5.u.6. Pult.

3.4.5.u.6 Pult.

p

cresc.

CB.

1.2.u.3. Pult.

Br.

4.5.u.6. Pult.

Loge.

Nicht mü-ssig war ich, wie man-cher hier, der lügt, wer läs-sig mich
Not i-dle was I like ma-ny here; who calls me lag-gard, he
Je fus ac-tif plus que tel i-ci; il ment, ce-lui qui m'ac-

1.2.u.3. Pult.

Vc.

4.5.u.6. Pult.

Viol.

(trem.)

Br.

Loge.

schilt.
lies.
-cuse.

Wot.

Arg-li-stig weich'st du mir aus: mich zu be-
Craft-i-ly wouldst thou es-cape? If thou be-
Sou-ples, tes fein-tes m'esquivent: mais de traî-

(trem.)

1.u.2.Pult.

Vc.

3.u.4.Pult.

geth.

5.u.6.Pult.

CB.

(Bog.)

(trem)

Viol.

geth.

Br.

Wot.

trü - gen hü - te in Treu - - en dich wohl! Von al - len Göt - tern dein
tray me, tru - ly I bid thee be - ware! Of all the Gods, as thy
-tri - se gar - de - toi bien cet - te fois! De tous les Dieux, moi, ton

Vc.

CB.

Viol.

Br.

Wot.

einz'-ger Freund, nahm ich dich auf in der ü - bel trau - en - den
on - ly friend, I took thee up, 'mid the troop who trust - ed thee
seul a - mi, je t'ac-cueil lis dans leur groupe où tous t'e - xé -

Vc. u. CB.

Viol. 2.

Br.

Wot.

Tross: Nun red' und ra-the klug!
not. Now speak and counsel well.
-craient. Donc parle, et par-le bien!

Vc.

CB.

1. Cl. in A.

2.

3.

Wot.

Da einst die Bau-er der Burg zum Dank Frei-a be-dangen,
When as the builders did crave from us Frei-a as guerdon,
Quand les Gé-ants ont vou-lu pour prix Frei-a la bel-le,

(6) Vc. (6)

(4) CB. (4)

1. Cl.

2.

3.

Wot.

du weisst, nicht an-ders wil-ligt' ich ein, als weil auf Pflicht du ge-lob-test zu
thou know'st, I on-ly yield-ed my word when, on thy faith, thou didst promise to
tu sais qu'au pac-te j'ai con-sen-ti sur ton ser-ment de trou-ver le ra-

Vc.

Br.

1.2.3.u.4. Pult.

Wot.

lö - sen das heh - re Pfand?
ran-som the hal-lowed pledge?
-chat d un tré-sor si cher?

1.2.u.3. Pult.

Vc.

4.5.u.6. Pult.

CB.

(4)

Br.

1.2.u.3. Pult.

Loge.

Mit höch - ster Sor - ge drauf zu sin - nen, wie es zu lö - sen, das
With great-est pains there-on to pon-der, how we might free her, that
De mettre un zè - le sans fai - bles - se à sa re - cher - che, tel-

Vc.

(geth.)

1.2.3.u.4. Pult.

Br.

cresc.

4.5.u.6. Pult.

5.u.6. Pult.

cresc.

Loge.

hab' ich ge - lobt.
pro-mise I gave.
fut mon ser - ment.

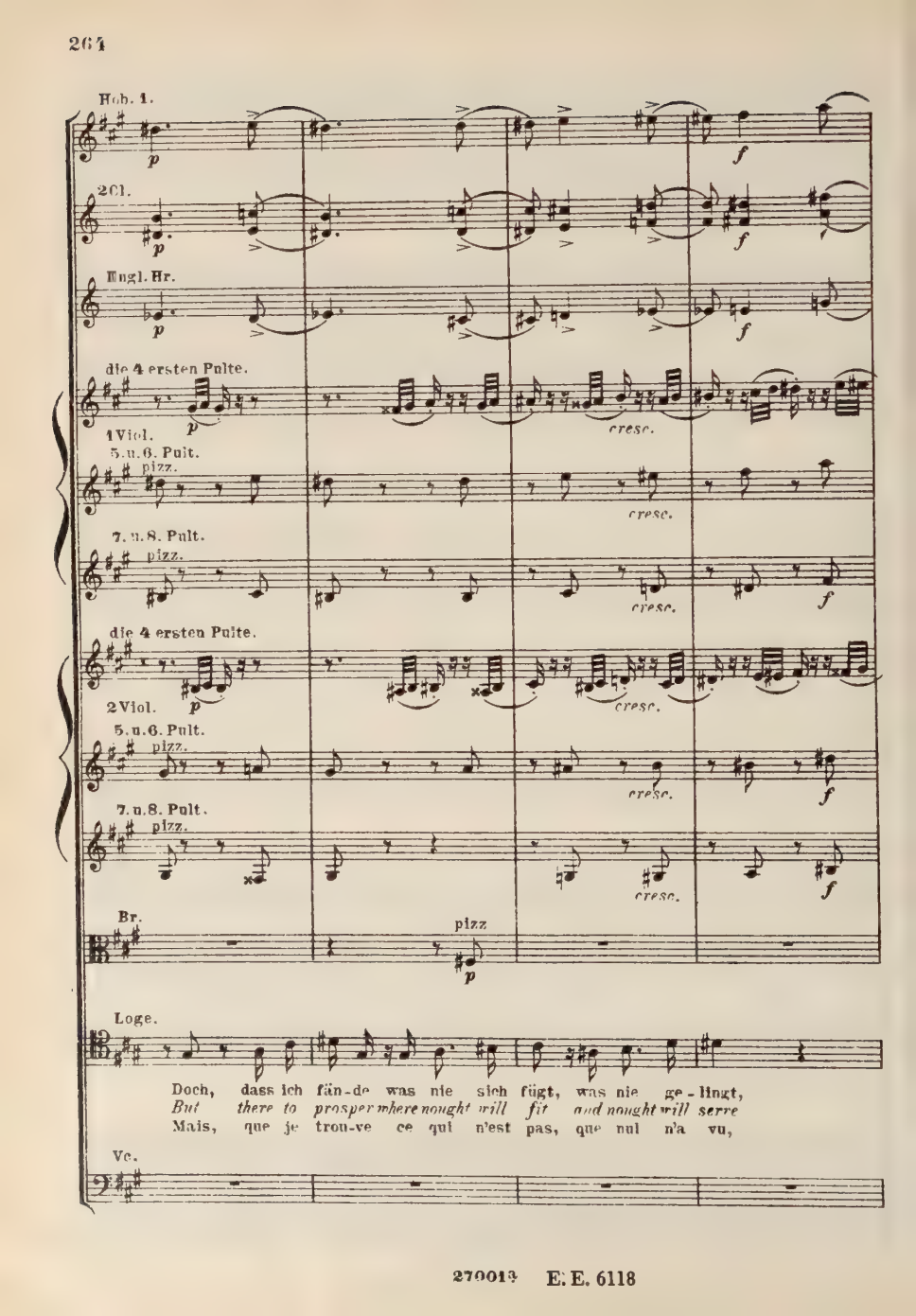
1.u.2. Pult.

Vc.

cresc.

3.4.5.u.6. Pult.

cresc.


Hob. 1.
p
f
2Cl.
p
f
Engl. Hr.
p
f
die 4 ersten Pulte.
1 Viol.
p
cresc.
5. u. 6. Pult.
pizz.
cresc.
7. u. 8. Pult.
pizz.
cresc.
f
die 4 ersten Pulte.
2 Viol.
p
cresc.
5. u. 6. Pult.
pizz.
cresc.
f
7. u. 8. Pult.
pizz.
cresc.
f
Br.
pizz
p
Loge.
Doch, dass ich fän-de was nie sich fügt, was nie ge-lingt,
But there to prosper where nought will fit and nought will serve
Mais, que je trou-ve ce qui n'est pas, que nul n'a vu,
Vc.

Hob.

ff

ritard.

a tempo

2 Cl.

ff

Engl. Hr.

p

1.

Fag.

2. u. 3.

p

p

1 Viol.

f

f

2 Viol.

f

ritard.

1. 2. 3. u. 4. Pult.

a tempo

Br.

p cresc.

f

p

5. u. 6. Pult.

(zu Wotan)

f

Fricka.

Sieh' welch'

See what

Vois le

Loge.

wie liess's sich das wohl ge - lo - ben?

could e'er such promise be gin - en?

pau-vais - je bien le pro - met - tre?

1. 2. u. 3. Pult.

Vc.

p cresc.

f

p

4. 5. u. 6. Pult.

p cresc.

f

p

Engl. Hr.

1. Hr.

2.

3.

4.

3 Fag.

Br.

1.2.3.4.

5.6.

cresc.

Fricka.

trug - vollem Schelm du ge - traut!
trai - torous knave thou didst trust!
traî - tre sur qui tu comptais!

Froh.

(zu Loge)

Lo - ge heisst du, doch nenn' ich dich Lü - ge!
Lo - ge art thou, but li - ar I call thee!
C'est toi le Feu, mais le Faux plus en-co - re!

Don.

Verfluch - te
Ac-curs - ed
Man-di - te

1.u.2. Pult.

Vc.

3.4.5.u.6. Pult.

cresc.

1. Hob.
2.u.3. Engl. Hr.
1. Cl.
2.u.3.
1. 2. Hr.
3. 4.
Fag.
1.2.3.u.4. Pult. 1 Viol.
5.6.u.7.8. Pult.
1.2.3.u.4. Pult. 2 Viol.
5.6.u.7.8. Pult.
Br.
Loge.
Don.
Vc.

p *cresc.* *f* *pizz.* *piuf*

Ih - re Schmach zu de-cken schmä-hen mich
Their dis-grace to co-ver, fools now re -
Pour ca-cher sa hon-te, sot qui m'ac-

Lo - he, dich lösch' ich aus!
flame, I will quench thy glow!
Flam - me, j'é - teins ton Feu!

1.
Hob. 2. u. 3.
Engl. H.
1.
Cl.
2. u. 3.
1.
2.
Hr.
3.
4.
3 Fag.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
Loge.
Wot.
(alle Violoncelle.)
(alle Contrabässe.)

(E)
(F)
(D)
(Alle)
(Bog.)
(Donner holt auf Loge aus.)
(dazwischen tretend.)

Dum - me! vile me! -cu - se!

In Frie-den lasst mir den Freund! Nicht
In qui - et leave now my friend! Ye
En paix lais-sez cet a - mi! Son

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Wot. *p* *più p*

kennt ihr Lo-ge's Kunst: rei-cher wiegt sei-nes Ra-thes Werth, zahlt er
know not Lo-ge's craft: rich-er count I his coun-sel's worth, when 'tis
art vous est ca-ché: plus n-tile est l'a-vis qu'il donne, lors-qu'il

Vc. *p* *più p*

♩ = ♩

4 Hr. (C) *f* *mf*

1.u.2. (C) *f* *mf*

Fag. *f* *mf*

3. *f* *mf*

Viol. *p* *f*

Br. *p* *f*

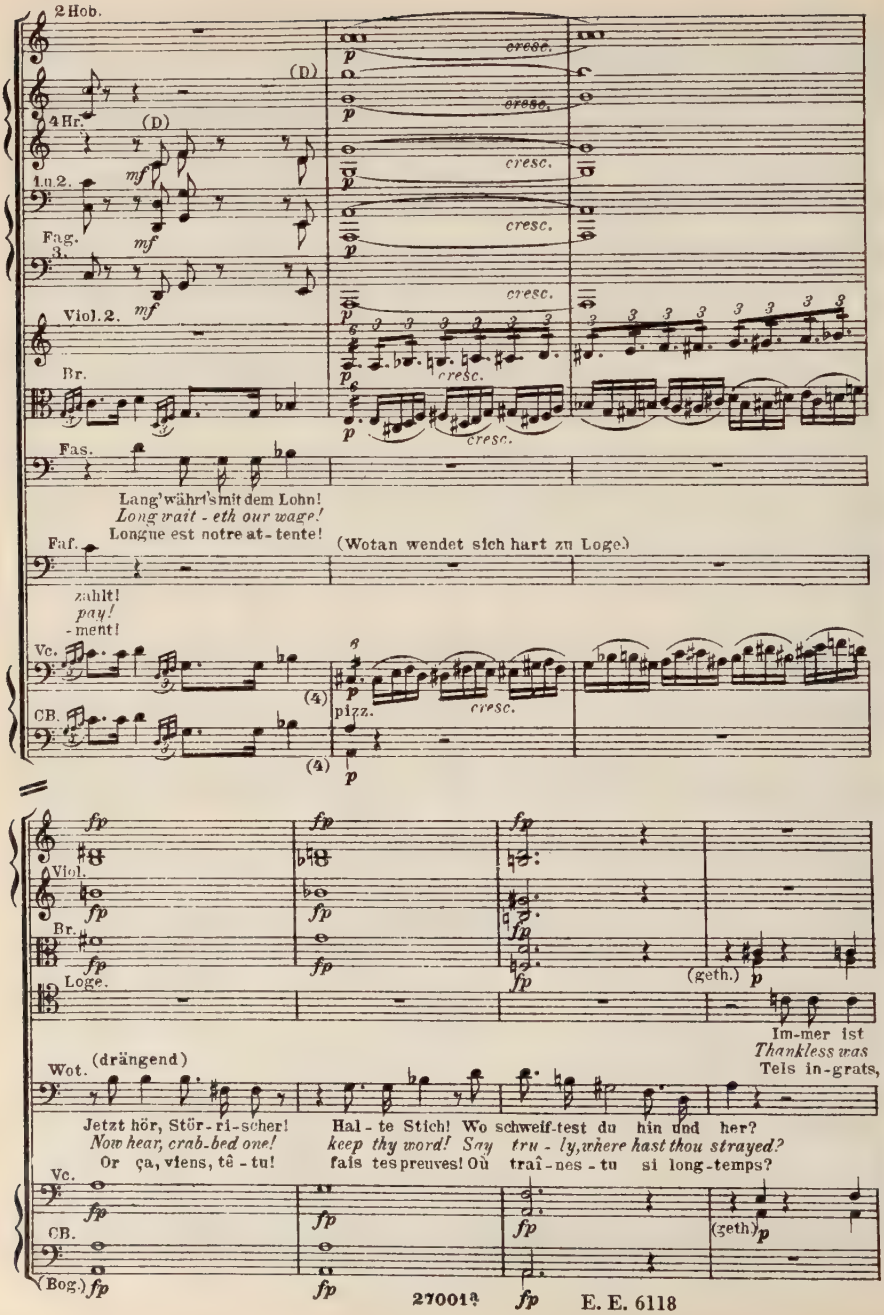
Wot. *p* *f* *f* *mf*

zö-gernd ihn aus.
halt-ing-ly paid.
tarde à le dire.

Fag.

Nichts ge-zö-gert! rasch ge-
Halt no long-er! Prompt-ly
Rien qui tar-del prompt paie-

Vc. *p* Vc. u. CB. *f* *f* *mf*


2 Hob.
4 Hr.
(D)
1.u.2.
Fag.
3.
Viol. 2.
Br.
Fas.
Lang' währt's mit dem Lohn!
Long wait - eth our wage!
Longue est notre at - tente!
Faf.
(Wotan wendet sich hart zu Loge.)
zahlt!
pay!
- ment!
Vc.
CB.
pizz.
cresc.
Viol.
Br.
Loge.
(geth.)
Im-mer ist
Thankless was
Tels in-grats,
Wot.
(drängend)
Jetzt hör, Stör-ri-scher!
Now hear, crab-bed one!
Or ça, viens, tê - tu!
Hal - te Stich! Wo schweif-test du hin und her?
keep thy word! Say tru - ly, where hast thou strayed?
fais tes preuves! Où traî-nes - tu si long-temps?
Vc.
CB.
(Bog.)

Br.

cresc.

Loge.

Un-dank Lo-ge's Lohn! Für dich nur be - sorgt, sah ich mich um, durch-stö-bert' im
ev-er Lo-ge's toil! In care but for thee, looked I a - round, and rest-less-ly
Loge en fait tou-jours! Pour toi seul in - quiet, j'ai re-cher-ché, d'un vol de tem-

Vc.

cresc.

Viol.

p

p

Br.

p

Loge.

Sturm al - le Win - kel der Welt: Er - satz für Frei - a zu
searched to the ends of the world: to find a ran-som for
-pête ex-plo-rant l'u-ni - vers, un prix va - la - ble pour

Vc.

p

Langsamer.

Viol.

pizz.

p

pizz.

p

Br.

pizz.

p

p

Loge.

su-chen, wie er den Rie - sen wohl recht. Um - sonst sucht ich, und
Frei-a, fit for the gi- -ants and fair. In vain sought I, and
Frei-a, tel qu'aux Gé - ants — il pût plaire. En vain je cherche et

Vc.

pizz.

p

p

Viol.

(Bog.) *cresc.*

Br.

(Bog.) *cresc.*

(Bog.) *cresc.*

Loge.

immer breiter

se - he nun wohl: in der Wel - ten Ring nichts ist so reich, als Er-
see now full well: in the world's wide ring nought is so rich that a
vois à pré - sent, que le monde en - tier n'a nul tré - sor dont le

Vc.

(Bog.) *cresc.*

CB.

(nur 4)

(Bog.) *cresc.*

Engl. Hr.

Langsam.

p

1. in F.

p

2. in E.

Hr.

p

3. in D.

p

4. in D.

p

Langsam.

Viol.

f pizz. *p*

Br.

f pizz. *p*

Loge.

f *sehr breit* *p*

satz zu mu - then dem Mann für Wel - - bes Won - ne und
man will take it as price for wo - - man's worth and de-
gain rem - pla - ce pour l'homme, la Fem - - me, char - me sans

Vc.

f pizz. *p*

CB.

f pizz. *p*

Etwas bewegter, doch sehr ruhig.

Hob. 1.

1.

2.

Hr.

3.

4.

Bs Cl. in A

Viol. 1. Etwas bewegter, doch sehr ruhig.

(alle 16)

(Bog.) p (weich)

1.2.u.3. Pult.

Br.

(Bog.)

4.5.u.6. Pult.

(Bog.)

1.2.u.3. Pult getheilt.

(Bog.)

Vc.

4.5.u.6. Pult getheilt.

(Bog.)

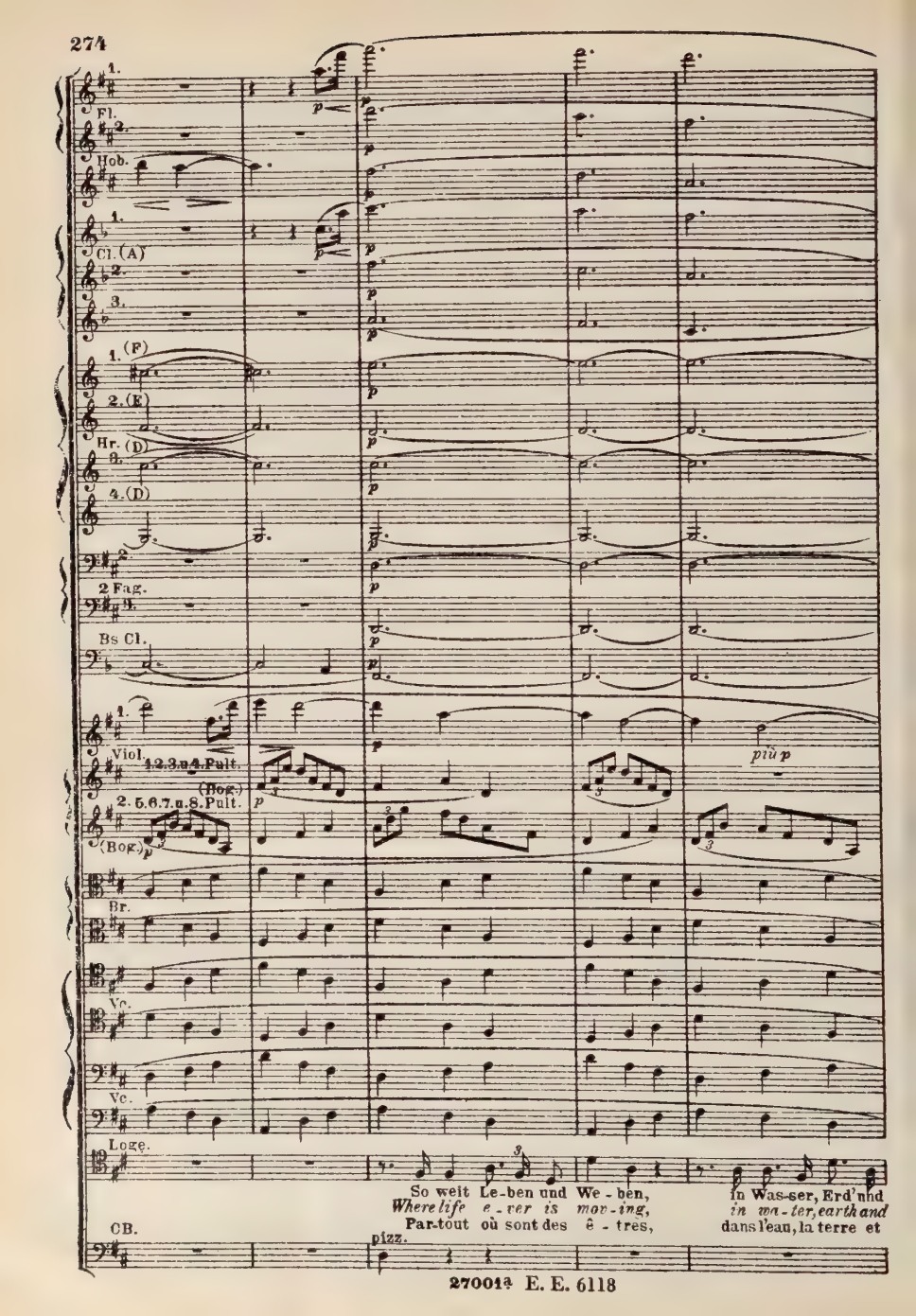
Bog.

Loge

(Alle gerathen in Erstaunen und verschiedenartige Betroffenheit.)

Werth!
light!
prix!

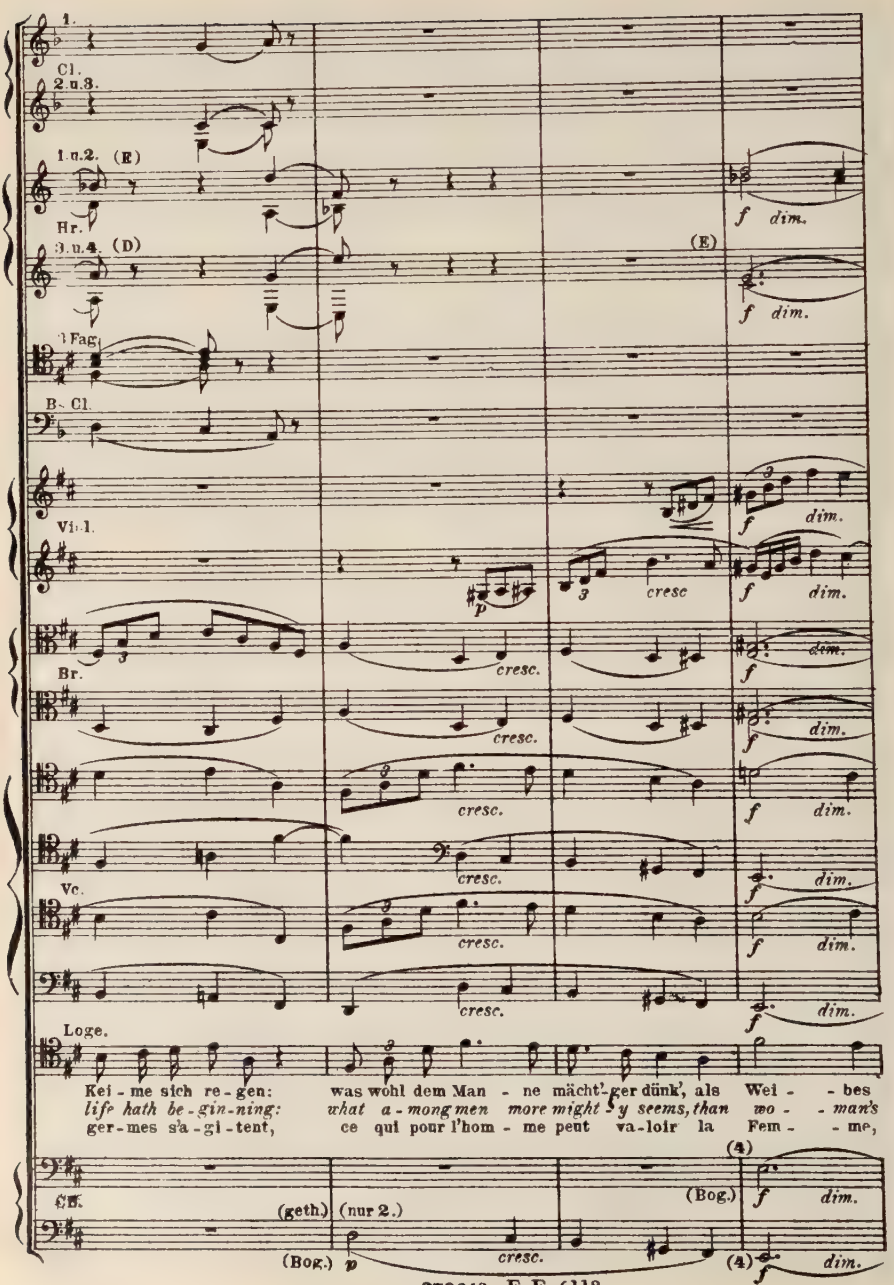
CB. pizz

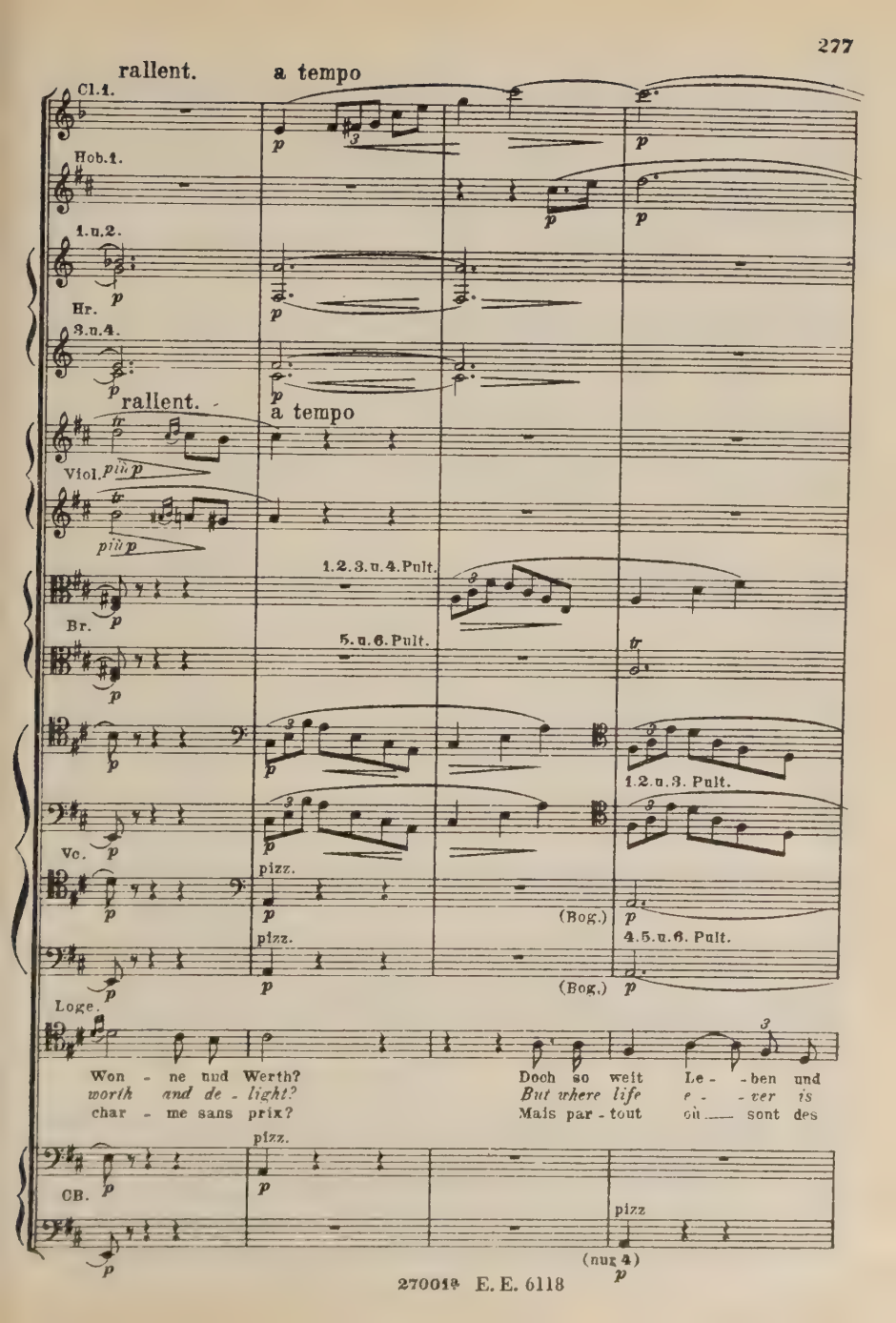

1.
Fl.
2.
Hob.
1.
Cl. (A)
2.
3.
1. (F)
2. (E)
Hr. (D)
3.
4. (D)
2 Fag.
Bs Cl.
1.
Viol. 1.2.3.u.4.Pult.
(Bog.)
2.5.6.7.u.8.Pult.
(Bog.)
Br.
Vc.
Vc.
Loge.
So weit Le-ben und We-ben,
Where life e-ver is mov-ing,
Par-tout où sont des ê-tres,
in Was-ser, Erd'und
in wa-ter, earth and
dans l'eau, la terre et
CB.
pizz.
più p

Fl. 1. 2.
Hob. 1.
Cl. 1. 2. 3.
Hr. 1. 2. 3. 4.
3 Fag. 1. 2.
Bs Cl.
Viol. 1.
Br.
Vc.
Vc.
Loge.
CB.

p (weich)

Luft, viel frug ich, forsch-te bei al - len, wo Kraft nur sich rührt, und
air, much sought I, ask - ing of all men, where force doth but stir, and
l'air, Lo-ge cher-che, Lo - ge de-man-de, par-tout où des forces, des
pizz.


1.
Cl.
2.u.3.
1.u.2. (E)
Hr.
3.u.4. (D)
(E)
f dim.
3 Fag.
B. Cl.
Viol.
p
cresc
Br.
cresc.
Vc.
Loge.
Kei - me sich re - gen: was wohl dem Man - ne mächt'-ger dünk', als Wei - - bes
life hath be - gin - ning: what a - mong men more might - y seems, than wo - - man's
ger - mes s'a - gi - tent, ce qui pour l'hom - me peut va - loir la Fem - - me,
(4)
(Bog.)
(geth.)
(nur 2.)
(Bog.)
(4)


rallent.
a tempo
Cl.1.
Hob.1.
1.u.2.
Hr.
3.u.4.
rallent.
a tempo
Viol.
più p
1.2.3.u.4.Pult.
Br.
5.u.6.Pult.
1.2.u.3. Pult.
Vc.
pizz.
(Bog.)
4.5.u.6. Pult.
Loge.
Won - ne und Werth?
worth and de - light?
char - me sans prix?
Doch so weit Le - - ben und
But where life e - - ver is
Mais par - tout où sont des
CB.
pizz
(nur 4)

Cl.1.
Hob.1. (sehr weich)
(sehr weich)
Br.
pizz.
Loge.
We - ben, ver - - lacht nur ward mei - ne fra - gen - de List: in
mov - ing, still scorned a - lone was my ques - tion - ing craft: in
ê - tres, le ri - re seul ré - pon - dit à ma voix: dans
Vc.

Cl.1.
Hob.1.
Engl. Hr.
1.u.2. in E.
Hr.
3.u.4.
(in D)
(4)
Br.
(Bog.)
Loge.
Was - - ser, Erd' und Luft, las - sen will nichts von Lieb' und
wa - - ter, earth and air, none will fore - go the joy of
l'eau, la terre et l'air, nul n'a vou - lu lais - ser l'a-
Vc.
DB.
(4)
(Bog.)

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

1.u.2.

Engl. Hr.

1.u.2.

Hr.

3.u.4.

1.

Fag.

2.u.3.

Viol.

Br.

Loge.

Weib.
love.
-mour!

(Gemischte Bewegung.)

Nur
But
Un

Vc.

alle.

CB. (alle 8)

Hr. 1. in E.

Br. pizz.

Loge.

ei - nen sah ich, der sag - te der Lie - be ab; um ro - thes Gold ent-
one I looked on, who love's de-lights for-swore; for rud-dy gold re-
seul e - xis - te dont l'âme a ban - ni l'A - mour: le feu de l'Or lui

pizz.

Vc. geth.

pizz.

Engl. Hr.

Hr. 1 in E.

3. Fag.

Br.

(zus.)

(Bog.) *p* *pp*

Loge

rieth er des Wei - bes Gunst. Des
nouncing all wo - man's grace. The
fit re-nier la Fem - me. Du

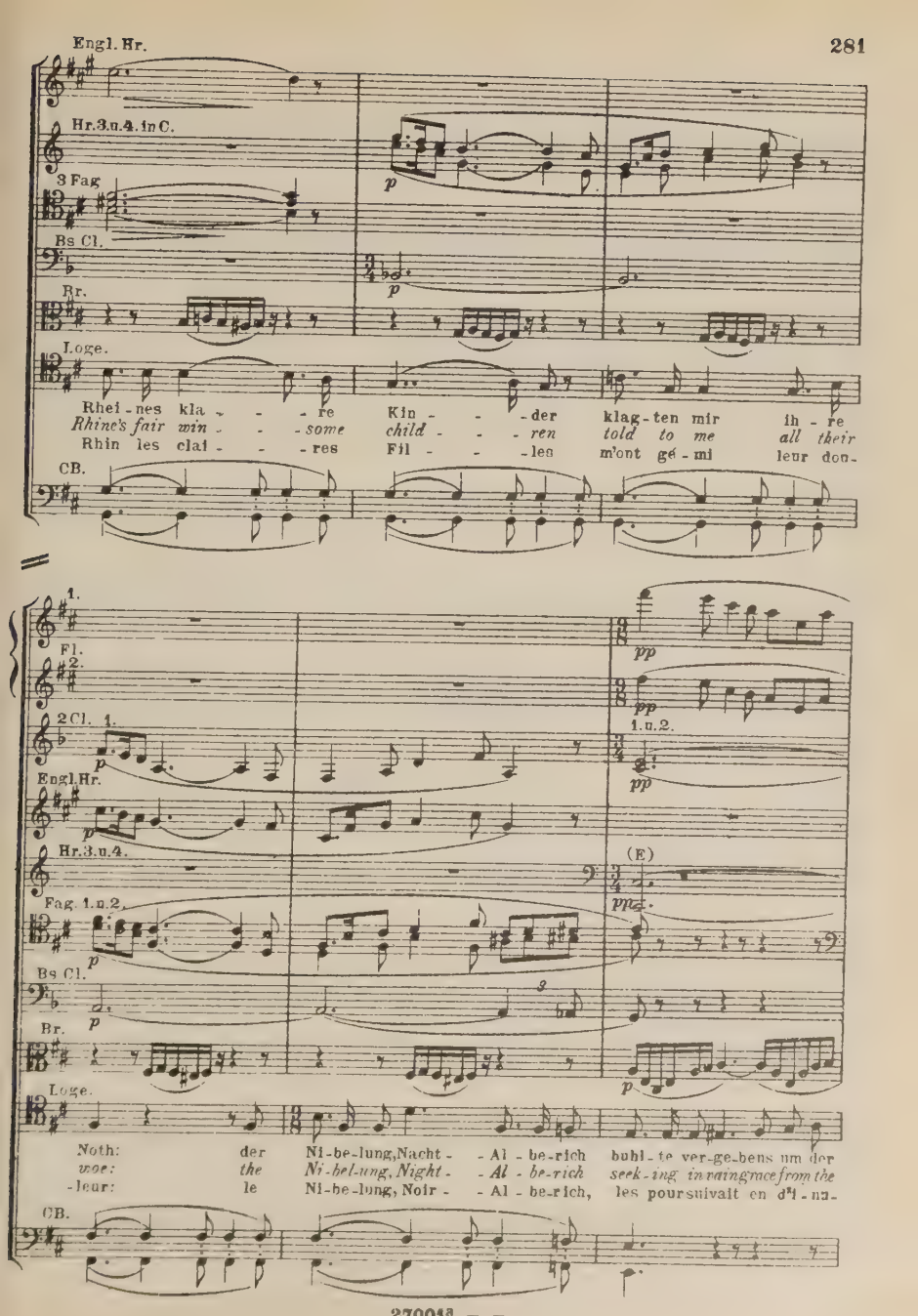
Vc.

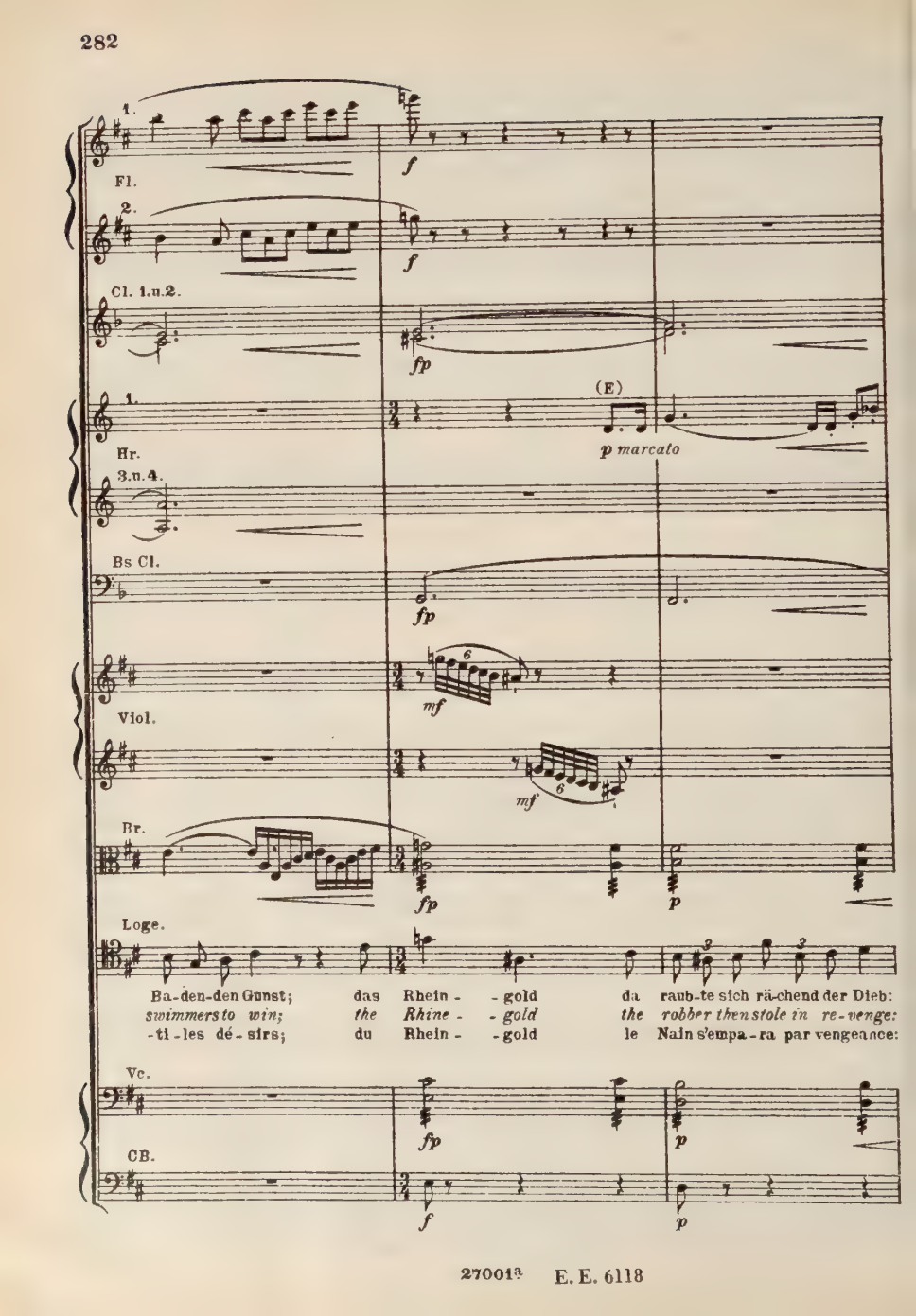
CB.

(4)

(4)

(Bog.) *pp*


Engl. Hr.
Hr. 3. u. 4. in C.
3 Fag
Bs Cl.
Br.
Loge.
Rhei - nes kla - - - re Kin - - - der klag - ten mir ih - re
Rhine's fair win - - - some child - - - ren told to me all their
Rhin les clai - - - res Fil - - - les m'ont gé - mi leur dou-
CB.
1.
Fl.
2.
2 Cl. 1.
1. u. 2.
Engl. Hr.
Hr. 3. u. 4.
(E)
Fag. 1. u. 2.
Bs Cl.
Br.
Loge.
Noth: der Ni - be - lung, Nacht - - Al - be - rich buhl - te ver - ge - bens um der
woe: the Ni - bel - ung, Night - - Al - be - rich seek - ing in vain grace from the
- leur: le Ni - be - lung, Noir - - Al - be - rich, les poursuivait en d'i - nu-
CB.


1.
Fl.
2.
Cl. 1.u.2.
1.
Hr.
3.u.4.
Bs Cl.
Viol.
Br.
Loge.
Vc.
CB.
(E)
p marcato
Ba-den-den Gunst; das Rhein - - gold da raub-te sich rä-chend der Dieb:
swimmers to win; the Rhine - - gold the robber then stole in re-venge:
-ti-les dé-sirs; du Rhein - - gold le Nain s'empa-ra par vengeance:

Engl. Hr.

1. u. 2. Cl.

Hr. 1.

Fag. 1.

Bs Cl.

Br.

geth.

Loge.

das dünkt ihm nun das then - er - ste Gut, heh - - rer als
he deems it now the ho - li - est good, great - - er than
cet Or de - vient son bien le plus cher, plus que la

Vc.

(geth.)

pizz.

(Bog.)

CB.

pizz.

(geth.)
(Bog.)

Engl. Hr.

1.

3 Fag

2. u. 3.

Br.

Loge.

Wei - bes Huld.
wo-man's grace.
Femme et l'A-mour.

Um den glei-ssen-den Tand,
For the glit-ter-ing dross,
Pour leur rou-ge ho-chet,

der Tie - fe ent-wandt,
so reft from the deep,
au gouffre en - le - vé,

Vc.

CB.

Engl. Hr.

Fag.

Bs Cl.

4 Hr.

Br.

Loge.

er-klang mir der Töch-ter Kla-ge: an dich Wo - tan, wen-den sie sich dass zu
re-sounded the maidens' wailing: to thee, Wo - tan, turning their prayers, that thy
les Fil-les m'ont dit leurs plaintes: vers toi Wo - tan, va leur es-poir, que ta

Vc.

CB.

(nur 4)

Bs Tr. in Es.

4 Hr.

Viol.

Br.

Loge.

(zart)

1 in F.

3 allein

(F)

poco cresc.

(mit wachsender Wärme.)

Recht du zö - gest den Räu-ber, das Gold dem Was-ser wie-der ge-best, und

ven-geance fall on the Nib-lung, the gold they pray thee now to give them to

Vc. for - ce domp - te le traî-tre, que l'Or au fleuve en-fin re - vien-ne et

3 Hob.

Cl.

4 Hr.

3 Fag.

Tromp in F.

Viol.

Br.

Loge.

Vc.

CB.

1.u.2.

3.

1.

2.F.

(4)

(F.)

cresc.

(zart)

tr

dolce

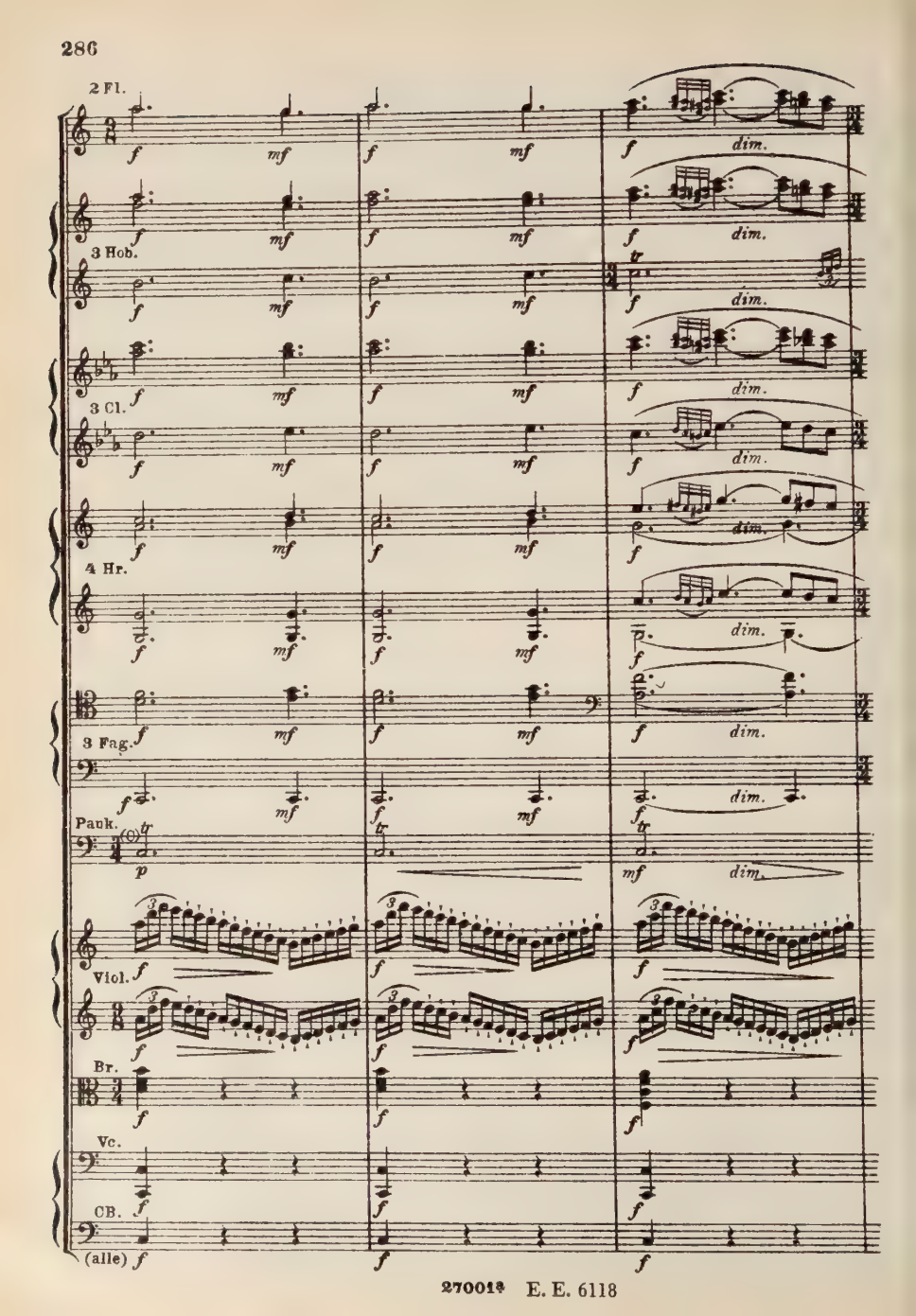
e - wig-es blie - be ihr ei - - - gen.

shine in the wa - ter for e - - - ver.

reste à ja - mais leur ri - ches - - - se.

(Hingebende Bewegung Aller.)

nur 4


2 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(alle)
f
mf
dim.
p
tr

2 Fl.
p
3 Fob.
p
p
3 Clar.
p
p
Hr.
p
p
3 Fag.
p
Pauk.
p
più p
pp
Viol.
p
più p
pizz.
p
Br.
pizz.
p
Loge.
Dir's zu mel-den ge-lobt' ich den
This to tell thee I promised the
De t'in-strui-re je fis la pro-
Vc. pizz.
p
CB. pizz.
p

Cl. 1.

1.

Fag.

2.

1.2.3.u.4. Pult.

Br.

(geth)

(Bog.)

Loge.

Mäd-chen: nun lös'-te Lo-ge sein Wort.
maidens: and now has Lo-ge kept faith.
-mes-se, voi-là ma tâ-che rem-plie.

Vc.

(Bog.)

CB.

(Bog.)

1.

Cl.

2.

3.

1.2.u.3. Pult.

Br.

4.5.u.6. Pult.

Wot.

Thö-rig bist du, wenn nicht gar tü-ckisch! Mich
Fool-ish art thou, if not e'en knavish! My-
Fol-le tâ-che, si ce n'est four-be! Moi-

Vc.

CB.

(nur 4)

1. Cl. 2. 3.

Br. (zusam.) pizz.

Wot.

selbst siehst du in Noth: wie hülf' ich an-dern zum Heil?
self seest thou in need: what help for o-thers have I?
même en butte aux pé-rils, pour-rais-je à d'autres ai-der?

Fasolt (der aufmerksam zugehört, zu Fafner.)

Nicht gönn' ich das Gold dem
The gold I begrudge the
J'ai crainte de l'Or du

Vc. (zusam.) *trem.*

CB.

Br. pizz.

Fas.

Al-ben; viel Noth schon schuf uns der Niblung, doch schlau entschlüpfte unserm
Niblung; much ill he e-ver has wrought us, but sly-ly still the dwarf has
Niblung; tou-jours ac-tif à nous nui-re, tou-jours pourtant le Nain sub-

Vc.

CB.

Fas.

Zwan-ge im-mer der Zwerg.
slipped a - way from our hands.
- til es - qui - ve nos coups.

Faf.

Neu-e Neid - that sinnt uns der Ni - blung,
Still the Nib - lung broods on new ill if
Neu-ves ru - ses s'of - frent au Ni - blung,

Vc.

CB.

Br. (nur 8) (alle geth.)

Faf.

giebt das Gold ihm Macht. Du da, Lo-ge! sag' oh-ne Lug: was
gold but grant him power. List-en Lo-ge! say without lie: what
grâce à l'Or puis-sant. Hé-là, Lo-ge, dis sans men-tir: quel

Vc.

CB.

Br.

Faf.

Gro-sses gilt denn das Gold, dass dem Ni-blung es ge - nügt?
glo - ry lies in the gold which the Nib-lung holds so dear?
bien si grand vient de l'Or, pour qu'au Ni-blung il suf - fise?

Vc.

CB. (nur 4)

Hob. 1.
Cl. 1. u. 2.
Engl. Hr.
2 Fag.
1. u. 2.
Hör.
4 in E.
Pauk.
Loge.

Ein Tand ist's in des Wasser's Tie-fe, la-chenden Kin - dern zur Lust;
A toy 'tis in the waters sleeping, serving for child-ren's de - light;
Vc. u. CB. Les Fil-les, dans les flots du fleuve font leur hochet de ses feux:

Hob. 1.
1. u. 2.
Cl. 1. u. 2.
Engl. Hr.
2 Fag.
1. u. 2.
Hr.
4 in E.
Pauk.
Loge.

doch ward es zum runden Rei - fe geschmiedet, hilft es zur höch - sten
but if to a rounded ring it be fashioned, measureless might it
Vc. u. CB. Mais lui, si quel-qu'un en Cer - cle le for-ge, donne un pou-voir su -

Hob 1 u. 2.

p cresc. f

Engl. Hr.

p

Cl. 1 u. 2.

p

1 u. 2.

Fag. p cresc. f

3.

p

Bcl.

p cresc. f

2. in D.

Hr. cresc.

p

3. in D.

p p

pizz.

p

Viol.

pizz.

p

Br.

pizz.

p

Loge.

Macht, ge - winnt dem Manne die Welt.
grants, and wins the world for its lord.
-prême, et livre à l'homme le monde!

Wot.

p (sinnend)

Von des
Rumours
De cet

Vc.

pizz.

p

CB. pizz.

p

Bog. (4)

(4) p

Engl. Hr.
Cl.
Fag. 3.
Hr. 4.
BsTromp. (Es)
Pos.
Pauke 3 (Fis)
Wot.

Rheines Gold hört' ich rau - nen: Beu-te-Ru - nen ber-ge sein ro-ther
came to me of the Rhine - gold: runes of boo - ty hide in its rud-dy
Or du Rhin parlent les ru - nes: toute empri - se dort en son rouge é -

Vc.
CB.

Hör. 4.
Trp. 3 in E.
BsTrp. (Es)
Pos. 1. 2.
Pauke
Wot.

Glanz; Macht und Schä-tze schüf' oh - ne Maass ein
glow; might and wealth unmeas - ured a ring would
- clat; force et biens pro-cé - dent sans fin d'un

Vc.
CB. pizz.

Cl. 1.

pp

Fag. 1 u. 2.

pp

1 u. 2. (E)

pp

Hr.

4 (H)

pp

Bs Trp.

pp

Pauk. 3.

tr

(nur 3) (2. Hälfte)

pp trem.

Viol.

(nur 3) (2. Hälfte)

pp trem.

Br.

(nur 6) (2. Hälfte)

pp trem.

Fricka.

(leise zu Loge)

Taugte wohl des gold'nen Tandes gleissend Ge-
Serves as well the gold-en trinket's glit-ter-ing
L'Or peut-il aus-si, du vif é-clat de ses

Wot.

Reif.
gain.
Cercle.

pp trem.

Vc.

pizz.

pp

CB.

Clar. 1.
2 Fag.
Hor. 4. (H)
Viol.
Br.
Fricka.
schmeid auch Frau-en zu schö - nem Schmuck?
dross to deck forth a wo - man's grace?
feux, des fem-mes pa - rer la beau - té?
Loge.
Des Gat-ten Treu' er-trotzte die
Her husband's faith were fixed by the
Qui veut gar - der le cœur de l'é -
Vc. (6)

Engl. Hr.
1.
Cl. 2.
2 Fag.
Hor. 2. E.
Viol.
Br.
Loge.
Frau, trü - ge sie hold den hel - len Schmuck, den schim - mernd
wife who e - ver bore the glist' - ning charm that bu - sy
poux por - te ton - jours les clairs bi - joux, qu'ont fait des
Vc. (6)
(4)
CB. (4)

Hob. 1.

Engl. Hr.

Cl. 1. 2. 3.

Fag. 1.

Hr. 1. 2 E.

Bcl.

Eine Violine allein

1 Viol. 2 Hälfte

pizz. 1 Hälfte

2 Viol. 2 Hälfte

pizz. 1 Hälfte

Br. 2 Hälfte

Loge

Zwerge schmieden, rührig im Zwan - ge des Reifs.
dwarfs are forg - ing toiling in thrall to the ring.
Nains qui for - gent, prompts servi - teurs de l'An - neau.

Vc.

CB.

1.
Fl.
2.
3.
Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl. 1.
Hor. 1. (E)
Tromp. 1. (E)
1 Viol.
(8)
2 Viol.
(8)
Fricka (schmeichelnd zu Wotan)
Gewän-ne mein Gatte sich wohl das Gold?
O, might but my husband win him the gold?
Bien sûr mon é- poux voudra prendre l'Or?
C B.

1. Fl. 2 u. 3.
2 Hob.
Engl. Hr.
1. Cl
2 u. 3.
Fag.
Bcl.
Hor. 1. E.
Tromp. 1. E.
Triang.
Beck.
Pauk. 3.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Wotan (wie in einem Zustande wachsender Bezauberung.)

Des Rei - fes zu walten, räth - lich
Me - thinks it were wise now sway o'er the
Du Cercle ê - tre maî - tre, sa - ge

Vc.
CB.

Cl. 1. 2.

Fag. *piu p* *p*

Bcl. *piu p* *p*

Pauk. 8. *tr* *tr* *tr* *tr* *pp*

Br.

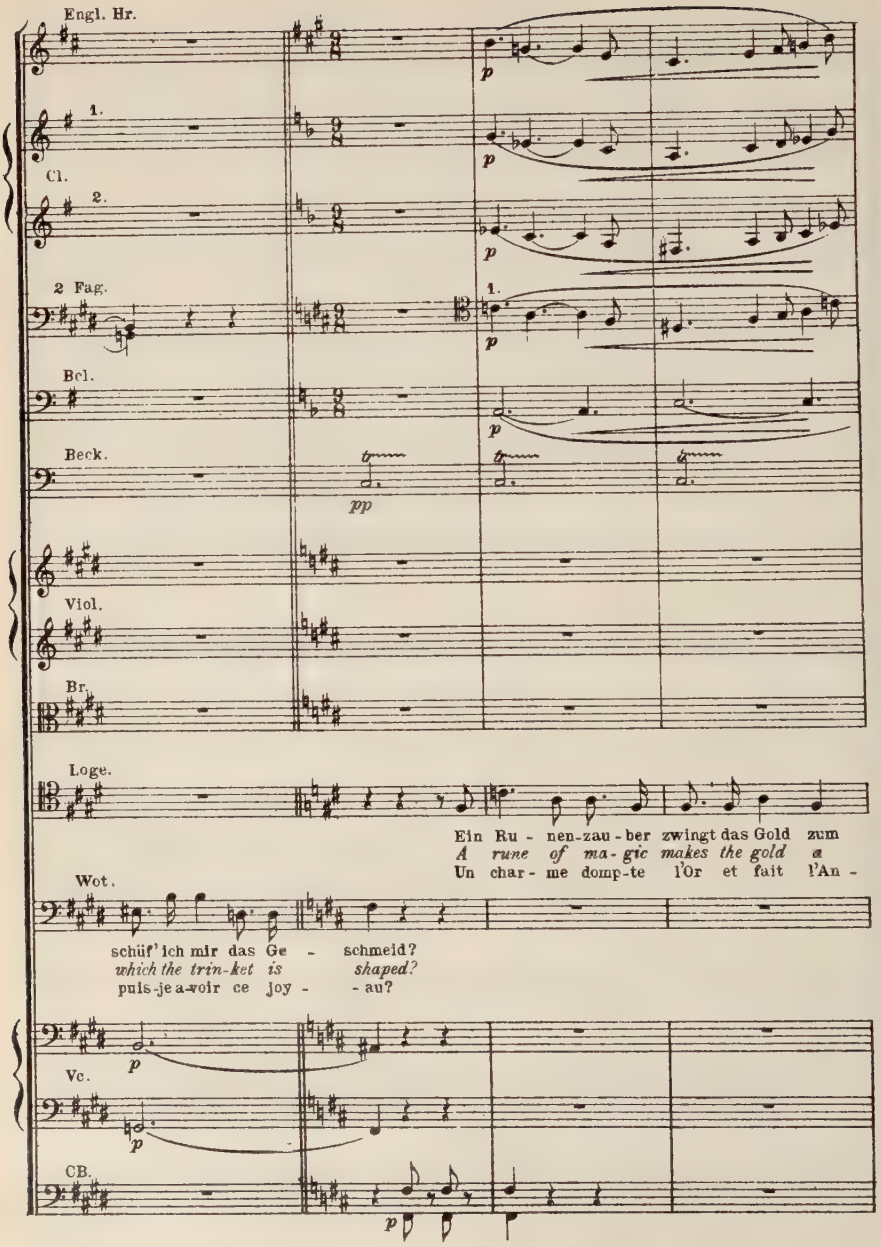
Wot.

will es mich dün - ken. Doch wie, Lo-ge, lernt' ich die Kunst? wie
ring to en - sure me. *But say Lo-ge, what is the art by*
semble un tel ac - te. Pour-tant, Lo-ge, quel en est l'art? d'où

Bog. *pp trem.* *p*

Vc. Bog. *pp trem.* *p*

CB. (4) pizz. (4) *pp*


Engl. Hr.
1.
Cl.
2.
2 Fag.
1.
Bcl.
Beck.
Viol.
Br.
Loge.
Ein Ru - nen-zau - ber zwingt das Gold zum
A rune of ma - gic makes the gold a
Un char - me domp - te l'Or et fait l'An -
Wot.
schüf' ich mir das Ge - schmeid?
which the trin-ket is shaped?
puis-je a-voir ce joy - - au?
Vc.
CB.

Engl. Hr.

Cl. 1. u. 2.

Fag. 1.

Bcl.

Hr. 1. u. 2.

Ten. T. 1 u. 2. (B)

Bass T. 1 u. 2. (F)

CB. Pos.

CB. Tuba.

Beck.

Pauk. (C)

Viol.

Br.

Loge

Vc.

CB.

2. Es

Reif; kei - ner kennt ihn, doch ei - ner übt ihn leicht, der
ring; no - one knows it; but he can use the spell who
- neau; tous l'i - gnorent; un seul le sait pour-tant, qui

(Bog.)

pizz.

Langsamer. wie vorher.

Hör. 1.u.2.

1. Es.

2.

Ten. Tr. 1.u.2. (B)

Bass Tr. 1.u.2. (F)

C B. Pos.

CB. Tuba

Pauk.

Langsamer. wie vorher.

Viol.

Br.

(geth.)

Langsamer. wie vorher.

Loge. (Wotan wendet sich unmuthig ab.)

sel-ger Lieb ent - sagt. Das spar'st du wohl, zu spät auch kam'st du;
bless-ed love for - swears. That likes thee not; too late, too, cam'st thou;
tout Amour re - nie. Ce point t'inquiète; trop tard du res - te!

Vc.

(geth.)

CB.

Viol.

Br.

(zusam.)

Loge

Al-berich zau - der-te nicht.
Al-berich did not de - lay.
Al-berich seul sut o - ser.

Zag-los ge-wann er des Zau-ber's
Fear-less the might of the spell he
sans peur le Gnome a conquis le

Vc.

(zusam.)

CB.

Bog.

Engl. Hr.

(F)

Hör.

(C)

1.u.2.

Cl.

3.

Bcl.

Beck.

dim.

Viol.

cresc.

Br. *cresc.*

cresc.

pizz.

Loge

(grell)

Macht: ge - ra - then ist ihm der Ring!
won; and right - ly wrought was the ring!

Vc. charme: il tient en main cet An - neau!

pizz.

CB.

cresc.

cresc.

(4)

(4)

pizz.

1.u.2. 2.allein

Cl. 3.

Bcl.

Br. geth.

Donner (zu Wotan)

Zwang uns al - len schü-fe der Zwerg, würd'ihm der Reif nicht ent-
Slaves should we be all to the dwarf, were not the ring from him
Ruine et hon - te vont nous frap-per, si cet An - neau lui de-

Vc. Bog. pizz. Bog. pizz. Bog. pizz. Bog. pizz.

CB.

1.u.2.

Cl. 3.

Bcl.

Viol. *p* *weich*

Br. zusam. Bog. pizz. *p* *weich*

Froh.

Leicht erringt oh-ne
Light-ly now without
Sans maudi - re les

Wot.

Den Ring muss ich ha - ben!
The ring I must win me!
L'Anneau soit ma cho - sel

Don.

ris - sen.
wrest-ed.
-meu- re.

Vc. Bog. pizz. Bog. pizz. Bog.

CB.

Viol.

Br. (geth.)

Loge.

(grell)

Spottleicht, oh-ne Kunst, wie im Kinderspiel!
Right well, without art, as in children's play!
Nul art, nul ef - fort, c'est un jeu d'enfant!

Froh.

Lie - bes - fluch er sich jetzt.
curse of love were it won.
joies d'a - mour on l'au - ra.

Vc.

Viol.

pizz.

Br.

(Bog.)

Loge

Durch Raub!
By theft!
Le vol!

Was ein Dieb stahl, das stiehlst dû dem
What a thief stole, steal thou from the
Un vo - leur l'a, prends-le au vo -

Wot

So ra-the, wie?
Then counsel, how?
Mais quel moyen?

Vc. (geth.)

CB.

Engl. Hr.

3 Fag.

4 ersten Pulte

Br.

Loge.

Dieb: ward leich - ter ein Ei - gen er - langt?
thief: couldst bet - ter gain aught for thine own?
leur: fut - il ja - mais gain plus ai - sé?

Vc.

1.

Cl.

2.

2 Fag.

Hr 1.

(E)

(6)

(geth.) (6)

Br.

Loge.

Doch mit arger Wehr wahrt sich Al-berich; klug und fein musst du ver-
But with weapons dire fighteth Al-berich; deep and shrewd must be thy
Mais sub - til est l'art som - bre d'Alberich, ruse et soins sont né-ces-

Vc.

CB.

pizz.

Hob. 1.

Engl. Hr.

Cl.

3.

2 Fag.

Viol.

pizz.

Br.

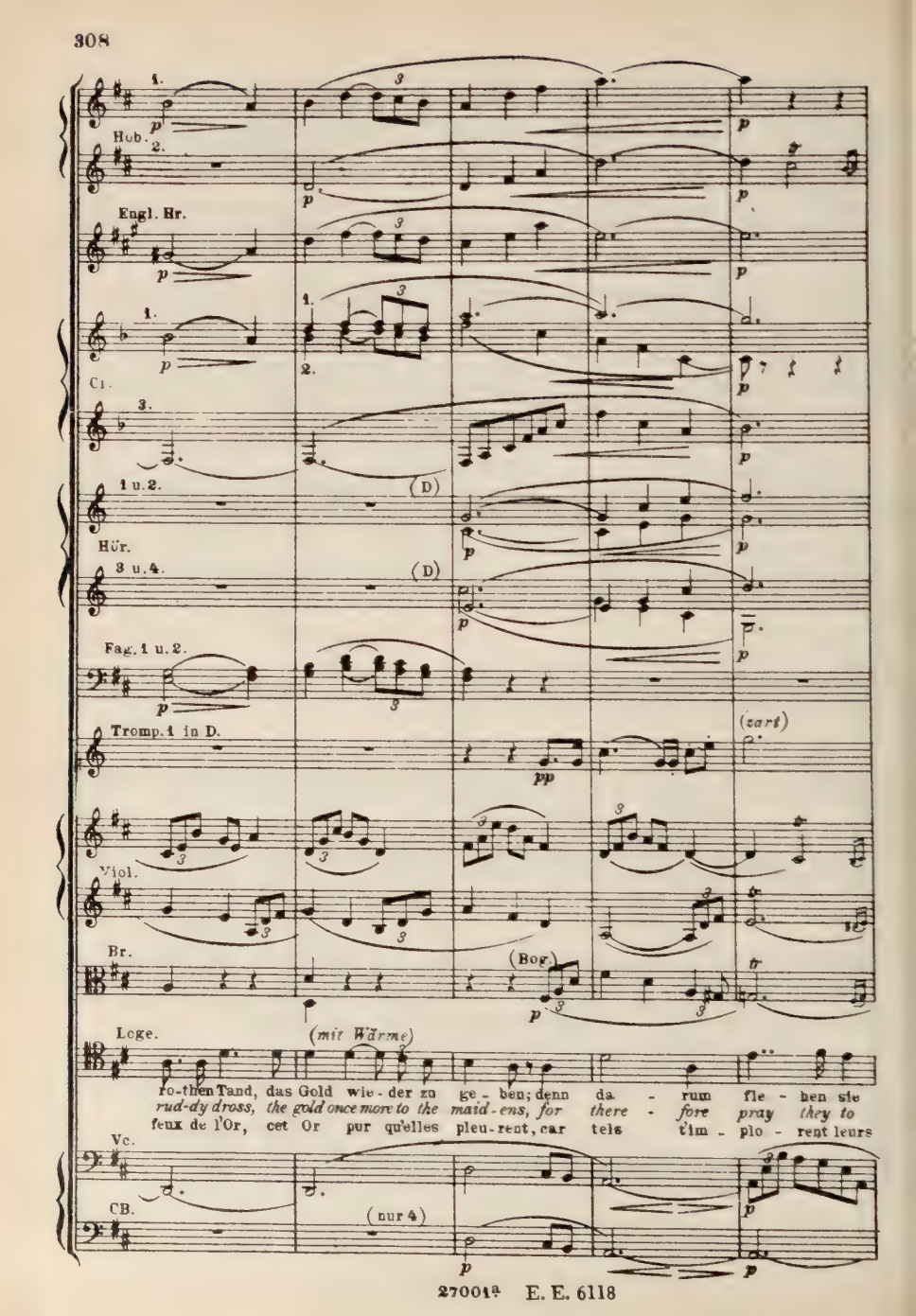
pizz.

Loge

fah - ren, ziehst den Räu-ber du zu Recht, um des Rhei-nes Töch - tern den
work - ing, if the thief thou wouldst der-reach, so that thou mayst ren - der the
- sai - res pour con - train-dre le lar- ron, et pour rendre aux Fil - les les

Vc.

CB.


Hob.
Engl. Hr.
Cl.
Hör.
Fag. 1 u. 2.
Tromp. 1 in D.
Viol.
Br.
Lcge.
Vc.
CB.
(D)
(Bog.)
(mit Wärme)
(zart)
(nur 4)
ro-then Tand, das Gold wie-der zu ge-ben; denn da-rum fle-hen sie
rud-dy dross, the gold once more to the maid-ens, for there-fore pray they to
feux de l'Or, cet Or pur qu'elles pleu-rent, car tels t'im-plo-rent leurs

1.
Hob.
2.u.3.
Engl. Hr.
1.u.2
Cl.
3.
1.u.2.
Hr
3.u.4.
3 Fag.
Viol.
cresc.
Br.
Loge
dich.
thee.
vœux.
Wot.
Des Rhei-nes Töchtern?
The ri - ver maidens?
Du Rhin les Fil-les?
Was taugt mir der Rath!
What boots me that rede?
Que sert ton conseil!
Vc.
CB.
(alle)
f
dim.
pizz.

Engl. Hr.

p

p

più p

1.

p (weich)

più p

Cl.

2.

più p

3.

p (sehr zart)

più p

1. u. 2.

Hör

3. u. 4.

p

3 (allein)

più p

Fag 1 u. 2.

p

più p

Viol.

p

Br

p

più p

Fricka.

p

Von dem Was-serge-sicht mag ich nichts wissen, schon manchen Mann mir zum
Of the mu-ter-y broad let nought be spoken; to my dis-tress, man-y a
De ces Fil-les des flots tout me dé-tourne: plus d'un dans l'onde, deuil pour

Vc.

pizz.

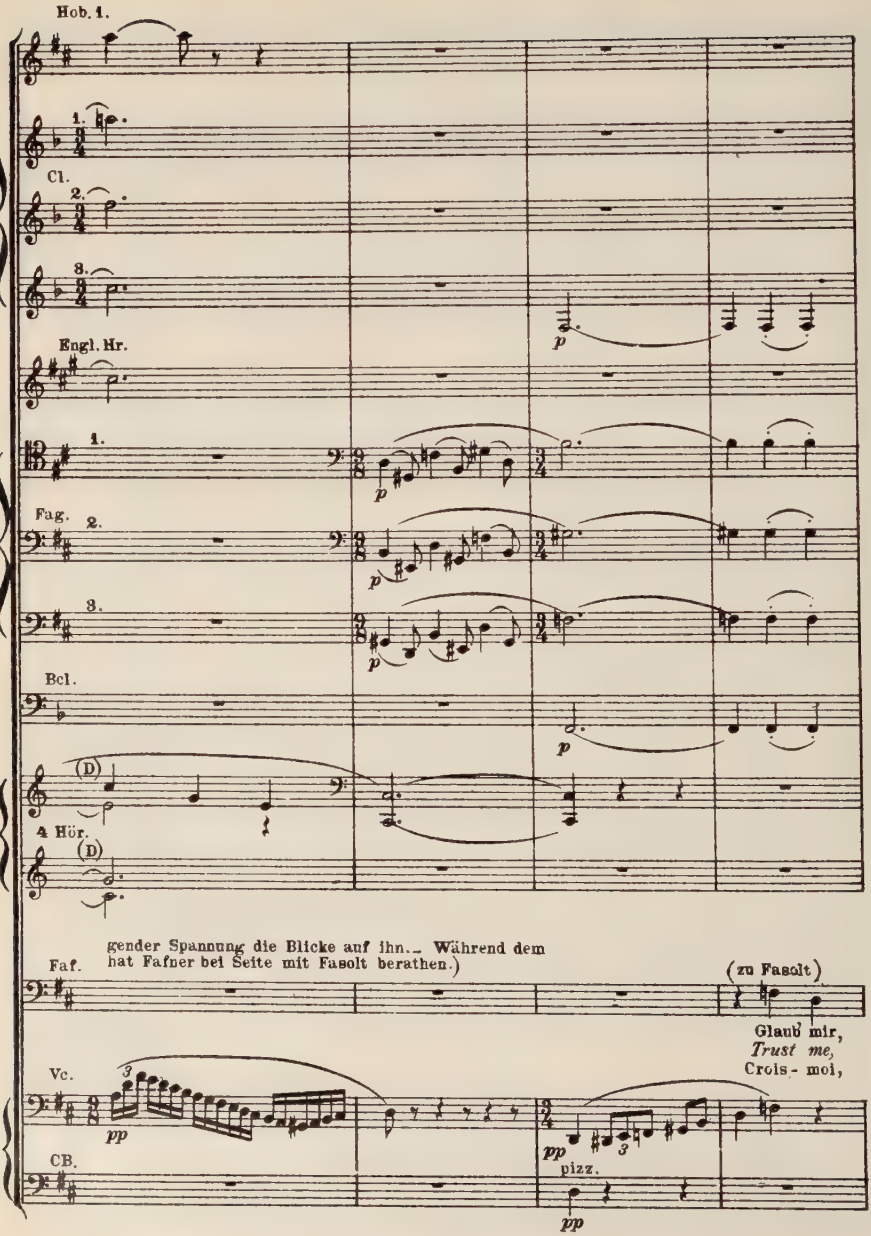
p

CB.

pizz.

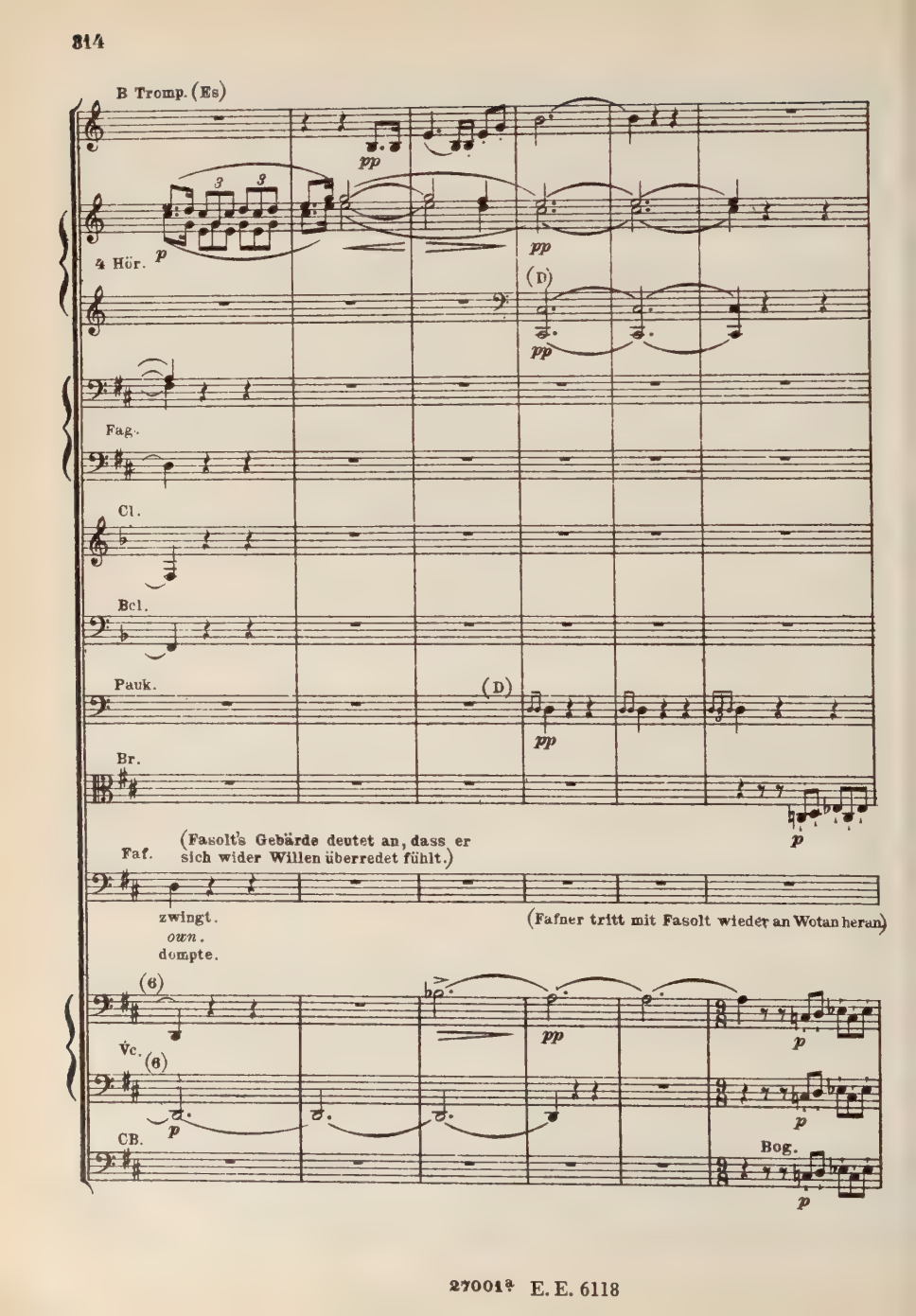
p

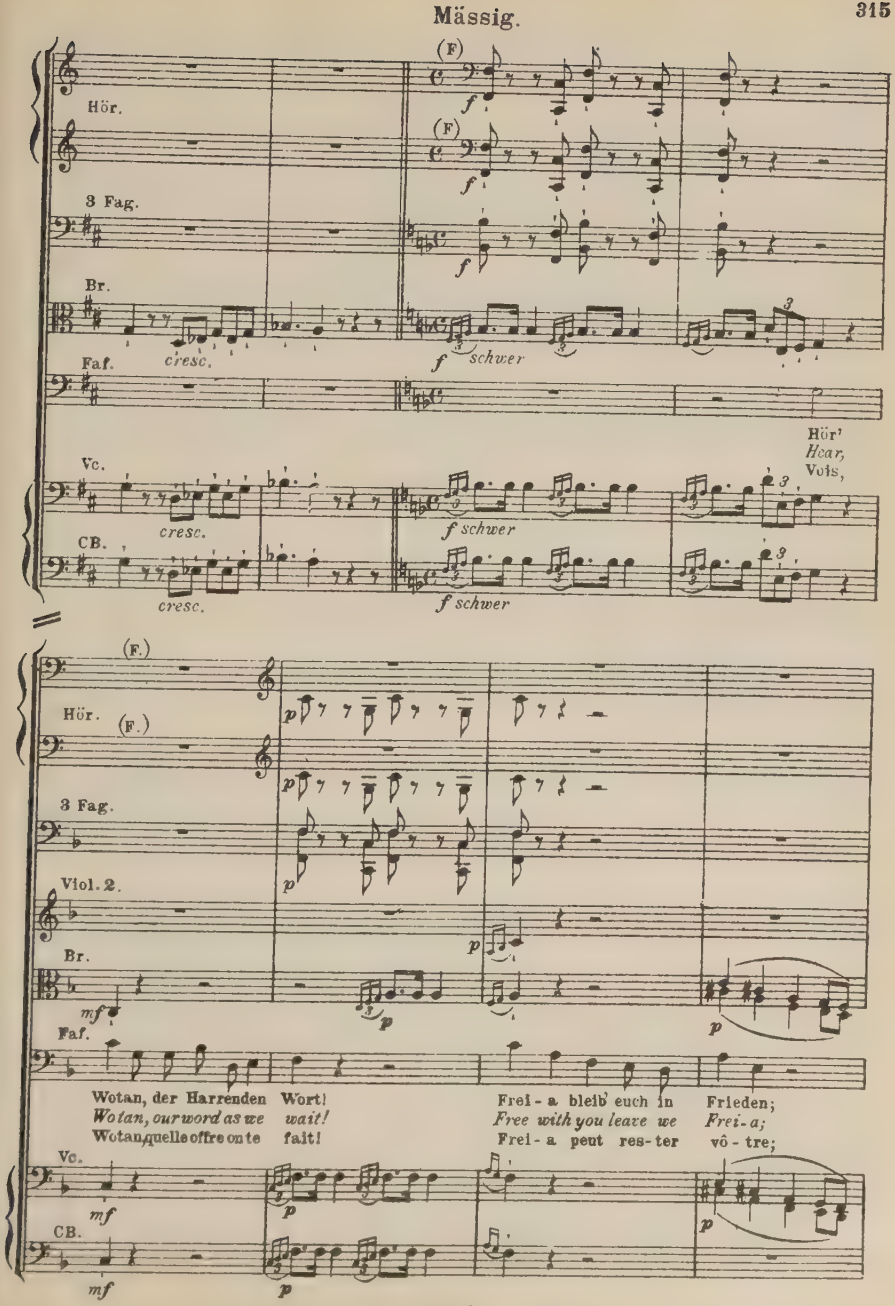
1.
Fl.
2. u. 3.
Hob. 1.
1.
Cl.
2.
3.
Engl. Hr.
Fag. 1.
1. u. 2. (D)
Hör.
3.
3. u. 4. (D)
Viol. 1.
Br.
(Wotan steht stumm mit sich kämpfend, die übrigen Götter heften in schwei -
Fricka
Leidl) ver - lockten sie buh - lend im Bad.
man they lured to their wa - ter-y lair.
moil_ sé - duit par leur grâce, a pé - ri.
Vc.


Hob. 1.
1.
Cl.
2.
3.
Engl. Hr.
1.
Fag.
2.
3.
Bcl.
(D)
4 Hör.
(D)
gender Spannung die Blicke auf ihn.. Während dem
hat Fafner bei Seite mit Fasolt berathen.)
Faf.
(zu Fasolt)
Glaub mir,
Trust me,
Crois - moi,
Vc.
CB.
pizz.

1.
Fag. 2.
3.
Cl. 3.
Bcl.
Faf.
mehr als Frei - a frommt das glei - ssende Gold: auch
more than Frei - a boots the glit - tering gold: e -
plus que Frei - a l'Or bril - lant nous est bon: jeu -
Vc.
CB.

1. *più p*
Fag. 2. *più p*
3. *più p*
Cl. 3. *più p*
Bcl. *più p*
Faf. *più p*
ew - ge Ju - gend er - jagt, wer durch Gol - des Zau - ber sie
ter - nal youth would be won, if the gold - en charm were our
- nesse et joie sont fi - dèles a qui tient cet Or qui les
Vc. *più p*
CB.


B Tromp. (Es)
pp
4 Hör.
p
pp
(D)
pp
Fag.
Cl.
Bcl.
Pauk.
(D)
pp
Br.
p
Faf.
(Fasolt's Gebärde deutet an, dass er sich wider Willen überredet fühlt.)
zwingt.
own.
dompte.
(Fafner tritt mit Fasolt wieder an Wotan heran)
(6)
pp
p
Vc.
(6)
p
p
CB.
Bog.
p


Mässig.
Hör.
3 Fag.
Br.
Faf.
Vc.
CB.
(F)
cresc.
f schwer
Hör'
Hear,
Vois,
(F.)
Viol. 2.
Wotan, der Harrenden Wort!
Wotan, our word as we wait!
Wotan, quelle offre on te fait!
Frei - a bleib' euch in Frieden;
Free with you leave we Frei - a;
Frei - a peut res - ter vô - tre;

2 Cl.

2 Fag.

Br. (zus.)

Faf.

leicht'ren Lohn fand ich zur Lö-sung: uns rau - hen Rie - sen ge - nügt der Ni -
guerdon less great shall con - tent us: for us rude gi - ants e - nough were Ni -
j'ai trouvé prix plus fa - ci - le: à nous, grossiers, suf-fi - ra du Ni -

Vc. (zusam.)

CB.

2 Cl.

2 Fag.

Pauk (A)

Br. pizz.

Wot.

Seid ihr bei Sinn? Was nicht ich be-si-tze, soll ich euch
Are ye distraught? What is not mine own, how can I, ye
E-tes-vous fous? un bien qui me manque, votre im-pu -

Faf.

- - blungen ro - thes Gold.
- - *belheim's rud - dy gold.*
- - belung l'Or bril - lant.

Vc. pizz. (Bog.) (geth.) (6)

CB. pizz. (Bog.) nur 4.

(F)

4 Hör.

(Es)

(D)

3 Fag.

Br

Bog.

Wot.

Scham-lo-sen schenken?
shamelessones,grantyou?

Faf. den-ce l'e-xi-ge?

Schwer bau-te dort sich die
Hard la-bour built yonder
Ton burg fut lourd à bâ-

(6)

Vc. (6)

CB.

4 Hör.

3 Fag.

Faf.

Burg: leicht wird dir's mit list'ger Ge-walt (was im Neid-spiel nie uns ge-
walls: light were't for thy cunning and force (what our spite e'er failed to a-
-tir: sans pei-ne tu peux par la ruse (qui ja-mais à nous n'a ré-us-

(6) pizz. (Bog.)

Vc. (6) pizz. (Bog.)

CB.

Br. (nur 8) *p string.* (*beschleunigend*)

Wot. Für euch müht ich mich um den
For you shall I deal with the
Pour vous, vais-je me mettre en

Faf. *string.*
lang:) den Ni-blungen fest zu fah'n.
chieve:) to fetter the Niblung fast.
- si) du Niblung dompter l'ef - fort.

(6) *p*

Vc. (6) *p*

CB. (4) pizz.
(4) *p*

Br (alle) *f*

Wot.
Alben? für euch fing' ich den Feind? Un-verschämt und ü-ber-begehrlich macht euch Dumme mein
Niblung? for you fet - ter the foe? In - so-lent and greedy, ye dullards, are ye made by my
peine? pour vous prendre le Nain? Sans pu-deur et plus que cu-pi-des mon accueil vous a

Vc. (alle) *f*

CB. (nur 4) *f*

Schneller.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Wot.
Dank!
debt!
faits!

Vc. *p* *cresc.*

CB. (alle) *p* *cresc.*

Hör. 3. u. 4. (D)

Viol.

Br.

Fasolt (ergreift plötzlich Freia, und führt sie mit Fafner zur Seite.)

Hier-her, Maid! In uns're Macht! Als Pfand folg'st du uns jetzt, bis wir Lö-sung em-
To us, maid! We claim thee now! As pledge stay thou with us till thy ransom be
Viens ça, femme! Demeure à nous! En ga - ge tu nous suis jusqu'à plei-ne ran-

Vc.

CB.

D

4 Hör.

3 Fag.

Viol.

Br.

Freia. (schreiend)

We - he! We - he!
Woe's me! Woe's me!
Las! Las!

Fas.

pfan'n!
paid!
-çon.

Vc.

CB. (nur 4)

(alle)

4 Hör. f p ff

3 Fag. f p ff

Bcl. f p ff

Pauk. f p tr

Viol. ff

Br. tr f ff ff

Freia.

Weh!
Woe!
Las!

Faf.

Fort von hier sie sei ent - führt! Bis A - bend ach - tet's
Far from here let her be borne! *Till evening heed me*
Loin de vous nous l'emme - nons! Ce ga - ge, son - ges -

Vc. u. CB. tr f ff

Faf.

wohl! pfle-gen wir sie als Pfand; wir kehren wieder; doch kommen wir, und be-
well! held is she as a pledge; at night return we; but when we come, if at
- y, j'usqu'au soir nous de-meure; nous viendrons en-co-re; mais, des ce soir, si tu

Pauk. tr tr tr tr tr

(F) 2 allein

4 Hör. (F) 4 allein

3 Fag. 1.2.

3.

Bs.Cl.

Fas.

Zu End' ist die
At end is her
A - lors plus d'at-

Faf.

reit liegt nicht als Lö - sung das Rhein-gold licht und roth!
hand lie not the ran-som, the Rhine-gold fair and red.
n'as no - tre sa - lai - re; le Rhein-gold rou - ge et beau.

Pauk.

Schnell.

(F) 1.u.2.

4 Hör.

3.u.4.

3 Fag.

Bs.Cl.

Pauk.

Schnell.

Viol.

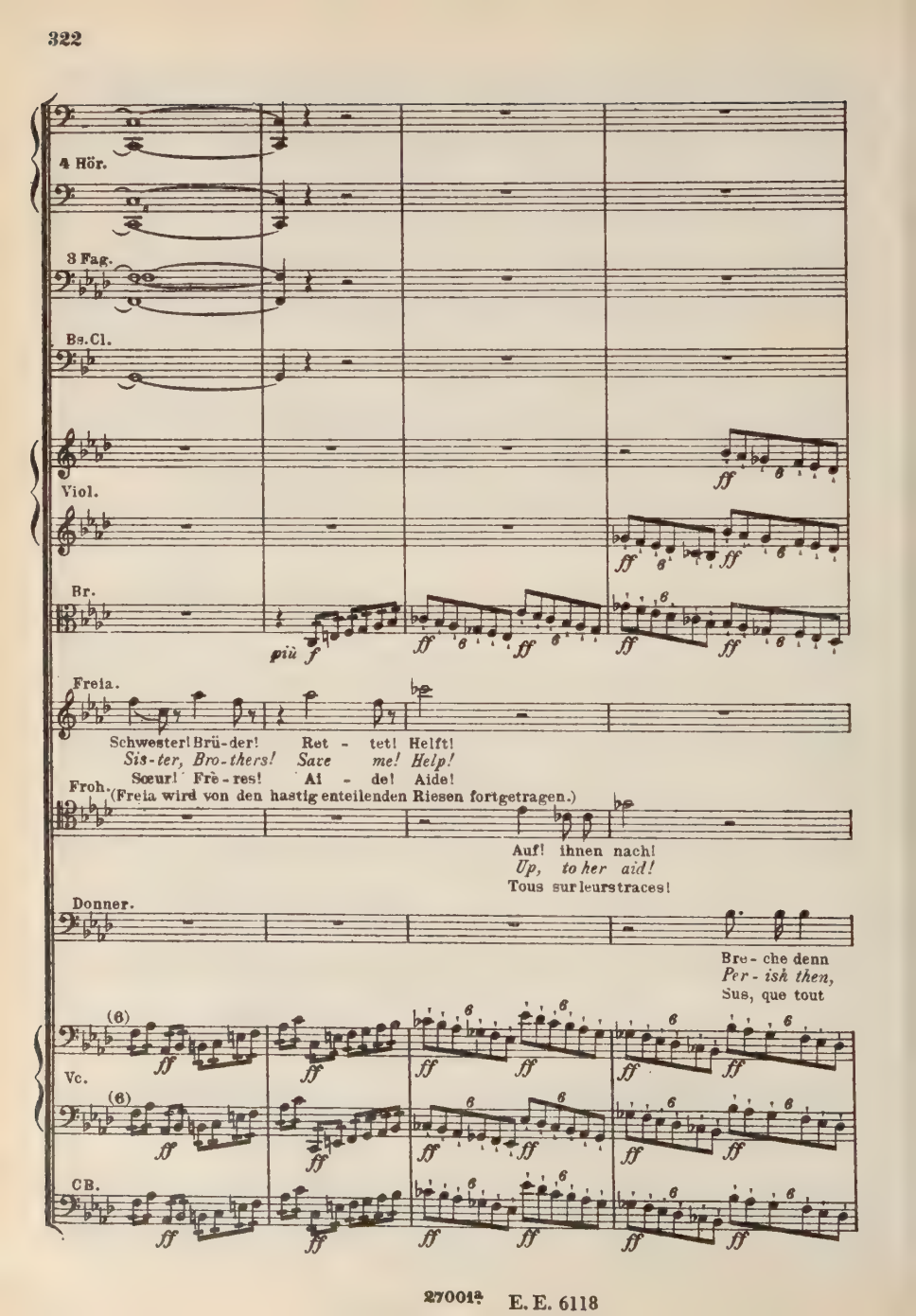
Br.

Fas.

Frist dann, Frei - a ver - fal - len: für im - - - mer fol - ge sie uns!
shrift then, Frei - a is for - feit: for e - - - ver dwell she with us!
-ten - te, Frei - a, con - qui - se, de - meu - - - re nôtre et nous suit!

Vc.

CB.


4 Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Viol.
Br.
più f
Freia.
Schwester! Brü-der! Ret - tet! Helft!
Sis-ter, Bro-thers! Save me! Help!
Sœur! Frè-res! Ai - de! Aide!
Froh.
(Freia wird von den hastig enteilenden Riesen fortgetragen.)
Auf! ihnen nach!
Up, to her aid!
Tous sur leurs traces!
Donner.
Bre-che denn
Per-ish then,
Sus, que tout
Vc.
CB.

Fl.1 u.2.

Fl.3.

Hob.1

Hob.2 u.3.

Cl.1 in B.

Cl.2 u.3 in B.

Engl.Hr.

Hr.1 u.3.

(F)

2 Fag.

Viol.

Br.

Freia.

(aus der Ferne.)

Rettet! Helft!
Save me! *Help!*
Ai-de! Aide!

Donner.

(Sie blicken Wotan fragend an.)

Al - les!
all things!
cron - le!

Vc.(alle)

CB.

Hr. 1 u. 2 in F.

Bs Cl. B.

3 Fag.

Viol.

Br.

Loge.

(den Riesen nachsehend)

Ue-ber Stock und Stein zu Thal stap-fen sie hin:
O-ver stock and stone they stride down to the vale:
Par buis-sons et rocs ils vont droit vers le val:

Vc. u. C B.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Bs Cl. B

3 Fag.

Br.

Loge.

durch des Rhei-nes Was-ser-furth wa-ten die Rie-sen:
through the wa-ter hea-vi-ly wade now the gi-ants.
dans le gué du Rhin leurs pas lar-ges pa-tau-gent:

Vc. u. C B.

2 Hob.

(ausdrucksvoll)

2 Hör. (E)

p

p

Bs Cl.

3 Fag.

Br.

Loge.

Fröh - lich nicht hängt Frei - a den Rau - hen ü - ber den
Sad at heart hangs Frei - a so rough - ly borne on their
sans plai - sir pend Frei - a tremblan - te - sur leurs é -

Vc. u. C B.

Bs Cl.

3 Fag.

Loge.

Rücken! — Hei - a! hei! wie tau - meln die Töl - pel da -
shoulders! — Hei - a! hei! the churls, how they lum - ber a -
- paules! Hei - a! hei! les bru - tes ti - tu - bent la -

Vc. u. C B.

Bs Cl.

3 Fag. (zu 3)

Loge.

hin! Durch das Thal tal - pen sie hin; wohl an Riesenheim's
long! Nor they tramp up through the vale. First at Riesenheim's
- bas! Par le val rou - le leur marche, certes à Riesenheim

Vc.

C B.

dim.

pizz.

3 Fag.

2 Fag.

dim.

più p

(er wendet sich zu den Göttern)

Loge.

Mark erst halten sie Rast.— Was
bound their rest will thy take.— How
seuil tous deux fe-ront halte.— Quel

Vc.

più p

CB.

dim. (nur 4) *più p*

Allmählig etwas langsamer.

3 Fag.

trem

pp

Viol. 1 (an jedem Pulte getheilt).

(gedämpft)

pp

trem

Viol. 2 (an jedem Pulte getheilt)

pp

(gedämpft)

pp

trem

Br. (an jedem Pulte getheilt)

pp

(gedämpft)

pp

Ein fahler Nebel erfüllt mit wachsender Dichtheit die Bühne; in ihm erhalten die Götter ein zunehmend bleiches und ältliches Aussehen; alle stehen bang und erwartungsvoll auf Wotan blickend, der sinnend die Augen an den Boden heftet.

Loge.

sinnt nun Wo - tan so wild? Den sel'-gen Göt - tern wie
dark-ly Wo - tan doth brood? A - lack, what ail - eth the
soin rend Wo - tan si sombre? Les Dieux su - bli - mes vont

Vc.

pizz.

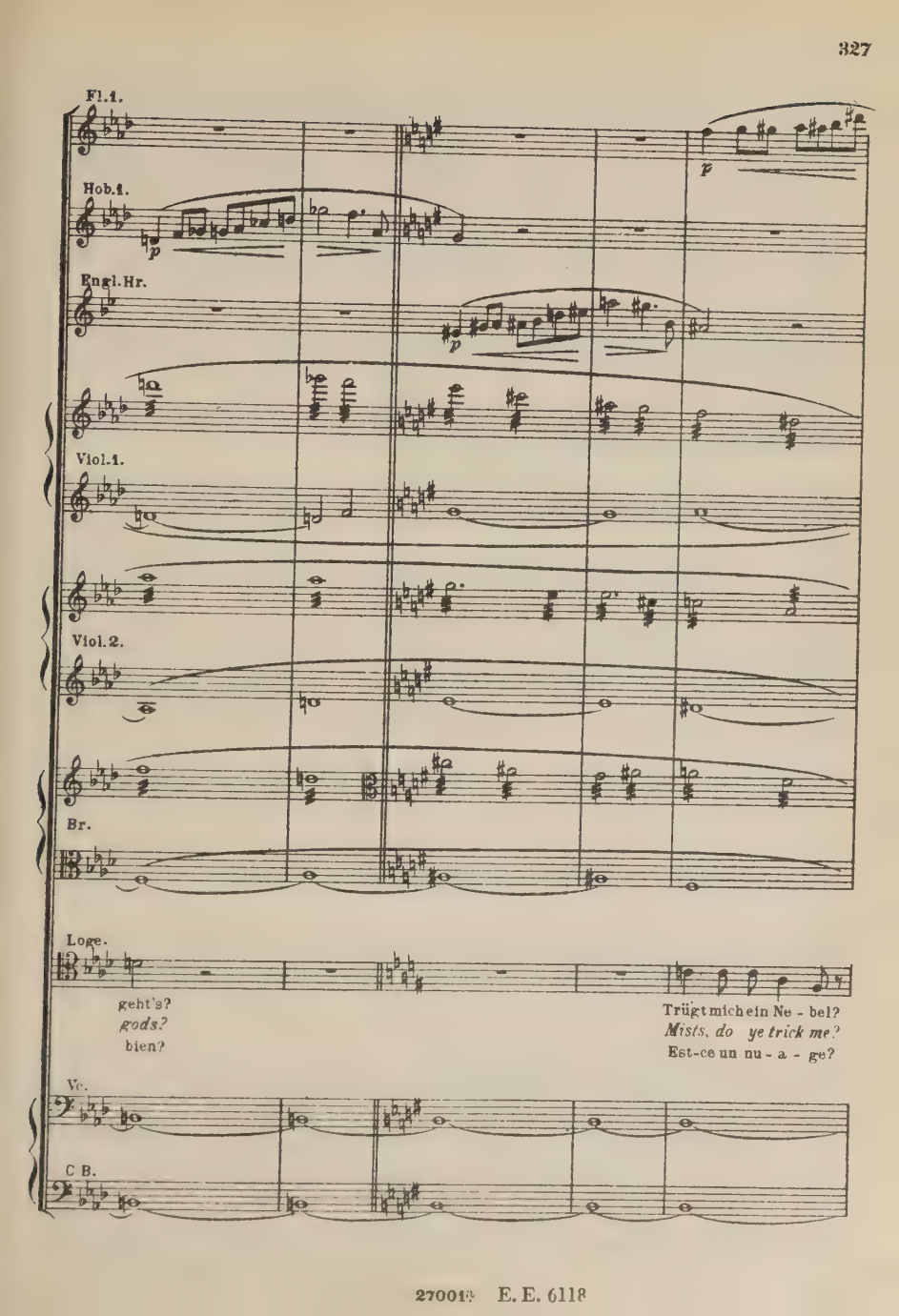
pp

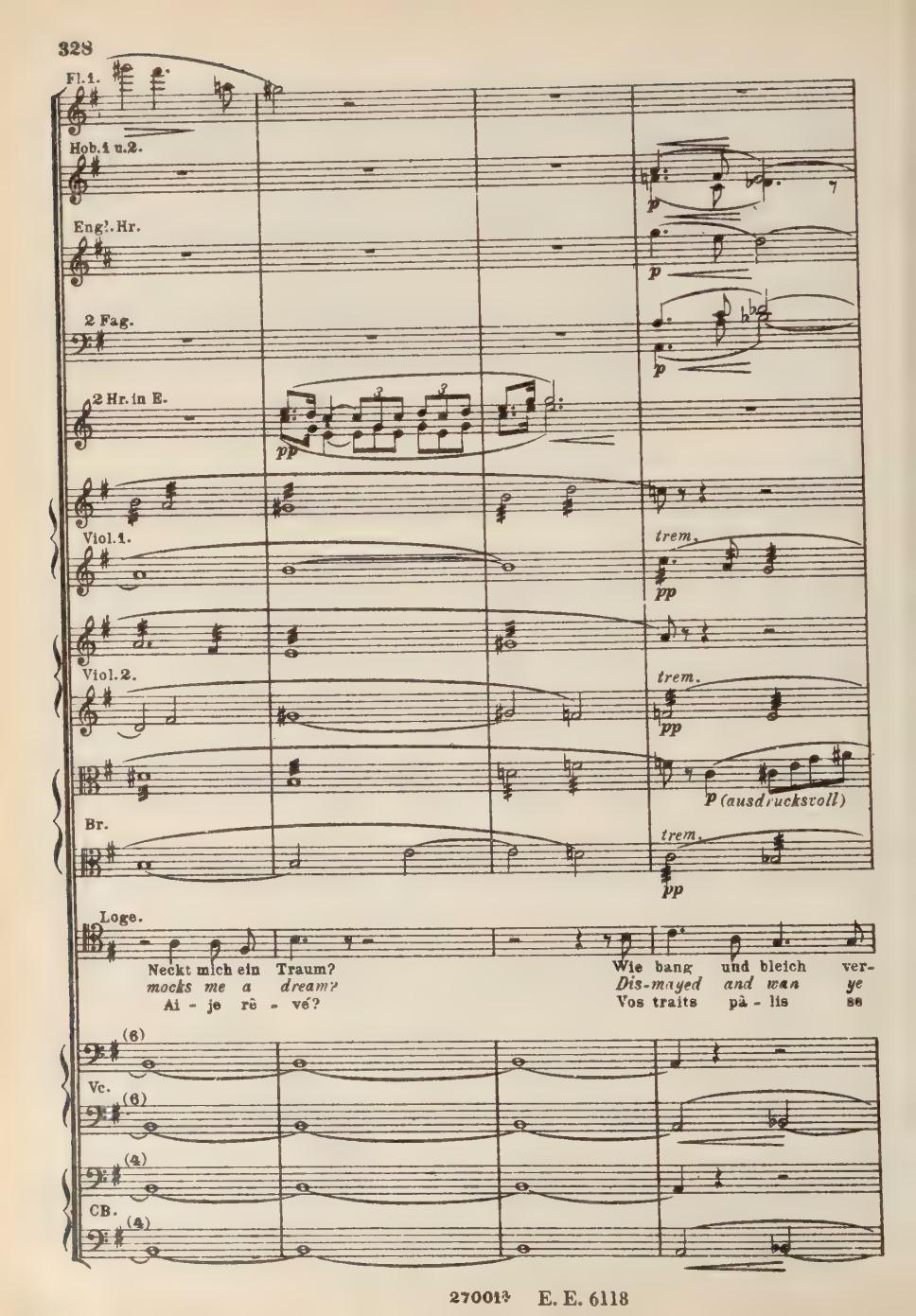
(Bog.)

CB.

(Bog.)

pp


Fl.1.
Hob.1.
Engl.Hr.
Viol.1.
Viol.2.
Br.
Loge.
geht's?
gods?
bien?
Trügt mich ein Ne - bel?
Mists, do ye trick me?
Est-ce un nu - a - ge?
Vc.
C B.


Fl.1.
Hob.1 u.2.
p
Eng.H.
p
2 Fag.
p
2 Hr. in E.
pp
Viol.1.
trem.
pp
Viol.2.
trem.
pp
p (ausdrucksvoll)
Br.
trem.
pp
Loge.
Neckt mich ein Traum?
mocks me a dream?
Ai - je rê - vé?
Wie bang und bleich ver-
Dis-mayed and wan ye
Vos traits pâ - lis se
Vc.
CB.

Hob.1.

Engl.Hr.

2 Fag.

Hr.1 u. 2 in E.

Hr.3 u.4 in E.

Viol.1.

Viol.2.

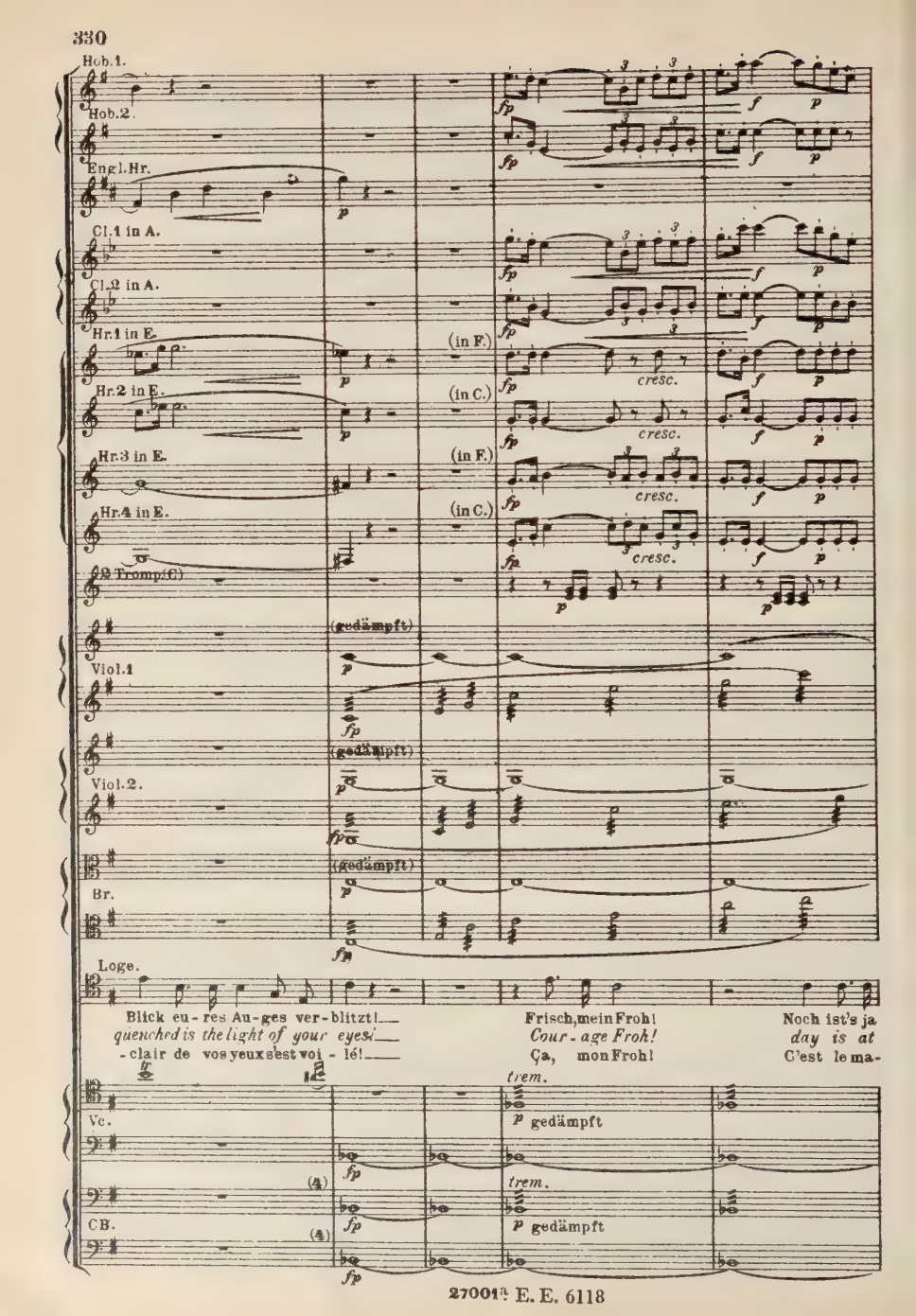
Br.

Loge.

blüht ihr so bald! Euch er - lischt der Wan-gen Licht; der
with-er so soon! From your cheeks the bloom dies out; and
fa-nent dé - jà! De vos fronts l'é - clat s'en - fuit; l'é-

Vc.

CB.


Hob.1.
Hob.2.
Engl.Hr.
Cl.1 in A.
Cl.2 in A.
Hr.1 in E.
Hr.2 in E.
Hr.3 in E.
Hr.4 in E.
2 Tromp.(C)
Viol.1
Viol.2.
Br.
Loge.
Vc.
CB.
(in F.)
(in C.)
(in F.)
(in C.)
cresc.
(gedämpft)
Blick eu-res Au-ges ver-blitzt!
quenched is the light of your eyes!
-clair de vos yeux s'est voi-lé!
Frisch, mein Froh!
Cour-age Froh!
Ça, mon Froh!
Noch ist's ja
day is at
C'est le ma-
trem.
gedämpft

Hob.1.
p
Cl.1 in A.
p
Cl.2 in A.
p
Fag.1.
pp
Fag.2.
pp
Fag.3.
pp
Pauk.
tr 3 8
fp
dim.
pp
immer p
Viol.1.
immer p
Viol.2.
p
immer p
Br.
p

früh! Deiner Hand, Donner, entsinkt ja der Hammer! Was ist's mit
dawn! From thy hand, Donner, es - ca - peth the hammer! What grief hath
-tin! De ta main, Donner, s'é-chap-pe ta masse! Quel mal prend

Vc.
CB.

Noch etwas langsamer.

Engl. Hr.

Cl. 1 in A

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Bs Cl. in A.

Viol. 1

Viol. 2.

1. u. 2. Pult.

Br. 3. u. 4. Pult mit dem 1. u. 5. Pult getheilt.

5. u. 6. Pult.

Loge.

Fri-cka? Freut sie sich we-nig ob Wo-tan's gräm - li-chem Grau, das schier zum
Fri-cka? is she in sor-row for Wo-tan, gloom - y and grey, who seems al-
Fri-cka? Est - elle en pei-ne de Wo-tan som-bre et cour-bé, qui sem - ble

1. u. 2. Pult.

Vc. 3. u. 4. Pult mit dem 1. u. 5. Pult getheilt.

5. u. 4. Pult

CB. (4)

Engl. Hr.

Cl. 1 in A.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Bs Cl. A

Viol. 1.

Viol. 2.

Br. 1.u.2. Pult
3.u.4. Pult mit dem 1.u.5. Pult geth.
5.u.6. Pult.

Fricka.

We - he! *Woe's me!* Las! — We - he! *Woe's me!* Las! —

Loge.

Grei - sen ihn schafft? *ren - dy grown old?* presque un vieillard?

Vc. 1.u.2. Pult.
3.u.4. Pult mit dem 1.u.5. Pult geth.
5.u.6. Pult.

CB. (4)

Fag.1.
Pauk.A.
1.u.2. Pult.
Br.
3.4.5.u.6. Pult.
Fricka.
Was ist ge - schehn?
What has be - fall'n?
Qu'est tout ce - ci?
Froh.
Mir stockt das
My heart stands
Le cœur me
Donner.
Mir sinkt die Hand!
My hand doth sink!
Mon bras flé - chit!
1.u.2. Pult.
Vc.
3.u.4.
5.u.6.
CB.

Fag.1.
Fag.2.
dim.
Pauk. A.
1.u.2. Pult.
Br. 3.4.5.u.6. Pult.
Froh.
Herz!
still!
faut!
1.u.2. Pult.
Vc. 3.u.4 Pult.
CB.

Hr. 1 u. 2 in E.

pp

Viol.

(alle mit Dämpfer)

pp

pp

Br.

Loge.

Jetzt fand ich's! Hört, was euch fehlt! Von Frei - a's Frucht ge -

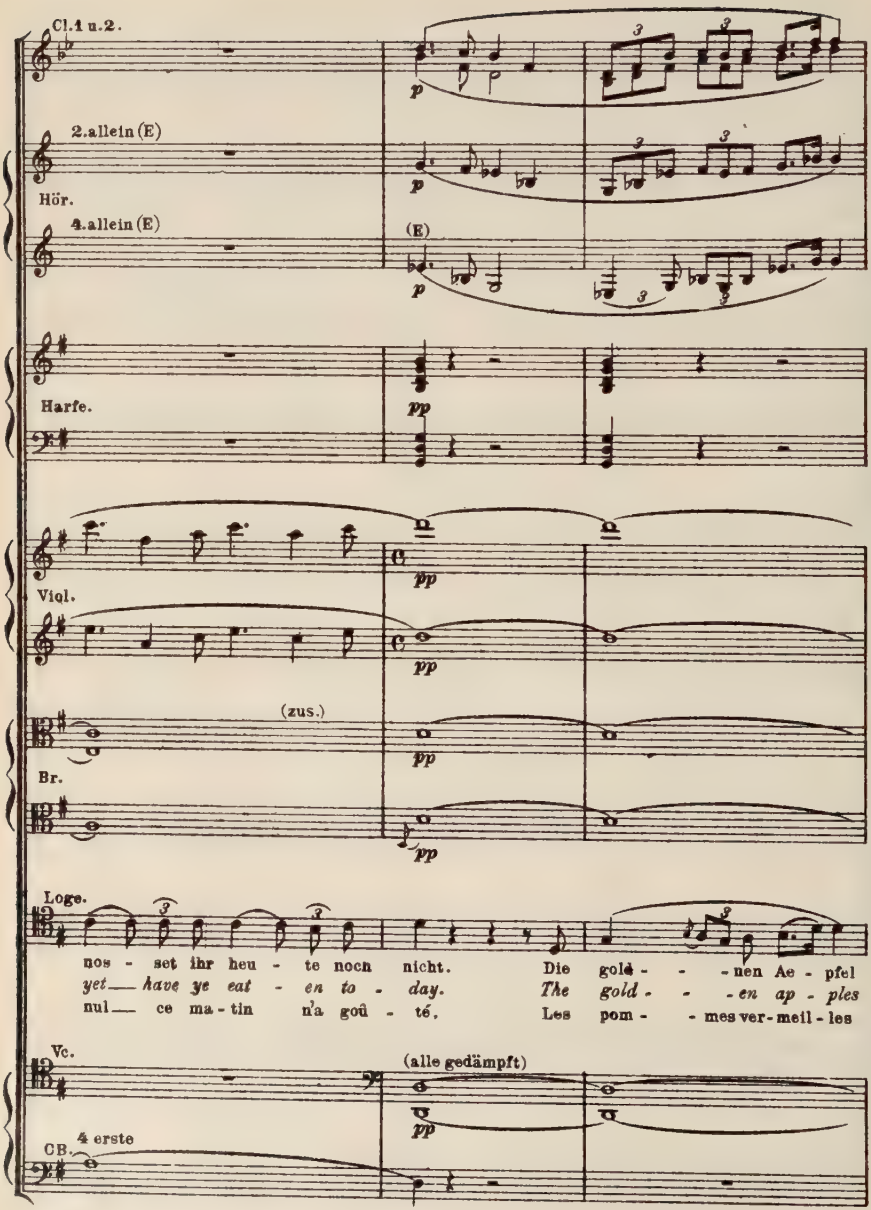
I see now! hear what ye lack! Of Frei - a's fruit not

J'y son - ge! Sa - chez vo - tre mal! Du fruit de Frei - a,

Vc.

pp

CB.


Cl. 1 u. 2.
2. allein (E)
Hör.
4. allein (E)
(E)
Harfe.
Viol.
(zus.)
Br.
Loge.
nos - set ihr heu - te noch nicht. Die gold - - - nen Ae - pfel
yet — have ye eat - en to - day. The gold - - - en ap - ples
nul — ce ma - tin n'a goû - té. Les pom - - mes ver - meil - les
Vc.
(alle gedämpft)
CB.
4 erste

2 Cl.

Hr. 2. in E.

Hr. 4. in E.

Harfe.

Viol.

Br.

Loge.

in ih - - - - rem Gar - ten, sie mach - ten euch

that grow in her gar - den, have made you all

de ——— do - mai - nes vous don - nent jeu -

Vc.

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

2 Cl.

Hr. 2.

Hr. 4.

Bs Cl.

in B.

Harfe

Viol.

Br.

Loge.

tüch-tig und jung, ass't ihr sie je - - den Tag. Des Gar - ten's
doughty and young, ate ye them day by day. The gar - den's
-nesse et vi-gueur, cha - que jour en vos re-pas. La belle aux

Vc.

Engl. Hr.
Fag. 1.
Fag. 2.
Bs Cl.
Loge.
Pfle-ge-rin ist nun ver-pfän-det; an den Ae-sten darbt und dorrt das Obst bald
keep-er in pledge now is granted; on the branches droops and dies the fruit, de-
doux jar-dins est pri-son-niè-re; sur les branches meurt, flé-tri, le fruit, qui
(1.2.u.3. Pult geth.)
pizz.
Vc.
(4.5.u.6. Pult geth.)
pizz.

Engl. Hr.
Fag. 1.
Fag. 2.
Bs Cl.
6 erste
pizz.
Viol.
6 erste
pizz.
6 zweite
pizz.
Br.
Loge.
fällt faul es her-ab.
cayed, soon it will fall.
va, vil, en tom-ber.
(nur 4)
Vc.
(Bog)

6 erste Viol. (8 erste)

Viol. 6 erste Viol.

6 zweite Viol. (8 zweite)

Br.

Loge.

Mich kümmert's minder; an mir ja karg-te Frei-a von je knausernd die köst-li-che
It irks me lit-tle; for meanly e-ver Frei-a to me stint-ed the sweet-tasting
Mon mal est moindré; pour moi l'a-va-re Frei-a toujours fut peu pro-di-gue de

Vc. (6) pizz.

Engl. Hr.

2 Cl. in B.

Bs Cl.

Viol.

Br.

Loge.

Frucht: denn halb so ächt nur bin ich wie, Se-li-ge,
fruit: but half as god-like am I, ye great ones, as
fruit: car moins di-vin je suis, Dieux su-bli-mes, que

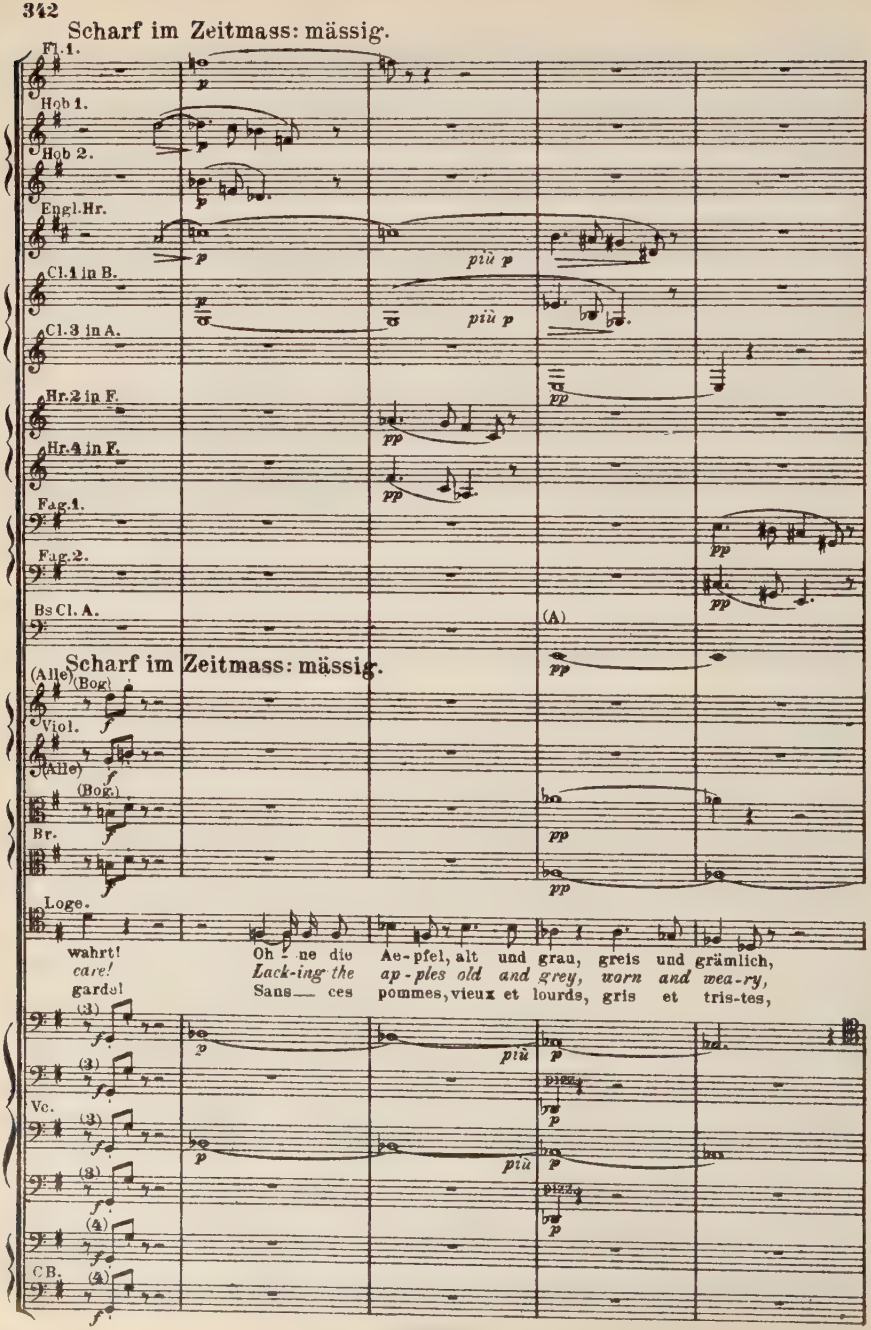
Vc.

beschleunigend

Engl. Hr.
2 Cl. in B.
Bs Cl.
Br. 1.2.3.u.4. Pult
p *cresc.*
Loge.
ihr!
you!
vous!
Vc.
(Bog.) *p* *cresc.*

Br. *fp*
Loge (frei, doch lebhaft und grell.)
Doch ihr setz-tet al-les auf das jün-gen-de Obst: das wussten die Rie-sen
But ye set your for-tune on the youth-giv-ing fruit: that wot-ted the gi-ants
Pour vous, vo-tre force en-tière é-tait dans ce fruit: ce-la, les Gé-ants l'ont
Vc. *fp*

trem. *cresc.*
Br. *trem.* *cresc.*
Loge.
wohl; auf eu-er Le-ben leg-ten sie's an: nun sorgt, wie ihr das
well: and at your lives this blow now is aimed: to save them be your
su; c'est vo-tre vie qu'ils ont at-ta-quée: son-gez donc à sa
trem.
Vc. *trem.* *cresc.*


Scharf im Zeitmass: mässig.
Fl. 1.
Hob 1.
Hob 2.
Engl. Hr.
Cl. 1 in B.
Cl. 3 in A.
Hr. 2 in F.
Hr. 4 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Bs Cl. A.
(A)
Scharf im Zeitmass: mässig.
(Alle) (Bog)
Viol.
(Alle)
(Bog.)
Br.
Loge.
wahrt!
care!
garde!
Oh - ne die
Lack-ing the
Sans — ces
Ae - pfel, alt und grau, greis und grämlich,
ap - ples old and grey, worn and wea - ry,
pommes, vieux et lourds, gris et tris - tes,
Vc.
CB.
più p
pizz.

Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk. C. G.
(8)
Viol.
(8)
Br.
Loge.

wel-kend zum Spott al - ler Welt, er - stirbt der Göt - - ter Stamm.
withered, the scoff of the world, dies out the god - - ly race.
ra - ce rail - lée par tout être, mour - ront les no - - bles Dieux!

(Bog.)
Vc.
(Bog.)
(nur 2)
CB.

Cl.1 in B.

Cl.2 in B.

Pauk.C.G.

Fricka.

(bang)

Wo - tan, Ge - mahl, un - sel'-ger Mann! Sieh, wie dein Leichtsinn
Wo - tan, my lord! un - hap-py man! See how thy laugh-ing
Wo - tan, é - poux! ô mal-heu-reux! Vois, ton dé - li - re

Vc.u.CB.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Pauk.

(alle)

(Bog.)

Viol.

(alle)

(Bog.)

Br.

(Bog.)

Fricka.

la-chend uns Al - len Schimpf und Schmach er - schuf!
light-ness has brought us all dis - grace and shame!
en ri - ant nous con - duit de maux en maux!

Vc.

(alle)

(Bog.)

CB.

(alle)

(Bog.)

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Pauk.

Viol.

Br.

Wotan (mit plötzlichem Entschluss auffahrend.)

Auf, Lo - ge! hin - ab mit mir! Nach Nie - bel-heim fah - ren wir nie-der: ge-

Up, Lo - ge! des - cend with me! To Ni - bel-heim go we to - ge-ther: for

Viens, Lo - ge! par - tons tous deux! A Ni - bel-heim je vais des - cen-dre: je

Vc.

CB.

2 Hob.
Engl. Hr.
2 Fag.
Viol.
Br.
Loge.
Die Rhein - töch - ter rie - - fen dich an:
The Rhine - daughters call - ed up - on thee:
Du Rhin les Fil - les pleu - rent vers toi:
Wotan.
win-nen will ich das Gold!
I will win me the gold.
veux y pren-dre cet Or.
Vc. u. CB.

2 Hob.
Engl. Hr.
Cl. 1 in B.
2 Fag.
Hr. 1 in F.
Viol.
(Bog.)
(Bog.)
Loge.
so dür-fen Er- - - -

Viol.

Br.

Loge.

Wie du be - fiehlst, führ' ich dich
At thy com - mand, swift - ly we
Com - me tu veux, moi je te

Wotan.

Gu - te, Frei - a gilt es zu lö sen!
fair one, Frei - a needs must be ransomed!
dou - ce, Frei - a doit ê - tre li - bre!

Vc. geth.

CB. geth.

Viol. 2.

Br.

Loge.

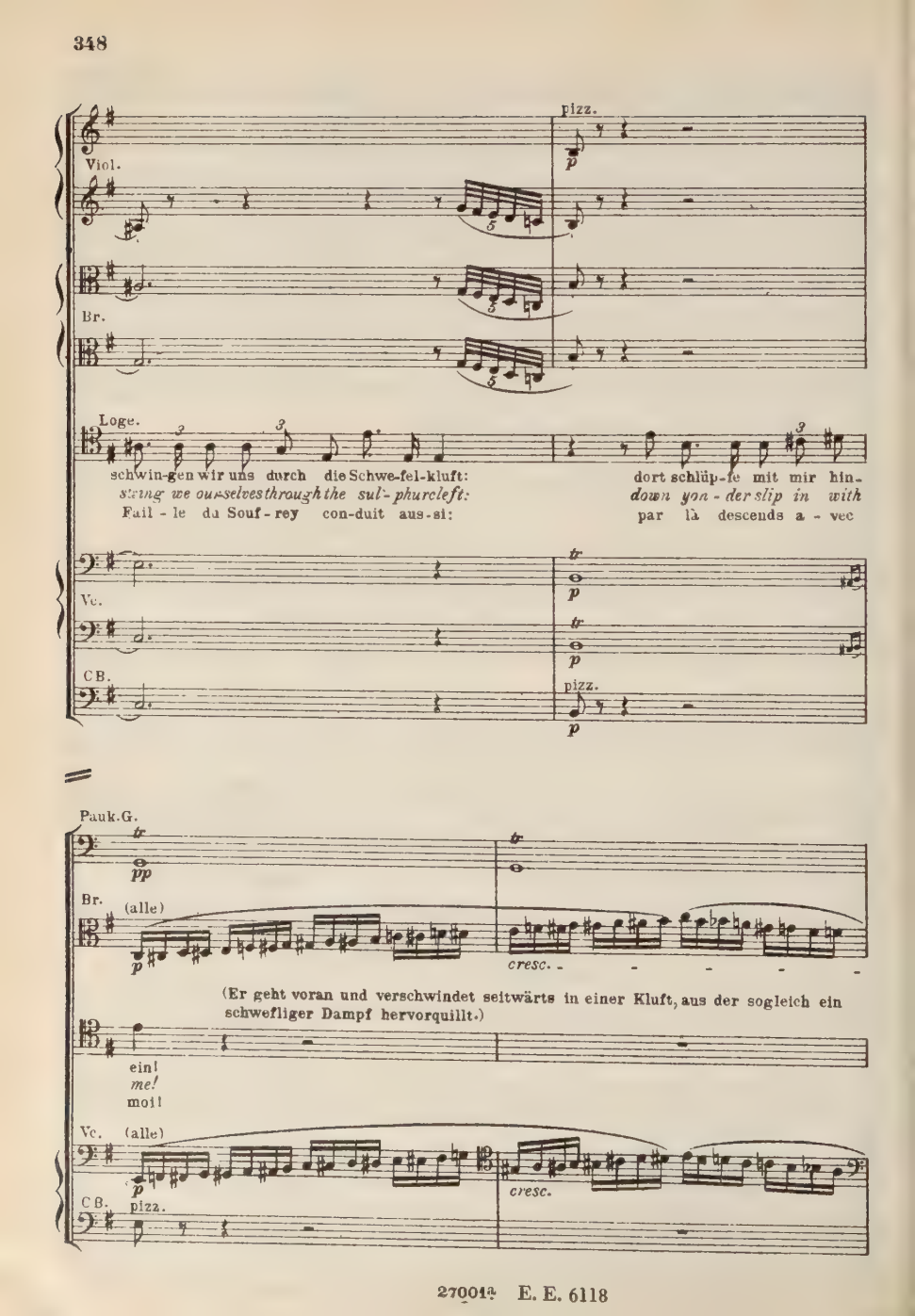
gern: steil hin - ab steigen wir denn durch den Rhein? So
go: down the steeps shall we make way through the Rhine? Then
guide: droit au gouffre descendrons nous par le Rhin? La

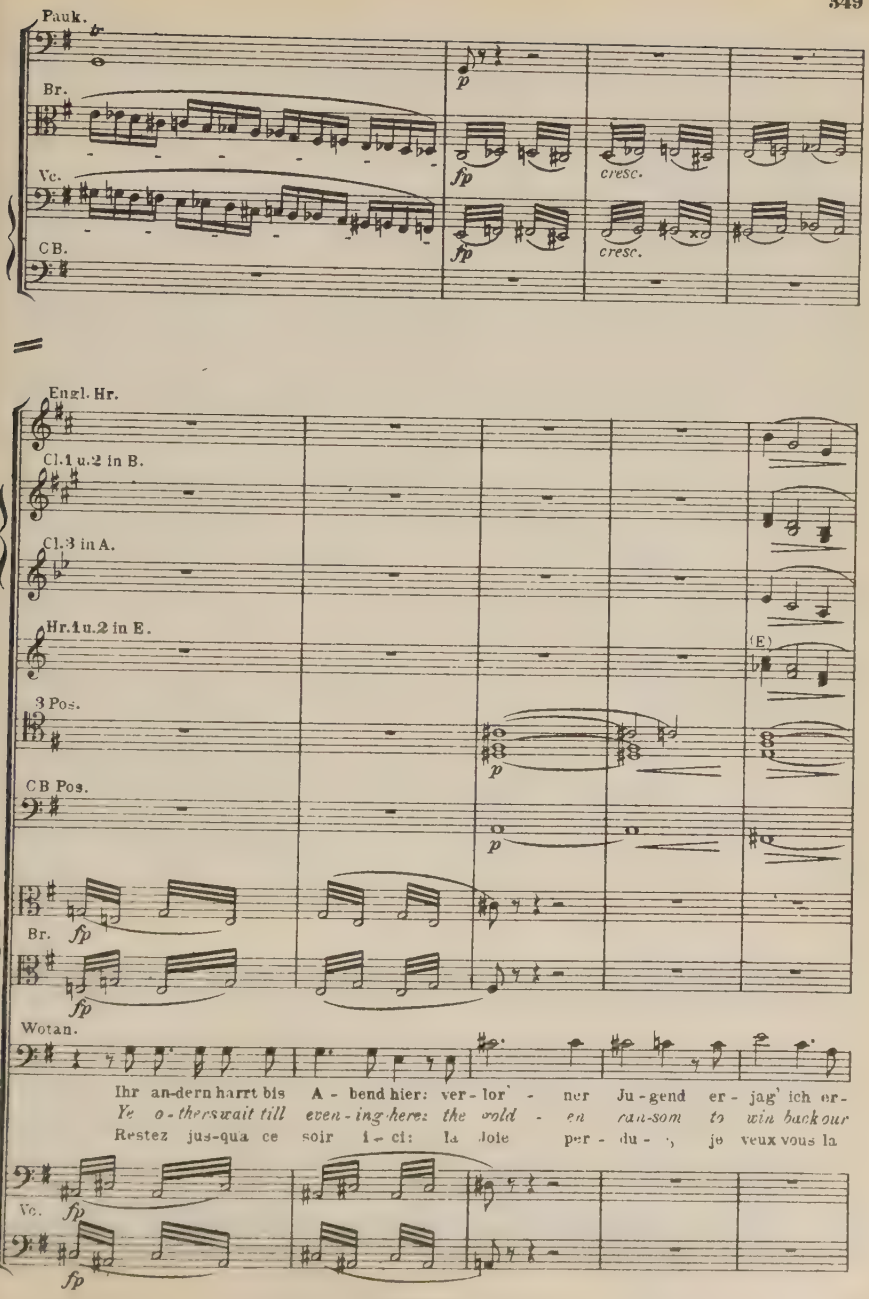
Wotan.

Nicht durch den Rhein!
Not through the Rhine!
Non par le Rhin!

Vc.

CB.


pizz.
Viol.
Br.
Loge.
schwin-gen wir uns durch die Schwe-fel-kluft:
swing we ourselves through the sul-phur cleft:
Fail-le du Souf-rey con-duit aus-si:
dort schlüp-fe mit mir hin-
down yon-der slip in with
par là descends a-vec
Vc.
CB.
pizz.
Pauk.G.
Br.
(alle)
cresc.
(Er geht voran und verschwindet seitwärts in einer Kluft, aus der sogleich ein schwefliger Dampf hervorquillt.)
ein!
me!
moi!
Vc.
(alle)
cresc.
CB.
pizz.


Pauk.
Br.
Vc.
CB.
p
fp
cresc.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2 in B.
Cl. 3 in A.
Hr. 1 u. 2 in E.
(E)
3 Pos.
CB Pos.
Br.
Wotan.
Ihr an-dern harrt bis A - bend hier: ver - lor' - ner Ju - gend er - jag' ich er-
Ye o-thers wait till even-ing here: the gold - en ran-som to win back our
Restez jus-qu'a ce soir i - ci: la Joie per - du - , je veux vous la
Vc.

Engl. Hr.

Cl 1 u. 2 in D.

Cl. 3 in A

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Bs Cl. B.

3 Fag.

3 Pos.

CB. Pos.

Br. (alle)

cresc.

Froh.

Glück
Good
Cou -

Donner.

Fah - re wohl, Wo - tan!
Fare thee well, Wo - tan!
Bon re - tour, Wo - tan!

Wotan.

lö - sen-des Gold!
youth will I gain.
ren - dre par l'Or!

(Er steigt Loge nach in die Kluft hinab: der aus ihr dringende Schwefeldampf verbreitet sich über die ganze Bühne, und erfüllt diese schnell mit dickem Gewölk. Bereits sind die Zurückbleibenden unsichtbar.)

Vc.

(alle)

cresc.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Bs Cl. (B)

3 Fag.

Br.

dim. *p*

Fricka

O keh - re bald zur ban-gen-den Frau!
O soon re-turn to thy sor- rowing wife!
Re - joins bien-tôt l'é- pouse an-gois - sée!

Froh.

auf! Glück auf!
luck! Good luck!
-rage! Es - poir!

(Der Schwefel-

Vc.

dim. *p*

3 Fag.

zu 3

Br.

cresc. *p*

dampf verdüstert sich zu ganz schwarzem Gewölk, welches von unten nach oben steigt; dann verwandelt

Vc.

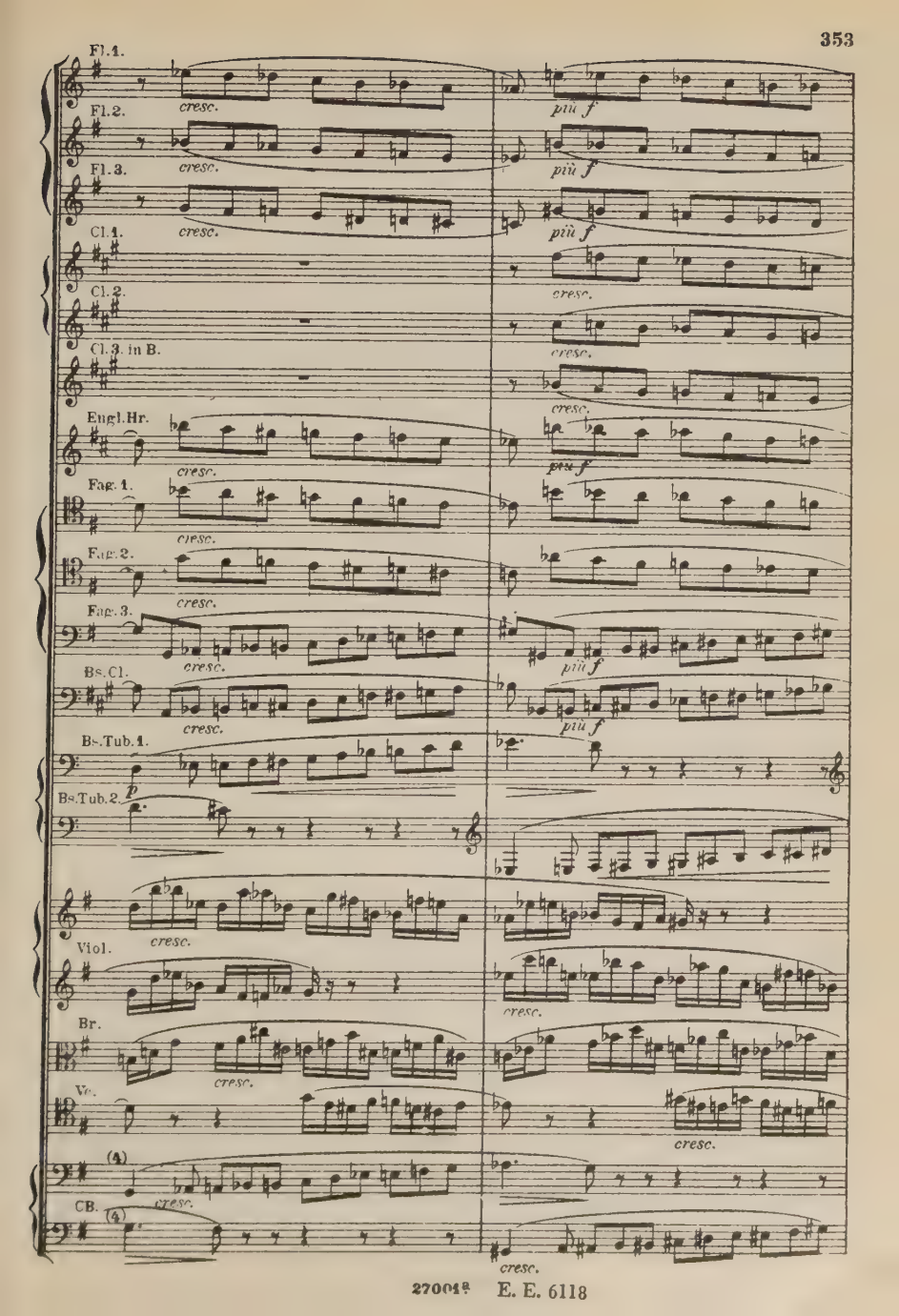
cresc. *p*

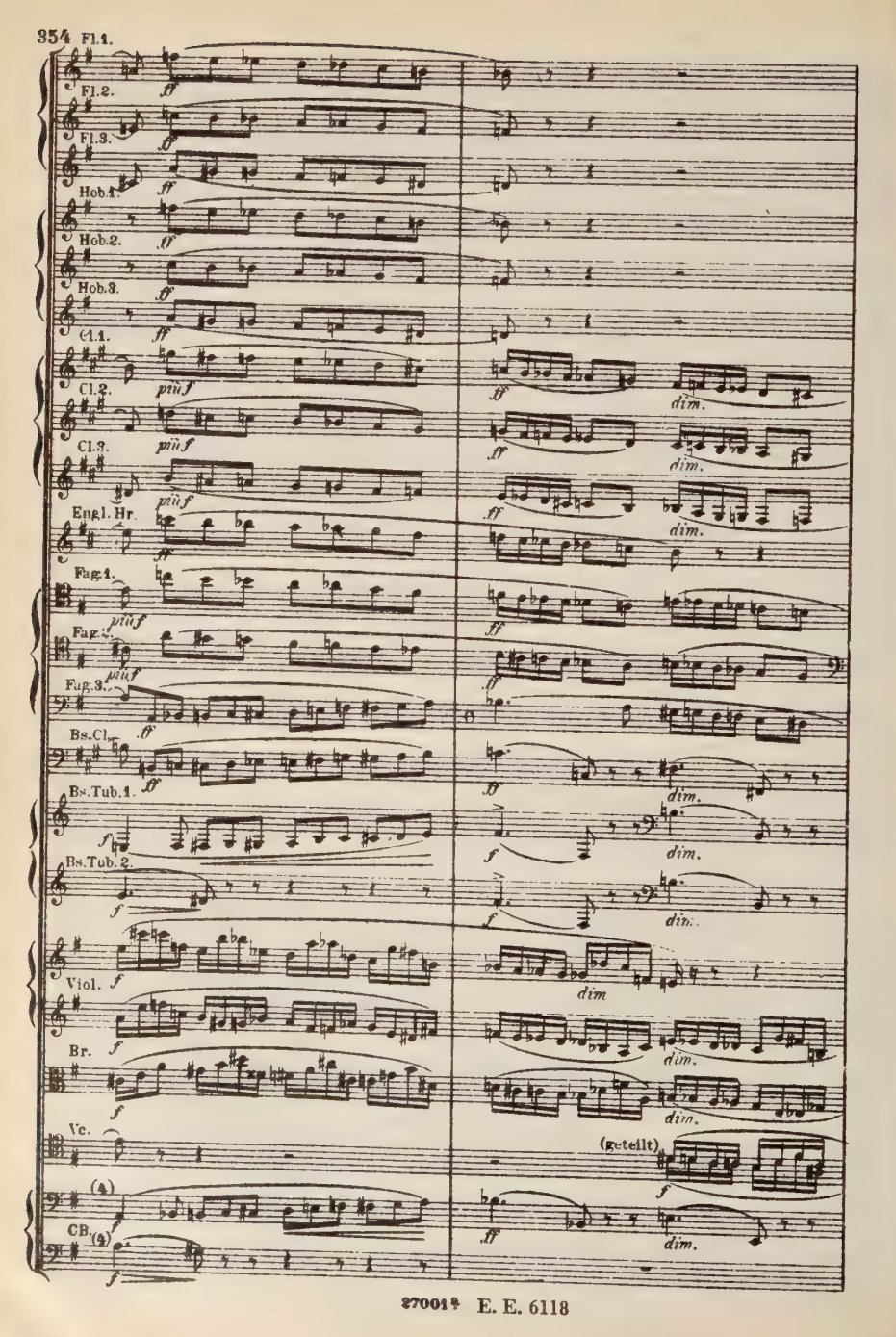
C B.

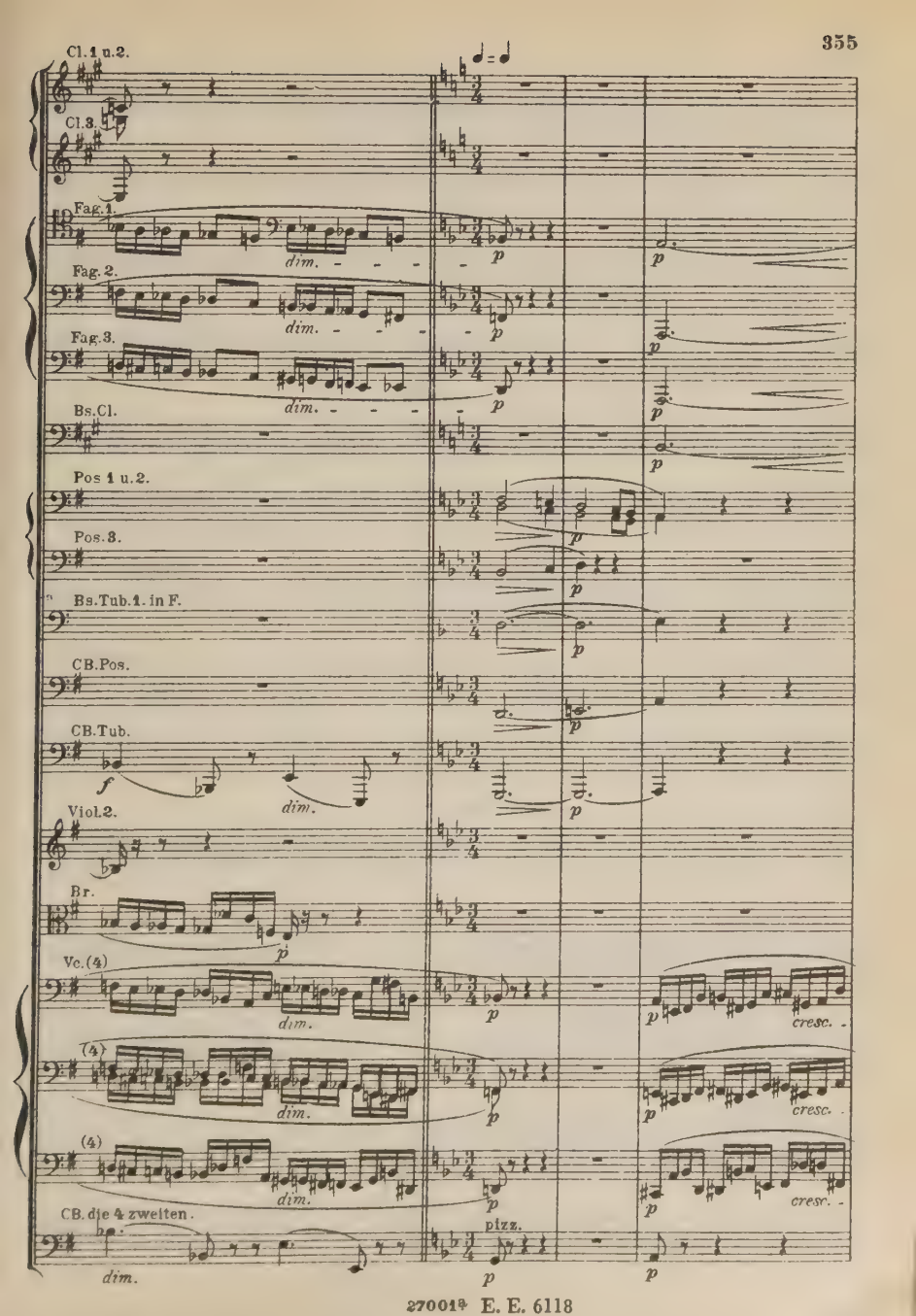
p (Bog.)

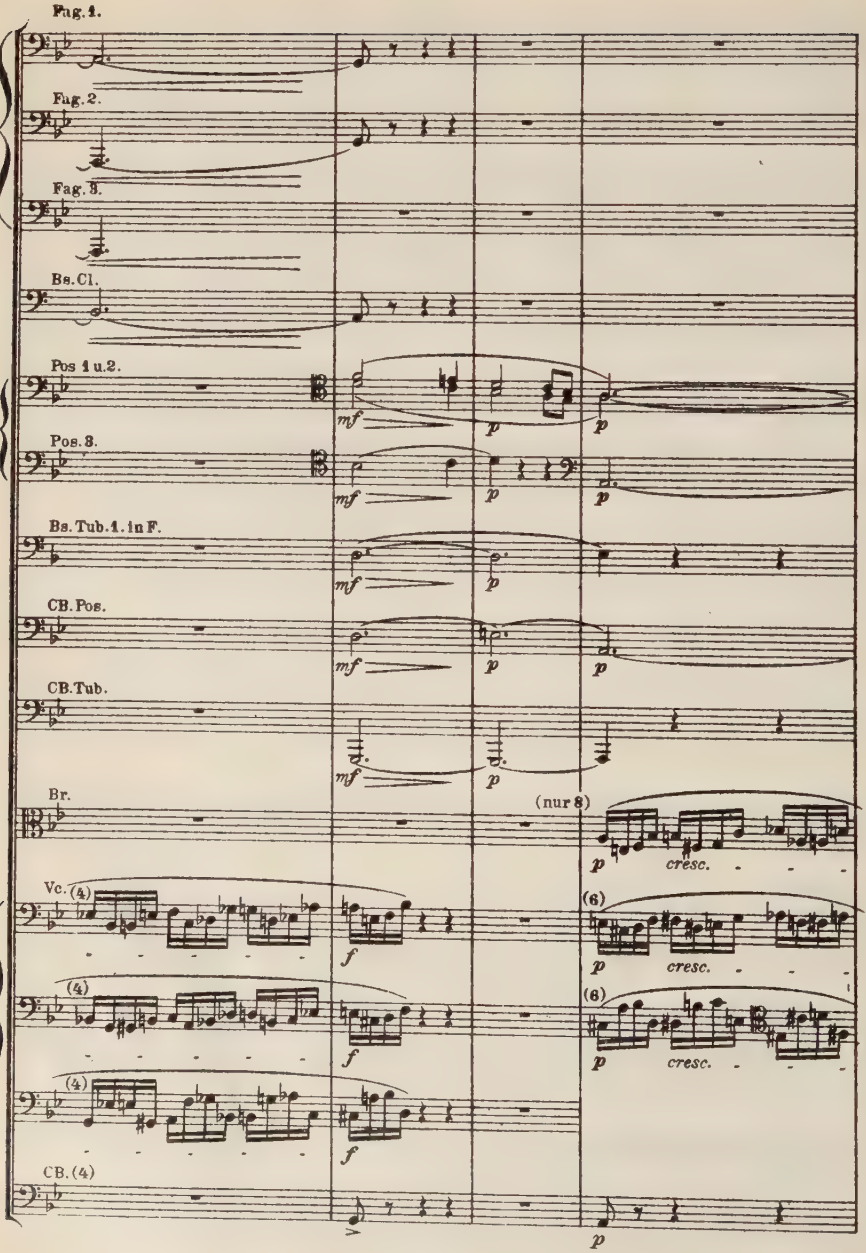
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.2.
Br.
sich dieses in festes, finstres Steingeklüft, das sich immer aufwärts bewegt, so dass es den Anschein
Vc.
(4)
(Bog.)
CB.(4)

Engl.Hr.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Bs.Cl.B.
Bs Tuba 2.
(Bog.)
Viol.
Br.
hat, als sänke die Scene immer tiefer in die Erde hinab.)
Vc.
CB.


Fl. 1.
Fl. 2.
Fl. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3. in B.
Engl. Hr.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bs. Cl.
Bs. Tub. 1.
Bs. Tub. 2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
più f
p

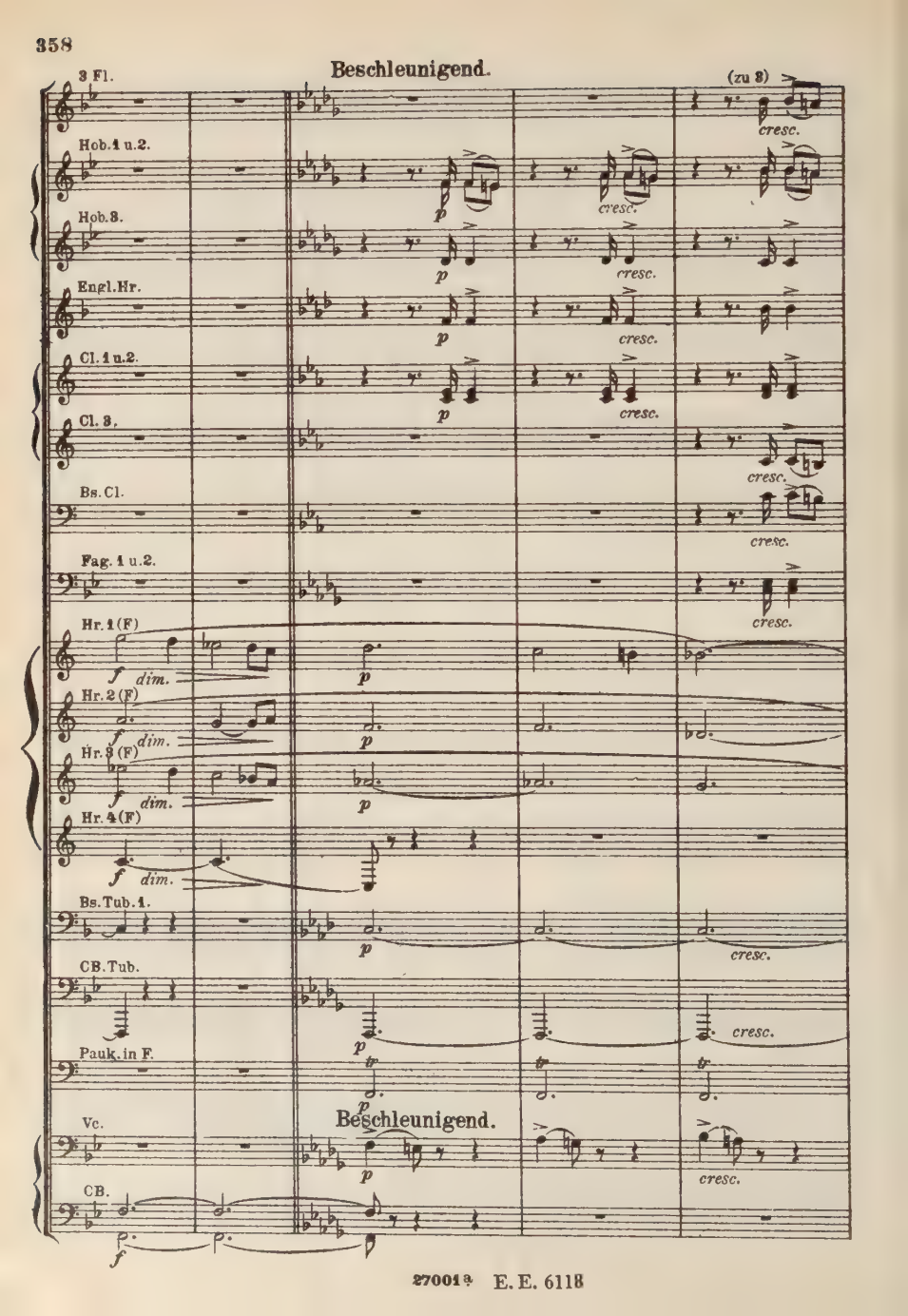

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Engl. Hr.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Bs.Cl.
Bs.Tub.1.
Bs.Tub.2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(4)
(2)
(geteilt)
ff
più f
f
dim.

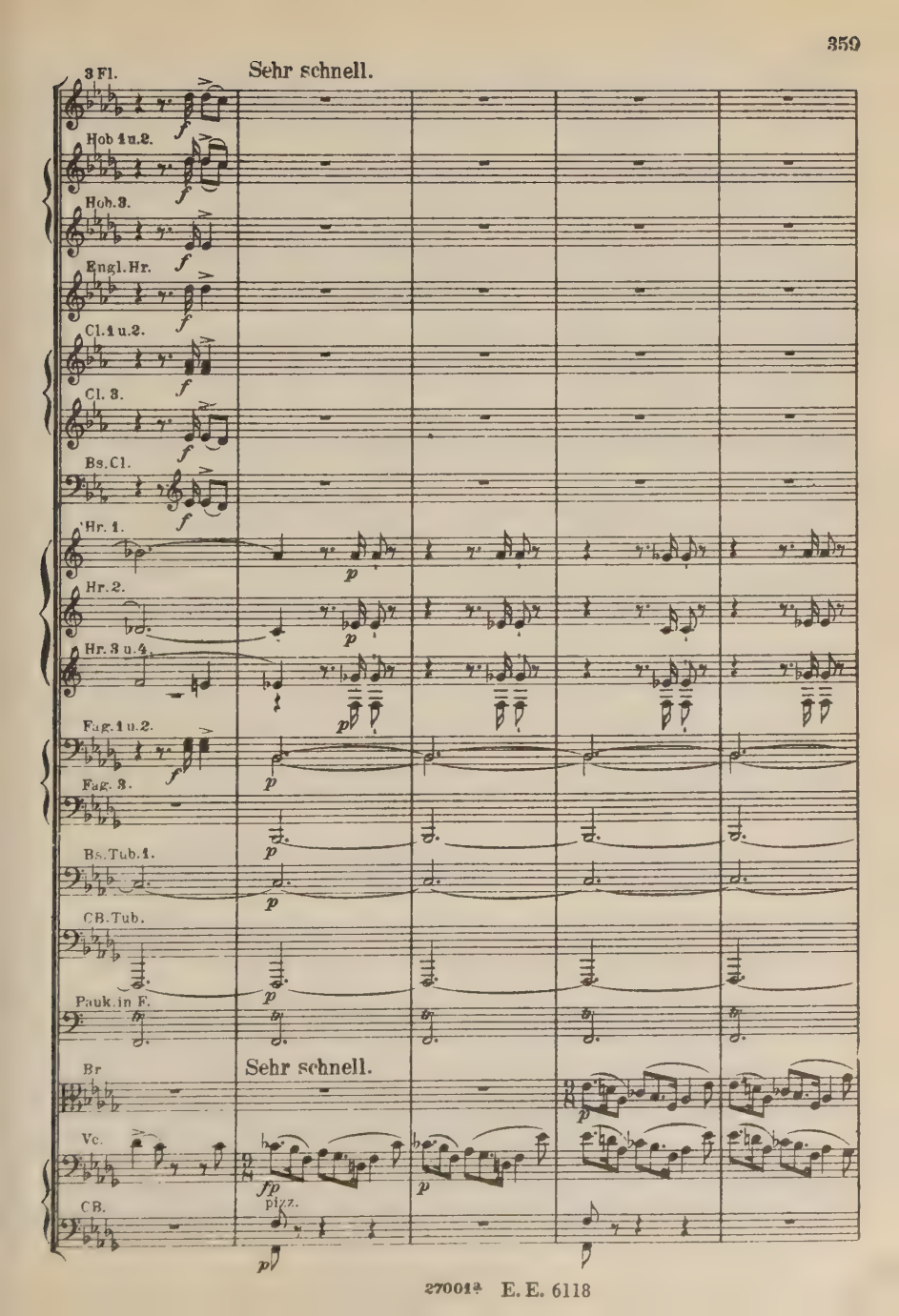

Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bs. Cl.
Pos 1 u. 2.
Pos. 3.
Bs. Tub. 1. in F.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol. 2.
Br.
Vc. (4)
(4)
(4)
CB. die 4 zweiten.
dim.
p
f
cresc.
pizz.

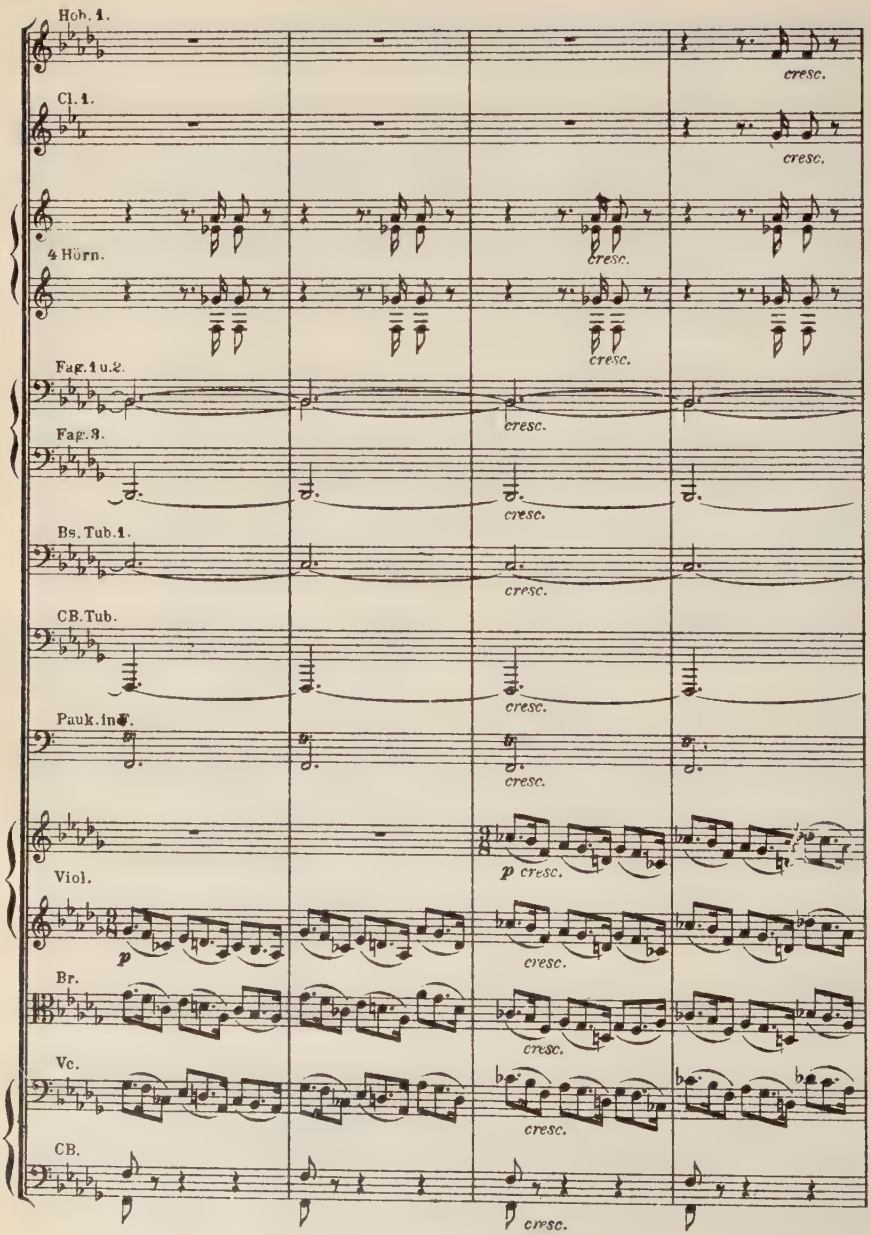

Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bs. Cl.
Pos 1 u. 2.
Pos. 3.
Bs. Tub. 1. in F.
CB. Pos.
CB. Tub.
Br.
(nur 8)
Vc.
(4)
(6)
CB. (4)
mf
p
f
cresc.

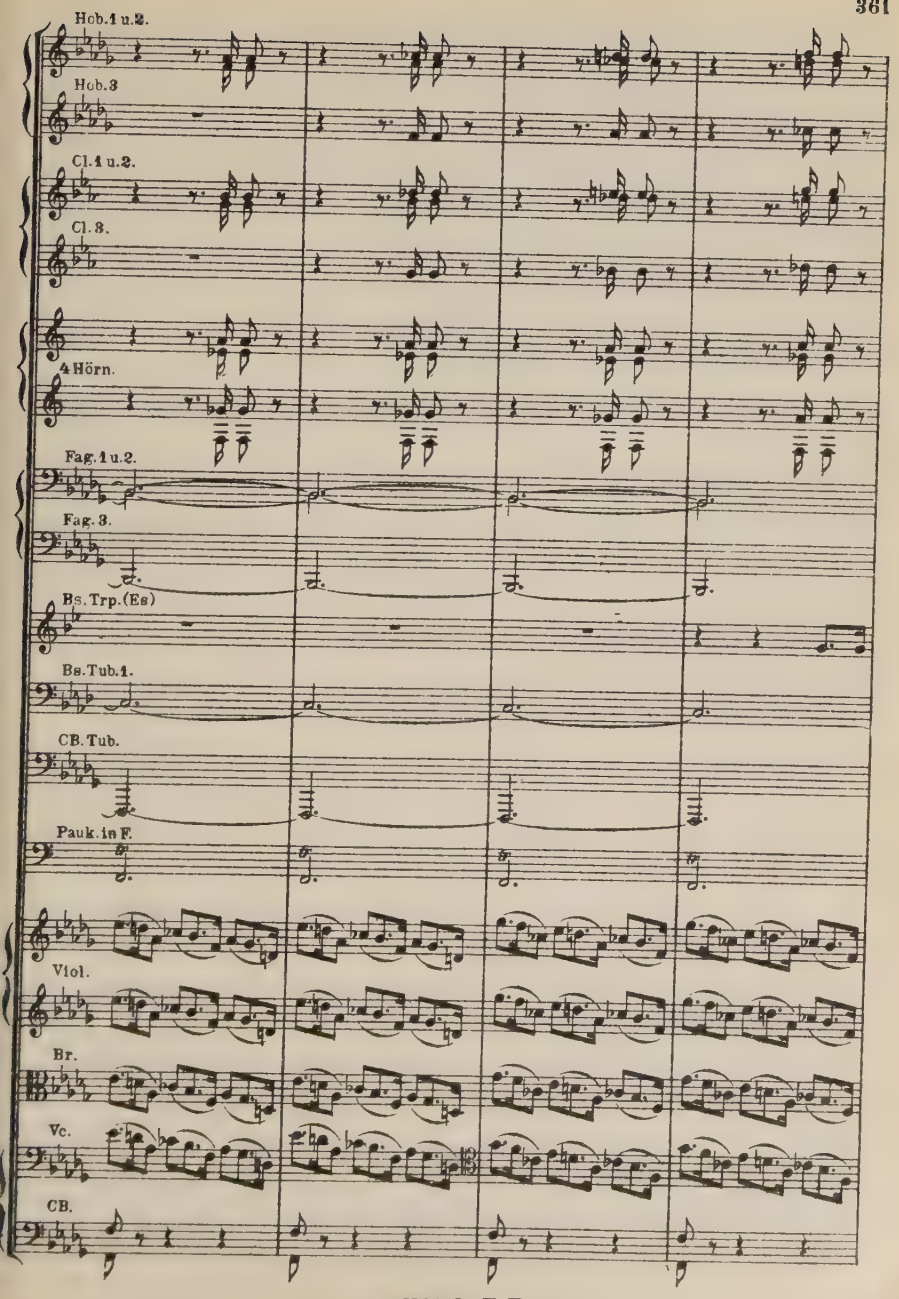
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Hr. 3 in F.
Hr. 4 in F.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bs. Tub. 1.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.

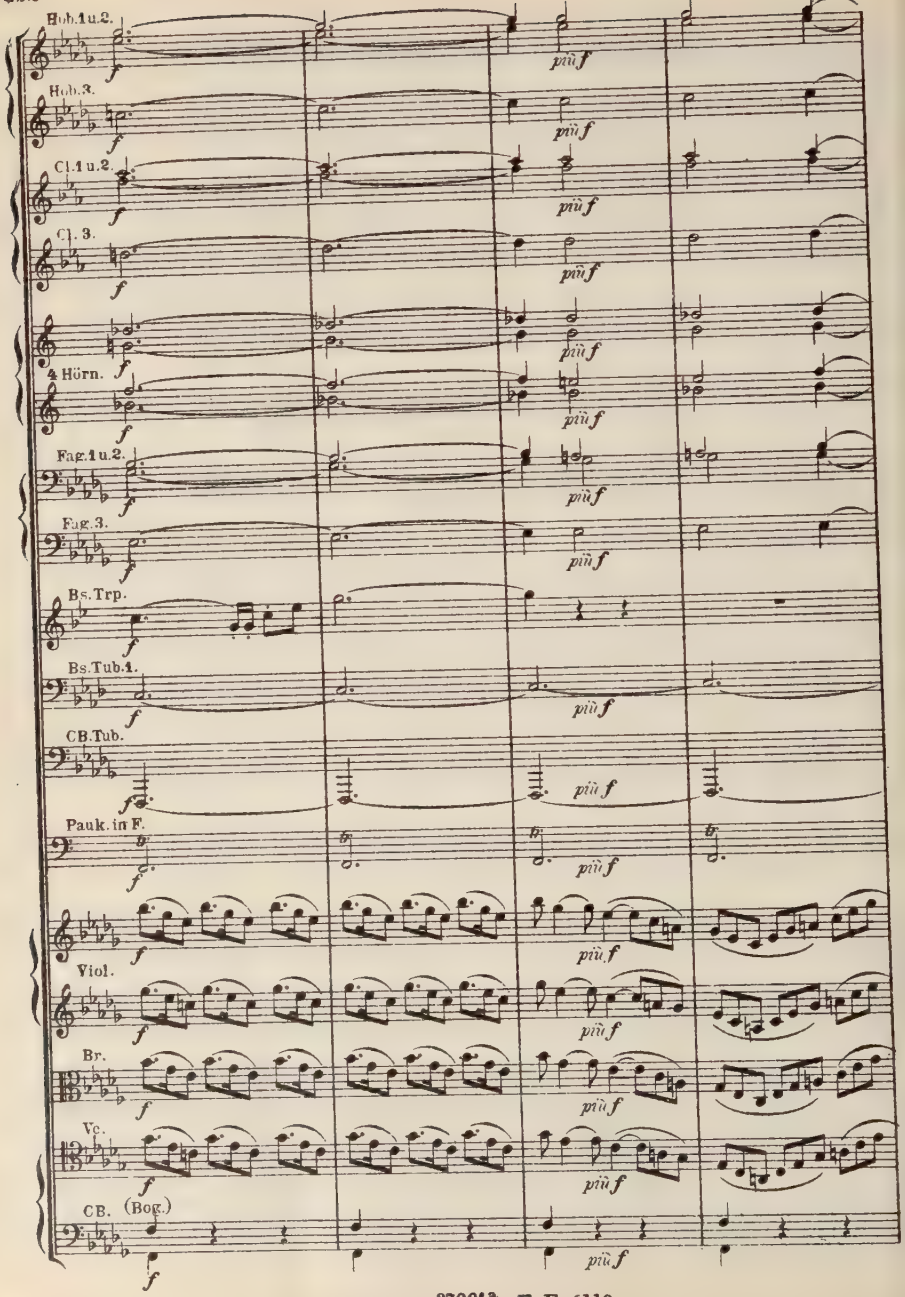
f dim. p
f dim. p
f dim. p
f dim. p
p
p
p
(alle) p cresc. f
(alle) p cresc. f
(6) f
p cresc. f
(6) f
p cresc. f
Bog. (4) (4) mf p

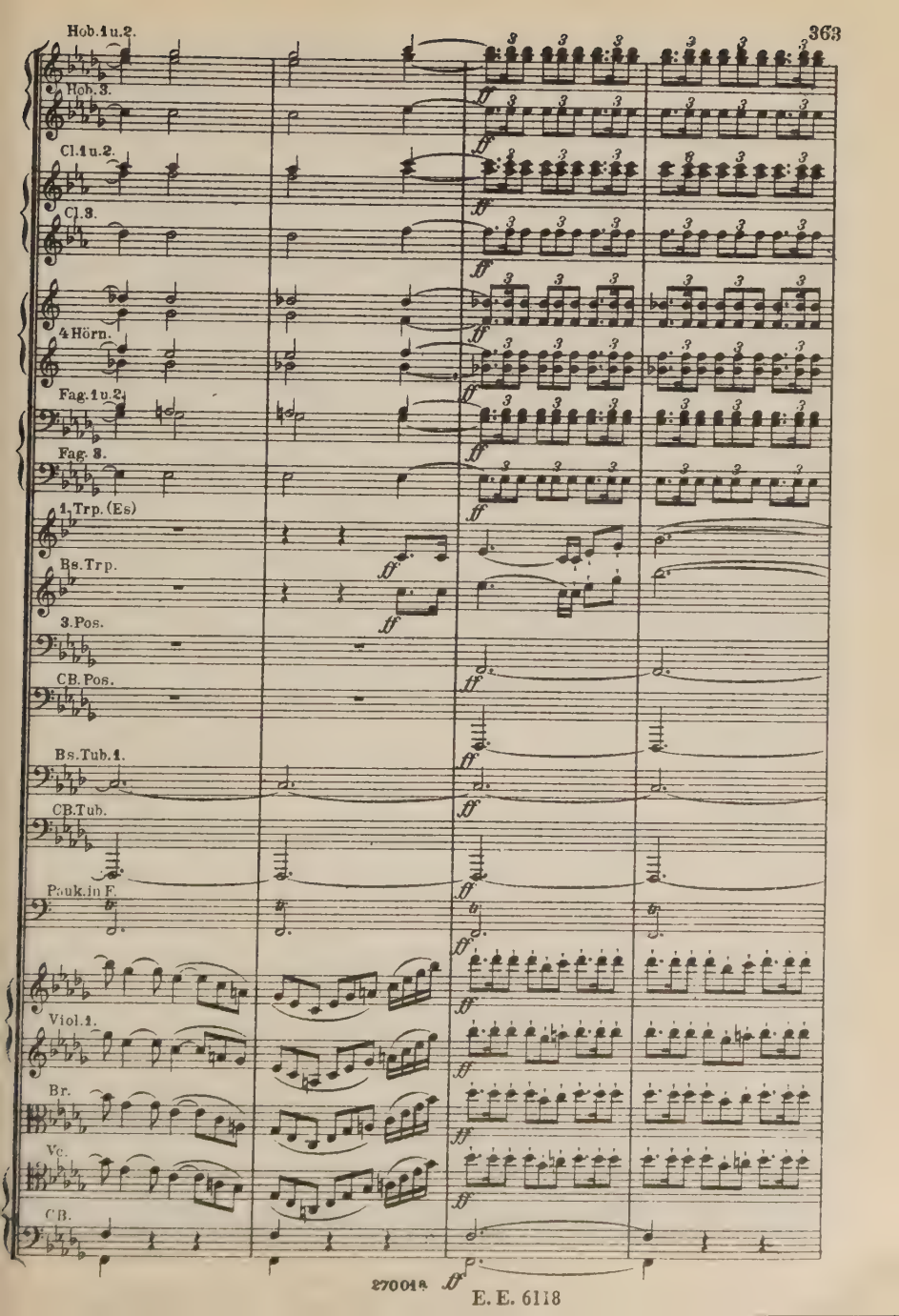

Beschleunigend.
(zu 3)
3 Fl.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Fag. 1 u. 2.
Hr. 1 (F)
Hr. 2 (F)
Hr. 3 (F)
Hr. 4 (F)
Bs. Tub. 1.
CB. Tub.
Pauk. in F.
Vc.
CB.
Beschleunigend.
cresc.
p
f
dim.

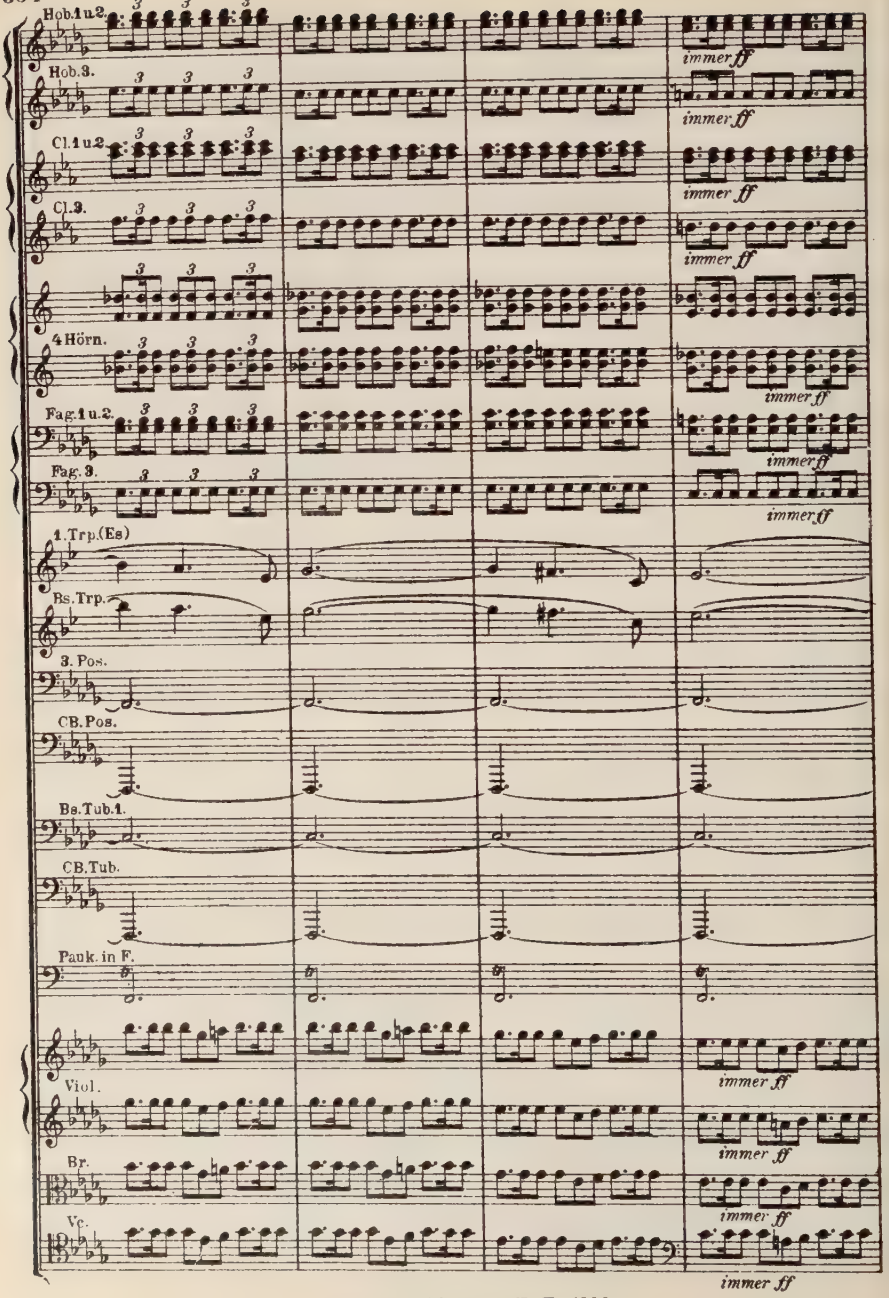

Sehr schnell.
3 Fl.
Hob 1 u. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3 u. 4.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Bs. Tub. 1.
CB. Tub.
Pauk. in F.
Sehr schnell.
Br
Vc.
CB.
pizz.


Hob. 1.
cresc.
Cl. 1.
cresc.
4 Hörn.
cresc.
cresc.
Fag. 1 u. 2.
cresc.
Fag. 3.
cresc.
Bs. Tub. 1.
cresc.
CB. Tub.
cresc.
Pauk. in F.
cresc.
Viol.
p cresc.
p
cresc.
Br.
cresc.
Vc.
cresc.
CB.
cresc.


Hob. 1 u. 2.
Hob. 3
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
4 Hörn.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Bs. Trp. (Es)
Bs. Tub. 1.
CB. Tub.
Pauk. in F.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

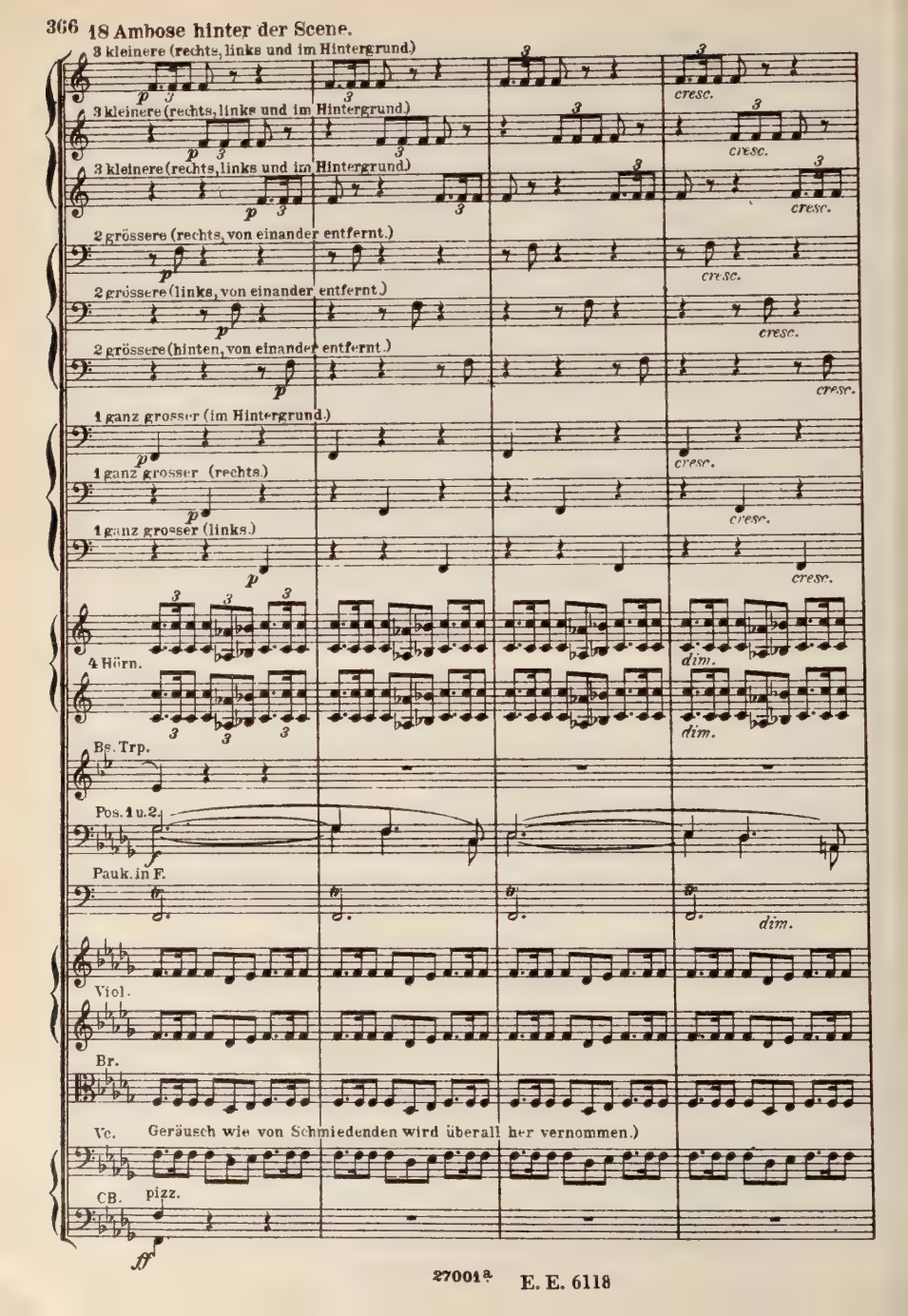

Hob.1 u.2.
Hob.3.
Cl.1 u.2.
Cl. 3.
4 Hörn.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bs.Trp.
Bs.Tub.1.
CB.Tub.
Pauk. in F.
Viol.
Br.
Vc.
CB. (Bog.)
f
più f

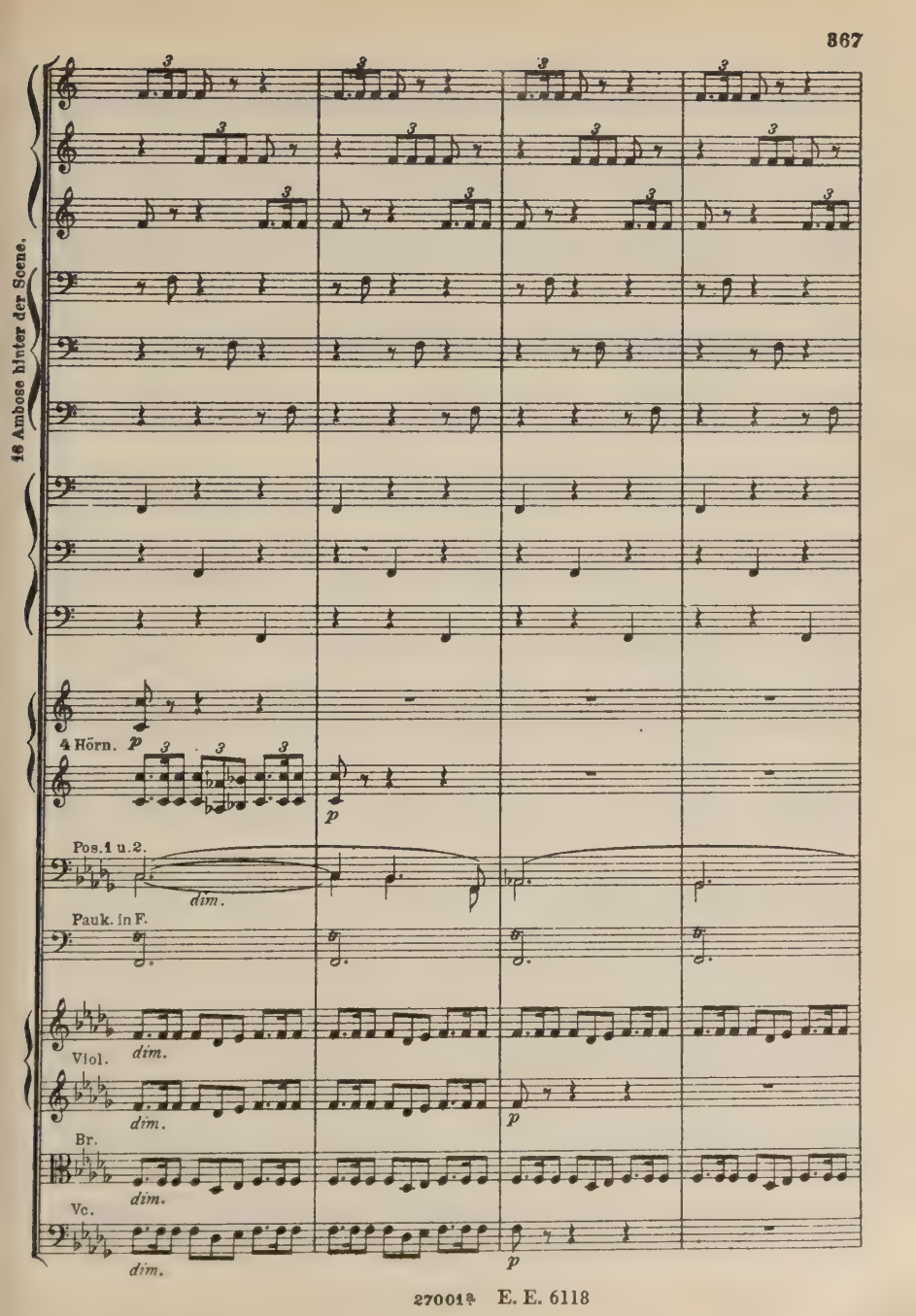

Hob.1 u.2.
Hob.3.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
4 Hörn.
Fag.1 u.2.
Fag. 3.
1. Trp. (Es)
Bs.Trp.
3.Pos.
CB.Pos.
Bs.Tub.1.
CB.Tub.
Pauk.in F.
Viol.1.
Br.
Vc.
CB.
ff

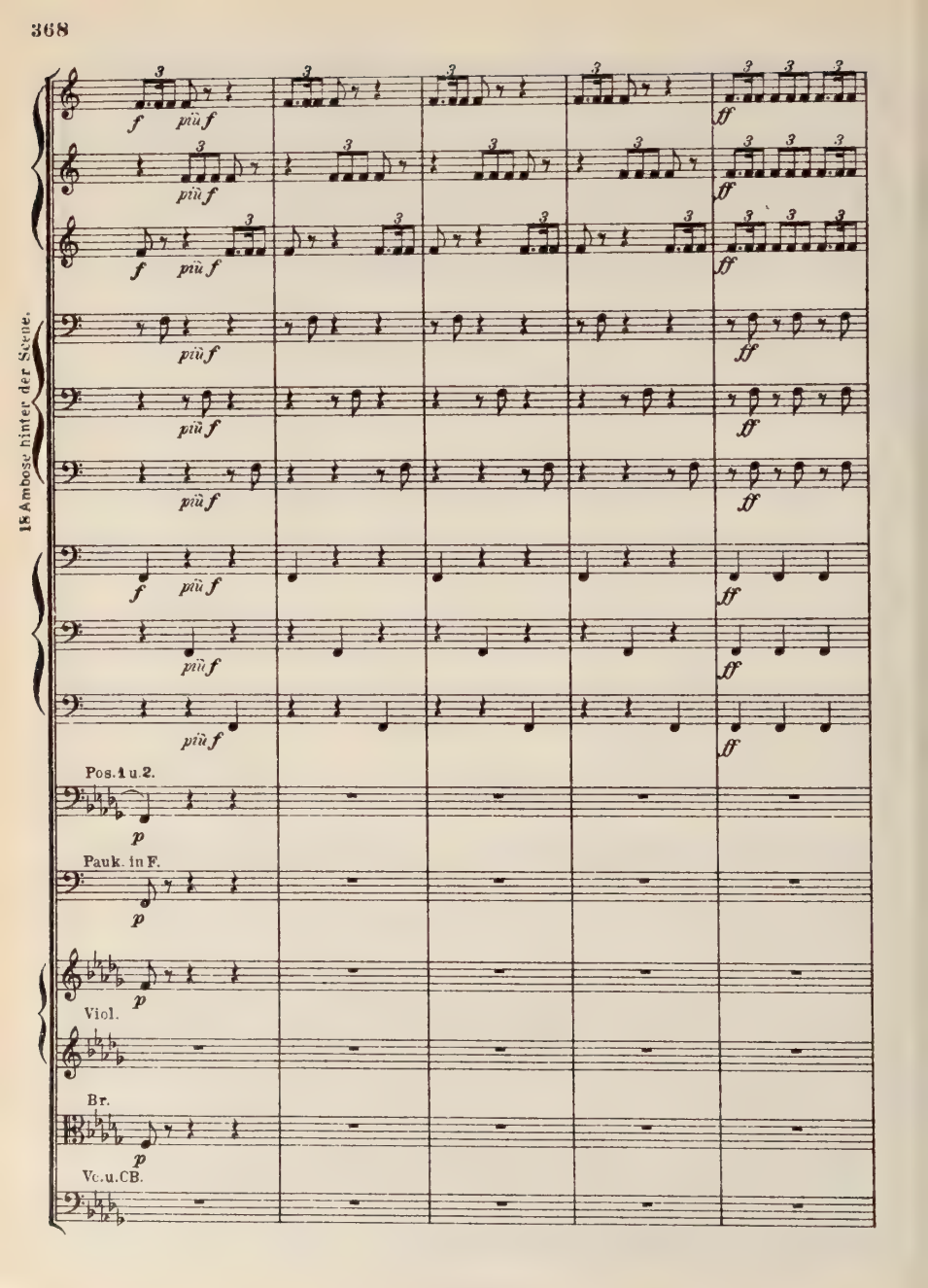

Hob.1 u.2.
immer ff
Hob.3.
immer ff
Cl.1 u.2.
immer ff
Cl.3.
immer ff
4 Hörn.
immer ff
Fag.1 u.2.
immer ff
Fag.3.
immer ff
1. Trp.(Es)
Bs. Trp.
3. Pos.
CB. Pos.
Bs. Tub.1.
CB. Tub.
Pauk. in F.
Viol.
immer ff
Br.
immer ff
Vc.
immer ff

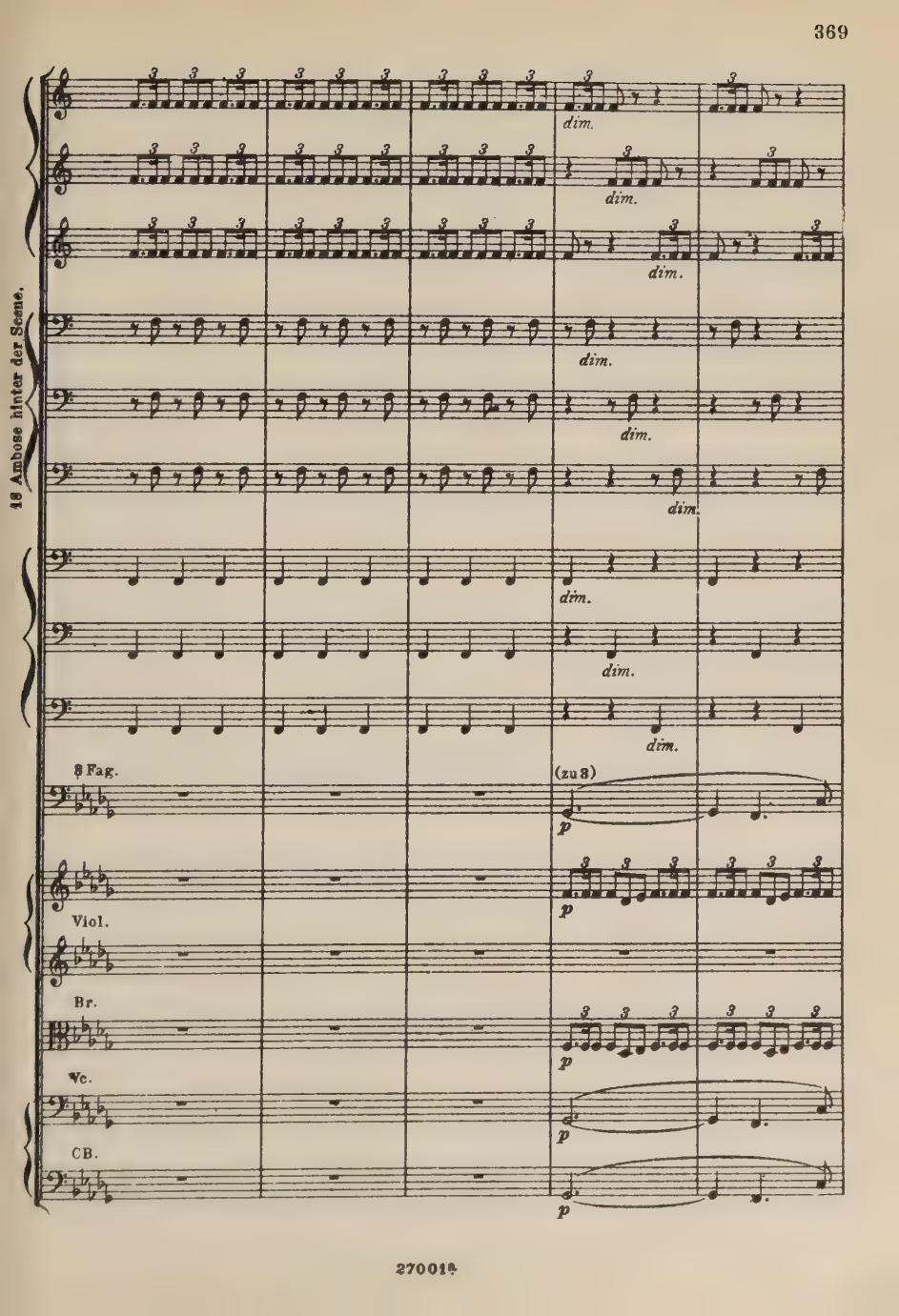
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1 u. 2
Cl. 3.
4 Hörn. *immer ff*
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
1. Trp. (Es)
Bs. Trp.
3. Pos.
CB. Pos.
Bs. Tub. 1.
CB. Tub.
Pauk. in F.
Viol.
Br.
Vc.

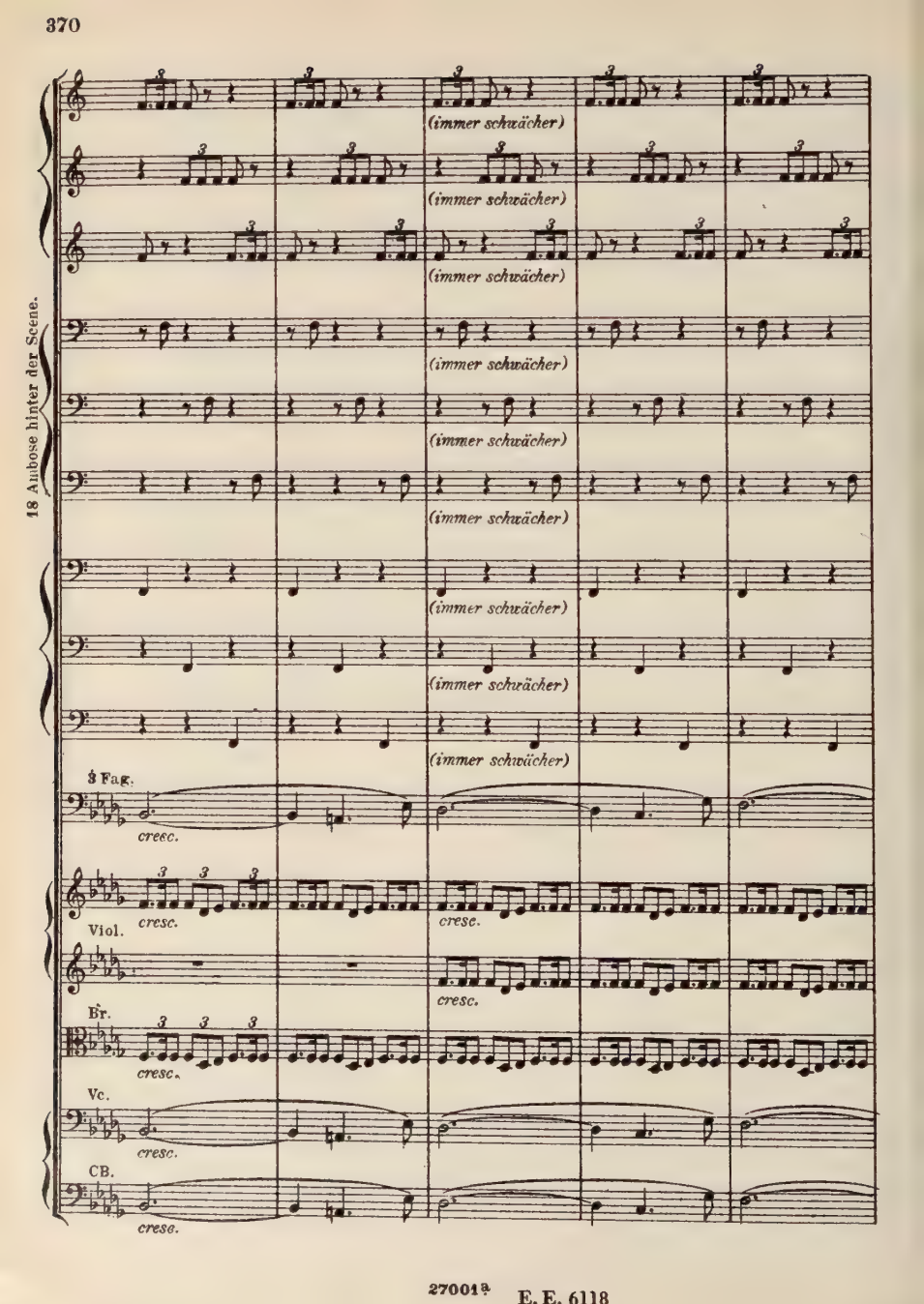
(Von verschiedenen Seiten her dämmert aus der Ferne dunkelrother Schein auf: wachsendes

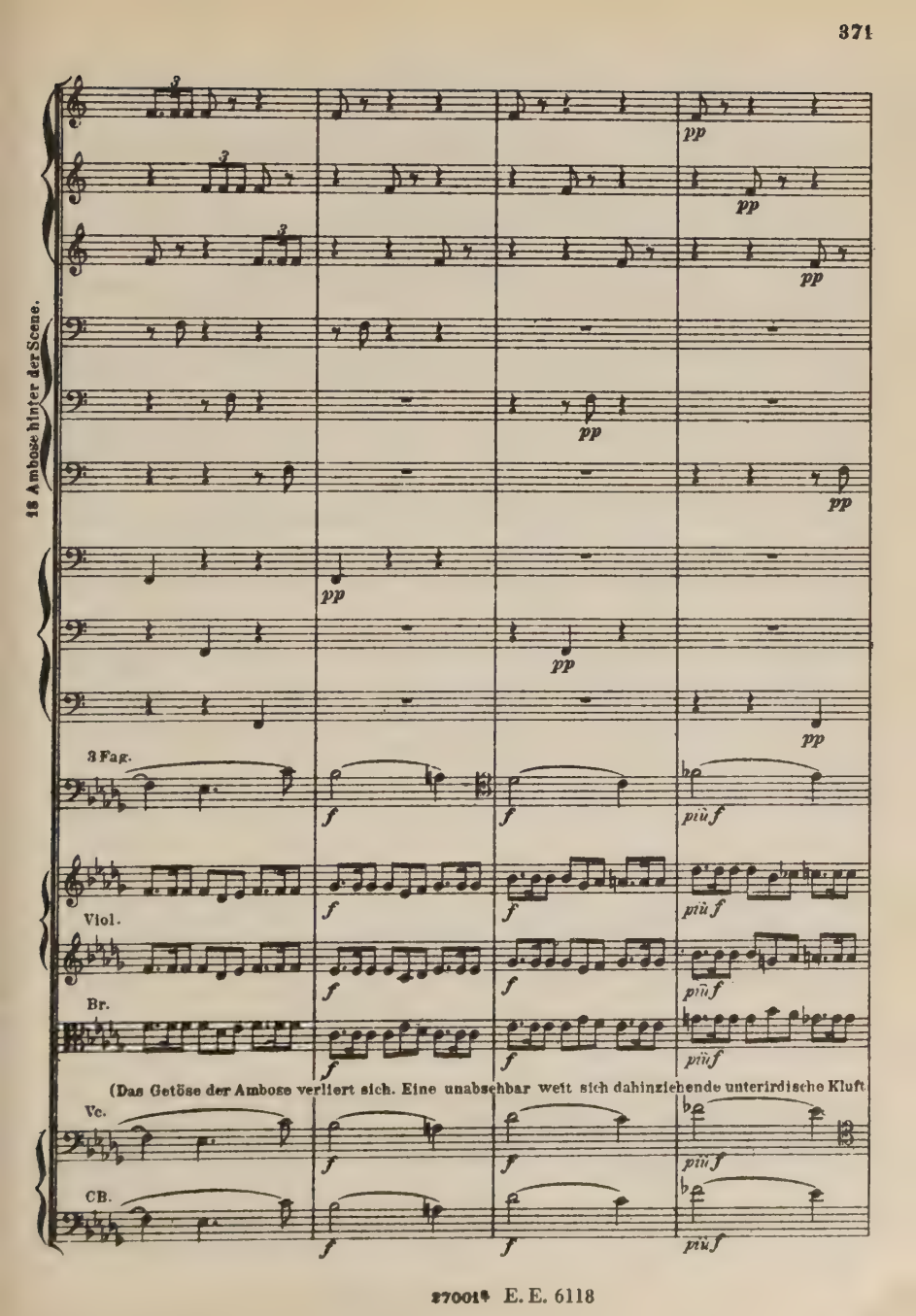

18 Ambose hinter der Scene.
3 kleinere (rechts, links und im Hintergrund)
p
cresc.
3 kleinere (rechts, links und im Hintergrund)
p
cresc.
3 kleinere (rechts, links und im Hintergrund)
p
cresc.
2 grössere (rechts, von einander entfernt.)
p
cresc.
2 grössere (links, von einander entfernt.)
p
cresc.
2 grössere (hinten, von einander entfernt.)
p
cresc.
1 ganz grosser (im Hintergrund.)
p
cresc.
1 ganz grosser (rechts.)
p
cresc.
1 ganz grosser (links.)
p
cresc.
4 Hörn.
dim.
dim.
Bs. Trp.
Pos. 1 u. 2.
f
Pauk. in F.
dim.
Viol.
Br.
Vc.
Geräusch wie von Schmiedenden wird überall her vernommen.)
CB.
pizz.
ff

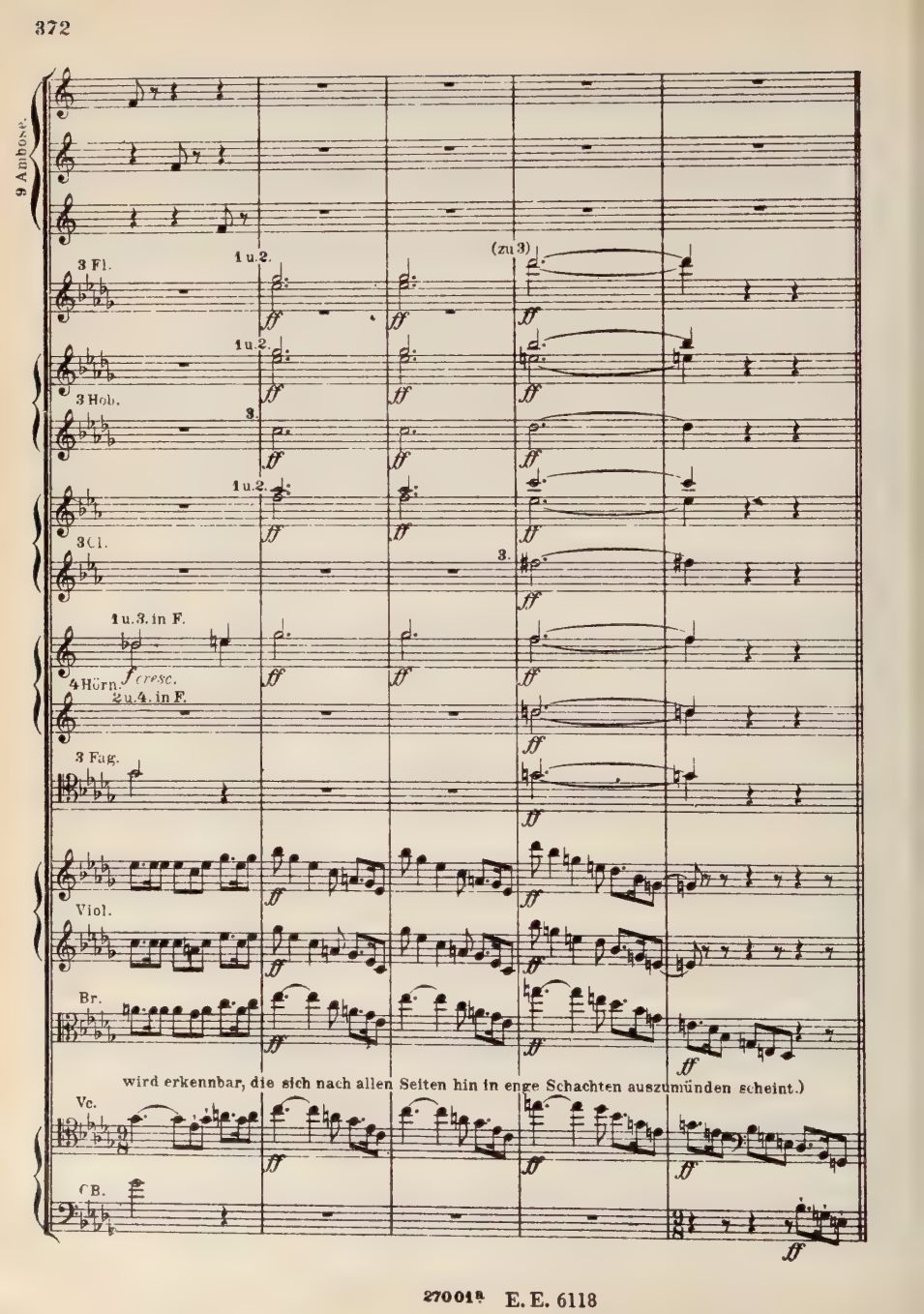

16 Amboße hinter der Scene.
4 Hörn.
p
p
Pos. 1 u. 2.
dim.
Pauk. in F.
Viol.
dim.
dim.
p
Br.
dim.
Vc.
dim.
p


18 Ambose hinter der Scene.
f
più f
ff
Pos. 1 u. 2.
p
Pauk. in F.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.


18 Ambose hinter der Scene.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
8 Fag.
(zu 3)
p
Viol.
p
Br.
p
Vc.
p
CB.
p

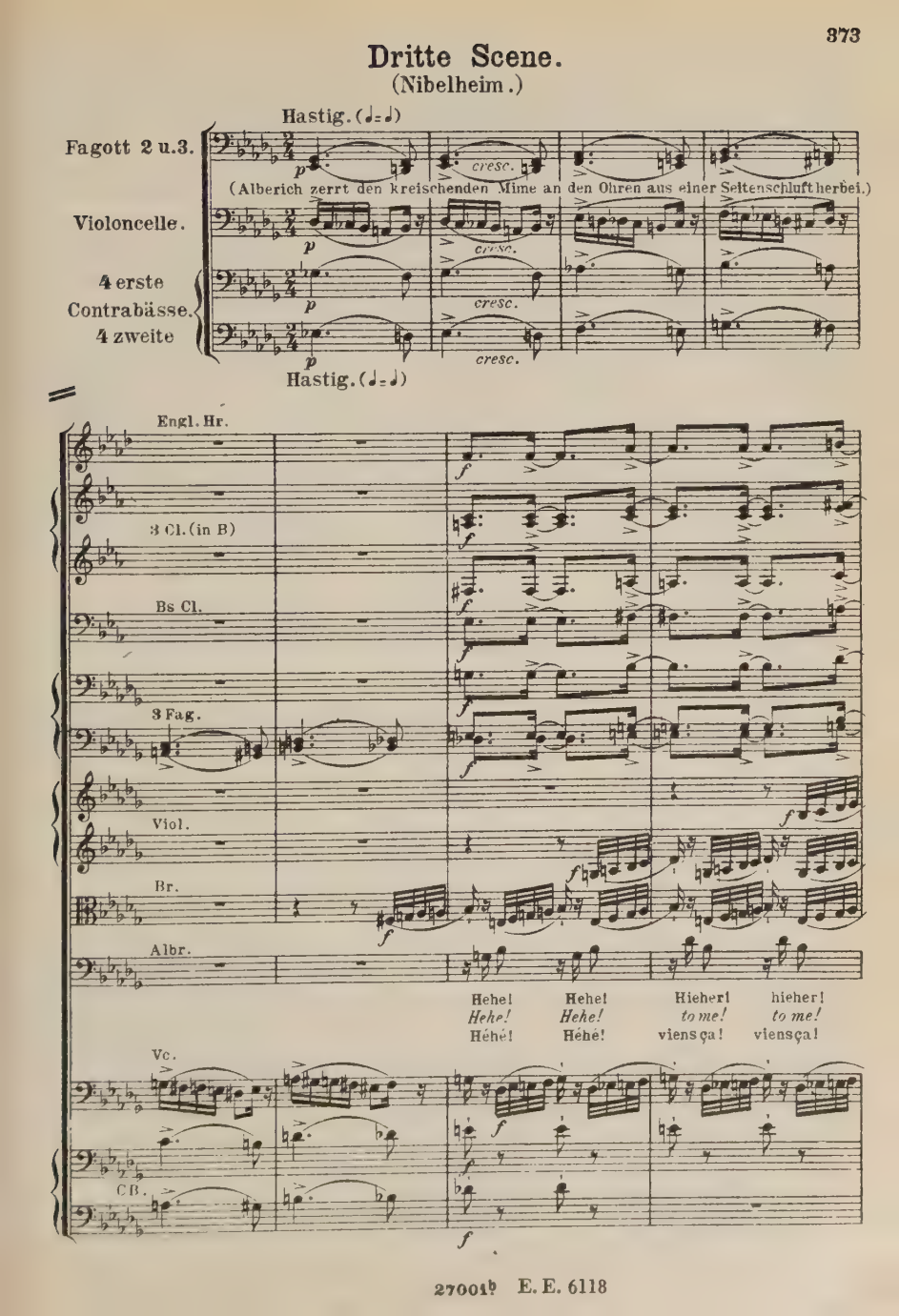

18 Ambose hinter der Scene.
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
(immer schwächer)
3 Fag.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Vc.
cresc.
CB.
cresc.


18 Ambosse hinter der Scene.
pp
3 Fag.
f
più f
Viol.
Br.
(Das Getöse der Ambosse verliert sich. Eine unabsehbar weit sich dahinziehende unterirdische Kluft
Vc.
CB.


9 Ambosse.
3 Fl.
1 u. 2.
(zu 3)
ff
1 u. 2.
3 Hob.
3.
1 u. 2.
3 Cl.
3.
1 u. 3. in F.
4 Hörn.
f cresc.
2 u. 4. in F.
3 Fag.
Viol.
Br.
wird erkennbar, die sich nach allen Seiten hin in enge Schachten auszumünden scheint.)
Vc.
CB.

Dritte Scene.

(Nibelheim.)



Engl. Hr.

3 Cl. (in B)

B♭ Cl.

3 Fag. (2. allein)

Viol.

Br.

Albr.

Tü-cki-scher Zwerg! Ta - pferge - zwickt sollst du mir sein,
mis-chievous imp! Pret - ti - ly pinched, now shalt thou be,
Nain fal - la - cieux! Ru - descoups d'ongle vont t'é - cor - cher,

Vc.

CB.

2 Cl. (in B)

2 Fag.

Viol.

Br.

Albr.

schaffst du nicht fer - tig, wie ich's be - stellt, zur Stund' das fei - ne Ge -
if in a trice thou forg - est me not the work as I did com -
si tu n'a - chè - ves comme j'ai dit, sur l'heu - re l'ob - jet mer - veil -

Vc.

CB.

2 Hob.
1.u.2.
3 Cl.
1.u.2.
3 Fag.
Viol.
Br.
Mime
(Mime heulend)
O-he! O-he! Au! Au! Lass'mich nur los!
O-he! O-he! Au! Au! Let me a-lone!
O-hé! O-hé! Aou! Aou! Lâ-che-moi donc!
Albr.
schmeid! *mand.* - leux!
Vc.
CB.
Hob.1.
2 Cl.
2 Fag.
Viol.
Br.
Mime
Fer-tig ist's, wie du be-fahl'st; mit Fleiss und Schweiss ist es ge-fügt:
Forged it is, as thou did'st bid, with moil and toil all is now done:
Tout est fait, tel que tu veux, su-eurs et soins l'ont ré-us-si:
Vc.

2 Fag.

Viol.

Br.

cresc.

Mime. (grell)

nimm nur die Nä - gel vom Ohr!
take but thy nails from my ear!
ô - te tes on - gles de moi!

Albr.

Was zö - gerst du dann, und
Why wait - est thou then, and
Que tar - des - tu donc, sans

Vc.

cresc.

2 Fag.

dim.

Viol.

Br.

Mime.

Ich Ar - mer zagte, dass noch, was
I on - ly faltered lest aught were
J'ai peur, moi pauvre, qu'un fil y

Albr.

zeigst es nicht!
shew'st it not?
Vc. rien mon - trer?

dim.

Viol.

cresc.

Br.

Mime.

(verlegen)

feh - le. Hier — und da —
fail - ing. Here — and there —
man - que. Là ... i - ci ...

Albr.

Was wär' noch nicht fer - tig?
What then was not fin - ished?
Où donc est ce man - que?

Vc.

cresc.

3 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
3 Fag.
Bs Cl.
Hr. 1. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Viol.
Br.
Albr.
Vc.
CB.

1.
2. u. 3.
1. u. 2.
3.
1. u. 2.
3.

(alle Hörner mit Dämpfern.)

pp

cresc.

(Er will ihm wieder an das Ohr fahren: vor Schreck lässt Mime ein metall'nes Gewirke, das er krampfhaft in den Händen hielt, sich entfallen. Alberich hebt es hastig auf und prüft es genau.)

Was hier und da? Her das Geschmeid!
What here and there? Give me the thing!
Quoi là, i - ci? Don - - ne à l'instant!

Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Albr.

Schau', du Schelm!
See, thou rogue!
Vois, fri - pon!

Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Viol.
Br.
Albr.
Vc.

cresc.

Al-les geschmie-det und fer-tig ge-fügt— wie ich's be-fahl? So woll-te der
All has been forged as I gave my command— finished and fit. Ah, would then the
Toutest for-gé, tout est bien a-jus-té, tel que j'ai dit! Ain-si le gre-

Br.
Albr.
Vc.

Tropf schlau mich be - trü - gen? für sich be - hal - ten das heh - re Ge -
dolt cun - ning - ly trick me? and keep the won - der - ful work for him -
-din pen - se m'y pren-dre? gar-der pour lui le su - per - be tra -

Br. cresc. (6) fp

Albr. cresc. fp

schmeid', das mei-ne List ihn zu schmieden ge - lehrt? Kenn' ich dich dummen
self, that which my craft a - lone taught him to forge? Known art thou, fool-ish
- vail que mon as - tuce à for-ger lui ap - prit? T'al - je com-pris, vo -

Vc. cresc. fp

cresc. fp

Hr. 1. (E) p

Hr. 2. (E) p

Hr. 3. (gedämpft) (E) p

Hr. 4. (E) p

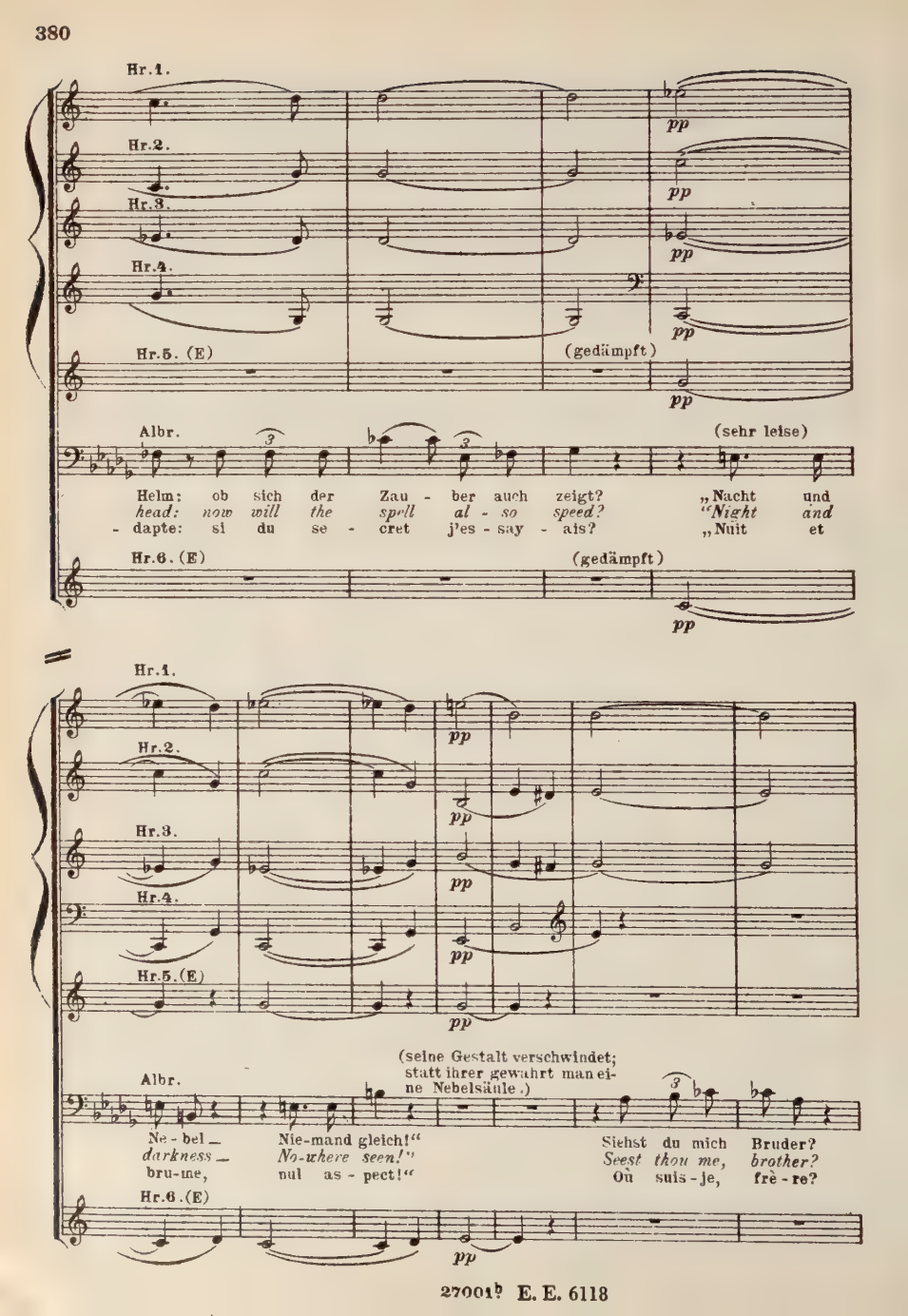
Viol. f

Br. f

Albr. f (Er setzt das Gewirk als Turnhelm auf den Kopf.)

Dieb? Dem Haupt fügt sich der
thief? The helm fit - teth the
- leur? Le heaume en - tre s'a -

Vc. f


Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
Hr.5. (E)
(gedämpft)
pp
Albr.
(sehr leise)
Helm: ob sich der Zau - ber auch zeigt? „Nacht und
head: now will the spell al - so speed? "Night and
- dapte: si du se - cret j'es - say - ais? „Nuit et
Hr.6. (E)
(gedämpft)
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
Hr.5.(E)
(seine Gestalt verschwindet;
statt ihrer gewahrt man ei-
ne Nebelsäule.)
Albr.
Ne - bel — Nie-mand gleich!" Siehst du mich Bruder?
darkness — No-where seen!" Seest thou me, brother?
bru-me, nul as - pect!" Où suis - je, frè - re?
Hr.6.(E)

pizz.
Viol. p pizz.
Br. p pizz.
p Mime. (blickt sich verwundert um.)
Wo bist du? ich se - he dich nicht.
Where art thou? I see thee not.
Albr. Où es - tu? je ne te vois pas. (unsichtbar)
So
Then
Du
Vc. pizz. (Bogen)
p f

(Bogen)
Viol. f (Bogen)
Br. (Bogen) f f

(Mime windet sich unter empfangenen Geiselhieben, deren Fall man vernimmt, ohne die Geisel selbst zusehen.)
Albr. ?
füh - le mich doch, du fau - - ler Schuft!
feel me in - stead, thou la - - zy rogue!
moins tu me sens, vi - lain vo - leur!
Vc.
C.B. (4)
(4) f

Viol.
Br.
Albr.
Nimm das für dein Dieb's - - ge - lüst!
Take that for thy thiev - - ish thought!
Prends ça pour ton vol man - que!
Vc.
C.B.

2 Hob.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Viol.

Br.

Mime.

O-he! O-he! Au! Au!
O-he! O-he! Au! Au!
Aou! Aou! Aou! Aou!

Vc.

1. 2. 3.

Hob.

Engl. Hr.

Cl. 1.

3 Fag.

Viol.

Br.

Mime.

più f

Au!
Au!
Aou!

(Alberich, lachend, unsichtbar.)

Ha ha ha ha ha ha! Hab'
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha! Mer - - -

Vc.

Hob. 2. u. 3.

Engl. Hr. *ff*

ff

1.

3 Cl. *ff*

2. u. 3.

ff

1. u. 2.

3 Fag. *ff*

3.

ff

Bs Cl.

ff

f

Viol.

f *p cresc.*

Br.

f *p* *cresc.*

Albr.

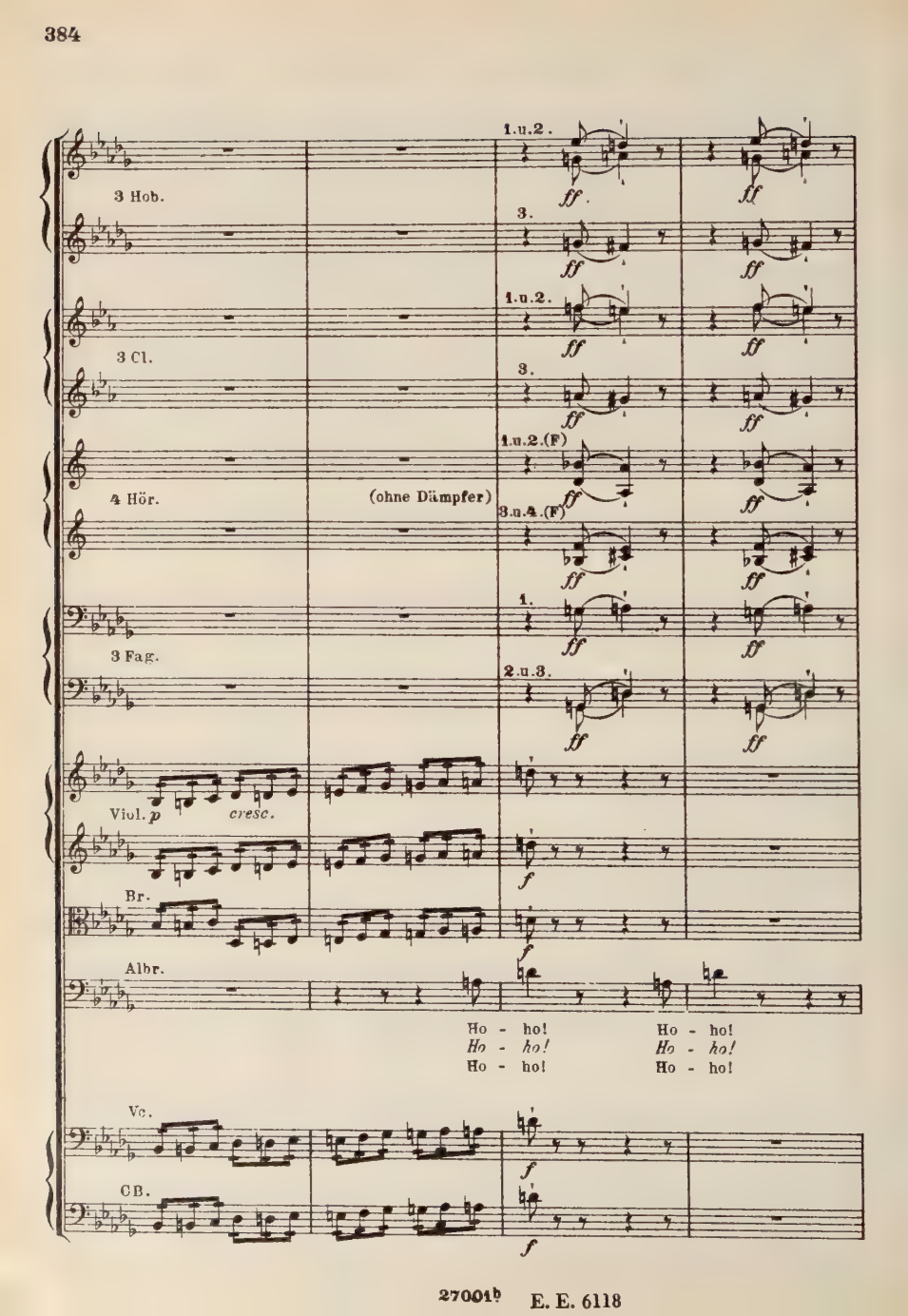
Dank, du Dum-mer! Dein Werk be-währt sich gut!
thank thee, block-head, thy work is true and fit!
-ci, stu - pi - de! ton œuvre a plein suc - - cès!

Vc.

f *p* *cresc.*

CB.

f *p* *cresc.*


1.u.2.
3 Hob.
3.
1.u.2.
3 Cl.
3.
1.u.2.(F)
4 Hör.
(ohne Dämpfer)
3.u.4.(F)
1.
3 Fag.
2.u.3.
Viol. p
cresc.
Br.
Albr.
Ho - ho!
Ho - ho!
Ho - ho!
Ho - ho!
Ho - ho!
Ho - ho!
Vc.
CB.

3 Hob. *f*

4 Hör. *f*

3 Fag. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Albr. *f*

Nib - - lun - gen all', neigt euch nun Al - be - rich!
Nib - - el - ungs all, bow ye to Al - be - rich!
Ni - - blun - gen tous, seul maître est Al - be - rich!

Vc. *f*

CB. *f* *f dim.*

3 Cl. *p*

Viol. *p* *f*

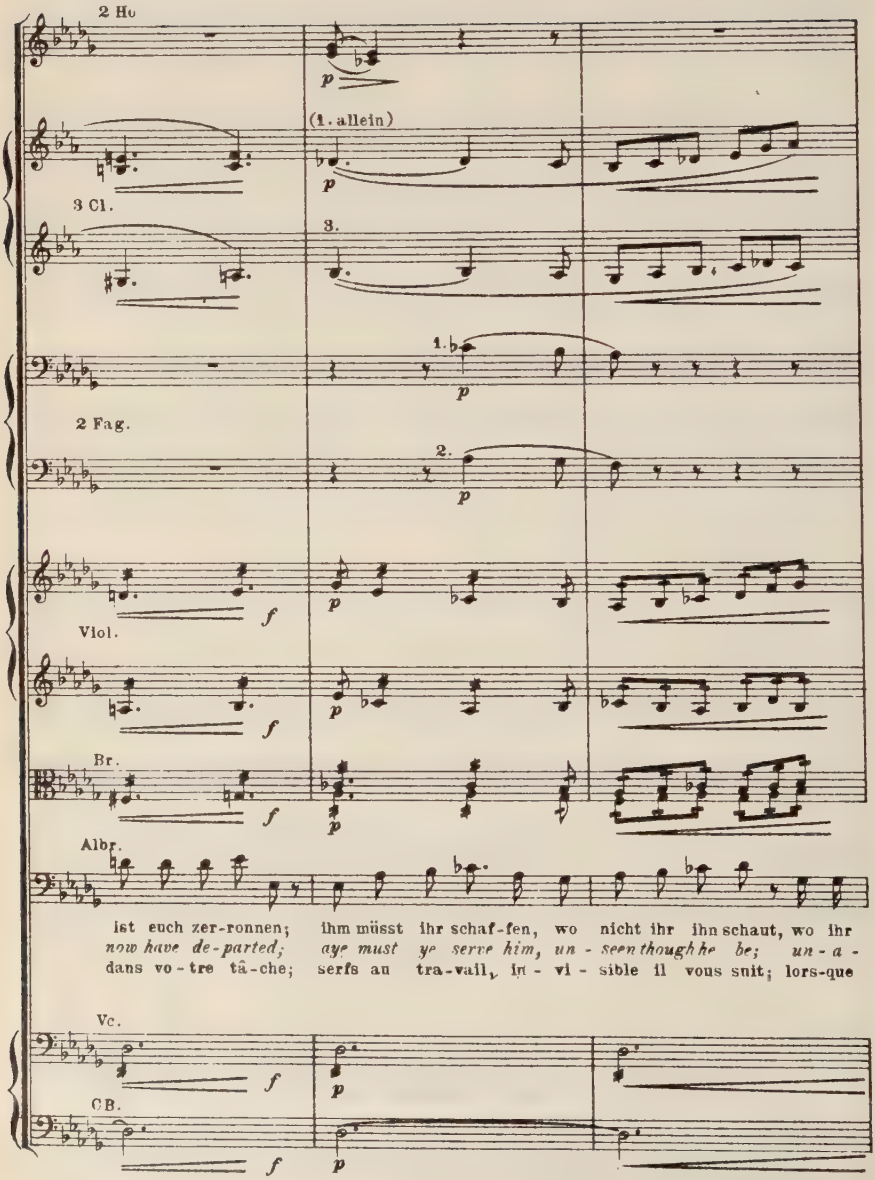
Br. *p* *sf*

Albr.

Ue - ber - all weilt er nun, euch zu be - wa - chen; Ruh' und Rast
E-very-where o - ver you waits he and watch - es; peace and rest
Où que l'on aille il sur - vient et sur - veil - le; nul ré - pit

Vc. *p*

CB. *sf* *p*


2 Ho
(1. allein)
3 Cl.
3.
1.
2 Fag.
2.
Viol.
Br.
Albr.
ist euch zer-ronnen; ihm müsst ihr schaf-fen, wo nicht ihr ihn schaut, wo ihr
now have de-parted; aye must ye serve him, un-seen though he be; un-a-
dans vo-tre tâ-che; serfs au tra-vail, in-vi-sible il vous suit; lors-que
Vc.
CB.

2 Hob.

2 Cl.

4 Hör.

(F)

3 Fag.

1.

2. u. 3.

Viol.

Br.

Albr.

nicht ihn ge-wahrt, seid sei-ner ge-wär-tig! Un-ter-than seid ihr ihm
ware he is nigh ye still shall a-wait him! Thrall to him are ye for
iul ne le voit, crai-gnez qu'il ne vien-ne! tous, tremblez, sous sa puis-

Vc.

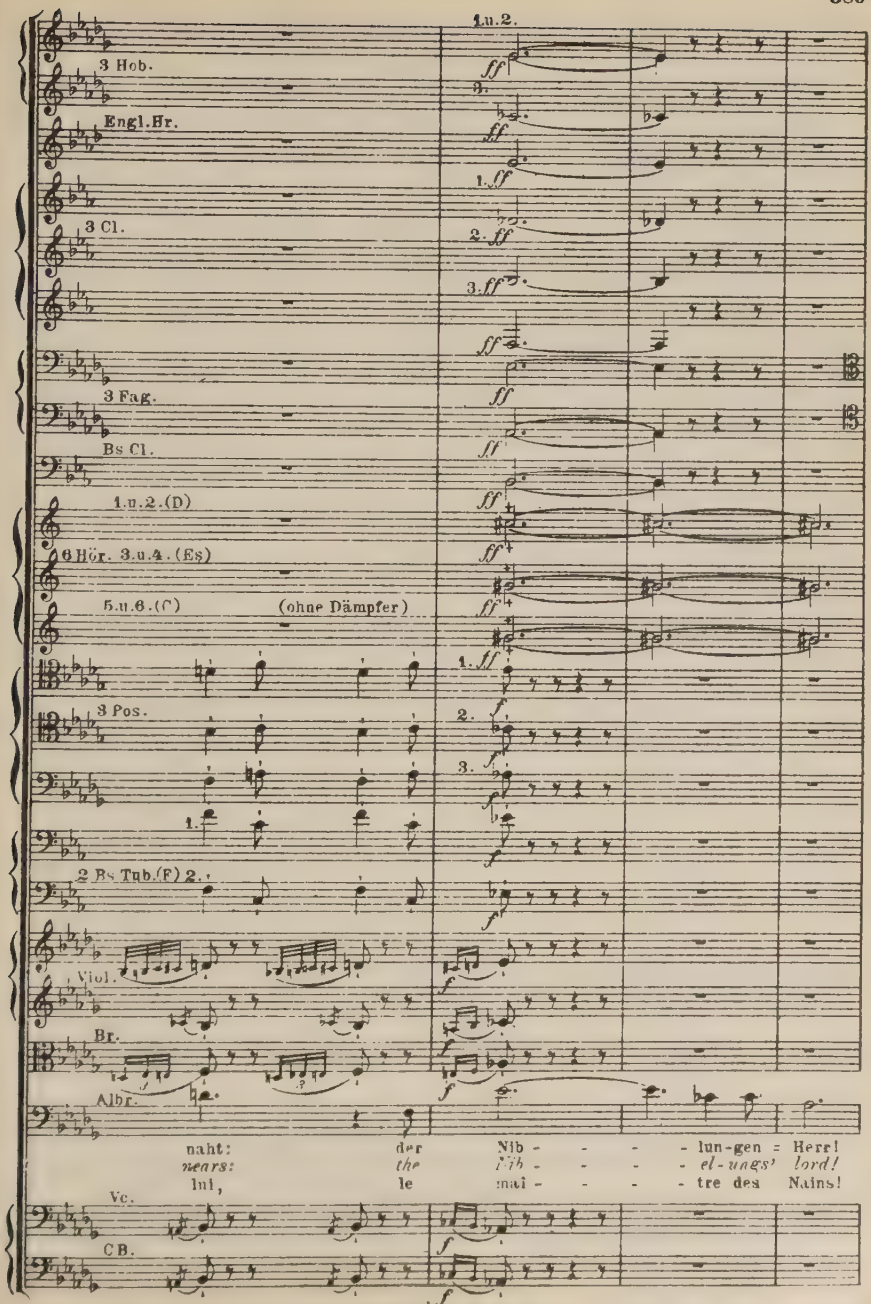
CB.

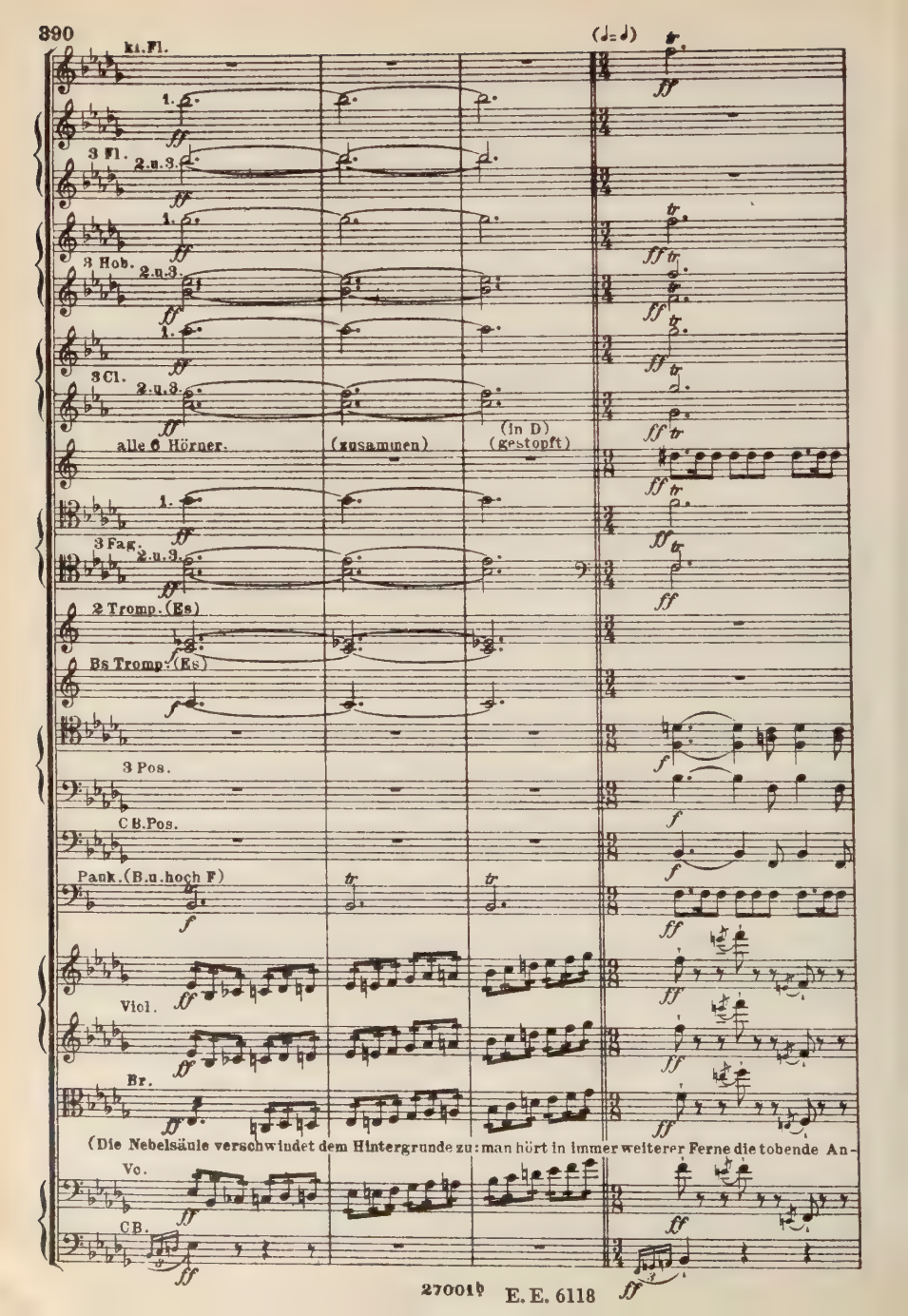
Cl. 1.
Cl. 3.
1.
3 Fag. 2.u.3.
1.u.2.
4 Hör.
3.u.4.
1.
3 Pos. 2.
3
2 Bs Tub. (in F)
Viol.
Br.
Albr.
Vc.
CB.

p — cresc.

(grell)

im - mer! Ho-ho! Ho-ho! hört ihn, er
e - ver! Ho-ho! Ho-ho! hear him, he
- san - ce! Ho-ho! Ho-ho! pla - - ce c'est


1.u.2.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
3 Fag.
Bs Cl.
1.u.2.(D)
6 Hör. 3.u.4.(Es)
5.u.6.(C)
(ohne Dämpfer)
3 Pos.
2 Bs Tub.(F)
Viol.
Br.
Alb.
naht: der Nib - - - - lun-gen = Herr!
nears: the Nib - - - - el-ungs' lord!
lui, le mai - - - - tre des Nains!
Vc.
CB.


(♩=♩)
kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
alle 6 Hörner.
(zusammen)
(In D)
(gestopft)
3 Fag.
2 Tromp. (Es)
Bs Tromp. (Es)
3 Pos.
C B. Pos.
Pauk. (B. u. hoch F)
Viol.
Br.
(Die Nebelsäule verschwindet dem Hintergrunde zu: man hört in immer weiterer Ferne die tobende An-
Vc.
CB.

kl. Fl.

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl.

alle 6 Hör.

3 Fag.

3 Pos.

CB Pos.

Pauk. (B.F.)

1 Bs Tub.

CB Tub.

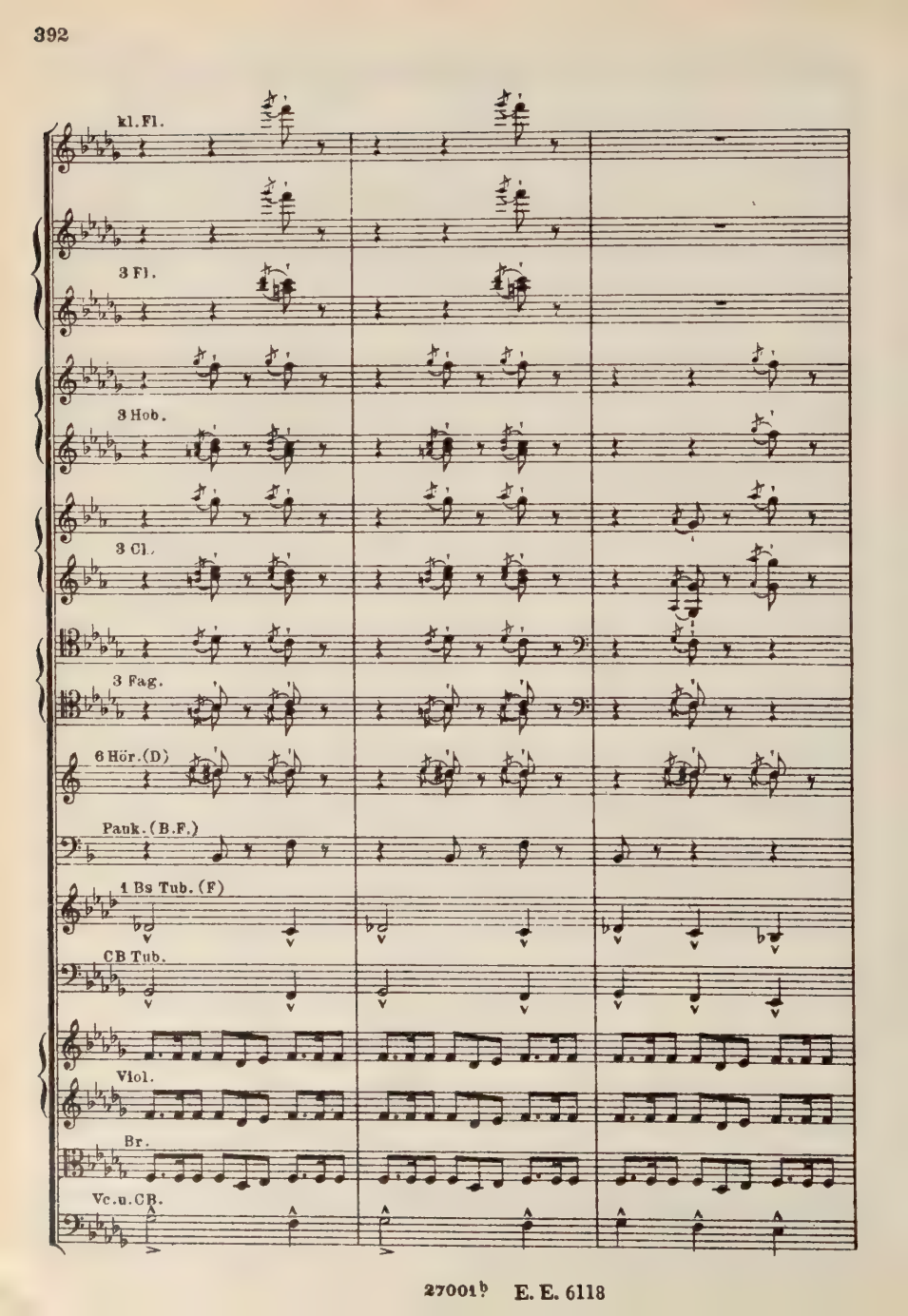
Viol.

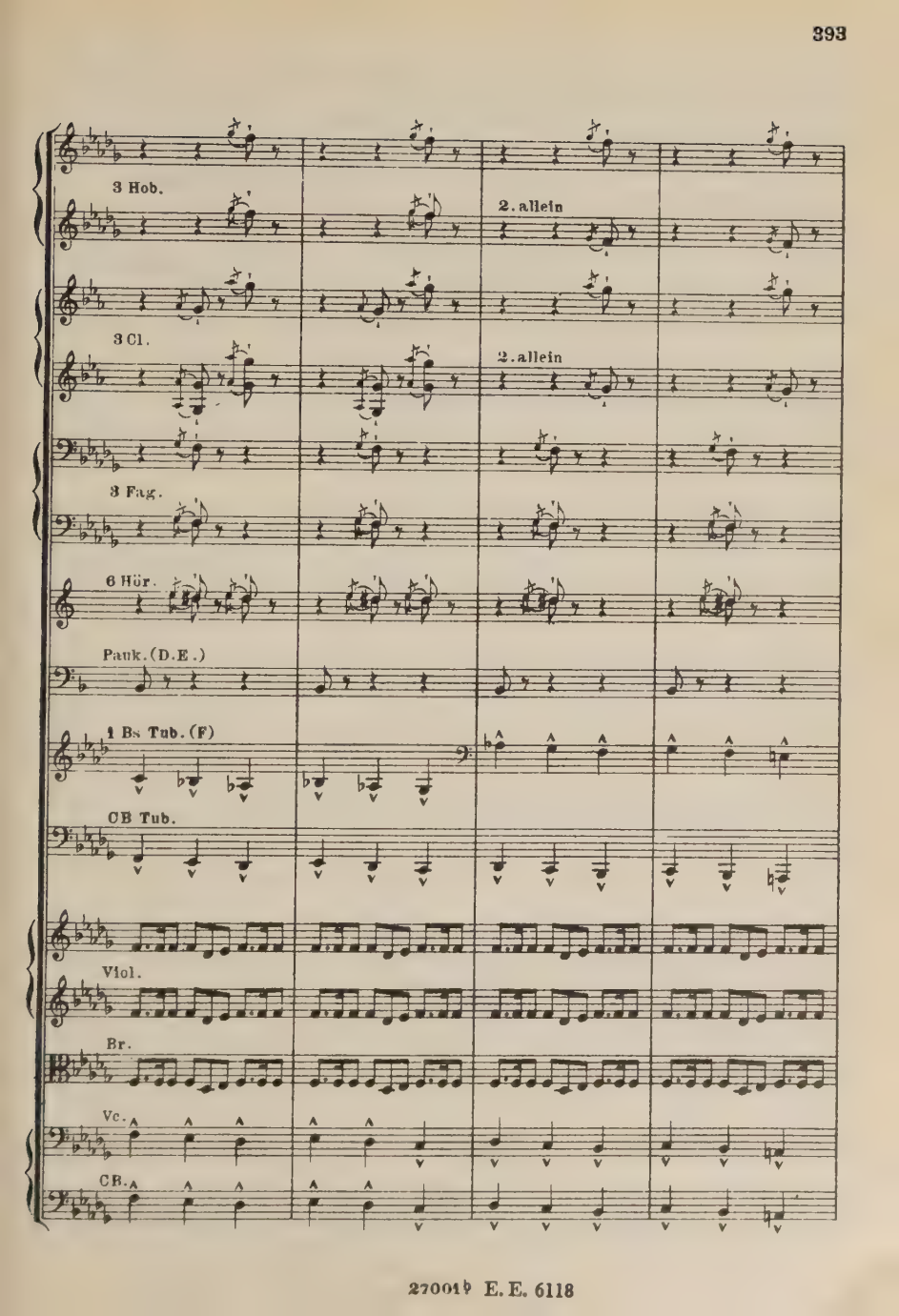
Br.

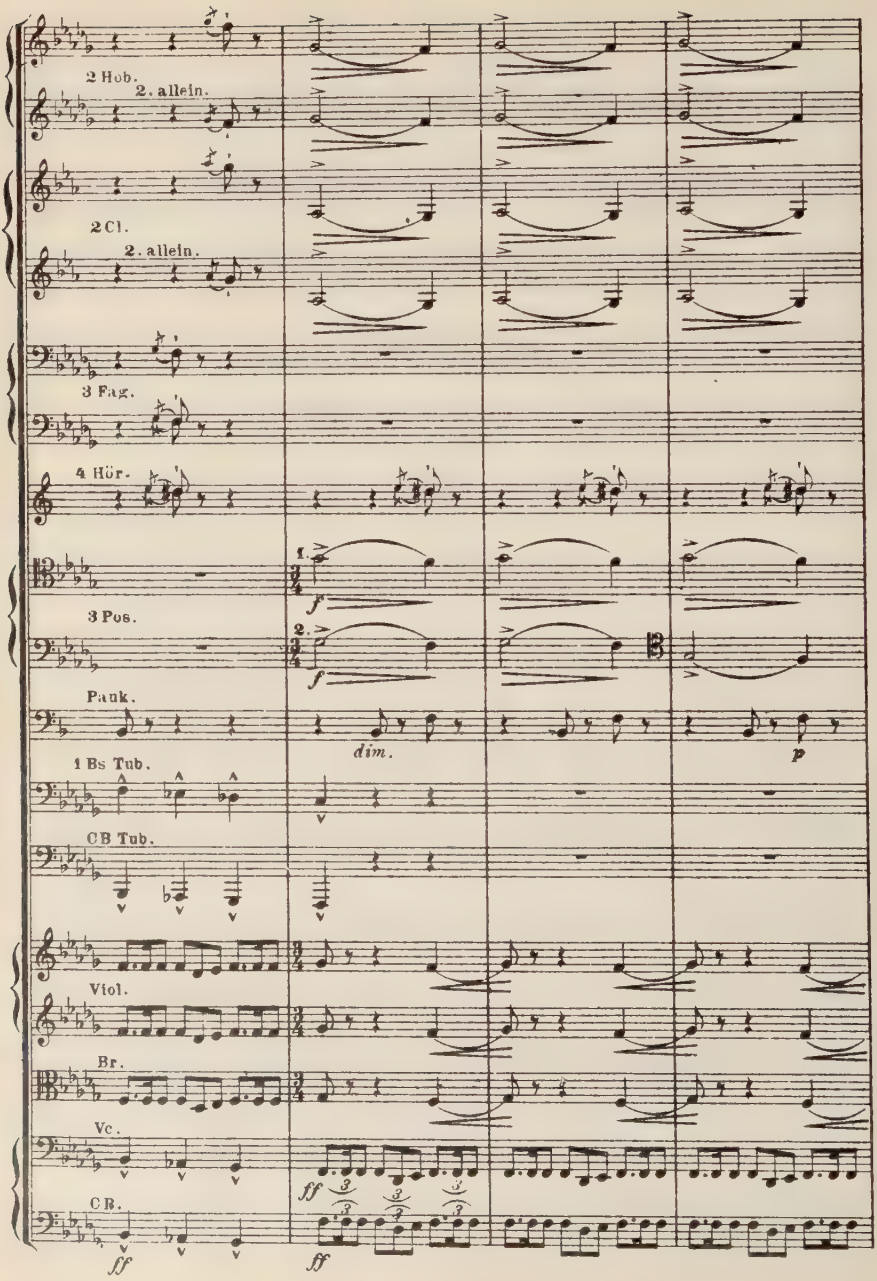
kunft Alberich's. — Mime ist vor Schmerz zusammen gesunken.)

Vc.

CB.


kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
3 Fag.
6 Hör. (D)
Pauk. (B.F.)
1 Bs Tub. (F)
CB Tub.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.


3 Hob.
2. allein
3 Cl.
2. allein
3 Fag.
6 Hör.
Pauk. (D.E.)
1 Bs Tub. (F)
CB Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.


2 Hob.
2. allein.
2 Cl.
2. allein.
3 Fag.
4 Hör.
1.
f
3 Pos.
2.
f
Pauk.
dim.
p
1 Bs Tub.
CB Tub.
Viol.
Br.
Vc.
ff
CB.
ff
ff

2 Hob.
dim.
2 Cl.
dim.
4 Hör.
2 Pos.
dim.
Viol.
dim.
Br.
dim.
Vc.
dim.
CB.
dim.

(Wotan und Loge lassen sich aus einer Schluft von oben herab.)

2 Hob.
p
2 Cl.
3 Fag.
p
zu 3
mf
1. u. 2.
dim.
3 Pos.
3.
dim.
CB Pos.
dim.
pizz.
Viol.
pizz.
p
Br.
pizz.
p
Vc.
p
CB.

2 Hoo.

2 Cl.

3 Fag.

3 Pos.

2 Bs Tub. (in F)

CB Pos.

CB Tub.

Pauk.

Br. (nur 8)

(Bogen)

Loge.

Ni - belheim hier: Durch
Ni - belheim here. Through
Ni - belheim s'ouvre: aux

(6)

Vc.

(6)

CB.

Mässigeres Zeitmaass.

2 Hob.

3 Pos.

2 Bs Tub. (in F)

CB Pos.

CB Tub.

Pauk.

Mässigeres Zeitmaass.

Viol.

(Bogen)

(Bogen)

(alle)

Br.

Loge.

blei-che Ne-bel was bli-tzen dort feu - ri - ge Funken?
pal-lid vapours there glisten bright sparks from the smithies,
brumes blê-mes, quel feu jail-lis-sant d'é - tin - celles?

Mime.

(Mime am Boden.)

Au! Au! Aou!

Au! Au! Aou!

(6)

Vc.

(6)

CB.

2 Hob.

Viol.

Br.

Mime

Au!
Au!
Aou!

Wot.

Hier stöhnt es laut: was liegt im Ge-stein?
One groans a-loud: what lies on the ground?
On geint i-ci: qui gît sur le sol?

Vc.

CB.

Mässig.

Viol.

Br.

Loge (sich zu Mime neigend)

Was Wun-der wimmerst du hier?
Say, where-fore moan-est thou here?
Pour-quoi ces sin-gu-liers cris?

Mime.

Ohe! Ohe! Au! Au!
Ohe! Ohe! Au! Au!
Aou! Aou! Aou! Aou!

Vc.

CB.

Viol. p

Br. p

Loge.

Hei, Mi - me! munt - rer Zwerg! Was zwingt und zwackt dich denn so?
Hei, Mi - me! mer - ry dwarf! What plagues and pinch - es thee so?
Hé, Mi - me! Les - te Gnome! Quels maux t'af - fo - lent si fort?

Vc. p

Viol.

Br.

Loge.

Das will ich
That will I
A l'in - stant

Mime.

Lass mich in Frie - den!
Leave me in qui - et!
Lais - se le pauv - re!

Vc. p

Br.

Loge.

frei - lich, und mehr noch, hör: hel - fen will ich dir, Mi - me!
sure - ly, and more yet, hark! help I pro - mise thee, Mi - me.
mé - me, et, bien mieux, vois: Lo - ge veut t'ai - der, Mi - me!

Vc.

2 Fag.

pizz.

Br.

pizz.

Mime. (Er stellt ihn mühsam aufrecht.)

Wer häl - fe mir? Ge - hor - chen muss ich dem
What help for me! I must o - bey the be -
Qui peut m'ai - der? Je dois ser - vir le vou -

pizz.

Vc.

pizz.

2 Fag.

Br.

Loge.

Dich,
But,
Sur

Mime.

leib - li - chen Bru - der, der mich in Ban - de ge - legt.
hests of my brother, who makes me bonds-man-to him.
-loir de mon frè - re, qui m'a sou - mis à sa loi.

Vc.

pizz.

2 Fag.

Br.

Loge.

Mi - - me, zu bin - den, was gab ihm die Macht?
Mi - me, to bind thee, what gave him the power?
Mi - - me s'il rè - gne, d'où vient son pou - voir?

Mime.

Mit
By
Par

Vc.

Engl.Hr.

Cl.1.

2 Fag.

Bs Cl.

Br.

pizz.

Mime.

ar - ger List schuf sich Al - be - rich aus Rhei - nes Gold ei - nen
e - vil craft mould - ed Al - be - rich, from yel - low gold of the
haine et ruse Al - be - rich s'est fait de l'Or du Rhin un bril -

Vo.

pizz.

Hob.1.

Engl.Hr.

Cl.1.

2 Fag.

Bs Cl.

Br.

(trem.)

(Bogen)

Mime.

gel - ben Reif: sei - nem star - ken Zau - ber zit - tern wir
Rhine, a ring: at its might - y spell we trem - ble in
- lant An - neau: sous ce char - me fort les pauv - res Nains

Vo.

(Bogen)

Hob. 1.
Cl. 2.
Engl. Hr.
2 Fag.
Bs Cl.
Br.
Mime.

stau - nend; mit ihm zwingt er uns al - le, der
won - der; by that now he en - thralls us, the
trem - blent; par lui, tous, il nous domp - te, les

pizz. *p*

Noch etwas zurückhaltend, sehr gemächlich.

Hr. 1. (F)
Cl. 1. u. 2.
2 Fag.
Br.
Mime.
Vc.

(geth.)

Nib - lun - gen nächt' - ges Heer. Sorg - lo - se
Ni - bel - ungs' dark - some host. Blithe - ly we
Ni - blun - gen, fils de nuits. Li - bres de

Hr. 1.
Hr. 3.
Br.
Mime.
Vc.
CB.

Schmie - de, schu - fen wir sonst wohl Schmuck uns' - ren Wei - bern,
smiths once worked at our an - vils, forged for our wo - men
crain - te, nous forgions tous ja - - dis, pour nos fem - mes,

(d. 6 ersten allein.)

(nur 4)

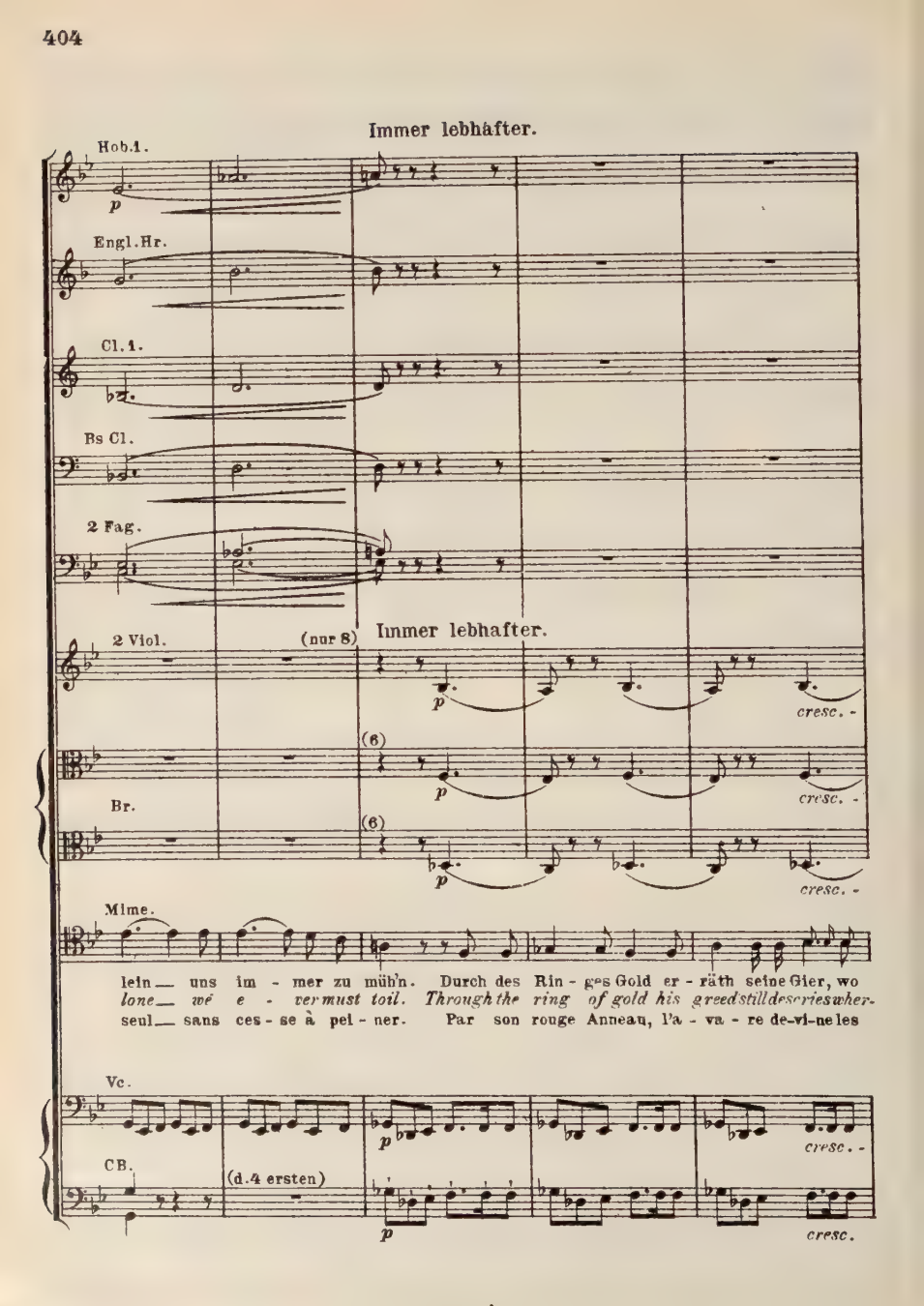
pizz. *p*

Hr.1. (F)
Hr.3. (F)
Br.
Mime.
won - nig Ge - schmeid', nied - li - chen Nib - lun - gen - tand; wir
trin - kets so fair, de - li - cate Ni - be - lung toys: we
maints beaux bi - joux, fins et bien ni - blunge - niens: jo -
Vc.
CB.

Allmählich schneller.

Hr.1. (F)
Hr.3. (F)
Br.
Mime.
lach - ten lu - stig der Müh'. Nun zwingt uns der
light - ly laughed at our toil. The wretch now com -
- yeux é - talent nos la - beurs. Mais lui, il nous
Vc.
(zusammen)
CB.
(Bogen)
pizz.

Engl.Hr.
Cl.1.
Bs Cl.
Fag.
cresc.
Mime.
Schlim - me, in Klüf - te zu schlü - pfen, für ihn al -
pels us to creep in - to car - erns, for him a -
for - ce, au fond des fis - su - res, pour lui tout
Vc.
CB.


Immer lebhafter.
Hob.1.
p
Engl.Hr.
Cl.1.
Bs Cl.
2 Fag.
2 Viol.
(nur 8)
Immer lebhafter.
p
cresc.
(6)
Br.
Mime.
lein uns im - mer zu müh'n. Durch des Rin - ges Gold er - räth seine Gier, wo
lone wé e - ver must toil. Through the ring of gold his greed still descries wher-
seul sans ces - se à pel - ner. Par son rouge Anneau, l'a - va - re de-vi-ne les
Vc.
CB.
(d.4 ersten)
cresc.

Hob.
Engl.Hr.
Cl. 1.
Fag.
Viol.
Br.
Mim.
Vc.
CB.

(alle)
(alle)

neu - er Schimmer in Schach - ten sich birgt. da müssen wir spä - hen,
e'er new treas-sure lies hid in the clefts: then must we all seek it,
feux de l'Or au pro - fond des ro-chers: il faut que l'on cher - che,

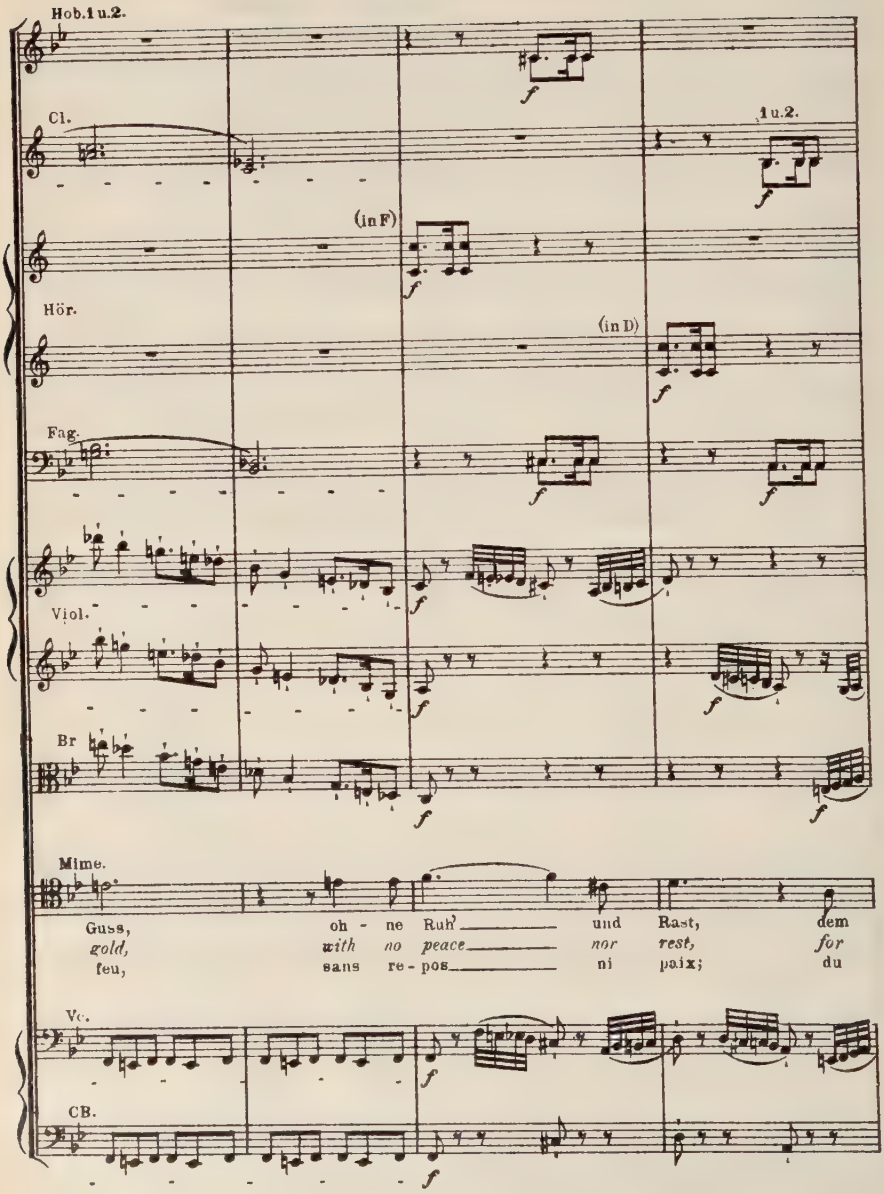
pizz.

Cl.
Fag.
Viol.
Br.
Mim.
Vc.
CB.

cresc.

spü - ren und gra - ben, die Beu - te schmel - zen, und schmie - - den den
trace it and dig it, to melt the boot - y, to forge him the
fouille et de - chi - re, qu'on porte et fon - de et forge à grand

(alle)
(Bog.) *cresc.*


Hob. 1 u. 2.
Cl.
1 u. 2.
(in F)
Hör.
(in D)
Fag.
Viol.
Br
Mime.
Guss, oh - ne Ruh' und Rast, dem
gold, with no peace nor rest, for
feu, sans re - pos ni paix; du
Vc.
CB.

Kl.Fl.

3 gr.Fl. (zu 3)

Hob.1 u.2. (zu 3)

Engl.Hr.

Cl. (zu 3)

(1.allein)

Hör.

2.3.u.4. (D)

Fag. (zu 3)

Bs.Cl.

Viol.

pizz.

Br.

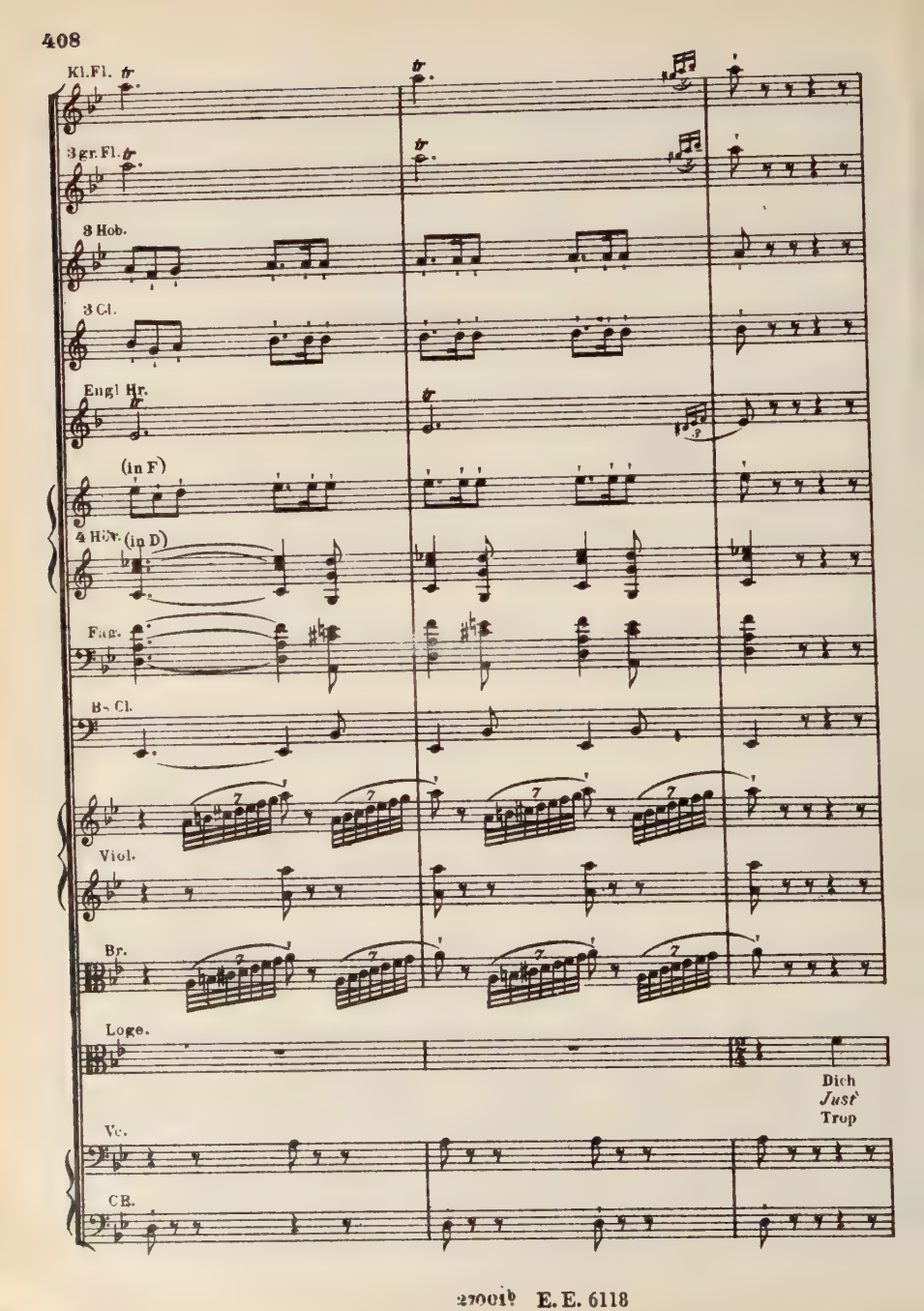
Mme.

Herrn zu häu - - fen den Hort.
him to heap up the hoard.
Chef gon - flant le Tré - sor.

Vc.

pizz.

CB.


Kl.Fl.
3 gr. Fl.
3 Hob.
3 Cl.
Engl Hr.
(in F)
4 Hörn.
(in D)
Fag.
B. Cl.
Viol.
Br.
Loge.
Dich
Just
Trop
Vc.
CB.

Viol.

Br.

Loge.

Trä-gen so - e - ben traf wohl sein Zorn?
now, then, an id - ler wakened his ire!

Mime. lâche au tra-vail, tu fus châ - ti - é?

Mich Ärmsten, ach!
Poor Mi - me, ah,
Moi pau-vre, ah!

Vc.

Hr.1. in Es.

Hr.2. in Es.

(mit Dämpfer)

Hr.3. in Es.

Hr.4. in Es.

2.Viol.

Br.

(Bog.)

Mime.

mich zwang er zum Arg-sten. Ein Helm-geschmeid hiess er mich
my fate was the hard-est. A helm of mail had I to
c'est moi qu'il ac - ca - bla: d'un heaume ou-vré qu'il me fait

Vc.

immer pizz.

Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Br.
Mime.
schweissen; ge-nau be-fahl er, wie es zu fü-gen.
forge him; with care he gave commands for its mak-ing.
fai-re lui-mê-me rè-gle tout l'assem-bla-ge.
Vc.

Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Br.
geth.
pizz.
Mime.
Wohl merkt' ich klug, welch mächt'ge Kraft zu ei-gen dem Werk, das aus Erz ich
My wit conceived the might-y power that lay in the work I had forged of
J'ai bien com-pris-le grand pou-voir qui dort en ce heaume aux réseaux d'al-
(geth.)
Vc.

Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Br.
(Bog.)
p
cresc.
Mime.
wob; für mich drum hü - ten wollt' ich den Helm; durch sei - nen Zau-ber Al - be-rich's
steel; the helm I fain had held for my own; to use the spell to free me from
-rain; j'aurais pour moi vou-lu le gar - der, et grâce au char - me, à l'op-pres -
Vc.
(Bog.)
p
cresc.
CB.
(nur 4)
p pizz.

1.
Fag.
2 u. 3.
p
Br.
sf
p
pizz.
dim.
pp
Mime.
Zwang mich ent-ziehn: vielleicht, ja, vielleicht den Läs - ti-gen selbst ü-ber-
Al - ber-ich's sway: perchance- yes, perchance, the ty - rant himself to ver-
-seur me sous-traire; qui sait, oui, qui sait, le vain - cre lui-mê - me par
Vc.
sf
p
pizz.
dim.
pp
CB.
p

1 u. 2.
Fag. *cresc.*
3.
cresc.
Beck. (mit 2 kleinen Trommelschlägeln)
p
Br.
cresc.
Mime.
lis-ten, In mei-ne Ge-walt ihn zu werfen; den Ring ihm zu ent-
master, and place him by guile in my pow-er: the ring then had I
ru-se, et sous mon pou-voir le con-traindre, l'An-neau, le lui re-
Vc.

1 u. 2.
Fag.
più f
3.
più f
Beck.
cresc.
Br.
cresc.
f
Mime.
(grell)
rei-ssen dass, wie ich Knecht jetzt dem Küh-nen, mir Frei-en er sel-ber dann
rav-ished, that, as a slave now I serve him, in thrall he should then be to
-prendre pour que l'es-cla-ve qu'il domp-te soit libre et l'oblige à ser-
Vc.
cresc.
f

2 Cl. (C)
f
dim.
p
2 Hob.
f
dim.
p
ff
dim.
p
Fag.
ff
dim.
p
4. Hr. (ohne Dämpfer) (C)
f
dim.
p
Beck.
f
dim.
p
pizz.
f
dim.
p
Viol. pizz.
f
dim.
p
Br.
più f
dim.
p
Loge.
Wa-tum, du
And wherefore,
Pourquoi sub-
Mime.
fröhn!
me!
-vir!
Vc.
più f
dim.
p
CB.
pizz. f
p

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Br. (Bog.)

p

pizz.

Loge.

Klu-ger, glück-te dir's nicht?
wise one, didst thou not thrive?

Mime. til, n'as-tu ré-us-si?

Acht der das Werk ich wirk-te, den
Ah! though the work I fashion-ed, the
Las! moi qui fis le beau-me, ce

Vc.

p

(Bog.)

pizz.

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Mime.

Zauber, der ihm ent-zückt, den Zau-ber er-rieth ich nicht recht:
ma-gic that lurks there-in, the ma-gic I guessed not a-right:
charme, ce don ca-ché, ce char-me, je l'ai mal com-pris:

Vc.

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Cl. 3. (B)

Bs. Cl.

Br.

Mime.

(Bog.)

der das Werk mir rieth und mir's ent - riss,

he who planned the work which then he seized,

qui con-çut l'ob - jet, qui me l'o - ta,

Vc.

p pizz.

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Cl. 3. (B)

Bs. Cl.

Br.

pizz.

Mime.

der lehr - te mich nun, doch lei - der zu spät, wel - che List läg' in dem

he taught me, a - las, but now all too late, what a spell lay in the

m'apprend aujourd' - hui, hé - las! bien trop tard! quel se - cret gît dans ce

Vc.

Engl. Hr.
Fg. 1.
Fg. 2.
Fg. 3.
(alle) (Bog.)
Viol. (Bog.) p
nur 8 trem.
(Bog.) p trem.
Br. p trem.
(Bog.) p
Mime p

cresc.

Helm. Mei-nem Blick entschwand er; doch Schwielen dem Blin-den
helm. From my sight he van-ished; but, lurk-ing un-seen, sharp
heaume: à mes yeux il s'ef-fa-ce, et frappe, in-vi-sible, à

(6) (Bog.)
Vc. trem.
(6) (Bog.)
trem.

1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Fag.
Viol. f (alle)
Br. f
Mim. f (heulend und schluchzend) fp

schlug un-schaubar sein Arm. Das schuf ich mir
strokes he showered on me. Such pay for my
coups sau-va-ges, mon dos! Telle est ma bê-

Vc. f
CB. (Bog.) f fp

Kl. Fl.

2 gr. Fl.

Hob. 1 u. 2.

2 Cl. in B.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 2 u. 4. (C)

Viol.

Br.

Mim.

(Er streicht sich den Rücken.)

Dummen schön — zu Dank!
pains I, fool, — did win.
- tise et tel — son prix!

Vc.

trem.

CB.

Kl. Fl.

2 gr. Fl.

1.2.

Hob.

3.

1.2.

Cl.

3.

1.2.

Fug.

3.

Hr. 2 u. 4. (C)

Viol.

Br.

Loge.

(Wotan und Loge lachen.)

(Loge zu Wotan.)

Gesteh, nicht leicht gelingt der

Confess, not light will be our

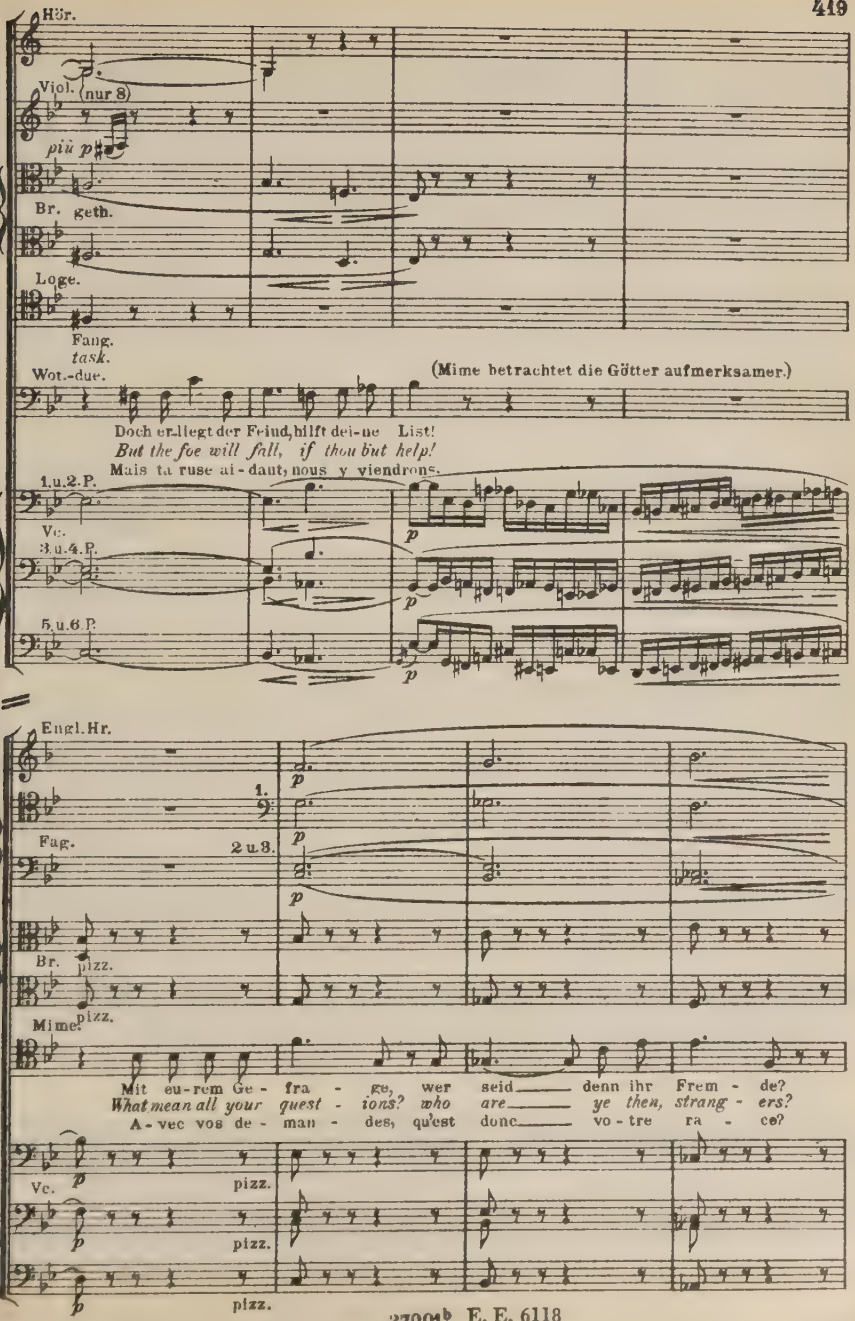
Tu vois, le prendre est chose ar-

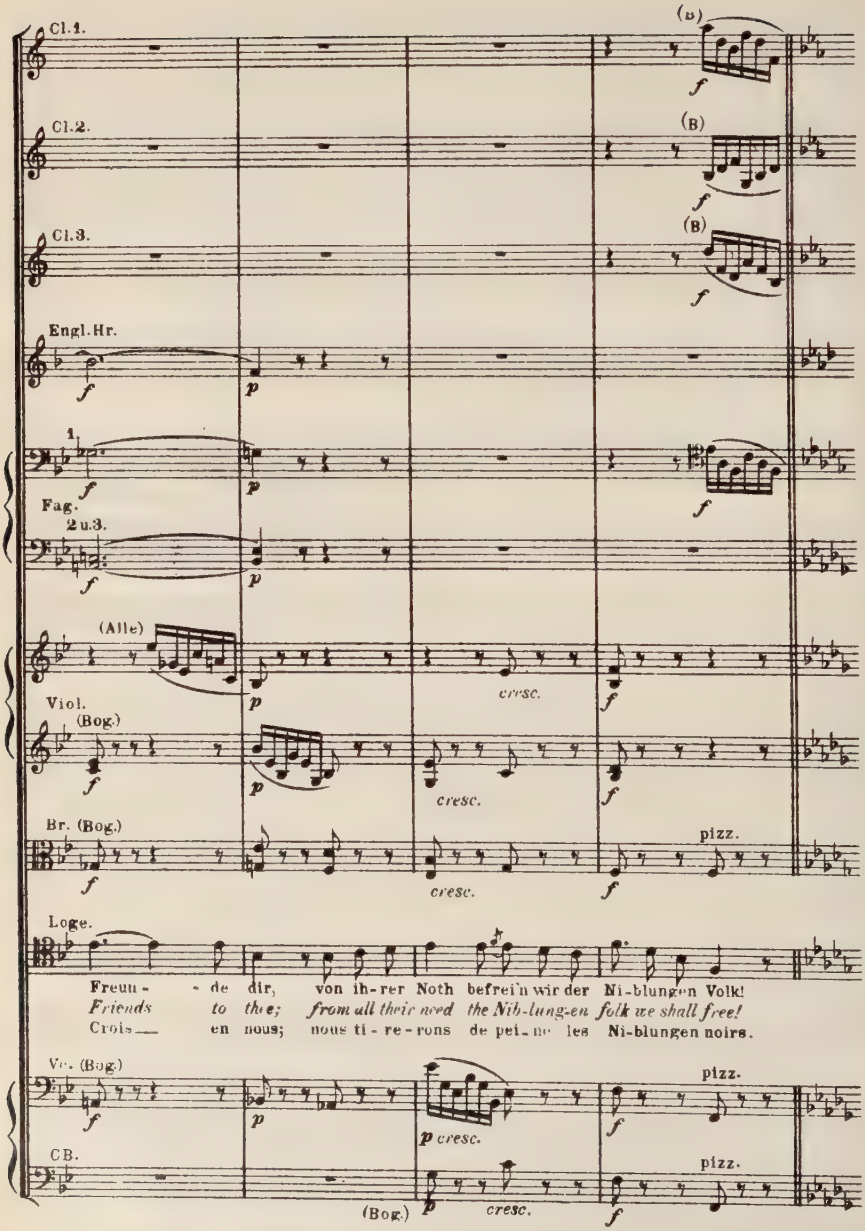
Vc.

CB.

f *dim.* *p* *pizz.*

(Bog.)


Hör.
Viol. (nur 8)
più p
Br. geth.
Loge.
Fang.
task.
Wot.-due.
(Mime betrachtet die Götter aufmerksamer.)
Doch er-liegt der Feind, hilft dei-ne List!
But the foe will fall, if thou but help!
Mais ta ruse ai-dant, nous y viendrons.
1.u.2.P.
Vc.
3.u.4.P.
5.u.6.P.
Engl.Hr.
1.
Fag.
2 u.3.
Br.
pizz.
Mime.
Mit eu-rem Ge-fra-ge, wer seid denn ihr Frem-de?
What mean all your quest-ions? who are ye then, strang-ers?
A-vec vos de-man-des, qu'est donc vo-tre ra-ce?
Vc.
pizz.


Cl.1.
(B)
Cl.2.
(B)
Cl.3.
(B)
Engl.Hr.
Fag.
1
2 u.3.
(Alle)
cresc.
Viol.
(Bog.)
cresc.
Br. (Bog.)
cresc.
pizz.
Loge.
Freun - - de dir, von ih-rer Noth befrei'n wir der Ni-blungen Volk!
Friends to thee; from all their need the Nib-lung-en folk we shall free!
Crois en nous; nous ti - re - rons de pei - ne les Ni-blungen noirs.
Vc. (Bog.)
p cresc.
pizz.
CB.
(Bog.)
cresc.
pizz.

Immer schneller.

Schneller im Zeitmass.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Fag. 1.

Hr. 1. (D) *f*

Hr. 2. (D) *f*

Hr. 3. (D) *f*

Beck. (mit 2 Paukenschlägeln) *p*

Immer schneller.

Schneller im Zeitmass.

Viol. *p* *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

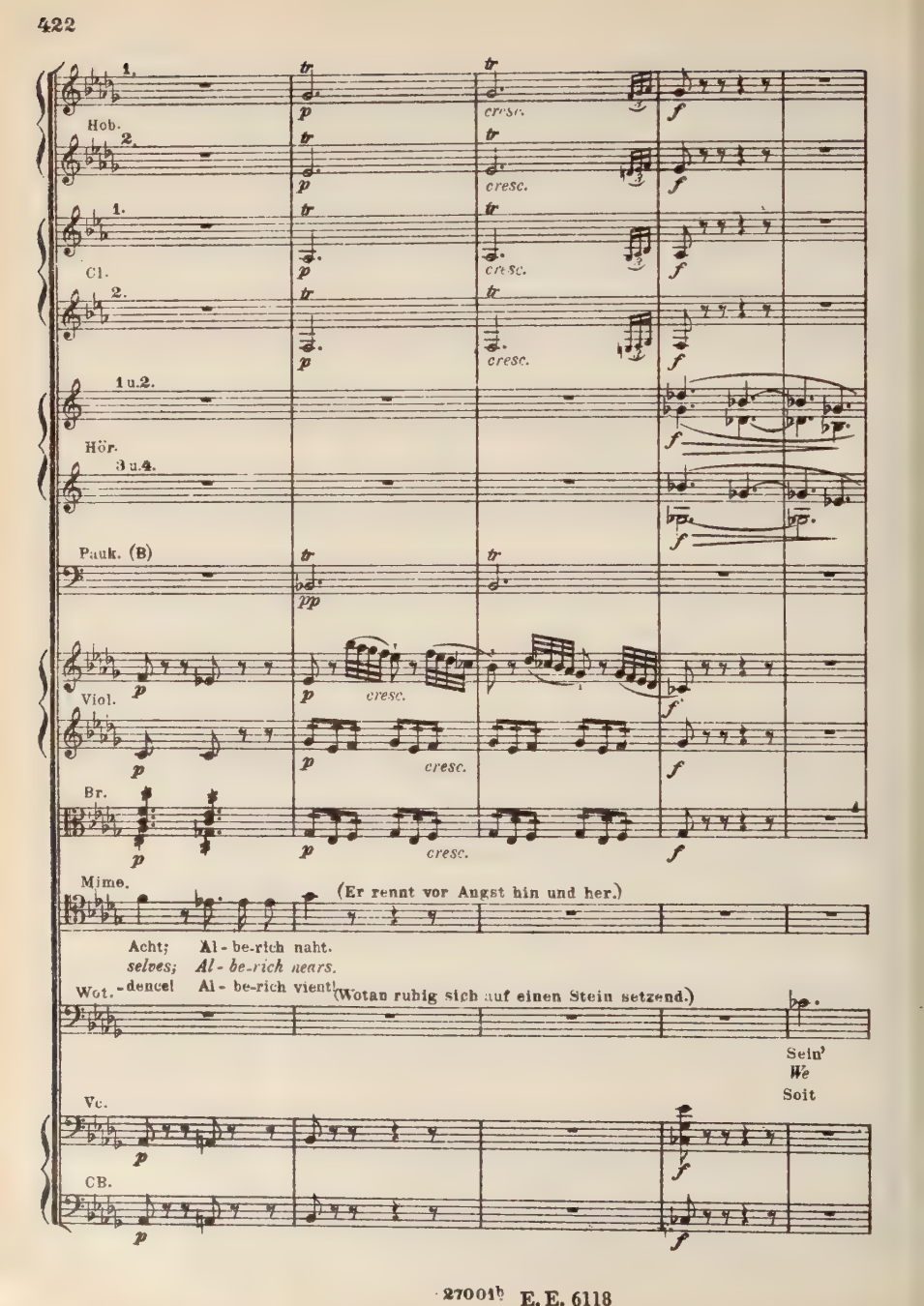
Br. (Bog.) *p* *cresc.* *fp*

Mime. (Mime schrickt zusammen, da er Alberich sich wieder nahen hört.)

Nehmt euch in
Look to your-
Pas d'im-pru-

Vc. (Bog.) *p* *cresc.* *f*

CB. (Bog.) *p* *cresc.* *f*


Hob.
1.
2.
Cl.
1.
2.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
Pauk. (B)
Viol.
Br.
Mime.
(Er rennt vor Angst hin und her.)
Acht; Al - be-rich naht.
selves; Al - be-rich nears.
Wot. -dence! Al - be-rich vient!
(Wotan ruhig sich auf einen Stein setzend.)
Sein'
We
Soit
Vc.
CB.
cresc.
p
pp
f

Hör. p

p

Beck. (wie zuvor)

p

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

p cresc.

Wot.

(Alberich, der den Tarnhelm vom Haupte genommen und an den Gürtel gehängt hat, treibt mit geschwungener Geissel aus der unteren, tiefer gelegenen Schlucht, aufwärts eine Schaar Nibelungen vor sich her, diese sind mit goldenem und silbernem Ge-

har - ren wir hier.
wait for him here.

Albr. nous l'at-ten - drons là.

Hie-her! Dort-hin!
Hither! Thither!
Vi-te! Pres-te!

Vc. u. CB.

p cresc

(E) (gestopft)

Hör.

(E) (gestopft)

Pauk.

(F)

p

Viol.

p

Br.

p (geth.)

schmeide beladen, das sie, unter Alberich's steter Nöthigung, all' auf einen Haufen speichern

Albr.

He-he! Ho-ho! Trü-ges Heer! Dort zu Hauf schichtet den Hort!
He-he! Ho-ho! La-zy herd! There in a heap pile up the hoard!
Hé-hé! Ho-ho! Lent troupeau! Là, en tas, tout le Tré-sor!

Vc. u. CB.

p

Hob.

1 u. 2.

cresc.

Fag.

1 u. 2.

cresc.

Bs.Cl.

p cresc.

Hör.

(F) (offen)

più f

p

Pauk.

cresc.

Viol.

cresc.

(geth.)

Br.

cresc.

und so zu einem Horte häufen.)

Albr.

Du da, hinauf! Willst du vor - an?
Thou there, go up! Wilt thou get on?
Hé, toi! i - ci! Mar-che-ras - tu?

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

Kl.Fl. stringendo

Fl.1 u.2.(zus.) cresc.

Hob. f più f

Engl Hr. più f

Cl. 1 u.2. f più f

Bs.Cl. più f

Fag. più f

Hör. cresc. più f

cresc. più f

Beck. (wie vorher) p p cresc.

Pauk. (F u.B)

stringendo

Viol. più f

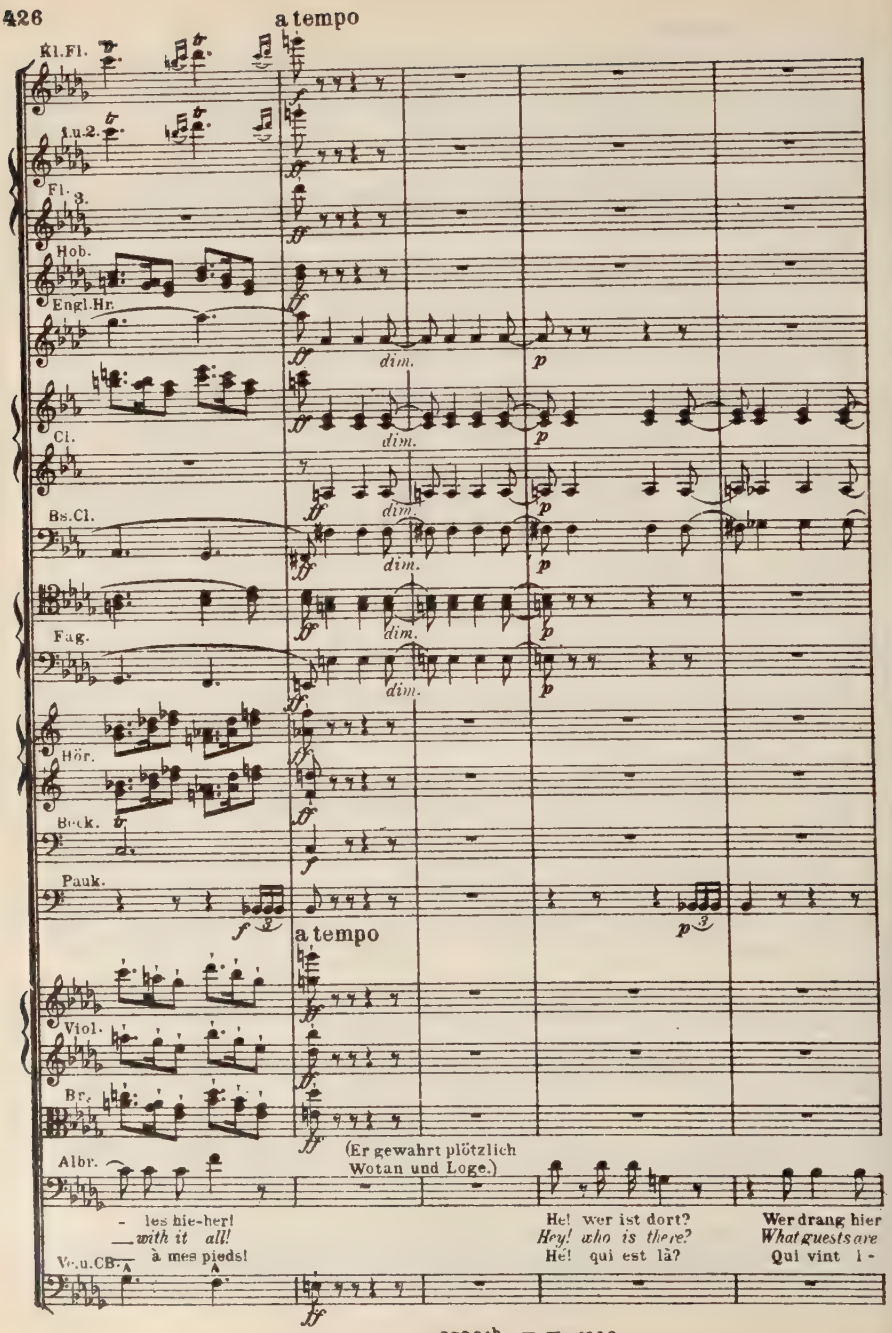
Br. (geth.) più f

più f

Albr.

Schmäh-lich-es Volk! Ab das Ge-schmeide! Soll ich euch hel-fen? Al -
Ta - do-lent folk! Down with the trea-sure! Shall I then help you? Here
Ra - ce honteuse! Bas vos-r'-ches-sesl Dois-je m'y met-tre? Tout

Vc. u. CB. più f


a tempo
Kl.Fl.
1.u.2.
Fl.
3.
Hob.
Engl.Hr.
dim.
Cl.
Bs.Cl.
Fag.
Hör.
Beck.
Pauk.
a tempo
Viol.
Br.
Albr.
(Er gewahrt plötzlich
Wotan und Loge.)
- les hie-her!
with it all!
à mes pieds!
He! wer ist dort?
Hey! who is there?
Hé! qui est là?
Wer drang hier
What guests are
Qui vint i -
Vc.u.CB.

Cl.

Bs.Cl.

Pauk.

p

Albr.

ein? Mi-me, zu mir! Schä-bi-ger Schuft! Schwatz-test du gar mit dem
these? Mi-me, to me! Pest-i-lent wretch! Prat-est thou here with the
ci? Mi-me! Viens ça, drô-le hi deux! Qu'o-ses tu dire à ce

Vc.u.CB.

Cl.

Bs.Cl.

Pauk.

pp

(Er treibt Mime mit Geissel-
hieben in den Haufen der
Nibelungen hinein.)

Albr.

schweifenden Paar? Fort, du Fauler! Willst du gleich schmieden und schaffen?
vag-a-bond pair! Off, thou sluggard! Back to thy smel-ting and smithing!
cou-ple rô-deur? Va-pa-resse! Veux-tu bien fuir à ta for-ge?

Vc.

p

Cl.
Bs.Cl.
Pauk.
2.Viol.
Br.
Albr.
He! an die Ar - beit! Al - le von hin - nen! Hur - tig hin - ab!
Hey! to your la - bour! Get ye hence straightway! Quick-ly be - low!
Hé! à l'ouvra - ge! Tous à la tâ - che! Vite en vos trous!
Vc.
CB.

Cl.
Bs.Cl.
Fag. 2 u. 3.
Pauk.
Viol.
(geth.)
Br.
cresc.
Albr.
Aus den neu - en Schach - ten schafft mir das Gold! Euch grüsst die
From the new made shafts go get me the gold! Who slow - ly
Aux nou-veaux fi - lons al - lez chercher l'Or! Le fouet vous
Vc.
cresc.
CB.

Engl. Hr.

1 u. 2.

Cl.

3.

Bs. Cl.

1.

Fag.

2 u. 3.

Viol.

cresc.

Br.

cresc.

Albr.

Gei - ssel, grabt ihr nicht rasch! Dass kei - ner mir müssig, bür - ge mir
diges shall suf - fer the whip! That no one be i - dle, Mi - me be
guet - te si vous trai - nez! Que mul ne s'at - tar - de, Mime en est

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

Engl.Hr.

1 u. 2.

Cl.

3.

Bs.Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Albr.

Mi-me, sonst birgt er sich schwer meines Ar - mes Schwun-ge! Dass ich
surety, or scarce shall he 'scape from my scour-ge's lash - es! That I
ga-ge, si non de ce fouet il sau-ra la for - ce! Que par -

Vc.

CB.

cresc.

2 Hob.

Engl.Hr.

1 u.2.

Cl.

3.

Bs.Cl.

Hr.1.u.2.(F)

1.

Fag.

2 u.3.

Viol.

pizz.

Br.

Albr.

ü - ber-all wei - le, wo kei - ner mich wähnt, das weiss er, dünkt mich, ge-

er - 'ry where wan-der when no - one is ware, that wots he, think I, full

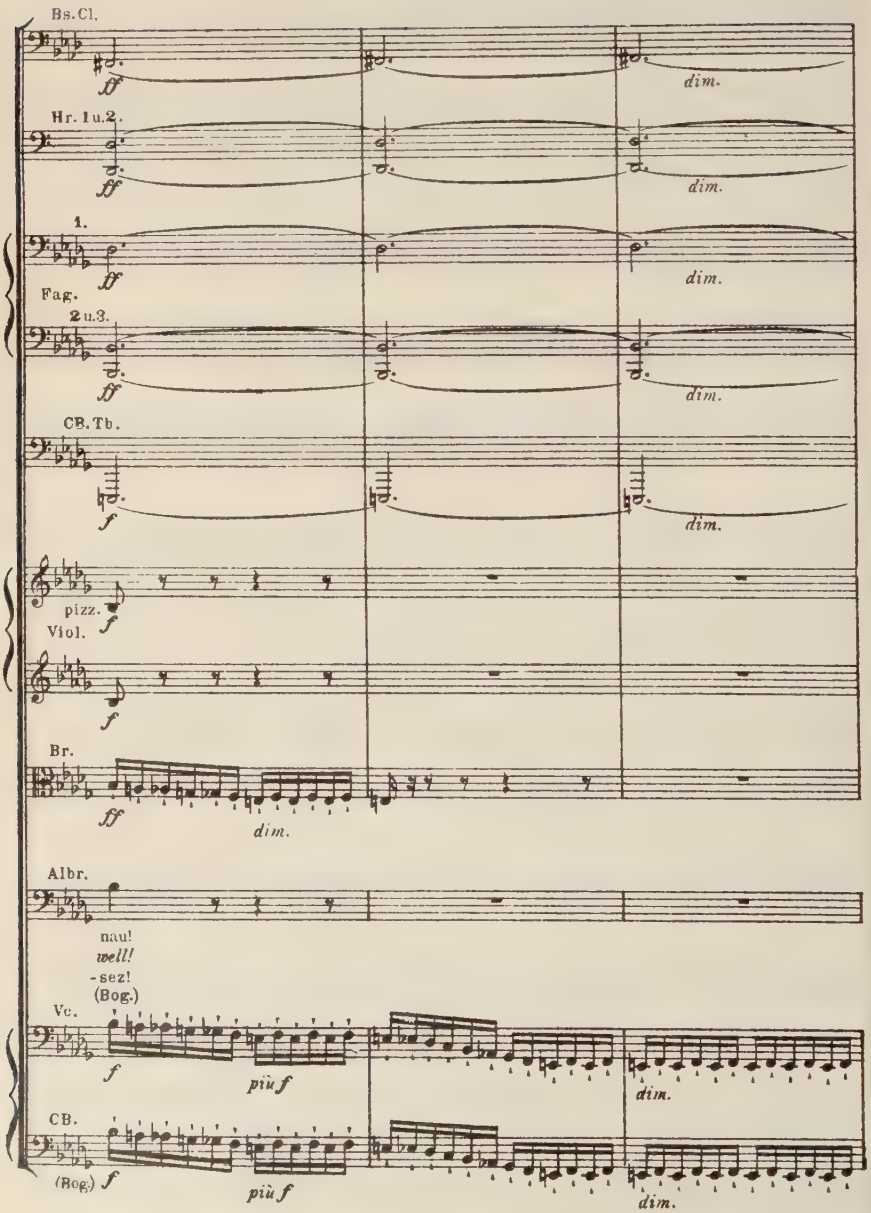
- tout mes yeux veil-lent, quand nul ne m'y voit, il s'en dou - 'te, cer - tes, as-

Vc.

pizz.

CB.

pizz.


Bs. Cl.
ff
dim.
Hr. 1 u. 2.
ff
dim.
1.
Fag.
ff
dim.
2 u. 3.
ff
dim.
CB. Tb.
f
dim.
pizz.
Viol.
f
f
Br.
ff
dim.
Albr.
nau!
well!
-sez!
(Bog.)
Vc.
f
più f
dim.
CB.
(Bog.)
f
più f
dim.

Etwas langsamer.

Engl.Hr.

pp cresc.

Cl. 1.

pp cresc.

Bs.Cl.

p

Hr.1 u.2.

p

p

Fag.

p

Trp. &(Es)

(Etwas gedehnt.)

pp cresc.

Bs Trp.(Es)

pp cresc.

CB.Tb.

p

Beck.

(mit Paukenschlägeln)

tr

p cresc.

Pauk.(C u.G)

tr tr

pp

(Er zieht seinen Ring vom Finger, küsst ihn und streckt ihn drohend aus.)

Albr.

Zö-gert ihr noch? Zau-dert wohl gar? Zitt'-re und
Lin-ger ye still? Loi-ter ye then? Trem-ble in
Quoi, vous tar-dez? Quoi, vous res-tez? Tremble et fris-

Vc.u.CB.

p

3 Hob.
Eng.Hr.
3 Cl.
Bs.Cl.
Hör. (F)
dim.
Fag.
Trp.1. (Es)
Trp.3. (Es)
Bs.Trp. (Es)
2 Ten.Tb.
2 Bs.Tb.
3 Pos.
(F) 1 u.2.
CB.Pos.
CBs.Tb.
Beck.
Tamtam.
(mit Paukenschlägeln)
Pauk. (C u.G)
Albr.

za - ge, ge-zähm-tes Heer! Rasch ge - horcht des Rin - ges Herrn!
ter - ror, ye vanquished host! All o - bey the ring's great lord!
Vc.u.CB. son - ne, troupeau domp - té! de l'An - neau su - bis le Roi!

Wieder schnell.

1. Trp.

3. (Es)

Bs.Trp. (Es)

2 Ten.Tb.

2 Bs.Tb.

1.u.2.Pos.

CB.Pos.

CBs.Tb.

Beck.

Tamtam. *tr* *f* *tr* *dim.* *tr* *tr* *tr* *tr*

Wieder schnell.

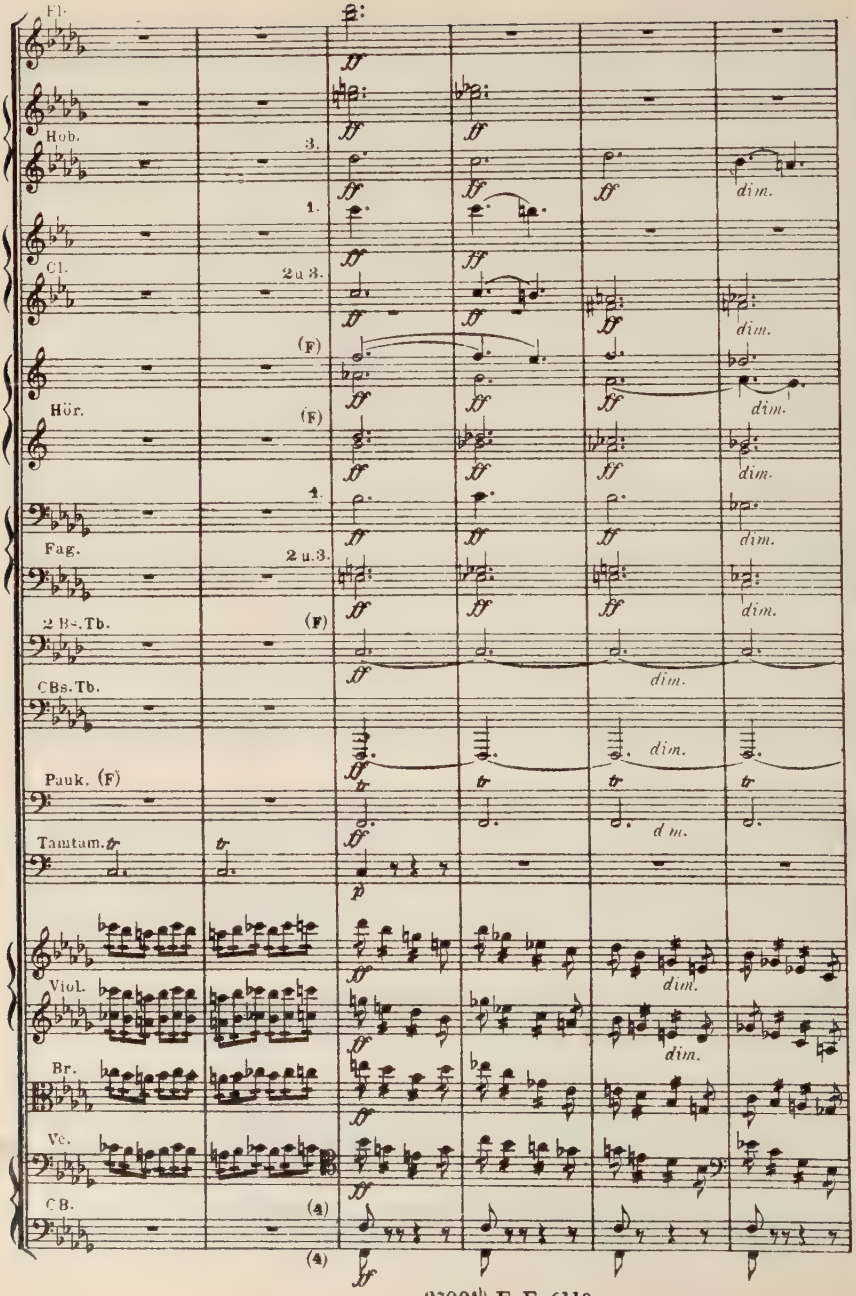
Viol. (Bog.) *ff* (Bog.) *ff* (geth.)

Br. *ff*

(Unter Geheul und Gekreisch stieben die Nibelungen — unter ihnen Mime — aus einander, und schlüpfen nach allen Seiten in die Schachten hinab.)

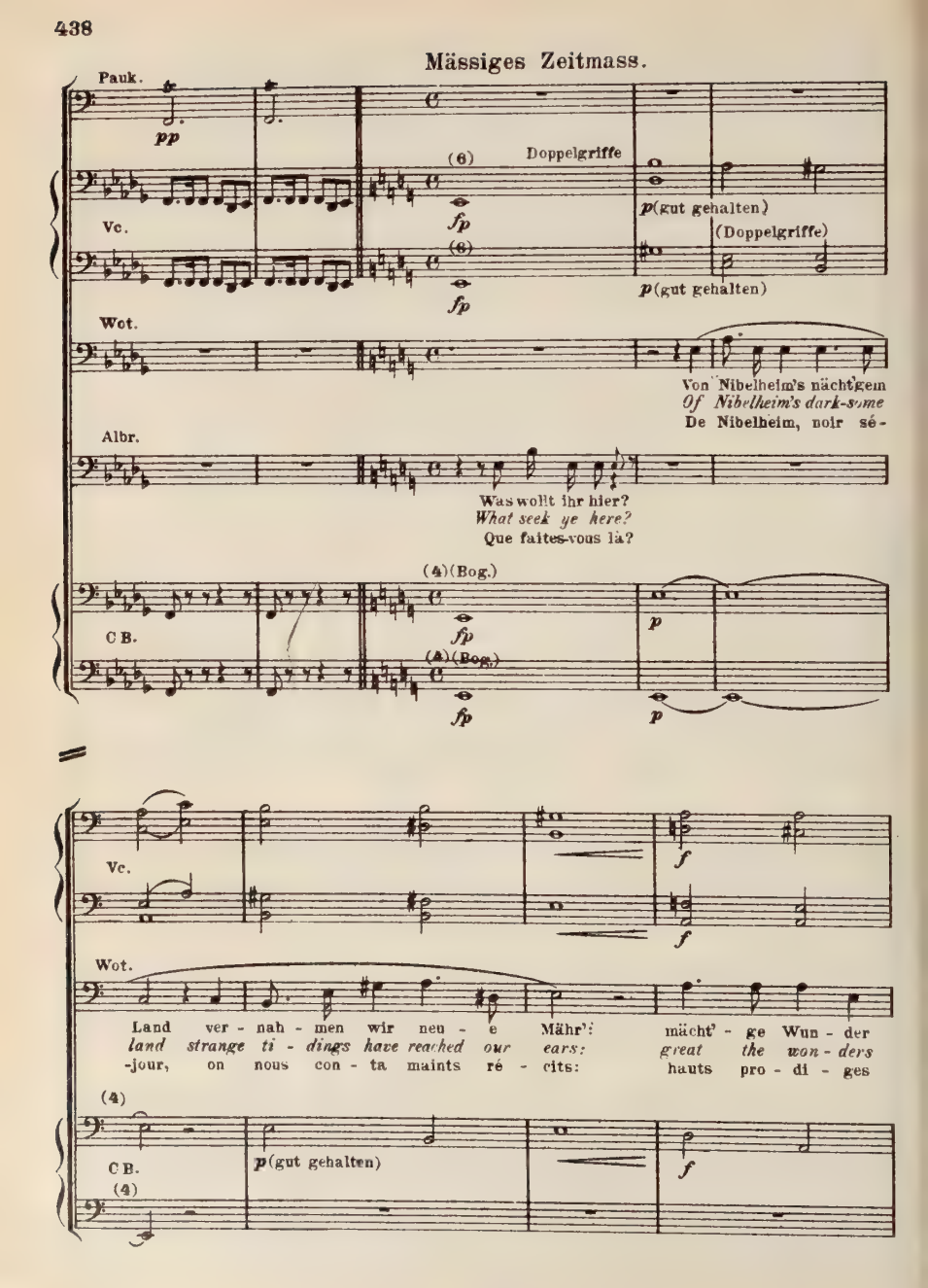
Vc. *ff*

Cl. *ff*


Fl.
Hob.
3.
1.
Cl.
2 u. 3.
(F)
Hör.
(F)
1.
Fag.
2 u. 3.
2 Bs. Tb.
(F)
CBs. Tb.
Pauk. (F)
Tamtam.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(4)
(4)
ff
dim.
p

Cl. 1.
dim.
p
Hör.
(F) 4. allein
p
3 Fag.
p
2 Bs Tb.
p
CB. Tb.
p
Pauk.
p
più p
Viol.
Br.
dim.
(geth.)
Vc. (geth.)
p
CB. pizz.
dim.
(4)
(4)
(Bog.)
p

Hr. 2 (F)
p
più p
Hr. 4 (F)
Fag. 2 u. 3. (zus.)
più p
CB. Tb.
più p
Pauk.
Br.
più p
Vc. Alberich betrachtet lange und misstrauisch Wotan und Loge.
CB. pizz.
più p
più p


Mässiges Zeitmass.
Pauk.
pp
(6)
Doppelgriffe
fp
p (gut gehalten)
Vc.
(Doppelgriffe)
Wot.
Von Nibelheim's nächt'gem
Of Nibelheim's dark-some
De Nibelheim, noir sé-
Albr.
Was wollt ihr hier?
What seek ye here?
Que faites-vous là?
(4) (Bog.)
C B.
p
f
Land ver - nah - men wir neu - e Mähr':
land strange ti - dings have reached our ears:
-jour, on nous con - ta maints ré - cits:
mächt' - ge Wun - der
great the won - ders
hauts pro - di - ges
(4)
p (gut gehalten)

(6)

dim.

Vc. (6)

dim.

p

Wot.

wir - ke hier Al - be - rich; da - ran uns zu wei - den, trieb uns Gä - ste die
worked here by Al - be - rich; on these now to feast us greed has made us thy
sont le fait d'Al - be - rich; de voir ces mer - veil - les nous a - vons grand dé -

(4)

dim.

C B. (4)

p

(gut gehalten)

p

1. 2. u. 3. Pult.

p

Br. 4. 5. u. 6. Pult.

(geth.)

pizz. *p*

p

f *f*

Vc.

(geth.)

(Doppelgr.)

p *f* *f*

Wot.

Gier.
guests.
- sir.

Albr.

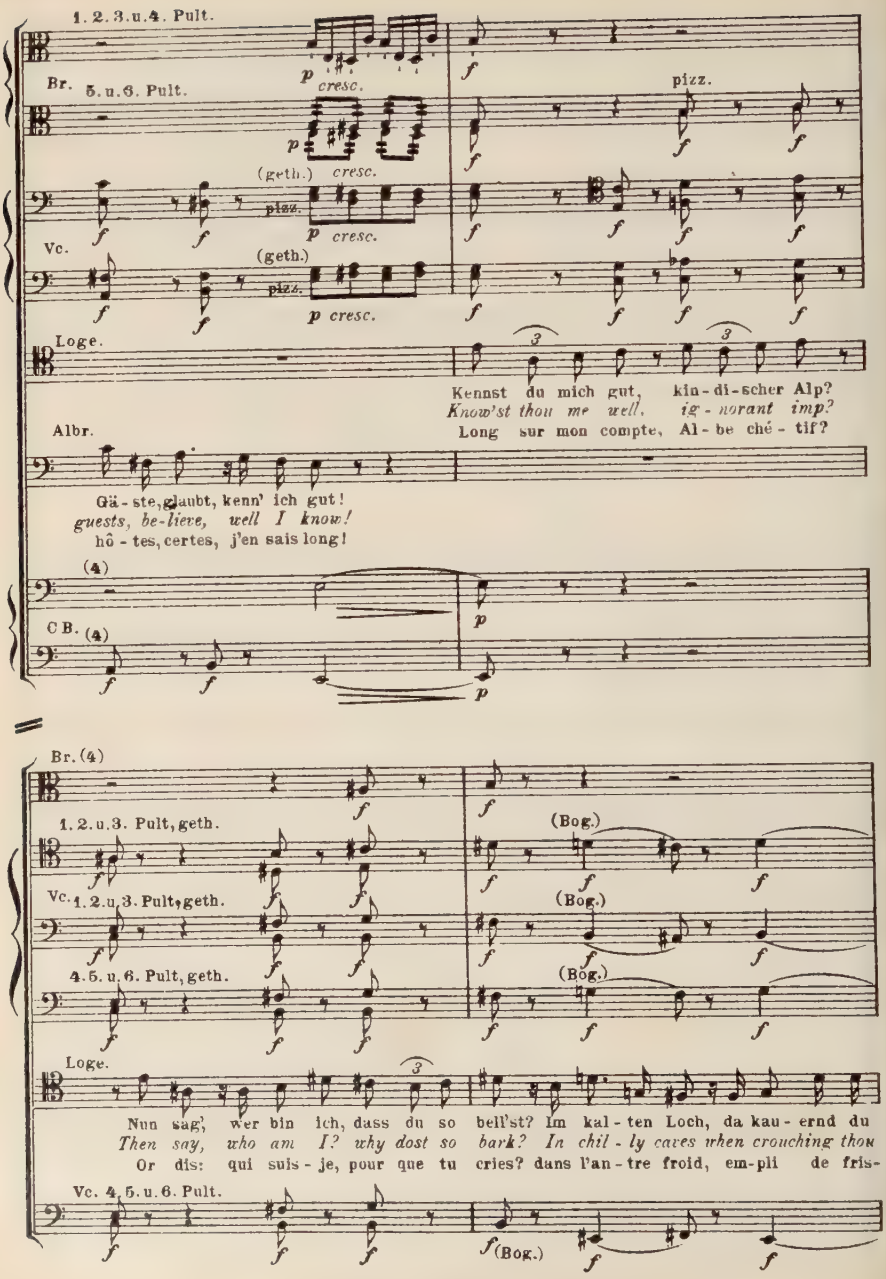
Nach Ni - belheim führt euch der Neid: so küh - ne
Led hith - er by en - vy 'ye came: such gallant
Vers Ni - belheim me - ne l'en - vie: sur de tels

(4)

C B.

(4)

f *f*


1. 2. 3. u. 4. Pult.
Br. 5. u. 6. Pult.
cresc.
pizz.
(geth.)
Vc.
Loge.
Kennst du mich gut, kin-di-scher Alp?
Know'st thou me well, ig-norant imp?
Long sur mon compte, Al-be ché-tif?
Albr.
Gä-ste, glaubt, kenn' ich gut!
guests, be-lieve, well I know!
hô-tes, certes, j'en sais long!
(4)
C B.
Br. (4)
1. 2. u. 3. Pult, geth.
(Bog.)
Vc. 1. 2. u. 3. Pult, geth.
4. 5. u. 6. Pult, geth.
Loge.
Nun sag', wer bin ich, dass du so bell'st? Im kal-ten Loch, da kau-ernd du
Then say, who am I? why dost so bark? In chil-ly caves when crouching thou
Or dis: qui suis-je, pour que tu cries? dans l'an-tre froid, em-pli de fris-
Vc. 4. 5. u. 6. Pult.

(d. 6 ersten) pizz.

Br.

(d. 6 zweiten) pizz.

Vc.

Loge.

lag'st, wer gab dir Licht und wärmen-de Lo - he, wenn Lo-ge nie dir gelacht? Was
lay'st, where were thy light and com-forting fire then, had Lo-ge not on thee laughed? What
-sons, qui t'eût fait luire la flamme qui flam-be, si Lo-ge ne t'eût souri? Que

Vc. 4. 5. u. 6. Pult, geth.

kl. Fl.

2 Hob.

(8 erste u. 8 zweite)

Viol.

(8 erste u. 8 zweite)

(6) pizz.

Br. (6) pizz.

Loge.

hülf' dir dein Schmieden, heitzt' ich die Schmiede dir nicht?
boots thee thy forging, be not thy forge lit by me?
sert ta for-ge, si je n'y souf-fle le feu?

(6) pizz.

Vc. pizz.

(6)

kl. Fl.

2 Hob.

Triangel.

Viol.

Br.

Loge.

Dir bin ich Vetter, und war dir Freund: nicht fein drum dünkt mich dein
hin to thee am I, and once was kind: not warm, methinks, are thy
Moi ton vrai proche, et ton a - mi, je goû-te mal ton ac-

(Doppelgr.)

Vc.

pizz.

(16 erste)

Viol. (Bog.)

(Bog.) (16 zweite)

Br. (alle)

(Bog.)

Loge.

Dank!
thanks!
-cueil.

Albr.

Den Licht - al-ben lacht jetzt Lo-ge, der list-ge Schelm?
On light el-ves laughs now Loge, the crafty rogue?
Aux Al-bes clairs tu ris donc, Lo-ge, subtil fri-pon?

(geth.)

Vc.

(Bog.) (geth.)

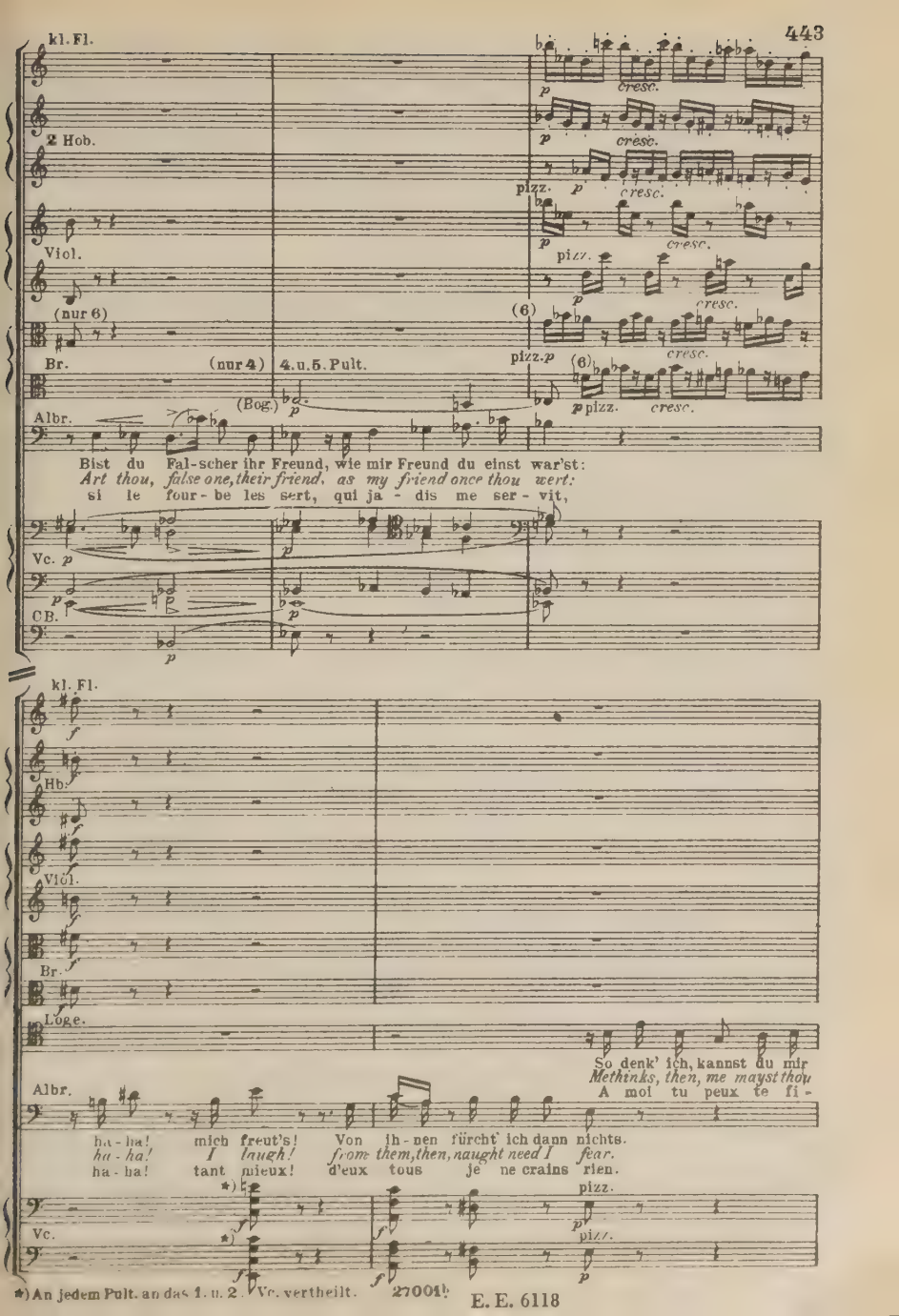
(Bog.)

C B.

(nur 3)

(nur 8)

(nur 6)


kl. Fl.
2 Hob.
Viol.
(nur 6)
Br.
(nur 4)
4. u. 5. Pult.
(Bog.)
Albr.
Bist du Fal-scher ihr Freund, wie mir Freund du einst war'st:
Art thou, false one, their friend, as my friend once thou wert:
si le four-be les sert, qui ja-dis me ser-vit,
Vc.
CB.
kl. Fl.
Hb.
Viol.
Br.
Loge.
So denk' ich, kannst du mir
Methinks, then, me mayst thou
A moi tu peux te fi-
Albr.
ha-ha! mich freut's! Von ih-nen fürcht' ich dann nichts.
ha-ha! I laugh! from them, then, naught need I fear.
ha-ha! tant mieux! d'eux tous je ne crains rien.
Vc.
pizz.
*) An jedem Pult. an das 1. u. 2. Vc. vertheilt.

Cl. in A.

Fag. 1 u. 2.

1. più f

f

più f

Loge.

trau'n.
trust.
-er.

Albr.

Dei - ner Un - treu' trau' ich, nicht dei - ner Treu'!
In thy un - truth trust I, not in thy truth!
Je me fie à ta four - be, pas à ta foi! —

(Bog.)(6)

Vc. (Bog.) (6)

CB. (4)

p

f

Sehr lebhaft.

Cl. in A.

Fag. 1 u. 2.

ff

(zu 3)

2 Hör. in E.

Pauk.

pp

(Bog.)

string.

Sehr lebhaft.

Viol.

Br. (Bog.)

(Bog.)

p

cresc.

(beeilend)

Albr.

Doch ge - trost trotz' ich euch al - len!
Un - dis - mayed now I de - - fy you.
Mais vous tous, moi, je vous bra - ve!

Vc.

CB.

Viol.
Br.
Loge.
Ho - hen Muth ver - leiht dei - ne Macht; grim - mig
Cou - rage high thy might doth con - fer; grim - ly
Ton pou - voir te fait bien vail - lant: sombre et
Vc.
CB.

Viol.
Br.
Loge.
gross wuchs dir die Kraft!
great wax - es thy power!
Albr. grande s'en - fle ta force.
Siehst du den Hort, den mein
See'st thou the hoard, by my
Vois ce Tré - sor, par mes
Vc.
CB.

Viol.
Br.
Loge.
So neid - li - chen sah ich noch
A good - li - er ne - ver was
Albr. Ja - mais je n'ai vu son pa -
Heer dort mir ge - häuft?
host heaped for me there?
Vc. Nains là dis - po - sé?

3 Fag. (zu 8)

Bs Cl. in A.

Viol.

Br.

Loge.

nie.
seen.

Albr. -reil!

Das ist für heut', ein kärg - lich Häufchen! Kühn und
It is to - day but scan - ty measure! Proud and
Pour aujour - d'hui, le tas est pau - vre: fière et

Vc.

C B.

3 Fag. (zu 8)

Bs Cl.

Viol.

Br.

Wot.

Zu was doch
But what can
A quoi te

Albr.

mäch - tig soll es künf - tig sich meh - - ren.
might - y shall the hoard be here - af - - ter.
for - te sa ri - ches - se va croî - - tre.

Vc.

C B.

Viol.

Br.

Wot.

frommt dir der Hort, da freud - los Ni - bel -
boot thee the hoard, in joy - less Ni - bel -

Vc. sert tel tré - sor, car triste est Ni - bel -

p

2 Hob.

2 Cl. in A.

(Es)

4 Hör.

(C)

3 Fag.

Bs Cl.

Viol.

Br.

Wot.

heim, und nichts für Schät - ze hier feil?
heim, where trea - sure no - thing can buy?

Albr. heim, où rien par l'Or ne s'ob - tient?

Schät - ze zu schaf - fen, und
Trea - sure to ga - ther, and
L'Or que j'en - tas - se, et

Vc.

f *p*

2 Hob.

2 Cl. in A.

4 Hr.

(zu 2)

3 Fag.

Bs Cl.

Viol.

Br.

Albr.

Schät - ze zu ber - gen nützt mir Ni - belheim's Nacht. Doch mit dem
trea - sure to bu - ry, serves me Ni - belheim's night. But with the
Vc. l'Or que je ca - che s'enfle au Ni - belheim noir; mais ce Tré-

3 Fag. (zu 3)

Bs Cl.

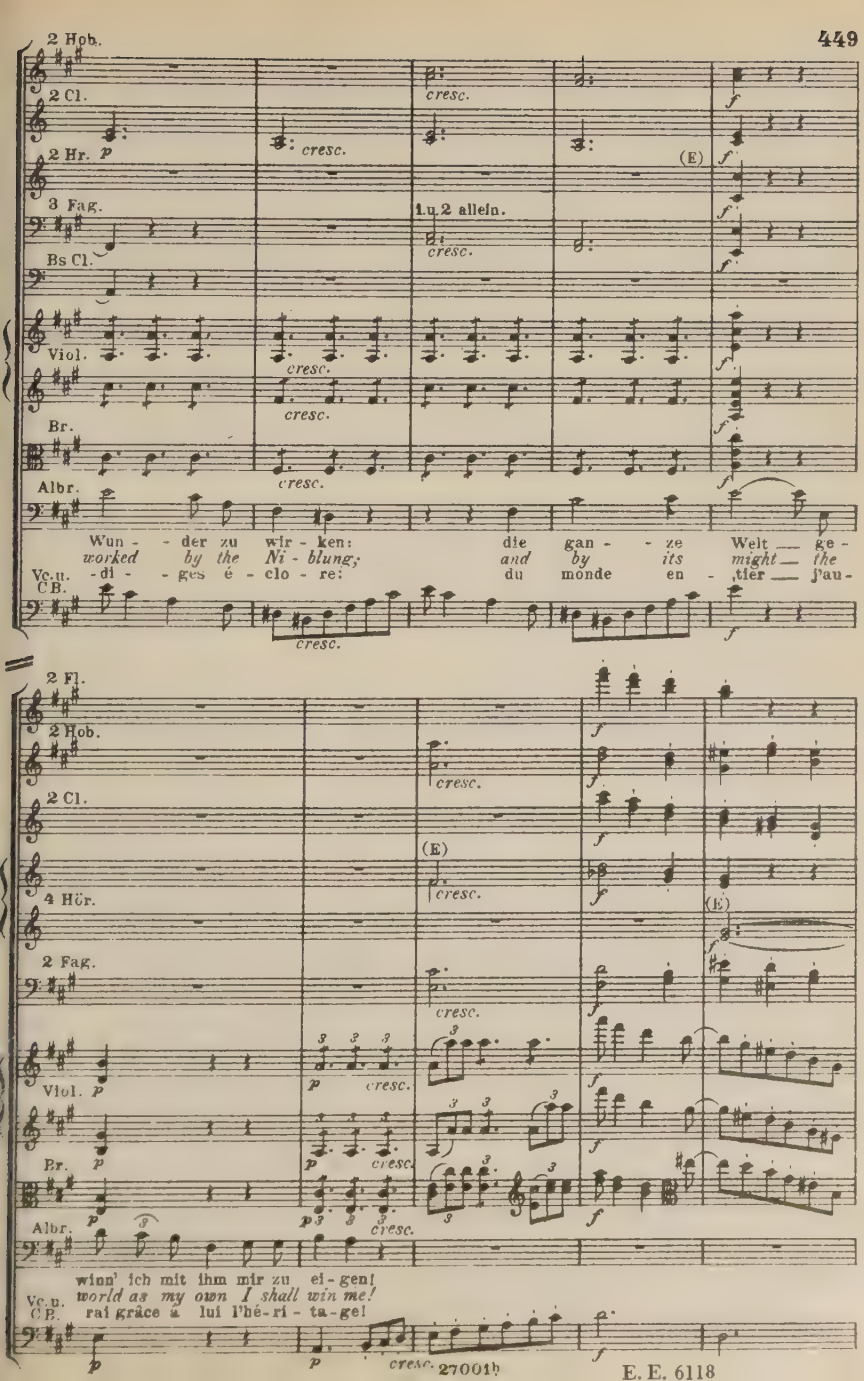
Viol.

Br.

Albr.

Hort, in der Höh - - le ge - häuft, denk' ich dann
hoard, that in ca - - verns I hide, shall wonders be
Vc. sor aux ca - ver - - nes ca - ché, doit en pro-

CB.


2 Hob.
2 Cl.
2 Hr.
3 Fag.
1.u.2 allein.
Bs Cl.
Viol.
Br.
Albr.
Wun - der zu wir - ken: die gan - ze Welt ge -
worked by the Ni - blung; and by its might the
Vc.u. CB.
- di - ges é - clo - re: du monde en - tier j'au -
2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
4 Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Albr.
winn' ich mit ihm mir zu ei - gen!
world as my own I shall win me!
Vc.u. CB.
rai grâce à lui l'hé - ri - ta - ge!

2 Hob.
2 Cl.
Hr. 3 u. 4. (E)
2 Fag.
Viol. *dim.* *p (trem.)* *più p*
Br. *dim.* *p (trem.)* *più p*
Wot. *dim.* *p (trem.)* *più p*
Wie be - ginnst du, Gü - ti - ger, das?
How be - gin'st thou that, then, good friend?
Albr. Et com - ment, bon Nain, ty prends - tu?
Die in
Lapped in
Dans les
Vc. u. CB. *dim.* *p* *più p*

Eine Viol. allein.
Viol. 1. (8) *pp* *p*
Viol. 2. (8) *pp* *fp*
Br. (nur 8) *pp* *fp*
Albr. (nur 6) *pp* *fp*
lin - der Lüf - te Weh'n da o - ben ihr lebt, lacht und liebt:
gen - tly waft - ing breez - es ye who now live, laugh and love:
souf - fles purs des cieux, là'-haut vous vi - vez, ri-ez, ai - mez:
Vc. (nur 6) *pp* *fp*
CB. (nur 4) *pp* *fp*

2 Hob.
1. Cl.
1. Hr. (E)
Eine 1.
Viol. 1. 8 erste
Viol. 2. 8 zweite
Br. (6)
Albr.

mit gold'-ner Faust euch Gött-li-che
with gold-en grasp, ye god-ly ones
ma poi-gne d'Or, vous Dieux, vous va

Vc. (6)
CB. (4)

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (A)
1 u. 2. (F)
Hör. 3 u. 4. (F)
2 Fag.
Viol. (alle 1. Viol.) (alle 2. Viol.)
Br.
Albr.

fang' ich mir al-le!
all shall be captured!
prendre en sa for-ce!

Vc. (6) (alle Vc. u. CB.)
CB. (4)

2 Tn. Tb.

2 Bs Tb.

CB. Pos.

CB. Tub.

Pauk. (C)

Viol.

Br.

Albr.

Wie ich der Lie - - - - be ab - - - ge - sagt
As love by me was once for - sworn,
Ce même A - mour que j'ai mau - dit,

Vc. u. CB.

2 Tn. Tb.

2 Bs Tb.

CB. Pos.

CB. Tb.

Pauk. (C)

Viol.

Br.

Albr.

Al - - les was lebt soll ihr ent -
All that have life shall eke for -
tout ce qui vit doit le mau -

Vc. u. CB.

2 Hob.

fp

1. Cl. (A)

p p

2 Fag.

fp

Triang.

pp

2 Tn. Tb.

sf

2 Bs Tb.

sf

CB. Pos.

sf

CB. Tb.

sf

Eine 1. Viol. (allein)

p p

Viol. (nur 8.)

fp dim. p cresc.

Br. (geth.)

fp dim. p cresc.

Albr.

na - gen! Mit Gol - de ge - kirrt, nach
swear it! En - chant - ed by gold, the
-di - re! Par l'Or fas - ci - nés, que

Vc. (nur 6)

fp dim. p cresc.

CB. (nur 4)

fp dim. p cresc.

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

2 Fag.

(F)

4 Hör.

Eine Viol.

(alle)

(trem.)

Viol.

(alle)

(trem.)

Br.

(zus.)

(geth.)

(trem.)

Albr.

Gold nur sollt' ihr noch gie - ren!
greed for gold shall en - slave you!
l'Or seul han - te vos fiè - vres!

Vc. (6)

(alle)

CB. (4)

(alle)

ritard. Mässig langsam.

2 Cl. (A)

3 Fag.

(F)

(F)

4 Hör.

(F)

(Des)

p(weich) più p

ritard. Mässig langsam.

Viol. dim. pp

Br. (Die ersten 3 Pulte pausiren)

dim. pp (6)

Albr.

Auf won - ni - gen Höh'n, in se - li - gem
On glo - ri - ous heights a - bide ye in
Aux monts bien heu - reux, au sein des dé -

(3) ritard.

Vc. dim. p(weich) più p

CB. (nur 4) dim. p più p

2 Cl. (A)

4 Hör.

Br.

Albr.

We - - ben wiegt ___ ihr euch; den Schwarzal - ben ver-
glad - ness, rocked ___ in bliss; the dark elves ye dis-
-li - - ces, pla - nez, ___ ber - ces; des Noirs - Al - ben rail-

Vc.

C B.

(nur 4)

Cl. 3 (B)

ritard.

Bs Cl. (B)

(F)

(F)

4 Hör.

(F)

(Es)

Br.

Albr.

ach-tet ihr e - - wi-gen Schwel - ger! Habt
dain in your rev - els e - ter - nal! Be -
-lant le sort, Dieux des i - vres - ses! Trem -

ritard.

1.2.3.P.

Vc.

4.5.6.P.

CB.

Schnell.

Viol.

Br. (alle)

Albr. (frei)

Acht! Habt Acht! Denn, dient ihr Män - ner erst met - ner
ware! Be - ware! For first your men shall bow to my
-blez! Trem - blez! vous au - tres, mä-les, domptés tout d'a-

Vc. (alle) *trem.*

CB. (alle) *trem.*

Viol.

Br.

Albr.

Macht, eure schmucken Frau'n, die mein Frei'n verschmäht sie zwingt zur Lust sich der Zwerg,
might, then your winsome women, who my wooing des-pised, shall yield to Al-berich's force,
-bord, de vos tendres femmes qui m'ont tant rail-lé, — le Nain fe-ra son plaisir,

Vc. u. CB.

cresc.

2 Fl.

Sehr schnell.

2 Hob.

cresc.

2 Cl. (A)

(F)

cresc.

4 Hör.

(F)

cresc.

1.

3 Fag. 2. u. 3.

cresc.

Sehr schnell.

Viol.

cresc.

Br.

cresc.

Albr.

(wild lachend)

lacht Lie-be ihm nicht! Ha ha ha ha!
though love be his foe! Ha ha ha ha!
l'A-mour l'ayant fui! Ha ha ha ha!

Vc. u. CB.

cresc.

3 Fag. (zus.)

pizz.

Viol.

pizz.

Br.

Albr.

Habt Ihr's ge - hört? Habt Acht! Habt Acht!
Hear ye my word? Be - ware! Be - ware!
Est - ce compris? Trem - blez! Trem - blez!

Vc.

CB.

3 Fag. (zus.)

cresc.

Viol.

(Bog.)

cresc.

Br.

cresc.

Albr.

vor dem nächt - li - chen Heer, ent - steigt des Ni - blungen
of the hosts of the night, when ris - es the Nib - lung
de - vant l'ost de la Nuit, si l'Or du Nib - lung sur-

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

3 Hob. (zu 3)

3 Cl. (A)

(E)

4 Hör.

(B)

(F)

(F)

3 Fag.

1. Tromp. Es.

Bs Tromp. Es.

Becken (mit Paukenschlägeln)

Pauke F.

(Bog.)

Viol.

cresc.

dim.

Br.

Albr.

Hort aus stum - mer Tie - - - fe zu Tag!
hoard from si - lent deeps ——— to the day!
-gît, des sourds a - bi - - - mes, au jour!

Vc. u. C B.

2 Fl.

3 Hob.

3 Cl. (A)

4 Hör.

3 Fag.

1. Tromp. in Es

Bs Tromp. Es

Becken (mit Paukenschlägeln)

Pauke (F)

Viol.

Br.

Loge. (dazwischen tretend)

Sei doch bei Sin-nen!
Lose not thy senses!
Sois donc plus calme!

Wot. (auffahrend)

Vergeh', fre-velnder Gauch!
A-way, impious wretch!
Péris, Gnome en ré-volte!

Albr.

Was sagt der?
What says he?
Que dit l'autre?

Vc. u. CB.

Vc.

2 Hob.

2 Cl.(A)

Viol.

cresc.

pizz.

Br.

cresc.

pizz.

Loge.

(zu Alberich)

Wen doch fass - te nicht
Who were not seized with
Qui n'est plein de sur -

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

Fl. 1.

2 Hob.

2 Cl.(A)

Viol.

Br.

Loge.

Wun - der, er - führt er Al - berich's
won - der, be - hold - - ing Al - berich's
pri - se, à voir ce qu'Al - berich

Vc.

Fl. 1.
2 Hob.
2 Cl. (A)
Viol.
Br. (Bog.)
Br. (Bog.)
Loge.
Werk? Ge - lingt deiner herr - li - chen
work? If on - - ly thy craft can u -
peut? Si tout ré - us - sit à ton
Vc.
C.B.

Fl. 1.
2 Hob.
2 Cl.
Viol.
Br.
Loge.
List, was mit dem Hor - - te du hei - - schest:
chieve all thou dost hope of the trea - - sure:
art, com - me par l'Or tu l'es - pè - - res,
Vc.

kl. Fl.

Fl. 1.

3 Hob.

Engl. Hr.

2 Cl.

3. u. 4. Hr. In D.

2 Fag.

pizz.

(Bog.)

Viol.

Br.

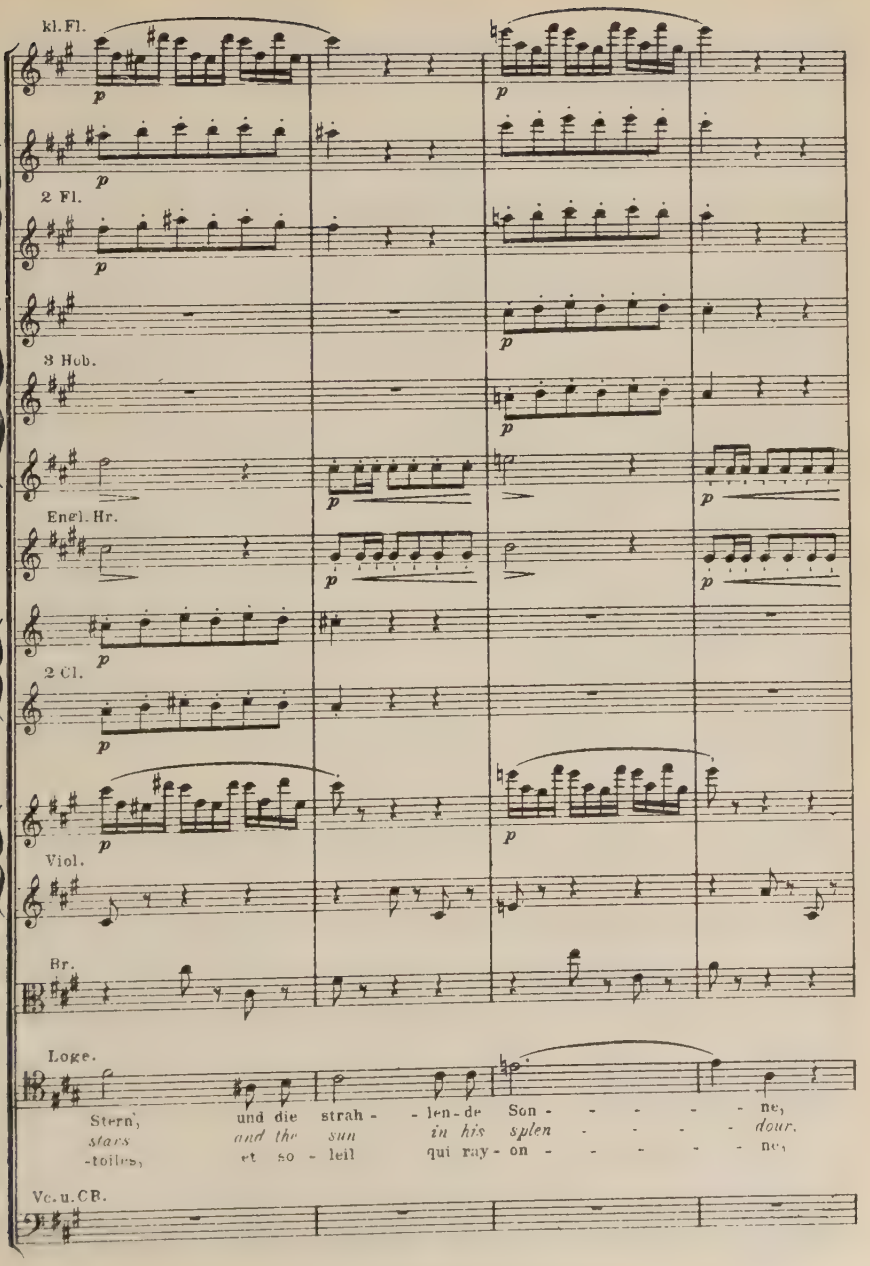
Loge.

den Mäch - tig-sten muss ich dich rüh - men; denn Mond und
the might - i - est then must I call thee, for moon and
puis - sant plus que tous je te nom - me; car lune, e -

Vc.

CB.

pizz.


kl. Fl.
2 Fl.
3 Hob.
Engl. Hr.
2 Cl.
Viol.
Br.
Loge.
Stern, und die strah - - len - de Son - - - - - ne,
stars and the sun in his splen - - - - - dour,
-toiles, et so - leil qui ray - on - - - - - ne,
Vc. u. CB.

kl. Fl.

2 Fl.

3 Hob.

Engl. Hr.

2 Cl. (A)

(E)

4 Hör.

(D)

3 Fag.

pizz.

(Bog.) pizz.

Viol.

(Bog.) pizz.

Br.

(Bog.) pizz.

Loge.

sie auch dür - fen nicht anders, dienen müssen sie dir.
could not then withstand thy power, they too must be thy slaves.
vont par for - ce, sans doute, sui - vre ton bon plai - sir.

Vc. u. CB.

pizz.

zus. (Bog.) pizz.

kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
(E)
4 Hör.
(D)
3 Fag.
Viol.
Br.
(geth.)
Log.
(geth.)
Vc.
CB.

(2. allein)
(3. allein)
(Bog.)
(Bog.)
pizz.

Doch — wich-tig acht' ich vor
Yet — well 'twould seem before
Mais... tout d'a-bord il im-

2 Cl.

2 Fag.

3. Hr.

Br.

(geth.)

Loge.

al - lem, dass des Hor - - tes Häu - fer, der Ni - - blungen Heer, neid-

all things, that the host of the Niblungs, who heap up thy hoard, should

Vc. por - te que ces Nains qui - peinent, les Nib - - lungen noirs, sans

CB.

Engl. Hr.

Cl. 3. (A)

2 Fag.

Bs Cl. in B

3. Hr. in D.

Br.

Loge.

- los dir ge - neigt? Ei - nen Reif rühr - test du kühn;

serve thee free from spite. When thy hand held forth a ring;

— v'en - vier te ser - vent. D'un An - - neau d'Or tu es maitre;

Vc.

pizz.

CB.

pizz.

Engl. Hr.

Cl. 3. (A)

p

1.

2 Fag.

2.

B Cl. in B.

Becken. (mit Paukenschlägeln)

pp

(Bog.)

p

Viol.

(Bog.)

p

(6)

trem.

p

Br.

(6)

trem.

p

Loge.

dem zag - te zitternd dein Volk:—
then trem - bling cowered thy folk:—
ton peuple en tremble d'ef - froi:—

Vc.

(alle)

(Bog.) p

Cl. 3. (A)

B Cl.

Viol.

Br. (zusam.)

Loge.

doch wenn im Schlaf ein Dieb dich be - schlich, den Ring
but, in thy sleep a thief might slink by and steal
mais, si tu dors, qu'un trai - - tre se glisse, et prenne,

Vc.

Fl. 1.

1.

3 Hob.

3 u. 3.

Engl. Hr.

1.

Cl. 2.

3.

B Cl.

Fag.

1.

1 u. 2.

pizz.

(Bog.)

Viol. *cresc.*

pizz.

(Bog.)

Br.

pizz.

(Bog.)

Loge.

schlau dir ent - riss', wie wahr-test du Wei - ser dich dann?
sly - - ly the ring, how, craf-ty one, then wouldst thou speed?
les - - te, l'An - neau, quel art te peut, sa - ge, sau - ver?

Vc.

pizz.

(Bog.)

Fl. 1.

Hob.

Engl. Hr.

Cl. 3.

Hr. 2 in F.

Fag.

Br.

Albr.

Der li - stig-ste dünkt sich Lo - ge; an - d're
The deep - est one Lo - ge deems him: o - thers
Si sa - ge s'es - ti - me Lo - ge! tous les

Vc. u. CB.

pizz.

Engl Hr.

Hr. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Viol.

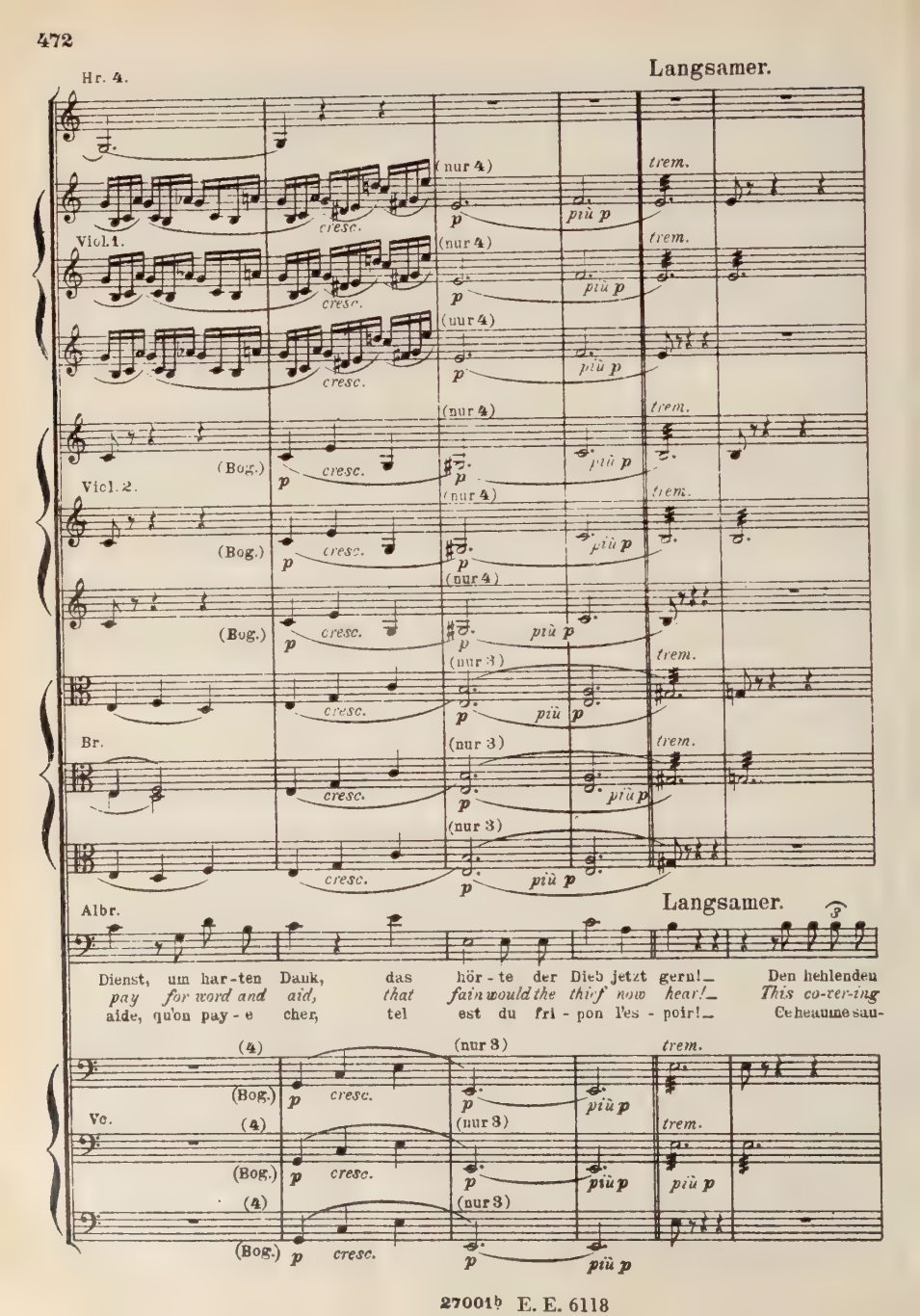
pizz.

Br.

Albr.

denkt er im - mer sich dumm: dass sein ich be - dürfte zu Rath und
takes he e - ver for fools: that e'er I should need him, and dear - ly
au - tres semb - lent des sots: qu'ù lui je re - cou - re, cherchant son

Vc. u. CB.


Hr. 4.
Langsamer.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Albr.
Langsamer.
Vc.
(Bog.)
(nur 4)
(nur 3)
(4)
cresc.
p
più p
trem.
Dienst, um har-ten Dank, das hör-te der Dieb jetzt gern!_ Den hehlenden
pay for word and aid, that fain would the thief now hear!_ This co-ver-ing
aide, qu'on pay-e cher, tel est du fri-pon l'es-poir!_ Ce heaume sau-

pp

Viol. 1.

pp

pizz.

pp

Viol. 2.

pp

pizz.

pp

Br.

pp

pizz.

Albr.

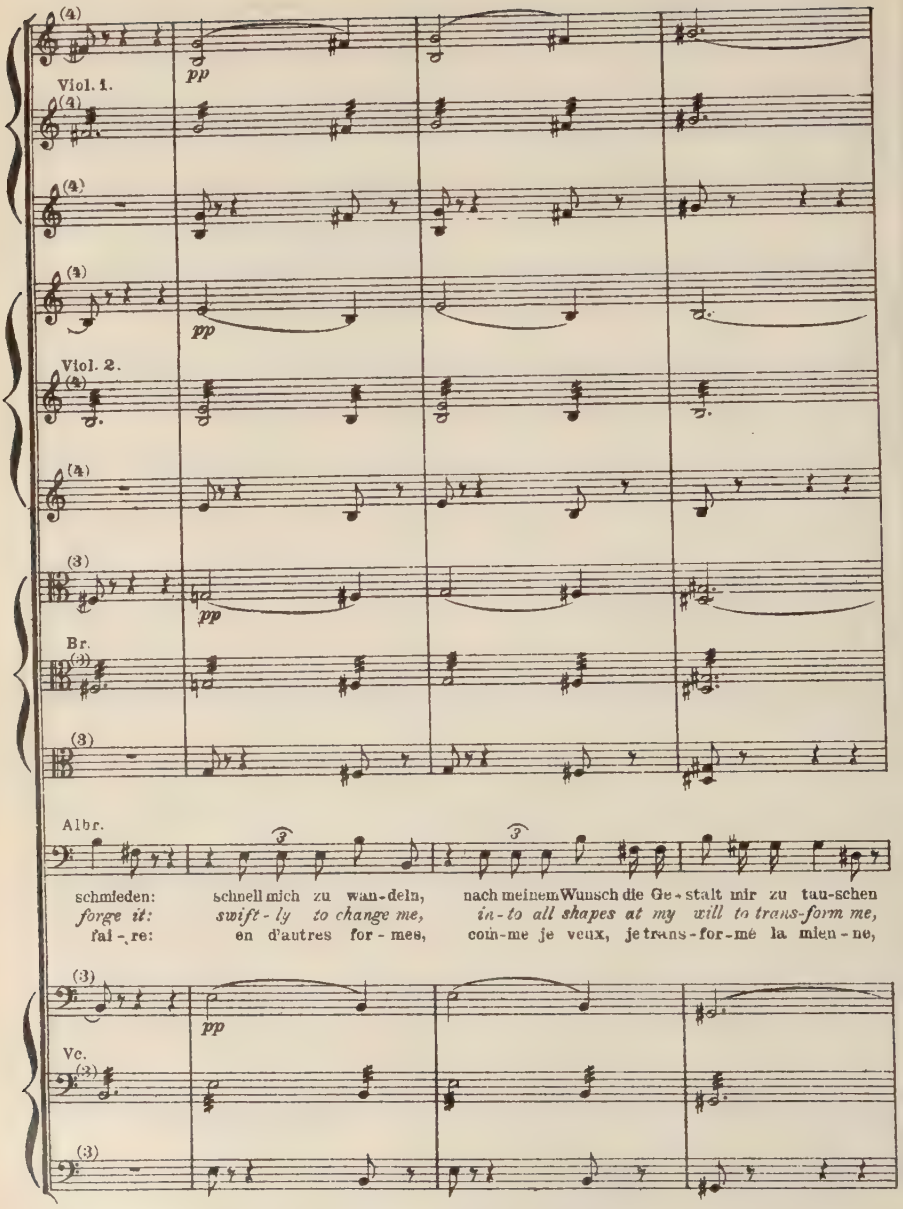
Helm er-sann ich mir selbst; der sorglich-ste Schmied, Mi - - me, musst' ihn mir
helm my-self I con-ceived; the cuning-est smith, Mi - - me, forced I to
-veur, je l'ai com-bi - né; un fin for-ge - ron, Mi - - me, dut me le

pp

Vc.

pp

pizz.


Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Albr.
Vc.
pp
schmieden: schnell mich zu wan-deln, nach meinem Wunsch die Ge-stalt mir zu tau-schen
forge it: swift-ly to change me, in-to all shapes at my will to trans-form me,
fal-re: en d'autres for-mes, coin-me je veux, je trans-for-mé la mien-ne,

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Albr.

taugt der Helm. Nie-mand sieht mich, wenn er mich sucht; doch ü - ber - all
serves the helm. None can see me, though he may seek; yet ev'-ry-where
grâce au heaume; in - vi - si - ble à qui me cherche, par-tout je me

Vc.

(nur 8)

(alle 16)

Viol.

(nur 8)

(alle 16)

Br.

(6 getheilt)

Albr.

(gedehnt)

bin ich, ge-bor-gen dem Blick. So oh-ne Sor-ge bin ich selbst si-cher vor
am I, thoughhidden from sight. So, freefrom care, not e-ven thy craftneed I
glis-se, ca-ché aux re - gards. Tel, sans rien crain-dre, je suis sauf, même de

Vc. (6)

pizz.

(alle 12)

C. B.

Wieder schnell.

kl Fl.

1.

3 Hob.

2 u. 3.

Cl. 1. (A)

4 Hör. (in D)

1.

3 Fag.

2 u. 3.

Wieder schnell.

Viol.

pizz.

Br. (alle 12)

pizz.

Albr.

dir, du fromm sor-gen-der Freund!
fear, thou kind, pro-vi-dent friend!
toi, a - mi plein de bon - té!

Vc.

CB

Hob.

Viol.

Br.

(Bog.)

Loge.

Vie - les sah ich, Selt - sa - mes fand ich,
Ma - ny won - ders oft have I looked on,
Maint spec - ta - cle vint me sur pren - dre,

Vc.

Hob.

Hör.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Loge.

doch sol - ches Wun - der ge - wahrt' ich nie. DemWerk oh - ne
but such mar - vel ne'er met my eyes. This work without
mais tel pro - dige est nou - veau pour moi. Sembla - ble mer -

Vc.

2 Hob.

Hr. 1 u. 2. (D)

Viol.

Br.

Loge.

Gle - - - chen kann ich nicht glau - - - ben;
e - - - qual, none would be - lieve in;
-veil - - - le n'est pas cro - ya - - - ble;

Vc.

2 Hob.

2 Fag.

cresc.

Viol.

Br.

Loge.

wä - re diess ei - ne mög - - lich, dei - ne Macht währ - te dann
couldst thou but work this won - - der, thy might then were un-
car s'il me faut l'ad - met - - tre, ta puis - sance est é - ter-

Vc.

Hob.

Cl. 1.

Hör. 1 u. 2 in E.

2 Fag.

Viol.

Br.

Loge.

e - - wig!
end - - ing!
Albr. -nel - - le.

Mein'st du, ich lüg' und prahle wie Lo - - ge?
Thinkst thou I lie and boast me like Lo - - ge?
Crois-tu que je men - te coin-me fait Lo - - ge?

Vc. u. CB.

Viol.

pizz.

Br.

pizz.

Loge.

Bis ich's ge-prüft, be - zweifl' ich, Zwerg dein Werk.
Till it is proved I trust not dwarf, thy word.
Albr. Jus-qu'à la preuve, je dois ni - er ton dire.

Vor Klug - heit blüht sich zum
Art puffed up with pru - dence fo'l,
Bouf - fi dor - guell, l'im - bé -

Vc.

pizz.

CB.

Viol.

cresc. fp fp

Br.

cresc. fp fp

Albr.

plat-zen der Blö - - de! Nun pla-ge dich Neid! Bestimm', in wel-cher Ge-
well nigh to burst - - ing! Then en-vy me now! Command, and say in what
-ci - le se gon - - fle! Or, crĕ-ve d'en-vie! Choi-sis, et dis quel as-

Vc.

cresc. fp fp

CB.

cresc. fp fp

Viol.

Br.

Loge.

In welcher du willst; nur mach' vor Stau-nen mich
Be shaped as thou wilt; but make me dumb with a -
Ce-lui que tu veux: mais frap-pe-moi de stu-

Albr.

stalt soll ich jach vor dir steh'n?
shape I shall present-ly stand?
-pect je dois pren-dre sou-dain?

Vc.

CB.

Mässig langsam.

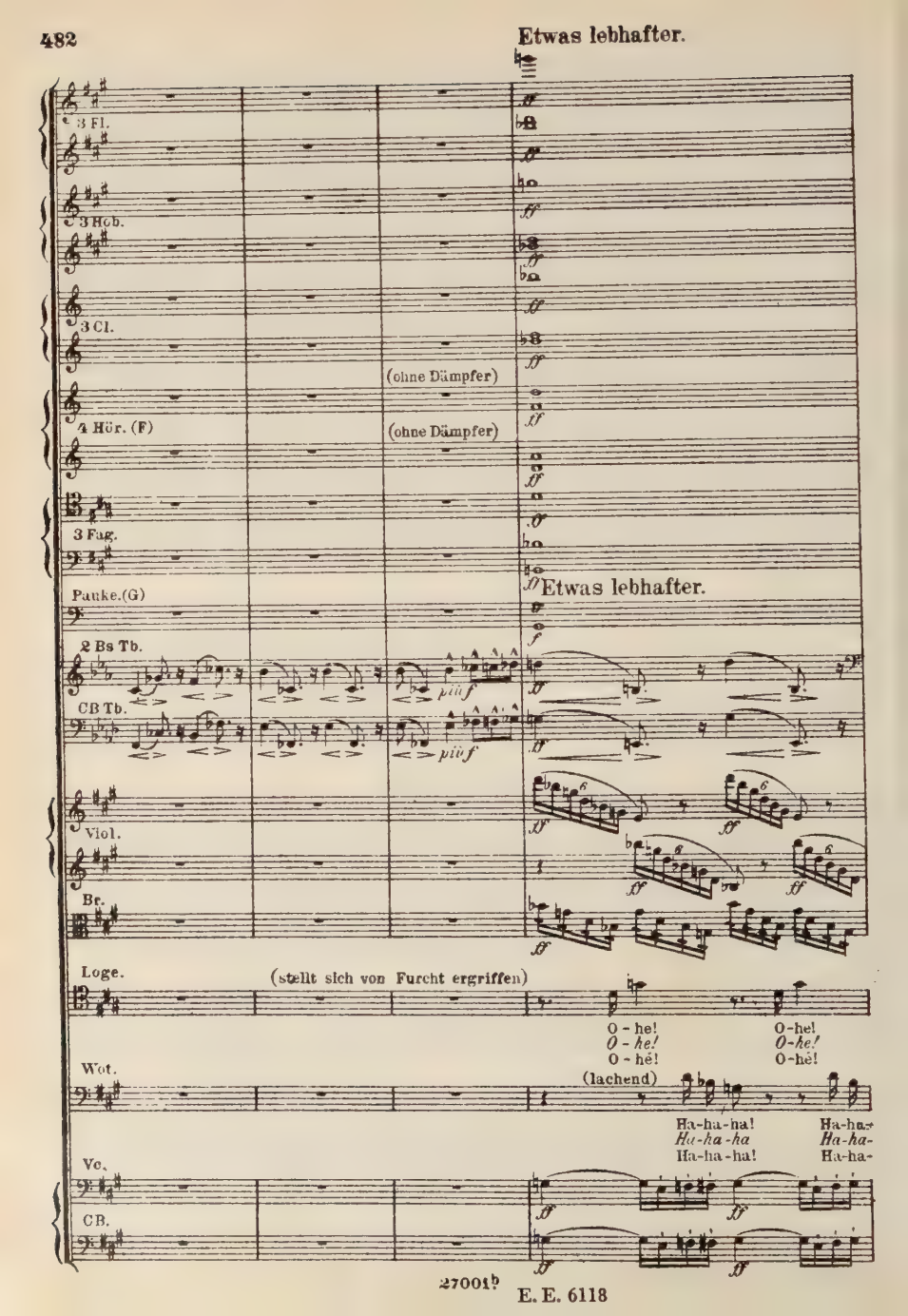
1.(E)
2.(E)
3.(E)
4.(E) 6 Hör.(mit Dämpfer)
5.(E)
6.(E)

Mässig langsam.

Viol. pizz.
Br. pizz.
Loge. pizz.
stumm! maze! - peur!
Albr.
Alberich (setzt den Helm auf)
„Rie - sen - wurm win - de sich ringelnd!"
"Dra-gon dread, wind thee and coil thee!"
„Ver gé - ant rampe et te rou - le!"
Vc. u. CB. pizz.

Langsam und schleppend.

1.
2.
3.
6 Hör.(E)
4.
5.
6.
2 Bass Tuben.(F)
zusammen.
Contrabass-Tuba.(C)
molto cresc.
molto cresc.
Albr. (Sogleich verschwindet er.)
(Statt seiner windet sich eine ungeheuere Riesenschlange am Boden; sie bäumt sich, und sperrt den aufgerissenen Rachen auf Wotan und Loge zu.)


Etwas lebhafter.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
(ohne Dämpfer)
4 Hör. (F)
(ohne Dämpfer)
3 Fag.
Pauke.(G)
Etwas lebhafter.
2 Bs Tb.
CB Tb.
più f
più f
Viol.
Br.
Loge.
(stellt sich von Furcht ergriffen)
O - he! O-he!
O - he! O-he!
O - he! O-he!
Wot.
(lachend)
Ha-ha-ha! Ha-ha-
Ha-ha-ha Ha-ha-
Ha-ha-ha! Ha-ha-
Vc.
CB.

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl.

4 Hörn. (F)

3 Fag.

Pauke (G)

2 Bs Tb.

CB Tb.

Viol.

Br.

Loge.

Schreck-li-che Schlange, verschlinge mich nicht! Scho- - ne Lo-gen das Le- - ben!
Ter-ri-ble dra-gon, oh, swal-low me not! *Spare his life but to Lo- - ge!*
Monstre ef-froy-a-ble! ne man-ge pas Loge! Lais- - se-lui le-xi-sten- - ce!

Wot.

ha! Gut, Al-be-rich! Gut, du Ar-ger! Wie
ha! Good, Al-be-rich! Good. thou ras-cal! How
ha! Bien, Al-be-rich! Gnome ha-bi-le! Tu

Vc.

CB.

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl. 1. ff dim. più p

2. ff dim. più p

3. ff dim. più p

3 Fag. 1. ff dim. più p

2. ff dim. più p

3. ff dim. più p

4 Hör. (F) (D) fp

2 Bs Tb. (nur 1) 4. p

CB Tb. dim. p

Viol. ff dim. più p

Br. dim. più p

Wot. ff dim. più p

wuchs so rasch zum rie - si-gen Wur-me der Zwerg! (Die Schlange verschwindet, statt ihrer erscheint sogleich Alberich wieder in seiner wirklichen Gestalt.)

quick-ly grew the dwarf to the dra-gon so dread!

Vc. fais bien vite un monstre ef-froy-a - ble du Nain!

CB. ff dim. più p

Wieder schnell.

1. p

3 Hör. (in E) (gedämpft)

2. p

3. p

Pauke. tr tr tr tr tr tr pp

Wieder schnell.

Vcl. pizz. pp

Br. pizz. pp

pizz. pp

Loge. (mit zitternder Stimme.)

Mein Zit - tern mag dir's be-
My trem-bling tru-ly may
Ma peur en est bien la

Albr.

He - he, ihr Klu-gen! Glaubt ihr mir nun?
He - he! ye doubt-ers! trust ye me now?
Hé - he, les sa-ges! Est - ce prou-vé?

Vc. pizz. pp fp

CB. pizz. pp

Vcl. 2.

Br. p fp fp fp

Pauke.

Loge.

zeu-gen! Zur gro-ssen Schlan - ge schuf'st du dich schnell: weil ich's ge-
prove it! A gi - ant snake thou straight didst be - come: now I have
prou-ve! D'un grand Ser - pent tu pris l'ap-pa - rence: mes yeux l'ont

Vc. fp fp

kl. Fl.

Fl. 1 u. 2.

zus.

1.

3 Hob.

2 u. 3.

cresc.

1.

3 Cl.

2 u. 3.

cresc.

1 u. 2.

4 Hör. (in E) (ohne Dämpfer)

cresc.

3 u. 4.

cresc.

3 Fag.

cresc.

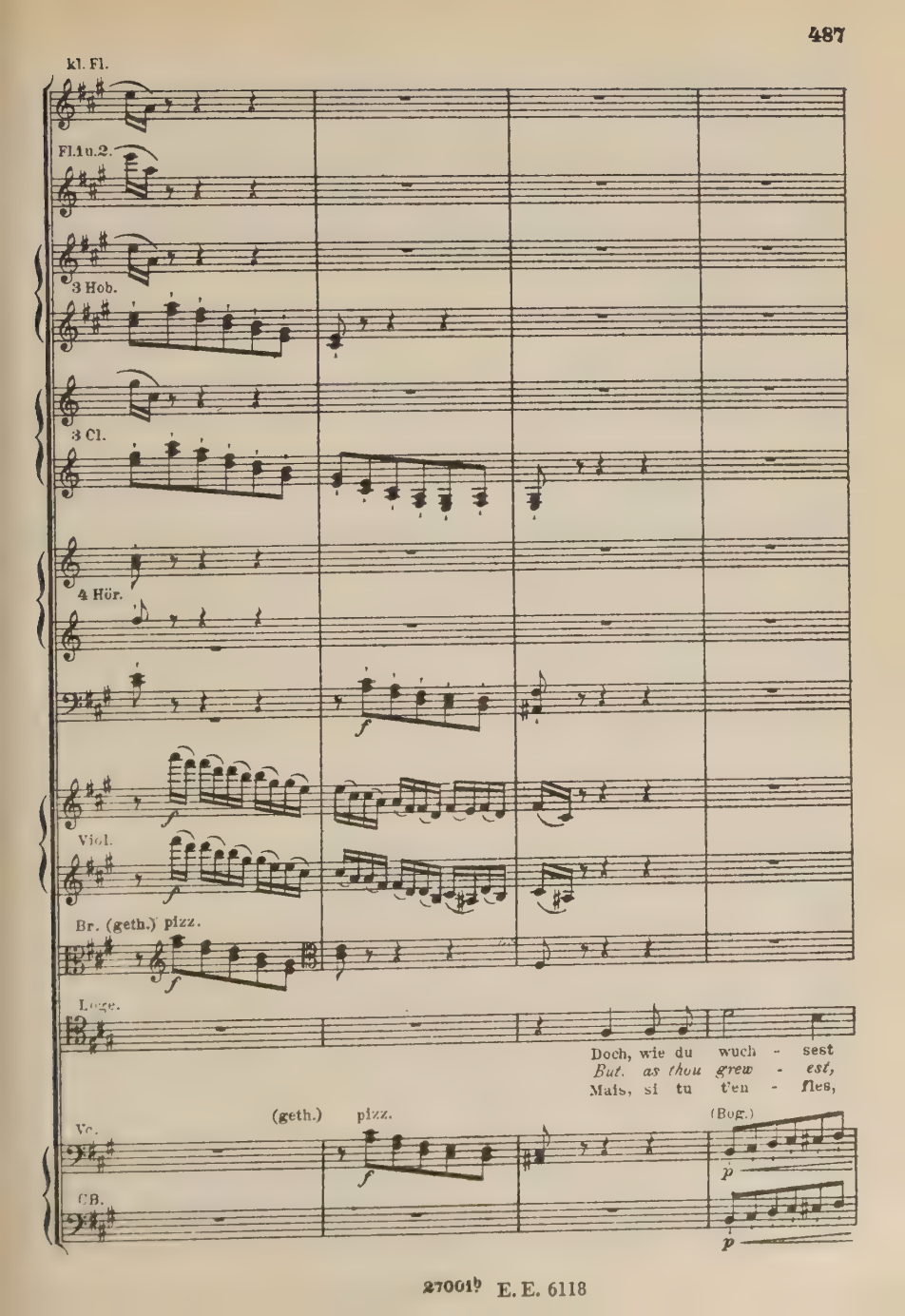
Viol.

Br.

Loge.

wahrt, wil - lig glaub' ich dem Wun - - der.
seen. sure-ly must I be - lieve it.
vu, Loge ad - met la mer - veil - - le.

Vc.


kl. Fl.
Fl. 1 u. 2.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hör.
Viol.
Br. (geth.) pizz.
Loge.
Doch, wie du wuch - sest
But, as thou grew - est,
Mais, si tu t'en - fles,
Vc.
(geth.) pizz.
(Bog.)
CB.

2 Cl.
Engl. Hr.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Loge.
Vc.
CB.

pizz.
(geth.)

kannst du auch win-zig und klein dich schaffen? Das klüg-
canst al-so shape thee quite small and slender? The shrewd-
peux - tu te fai-re pe-tit et min-ce? C'est là

pizz.
Viol.
Br.
Loge.
Vc.
CB.

- ste schien' mir das, Ge-fah-ren schlau zu ent-fliehn: das a-ber dünkt mich zu
- est way were that me-thinks, all danger to es-cape: that, tru-ly, would be too
— pour moi le vrai moy-en de fuir le dan-ger: Mais l'œuvre pas-se ton

(Bog.)
Vlol. p cresc. f f f dim. p
(Bog.)
Br. p cresc. f f pizz. f dim. p
(Bog.)
p cresc. f f f dim. p
Loge.
schwer. hard. art!
Dass die That the Que l'é-
Albr.
Zu schwer dir, weil du zu dumm! Wie klein soll ich sein?
Too hard for thee, dull as thou art! How small shall I be?
Ton art à toi, qui n'es qu'un sot! Com-ment me veux tu?
Vc.
(Bog.)
CB.
p cresc. f f pizz.
p cresc. f f pizz.

(nur 8)
Vlol. più p
(nur 8)
Br. più p
(Bog.)
p più p
Loge.
fein-ste Klin-ze dich fas-se, wo bang die Krö-te sich birgt.
smallest cran-ny could hold thee, where a frightened toad might be hid.
-troi-te fen-te t'a-bri-te, où peut ram-per un cra-paud!
Albr.
Pah! nichts
Pah! nought
Peuh! c'est
Vc. (6) (Bog)
p
Vc. (6) (Bog)
p

Langsamer.

1.
2.
3.
6 Hör. in (E) (mit Dämpfer)
4.
5.
(mit Dämpfer)
6.
(8)
Viol.
(8)
Br.
Albr.
(Er setzt den Helm auf.)
leich - ter! Lu - ge du her! „Krumm und grau
sim - pler! Look at me now! "Crook - ed toad,
Ou-vre les yeux! „Gris crä-paud,
Vc.(6) sim - ple!
Vc.(6)

Ein wenig lebhafter.

1.
3 Cl.(A)
2 u. 3.
Engl. Hr.
1.
2.
3.
6 Hör.(E)
4.
5.
6.
Albr.
krie - che, Krö - te!"
creep thou hith - er!"
rampe et glis - se!"
(Er verschwindet: die Götter gewahren im Gestein eine Kröte auf sich zukriechen.)

3 Cl.

Engl. Hr.

p < f > p

Loge.

(zu Wotan)

Dort, die Krö - te! Grei - fe sie
There, grasp quickly! Cap-ture the
La, le cra-paud! Prends - le bien

Vc.

CB.

p

Wieder ganz schnell.

Engl. Hr.

cresc. f

Viol.

(alle) f

Br.

(alle) f

Loge.

(Wotan setzt seinen Fuss auf die Kröte: Loge fährt ihr nach dem Kopfe und hält den Tarnhelm in der Hand.)

rasch!
toad!
vite!

Albr.

O - he! Ver - flucht! Ich bin ge-
O - he! Ac - cust! Now am I
O - hé! Mal - heur! En leur pois-

Vc.

cresc. f

CB

cresc. f

Viol.

Br.

Loge

Halt' ihn fest, bis ich ihn band.
Hold him fast till he is bound.
Tiens-le ferme, que je l'attache!

(Alberich ist plötzlich in seiner wirklichen Gestalt sichtbar geworden, wie er sich unter Wotan's Füsse windet.)

Albr.

fan-gen!
captive!
-san-ce!

Vc.

CB.

Viol.

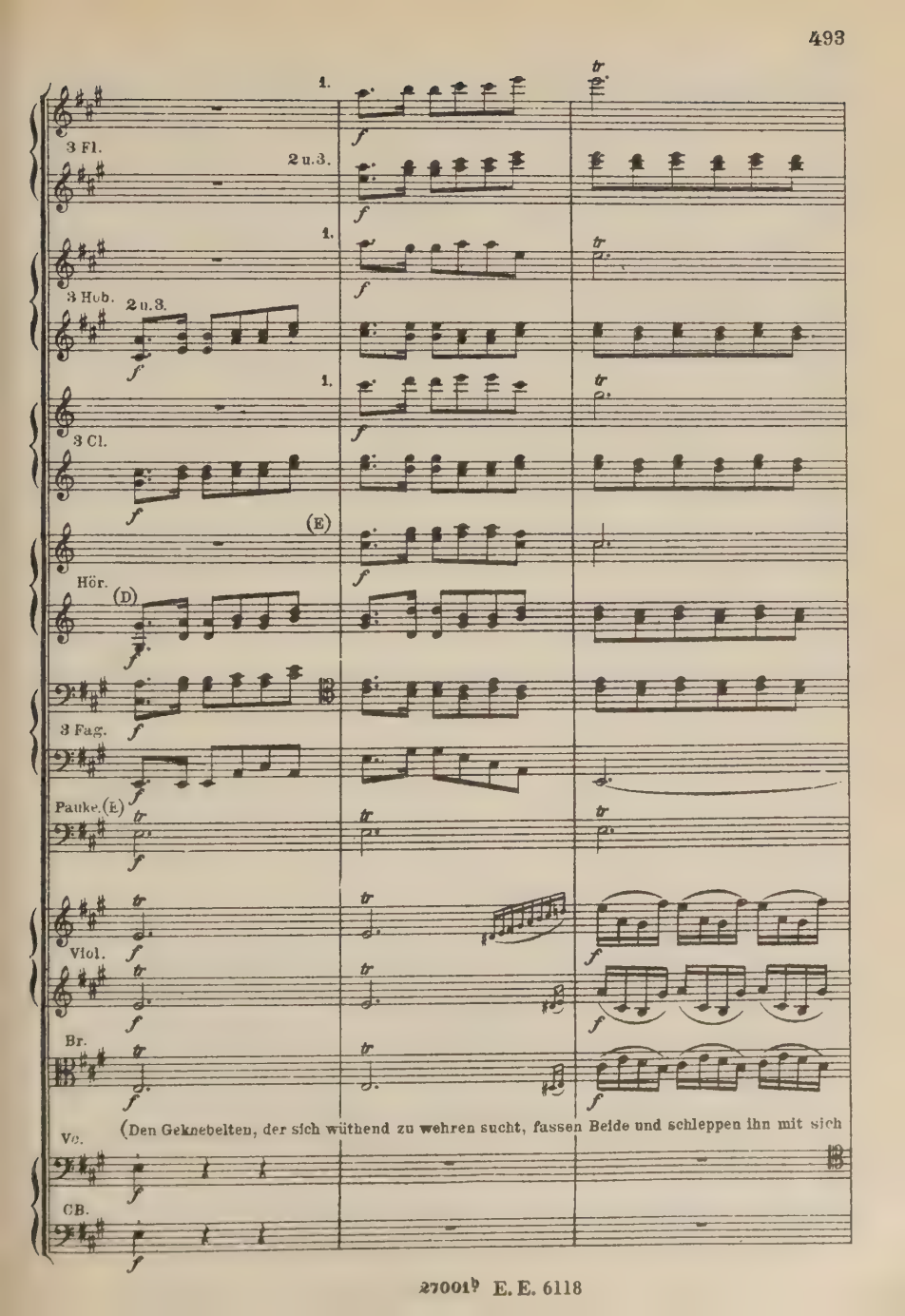
Br.

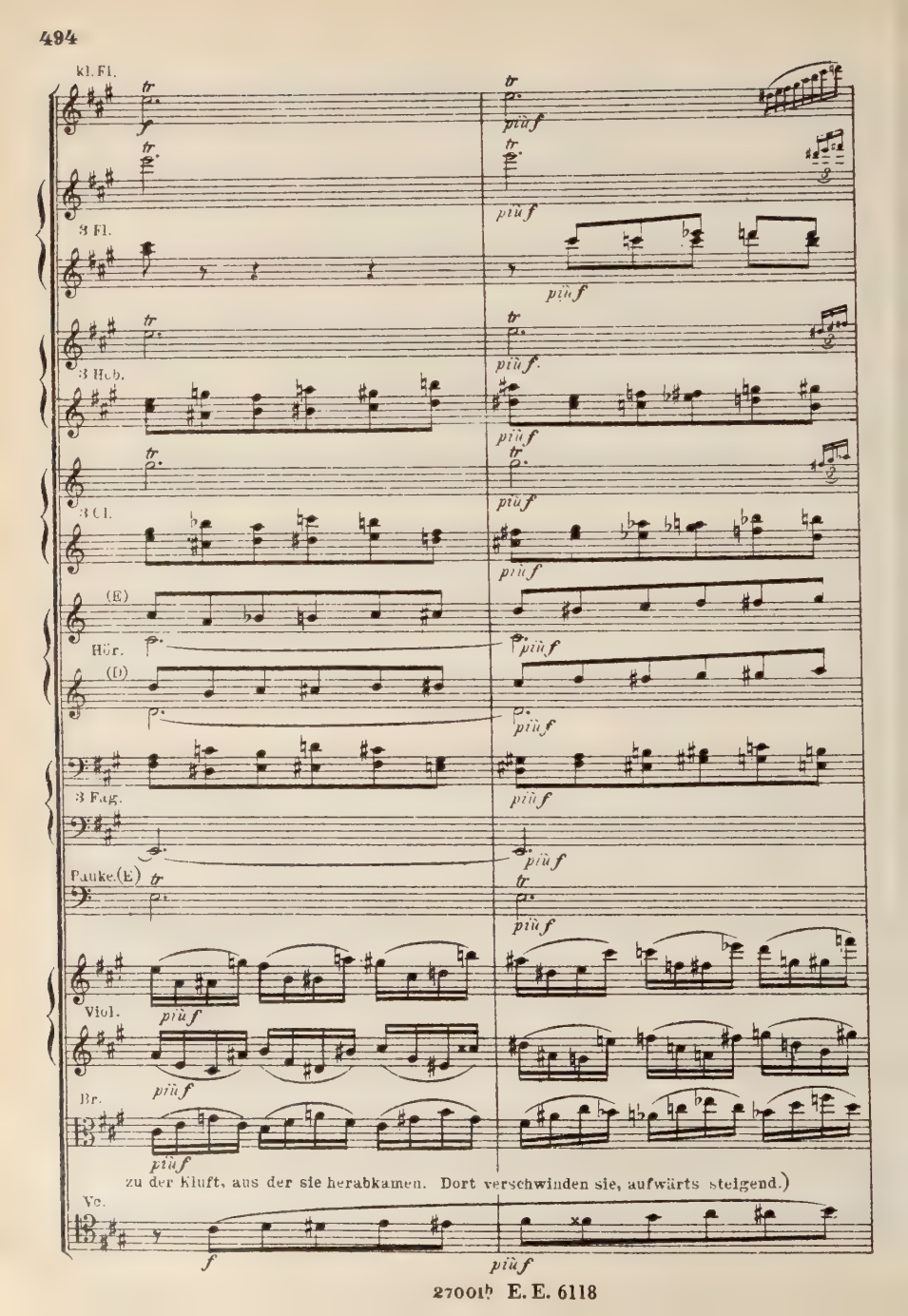
Loge. (bindet ihm mit einem Bastseile Hände und Füsse.)

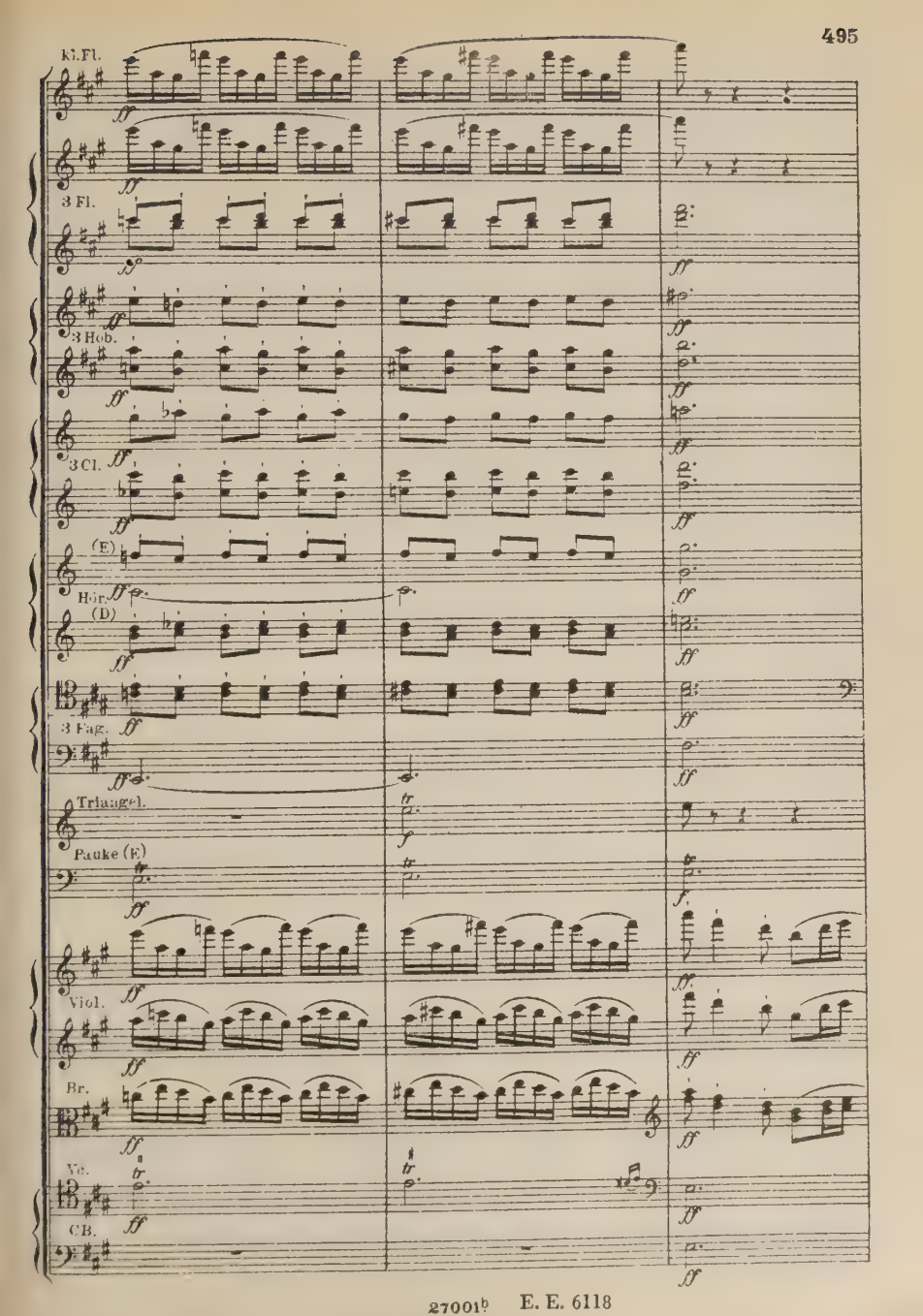
Nun schnell hin-auf: dort ist er un-ser!
Now swift-ly up: there he is ours!
Cou-rons la-haut, pour qu'il soit nô-tre!

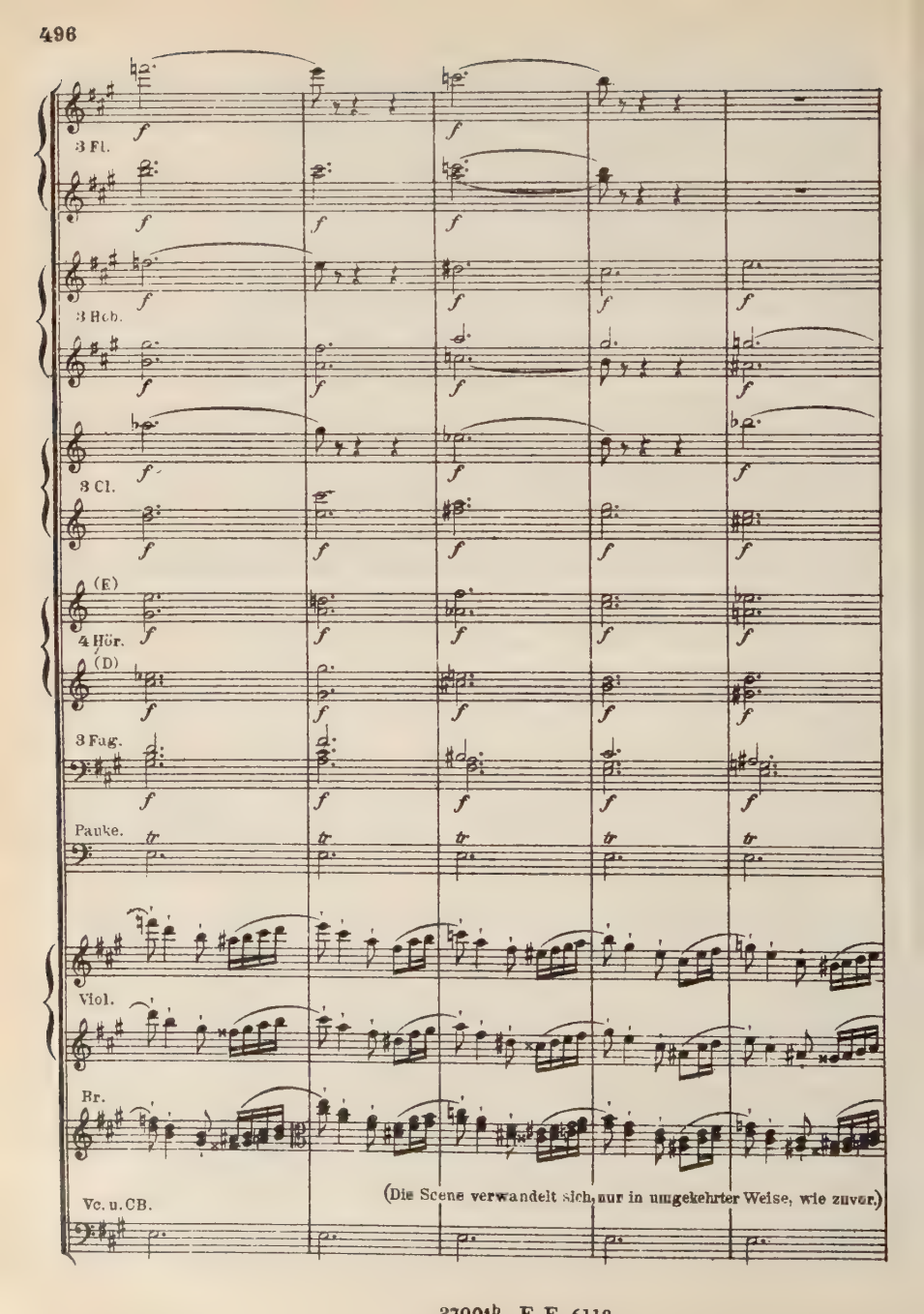
Vc.

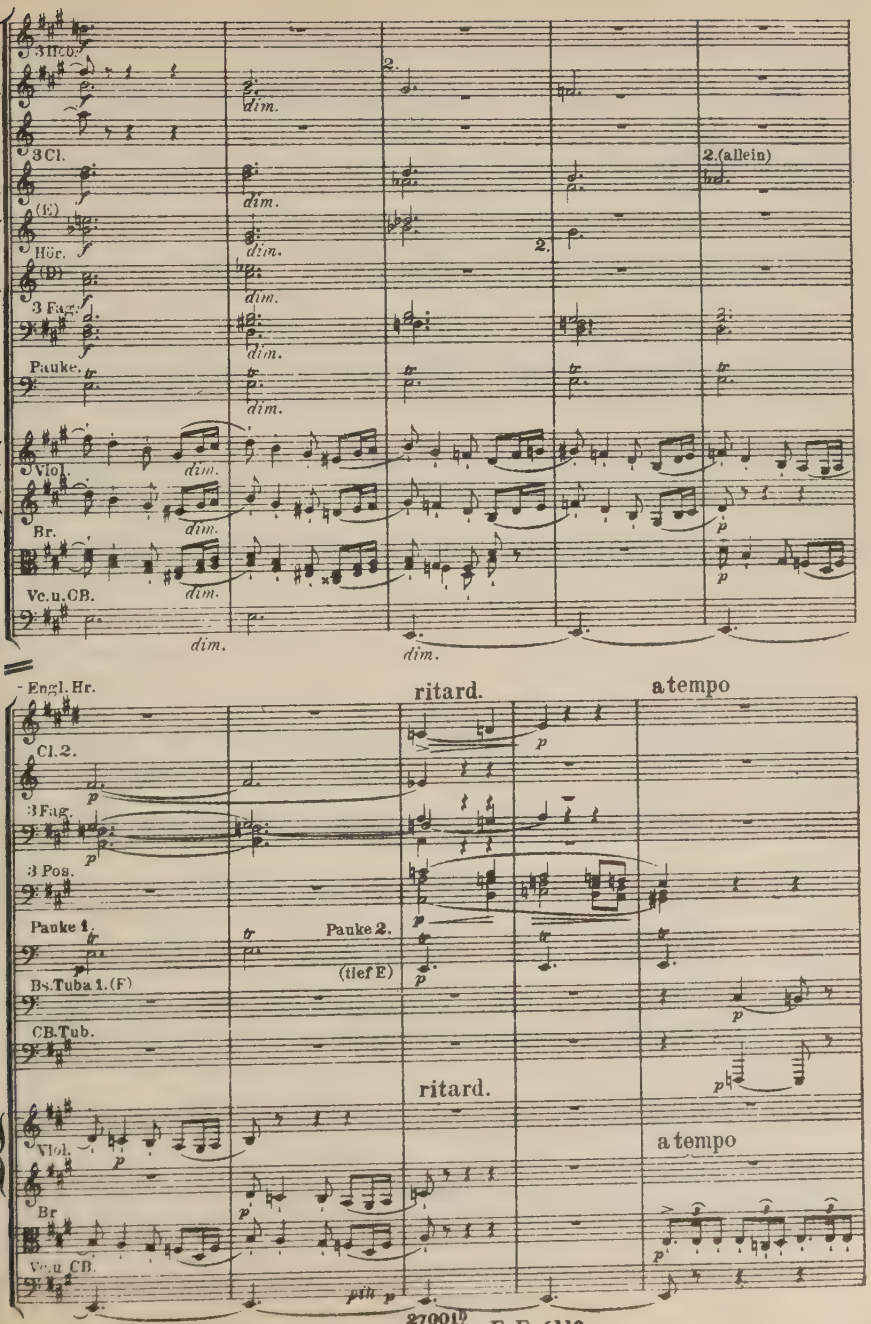
CB.


1.
3 Fl.
2 u. 3.
1.
3 Hob.
2 u. 3.
1.
3 Cl.
(E)
Hör.
(D)
3 Fag.
Pauke. (E)
Viol.
Br.
(Den Geknebelten, der sich wüthend zu wehren sucht, fassen Beide und schleppen ihn mit sich
Vc.
CB.


Kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
(E)
Hör.
(D)
3 Fag.
Pauke. (E)
Viol.
Br.
zu der Kluft, aus der sie herabkamen. Dort verschwinden sie, aufwärts steigend.)
Vc.


Kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
(E)
Hor.
(D)
3 Fag.
Triangel.
Pauke (E)
Viol.
Br.
Vc.
CB.


3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
(E)
4 Hör.
(D)
3 Fag.
Pauke.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
(Die Scene verwandelt sich, nur in umgekehrter Weise, wie zuvor.)


3 Heb.
dim.
2.
3 Cl.
2.(allein)
(E)
Hör.
(D)
3 Fag.
Pauke.
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
Engl. Hr.
ritard.
a tempo
Cl. 2.
3 Fag.
3 Pos.
Pauke 1.
Pauke 2.
(tief E)
Bs.Tuba 1.(F)
CB.Tub.
ritard.
Viol.
a tempo
Br
Vc.u.CB.
più p

d.2.Pauker.

immer p

Bss.Tub.1

cresc.

f

CB Tub.

cresc.

f

Br

cresc.

f

Vc

p cresc.

f

CB. (4)

(4) pizz.

cresc.

f

d.2.Pauker.

Bss Tub.

dim.

p

CB Tub.

dim.

p

Br.

dim.

Vc.

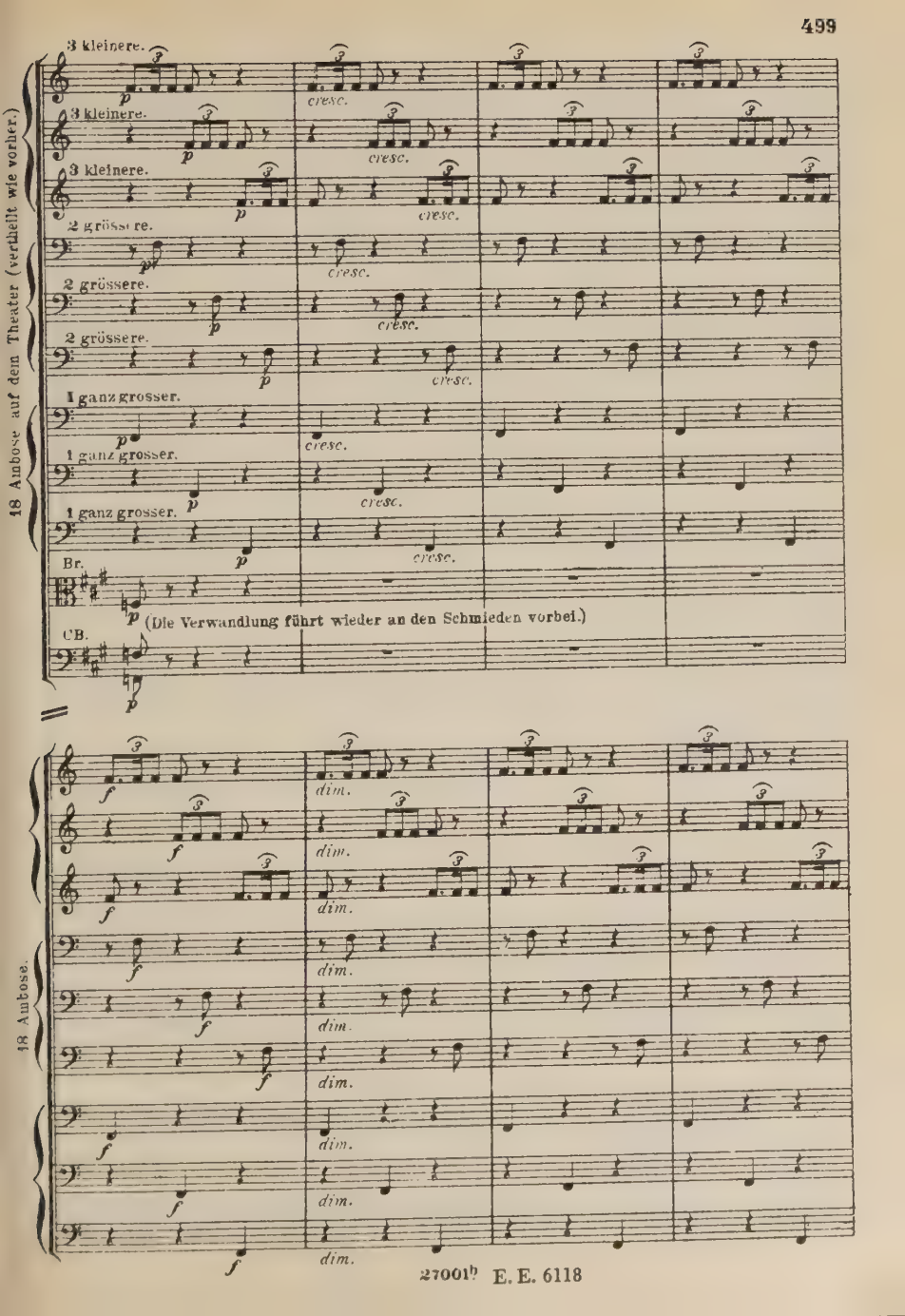
dim.

p

CB.(4)

(4) dim.

p


18 Ambose auf dem Theater (vertheilt wie vorher.)
3 kleinere.
3 kleinere.
3 kleinere.
2 grössere.
2 grössere.
2 grössere.
1 ganz grosser.
1 ganz grosser.
1 ganz grosser.
Br.
CB.
p
cresc.
(Die Verwandlung führt wieder an den Schmieden vorbei.)
18 Ambose.
f
dim.

immer schwächer

immer schwächer

immer schwächer

18 Ambose.

p

p

Hr. 1 u. 2 in F.

ff

Hr. 3 u. 4 in F.

ff

2 Tenor Tub. (B)

d. 2. allein.

f

dim.

2 Bass Tub. (F)

f

dim.

CB Tuba.

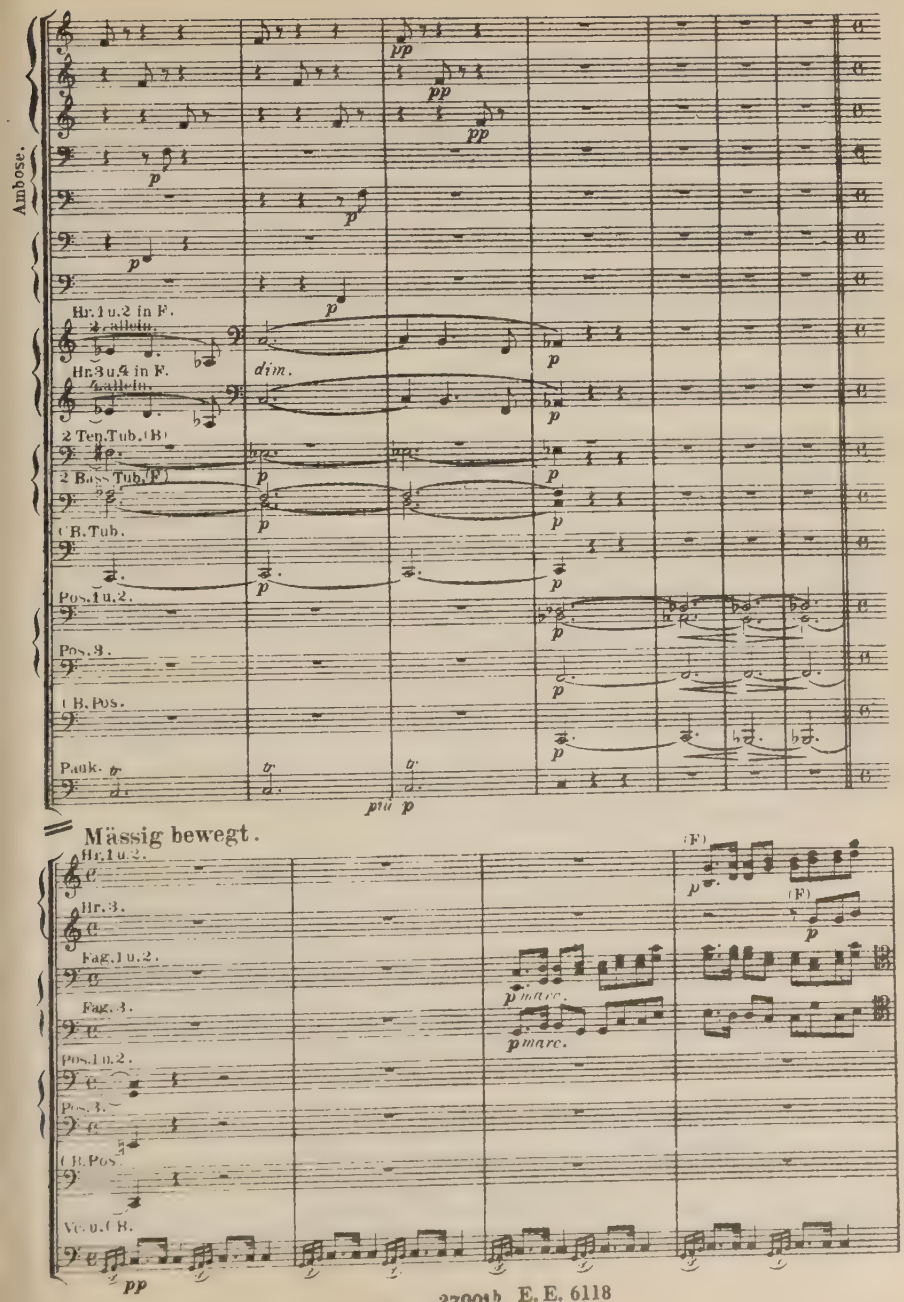
f

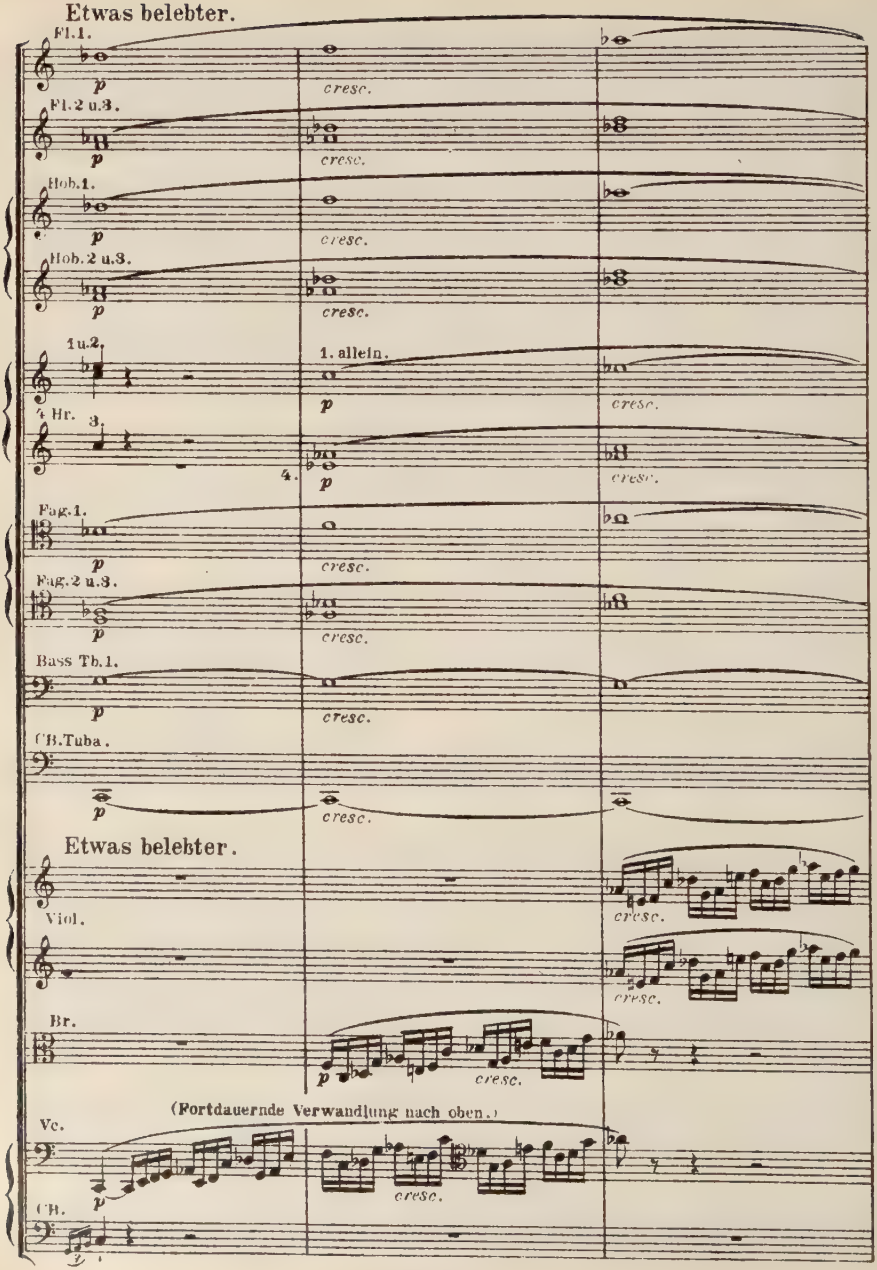
dim.

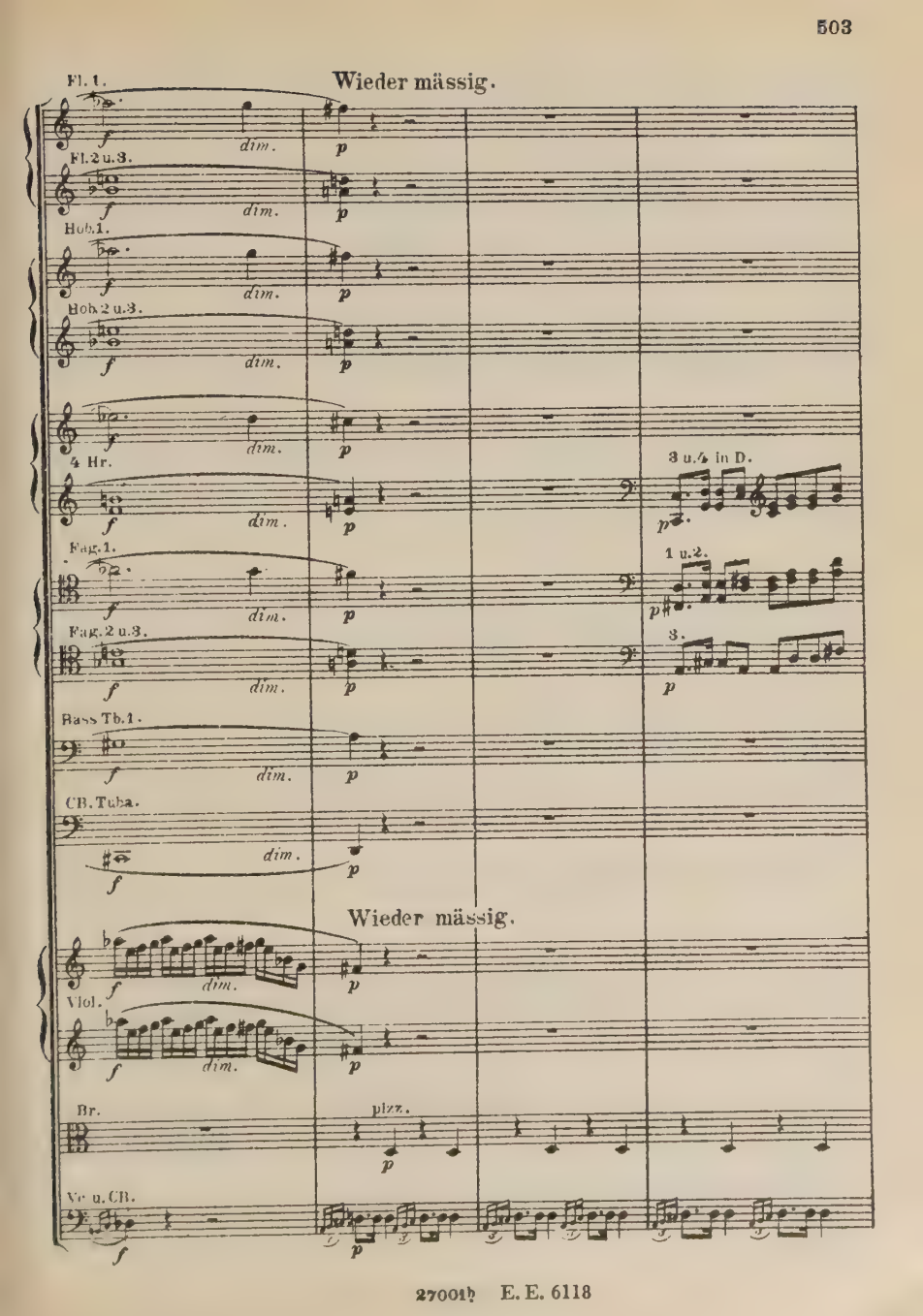
Pauke 1.

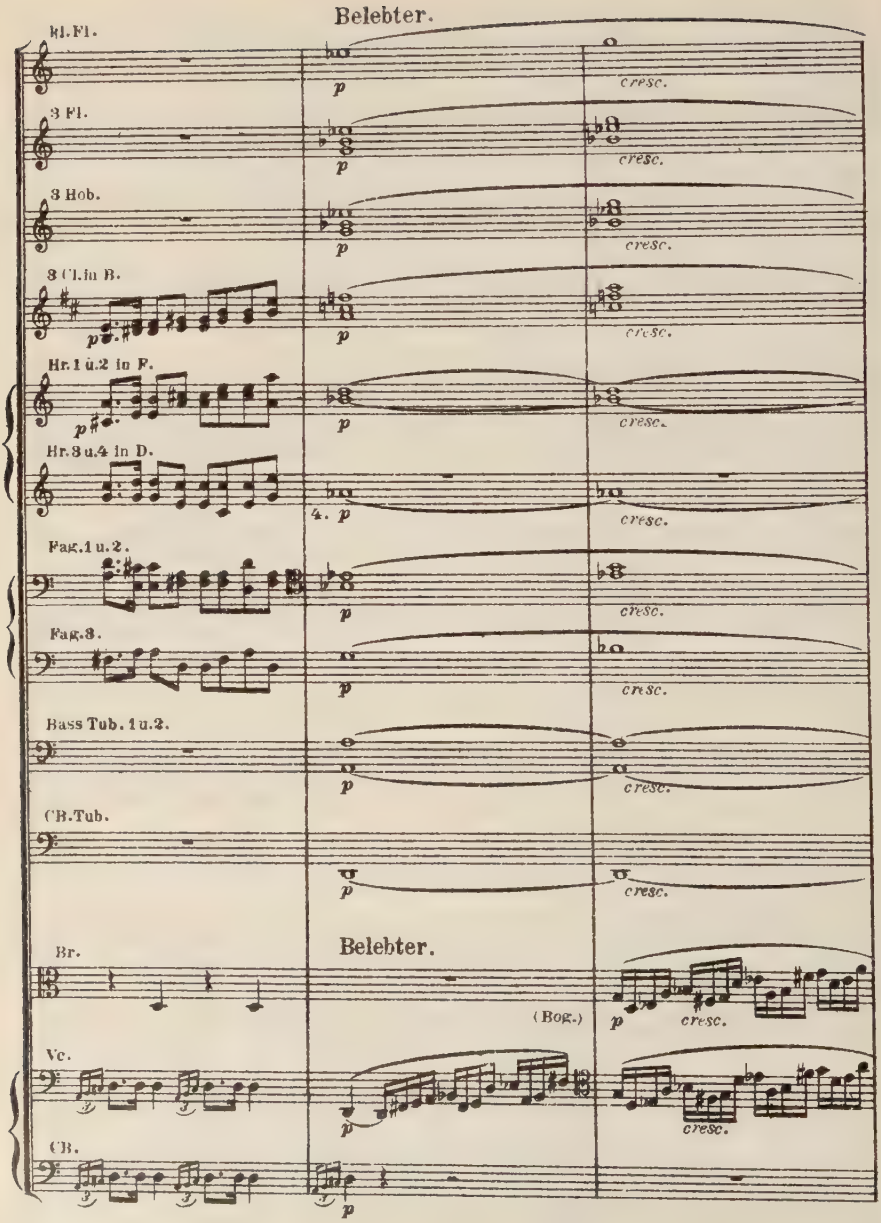
f

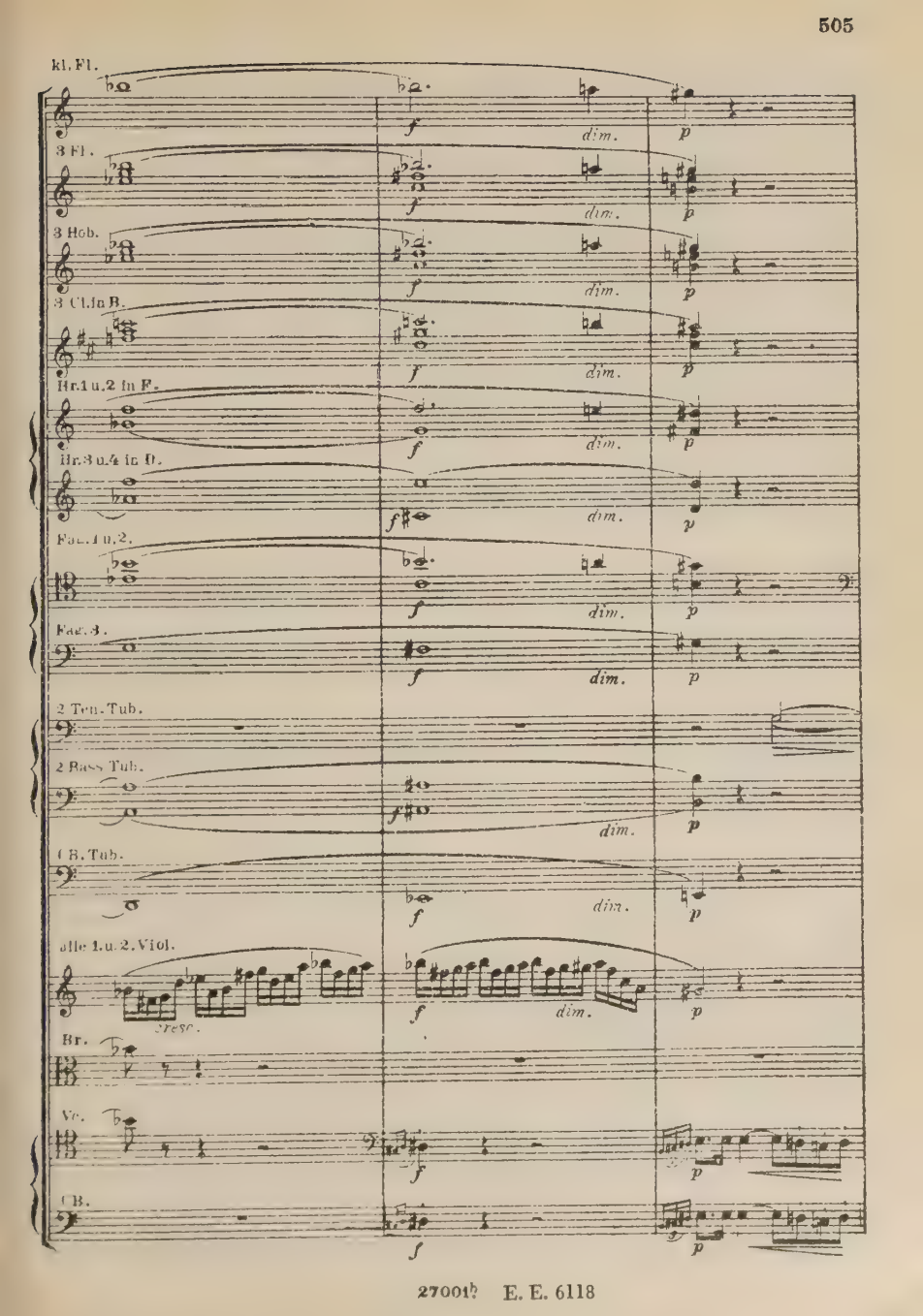
dim.


Ambose.
Hr. 1 u. 2 in F.
2 allein.
Hr. 3 u. 4 in F.
4 allein.
dim.
2 Ten. Tub. (B)
2 Bass Tub. (F)
C B. Tub.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
C B. Pos.
Pauk.
più p
Mässig bewegt.
Hr. 1 u. 2.
Hr. 3.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
C B. Pos.
Vc. u. C B.
p marc.
(F)


Etwas belebter.
Fl.1.
p
cresc.
Fl.2 u.3.
p
cresc.
Hob.1.
p
cresc.
Hob.2 u.3.
p
cresc.
1 u.2.
1. allein.
p
cresc.
4 Hr.
3.
4.
p
cresc.
Fag.1.
p
cresc.
Fag.2 u.3.
p
cresc.
Bass Tb.1.
p
cresc.
CB.Tuba.
p
cresc.
Etwas belebter.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
p
cresc.
(Fortdauernde Verwandlung nach oben.)
Vc.
p
cresc.
CB.


Wieder mässig.
Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
4 Hr.
3 u. 4 in D.
Fag. 1.
1 u. 2.
Fag. 2 u. 3.
3.
Bass Tb. 1.
CB. Tuba.
Wieder mässig.
Vl. I.
Br.
pizz.
Vc. u. CB.
f
dim.
p


Belebter.
Kl.Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.in B.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bass Tub.1 u.2.
CB.Tub.
Br.
Belebter.
(Bog.)
Vc.
CB.
p
cresc.


kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl. in B.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
2 Ten. Tub.
2 Bass Tub.
C B. Tub.
alle 1. u. 2. Viol.
Br.
Vc.
C B.
f
dim.
p
tresc.

Mässig beginnend

Hr. 1 u. 2 in E.
2.
p cresc. fp

Hr. 3 u. 4 in E.
4.
p cresc. fp

Fag. 1 u. 2.
zu 2.
p cresc. fp

Fag. 3.
p cresc. fp

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u. 4.
Die 4te Tenor-Bass-Posaune wird von dem Contrabass-Posaunisten geblasen.

2 Ten. Tub.
cresc. f

Br.
fp

Vc. u. CB.
cresc. fp

und belebend.

Hr. 1 u. 2 in E.
fp p cresc.

Hr. 3 u. 4 in E.
fp p cresc.

Fag. 1 u. 2. zu 2.
fp cresc. più f

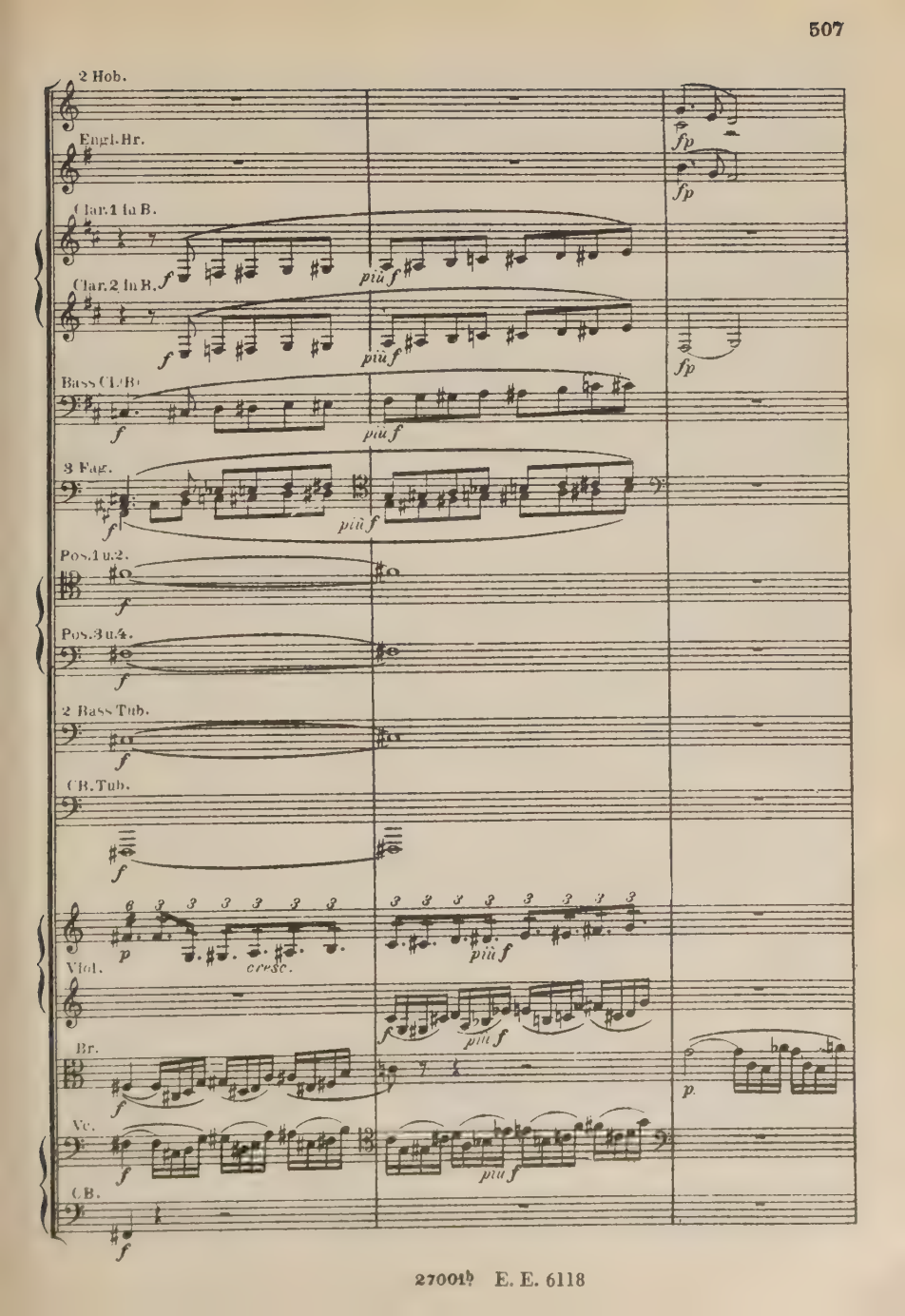
Fag. 3.
fp cresc.

Pos. 1 u. 2.
cresc.

Pos. 3 u. 4.
cresc.

Br.
fp p cresc.

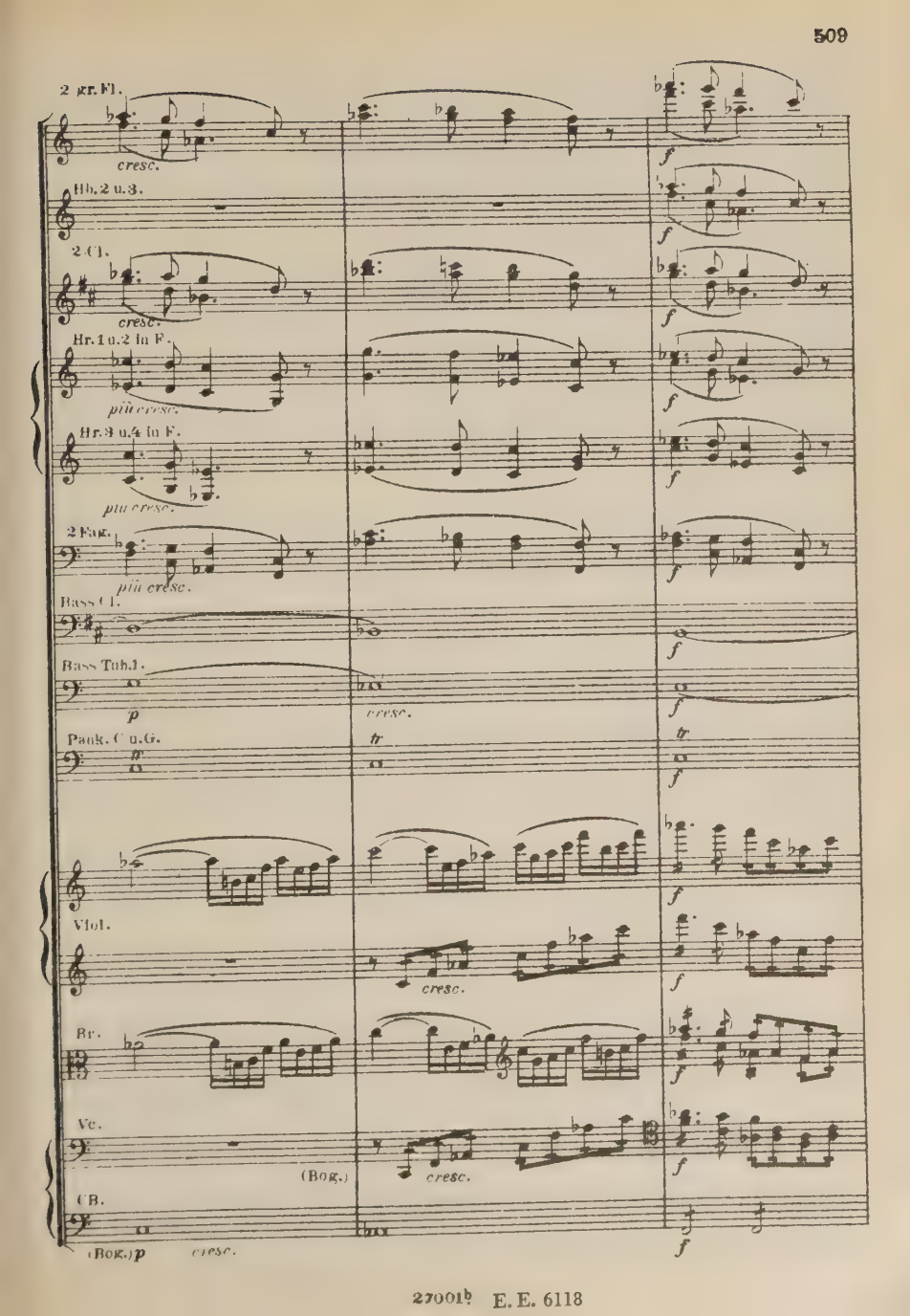
Vc. u. CB.
fp p cresc.

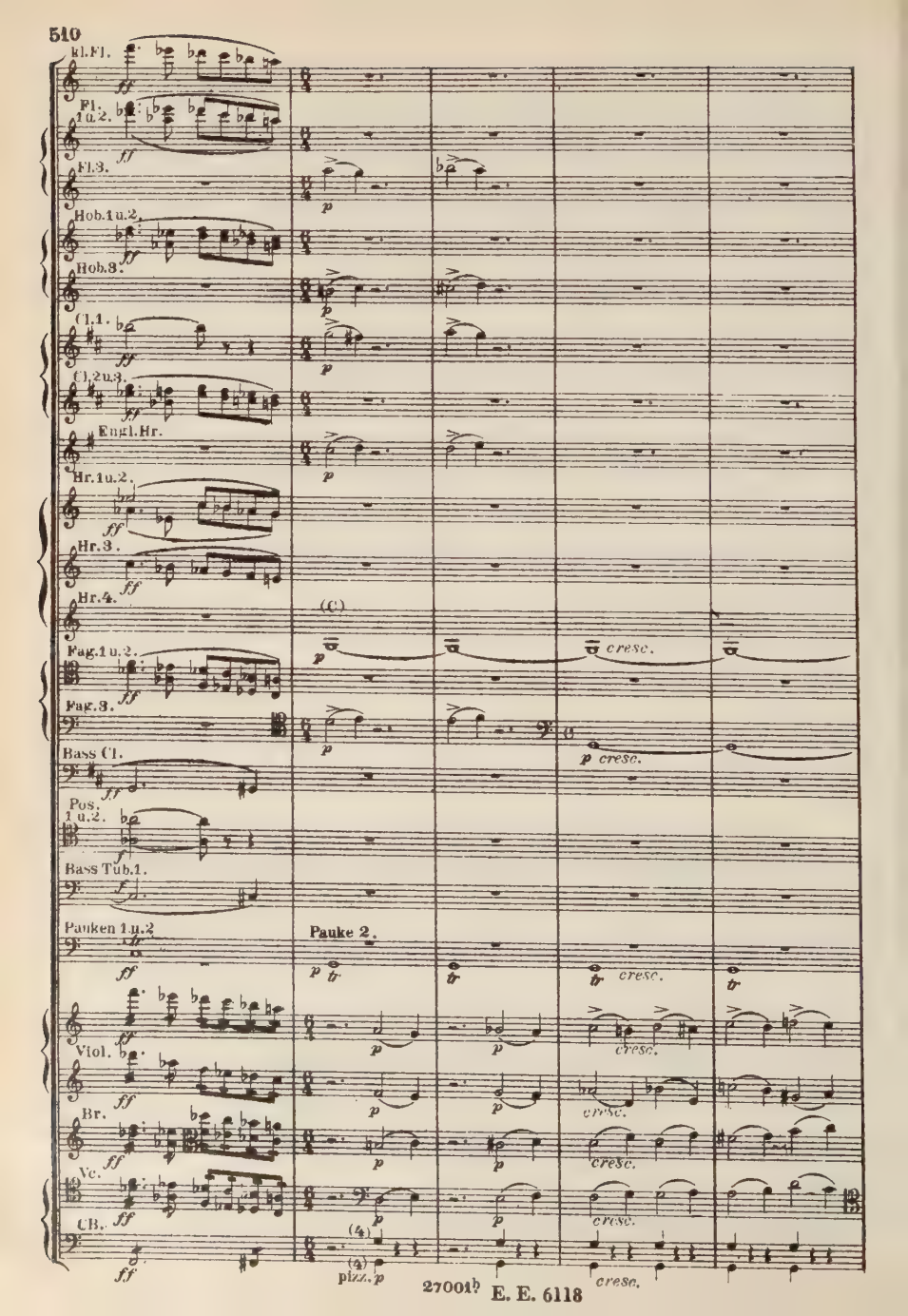

2 Hob.
Engl. Hr.
Clar. 1 in B.
Clar. 2 in B.
Bass Cl. (B)
3 Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3 u. 4.
2 Bass Tub.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
f
più f
fp
p
cresc.

2 Hob.
fp
Engl. Hr.
fp
p
più p
Cl. 1 in B.
p
più p
Cl. 2 in B.
fp
p
più p
Bass Cl. (B)
p
più p
Br.
dim.
più p

Belebend.

Engl. Hr.
2 Clar.
Hr. 1 u. 2 in F.
1.
2.
p
poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
3.
4.
p
poco cresc.
2 Fag.
f
poco cresc.
Bass Cl.
p
cresc.
Pauk. C u. G.
tr
tr
tr
pp
cresc.
Viol. I.
p
cresc.
Br.
p
p
cresc.
Vc. u. Cb.
p pizz.
p


2 gr. Fl.
cresc.
f
Hb. 2 u. 3.
f
2 Cl.
cresc.
f
Hr. 1 u. 2 in F.
più cresc.
f
Hr. 3 u. 4 in F.
più cresc.
f
2 Fag.
più cresc.
f
Bass Cl.
f
Bass Tuba.
p
cresc.
f
Pauk. C u. G.
tr
tr
f
Viol.
cresc.
f
Br.
f
Vc.
(Bog.)
cresc.
f
CB.
(Bog.) p
cresc.
f


Kl.Fl.
Fl. 1 u.2.
Fl.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2 u.3.
Engl.Hr.
Hr.1 u.2.
Hr.3.
Hr.4.
(C)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bass Cl.
Pos. 1 u.2.
Bass Tub.1.
Pauken 1 u.2
Pauke 2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
p cresc.
pizz.

kl. Fl.

Fl. 1 u. 2.

zu 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

zu 2.

Cl. 1 u. 2.

zu 2.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

CB. Tub.

2. Pauk.

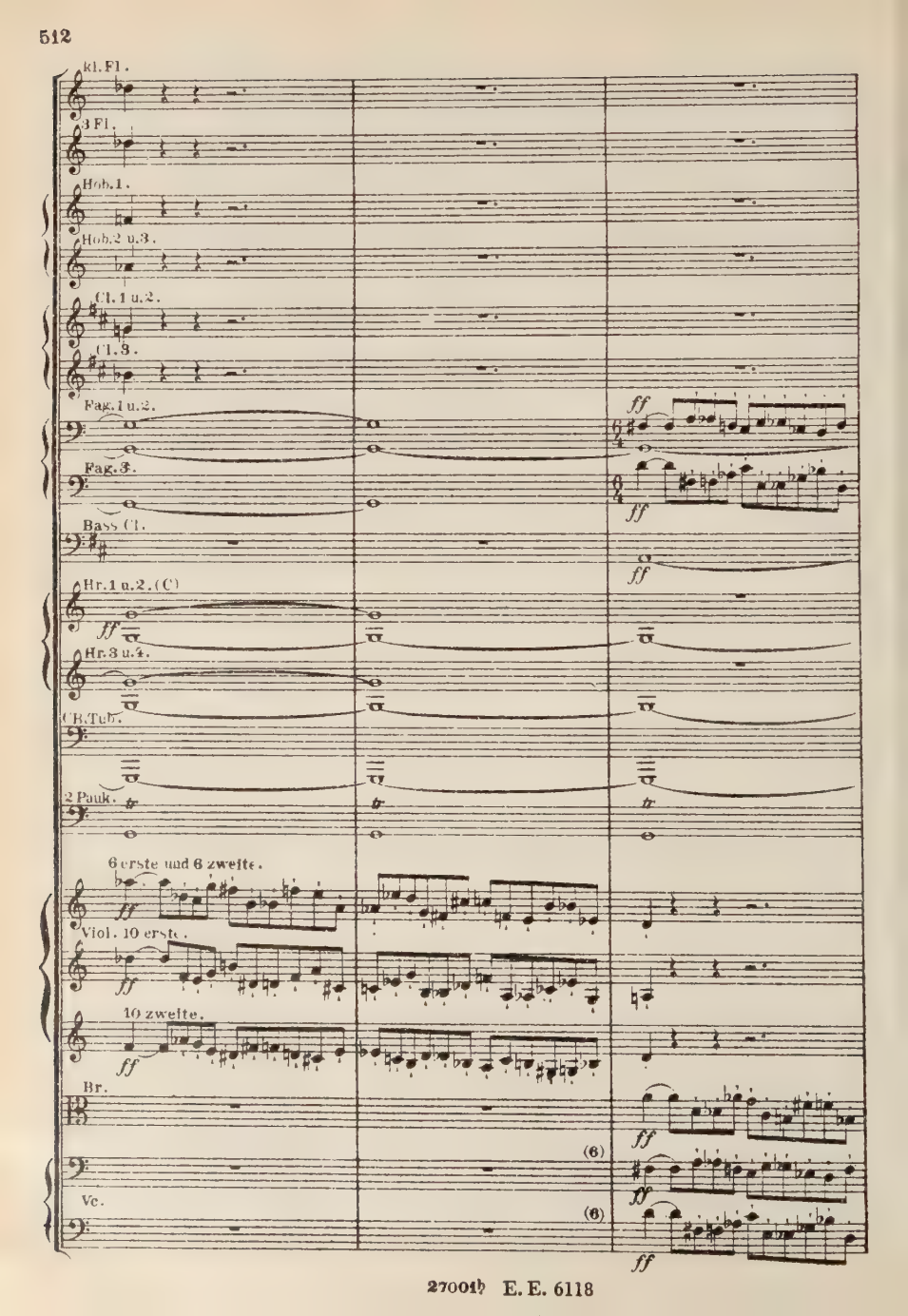
Viol.

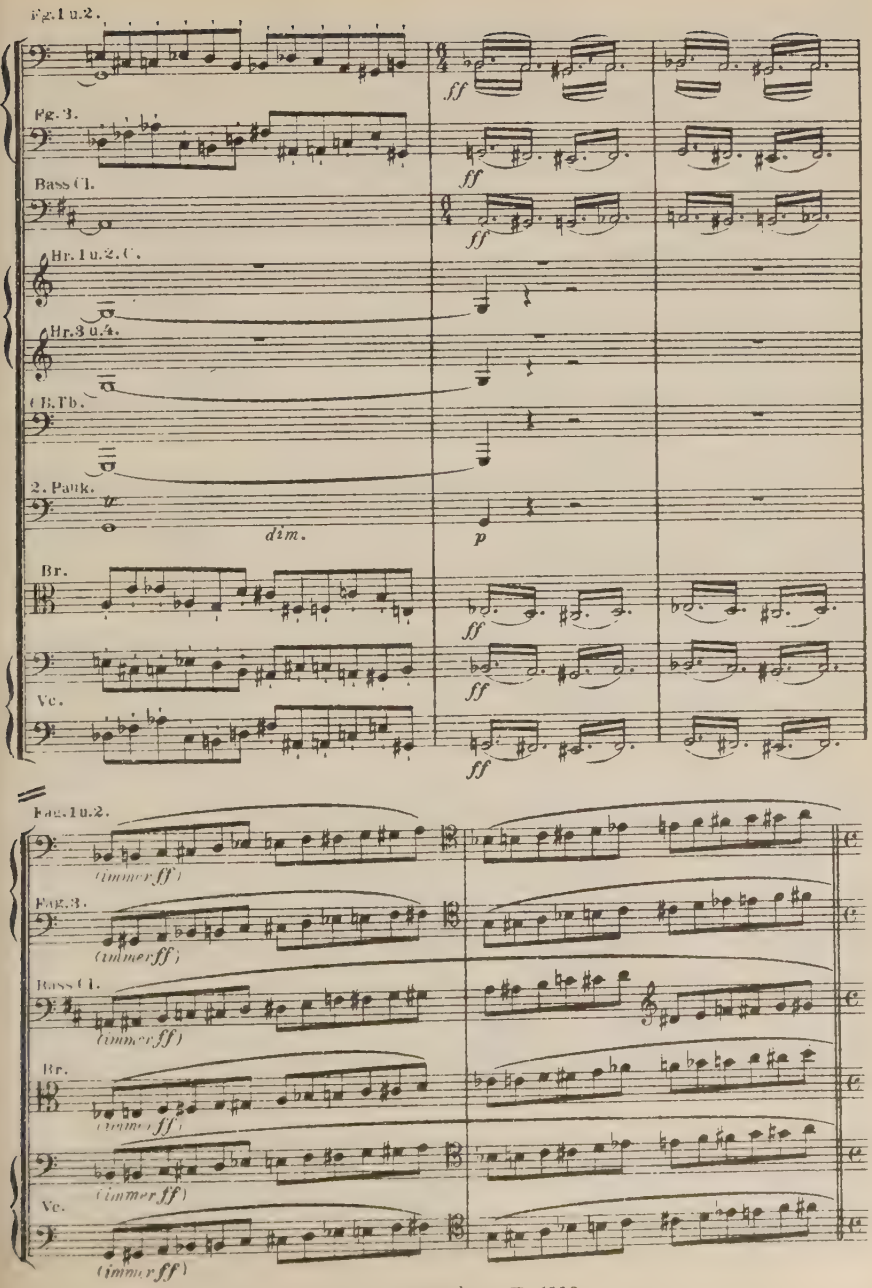
Br.

Vc.

CB.

(Bog.)


kl. Fl.
3 Fl.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Bass Cl.
Hr. 1 u. 2. (C)
Hr. 3 u. 4.
CB. Tub.
2 Pauk.
6 erste und 6 zweite.
Viol. 10 erste.
10 zweite.
Br.
Vc.
ff
(6)


Fg. 1 u. 2.
Fg. 3.
Bass Cl.
Hr. 1 u. 2. C.
Hr. 3 u. 4.
C. B. Tb.
2. Pauk.
dim.
Br.
Vc.
ff
p
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Bass Cl.
Br.
Vc.
(immer ff)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bass Cl.

Hr. 1 u 2 in F.

Hr. 3 u 4 in F.

Viol.

Br.

Doppelgr.

Vc.

CB.

Hr. 1 u 2 in F.

Hr. 3 u 4 in F.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Vc. u. CB.

(Wotan und Loge, den gebundenen Alberich mit sich führend, steigen aus der Kluft herauf.)

Vierte Scene. (Freie Gegend auf Bergeshöhen.)

(Die Aussicht ist noch in dichte Nebel verhüllet wie am Schlusse der 2n Scene.)

Mässig.

Hr. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Loge.

Da, Vet-ter, sitz-ze du fest! — Lu-ge, Liebster, dort liegt die Welt, die du
There, kinsman, take now thy seat! Look around thee, there lies the world, that so
Là, frère, siedstoi d'aplomb! Vois, cher Al-be, le monde est là, dont tu

Vc. u. CB.

Viol. 2.
Br.
Loge.

Lung-rer gewin-nen dir willst: welch Steil-chen sag', bestimmst du drin mir zum
fain thou wouldst win for thine own: what cor-ner, say, wilt give to me for a
rê-ves, ardent, la con-quête: quel coin, dis-moi, m'y fi-xes-tu pour lo-

Vc.

kl. Fl.
Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Fag. 1.
(8)
Viol. 1. (8)
pizz.
(Bog.)
Viol. 2.
Br.
Log.
(Er schlägt tanzend ihm Schnippchen.)
Stall?
stall?
gis?
Albr.
Schändlicher Schächer! Du Schalk! Du
In - famous robber! Thou rogue! Thou
Vil mi-sé - ra-ble! Fripon! Vo-
Vc. (alle)
(6)
Vc.
(6)
pizz.
CB.
(Bog.)
(nur 4)

Viol.

Br.

Wotan.

Albr.

Schelm! Lö - se den Bast, bin-de mich los; den Fre - vel sonst büssest du Frecher!
knave! Loos - en the rope, let me go free; or dear - ly shalt pay for thy trespass!
- leur! Ou-vre ces liens, laisse-moi libre, sans quoi tu pale-ras ton au - da - ce!

Vc.

CB.(4) (alle)

Viol.

Br.

Wotan.

fan - gen bist du, fest mir ge-fes-selt, wie du die Welt, was lebt und webt,
cap - tive art thou, fast in my fet-ters; as thou didst ween the liv - ing world
- tif tu res - tes, pris dans mes chaines: tel l'u - ni - vers et tous les êtres,

Vc.

CB.

Viol.

Br.

Wotan.

In dei-ner Ge-walt schon wähntest; In Ban-den liegst du vor mir — du
now lay at thy will be - fore thee, thou li - est bound at my feet — de -
tu les op-primais d'a - van-ce, es - cla - ve, là, te voi - ci, — ta

Vc.

CB.

cresc. f p

Viol.

Br.

Wotan.

Banger kannst es nicht läugnen! Zu le - di-gen dich, be-darf's nun der Lö-sung.
ny it, trembler, thou canst not! To make thyself free, now pay me the ransom.
peur n'y peut con-tre - di - re! Pour rom-pre tes liens, il faut que tu pay-es.

Albr.

O ich
O, thou
O stu-

Vc.

CB.

p

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Albr.

Tropf! ich träu - mender Thor! wie dumm traut ich dem diebischen Trug! furchtbare Rache rache den
dolt, thou dream - ing fool, to trust blindly the treacherous thief! fearful revenge shall follow this
- pide! o fou que je fus! o sot qui me fi-ais aux menteurs! a - pre vengeance doit me ven-

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

CB. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Viol. *f* *p* *p*

Br. *f* *p* *p*

Loge.

Soll Rache dir frommen, vor Al-lem ra-the dich frei: dem ge-
Art thirsting for vengeance? must first, then, win thy-self free: to a
Veux-tu la ven - geance, sois vi-te li-bre de liens: d'un ven-

Albr.

Fehl!
crime!
-ger!

Vc. *f* *p* *p* *p*

CB. *f* *p* *p*

Viol.

Br.

Loge.

bend' - nen Man - ne büsst kein Frei - er den Fre - vel.
man in bonds the free pay nought for a tres - pass.
-geur cap - tif nul ê - tre li - bre n'a crain - te.

Vc.

CB. (nur 4)

Hob. 2.

Engl. Hr.

Viol.

Br.

Loge.

Drum sinn'st du auf Rache, rasch ohne Säumen sorg' um die Lö - sung zu-
Then dream'st thou of rengeance, quickly bestir thee, think of thy ran - som be-
Rë-vant ta vengeance, sans plus at-tendre songe à trouver ta ran-

Vc.

CB. pizz.

kl. Fl.

Fl. 1 u. 2.

Hobl.

Hob. 2.

Hob. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Cl. 2.

Fag. 1.

Hr. 1 in D.

Hr. 3 in D.

Viol.

Br.

pizz. (Bog.)

pizz. (Bog.)

Loge. (Er zeigt ihm, mit den Fingern schnalzend, die Art der Lösung an.)

nächst!
times!
son!

Wotan.

Den Hort ___
The hoard ___
Tes biens. ___

Albr.

Sohelscht, was ihr be - gehrt?
Then say what ye de - mand?
Parlez, que vous faut - il?

Vc.

pizz. *p*

CB.

(alle)

pizz. *p*

Pauk. H. — tr — tr — tr — p — più p

Viol. — f — f

Br. — f — dim. — p

Wotan.

— und dein hel - les Gold.
— *and thy gleam-ing gold.*
— et l'é - clat de l'Or.

Albr. — f — (für sich) p

Gie - riges Gaunergezücht!
Thievish and ra-venous gang!
Ra - ce d'a - vi-des larrons!

Doch behalt' ich mir nur den
But if on-ly I keep the
Si je gar-de pourtant l'An-

Vc. — f (Bog.) — dim. — p

CB. — pizz. — p

Pauk. — tr — tr — pp — più p

Br.

Albr.

Ring, des Hortes entrath' ich dann leicht; denn von Neuem ge-wonnen und wonnig genährt ist er
ring, the hoard I may lightly let go; for a-new were it won, and right merrily fed were it
-neau, je peux leur laisser le Tré - sor; de nouveau je le gagne et sans cesse il grossit, prompte-

Vc. — più p

Pauk. — pp

Br.

Albr.

bald durch des Rin-ges Ge-bot: — ei - ne Witzig-ung wär's, die wei-se mich macht: zu
soon by the spell of the ring; and a warning it were to render me wise; not
-ment, à l'ap-pel de l'Anneau: l'a-ven - tu - re m'instruit, et sa-ge j'en sors; je

Vc.

Br.

Wotan.

Er - leg'st du den Hort?
Dost yield up the hoard?
Tu li - vres ton Or?

Albr.

theu-er nicht zahl'ich die Zucht, lass' für die Leh-re ich den Tand.
dear-ly the les-son were paid, though for its gain I lose the gold.
paye à son prix la le-çon, en leur laissant tous ces ho-chets.

Vc.

CB. (4) (Bog.) (4) *pp*

(alle)

2 Hr. E.

3 Fag.

Viol.

cresc.

Br.

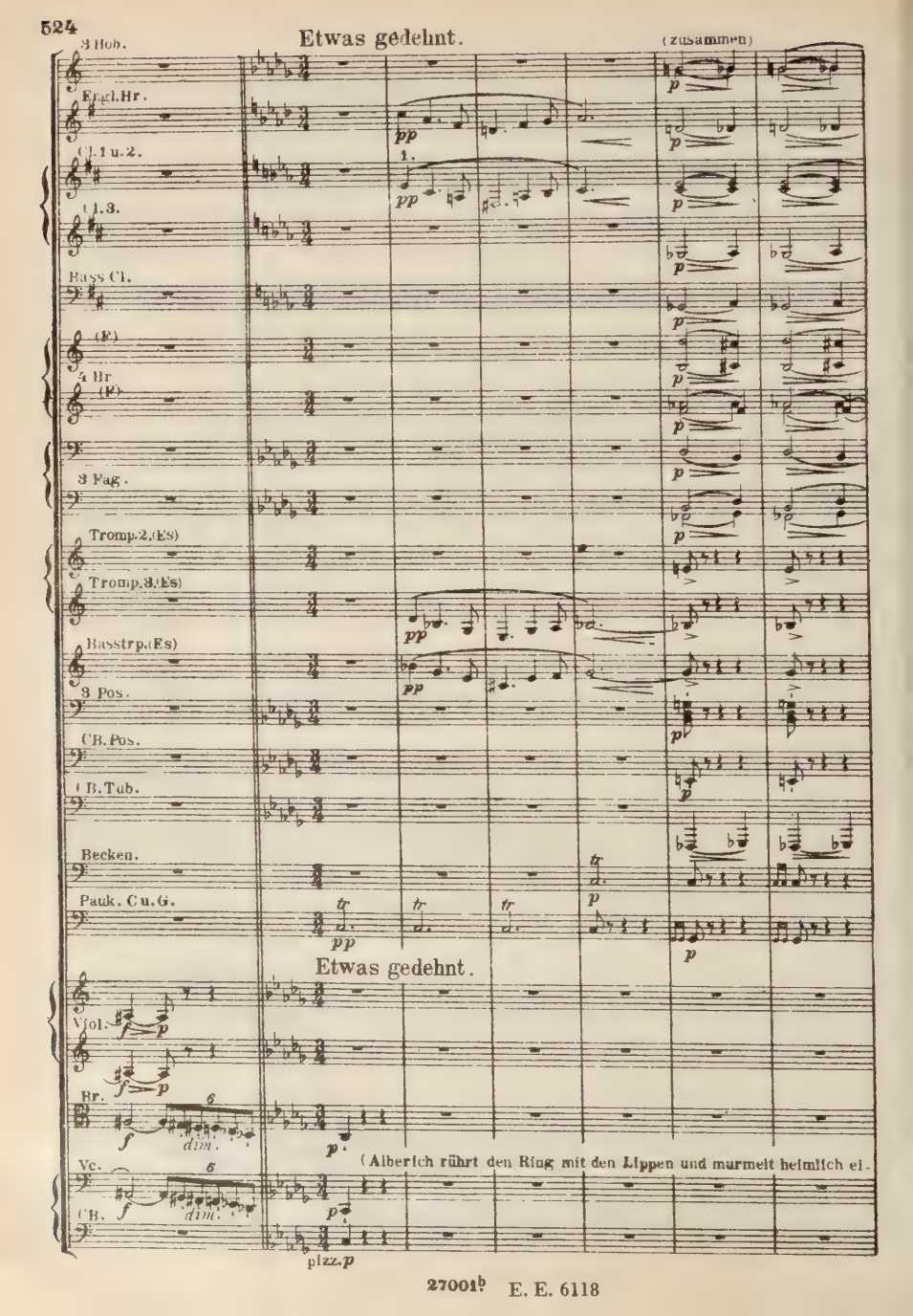
Albr.

(Loge lös't ihm die Schlinge an der rechten Hand.)

Lös't mir die Hand, so ruf' ich ihn her.
Loosen my hand to summon it here.
Dé-ta-che ma main, je l'é-voque i-ci.

Vc.

CB. (nur 4)


Etwas gedehnt.
(zusammen)
3 Hob.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Bass Cl.
(F)
4 Hr
(F)
3 Fag.
Tromp.2.(Es)
Tromp.3.(Es)
Basstrp.(Es)
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tub.
Becken.
Pauk. C u. G.
Etwas gedehnt.
Vfol.
Br.
Vc.
CB.
(Alberich rührt den Ring mit den Lippen und murmelt heimlich ei-
pizz.p

3 Hob.
Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Cl.3.
Bass Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Trp.2.
Trp.3.
Basstrp
Pos.1u.2.
CB.Pos.
2 Ten.Tub. (B)
2 Bs.Tub. (E)
CB.Tub.
Becken.
Tamtam.
Albr. (nach dem Befehl.)
Wohlan, die
Be-hold, the
Eh bien, les
Vc.

3 Fag.

Albr.

Ni - blungen rief ich mir nah'. Ih-rem Herrn gehor - chend
Ni - belungs kith-er are called! By their lord command-ed
Ni - blungen vont ar- ri - ver! Par leur soins do-ci - les, j'en-

Vc.

CB.

pizz.

3 Fag.

Albr.

hör' ich den Hort aus der Tie - fe sie füh-ren zu Tag:
now from the dark to the day - light they bring up the hoard;
- tends le Tré-sor des a - bi - mes montervers le jour.

Vc.

CB.

3 Fag.

Br.

Wotan.

Albr.

Nicht eh'r, bis al-les ge-
Not yet, till all hath been
Pas tant que tout n'est comp-

nun lös't mich vom läs-ti-gen Band!
then loos-en these tor-turing bonds!
Qu'on m'ô-te ces liens ac-ca-blants!

Vc.

CB.

Engl. Hr.

Tamtam. mit Paukenschl.

Pauken. (tief F)

Wotan.

zahlt.
paid.
-tē.

(Die Nibelungen steigen

Vc.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

2 Ten. Tub.

2 Bass Tub.

Tamtam.

Pauken.

aus der Kluft herauf, mit den Geschmeiden des Hortes beladen.)

Vc.

CB.

pizz.

Engl.Hr.
Cl.1 u.2.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
2 Ten.Tub.
2 Bass Tub.
Tamtam.
immer pp
Pauk.
Vc.
CB.

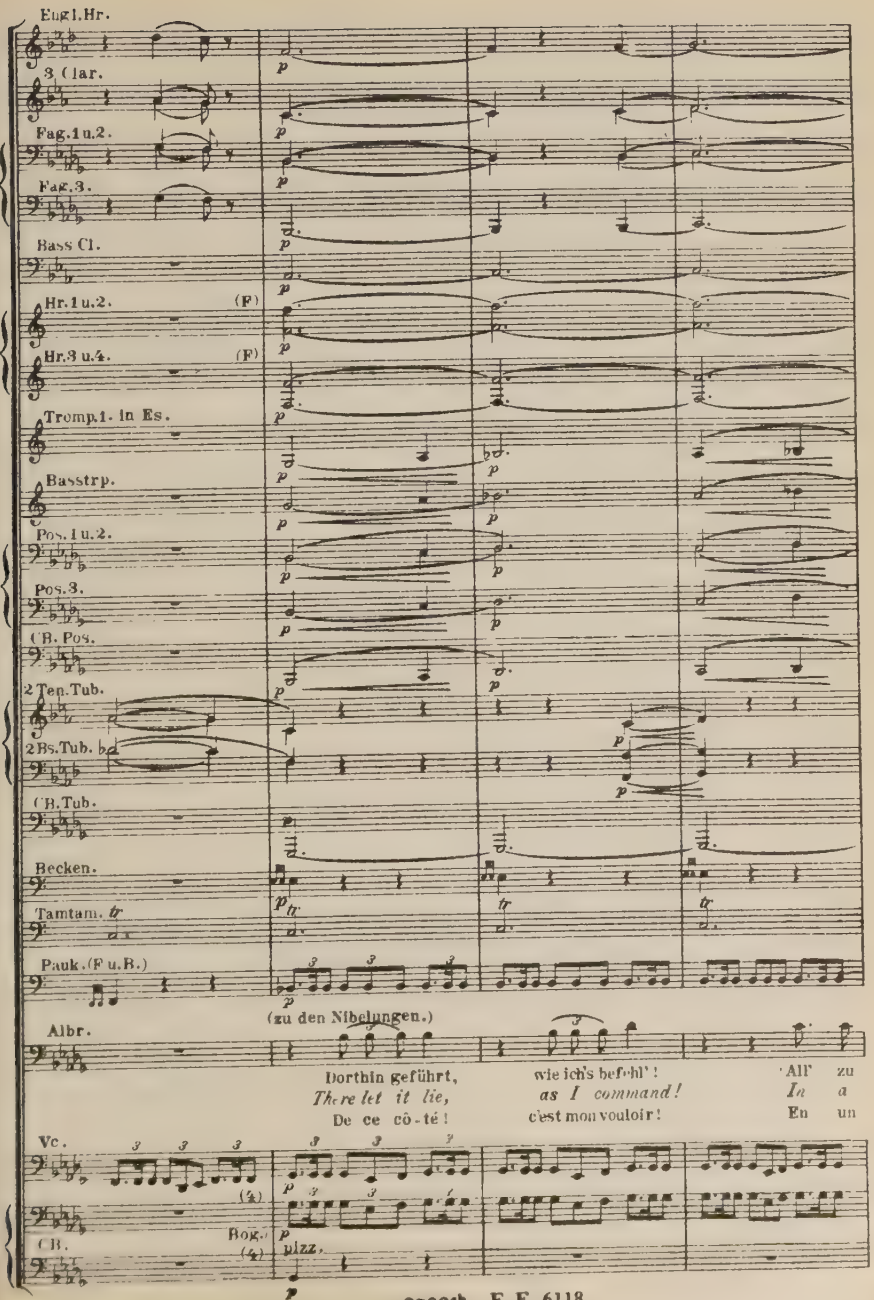
Engl.Hr.
3 Clar. (alle 3)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
2 Ten.Tub.
2 Bass Tub.
Tamtam.
Pauk. (Fu.B.)

(Während des Folgenden schichten die Nibelungen den Hort auf.)

Albr.

O schändliche Schmach! dass die scheu-en Knechte ge - kne - belt selbst mich erschau'n!
O shame and disgrace! that my shrinking bondsmen, themselves, should see me in bonds!
O hon - te sans nom! mes tremblants es-claves me voient moi-même en-chaîné!

Vc.


Engl.Hr.
3 Clar.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bass Cl.
Hr.1 u.2.
(F)
Hr.3 u.4.
(F)
Tromp.1. in Es.
Basstrp.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
CB. Pos.
2 Ten.Tub.
2 Bs.Tub.
CB.Tub.
Becken.
Tamtam.
Pauk.(F u.B.)
(zu den Nibelungen.)
Albr.
Dorthin geführt, wie ich's befehl'! All' zu
There let it lie, as I command! In a
De ce cô-té! c'est mon vouloir! En un
Vc.
(4)
Bog.
CB.
(4)
pizz.

3 Hob. zu 3.

Engl.Hr.

3 Clar.

3 Fag.

Bass Cl.

4 Hr.

Trp.1.

Basstrp.

Pos.1 u.2.

Pos.3.

CB.Pos.

4 Tub.

CB.Tub.

Becken.

Tamt.

Pauk.

Albr.

Hauf' schichtet den Hort! Helf'ich euch Lahmen? Hier-her nicht gelugt!
heap pile up the hoard! Dolts, must I help you? Nay, look not on me!
tas tout le Trésor! Dois-je m'y mettre? Ail-leurs re-gardez!

Vc.

CB. (nur 4)

3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
zu 3.
3 Fag.
Bass Cl.
4 Hr.
Trp.1.
Basstrp.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
(B.Pos.
4 Tub.
(B.Tub.
Beck.
Tamt.
Pauk.
Br.
Albr.
Vc.
(B.
(Bog.)

cresc.

Rasch da! rasch! Dann rührt euch von hin - nen,
Haste, there! haste! Then hence with you homeward,
Vi - te! Hé! Et puis que l'on par - te,

(zu 3)

3 Fl.

1.

3 Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

3 Cl.

4 Hörn.

3 Fag.

Bs. Cl.

3 Trp. (Es)

Bs. Trp.

1 u. 2.

3 Pos. 3.

4 Tub.

CB.Tub.

Beck.

Tamt.

cresc.

Pauk.

cresc.

Viol.

cresc.

Br.

p cresc.

Alberich.

dass ihr mir schafft!
straight to your work!
prompts au tra-vail!

Fort in die Schachten!
Off to your smithing!
Vite aux cre-vas-ses!

Weh' euch, treff' ich euch faul!
Woe, if id-lers ye be!
Gare à vous fai-né-ants!

Auf den Fer-sen folg' ich euch
At your heels I fol-low you
Je mé-lan-ce sur vos ta-

Vc.

(4)

CB.

(4)

2 Fl.

3 Hob.

Engl. Hob.

3 Cl.

4 Hörn.

3 Fag.

Bs. Cl.

3 Trp. (Es)

Bs. Trp.

3 Pos.

CB. Pos.

4 Tub.

CB. Tub.

Beck.

Tamt.

Pauk.

Viol.

Br.

Alberich.

nach! *hard!* -lons!

(Er küsst seinen Ring und streckt ihn gebieterisch aus.)

Vc.

CB.

3 Fl.

3 Hob.

Engl. Hr.

3 Cl.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

3 Fag.

Bs. Cl.

Trp. 1.

Trp. 2.

Bs. Trp.

dim.

f

3 Pos. *f* *dim.*

CB. Pos. *f* *dim.*

2 Ten. Tub. *f* *dim.*

Bs. Tub. 1 *dim.*

Bs. Tub. 2 *dim.*

CB. Tub. *dim.*

Beck. *tr* *p* *dim*

Pauk. *dim.*

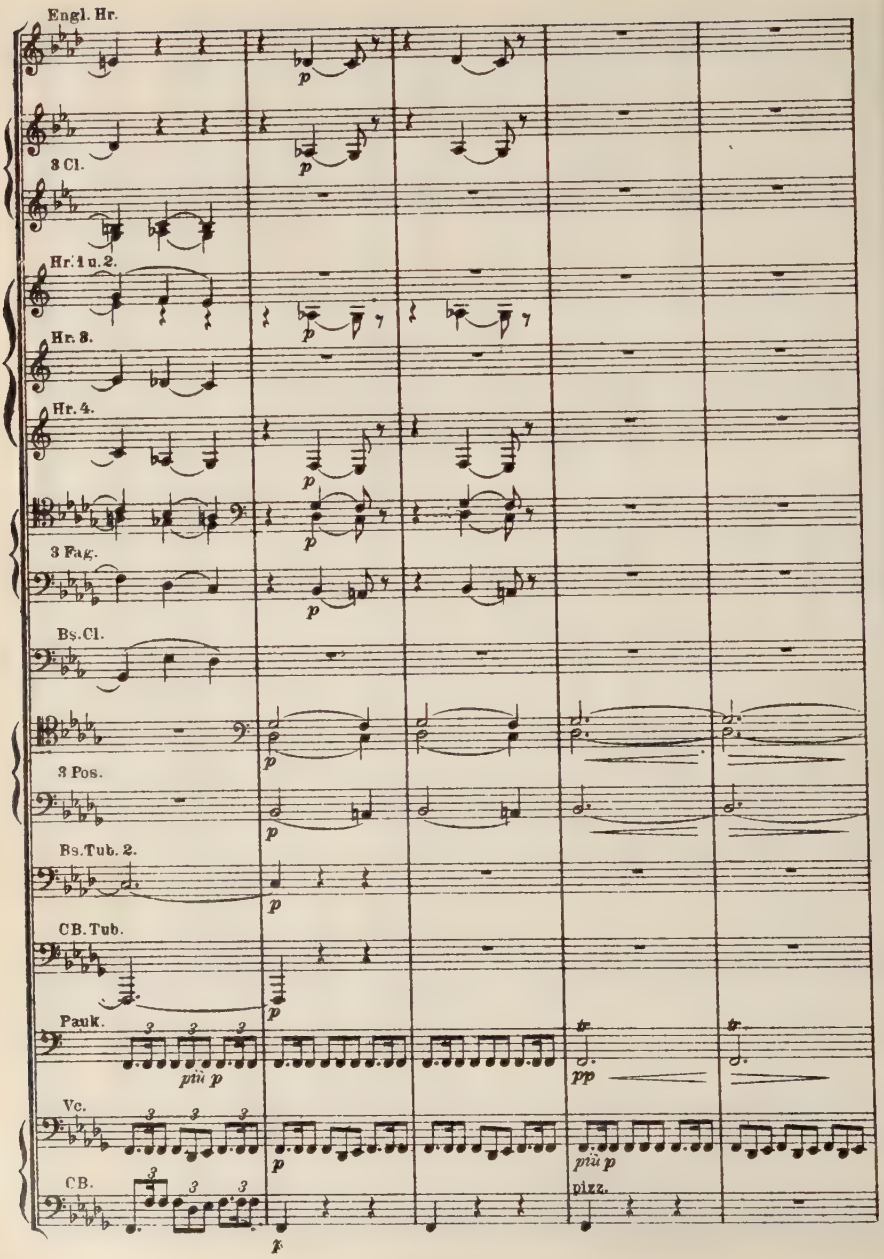
Viol. *dim.*

Br. *dim.*

(Wie von einem Schlage getroffen, drängen sich die Nibelungen scheu und ängstlich der Kluft zu, in die sie schnell hinab schlüpfen.)

Vc. *dim.*

CB. *dim.*


Engl. Hr.
3 Cl.
Hr. 1 u. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
3 Fag.
Bs. Cl.
3 Pos.
Bs. Tub. 2.
CB. Tub.
Pauk.
più p
pp
Vc.
più p
CB.
pizz.

Mässig.

3 Pcs.

Pauk.

pp

Viol.

p

Br.

p

Alberich.

Ge - zahlt hab' ich; nun lass' mich zieh'n: und das
There lies ran-som; now let me go: and the
Je suis quit-te, ou-vrez mes liens; et ce

Vc.

pizz.

pp

(Bog.)

p

CB.

Engl. Hr.

p

p

3 Fag.

p

(6) pizz.

p

Br. (6) pizz.

p

Albr.

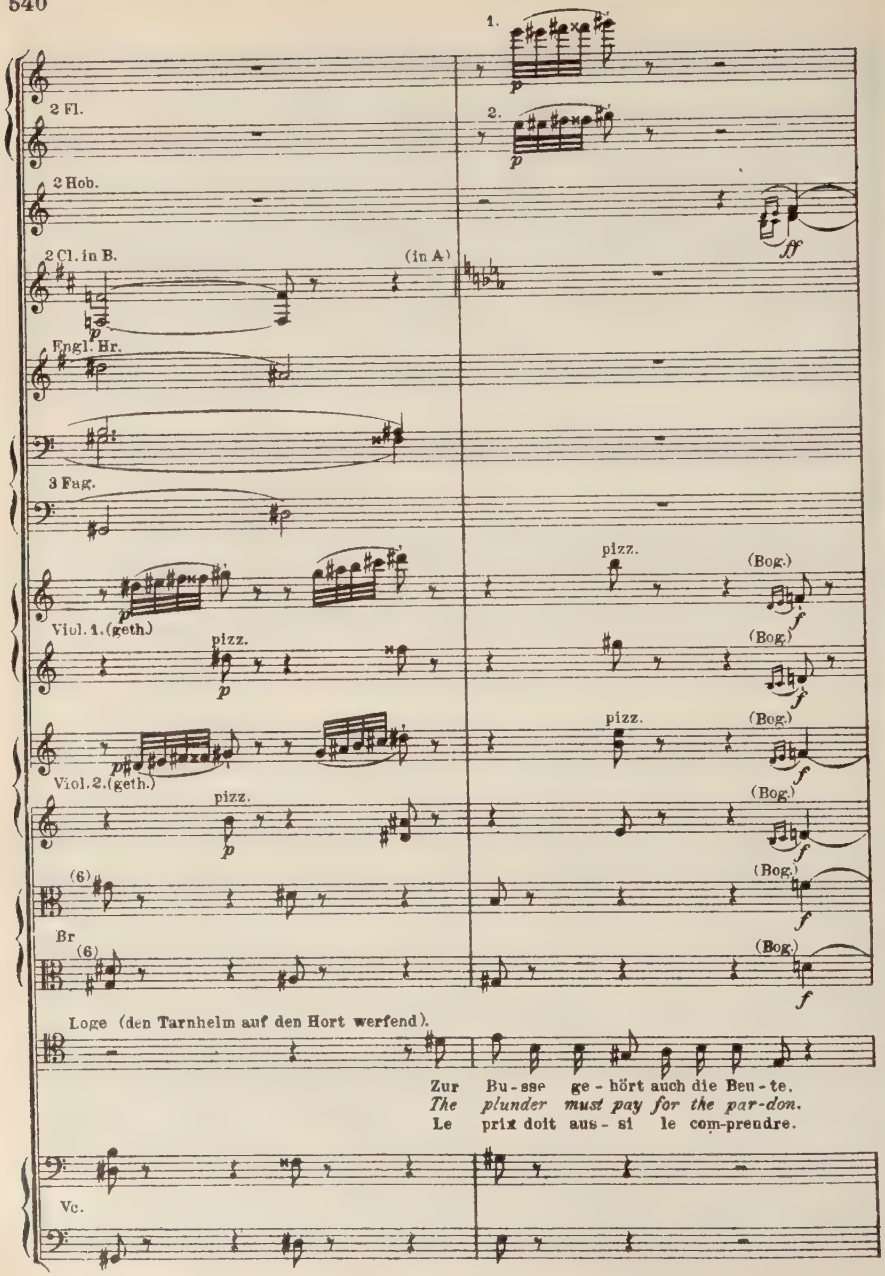
Helm - ge-schmeid', das Lo - ge dort hält, das gebt mir nun güt - lich zu - rück!
tar - helm there, that Lo - ge yet holds; that give me in kind-ness a - gain!
heau - me - là, que Lo - ge dé - tient, veuil-lez me le rendre à pré - sent!

(6) pizz.

p

Vc. (6) pizz.

p


1.
2.
2 Fl.
2 Hob.
ff
2 Cl. in B.
(in A)
p
Engl. Hr.
3 Fag.
pizz.
(Bog.)
Viol. 1. (geth.)
p
f
Viol. 2. (geth.)
(6)
Br
Loge (den Tarnhelm auf den Hort werfend).
Zur Bu-sse ge-hört auch die Beu-te.
The plunder must pay for the par-don.
Le prix doit aus-si le com-prendre.
Vc.

2 Cl. in A.
2 Hob.
1 u. 2.
3 Fag.
3.
Hr. 4 in E.
Viol. 2. (geth.)
Br.
Albr.
Verfluch-ter Dieb! Doch nur Ge-duld! Der den al-ten mir schuf, schafft ei-nen andern:
Ac-curs-ed thief! But, wait a-while! He who forged me the one makes me an-oth-er:
Mau-dit lar-ron! — Mais pa-ti-ence! Qui me fit cet ob-jet, va le re-fai-re:
Vc. u. CB.
(Bog.)

2 Cl. in A.
3 Fag.
Hr. 4 in E.
Br.
Alberich.
noch halt' ich die Macht, der Mi-me ge-horcht. Schlimm zwar ist's, dem schlauen Feind zu
still mine is the might that Mi-me o-beys. Sad it seems that craf-ty foes should
car j'ai le pou-voir que Mi-me su-bit. Mais c'est dur que tels trompeurs m'aient
Vc.

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Alberich.

las-sen die lis-ti-ge Wehr! –
capture my cunning de-fence!
pris ma sub-ti-le dé-fense! –

Nun denn! Al-be-rich liess euch
Well then! Al-be-rich all has
Or donc, Al-be-rich se dé-

Vc.

Viol.

Br.

Loge.

(zu Wotan)

Bist du be-frie-digt?
Art thou con-tent-ed?
Le tiens-tu quit-te?

lass' ich ihn frei?
shall he go free?
peut-il par-tir?

Alberich.

Al-les; jetzt lös't, ihr Bö-sen, das Band!
giv-en; now loose, ye tyrants, his bonds!
-pouille; ouvrez, bar-ba-res, ses liens!

Vc.

(Bog.) p
Viol.
(Bog.) p
Br. (Bog.) p
Wotan.
Ein gold'-ner Ring ragt dir am Fin-ger: hörst du, Alp? der, acht' ich, ge-hört mit zum
A gold-en ring glems on thy fin-ger: hear'st thou, dwarf? that al-so be-longs to the
D'un rouge An-neau ton doigt rayon-ne: mon-tre, Gnome! lui, cer-tes, aus-si m'ap-par-
Vc. (Bog.) p
CB. p

pizz. ff (Bog.) p pizz. f
Viol. pizz. ff (Bog.) p pizz. f
Br. pizz. ff (Bog.) p f p pizz. f
(heftiger)
Wotan.
Hort, *hoard.* -tient.
Zu dei-ner Lö-sung musst du ihn las-sen.
To win thee free, that too must thou leave us.
Pour ta ran-çon tu dois le re-met-tre.
Den *The* L'An-
Albr. (entsetzt)
(bebend)
Der Ring? *The ring?* L'Anneau!
Das Le-ben, doch nicht den Ring!
My life, but not the ring!
La vi-e, mais pas l'Anneau!
Vc. pizz. ff (Bog.) p f (nur 6) p (alle) pizz. f
CB. pizz. ff

(Bog.) pizz.
Viol. fp p
(Bog.) pizz.
Br. fp p
(Bog.) pizz.
fp p
Wotan.
Reif ver-lang' ich: mit dem Le - ben mach' was du willst.
ring sur-rend - er: with thy life do what thou wilt.
-neau, te dis - je, pour ta vi - e, fais à ton gré!
Vc. (Bog.) pizz. (Bog.)
fp p f
CB. (Bog.) pizz. (Bog.)
fp p f

(Bog.)
Viol. p
(Bog.)
p fp fp fp
Br. (Bog.)
p fp fp fp
Albr.
Lös' ich mir Leib' und Le-ben, den Ring auch muss ich mir lö - sen; Hand und Haupt, Aug' und
If but my life be left me, the ring too must I de-liv-er; hand and head, eye and
Si j'ai sau-vé ma vi - e, ce Cercle aus-si je le sau-ve: tête et main, œil, o-
Vc.
p fp fp fp
CB.
p fp

Viol.
fp fp fp f
Br.
fp fp fp f
Albr.
Ohr sind nicht mehr mein Ei - gen, als hier die-ser ro - the Ring!
ear are not mine more tru - ly than mine is this gold-en ring!
-reille, rien n'est plus ma cho - se que l'Or de ce rouge Anneau!
Vc.
fp fp fp f
CB.
f

Nicht schnell, doch belebt.

Viol.

Br.

Wotan.

Dein Ei - gen nennst du den Ring? Ra-sest du, scham - lo - ser Al - be?
Thine own thou call - est the ring? Ravest thou, im - pudent Nib - lung?
Ta cho - se, l'Or de l'An-neau? Rail-les-tu, Al - be sans hon - te?

Vc.

CB.

(4) (geth.)

Viol.

Br

Wotan.

Nüch - - tern sag', wein ent - nahmst du das Gold, da -
Tru - - ly tell how thou got - - test the gold, from
Dis un peu ou tu pris le me - tal du -

Vc.

CB.

1 u. 2. in D. — in F. (1. allein)

Hörn. 3 u. 4. in D.

Viol.

Br.

Wotan.

raus du den schim - mern-den schuf'st? War's dein Ei - gen,
which the bright trin - ket was shaped. Was't thine own, then,
-quel le joy - au fut for - gé? Lui, ta cho - se,

Vc.

CB.

Hr. 1 in F. (allein)

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

Viol.

Br.

Wotan.

was du Ar - ger der Was - ser-tie - fe ent - wandt? Bei des
which thou, rogue, from the Rhine's deep wa - ters hast reft? To the
que, per-fi - de, aux flots pro-fonds tu ra - vis? Aux En -

Vc.

CB.

Hob. 1. (allein)

Engl. Hr.

Cl. 1 in A.

Cl. 2 in A.

Hr. 1 u. 2. in F.

p (weich)

Hr. 3 in E.

p (weich)

Hr. 4 in C.

p (weich)

Fag. 1.

Fag. 2.

Bs. Cl. in A.

Viol. p cresc.

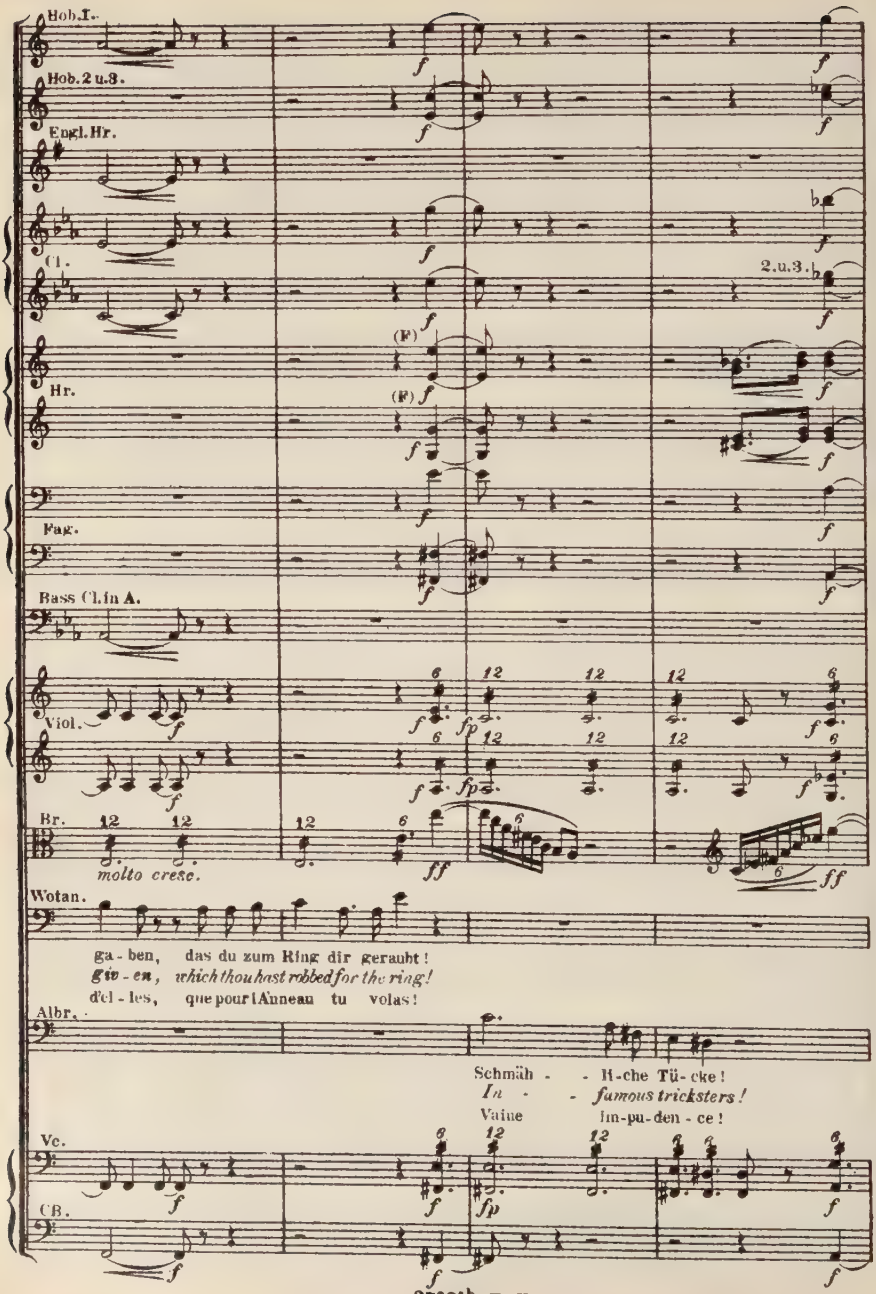
Br. cresc.

Wotan.

Rhei - nes Töch - tern ho - le dir Rath, ob ihr Gold sie zu ei - gen dir
maid - ens hie thee, ask thou of them if their gold for thine own they have
-fants du fleu - ve va de - man - der si cet Or en ca - deau te vint

Vc. cresc.

CB.


Hob. I.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Cl.
2. u. 3.
Hr.
Fag.
Bass Cl. in A.
Viol.
Br.
molto cresc.
Wotan.
ga - ben, das du zum Ring dir gerauht!
giv - en, which thou hast robbed for the ring!
d'el - les, que pour l'Anneau tu volas!
Albr.
Schmäh - - li - che Tü - cke!
In - - famous tricksters!
Vaine im - pu - den - ce!
Vc.
CB.

3 Hob.

3 Cl. in A.

4 Hörn. in F.

1.

p

cresc.

3 Fag.

Viol. fp

più p

fp

più p

Br.

p

cresc.

Alberich.

p

cresc.

Schänd - - - li-cher Trug! Wirfst du Schä - cher die Schuld mir vor, die du so
Shame - - - ful de - ceit! Thief, dost cast in my teeth the crime, so dear-ly
Dol ef-fron - té! Quoi, ta four - be m'im-pute un crime dont tous tes

Vc. fp

più p

CB. (nur 4)

p

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

3 Cl.

4 Hr. in F.

3. Fag.

Bs. Cl.

Viol.

Br.

Alberich.

won-nig erwünscht?
wished for by thee?
vœux sen-i-vraient?

Wie gern raub-test du selbst dem Rhei-ne das Gold,
How fain wert thou to steal the gold for thy-self,
Heu-reux vol que toi-même au-rais con-som-me,

Vc.

CB. (4)

Engl.Hr.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.2.

Br.

Alberich.

war nur so leicht die Kunst, es zu schmieden, er - langt? Wie glückt' es nun dir.
were but the craft to forge it as ea - si - ly gained? How well, thou knave, it
s'il en coû-tait moins cher pour for-ger cet An - neau? Quel grand bonheur, ô

Vc.

CB.

beschleunigend

Br.

Alberich.

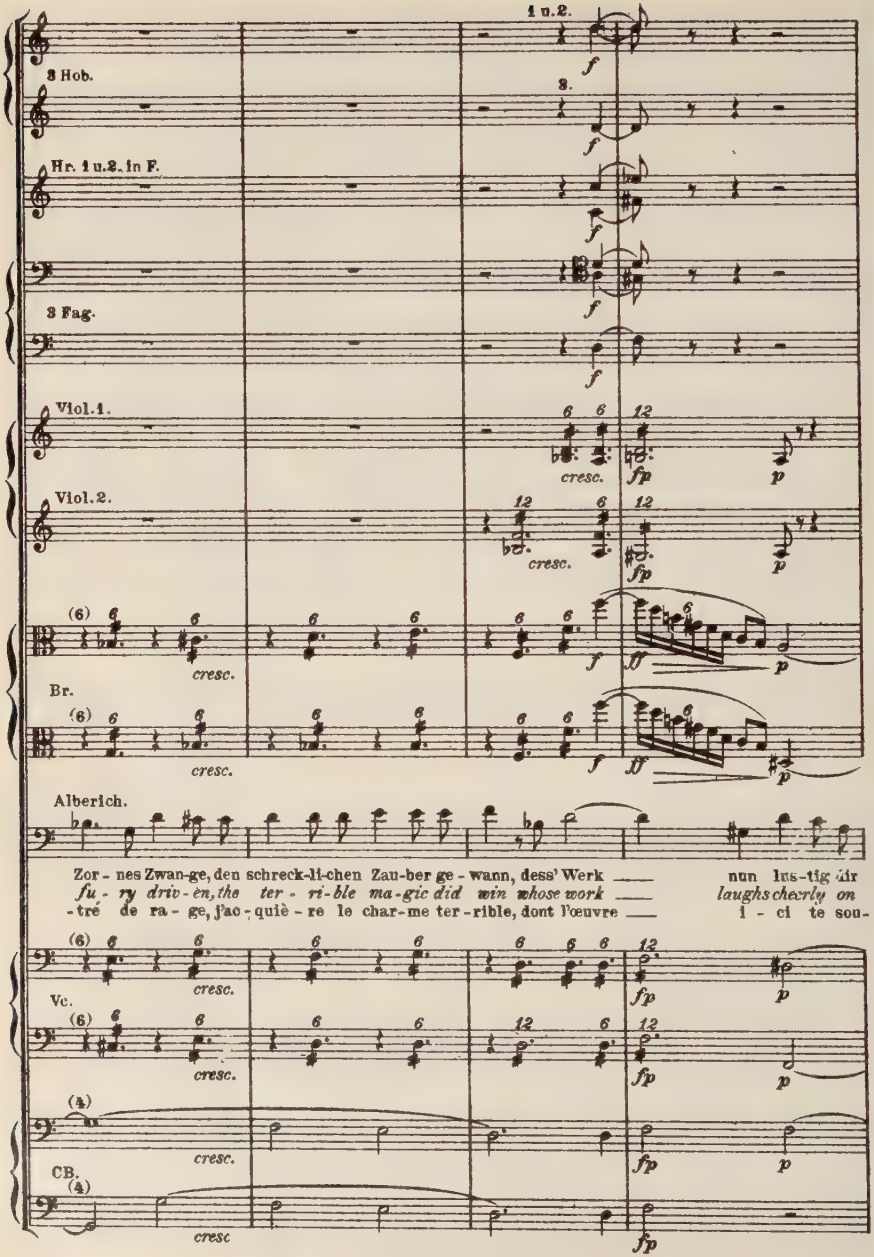
Gleiss-ner zum Heil, dass der Nib - lung, ich, aus schmäh - li - cher Noth, in des
works for thy weal that the Nib - lung, I, from shame - ful de - feat, and by
traî - tre, pour toi, que le Nib - lung, moi, é - treint de dé - tres - se, ou -

accelerando

Vc.

CB.

accelerando


1 u. 2.
3 Hob.
3.
Hr. 1 u. 2. in F.
3 Fag.
Viol. 1.
Viol. 2.
cresc.
Br.
Alberich.
Zor - nes Zwan-ge, den schreck-li-chen Zau-ber ge - wann, dess' Werk
fu - ry driv - èn, the ter - ri - ble ma - gic did win whose work
-tré de ra - ge, j'ac - quiè - re le char - me ter - rible, dont l'œuvre
nun lus-tig dir
laughs cheerly on
i - ci te sou-
Vc.
CB.

accelerando

Br.

Alberich.

lacht? Des Un - - se - li-gen, Angst ver - sehr-ten fluch - fer-ti-ge, furcht-ba-re
thee! Shall this hap-less and an-guish-torn one's curse la - - den, fear-ful-lest
-rit? D'un cœur plein de maux, fou d'an-gois-se, l'ac - - te maudit, l'acte ef-fray-

Vc.

CB.

p trem.

cresc.

riten.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br. (zusammen)

Alberich.

That, zu fürst-li-chem Tand soll sie fröh-lich dir tau-gen, zur Freu-de dir
deed but serve now to win thee this glor-i-ous toy? shall my ban bring a
-ant, au gain du joy - au doit gaî-ment te con - dui - re? pour toi, pour ta

Vc. (zusammen)

CB.

a tempo

Hr 1 u. 2. in F.

1 u. 2.

3 Fag.

Bs. Cl.

Pauk. in G.

Viol

Br.

Albr.

from - men mein Fluch? Hü - te dich, her - ri-scher Gott!
bless - ing on thee? Heed thy-self, o'er - ween-ing god!
joie, j'ai mau-dit?– Gar - de toi, Dieu sou-ve - rain!

Vc. u. CB.

3 Fag.

Bs. Cl.

Pauk. in G.

Viol.

Br.

Alberich.

Fre - vel-te ich, so fre - velt' ich frei an mir:
If I have sinned, I sinned but against my - self:
Car mon for - fait fut libre et n'atteint que moi:

Vc.

CB.

Hob. 2 u. 3.

2 Cl.

in F.

4 Hörn.

in E.

3 Fag.

Pauk. in E.

Viol.

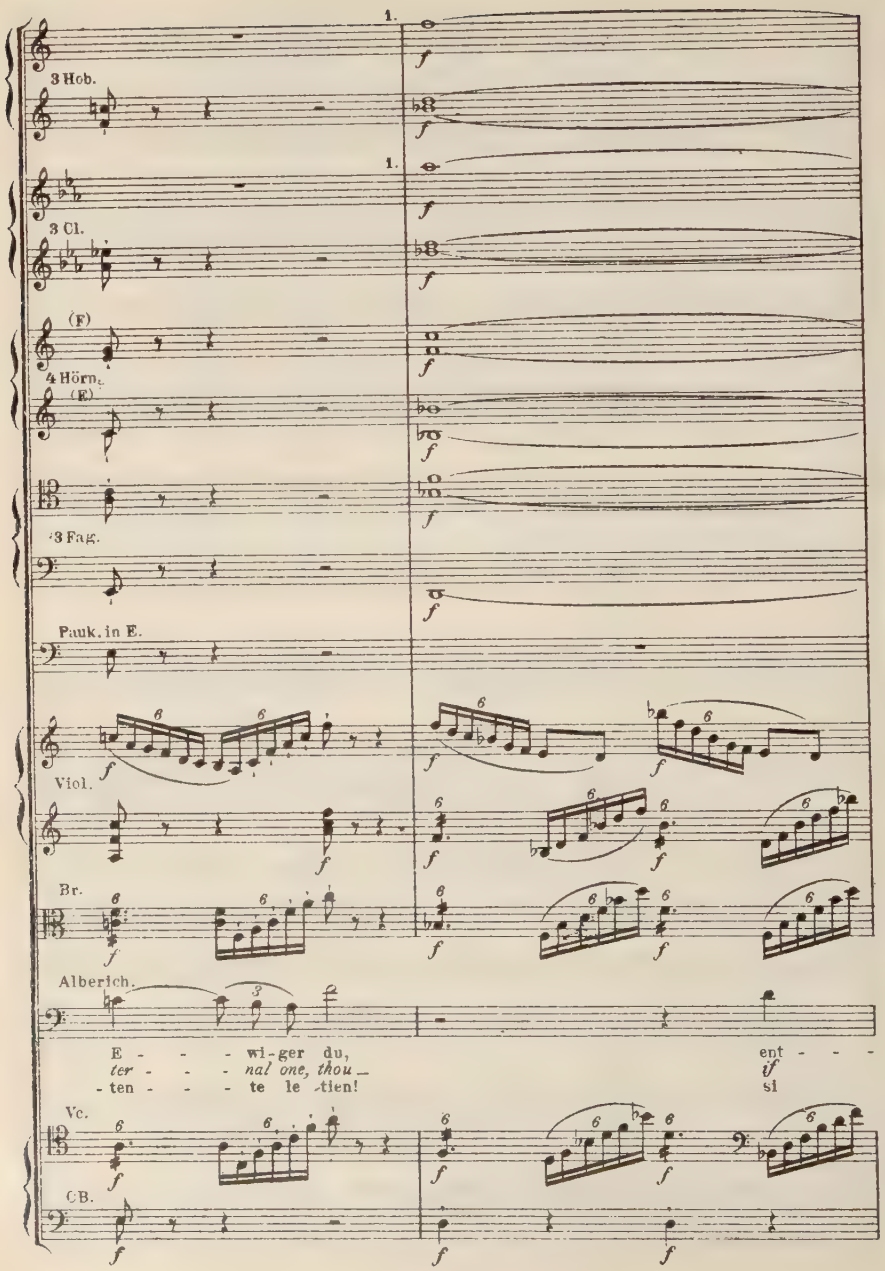
Br.

Alberich.

doch an Al-lem was war, ist und wird, fre - - - velst
but against all that was, is and shall be sinn'st, e -
mais à tout ce qui fut, – est, – se - ra, – Dieu, at -

Vc.

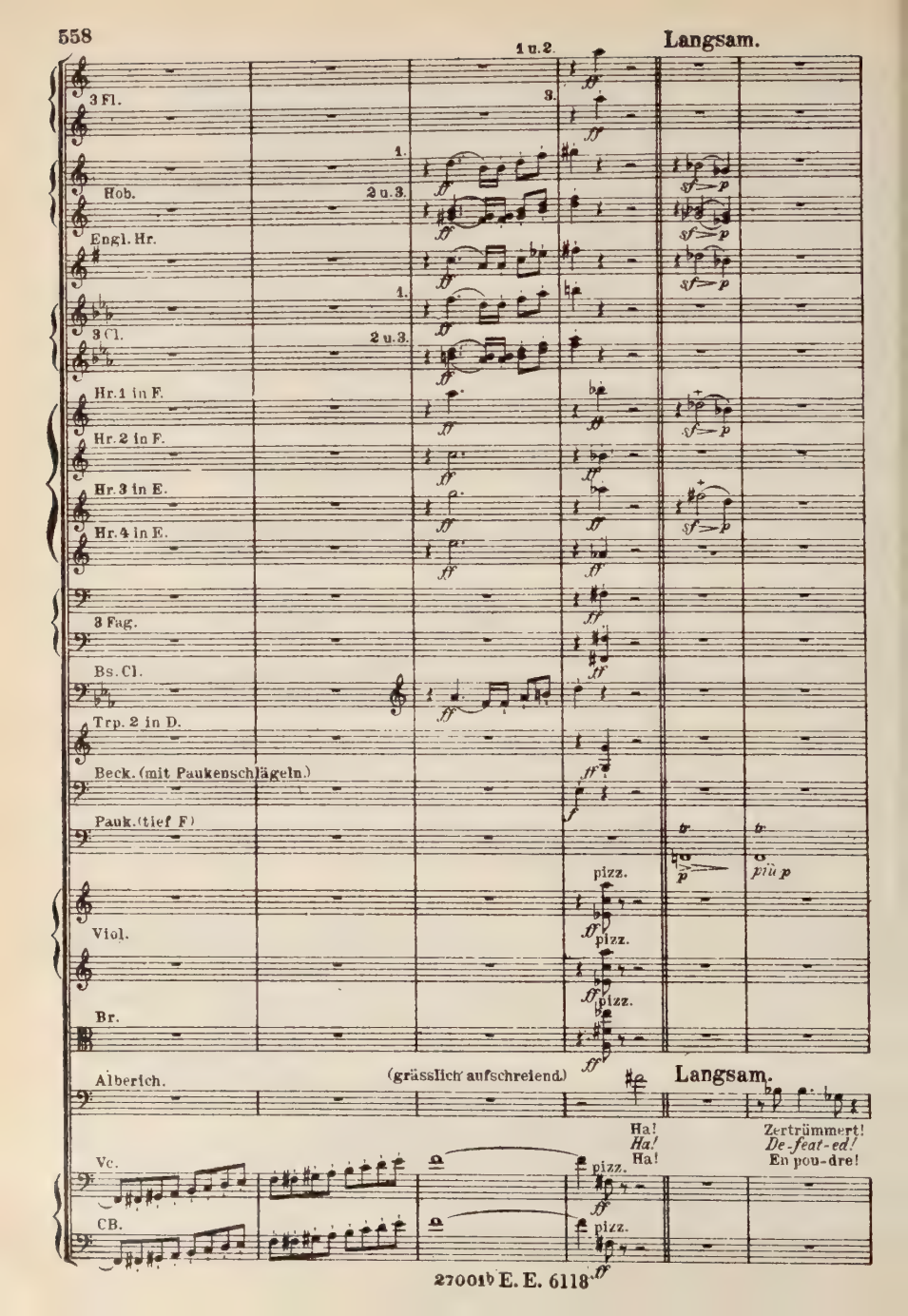
CB.


1.
3 Hob.
1.
3 Cl.
(F)
4 Hörn.
(E)
3 Fag.
Pauk. in E.
Viol.
Br.
Alberich.
E - - - wi-ger du,
ter - - - nal one, thou
- ten - - - te le -tien!
ent - - -
if
si
Vc.
CB.

3 Hob.
1.
2 u. 3.
3 Cl.
1.
2 u. 3.
4 Hor.
(F)
(E)
1 u. 2.
3 Fag.
3.
Viol.
Br.
Wotan.
Her den Ring!
Yield the ring!
Mien, l'Anneau!
Alberich.
reis-sest du frech mir den Ring!
rash-ly thou seiz-est my ring!
toi, tu m'ar-ra-ches l'An-neau!
Vc.
CB.

(Er ergreift Alberich, und entzieht seinem Finger mit heftiger Gewalt den Ring.)

Wotan.
Kein Recht an ihm schwör'st du schwatzend dir zu.
No right to that can all thy pra-ting e'er win.
Tes cris n'ont rien dit —— qui prou-ve ton droit.
Vc.
CB.


1 u. 2.
Langsam.
3 Fl.
3.
1.
Hob.
2 u. 3.
Engl. Hr.
1.
3 Cl.
2 u. 3.
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Hr. 3 in E.
Hr. 4 in E.
3 Fag.
Bs. Cl.
Trp. 2 in D.
Beck. (mit Paukenschlägeln.)
Pauk. (tief F)
pizz.
Viol.
pizz.
pizz.
Br.
Alberich.
(grässlich aufschreiend.)
Langsam.
Ha!
Ha!
Ha!
Zertrümmert!
De-feat-ed!
En pou-dre!
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

Engl. Hr.

dim. p dim.

Cl. 1.

p

Hr. 1 in F.

p

Hr. 2 in F.

Sehr gemessen.

p p

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

(in D)

p p

Fag. 1.

p dim.

Fag. 2.

(allein)

p dim.

B.-Cl.

p

Pauk. (F)

(den Ring betrachtend)

Wotan.

Nun halt' ich, was mich er-
This ring now lifts me on
Je tiens là ce qui m'é-

Alberich.

Zerknickt! Der Trau-ri-gen trau - rigster Knecht!
Bestroyed! Of wretch-es the wretch - ed-est slave!
Broyé! Des tris-tes plus tris - te va - let!

Vc. u. CB.

3 Fl.

1 u. 2.

3.

3 Hob.

1.

2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1 in F.

(allmählich cresc.)

Hr. 2 in F.

Hr. 3 in E.

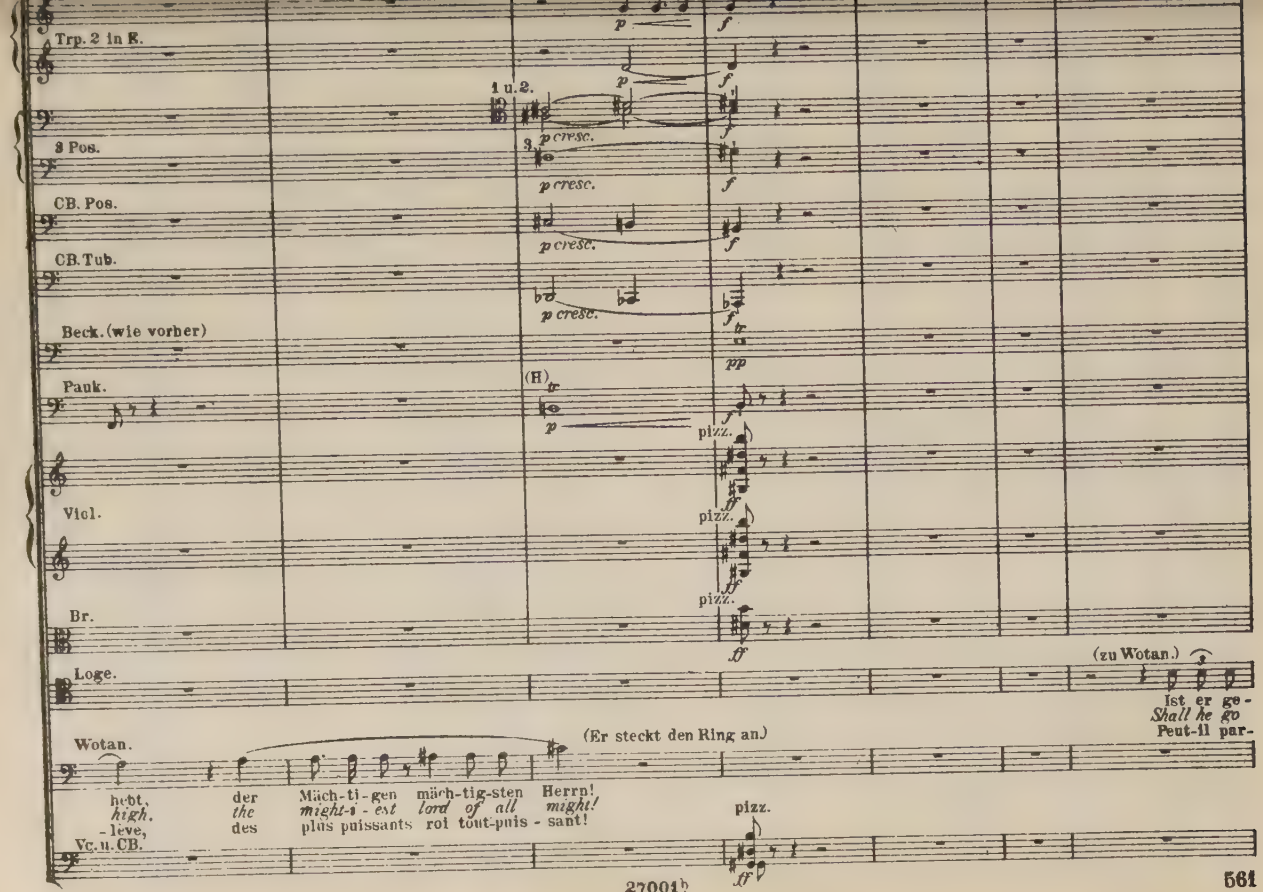
Hr. 4 in D.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bs. Cl.

p *cresc.* *ff* *dim.*


Trp. 2 in E.
1 u. 2.
3 Pos.
p cresc.
CB. Pos.
CB. Tub.
Beck. (wie vorher)
Pauk.
(H)
pizz.
Viol.
Br.
Loge.
(zu Wotan.)
ist er ge-
Shall he go
Peut-il par-
Wotan.
(Er steckt den Ring an.)
hebt,
high,
-leve,
der
the
des
Mäch-ti-gen
might-i-est
plus puissants
mäch-tig-sten
lord of all
roi tout-puis-
Herrn!
might!
-sant!
Vc. u. CB.
pizz.

Bs.Cl.

Viol.

(Bog.)

poco cresc.

Loge.

löst?
free?
-tir!

Wotan.

(Loge löst Alberich vollends die Bande.)

Bind'ihn los!
Set him free!
Lä-che-le!

Vc. u. CB.

Viol.

Br.

(Bog.)

mf *dim.* *p*

Loge.

(zu Alberich.)

Schlüpfe denn heim!
Slip a-way home!
Rentre au lo-gis!

Vc.

(Bog.)

Loge.

Kei-ne Schlin-ge hält dich:
Not a fet-ter holds thee:
Tu n'as plus de chaî-nes:

frei fah-re da-hin!
free, fare thou now hence!
pars li-bre d'i-ci!

Vc.

Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 4 in F.
Alberich.
(sich erhebend)
Bin ich nun frei?
Am I now free?
Suis-je enfin libre?
Vc.
CB.
pizz.

Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 4.
Albr. (wüthend lachend)
Wirklich frei?
Free in sooth?
vraiment libre?
So grüss' euch denn mei - ner
Thus greets you then this my
Sa - - chez com-ment ma dé-li -
Vc.
CB.

Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 4.
Pauk. (Fis)
Alberich.
Frei - - heit er - - - ster Gruss! Wie durch
free - - dom's fore - - - most word! As by
vran - - ce vous sa - lue! Comme il
Vc.
CB.

Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Fag. 3.
Beck. (mit Paukenschlägeln.)
Pauk. (Fis)
Albr.
Fluch er mir ge - rieth, ver - flucht sei die-ser Ring! Gab sein Gold
curse came it to me, ac - curst be aye this ring! As its gold
vint d'un vœu man - dit, mau - dit soit cet An - neau! Si par lui
CB.

1 u. 2.
Cl. 3.
cresc.
Bs.Cl.
Fag. 3.
1 u. 2.
4 Pos. 3 u. 4. Die 4te Pos. wird vom Contrabass-Posaunisten geblasen.
Beck.
Albr.
immer pp
mir Macht oh-ne Maass, nun zeug' sein Zau-ber Tod dem der ihn trägt! Kein
gave mea-sure-less might, let now its ma-gic deal death to its lord! Its
j'eus tou-te puis-sance, qu'il mar-que donc de mort qui le tien-dra Nul
Vc.

1 u. 2.
Cl. 3.
Bs.Cl.
1 u. 2.
Fag. 3.
1 u. 2.
4 Pos. 3 u. 4.
Beck.
Pauk.H.
Albr.
Fro-her soll sei-ner sich freu'n, keinem Glück-li-chen la-che sein lich-ter Glanz!
wealth shall yield plea-sure to none, to glad-den none shall its lus-tre laugh!
cœur joy-eux n'en doit jou-ir, nul heu-reux n'en ver-ra flam-boy-er les feux!
Vc.

Cl. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Horn 4 (E)
Albr.
Vc.

p — più p

Wer ihn be - - sitzt den seh - re die
Care shall con - - sume aye him who doth
Qui le pos - - sède, se ron - ge d'an -

più p

Engl. Hr.
Cl. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Hr. 2.
Hr. 4. (E)
Albr.
Vc.

cresc. — f — (E)

Sor - - ge und wer ihn nicht hat, den na - ge der Neid!
hold it, and en - vy gnaw him who hold-eth it not!
- gois - - se, et qui ne l'a se dé - vo - re d'en - - - viel

cresc. — f — p

Engl. Hr.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 2. (E)
Albr.
Vc.

p *cresc.*

Je - der gie - re nach sei-nem Gut, doch kei - ner ge -
All shall lust af - ter its de - lights, yet nought shall it
Tous con - voi - tent d'en-fin l'a - voir, mais nul ne sa -

Engl. Hr.
Cl. 2.
Cl. 3.
Cl. 4.
Bs. Cl.
Hr. 2. (E)
Hr. 4.
Fag. 1 u. 2.
1 Pauk. A.
Albr.
Vc.
CB.

f *dim.* *p* *cresc.* (D) *f+* *p+* *sf* *tr* *pizz.*

nie - sse mit Nu - tzen sein! Oh-ne Wu - cher hüt' ihn sein
boot him who wins the prize! To its lord no gain let it
-vou - re ce bien rê - - vé! Sans profit qu'il soit pour son

Engl. Hr.
Cl. 2.
Cl. 3.
Cl. 1.
Bs. Cl.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4.
1 u. 2.
Fag. 3.
1 Tromp. (F)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
1 Bs. Tuba.
CB. Tuba.
Beck.
Pauk.
Albr.
Herr; doch den Wür - ger zieh' er ihm zu! Dem
bring; yet be mur - der drawn in its wake! To
maître, mais qu'il mêne à lui l'as - sas - sin! La
Vc. (4)
(4)
(4)
CB.

cresc. dim. (E) dim. (mit Paukschl.) pizz.

Bs. Cl.

1 u. 2.

Fag.

3.

Beck.

Pauk.

4 zweite Viol. 3. u. 4. Pult.

4 zweite Viol. 5. u. 6. Pult.

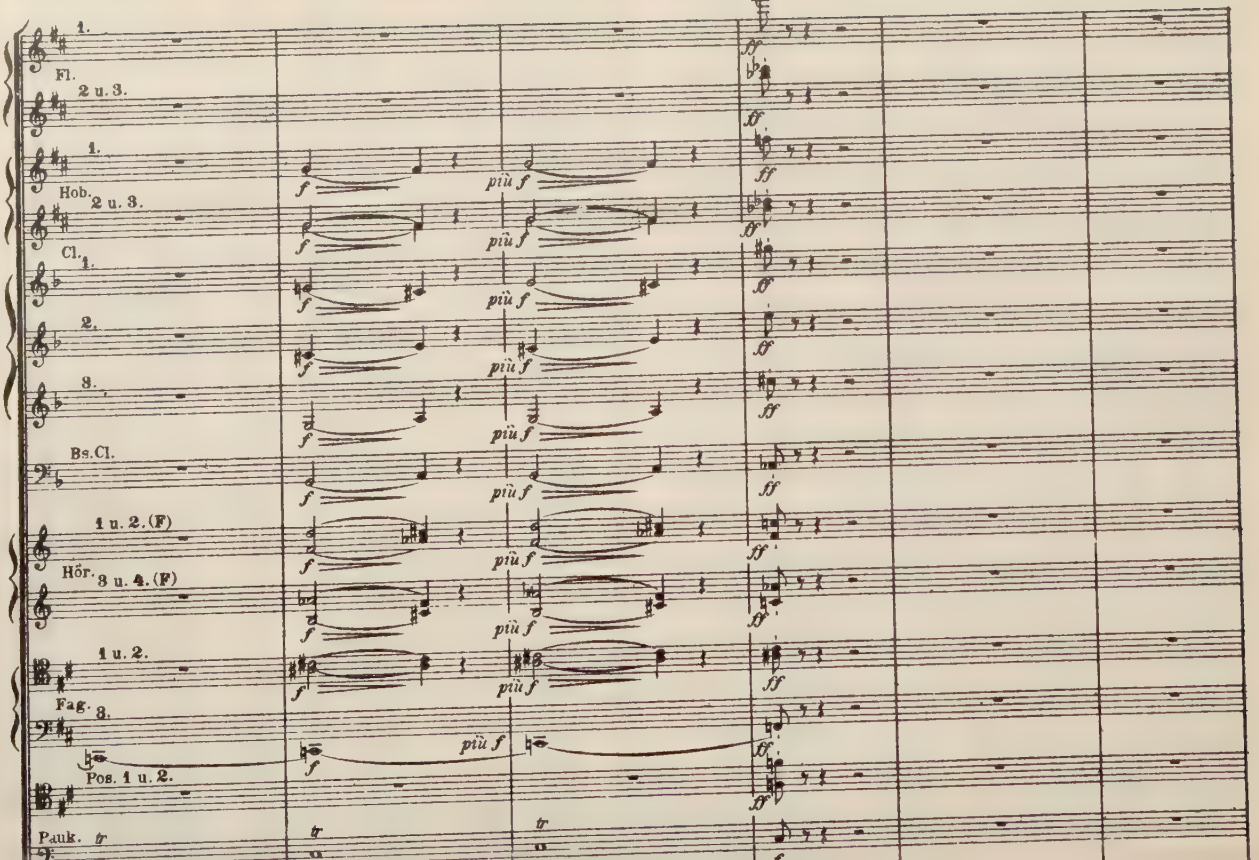
Br.

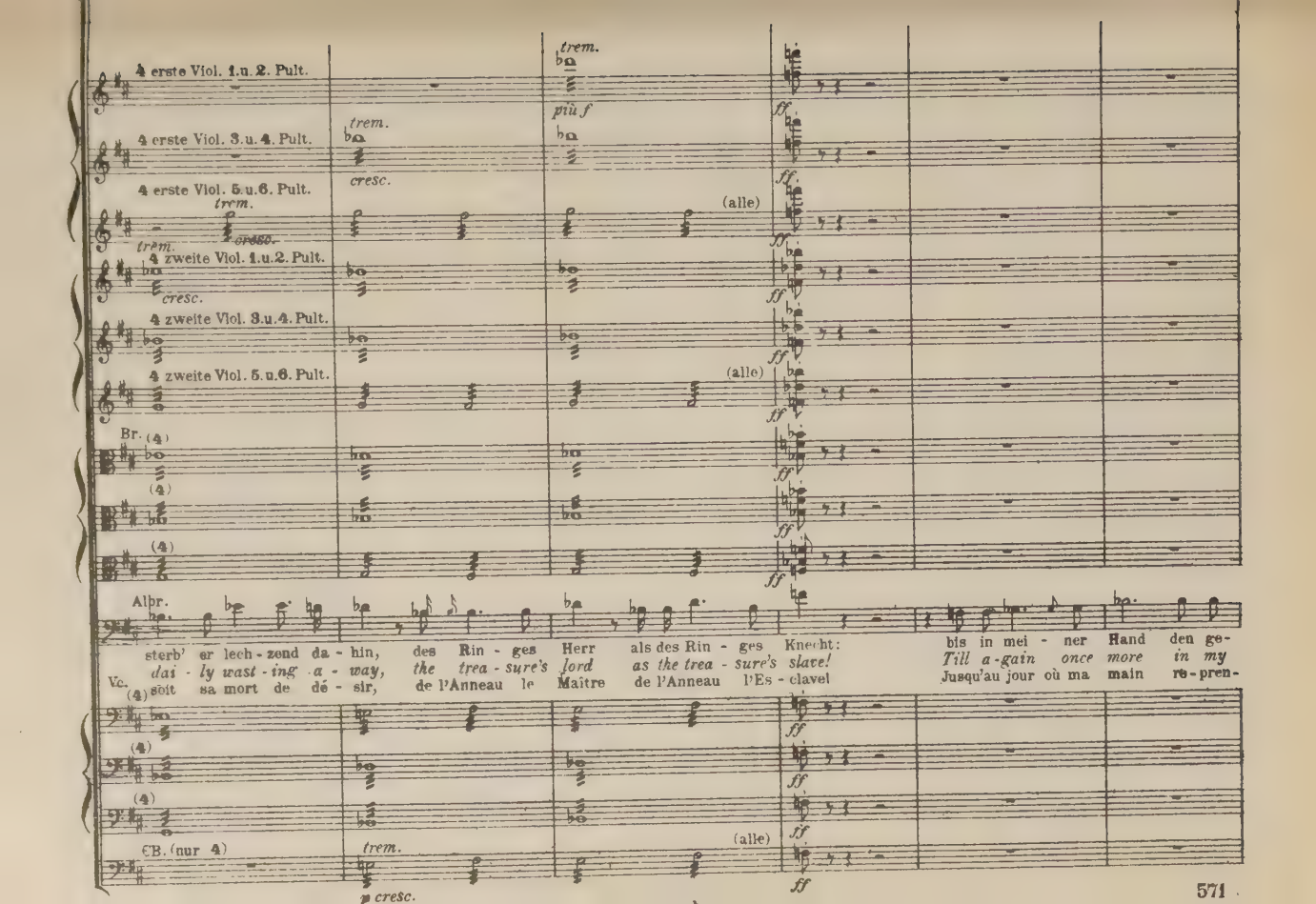
Albr.

To - de ver - fal - len, fess - le den Fei - gen die Furcht: so lang' er lebt,
death de - vo - ted, chained be the cra - ven by fear: his whole life long
mort sur sa tê - te, que trem - ble le lâ - che d'ef - froi: sa vie en - tière

Vc.

C. B.


1.
Fl.
2 u. 3.
1.
Hob.
2 u. 3.
Cl.
1.
2.
3.
Bs.Cl.
1 u. 2. (F)
Hör.
3 u. 4. (F)
1 u. 2.
Fag.
3.
Pos. 1 u. 2.
Pauk.
tr
f
più f
ff


4 erste Viol. 1.u.2. Pult.
4 erste Viol. 3.u.4. Pult.
4 erste Viol. 5.u.6. Pult.
4 zweite Viol. 1.u.2. Pult.
4 zweite Viol. 3.u.4. Pult.
4 zweite Viol. 5.u.6. Pult.
Br.
Alpr.
Vc.
CB. (nur 4)
trem.
cresc.
più f
ff
(alle)
sterb' er lech - zend da - hin, des Rin - ges Herr als des Rin - ges Knecht: bis in mei - ner Hand den ge-
dai - ly wast - ing a - way, the trea - sure's lord as the trea - sure's slave! Till a-gain once more in my
soit sa mort de dé - sir, de l'Anneau le Maître de l'Anneau l'Es - clave! Jusqu'au jour où ma main re-pren-

Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
2. Pauk. (Fis)
Albr.

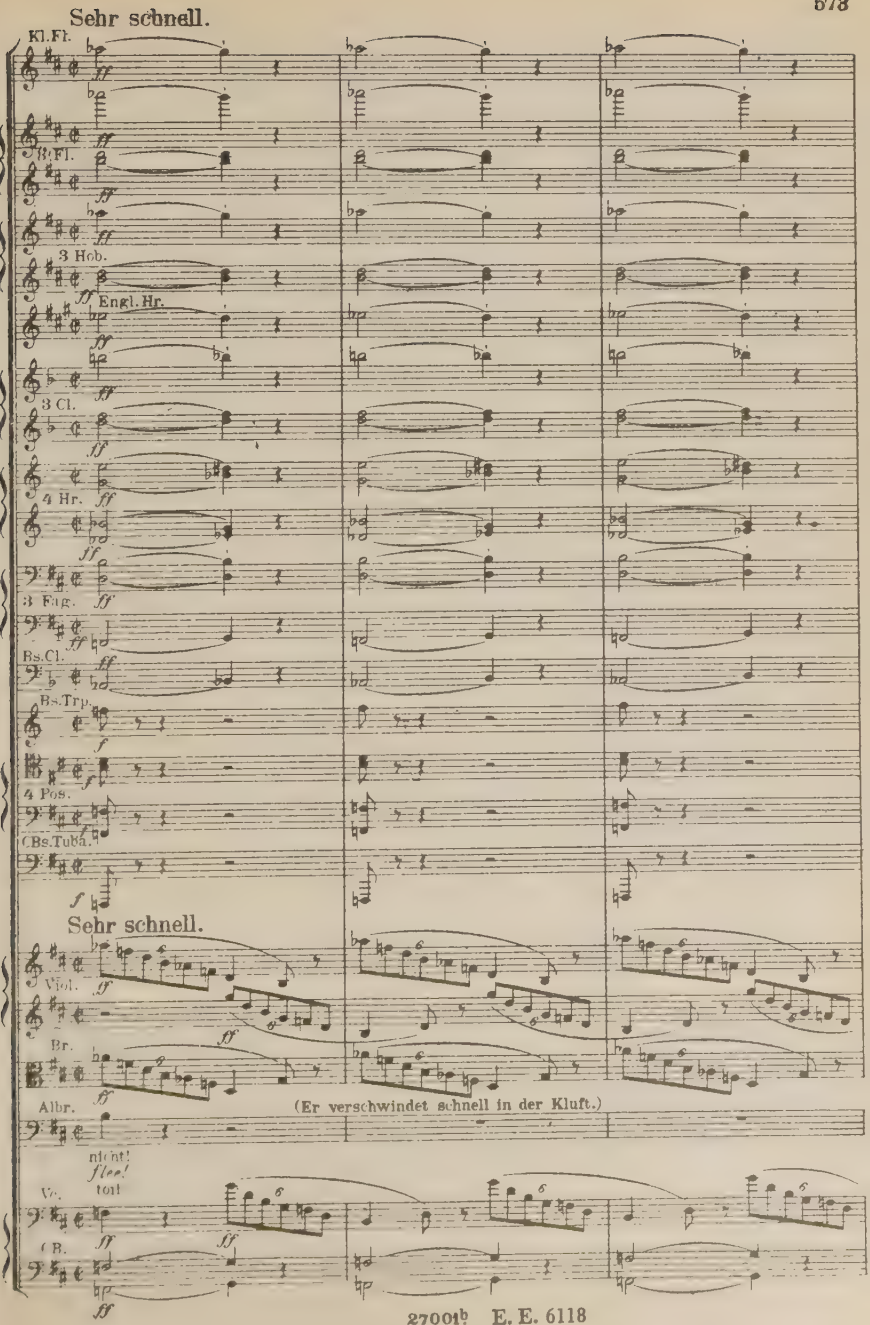
raub - ten wie - der ich hal - te! So seg - net in
hand re-gained I shall hold it! So bless - es, in
Vc. -dra le bien qu'on m'ar - ra chel Tels gron - dent les

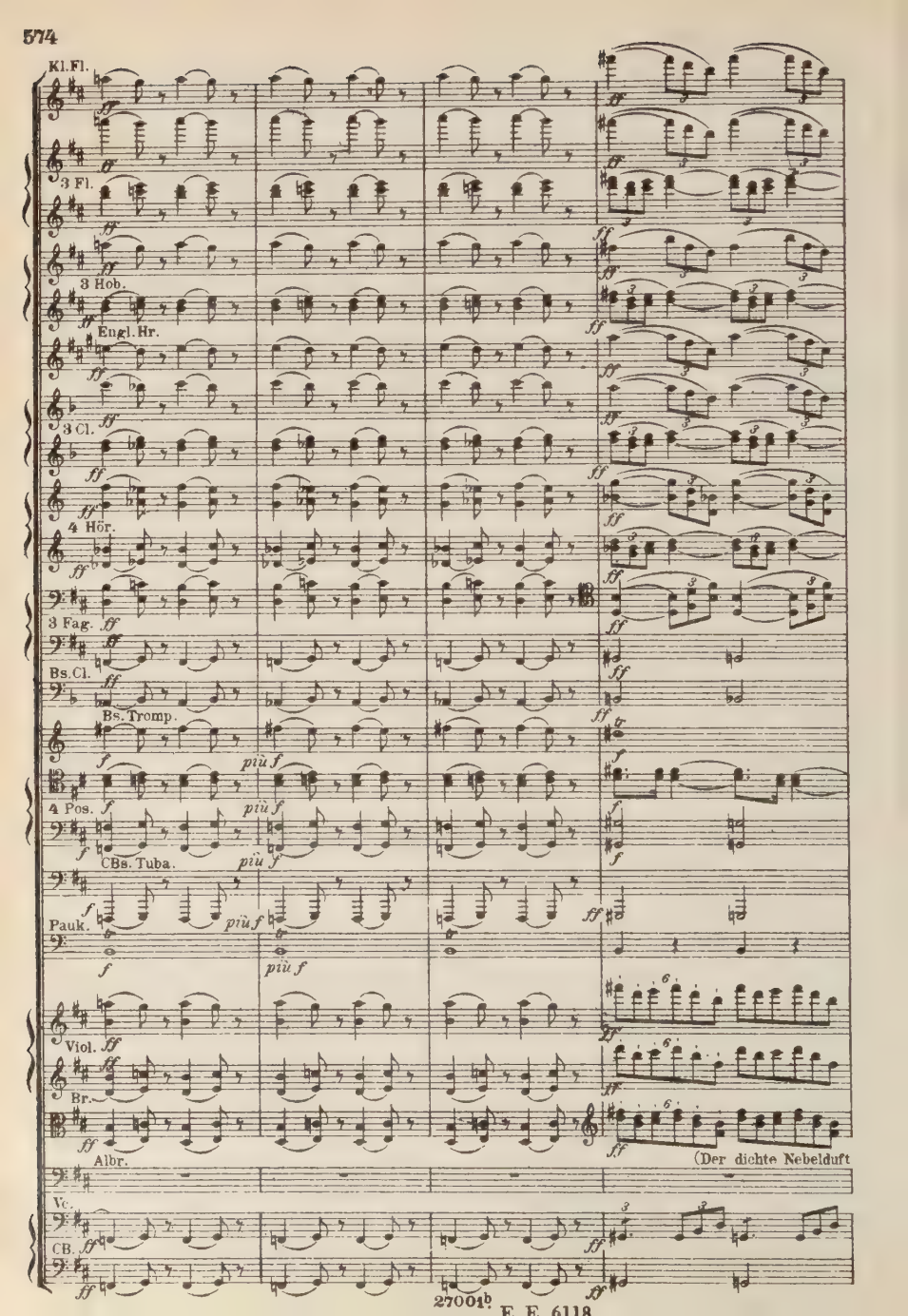
Cl. 2.
Cl. 3.
Bs. Cl.
Pauk.
Albr.

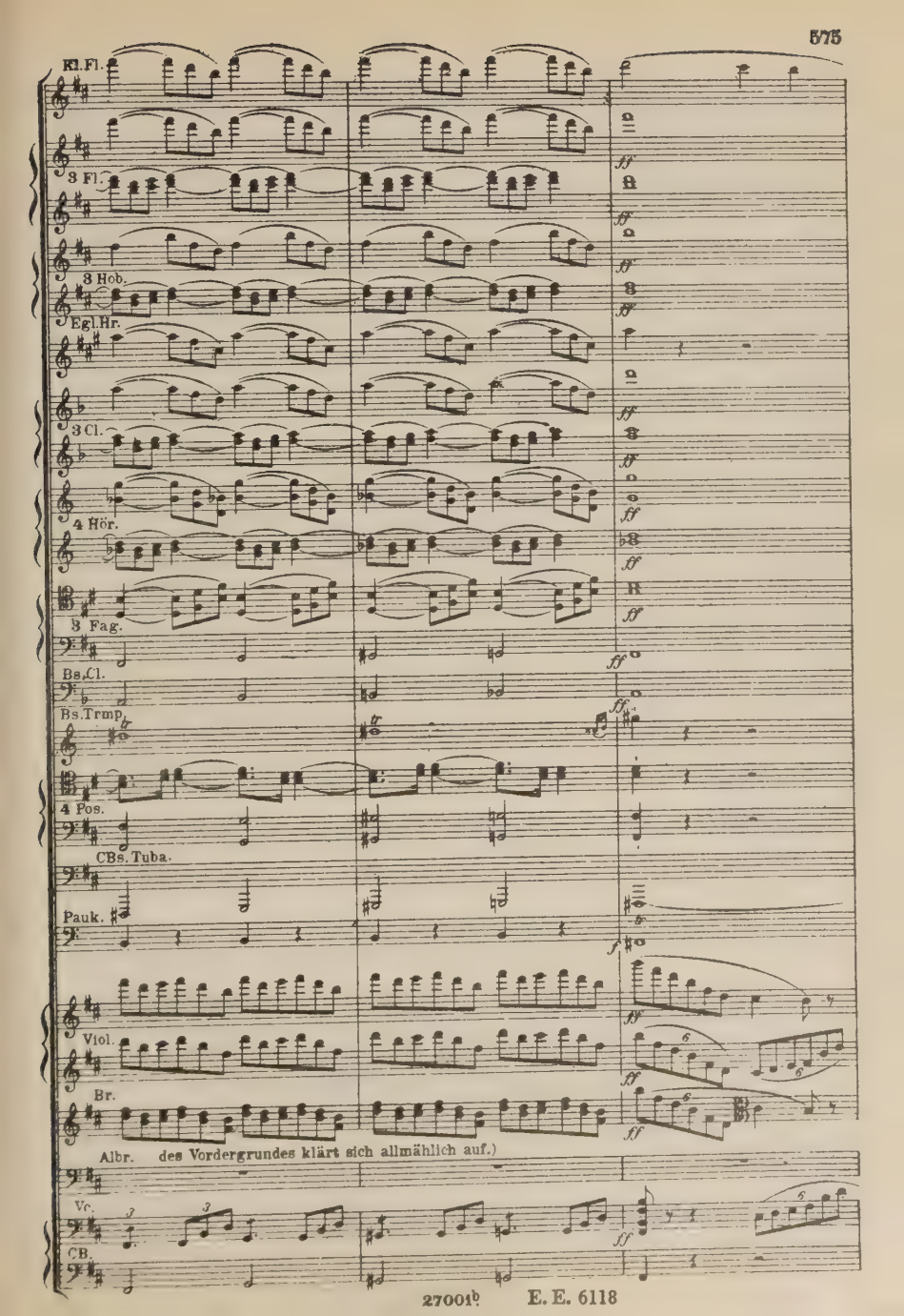
höch - ster Noth der Ni - be - lung sei - nen Ring: be-
sor - est need, the Ni - be - lung now his ring: then
Vc. vœux bé - nis du Ni - be - lung sur l'An - neau! Con-

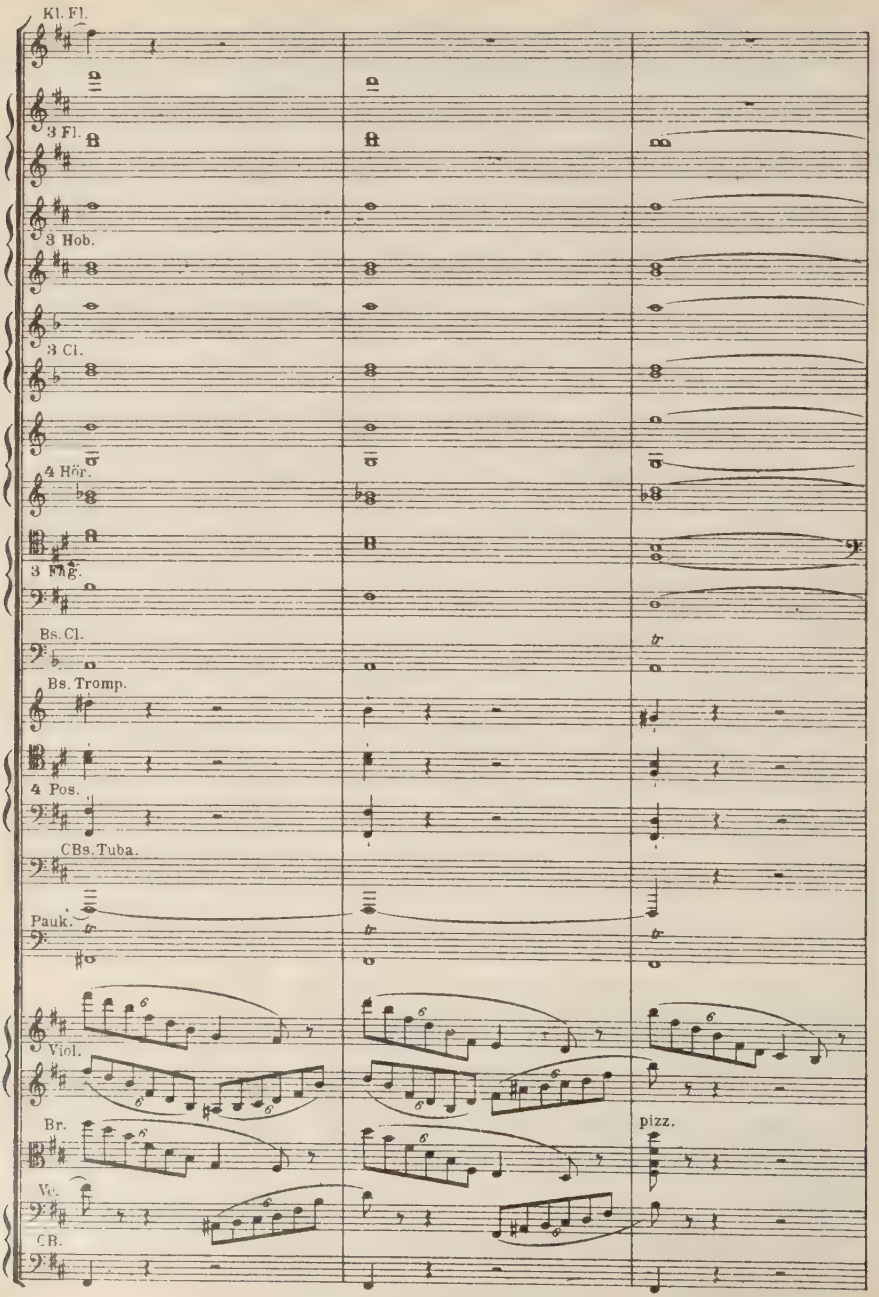
Cl. 1.
Cl. 2 u. 3.
Bs. Cl.
(E)
4 Hör. (E)
1 u. 2.
Fag. 3.
Albr. (lachend) (grimmig)

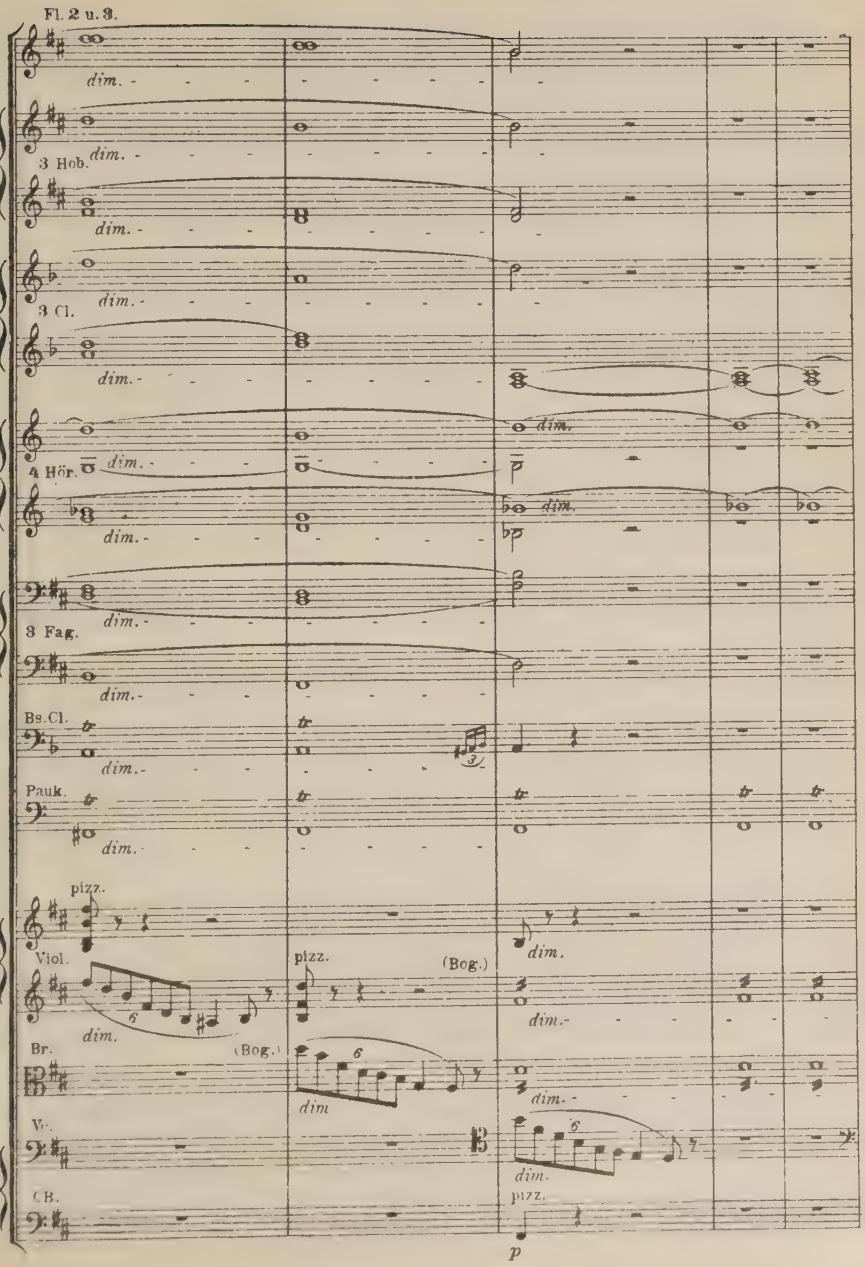
halt ihn nun, hü - te ihn wohl! Mei-nem Fluch flie - hest du
hold it fast, ward it with heed! But my curse canst thou not
Vc. -ser - ve - le, gar - de - le bien, l'a - na - thème pe - se sur

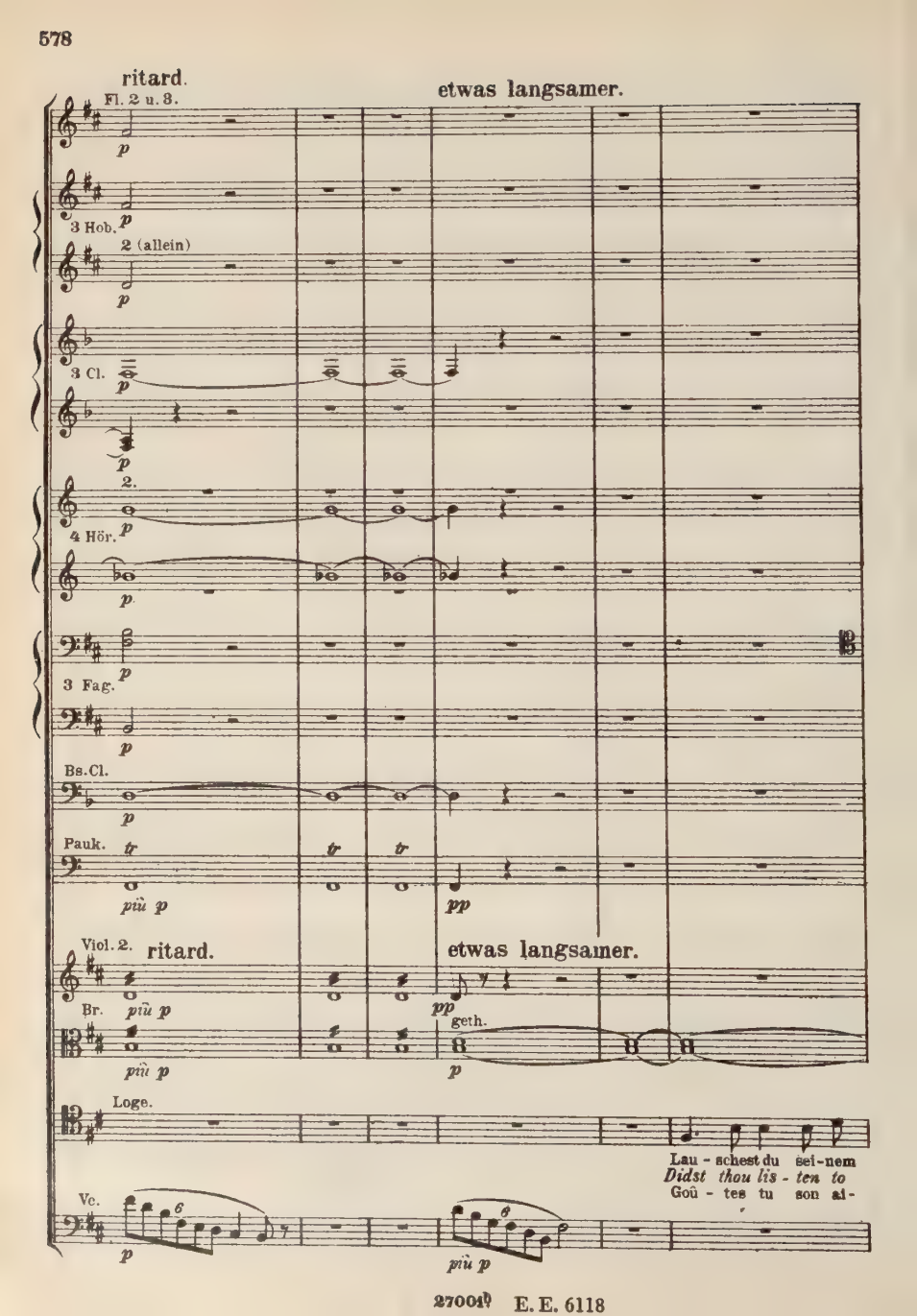

Sehr schnell.
Kl.Fl.
8.Fl.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Bs.Cl.
Bs.Trp.
4 Pos.
CBs.Tuba.
Sehr schnell.
Viol.
Br.
Albr.
(Er verschwindet schnell in der Kluft.)
nicht!
flee!
toi!
Vc.
CB.


Kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Bs. Cl.
Bs. Tromp.
4 Pos.
CBs. Tuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Albr.
(Der dichte Nebelduft
Vc.
CB.


Kl.Fl.
3 Fl.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Bs.Trmp.
4 Pos.
CBs. Tuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Albr. des Vordergrundes klärt sich allmählich auf.)
Vc.
CB.


Kl. Fl.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hörn.
3 Fag.
Bs. Cl.
Bs. Tromp.
4 Pos.
CBs. Tuba.
Pauk.
Viol.
Br.
pizz.
Vc.
CB.


Fl. 2 u. 3.
dim.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Pauk.
pizz.
Viol.
(Bog.)
Br.
Vc.
CB.
p


ritard.
etwas langsamer.
Fl. 2 u. 3.
p
3 Hob.
p
2 (allein)
p
3 Cl.
p
p
2.
4 Hör.
p
p
3 Fag.
p
p
Bs.Cl.
p
Pauk.
tr
tr
tr
più p
pp
Viol. 2.
ritard.
etwas langsamer.
Br.
più p
pp
geth.
più p
p
Loge.
Lau - schest du sei - nem
Didst thou lis - ten to
Goû - tes tu son ai -
Vc.
p
più p

Hr. 1. (F)
Hr. 3. (E)
Fag. 1.
Fag. 2. 3.
Hr. 4. (C)
Br.
Logn.
Wotan.
Vc.

p (weich)
dim.
p (weich)
p
dim.
p
più p

Lie - bes-gruss?
love's fare-well?
mable a - dieu?

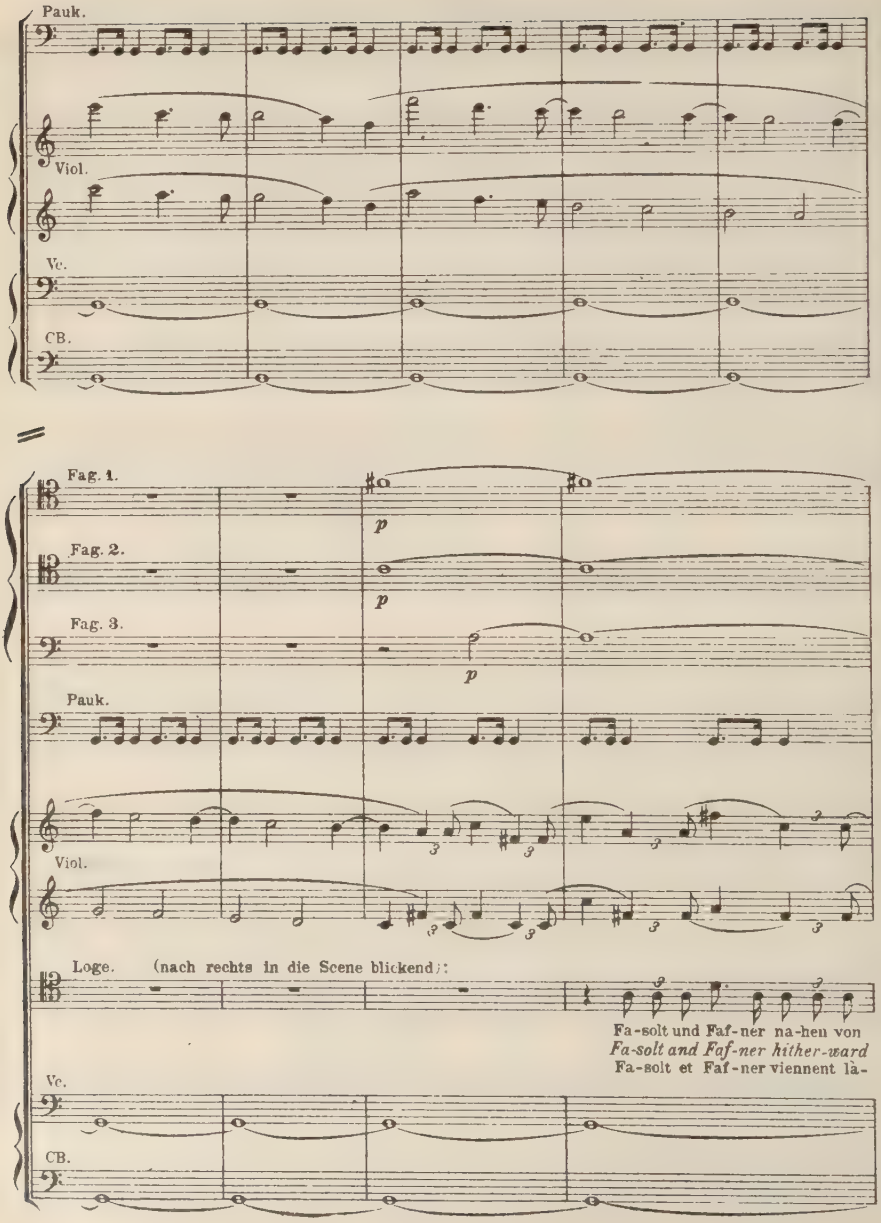
(in den Anblick des Ringes an seiner Hand versunken.)

Gönn' ihm die gei - fern-de Lust!
Let him give way to his wrath!
Lais - se ba - ver son en - viel

Mässig und sehr ruhig.

Hr. 1. (F)
Fag. 2 u. 3.
Hr. 4.
Pauk.
Viol.
Logn.
Vc.
CB.

pp
pp
(sehr gemessen)
p
p (sehr weich)
p (sehr weich)
(Es wird immer heller.)
p
p


Pauk.
Viol.
Vc.
CB.
Fag. 1.
p
Fag. 2.
p
Fag. 3.
p
Pauk.
Viol.
Loge. (nach rechts in die Scene blickend):
Fa-solt und Faf-ner na-hen von
Fa-solt and Faf-ner hither-ward
Fa-solt et Faf-ner viennent là-
Vc.
CB.

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Pauk.

Viol.

Br.

Loge.

fern: Frei - a füh- - ren sie her.
fare: *Frei - a bring they to us.*
-bas; Frei - a suit les Gé - ants.

Vc.

CB.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Pauk.

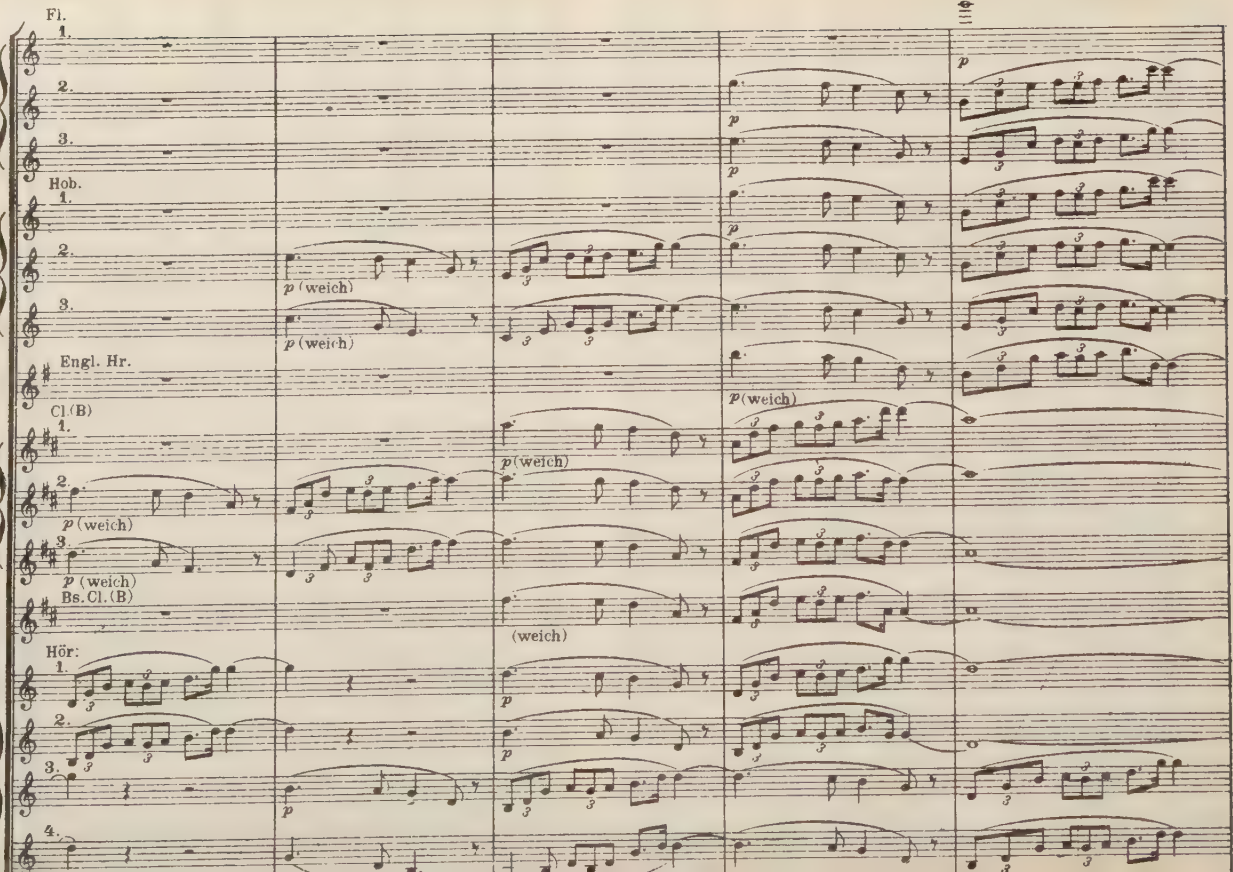
Viol.

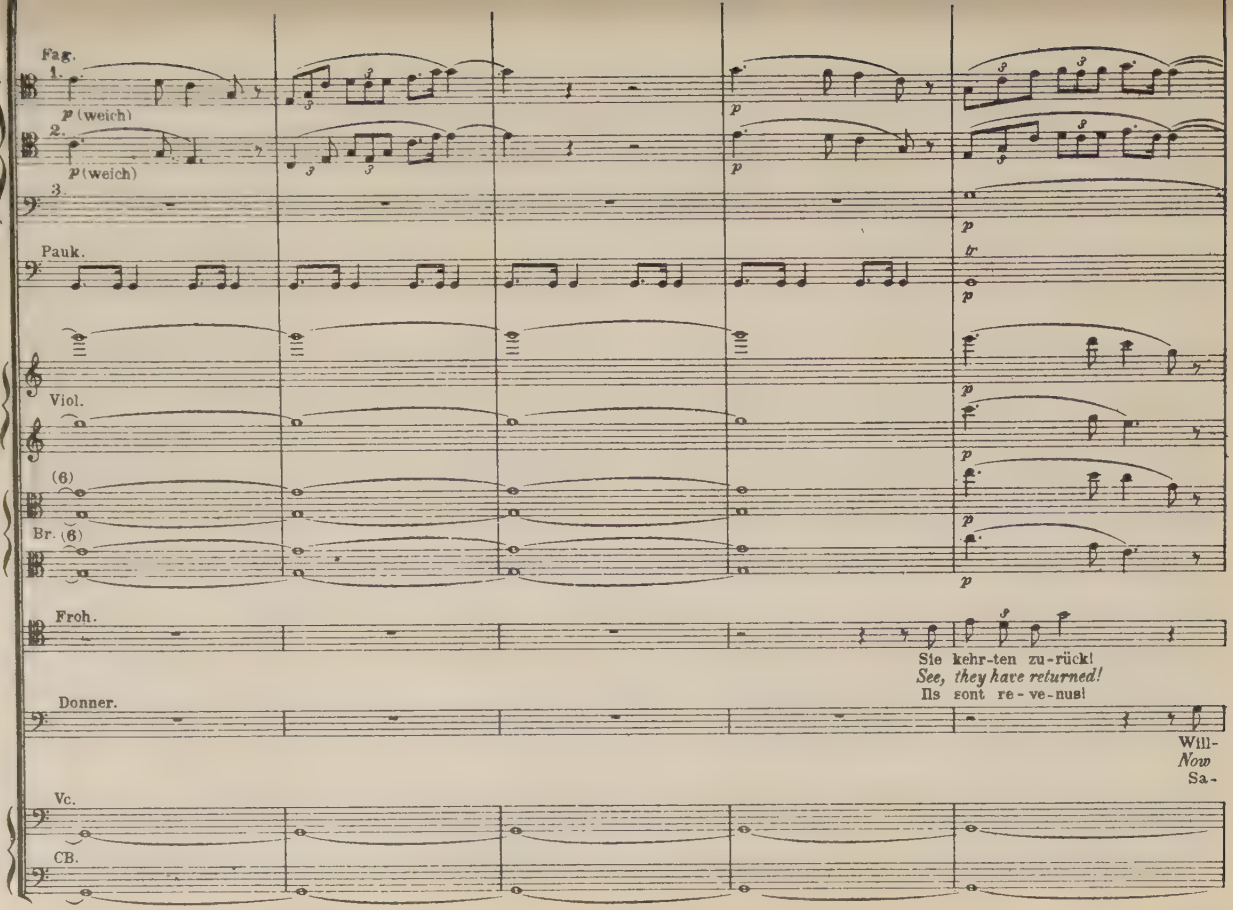
Br.

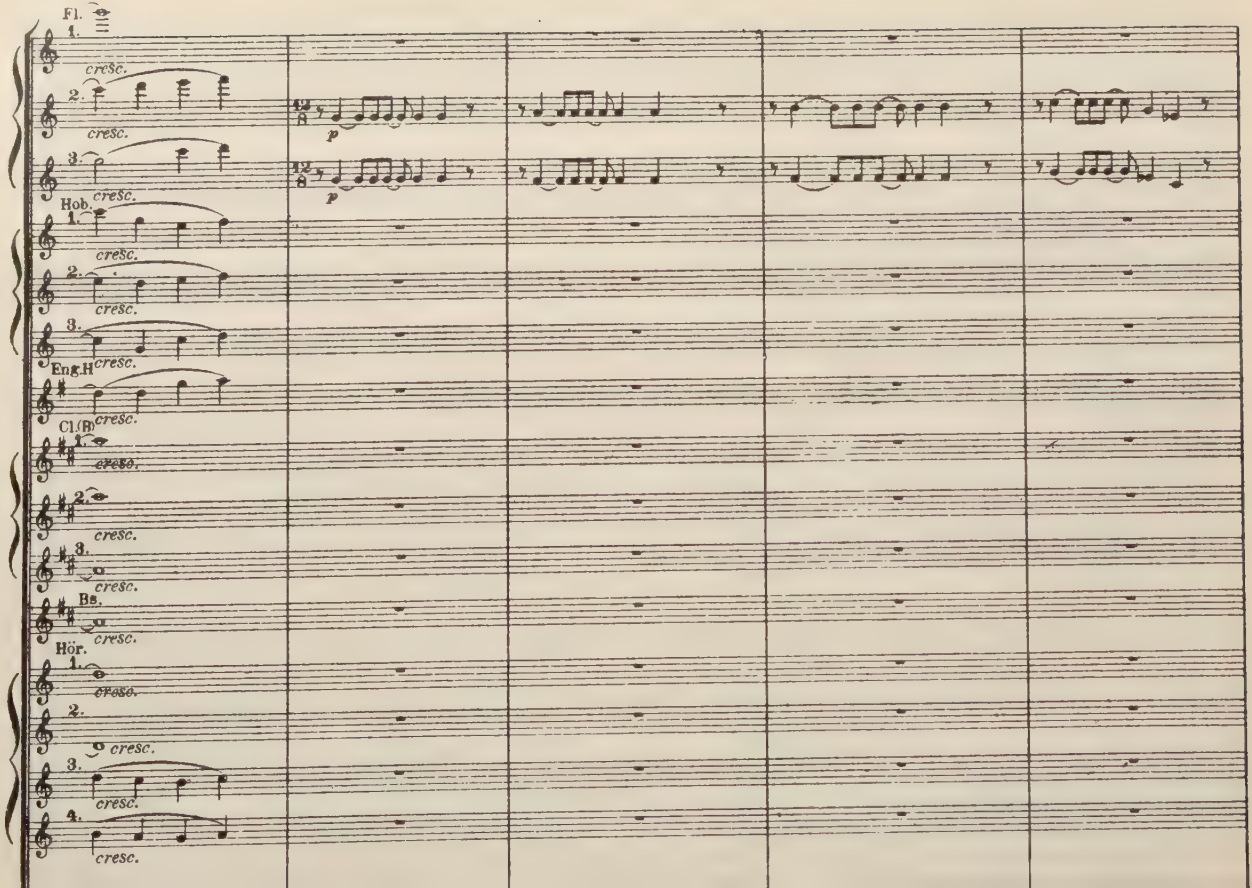
Loge. (Aus dem sich immer mehr zertheilenden Nebel erscheinen Donner, Froh und Fricka und eilen dem Vordergrunde zu.)

Vc.

CB.


Fl.
1.
2.
3.
Hob.
1.
2.
p (weich)
3.
p (weich)
Engl. Hr.
Cl. (B)
1.
p (weich)
2.
p (weich)
3.
p (weich)
Bs. Cl. (B)
(weich)
Hör:
1.
p
2.
p
3.
p
4.
p (weich)


Fag.
1.
p (weich)
2.
p (weich)
3.
Pauk.
Viol.
(6)
Br. (6)
Froh.
Sie kehr-ten zu-rück!
See, they have returned!
Ils sont re-ve-nus!
Donner.
Will-
Now
Sa-
Vc.
CB.


Fl.
1.
cresc.
2.
cresc.
p
3.
cresc.
p
Hob.
1.
cresc.
2.
cresc.
3.
cresc.
Eng.H
cresc.
Cl.(B)
1.
cresc.
2.
cresc.
3.
cresc.
Bs.
cresc.
Hör.
1.
cresc.
2.
cresc.
3.
cresc.
4.
cresc.

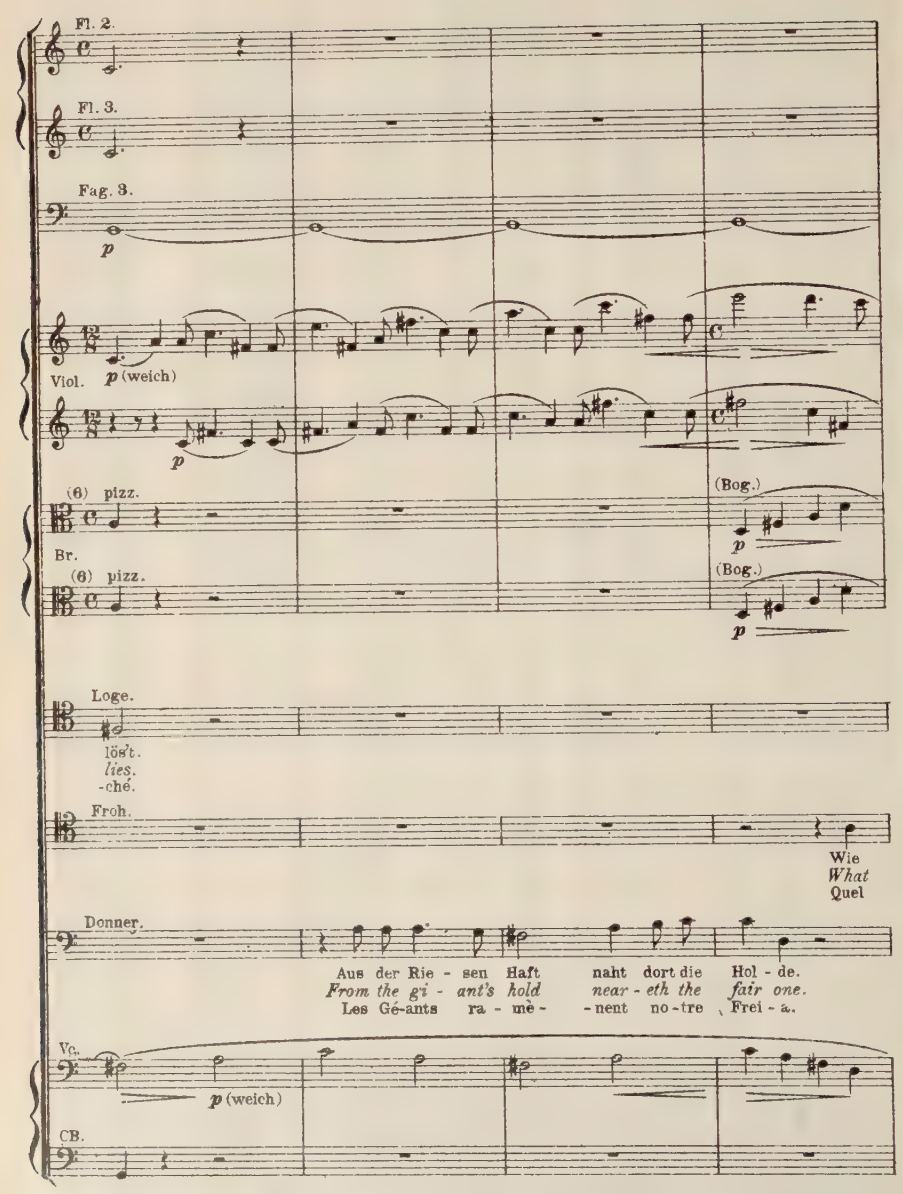
Fag. 1. cresc.
2. cresc.
3.
Pauk. cresc.
Vl. cresc.
cresc.
(6) cresc.
Br. (6) cresc.
p
p

Fricka (besorgt zu Wotan)
Bringst du gu - te Kun - - de?
Bring'st thou joy - ful tt - - dings?
L'œuvre est el - le fai - - te? (auf den Hort deutend)

Loge.
Mit List und Ge - walt gelang das Werk: dort liegt, was Frei - a
By cunning and force the task is done, there Frei - a's ran - som
La ruse et la force ont tout vain-cu: voi - - ci le prix cher-

Donner.
kom - men, Bru - der!
wel - come, brother!
-lut, mon frè - re.

Vc.
CB. p pizz. più p


Fl. 2.
Fl. 3.
Fag. 3.
p
Viol.
p (weich)
p
(6) pizz.
(Bog.)
p
Br.
(6) pizz.
(Bog.)
p
Loge.
lös't.
lies.
-ché.
Froh.
Wie
What
Quel
Donner.
Aus der Rie - sen Haft naht dort die Hol - de.
From the gi - ant's hold near - eth the fair one.
Les Gé-ants ra - mè - -nent no - tre Frei - a.
Vc.
p (weich)
CB.

2 Cl.

p (weich)

Hr. 1 u. 2. (F)

p (weich)

Hr. 3 u. 4. (D)

p (weich)

Hr. 6. (C)

p (weich)

Fag. 3.

Harfe

Viol. pp

pp

(6) pp

Br. (6) pp

Froh.

lieb - li - che Luft wie - der uns weht, won - nig Ge - fühl die Sin - ne er - füllt!
balm - i - est air waft - eth to us, bliss - ful en - chant - ment fills eve - ry sense:
souffle en-chan-té tou - che nos fronts, fraî - che dou - ceur qui char - me les sens!

Vc. p (sehr weich)

(6)

Br. (6) p (weich)

p

Froh.

Trau - rig ging es uns al - len ge - trennt für im - mer von ihr, die
Sad, in sooth, were our for - tune, for e - ver sun - dered from her, who
Tous les Dieux se-raient tris - tes, vi - vant loin d'elle à ja - mais, par

Vc. (6)

Vc. (6)

p

Hob. 1.

p ausdrucksvoll

Hob. 2.

p

Hr. 1 u. 2. (F)

p *p* *pp*

Hr. 3 u. 4. (C)

p *p* *p* *pp*

Hr. 6. (F)

p *p* *p* *pp*

Fag. 3.

pp

Pauk. G.

pp

Harfe. *p*

Br.

p (weich)

Froh.

leid - los e - wi - ger Ju - gend ju - beln - de Lust uns ver - leiht.
pain-less ne'er ending youth and rap - tur-ous joy doth be - stow.
qui jeu-nesse é - ter - nel - le, joie et bon-heur nous sou - rient!

(6)

Vc. geth.

pp

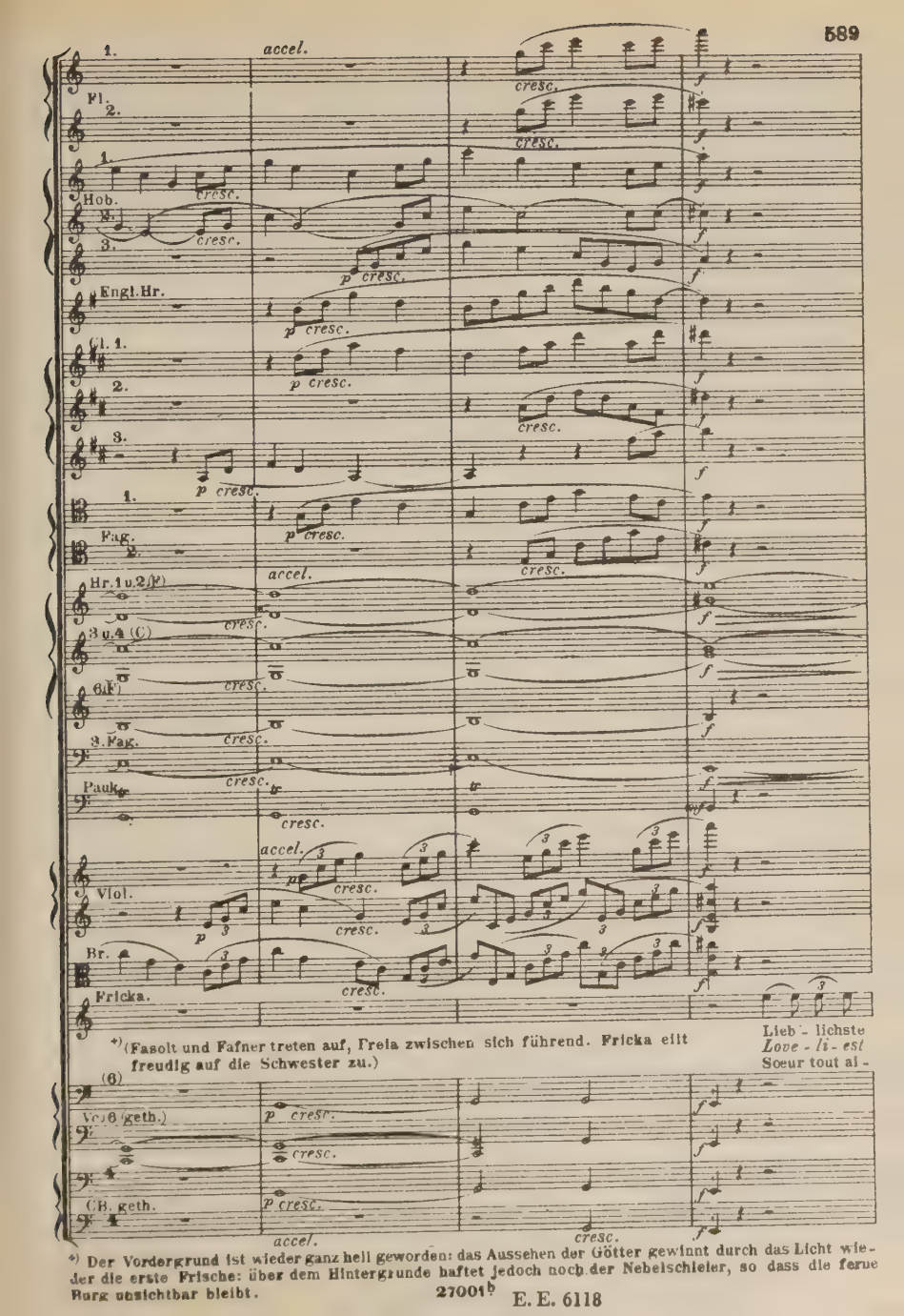
(6)

pp *pp*

CB. (4)

(Bog.)

pp



*) (Fasolt und Fafner treten auf, Freia zwischen sich führend. Fricka eilt freudig auf die Schwester zu.)

*) Der Vordergrund ist wieder ganz hell geworden: das Aussehen der Götter gewinnt durch das Licht wieder die erste Frische: über dem Hintergrunde haftet jedoch noch der Nebelschleier, so dass die ferne Burg unsichtbar bleibt.

1. Hob.

Engl. Hr.

1. u. 2. Fag.

4 Hr.

3 Fag.

Viol. dim. più p

Br. dim. più p

Fricka.

Schwe - ster, sü - sse - ste Lust! bist du mir wie - der ge -
sis - ter, sweet - est de - light! art thou to us once more
Vc. - ma - ble, joie et dou - ceur! t'ai-je à nou - veau re - con -

dim. più p

1. Hob.

Engl. Hr.

2 Fag.

Fricka.

won - nen?
giv - en?
- qui - se?

(ihr wehrend)

Fas.

ritard.

Halt! Nicht sie be - rührt! Noch ge - hört sie
Hold! Touch her not yet! Still we claim her
Paix! N'y tou - che pas! Elle est nôtre en -

Vc. pizz.

(Bog.)

CB.

ritard.

Langsamer.

(Es) 4 Hr. (Es) 3 Fag. Fas. Vc. CB.

p *cresc.* *f*

uns. Auf Rie-sen-heim's ra-gen-der Mark
ours. *On Rie-senheim's fastness of rock*
-cor. A Rie-sen-heim ru-de frontière,

f dim.

4 Hr. (Es) 3 Fag. Fas. Vc. CB.

ras-te-ten wir; mit treu-em Muth des Ver-tra-ges Pfand
took we our rest; in truth and hon-our the treaty's pledge
l'on a fait halte; de soins fi-dè-les, le gage é-chu

pizz. (Bog.)

4 Hr. (Es) 3 Fag. Fas. Vc. CB.

ritard.

pfleg-ten wir. So sehr mich's reut, zu-rück doch bring' ich's, er-
tend-ed we. Though sore-ly loth, to you I bring her, now
fut gar-dé. Le cœur na-vré, je vieus le ren-dre: pay-

pizz. (Bog.)

(zus.)
4 Hr.(Es)
p (mässig gestossen)
(zus.)
p (mässig gestossen)
3 Fag.
(zus.) p (mässig gestossen)
p (mässig gestossen)
Wot.
Be-reit
At hand
Je tiens
tempo
Fas.
legt uns Brü - dern die Lö - - sung ihr.
pay us bro - thers the ran - - som here.
- ez aux frè - res le prix pro - mis.
Vc.
CB.
(gestossen)
pizz.
(Bog.) p
pizz.
(Bog.) p

4 Hr.(Es)
3 Fag.
Pauk. G.
tr
p
Wot.
liegt die Lösung: des Gol - des Maass sei nun güt-lich ge - mes-sen.
lies the ransom: in good - ly mea-sure the gold shall be met - ed.
prêt l'é - change: de l'Or gi - sant fai-tes jus - te me - su - re.
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

4 Hr.(Es) p più p

p

3 Fag. p più p

Pauk. p tr tr tr tr più p

Br. ten. ten.

(Bog.) p

Fas.

Das Weib zu mis - sen,
To lose the wo - man,
De per - - dre Frei - a,

ten. ten.

Vc. (Bog.) p ten. ten.

(Bog.) p

CB. (nur 4) ten. ten.

(Bog.) p

Pauk. tr tr pp

Br. ten. ten. (geth.) p

Fas.

wis-se, ge-mu-thet mich weh?
know ye, my spi - rit is sore:
cer-tes, j'ai gran-de dou - leur:

soll aus dem Sinn sie mir schwinden, des Ge-
if from my heart I must tear her, the
dois-je oublier son i - ma - ge, que la -

ten. p p

Vc. ten. ten. p

CB. ten. ten. ten.

1. Hr. (F) — ritard. — 1. u. 2. — a tempo

Br. (geth.) — p — cresc. — f dim.

p — cresc. — f dim. — a tempo

Fas. — ritard.

schmei-des Hort häu-fet denn so, dass mei-nem Blick die Blü- -hen-de
trea-sure hoard heap ye then so, that from my sight the blos- soming
-mas de l'Or mon-te si haut, qu'à mes re-gards il cache en en-

Vc. — p — cresc. — f dim.

CB. (nur 4) — p — cresc. — f

Pauk. — p — pp

Br. — più p — pizz.

più p — pizz.

Wot.

So stellt das
By Frei-a's
Ré-glez là-

Fas.

ganz er ver-deck'!
maid it may hide!
-tier sa beau-té!

Vc. — più p — pizz. — (Bog.) f — fp

CB. — più p — pizz. — p — più p — (alle) (Bog.) f — fp

1. Fl.
2 Hob.
(F)
4 Hr.
(D)
3 Fag.
(d. 2 allein)
Br.
geth.
Wot.
Maass nach Frei - a's Ge - stalt!
form, then, mea - sure the gold!
- mas sur Frei - a de - bout?
(Freia wird von den beiden Riesen in die Mitte gestellt.)
Vc. geth.
pizz.
Bog.
CB.
pizz.
Bog.
pizz.

ritard.

2 Fl.
2 Hob.
Engl. Hr.
2 Fag.
Pauk. in Es.
(schwer)
(Darauf stossen sie ihre
Vc.
CB.
(Bog.)

4 Hr. (Es) (zus.)
3 Fag. (zu 4) (zus.)
Pauk. (zu 8)
Faf.
Pfähle zu Freia's beiden Seiten so in den Boden, dass sie gleiche Höhe und Breite mit ihrer Gestalt messen.)
Ge - *Fast* Nos
Vcl. CB.

4 Hr.
3 Fag.
Pauk.
Faf.
pflanzt sind die Pfäh - le nach Pfau - des Maass; ge - häuft nun füll' es der
fixed are our poles there to frame her form; now heap the hoard to their
Vc. u. CB. pieux sont plan - tés, me - su - rant le gage; com - blez leur vide a - vec

(Es)
4 Hr.
(Es)
3 Fag.
Pauk.
Br.
Froh.
cresc.
Frei - a's
Frei - a's
Frei - a
Loge.
Hilf mir, Froh!
Help me Froh!
Viens donc, Froh!
Wot.
Eilt mit dem Werk: wi - der - lich ist mir's!
Haste with the work: sore - ly it irks me!
Faf. Vite, a - che - vez: l'œuvre m'in - di - gne!
Hort!
height!
l'Or!
Vc. (geth.)
(B. plzz. Bog.
cresc.
plzz. (nur 4)
(Bog.) *cresc.* (alle)

4 Hr. Es.

3 Fag.

2 Ten.Tub.

(B)

(zu 3)

(zu 2)

p (mässig gestossen)

2 Bs.Tub.

(F)

(zu 2)

p (mässig gestossen)

2 Beck.

Br

Froh.

Schmach ell' ich zu en - den.
shame straight must be end - ed.

(Loge und Froh häufen

Vc. souffre, vi - te je l'ai - de.

pizz.

(Bog.)

CB.

pizz.

(Bog.)

1.u.3.Hr.(F)

4 Hr.

(zu 2)

2.u.4.Hr.(F)

(zu 2)

Bs.Cl.(B)

3 Fag.

(zu 3)

2 Ten.Tub.

2 Bs.Tub.

2 Beck.

Pauk. Erster und zweiter Pauker abwechselnd.

(D)

(Es)

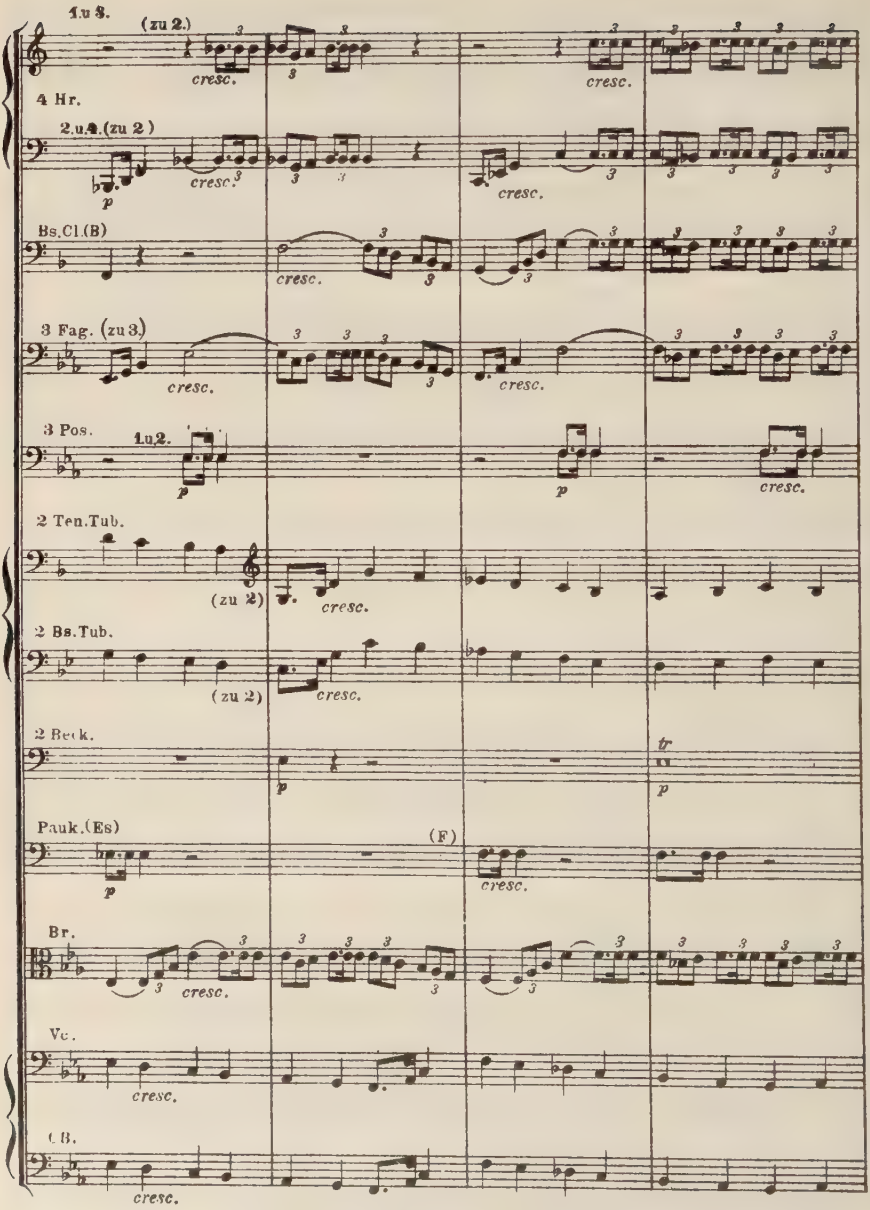
Br.

(gemessen)

(immer gestossen)

Vc. hastig zwischen den Pfählen das Gemeide.)

CB.


1.u 3.
(zu 2.)
cresc.
4 Hr.
2.u.4.(zu 2)
p
Bs.Cl.(B)
3 Fag. (zu 3.)
3 Pos.
1.u.2.
2 Ten.Tub.
(zu 2)
2 Bs.Tub.
(zu 2)
2 Beck.
tr
Pauk.(Es)
(F)
Br.
Vc.
C.B.

1.u.3. (zu 2.)

4 Hr.

2.u.4. (zu 2.)

Bs.Cl.

3 Fag. (zu 3)

3 Pos. (zu 3.)

2 Ten.Tub. (zu 2.)

2 Bs.Tub.(zu 2.)

2 Beck. *tr* *cresc.*

Pauk.

Br. *tr*

Fas. (Mit roher Kraft drückt er

Nicht so leicht und locker gefügt.
Not so loose-ly piled be the gold.
Pas si vite et mieux ap-pu-yél

Vc.

CB.

4 Hr.

3 Fag. (zu 3.)

2 Beck.

Pauk. in C.

Br.

Faf.

Vc.

CB.

dim.

die Geschmeide dicht zusammen.)

Fest und dicht füll' er das Maass!
Firm and close fill up the gauge!
Ferme et dru forme le tas!

4 Hr.

3 Fag.

Bs. Tub.

2 Beck.

Pauk. in C.

Br.

pizz.

Faf.

(Er beugt sich, um nach Lücken zu spähen.)

Hier lug' ich noch durch:
Here still I see through:
Je vois au travers!

ver-stopft mir die Lücken!
come, stop me these crannies!
qu'on fer-me la fen-te!

Vc.

CB.

Hob.1.

Cl.1.

4 Hr.

3 Fag.

1. Bs.Tub.(F) 1.u.2.

CBs.Tub.

Pauk.

Br.

(Bog.)

Loge.

Zu-rück, du Grober!
A-way, thou rude one!
Brutal, ar-riè-re!

Greif mir nichts an!
Touch thou not aught!
Ô-te tes mains!

Faf.

Hier-her!
Look here!
I-ci!

Hier-her!
Look here!
I-ci!

die Klin-ze verklemmt!
this cleft must be closed!
remplis la fis-sure!

Vc.

CB.

p *cresc.*

3 Hob. ff p

Engl.Hr. ff p

ff p

3 Cl. ff p

ff p

4 Hr. f p

f p

3 Fag. f

mf sf

Bs.Tub. f

mf sf

CBs.Tub. f

Pauk. f

mf

Viol. p

p p

Br. p

Frick. f

Sieh, wie in
See how in
Vois quel af-

Wot. (unmuthig sich abwendend.)

Tief in der Brust brennt mir die Schmach!
Deep in my breast burns this dis - grace!
Apre en mon sein brû - le l'in - sulte!

Vc.

CB. (Bog.) p pizz. p

Fl.1.

2 Hob.

Engl.Hr.

1.u.2.Fag.

Viol.

Br.

Frick.

Scham schmäh-lich die Ed - le steht: um Er-lö - sung fleht stum.m der
shamestand - eth the glor - ious maid: for re-lease be - seech - es her
-front frap - pe ma no - ble sœur: elle im-plore une aide, pâle et

Vc.

Hr.1.u.2.(F)

Viol.

Br.

Frick.

let - den-de Blick. Bö - ser Mann, der Min - nl-gen bo - test du
suf - fer-ing look. Heart - less man! our love - li - est bears this through
l'œil sup-pli - ant. Dur é - poux! l'Al - ma - ble te doit cet - te

Vc.

Engl.Hr.

3 Cl. (zu 3)

4 Hr. (F)

3 Fag. (zu 3)

1.Bs.Tub.

Pauk.(C)

Viol.

Br.

Frick.

das!
thee!
honte!

Don.

Kaum
I
C'est

Faf.

Noch mehr!
Still more!
En - cor!

Noch mehr hieher!
Pile on still more!
En-cor, i - ci!

Vc.

pizz.

(Bog.)

cresc.

CB.

pizz.

(Bog.)

cresc.

Pauk. C.u.G.

Br.

Don.

halt' ich mich; schäu - - men-de Wuth weckt mir der schamlo-se
bear no more; foam - - - ing rage wakens the rogue in my
trop me taire! fol - - - le fu - reur va châ - ti - er l'effron-

Vc.u.CB. (zus.)

2 Ten. Tub.

2 Bs. Tub.

Br.

Donn.

Wicht! Hie - her, du Hund! willst du mes - sen, so
breast! Come hith - er, hound! wouldst thou mea - sure, then
-té! A - van - ce, chien! ta me - su - re, je

Vc.u.CB. (zus.)

3 Fag.

Pauk.

cresc.

2 Ten. Tub.

2 Bs. Tub.

Br.

Donn.

miss' dich sel-ber mit mir!
take thy mea-sure with me!
vais la prendre à mon tour!

Fag.

Ru-hig, Don-ner! rol - le wo's
Patience, Don-ner! roar where it
Paix là, Donner! gronde au-tre

Vc.u.CB.

2. Hob.

3. u. 4. Hr. (F)

3 Fag.

2 Ten. Tub.

2 Bs. Tub.

Pauk.

cresc.

Viol.

cresc.

Br.

cresc.

Wot.

cresc.

Frie - de
Peace, my
Paix en-

Donn. (ausholend.)

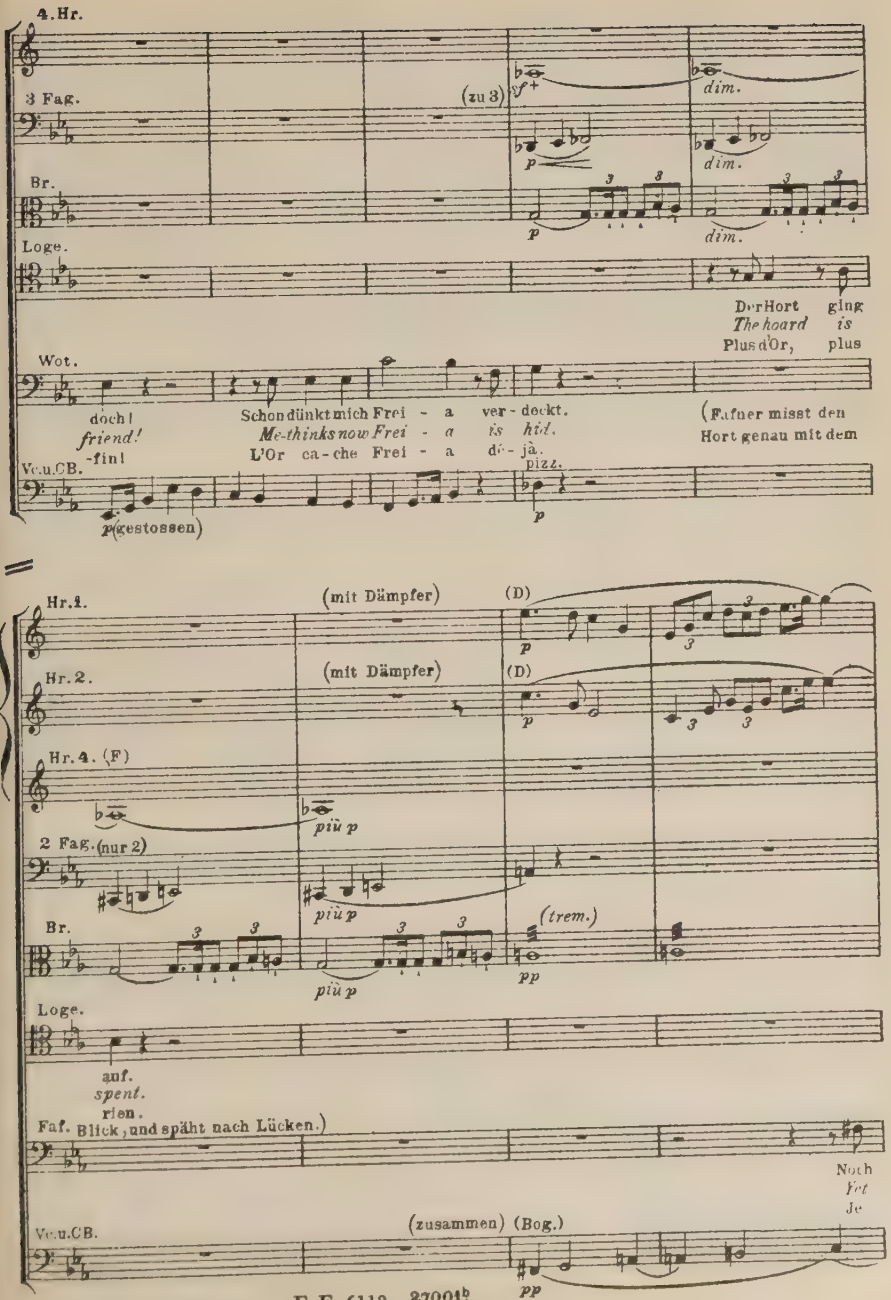
Nicht dich Schmähl'chen zu zerschmettern?
It will serve, scowdrel, to crush thee.
Sauf, bandit, te mettre en pou - dre!

Fal.

taugt: hier nützt dein Rasseln dir nichts.
serves: thy thunder helps thee not here.
part: i - ci ton bruit ne peut rien!

Vcl. u. CB.

cresc.


4. Hr.
3 Fag.
(zu 3)
dim.
Br.
Loge.
Der Hort ging
The hoard is
Plus d'Or, plus
Wot.
doch!
friend!
-fin!
Schon dünkt mich Frei - a ver - deckt.
Me-thinks now Frei - a is hid.
L'Or ca-che Frei - a dé - jà.
(Fafner misst den
Hort genau mit dem
Vc.u.CB.
pizz.
(gestossen)
Hr. 1.
(mit Dämpfer)
(D)
Hr. 2.
(mit Dämpfer)
(D)
Hr. 4. (F)
più p
2 Fag. (nur 2)
più p
Br.
(trem.)
più p
Loge.
auf.
spent.
rien.
Faf. Blick, und späht nach Lücken.)
Noch
Yet
Je
Vc.u.CB.
(zusammen) (Bog.)

1. Hr. (D) (mit Dämpfer)

2. Hr. (D) (mit Dämpfer)

(Die Dämpfer fort.)

Br. (geth.)

Loge.

Wie? auch den Helm?
What? e'en the helm?
Quoi? lui aus-si?

Faf.

schim-mert mir Hol-da's Haar:
shines to me Hol-da's hair:
vois ses che-veux bril-ler:

Dort das Ge-wirk wirf auf den Hort!
there, yon-der toy throw on the hoard!
jet-te ce heau-me sur le tas!

6 Vc.

Engl. Hr.

1. Fag.

2. Fag.

3. Fag.

3. u. 4. Hr.

(D)

2. Viol.

Br.

(geth.)

Loge.

(Loge wirft den Tarnhelm auf den Hort.)

pizz.

So sind wir denn
Then all is now
La chose est donc

Wot.

Lass' ihn denn fahren!
Let it go al-so!
Qu'on le leur don-ne!

Faf.

Her-tig, her mit ihm!
Quick-ly, here with it!
Vi-te, jet-te-le!

Vc.

(geth.)

(pizz.)

1.Cl.

3 Fag.

Br.

Loge.

fer-tig! Seid ihr zu-frie-den?
finished! Are ye con-tent-ed?
fai-tel Som-mes-nous quit-tes?

Fas.

Frei-a, die Schö-ne, schau' ich nicht
Frei-a, the fair one, see I no
Frei-a, la bel-le, n'est plus vi-

Vc.

Engl.Hr.

1.Cl.

3 Fag.

Bs.Cl.

(F)

4.Hr.

Br. pizz.

p geth.

(Bog.)

Fas.

mehr: so ist sie ge-löst? muss ich sie las-sen? (Er tritt nahe hinzu
more: then, is she released? must I now lose her?
-sible: ain-si elle est libre? dois-je la per-dre?

Vc. pizz.

(Bog.)

1. Hb.
pp

1. Cl.
pp

2 Fag.
pp

4. Hr.
pp

Br.
più p
più p
pp

Vc. und späht durch den Hort.)
più p

1. Hob.
p
cresc.
molto cresc.

1. Cl.
p
cresc.

2 Fag.
p
cresc.

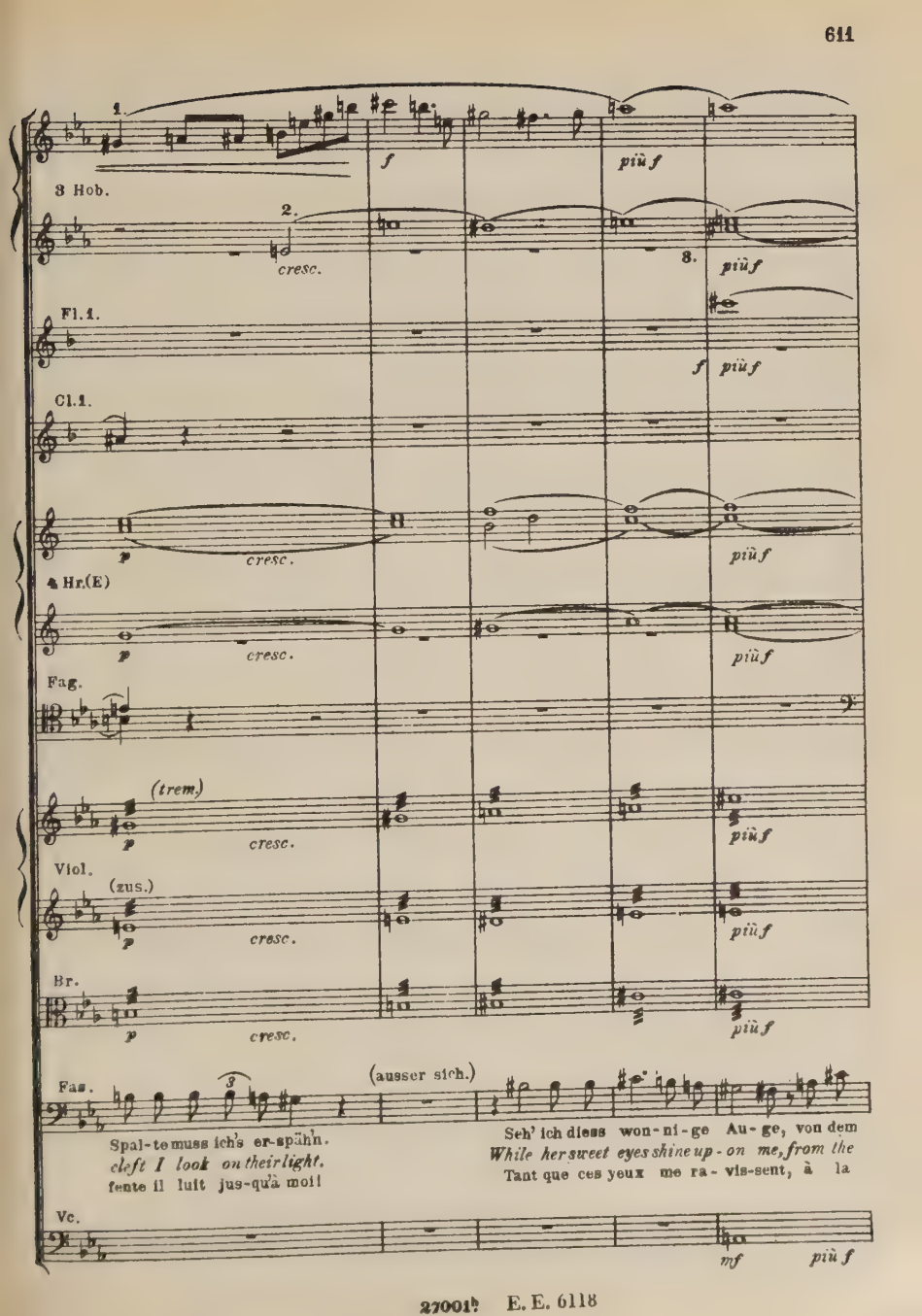
2. Viol.
(geth.) (trem.)
fp

Br. (geth.) (trem.)
(Bog.)
fp
(zus.)

Fas.

Wehl noch blitzt ihr Blick zu mir her; des Au-ges Sternstrahlt mich noch an; durch ei-ne
Ah! yet gleams her glance on me here; her eyes like stars send me their beams, still through a
Last son clair re-gard brille en-cor; de l'oeil l'é-toi-le m'é-blou-it: par u-ne

Vc.


1.
f
più f
3 Hob.
2.
cresc.
3.
più f
Fl. 1.
f
più f
Cl. 1.
p
cresc.
più f
4 Hr. (E)
p
cresc.
più f
Fag.
(trem.)
p
cresc.
più f
Viol.
(zus.)
p
cresc.
più f
Br.
p
cresc.
più f
Fas.
(ausser sich.)
Spal-te muss ich's er-spähn.
cleft I look on their light.
fente il luit jus-qu'à moi!
Seh' ich diess won-ni-ge Au-ge, von dem
While her sweet eyes shine up-on me, from the
Tant que ces yeux me ra-vis-sent, à la
Vc.
mf
più f

accel.

ff

3 Hob.

ff

Fl.1.

ff

Fl.3.

ff

p cresc.

4 Hr.(E)

p cresc.

Fag.

ff

accel.

pizz.

p cresc. (Bog.)

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

Fas.

Wei-be lass' ich nicht ab!
wo-man will I not turn!
femme en-cor je pré-tends!

Faf.

(Beschleunigend)

He! euch rath' ich, ver-stopft mir die Rit-ze!
Hey! I charge you, come stop me this cre-vice!
Hé! vous dis - je, bou-chez la fis - su-re!

Vc.u.CB.

p cresc.

Lebhafter im Zeitmass.

4 Hr. (E)

Viol.

Br.

Loge.

Nim - mer-sat - te! seht ihr denn nicht, ganz schwand uns der Hort?
Ne'er con-tent-ed! see ye then not, all spent is the hoard?
Race a - vi - de, n'est - ce donc clair, tout l'Or y pas - sa?

Faf.

Mit nichten,
Nay, not so,
Non cer-tes, a-

Vc. u. CB.

2. u. 3. Hob.

Cl.

Bs. Cl.

Viol.

Br.

Faf.

Freund! an Wo - tan's Fin - ger glänzt von Gold noch ein Ring: den
friend! on Wo - tan's fin - ger gleams the gold of a ring: give
-mi! Au doigt de Wo - tan bril - le l'Or d'un An - neau; don-

Vc.

CB.

1. Hob.

2.

Cl.

3.

2 Fag.

pizz.

Viol.

pizz.

Br.

pizz.

Loge.

Lasst euch ra-then! den Rheintöchtern
Hear ye counsel! the Rhinedaughters
Soy - ez sa-ges! Aux Ni - xes

Wot.

Wie? Die-sen Ring?
What? this my ring?
Quoi? cet An neau?

Fat.

gebt, die Rit-ze zu fül-len!
that to fill up the crevice!
-nez, qu'il fer-me la fen-te!

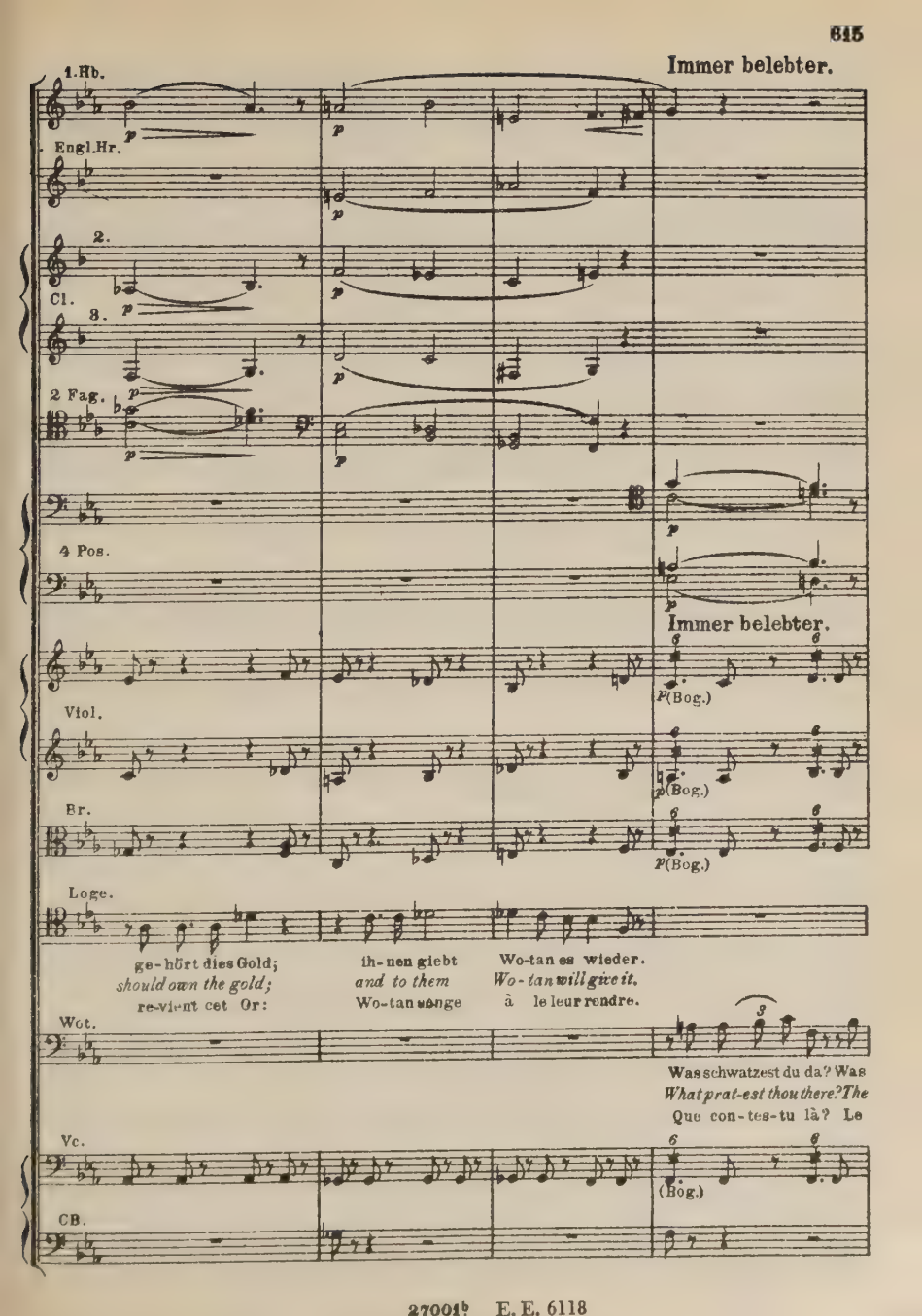
Vc.

pizz.

(nicht eilen)

CB.

pizz.


Immer belebter.
1. Hb.
Engl. Hr.
2.
Cl.
3.
2 Fag.
4 Pos.
Immer belebter.
Viol.
Br.
Loge.
ge-hört dies Gold;
should own the gold;
re-vient cet Or:
ih-nen giebt
and to them
Wo-tan donne
Wo-tan es wieder.
Wo-tan will give it.
à le leur rendre.
Wot.
Was schwatzest du da? Was
What prat-est thou there? The
Que con-tes-tu là? Le
Vc.
CB.

1. Hr. 2. 4 Pos. 1. Bs. Tub. Viol. Br. Wot. Vc. CB. (Bog.)

(F) (F) p p p

1.u.2.Hr.

1.u.2.(F)

p (gut gestossen)

Fag.

p (gut gestossen)

1.

p

p

4 Pos.2.3.

p

p

4.

p

p

Pauk.in C.

p

(Bog.) p

pizz.

Viol.

(Bog.) p

pizz.

Br.

(Bog.) p

pizz.

Loge.

gab!
maids!
pleurs!

Wot.

Dein Ver-sprechen bindet mich nicht: als Beute bleibt mir der Reif.
But thy promise bindethme not: as boo-ty mine is the ring.
Ta promesse est nul-le pour moi: L'Anneau conquis me de-meure.

Faf.

Doch hier zur
But here for
Mais là, pour

Vc.

(Bog.)

p

CB. pizz.

p

Cl. 2. 3.

4 Hr. 1. 2. 3. 4.

p (gut gestossen)

2 Fag.

2 Pos. 1. 2.

p (gut gestossen)

Pauk.

Viol.

(Bog.) p

Br.

(Bog.) p

Wot.

For - - dert frech was ihr
Bold - - ly ask what ye
Tous vos vœux ef - fron-

Faf.

Lö - sung musst du ihn le - gen.
ran - som must it be ren - dered.
prix, tu vas le re - met - tre.

Vc.

CB.

1. cresc.

3 Cl. 2. cresc.

3. cresc.

1. cresc.

2. cresc.

4 Hr. 3. cresc.

4. cresc.

2 Fag. cresc.

2 Trp. in C. cresc.

4 Pos.

Pauk. cresc.

Viol. cresc.

Br. cresc.

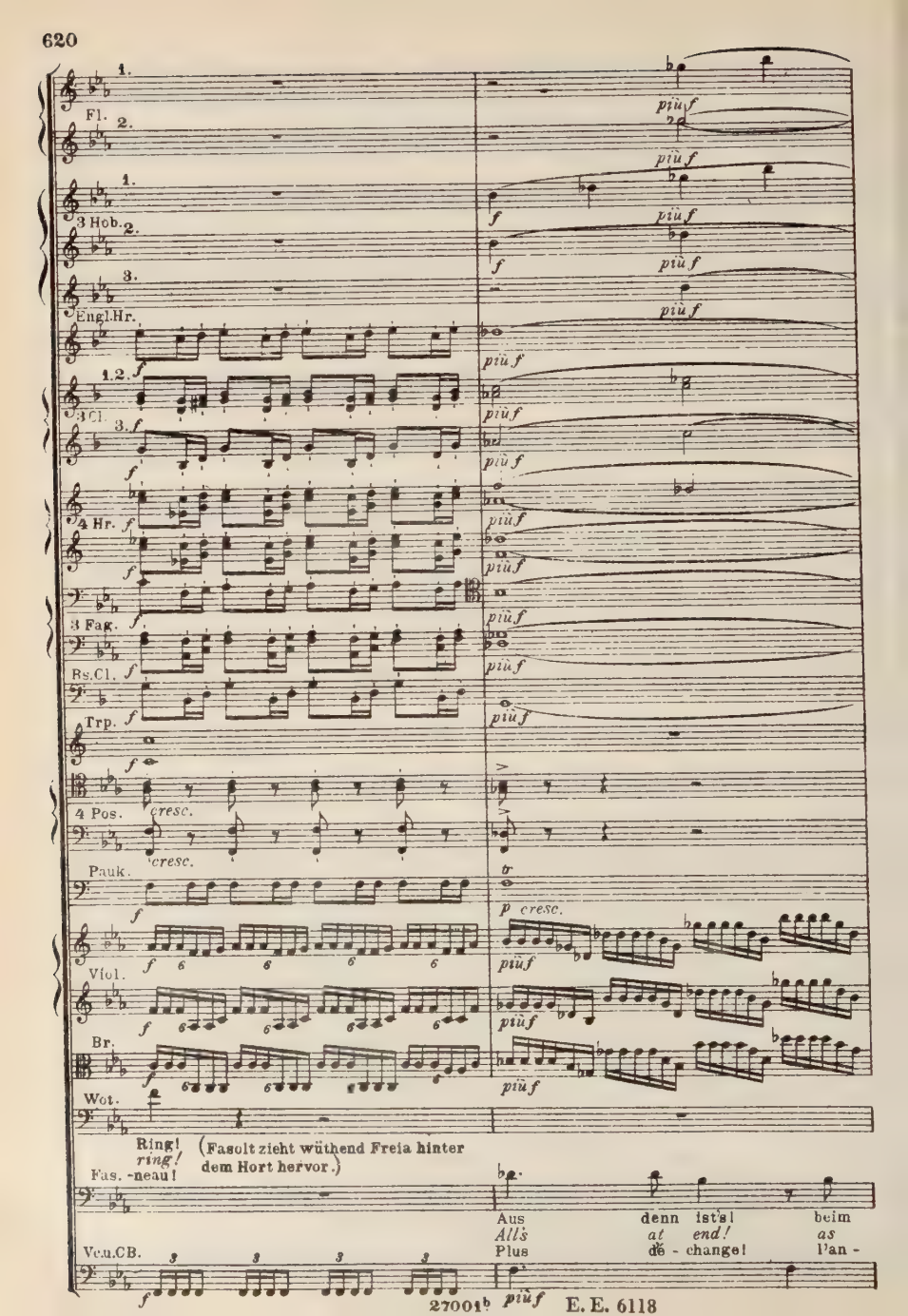
Wot.

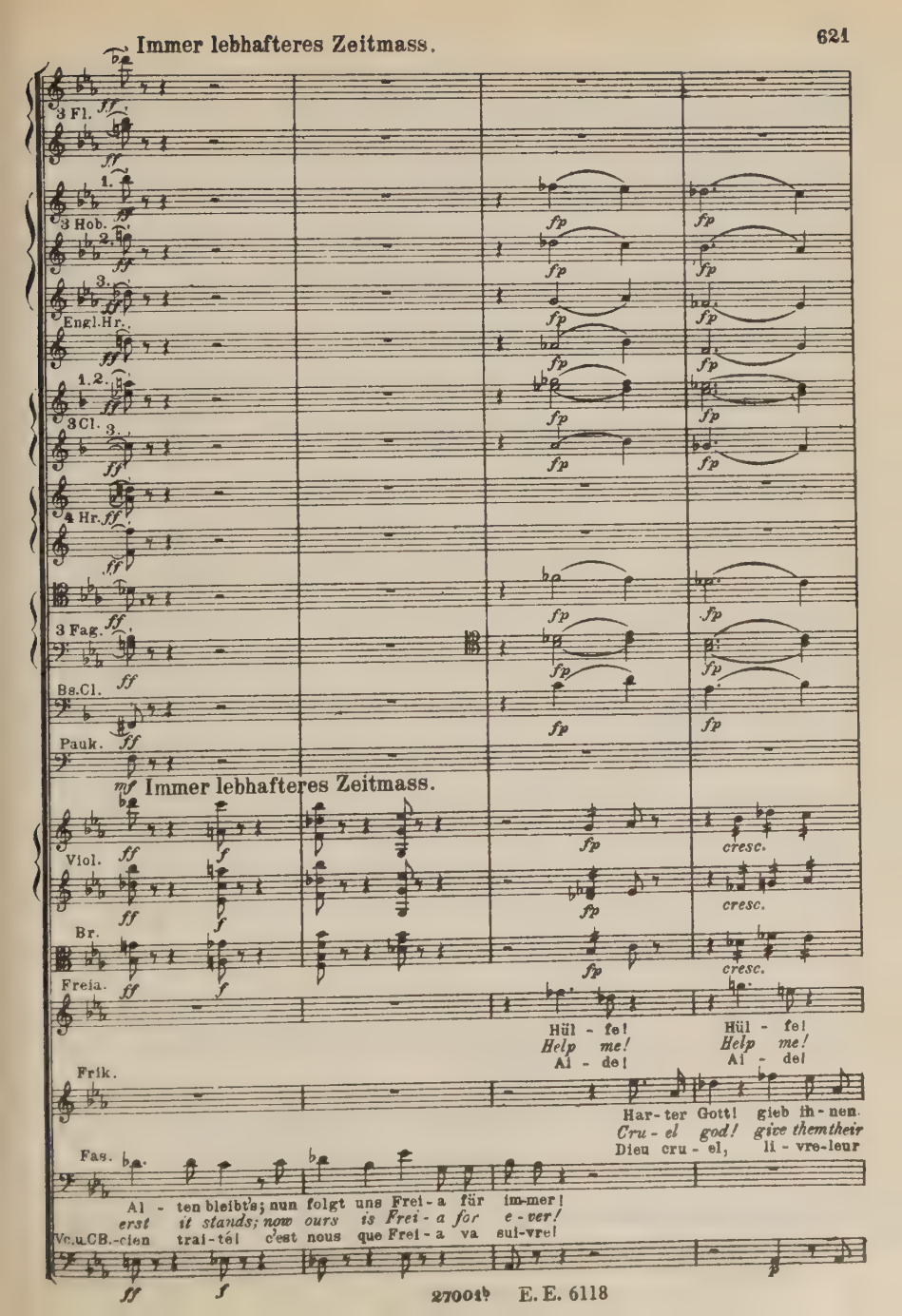
wollt, al - les ge - währ' ich; um al - le Welt doch nicht fah - ren lass' ich den
will, all I will grant you; for all the world yet I will not yield up the
-tés, tous, j'y ac - cè - de, mais pour l'u - ni - vers je ne li - vre pas cet An-

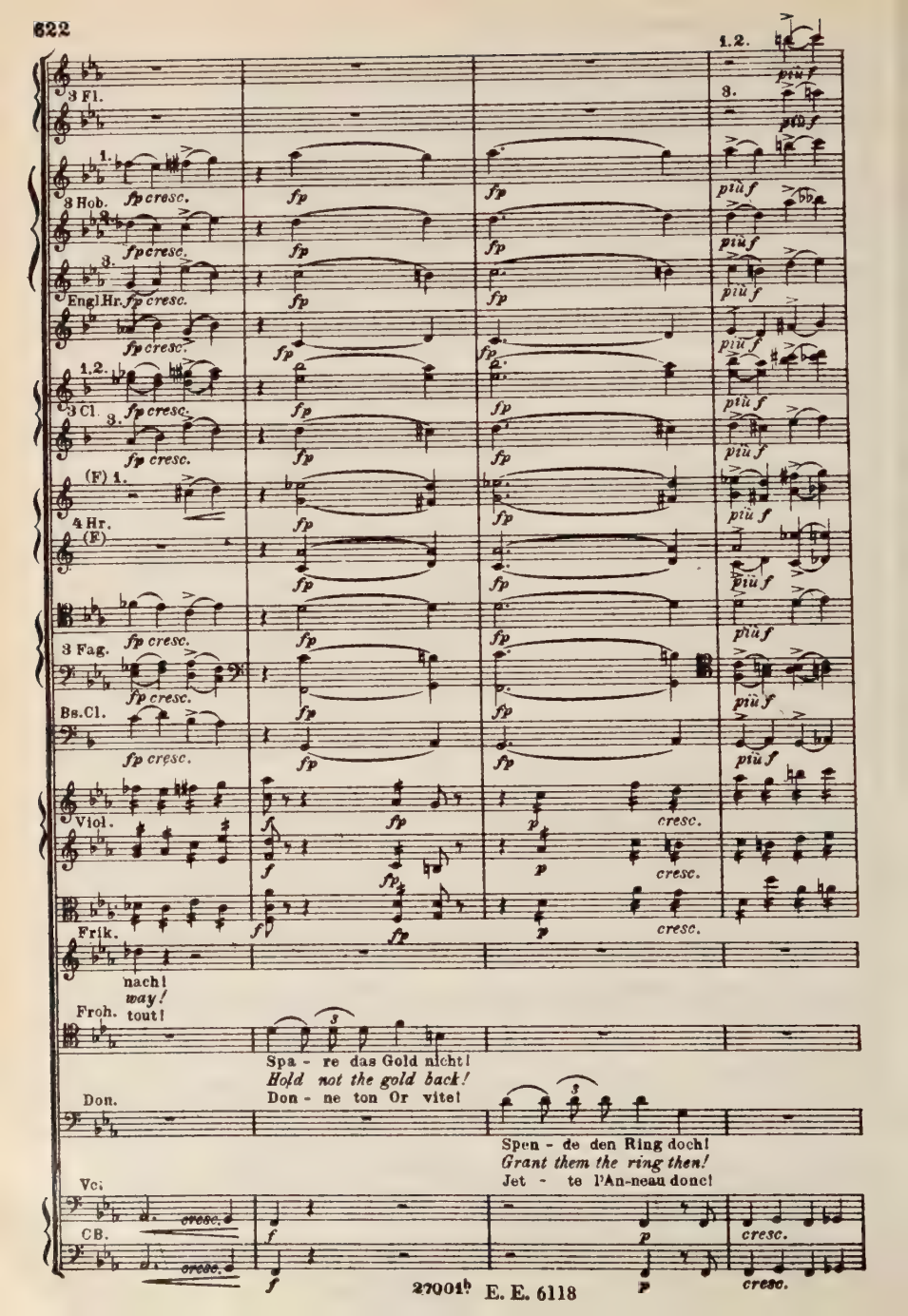
Vc.

CB. cresc.

(Bog.)


Fl.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Bs.Cl.
Trp.
4 Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Ring! ring! neau!
(Fasolt zieht wüthend Freia hinter dem Hort hervor.)
Fas.
Aus denn ist's! beim
All's at end! as
Plus dě - change! l'an -
Vcn.CB.
più f
cresc.
p cresc.


Immer lebhafteres Zeitmass.
3 Fl.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Bs.Cl.
Pauk.
Immer lebhafteres Zeitmass.
Viol.
Br.
Freia.
Hül - fe! Help me! Ai - de!
Hül - fe! Help me! Ai - de!
Frik.
Har - ter Gott! gieb ih - nen. Cru - el god! give them their Dieu cru - el, li - vre - leur
Fas.
Al - ten bleibt's; nun folgt uns Frei - a für im - mer! erst it stands; now ours is Frei - a for e - ver! trai - tél c'est nous que Frei - a va sui - vre!
Vc.u.CB.-cien


3 Fl.
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Bs.Cl.
Viol.
Frik.
Froh.
Don.
Vc.
CB.
fp cresc.
più f
cresc.
nach!
way!
tout!
Spa - re das Gold nicht!
Hold not the gold back!
Don - ne ton Or vite!
Spen - de den Ring doch!
Grant them the ring then!
Jet - te l'An-neau donc!

3 Fl.

3 Hob.

Engl.Hr. *ff*

1.2.

3 Cl. 3.

(F)

4 Hr. *ff* *p cresc.*

(F)

3 Fag. *ff*

Bs.Cl. *ff*

2 Ten.Tub.(B) *cresc.*

2 Bs.Tub.(F) *cresc.*

2 Pauk.(tief F) *cresc.*

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

(Fafner hält den fortdrängenden Fasolt noch auf: Alle stehen bestürzt.)

Wot.

Lasst mich in Ruh': den Reif geb' ich nicht!
Leave me in peace: the ring will I hold!
Vous, lais-sez-moi! l'An - neau res - te mien!

Vc.

CB.

Langsam.

3 Fl.

3 Hob. *ff*

3 Clar. *ff* (in A)

ff

Engl. Hr.

ff

4 Hr. *ff*

3 Fag. *ff*

ff

2 Ten. Tub.

f

1. Bs. Tub.

f

2. Bs. Tub.

f

3 Pos. *ff* *dim.*

CB. Pos.

2 Pauk. *tr* *tr* *tr* *tr*

ff

ff

Viol. *ff*

Br. *ff*

(Wotan wendet sich zürnend zur Seite.)
(Die Bühne hat sich von neuem verfinstert.)

(Aus der Felskluft zur Seite

Vc. *ff*

CB. *ff* (4) *trem.*

(4) *p*

Fl. 2. 3.

Hr. 1. 2. (E) (mit Dämpfer)

Fag. 1. 2.

1. Ten. Tub.

1. Bs. Tub.

2. Bs. Tub.

3 Pos.

C B. Pos.

C B. Tub.

Pauk.

(1. Pauker Gis.)

Erda.

(die Hand mahnend gegen Wotan ausstreckend.)

bricht ein bläulicher Schein hervor: in ihm wird plötzlich Erda sichtbar, die bis zu halber Leibeshöhe aus der Tiefe aufsteigt.)

Wei - che, Wo-tan! wei - che!
Yield it, Wo-tan! Yield it!
Cè - de, Wo-tan, cè - de!

C B.

Fl. 1. 2.

Hob.

Hr. 1 u. 2. (E)

2 Fag.

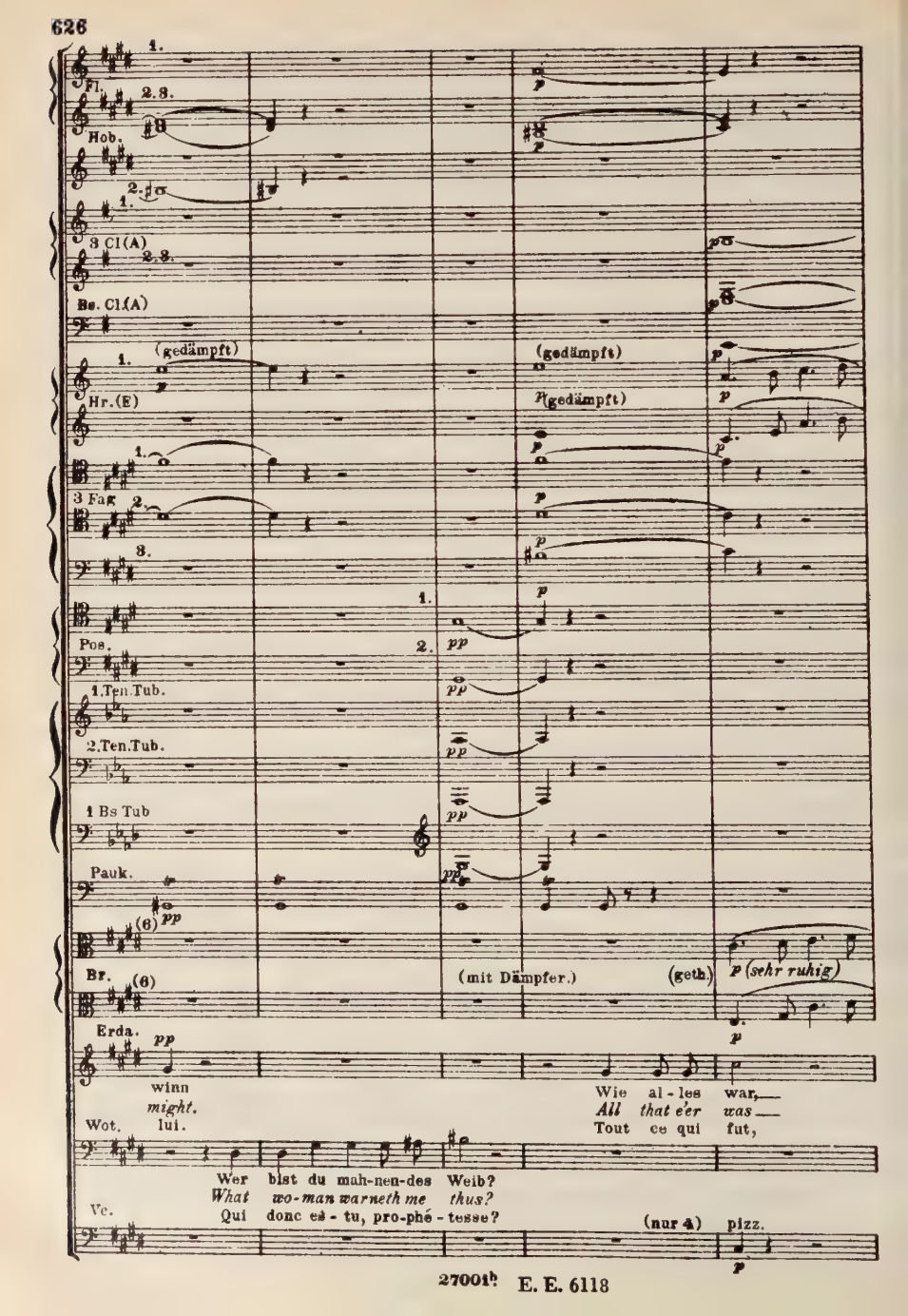
Erda.

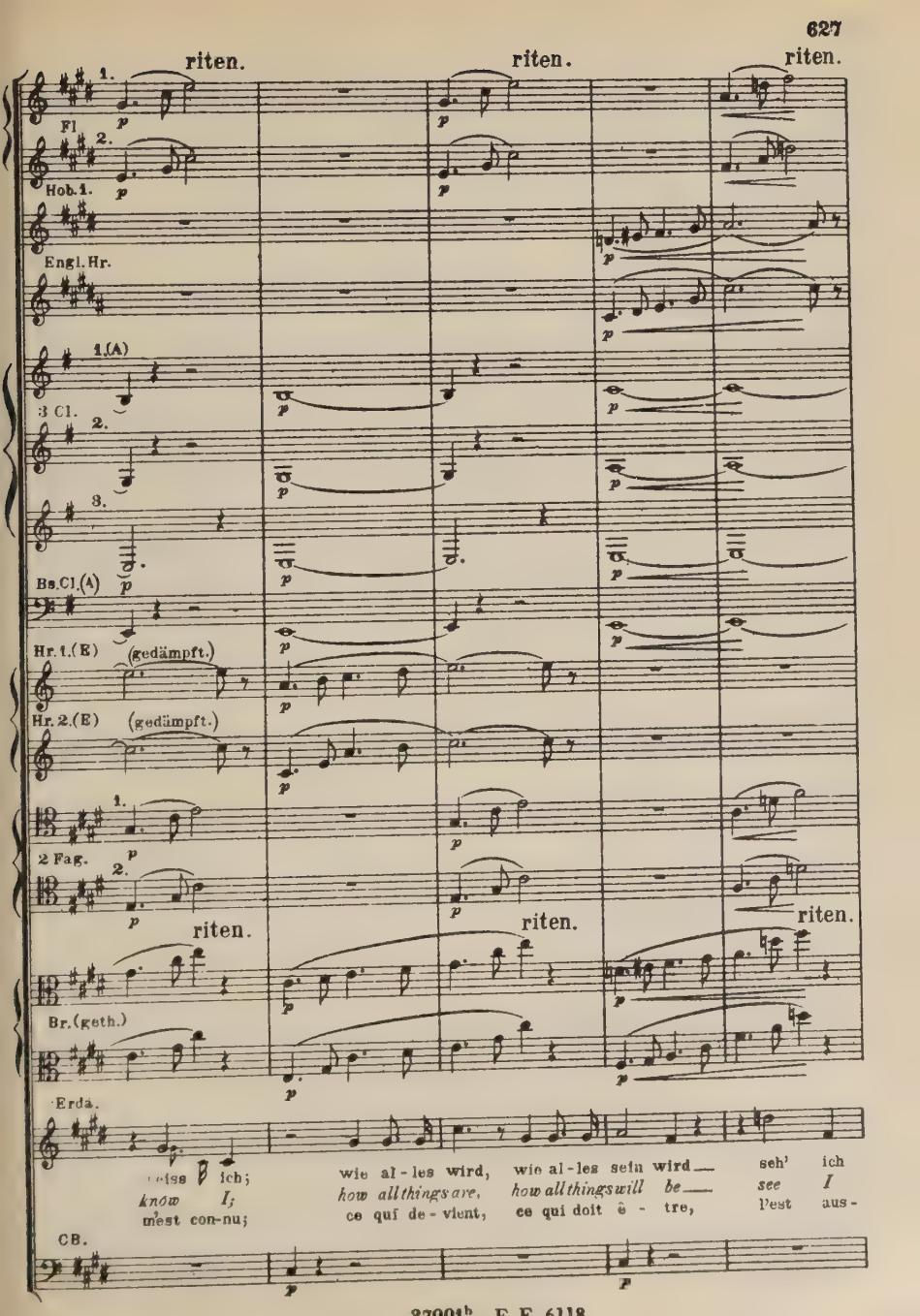
Flieh' des Rin - ges Fluch!
Flee the ring's dread curse!
Fuis l'An-neau mau - dit!

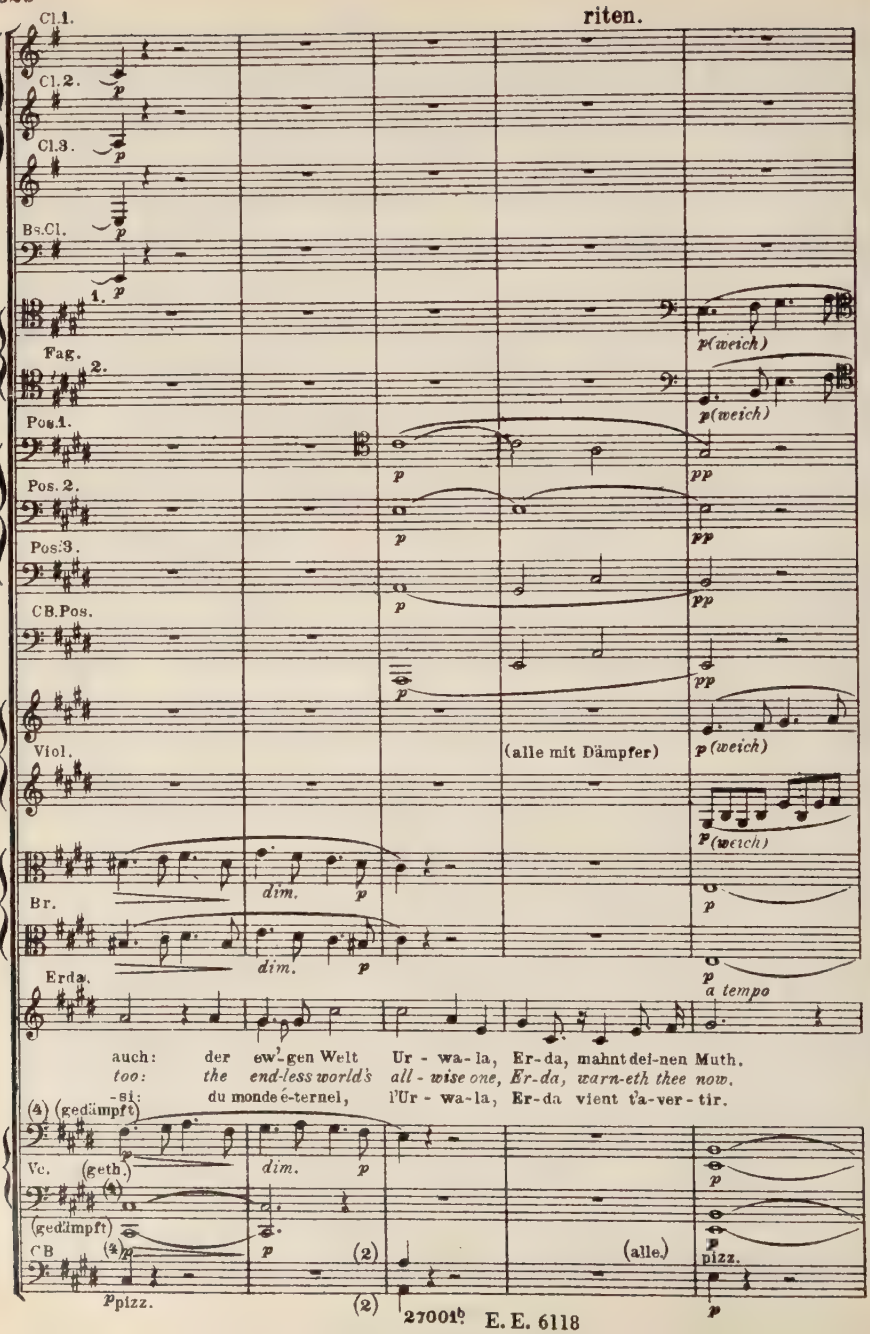
Ret-tungslos dunk-lem Ver - der-ben
Hopeless and dark-some dis - as - ter
Sans re-cours ruine et dé - sas-tre

weiht sich sein Ge-
lies hid in its
vont vers toi par

Vc.


Fl.
Hob.
3 Cl (A)
Bs. Cl (A)
Hr. (E)
(gedämpft)
3 Fag.
Pos.
1. Ten. Tub.
2. Ten. Tub.
1 Bs Tub
Pauk.
Br.
(mit Dämpfer.)
(geth.)
p (sehr ruhig)
Erda.
winn
might.
lui.
Wot.
Wer bist du mah-nen-des Weib?
What wo-man warneth me thus?
Qui donc es - tu, pro-phé - tesse?
Wie al - les war,
All that e'er was
Tout ce qui fut,
Vc.
(nur 4)
pizz.


riten.
riten.
riten.
Fl.
Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
Bs. Cl. (A)
Hr. 1. (E)
(gedämpft.)
Hr. 2. (E)
(gedämpft.)
2 Fag.
riten.
riten.
riten.
Br. (geth.)
Erda.
weiss ich; wie al-les wird, wie al-les sein wird — seh' ich
know I; how all things are, how all things will be — see I
m'est con-nu; ce qui de-vient, ce qui doit ê-tre, l'est aus-
CB.


riten.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Bs.Cl.
Fag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
CB.Pos.
Viol.
(alle mit Dämpfer)
p (weich)
Br.
dim.
Erda.
a tempo
auch: der ew'-gen Welt Ur - wa - la, Er - da, mahnt dei-nen Muth.
too: the end-less world's all - wise one, Er-da, warn-eth thee now.
-si: du monde é-ternel, l'Ur - wa - la, Er-da vient t'a-ver - tir.
(gedämpft)
Vc.
(geth.)
CB
(alle.)
pizz.

Fl. 1 u. 2.

ten.

p

Hob. 1.

ten.

p

Cl. 1 u. 2.

ten.

p

1 u 2. in E.

p

Hör. (ohne Dämpfer)

3 u. 4. in E.

p

1.

p

Fag.

2.

p

p

Viol.

p

p

Br. zus.

p

p

Erda.

Drei der Töch - ter, ur - er-schaff'ne, ge - bar mein Schoos; was ich

Ere the world was, daugh-ters three of my womb were born; what mine

Trois des Fil - les, Sœurs pre-mi-è-res, sont nées de moi; mes o -

Vc. zus.

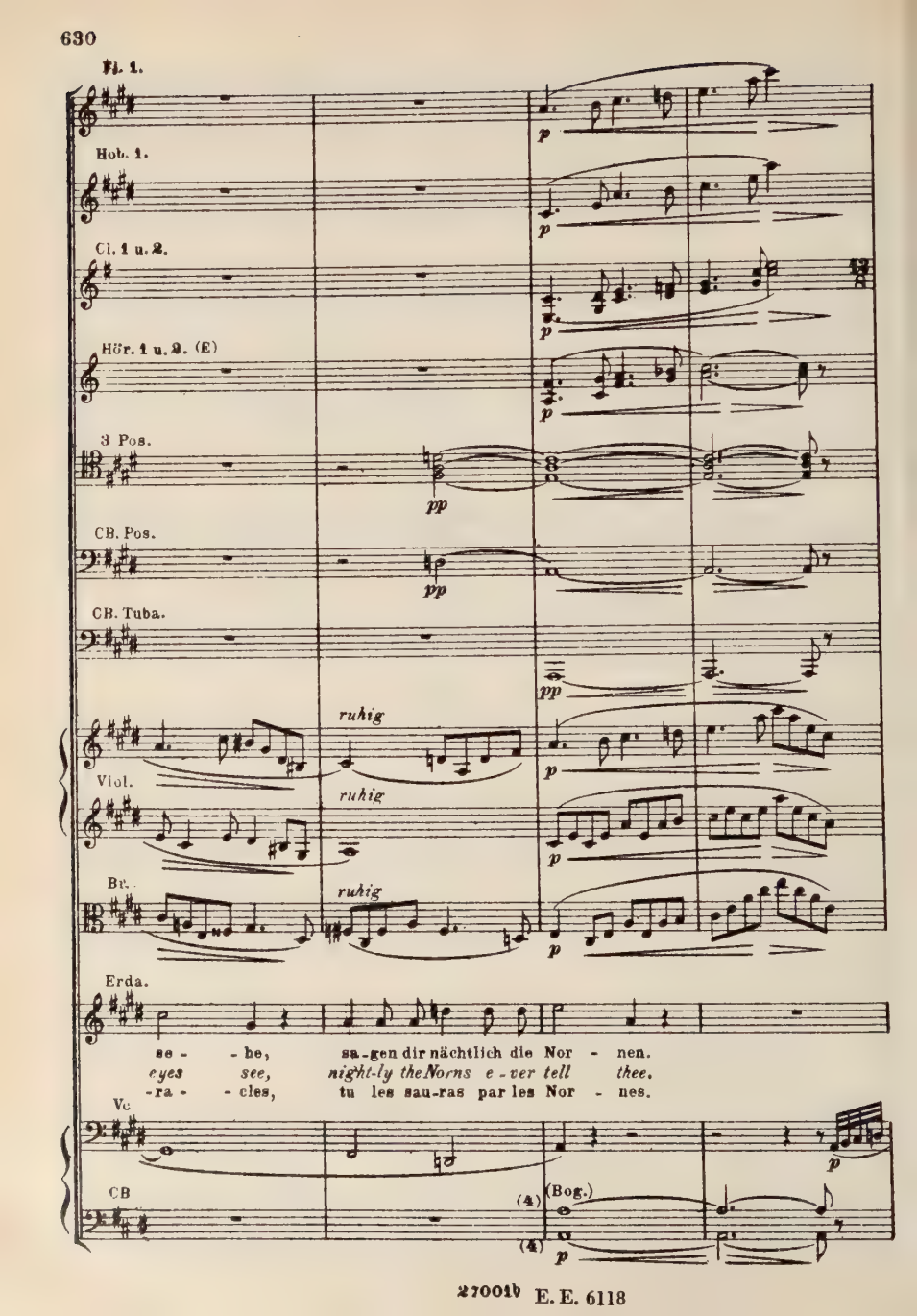
p

p

CB.

p

p


Fl. 1.
Hob. 1.
Cl. 1 u. 2.
Hör. 1 u. 2. (E)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tuba.
ruhig
Viol.
ruhig
Br.
ruhig
Erda.
se - - he, sa-gen dir nächtlich die Nor - nen.
eyes see, night-ly the Norns e-ver tell thee.
-ra - - cles, tu les sau-ras par les Nor - nes.
Vc
CB
(4)
(Bog.)
(4)

Engl. Hr.

1 u. 2. Cl.

3.

Hr. 4 in D

Erda.

Doch höch-ste Ge- -fahr führt mich heut' selbst zu dir
But dan-ger most dire call - eth me hith-er to -
Pour-tant ton pé - ril me con - duit moi-mê-me vers

Vc.

CB. pizz.

3 Hob.

riten.

Engl. Hr.

1 u. 2. Cl.

3.

Bs. Cl.

Hör. 1 2 u. 3 in E.

3 Fag.

3 Pos.

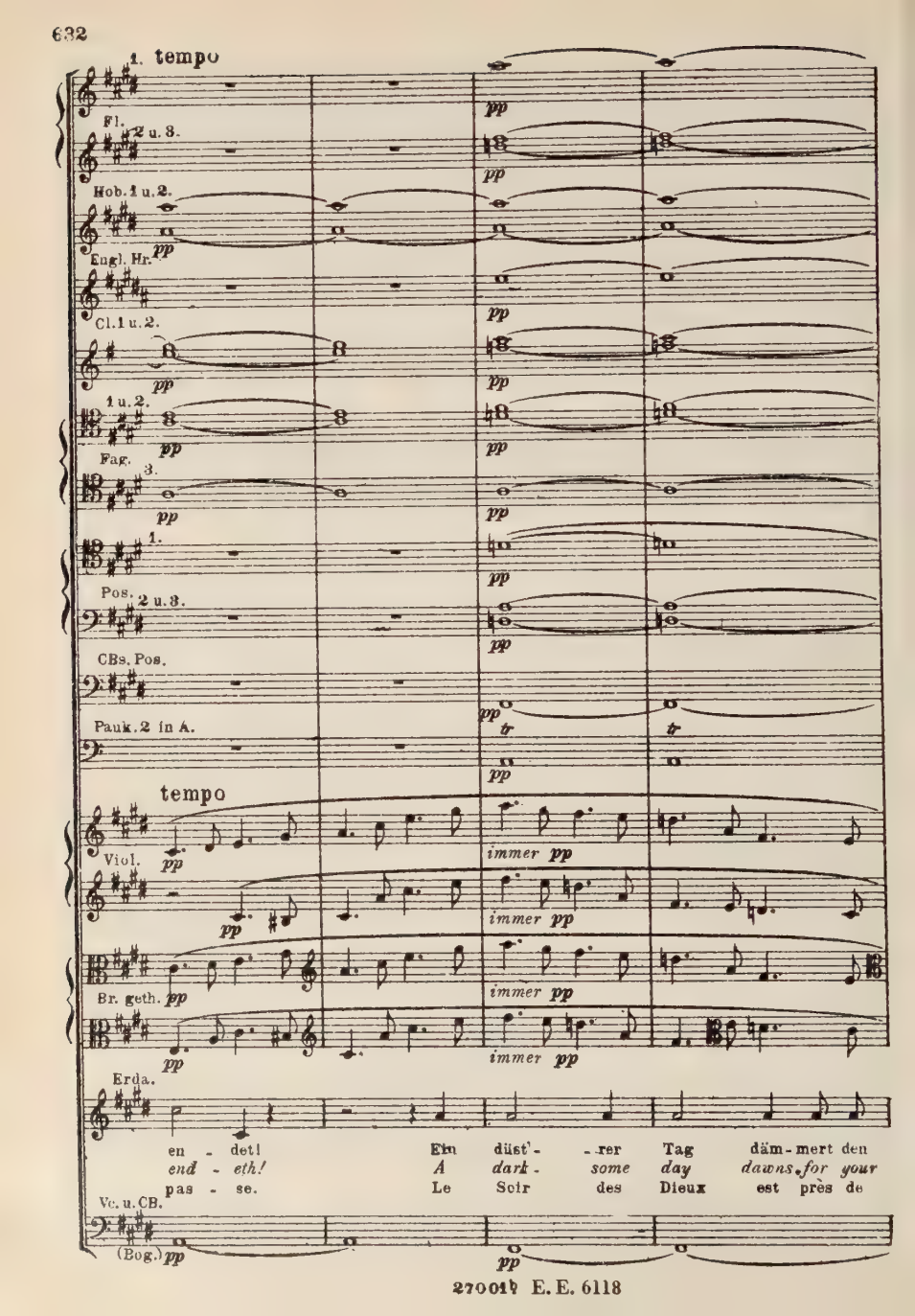
Pauk. in Gis.

riten.

Erda.

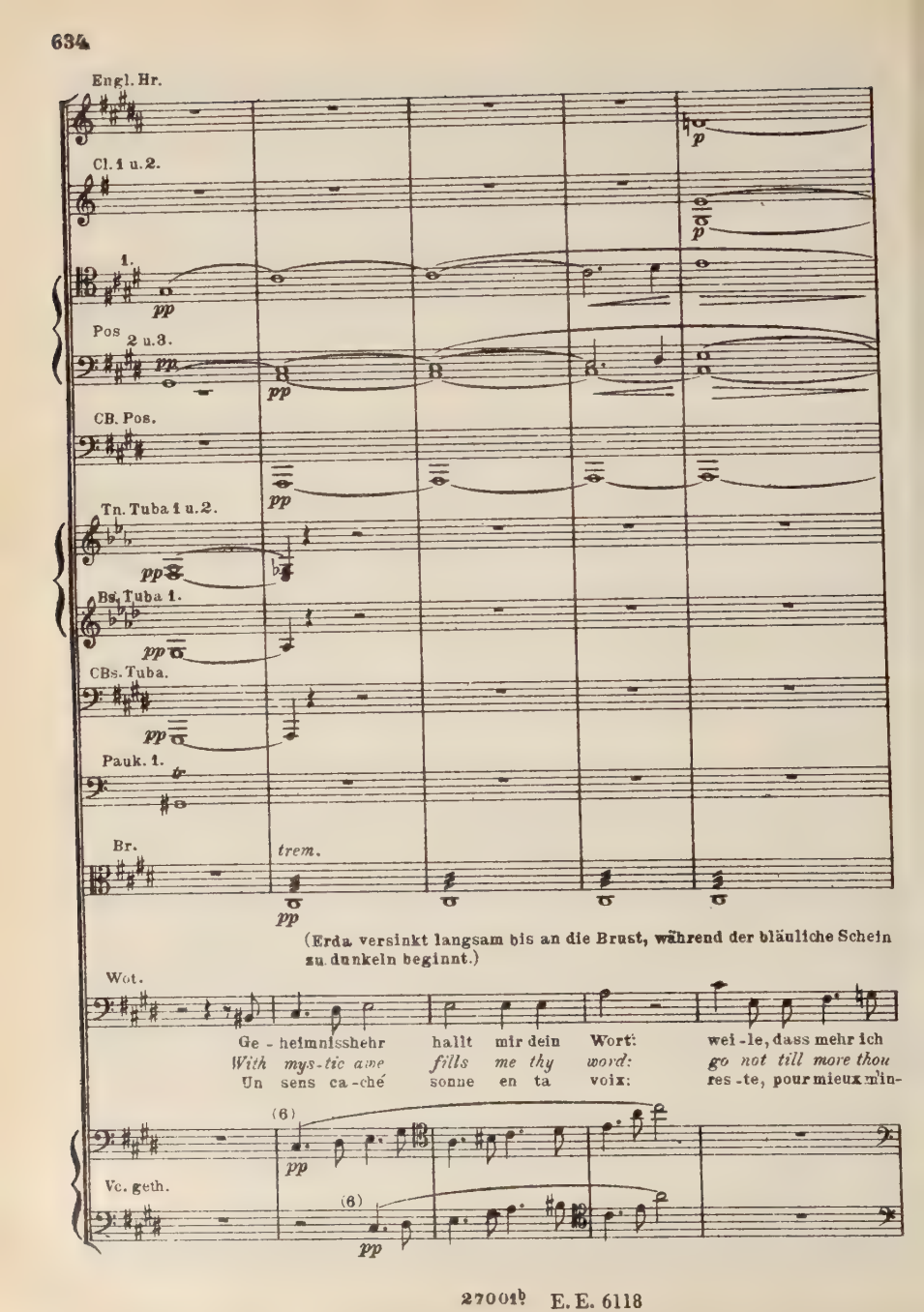
her. Hö - re! Hö - re! Hö - re! Al - les, was ist,
day. Hear me! Hear me! Hear me! All that e'er was
tol: Son - ge! Son - ge! Son - ge! Tout ce qui est

CB. pizz.


1. tempo
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1 u. 2.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
1 u. 2.
Fag. 3.
1.
Pos. 2 u. 3.
CBs. Pos.
Pauk. 2 in A.
tempo
Viol.
Br. geth.
Erda.
en - det! Ein düst'- - rer Tag däm - mert den
end - eth! A dark - some day dawns for your
pas - se. Le Soir des Dieux est près de
Vc. u. CB.
(Bog.)
pp
immer pp
tr

1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1 u. 2.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
1 u. 2.
Hör. in E. *pp*
3 u. 4.
1 u. 2. *pp*
Fag. 3.
1.
Pos. 2 u. 3.
CBs. Pos.
Pauk. 2 in A.
Pauk. 1 in Gis.
pp
Tamtam (mit einem grossen Trommel-Schlägel).
pp
pizz.
pp
Viol.
pizz.
pp
Br.
Erda.

Göt - tern: dir rath' ich, mei - de den Ring!
god - hood: be coun-selled, give up the ring!
poin - dre: j'ad - ju - re, jet - te l'An - neau!
Vc. u. CB.


Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2.
1.
Pos
2 u. 3.
CB. Pos.
Tn. Tuba 1 u. 2.
Bs. Tuba 1.
CBs. Tuba.
Pauk. 1.
Br.
trem.
(Erda versinkt langsam bis an die Brust, während der bläuliche Schein zu dunkeln beginnt.)
Wot.
Ge - heimnisshehr hallt mir dein Wort: wei - le, dass mehr ich
With mys - tic ame fills me thy word: go not till more thou
Un sens ca - ché sonne en ta voix: res - te, pour mieux min-
Vc. geth.

Engl. Hr.

pp

Cl. 1 u. 2.

p *dim.* *pp*

Fag. 1 u. 2.

p *dim.* *pp*

Bs. Cl.

p *più p*

1.

pp

Pos.

2 u. 3.

pp

CB. Pos.

pp

Pauk. 1 in Gis.

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

pp

Br.

(ohne Dämpfer)

Erda (im Versinken).

Ich warn-te dich; du weisst ge-nug: sinn' in Sorg' und
I warn-ed thee; thou know'st e-nough: brood in care and
Je vins vers toi; tu sais as-sez: son-ge, veille, et

Wot.

wisse!
tellest!
-struire!

Vc. u CB.

pizz.

pp

(ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer)
trem.
Viol.
pp
cresc.
(ohne Dämpfer)
trem.
Br.
pp
cresc.
trem.
pp
cresc.

Erda. (Sie verschwindet gänzlich.)
Furcht!
fear!
crains!

Fricka.
Was
What
Ar-

Wotan (will der Verschwindenden in die Luft nach, um sie zu halten, Froh und Fricka werfen sich ihm entgegen, und halten ihn zurück).

Soll ich sor-gen und fürchten, dich muss ich fassen, al-les er-fahren!
If then care shall torment me, thee must I capture, all must thou tell me!
Dois-je vivre en ces craintes, je veux t'é-treindre, pour tout ap-prendre!

(Bog.)
Vc. u. CB.
trem.
pp
cresc.

3 Cl. in B.
1.
2.
3.
p
p
p

Bs. Cl. in B.
p

Viol.
ff
dim.
più p

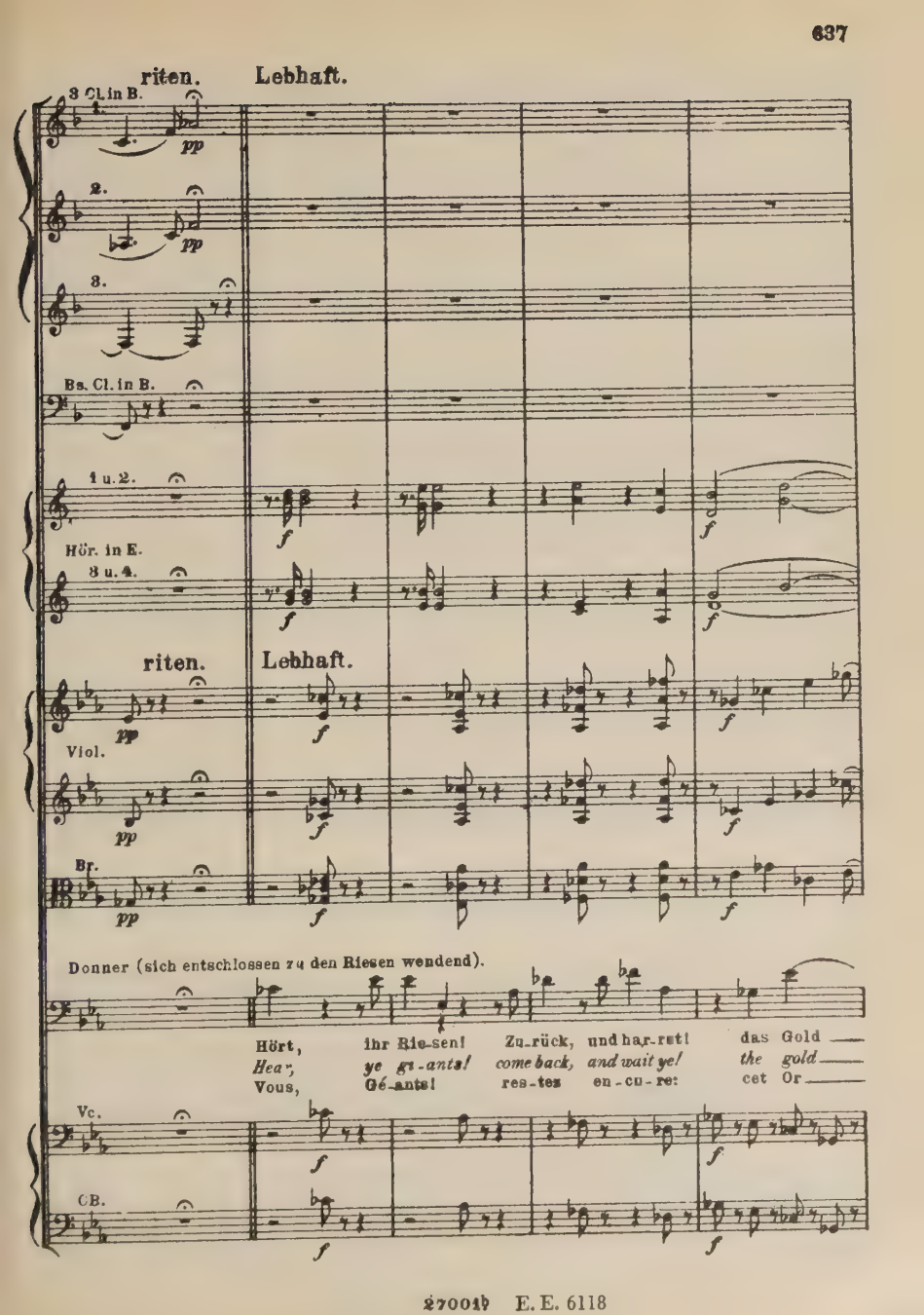
Br.
ff
dim.
più p

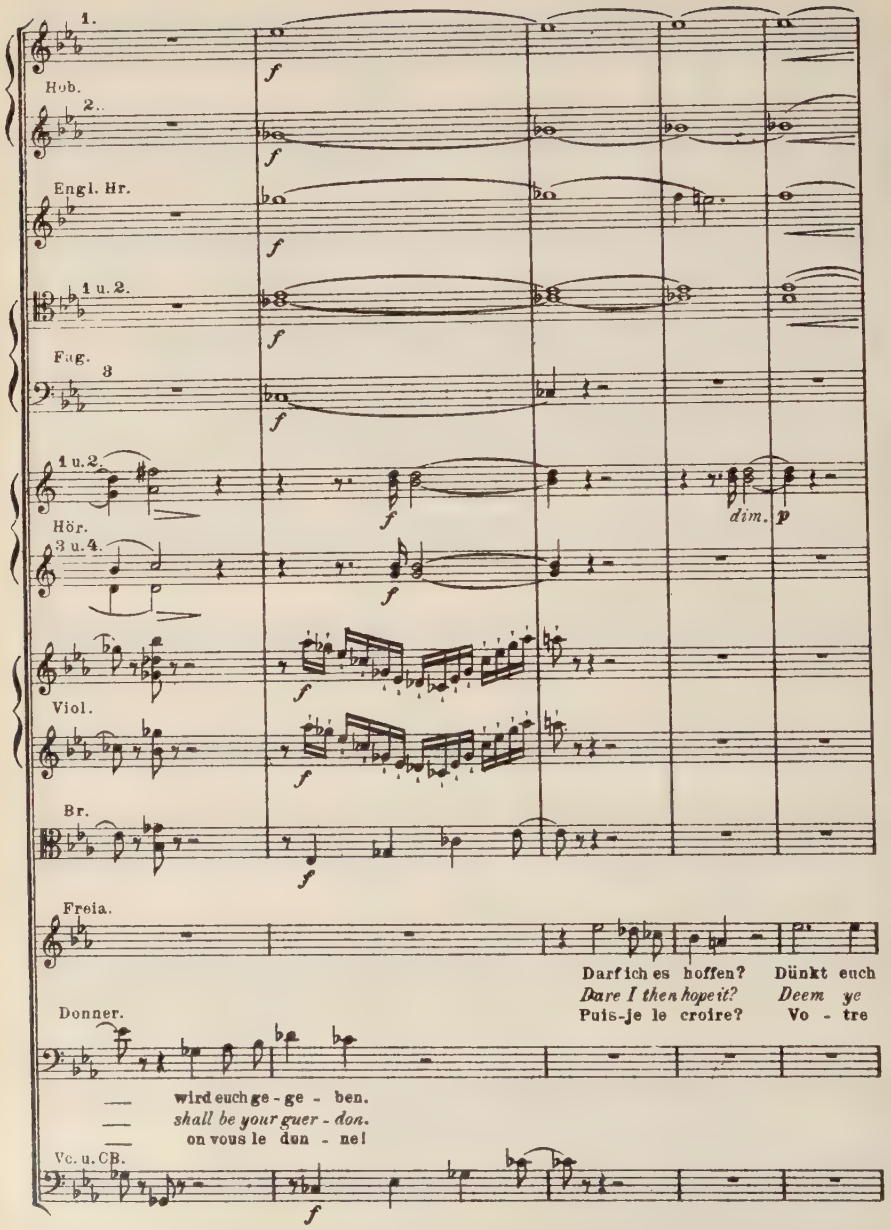
ff
dim.
più p

Fricka.
willst du, Wüthender?
wouldst thou, raging one?
Froh. -rie - re, cœur dément!

Halt' ein, Wotan! Scheue die Ed-le, ach-te ihr Wort!
Go not, Wotan! Touch not the Wa-la, heed well her words!
Ar-rête, Wotan! Lais-se l'Au-guste, suis ses con-seils!

Vc.
CB.
ff dim.
più p
ff dim.
p


riten.
Lebhaft.
3 Cl. in B.
1.
2.
3.
Bs. Cl. in B.
1 u. 2.
Hör. in E.
3 u. 4.
riten.
Lebhaft.
Viol.
Br.
Donner (sich entschlossen zu den Riesen wendend).
Hört, ihr Rie-sen! Zu-rück, und har-ret! das Gold
Hear, ye gi-ants! come back, and wait ye! the gold
Vous, Gé-ants! res-tez en-cu-re: cet Or
Vc.
CB.


1.
Hob.
2.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Fag.
3
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
Viol.
Br.
Freia.
Darf ich es hoffen? Dünkt euch
Dare I then hope it? Deem ye
Puis-je le croire? Vo - tre
Donner.
wird euch ge - ge - ben.
shall be your guer - don.
on vous le don - ne!
Vc. u. CB.
f
dim.
p

1. Hob. ff dim. f dim.

2. Engl. Hr. dim. p f dim.

Fag. 1 u. 2. ff dim. p f dim.

Hr. 4 in F. Fag. 3. f dim. p f dim.

f dim.

2 Tn. Tuba. pp

2 Bs. Tuba. pp

CB. Tuba. pp tr

Pauk. pp

Viol. f dim. p

f dim. p

Br. dim. p

Freia.

Hol - da wirk - lich der Lö - sung werth?
Hol - da tru - ly such ran - som worth?
Hol - da vaut - elle un prix si cher?

(Alle blicken gespannt auf Wotan; dieser, nach tiefem Sinnen zu sich kommend, erfasst seinen Speer und schwenkt ihn, wie zum Zeichen eines muthigen Entschlusses.)

Vc. f

CB. p

1. Tromp. in E.

2. Bs. Tromp. in Es.

1 u. 2. Pos.

3. CB. Pos.

2 Tn. Tuba.

2 Bs. Tuba.

CBs. Tuba.

Pauk.

f sehr bestimmt

f sehr bestimmt

f sehr bestimmt

3 Pos.

CB. Pos.

Viol.

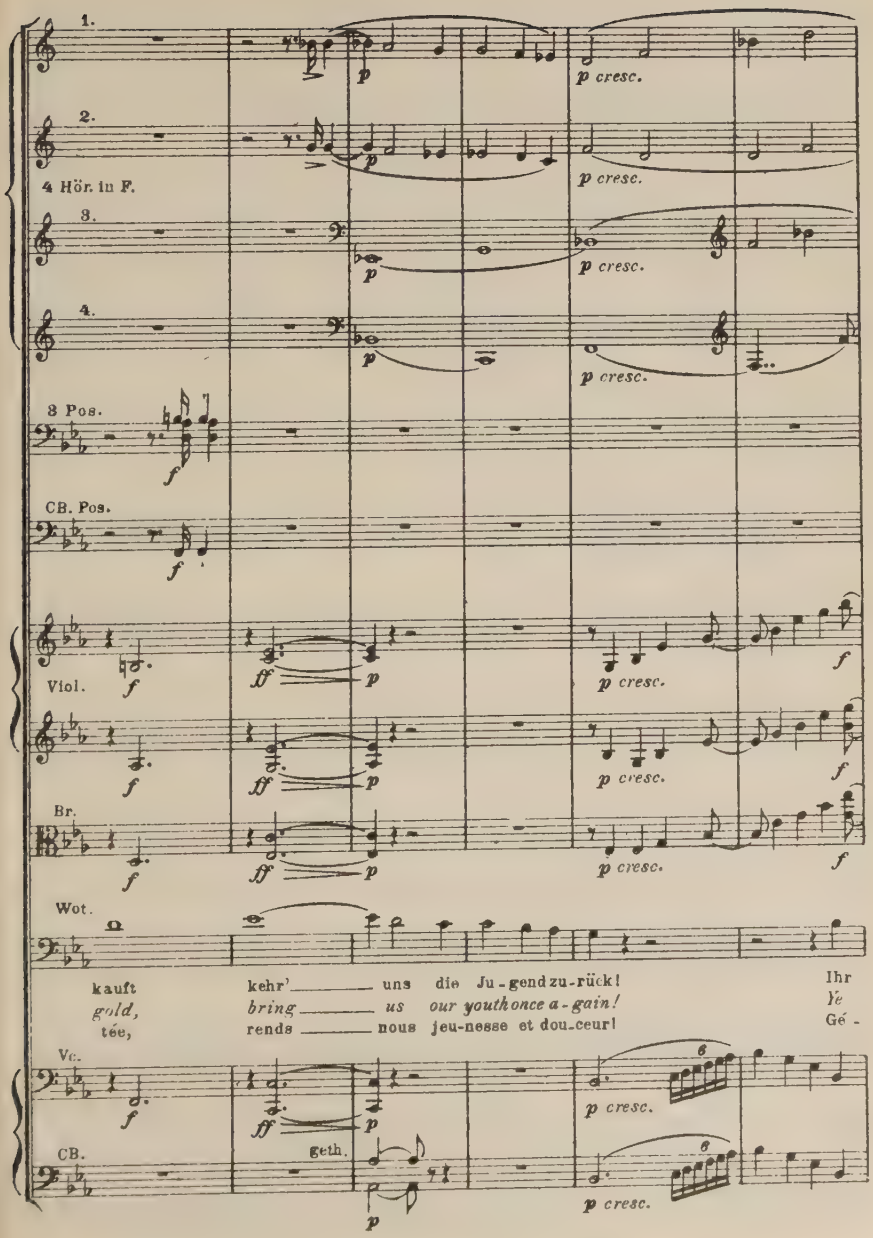
Br

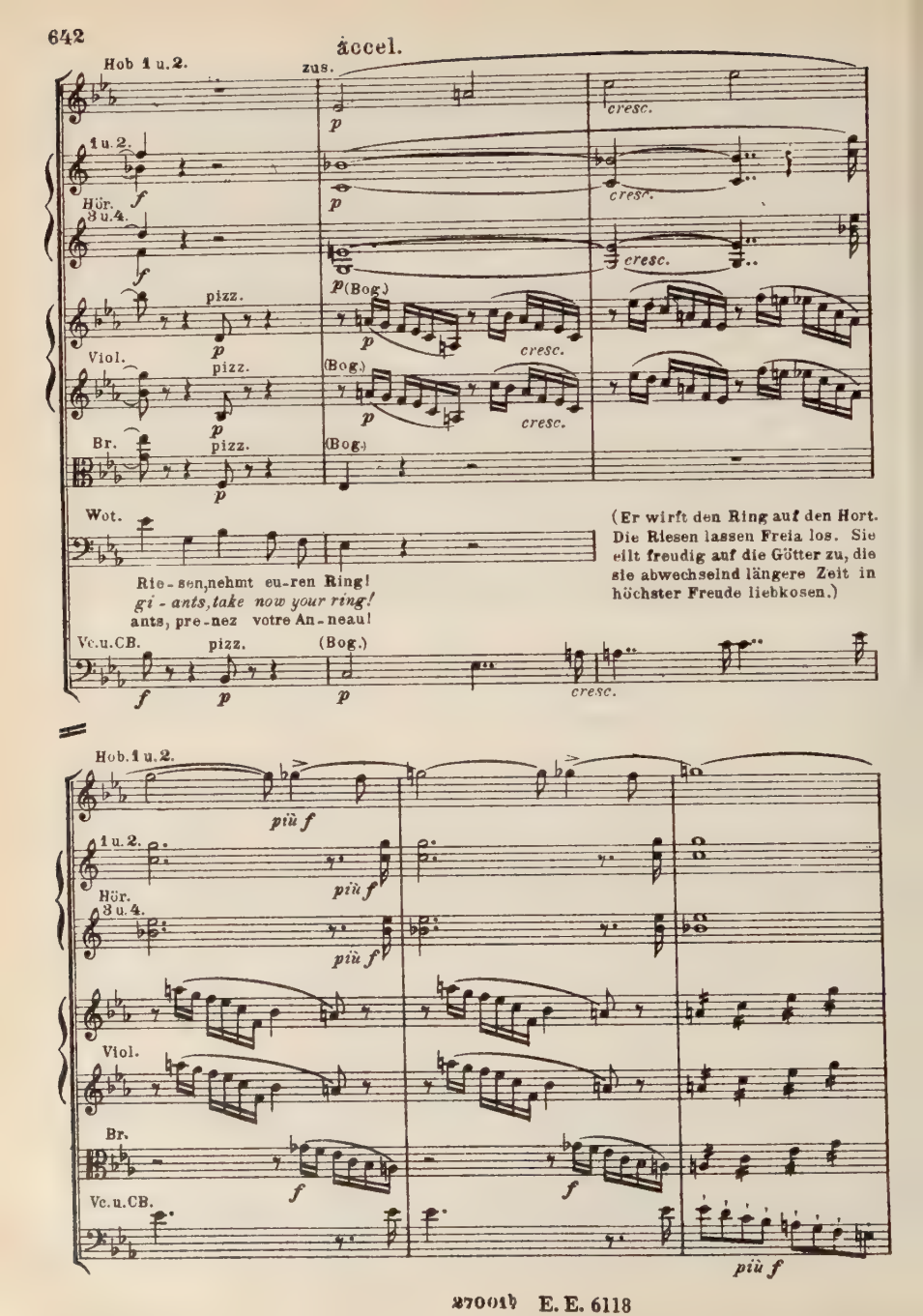
Wot.

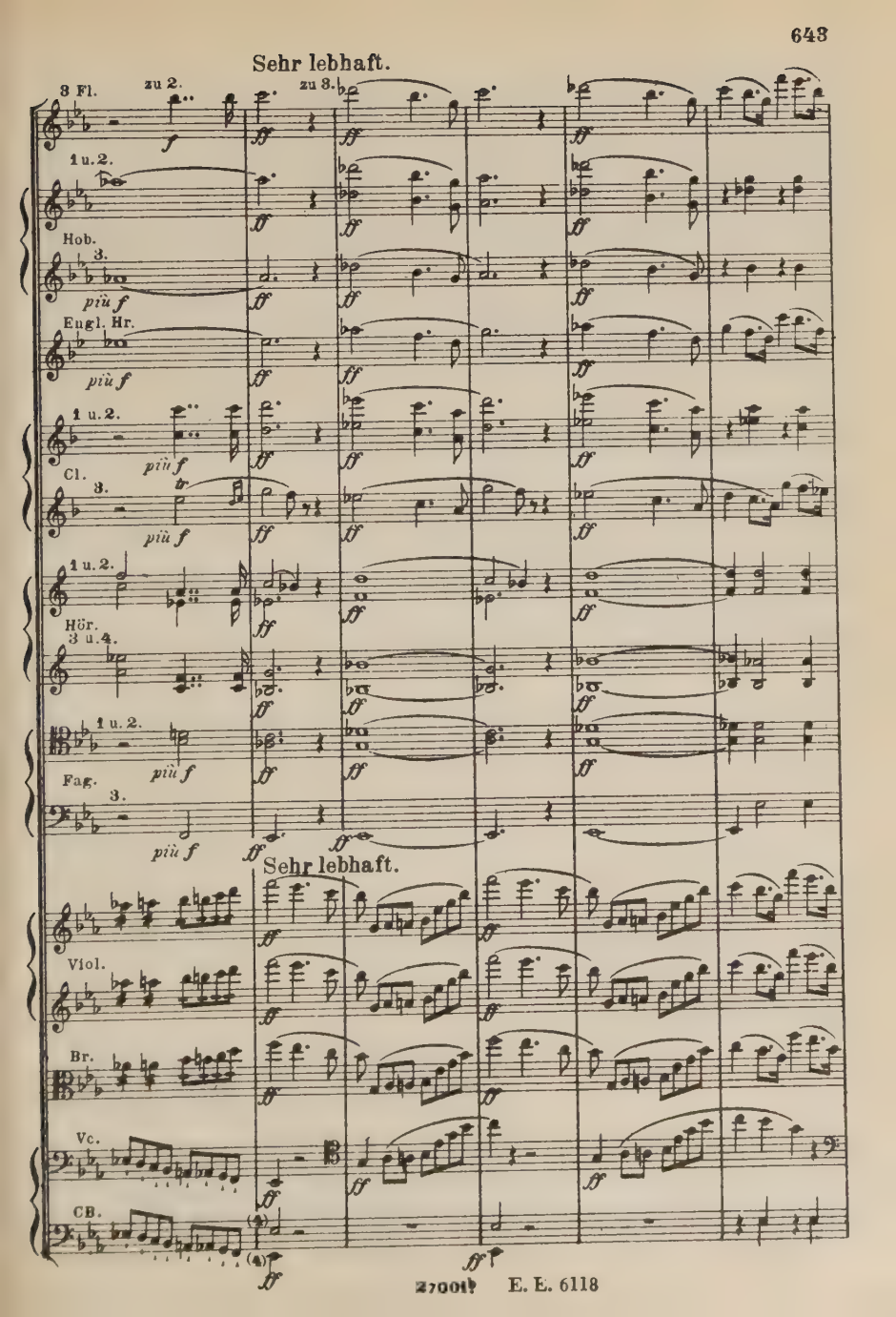
Vc.

CB.

Zu mir, Frei - a! Du bist be-freit. Wie - der ge-
To me, Frei - a! Thou shalt be freed. Bought with the
A moi, Frei - a! en - fin sois libre: sœur ra - che-


1.
2.
4 Hör. in F.
3.
4.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
kauft kehr' uns die Ju-gend zu-rück! Ihr
gold, bring us our youth once a-gain! Ye
tée, rends nous jeu-nesse et dou-ceur! Gé-
Vc.
CB.
geth.
p cresc.


accel.
Hob 1 u. 2.
zus.
p
cresc.
1 u. 2.
f
p
cresc.
Hör.
3 u. 4.
f
cresc.
pizz.
p
p (Bog.)
p
cresc.
Viol.
pizz.
p
(Bog.)
p
cresc.
Br.
pizz.
p
(Bog.)
Wot.
Rie - sen, nehmt eu - ren Ring!
gi - ants, take now your ring!
ants, pre - nez votre An - neau!
(Er wirft den Ring auf den Hort. Die Riesen lassen Freia los. Sie eilt freudig auf die Götter zu, die sie abwechselnd längere Zeit in höchster Freude liebkosen.)
Vc. u. CB.
pizz.
(Bog.)
f
p
p
cresc.
Hob. 1 u. 2.
più f
1 u. 2.
più f
Hör.
3 u. 4.
più f
Viol.
Br.
f
f
Vc. u. CB.
più f

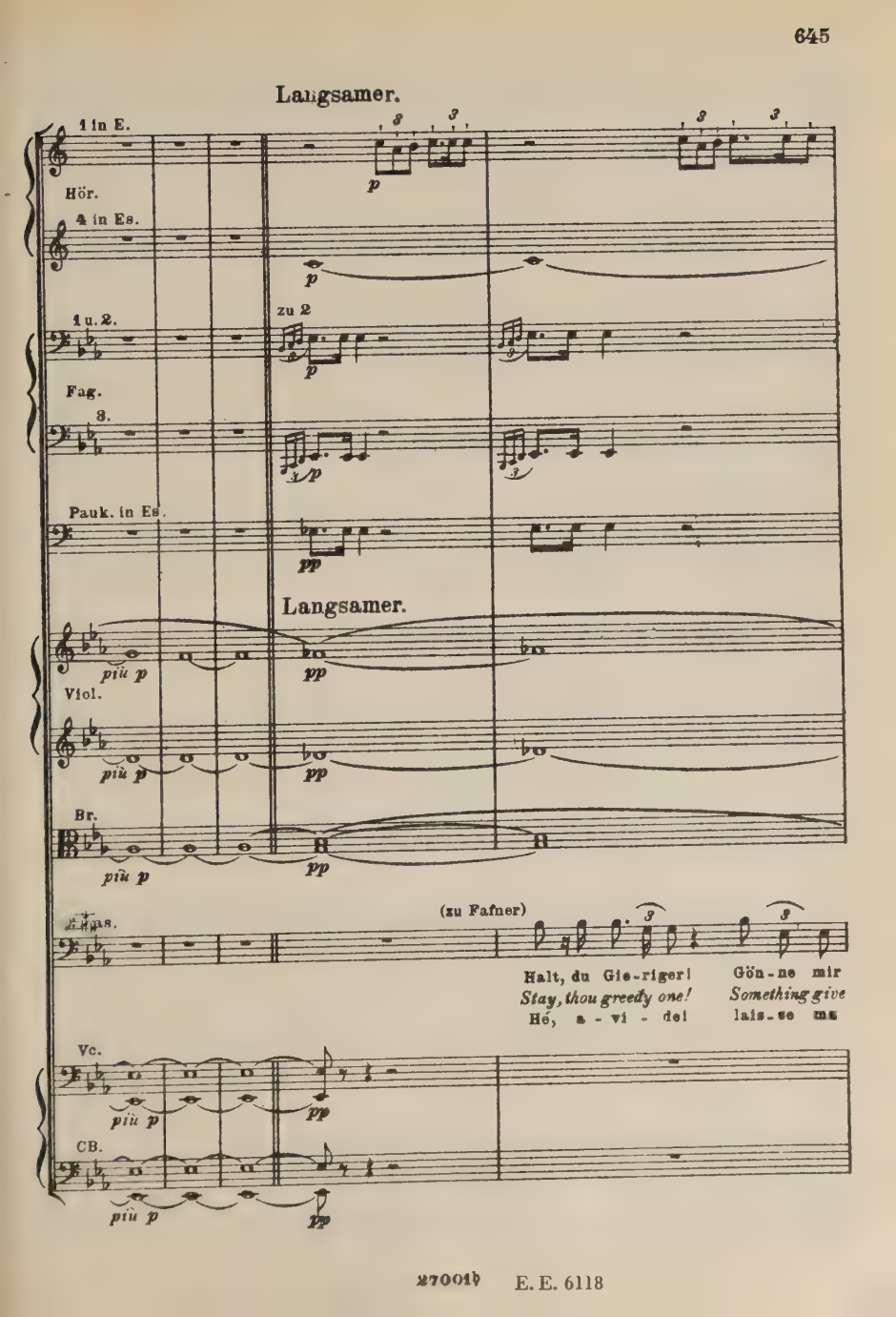

Sehr lebhaft.
3 Fl.
zu 2.
zu 3.
1 u. 2.
Hob.
3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
1 u. 2.
Fag.
3.
Sehr lebhaft.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

3 Fl.
1 u. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl 3.
1 u. 2.
Hörn. 3 u. 4.
1 u. 2.
Fag. 3.
Pauk. in Es.
Viol.
Br.
Vc.
CB. (4)

ff dim. p

(Fafner hat sogleich einen ungeheuren Sack ausgebreitet und macht sich über den Hort her, um ihn da hinein zu schichten.)

(Doppelgriff.)


Langsamer.
1 in E.
Hör.
4 in Es.
1 u. 2.
zu 2
Fag.
3.
Pauk. in Es.
Langsamer.
Viol.
Br.
(zu Fafner)
Bass.
Halt, du Gie-riger!
Stay, thou greedy one!
Hé, a - vi - de!
Gön-ne mir
Something give
lais-se me
Vc.
CB.

3 Cl. in A.
1.
2.
3.
Hr. 1 in E.
Hr. 2 in F.
Hr. 4 in Es.
1 u. 2.
Fag.
3.
Pauk.
Viol.
Br.
Fas.

auch was! Red - li-che Theilung taugt uns Beiden.
me too! Jus - tice in sharing fits us brothers.
charge! Jus - te par - ta-ge en - tre frères!

Faf.

Mehr an der Maid als am Gold
More for the maid than the gold
Plus à la femme qu'à l'Or

Vc.
CB.

3 Cl. 1. 2. 3.

Hr. 2 in F.

Fag. 1 u. 2.

zu 2

Br.

Faf.

lag dir ver-lieb-ten Geck; mit Müh' zum Tausch vermocht' ich dich Thoren;
hungered thy love sick look; I scarce could bring thee, fool, to the bargain;
ton sot a-mour ré-vait; je fis ce troc mal-gré ta dé-men-ce;

Vc.

3 Cl. 1. 2. 3.

Bs.Cl. in A.

Fag. 1. 2.

Br.

(geth.)

Faf.

oh-ne zu thei-len hät-test du Frei-a ge-freit: theil' ich den Hort, bil-lig be-
as with-out sharing Frei-a thou wouldst have moved, if now I share, trust me to
sans nul par-ta-ge tu vou-lais Frei-a pour toi: quant au Tré-sor, as-su-re-

Vc.

(geth.)

Viol.

Br. pizz. (Bog.)

Fas.

Schändli-cher du! Mir diesen Schimpf?
Shame on thee, thief! Tauntest thou me?
Traî-tre vo-leur! Toi, m'insul-ter?

Faf.

halt' ich die grösste Hälfte für mich!
seize on the greater half for my-self!
-ment, la plus grosse part me revient!

Vc. pizz. (Bog.)

CB.

Viol.

Br.

Fas. (zu den Göttern).

Euch ruf' ich zu Rich-tern: thei-let nach Recht uns red-lich den Hort!
You call I as judg-es: say how the hoard shall just-ly be halved!
Vous, soy-ez nos ju-ges: comme il se doit, ré-glez le partage!

Vc.

CB.

Hr. 4 in D

Br. geth.

Loge (zu Fasolt). (Wotan wendet sich verächtlich ab.)

Den Hort lass' ihn raf-fen; hal-te du nur auf den
The hoard let him ravish; hold but thou fast to the
De l'Or qu'il s'em - pa-re: gar-de par con-tre l'An -

Vc.

Engl. Hr.

(gestossen)

1 u. 2. (gestossen)

Cl.

3.

Bs. Cl.

Fag. 1 (gestossen)

2. (gestossen)

3.

(gestossen)

pizz.

Viol.

pizz.

Br. zus.

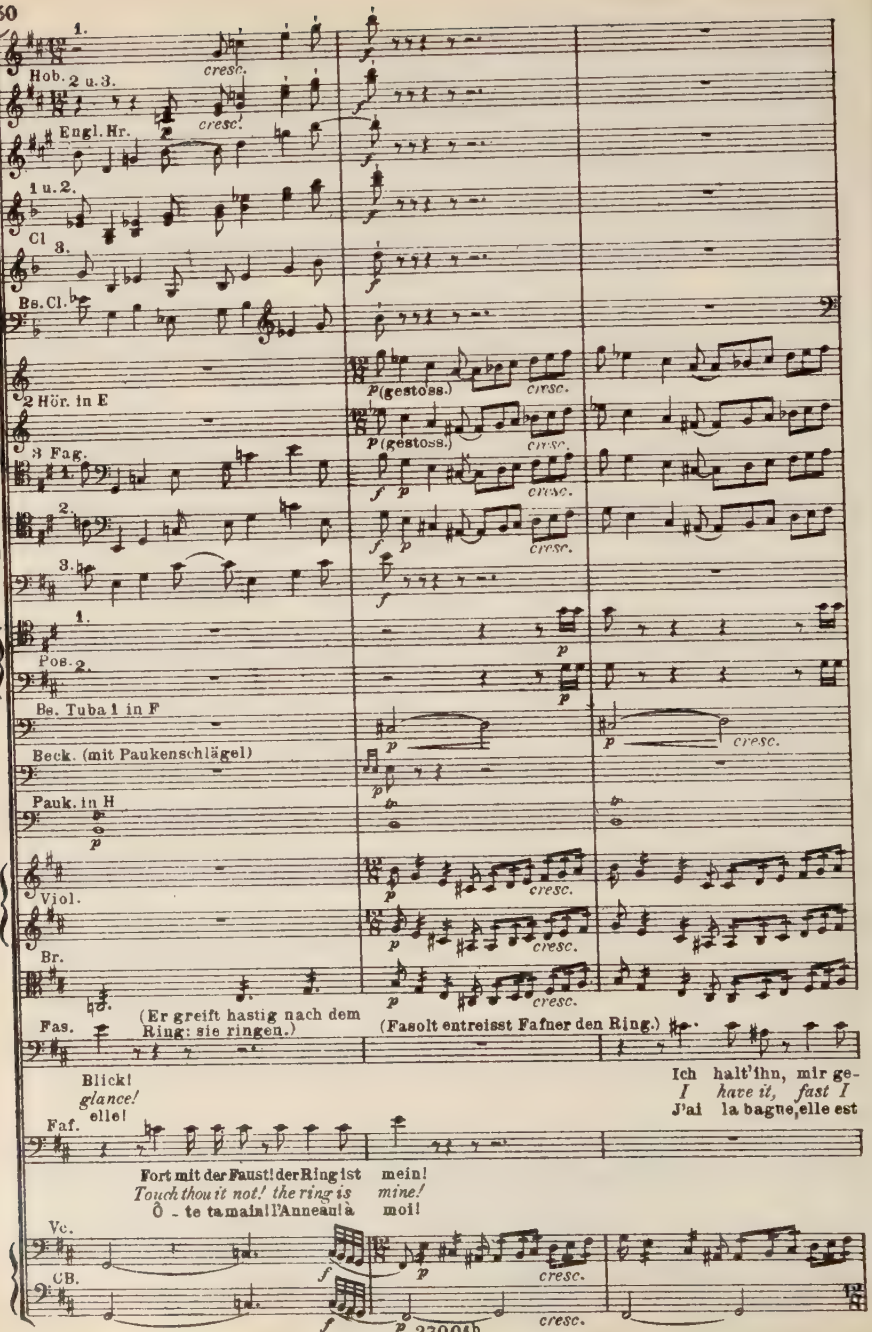
Loge.

Ring!
ring!
-neau!

Fasolt (stürzt sich auf Fafner, der immerzu eingesackt hat).

Zu-rück! Du Frecher! mein_ ist der Ring; mir blieb er für Freia's
A - way! Thou rascal! mine_ is the ring; mine was it for Frei-a's
Ar-rière! Cu-pi-de! mien_ soit l'Anneau! mien, pour son regard à

Vc. u. CB.


Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Cl
3.
Bs. Cl.
2 Hör. in E
3 Fag.
Pos.
Bs. Tuba 1 in F
Beck. (mit Paukenschlägel)
Pauk. in H
Viol.
Br.
Fas.
(Er greift hastig nach dem Ring: sie ringen.)
(Fasolt entreisst Fafner den Ring.)
Blick!
glance!
elle!
Ich halt'ihn, mir ge-
I have it, fast I
J'ai la bague, elle est
Faf.
Fort mit der Faust! der Ring ist mein!
Touch thou it not! the ring is mine!
Ô - te ta main! l'Anneau! à moi!
Vc.
CB.
p (gestoss.)
cresc.

gr. Fl. 2 u.3.

1.

Hob. 2 u.3.

1.

Cl. 2 u.3.

Hör. 1 u.2.

3 in E.

4 in E.

1.

Fag. 2 u.3.

1.

Pos. 2.

Bs. Tuba 1.

Beck.

Pauk.

Viol.

Br.

Fas.

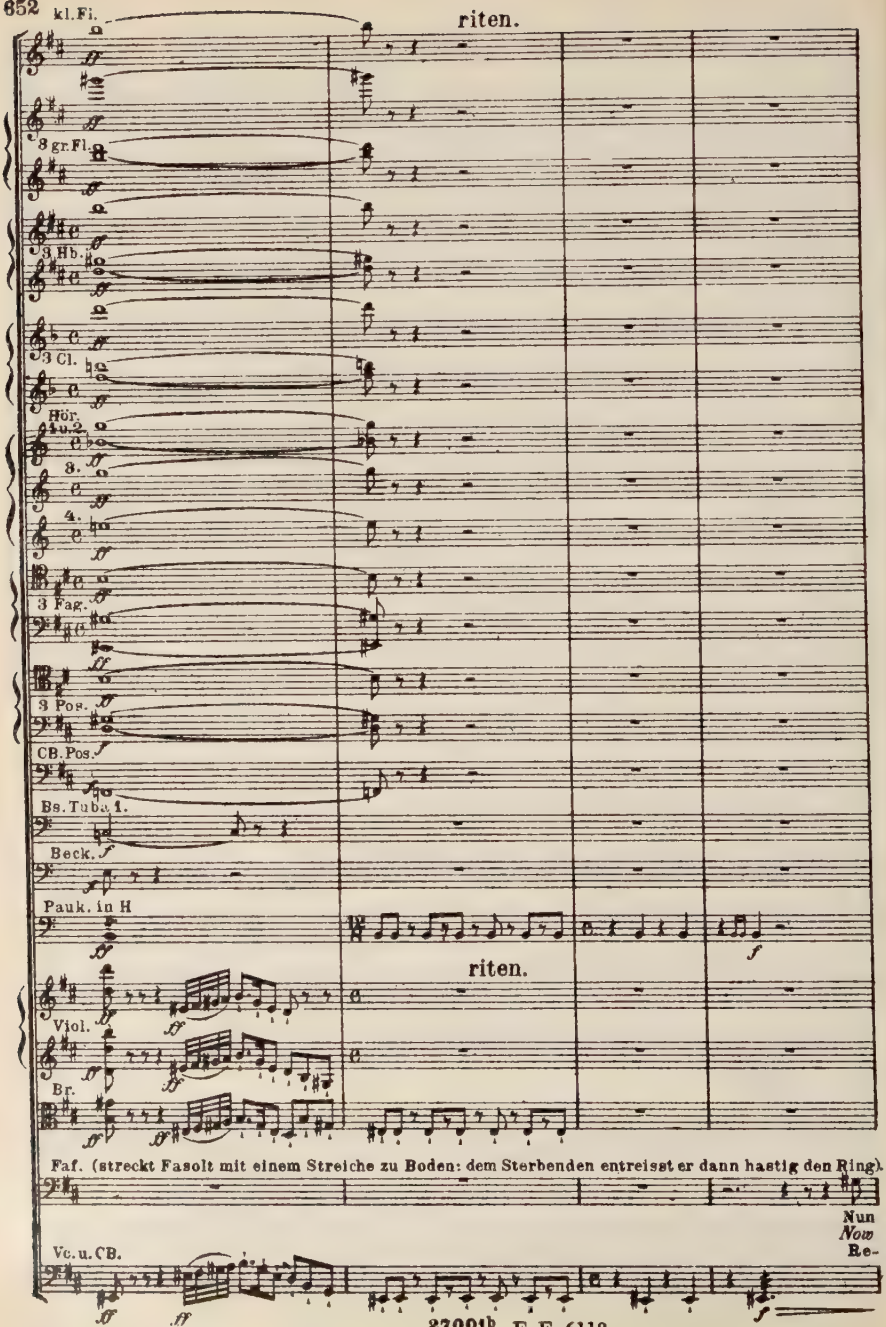
hört er!
hold it!
Faf. mienne!

Vc.

CB.

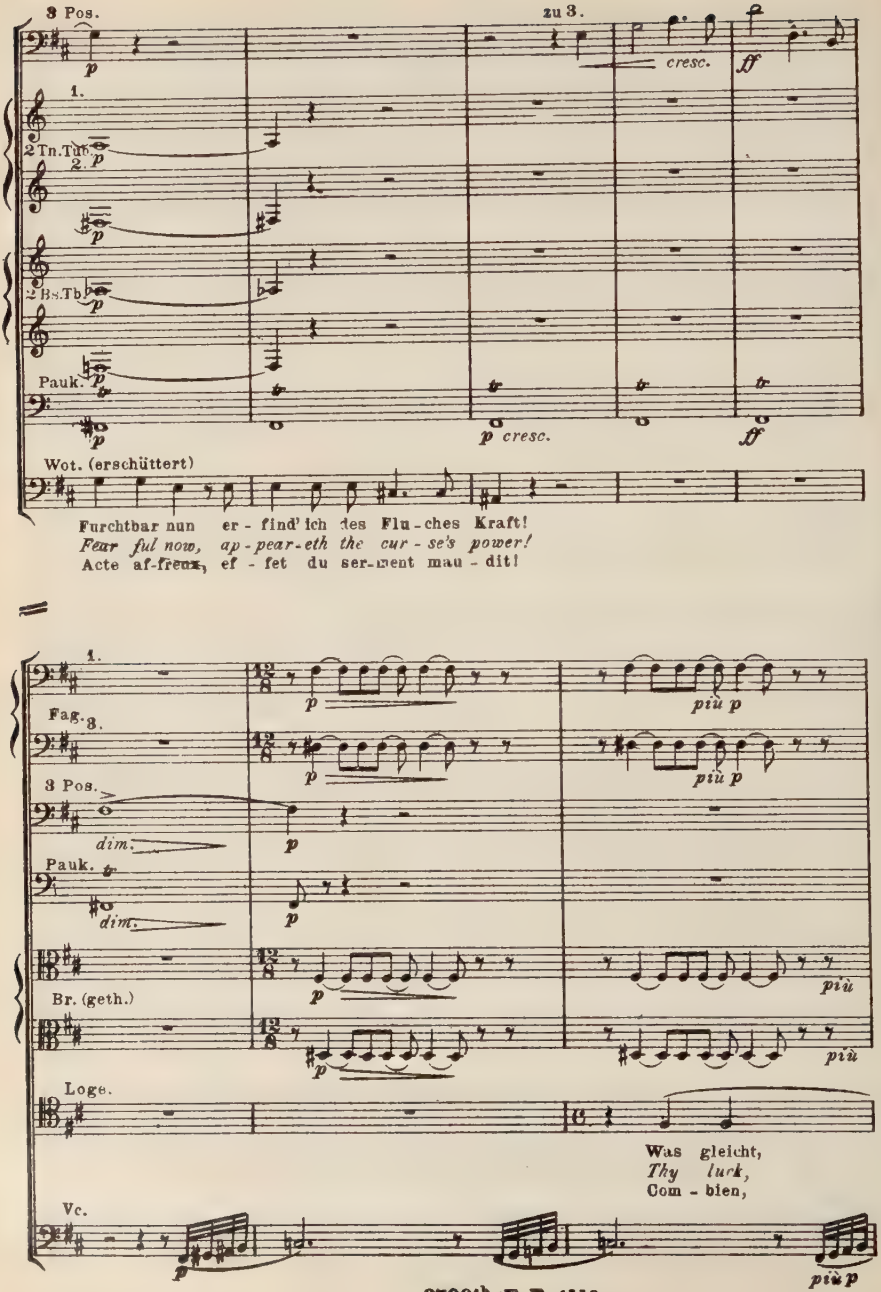
molto cresc. *cresc.* *più f* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p cresc.* *più f* *più f* *più f* *più f* *più f* *più f*

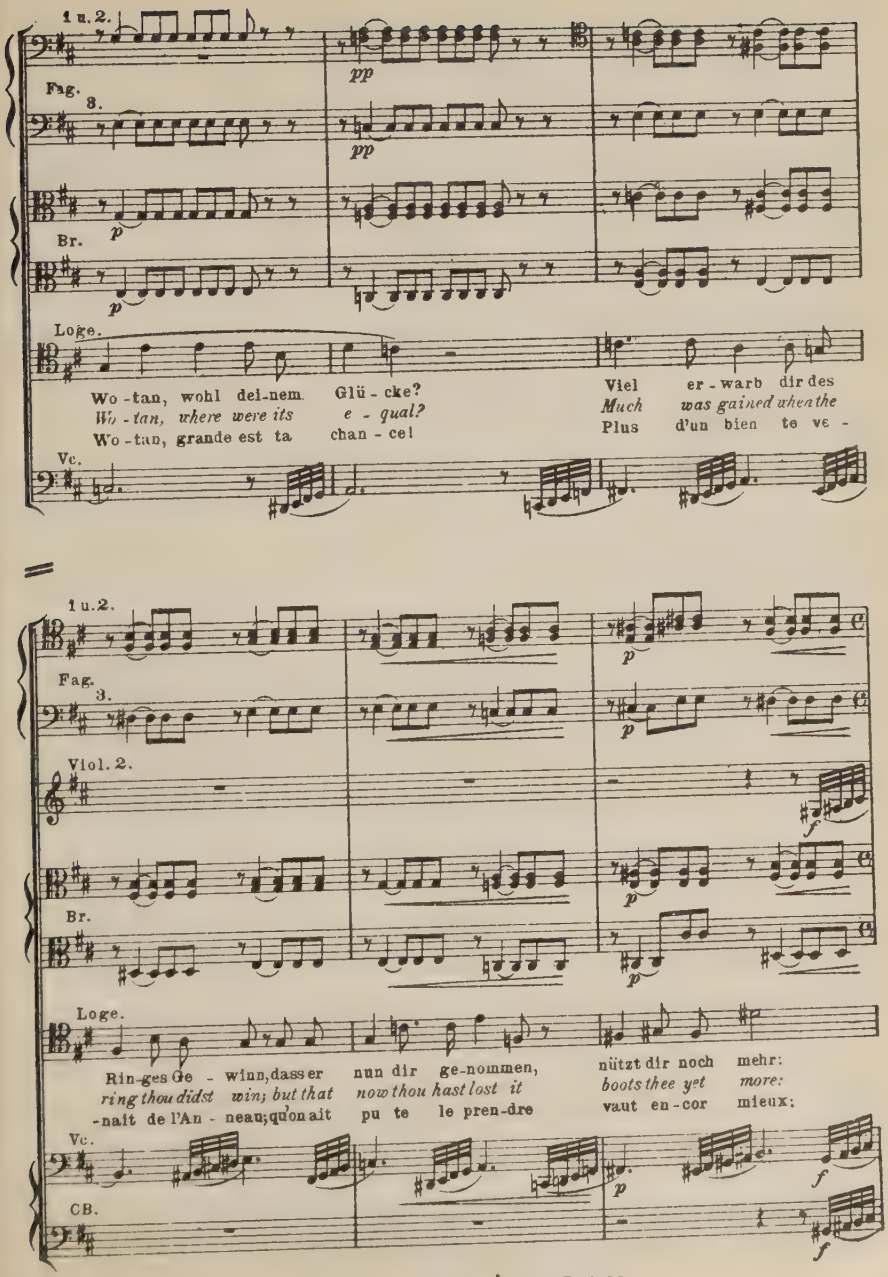
Halt ihn fest, dass er nicht fall'!
Hold it fast lest it should fall!
Tiens - la bien, qu'el - le ne tombe!


kl. Fl.
riten.
3 gr. Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Hör. 1 u. 2.
3.
4.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Bs. Tuba 1.
Beck.
Pauk. in H
riten.
Viol.
Br.
Faf. (streckt Fasolt mit einem Streiche zu Boden: dem Sterbenden entreisst er dann hastig den Ring).
Nun
Now
Be-
Vc. u. CB.

2.
Hör. in E
4.
Fag. 1 u. 2.
Faf.
blin - zle nach Frei - a's Blick! an den Reif rührst du nicht
gloat thou on Frei - a's glance! For the ring see'st thou no
gar - de donc l'oil de Frei - a! Car l'An - neau n'est plus à
Vc. u. CB.

3 Pos.
zu 3
f (sehr gehalten)
2 Tn. Tuba.
2 Bs. Tuba.
Pauk. in Fis
molto cresc.
Br.
cresc.
Faf.
mehr! (Er steckt den Ring in den Sack, und rafft dann gemächlich den Hort vollends ein.)
more! (Alle Götter stehen entsetzt: feierliches Schweigen.)
toil
Vc. u. CB.


3 Pos.
zu 3.
cresc.
1.
2 Tn.Tub.
2.
2 Bs.Tb.
Pauk.
p cresc.
Wot. (erschüttert)
Furchtbar nun er - find' ich des Flu - ches Kraft!
Fear ful now, ap - pear - eth the cur - se's power!
Acte af-freux, ef - fet du ser - ment mau - dit!
1.
Fag. 3.
3 Pos.
dim.
Pauk.
dim.
Br. (geth.)
più p
più
Loge.
Was gleicht,
Thy luck,
Com - bien,
Vc.
più p


1 u. 2.
Fag.
3.
Br.
Loge.
Wo-tan, wohl dei-nem Glü-cke? Viel er-warb dir des
Wo-tan, where were its e-qual? Much was gained when the
Wo-tan, grande est ta chan-ce! Plus d'un bien te ve-
Vc.
1 u. 2.
Fag.
3.
Viol. 2.
Br.
Loge.
Rin-ges Ge-winn, dass er nun dir ge-nommen, nützt dir noch mehr:
ring thou didst win; but that now thou hast lost it boots thee yet more:
-nait de l'An-neau; qu'on ait pu te le pren-dre vaut en-cor mieux:
Vc.
CB.

1 u. 2. Hör. Es
3 u. 4.
D.
1 u. 2.
Fag. 3.
Viol. 2.
Br. zus.
Loge.
dei - ne Fein - de — . sieh! fäl - len sich selbst um das
for thy foe - men, see! mur-der their friends for the
tes adver - sai - res, vois, vont s'é - gorgeant, pour cet
Vc.
CB.

Cl. 1 u. 2. in B
Bs. Cl. in B
1.
2.
4 Pos. 3.
4.
Fag. 2 u. 3.
Pauk. in H
Br. pizz.
Loge.
riten.
Gold, dass du ver - gab'st.
gold thou hast let go.
Or, que toi tu livres!
Wot.
Wie doch Ban - gen mich bin - det!
What dark bod - ing doth bind me?
Quelle an - gois - se m'op - pres - se!
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

Hob. 1 u. 2.

1 u. 2.

Cl.

3.

Bs. Cl.

1 u. 2.

Hör. in F

3.

1.

Pos.

3.

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

Viol.

trem.

Br. geth.

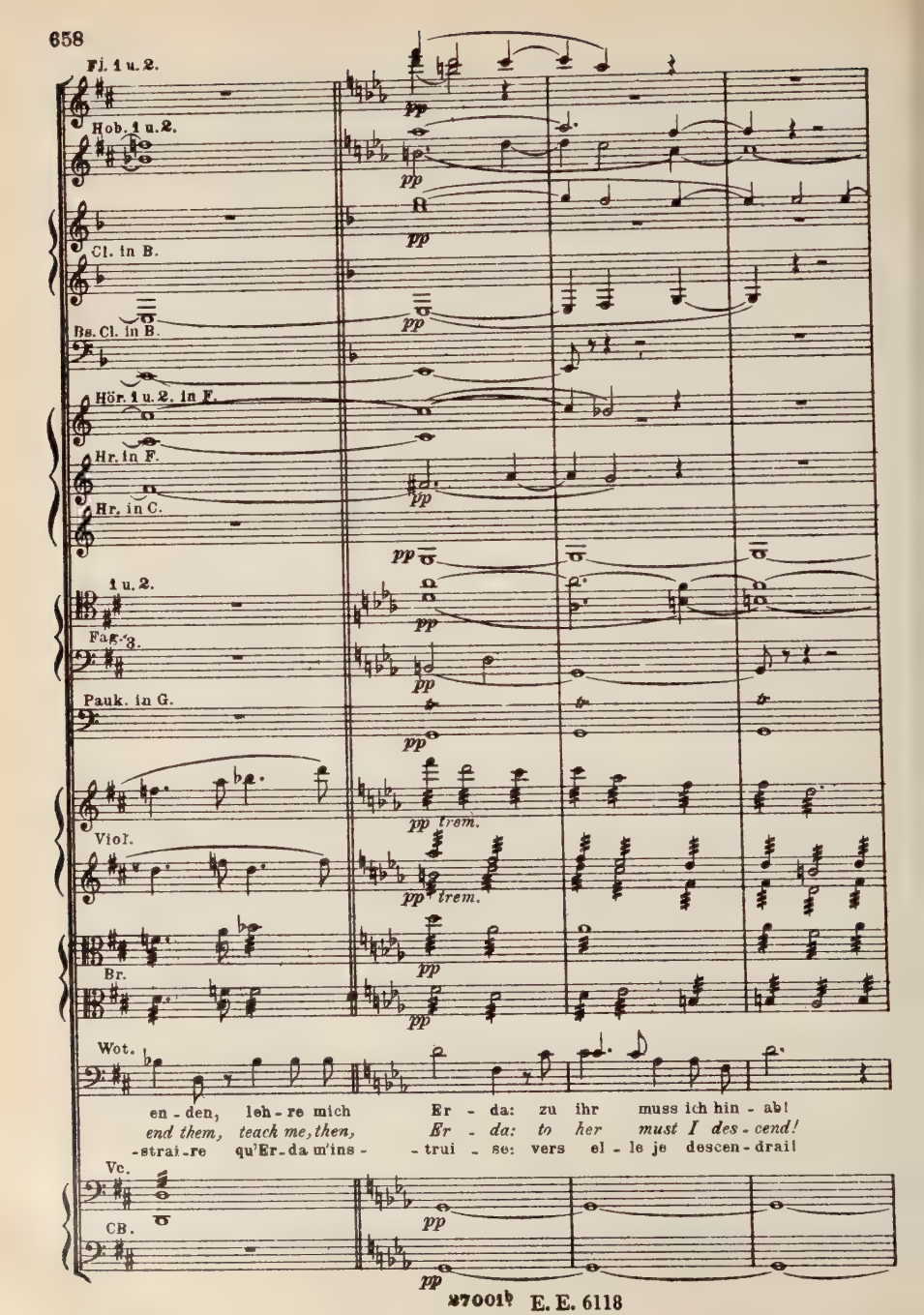
trem.

Wot.

Sorg' und Furcht fes-seln den Sinn; wie sie zu
Care and fear fet-ter my soul — *how I may*
Trouble et crainte pè-sent sur moi; pour m'y sou-
(Bog.) *trem.*

Vc.

CB.


Fl. 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Cl. in B.
Bs. Cl. in B.
Hör. 1 u. 2. in F.
Hr. in F.
Hr. in C.
1 u. 2.
Fag. 3.
Pauk. in G.
Viol.
trem.
Br.
Wot.
en - den, leh - re mich Er - da: zu ihr muss ich hin - ab!
end them, teach me, then, Er - da: to her must I des - cend!
-strai - re qu'Er - da m'ins - - trui - se: vers el - le je descen - drai!
Vc.
CB.

Hob 1 u. 2.

Cl. 1.

dim.

Hr. 4.

Fag 1 u. 2.

Pauk.

(nur 8)

p (weich)

Viol.

(erste Hälfte)

Br.

Fricka (schmeichelnd sich an ihn schmiegend).

Wo weilst du, Wo - tan?
Where stray'st thou, Wo - tan?
Que tar - - de Wo - tan?

Winkt dir nicht
Lures thee not
N'est-ce un ap -

(nur 6 Vc.)

Vc.

pp *(sehr weich)*

(nur 4 CB.)

CB.

Hob. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1.

1 u. 2.

Hör. in F.

3 u. 4.

Fag.

Viol.

pizz.

(beide Hälften)

cresc.

pizz.

cresc.

Br.

pizz.

cresc.

Fricka:

hold die heh - re Burg, die des Ge - bie - - - ters gast - lich ber - gend nun

friendly the for - tress proud? Now it a - waits with kind - ly shel - ter its

- pel, l'éclat de ce burg, qui pour sei - gneur le veut, l'in - vite et l'at -

6 Vc. u. 4 Cb. zus.

pizz.

cresc.

Hob. 3.
mf
Engl. Hr.
mf dim. più p
Cl. 1.
mf dim. più p
Be. Cl.
mf p dim.
Hör.
mf più p
mf dim. più p
Fag.
p
3 Pos.
mf (zu 8)
p
2 Tu. Tub. (B)
2 Bs. Tub.
Pauk. (tief F)
tr tr tr
p
Viol.
(Doppelgriff.)
Br.
mf p
mf p
Frick.
harrt?
lord.
tend?
Wot.
(düster)
Mit bö - sem Zoll zahlt' ich den Baul
With e - vil wage paid was the work!
Un tris - te prix pay - e ce burg!
6 Vc. u. 4 CB
(Bog.) alle Vc. u. CB.
mf p pp

3 Pos.

TuTb.

BsTb.

CBTb.

Pauk.

Donner (auf den Hintergrund deutend, der noch in Nebel gehüllt ist.)

Schwüles Ge - dünst schwebt in der Luft; lä - stig ist mir der trü - be Druck! Das
Sul - tri - ly mists float in the air; hea - vy hangeth the gloom-y weight! Ye
Lour-des va - peurs pla - nentdans l'air; trop me pè - se ce tris - te poids! Qu'aux

Vc.

TuTb.

BsTb.

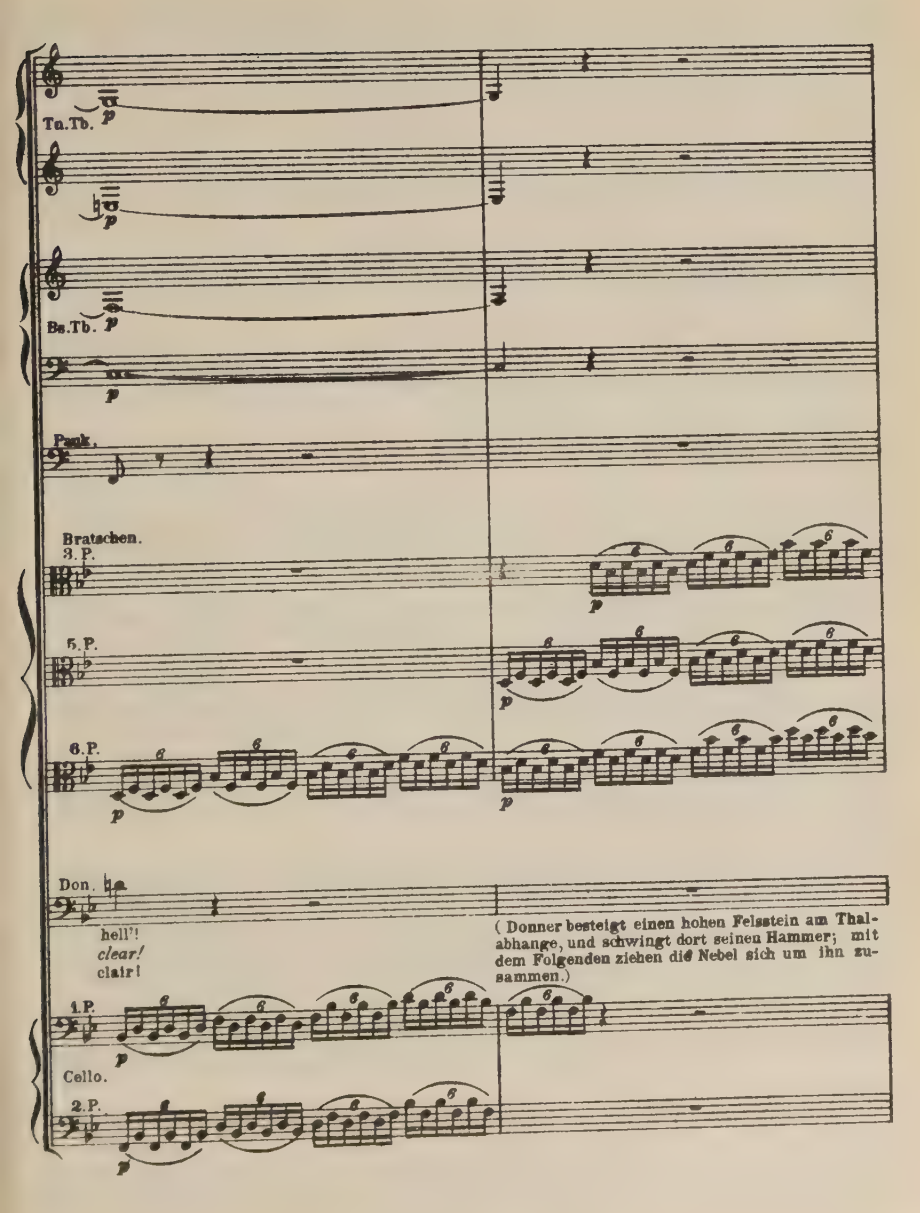
CBTb.

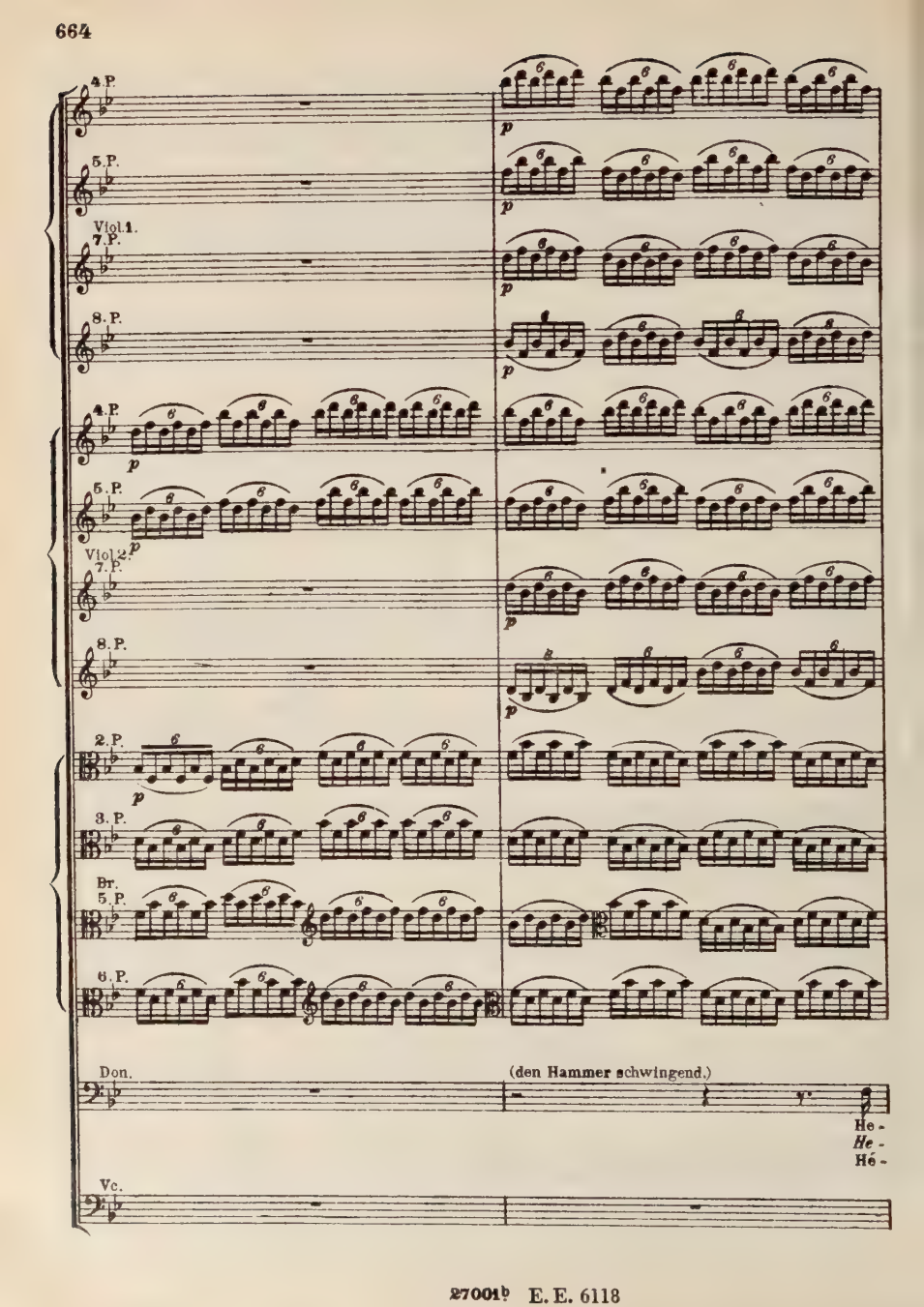
Pauk.

Don.

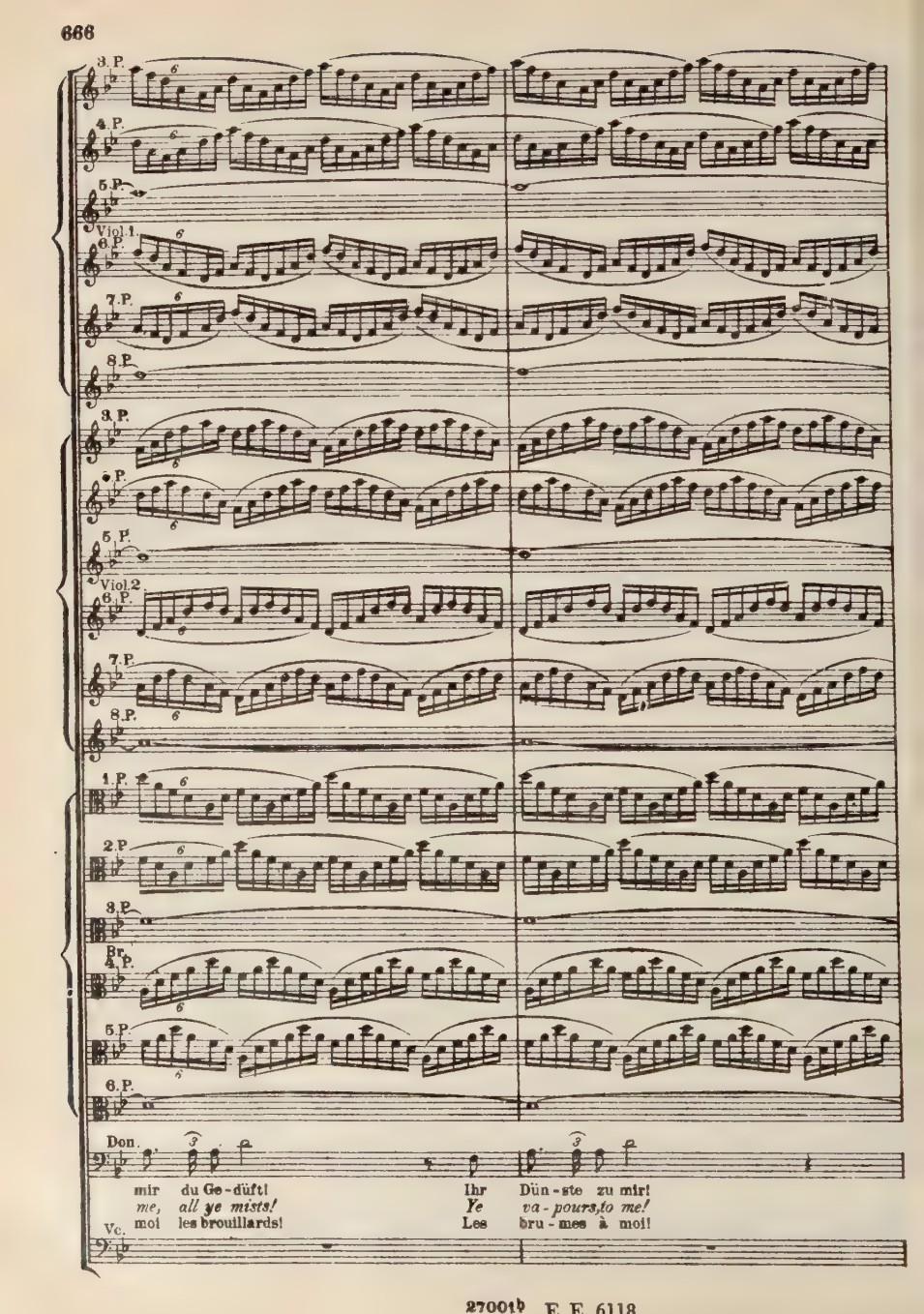
blei - che Ge - wölk samml' ich zu bli - tzen - dem Wetter; das fegt den Himmel mir
ho - ver - ing clouds, come now with light - ning and thunder and sweep the heav - ens
blè - mes nué - es bril - le l'é - clat de l'o - ra - ge! ain - si le ciel se - ra

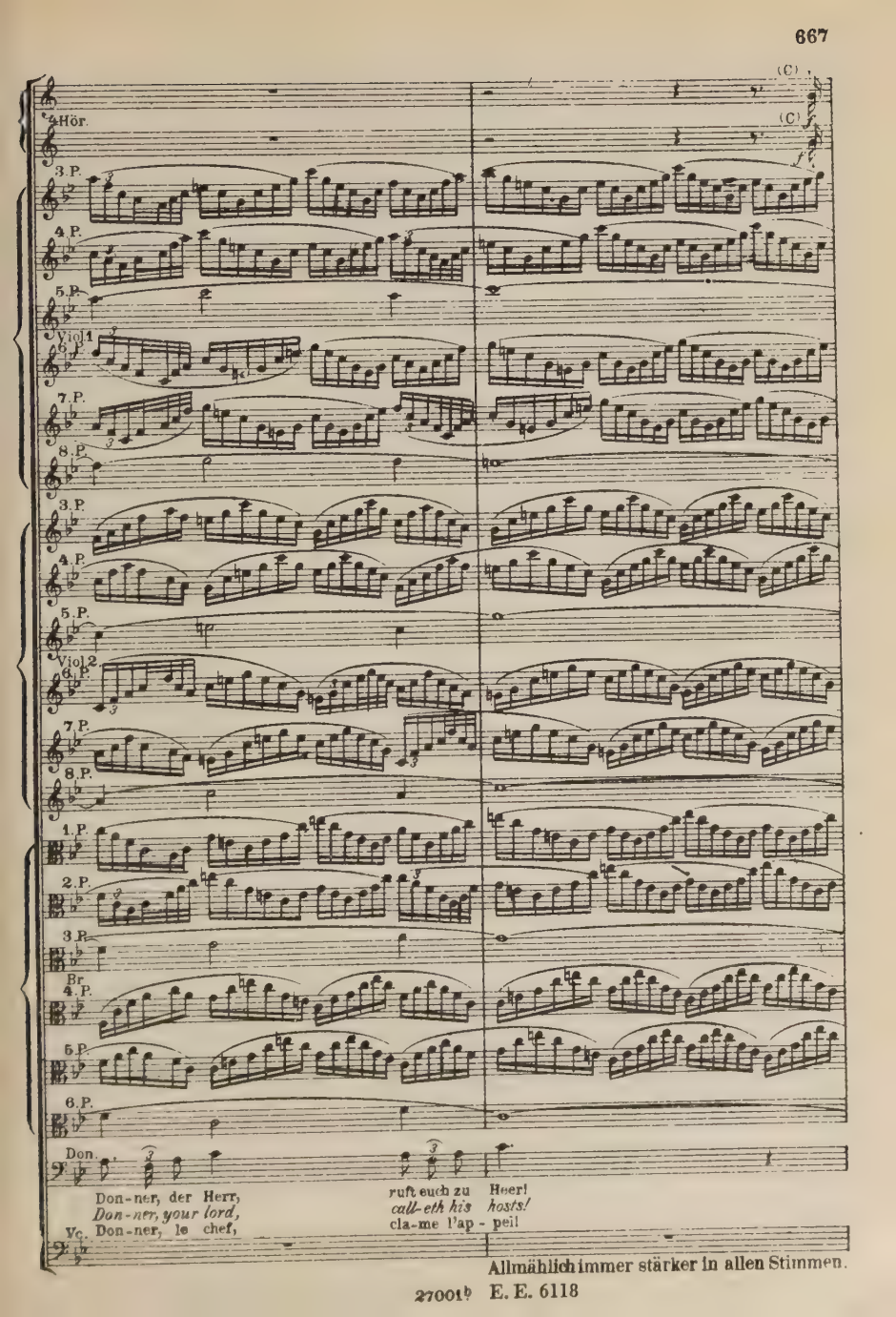
Vc.

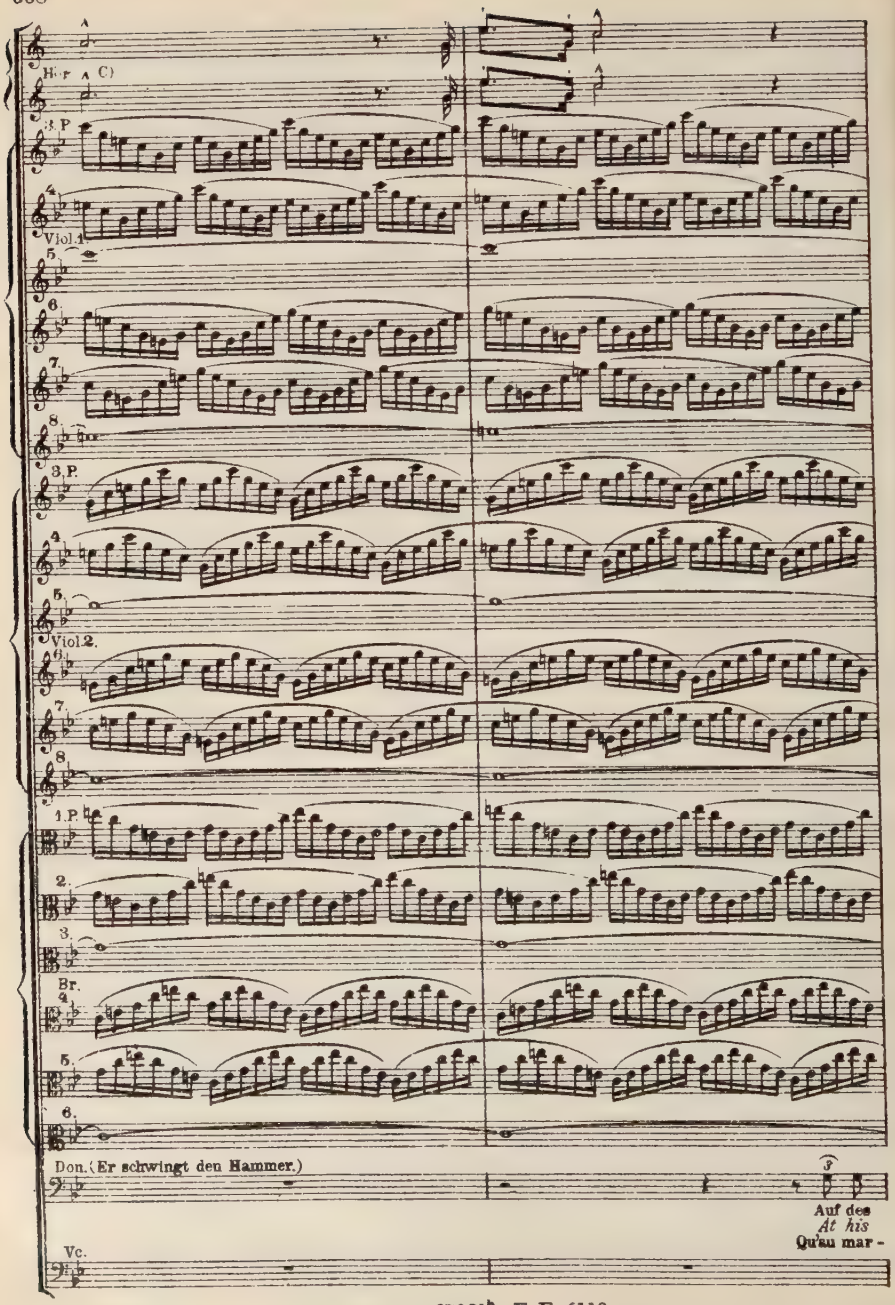

Ta.Tb.
Bs.Tb.
Pauk.
Bratschen.
3.P.
5.P.
6.P.
Don.
hell!
clear!
clair!
(Donner besteigt einen hohen Felsstein am Thalabhange, und schwingt dort seinen Hammer; mit dem Folgenden ziehen die Nebel sich um ihn zusammen.)
1.P.
Cello.
2.P.

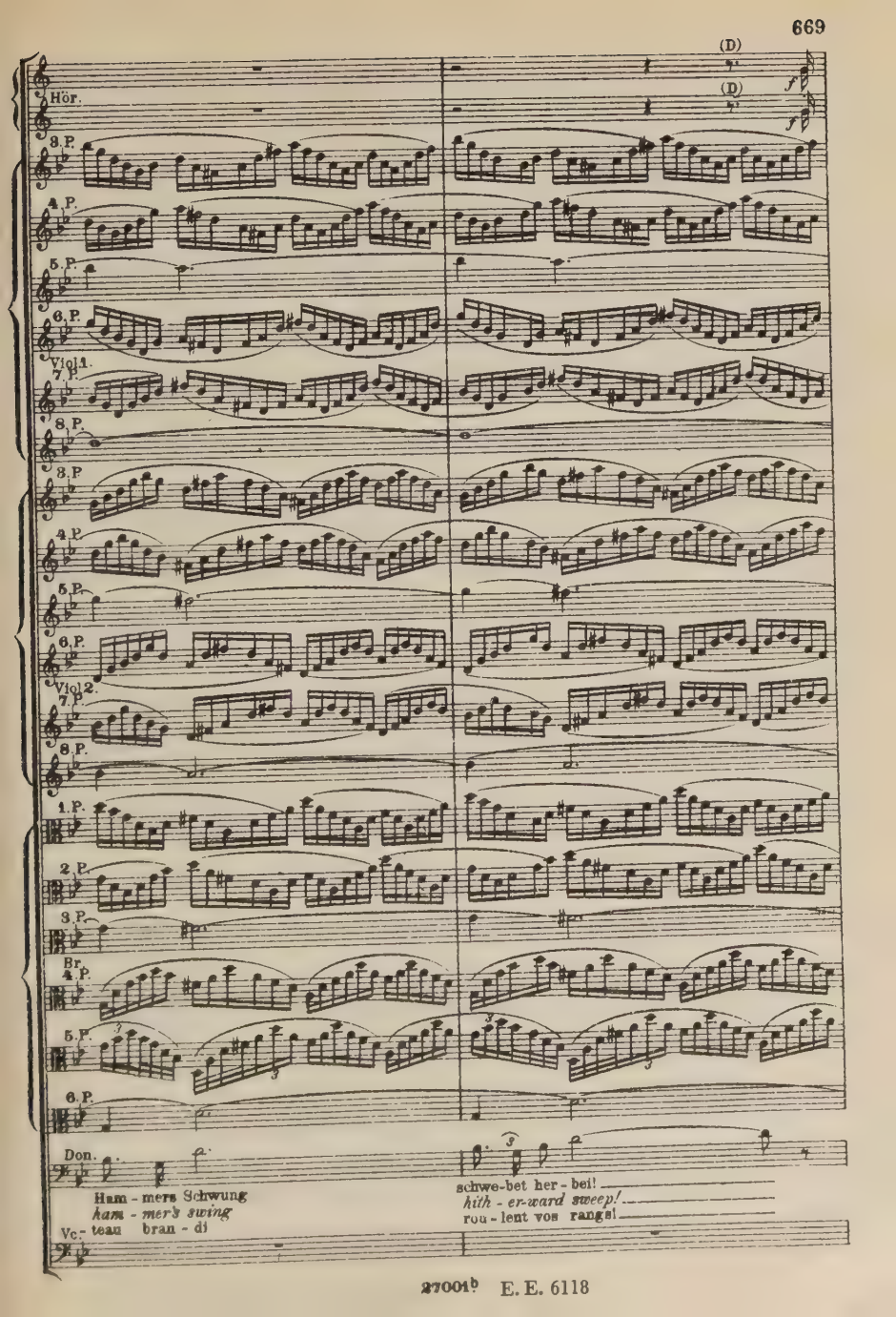

4. P.
5. P.
Viol. 1.
7. P.
8. P.
4. P.
5. P.
Viol. 2.
7. P.
8. P.
2. P.
3. P.
Br.
5. P.
6. P.
Don.
(den Hammer schwingend.)
He -
He -
Hé -
Vc.

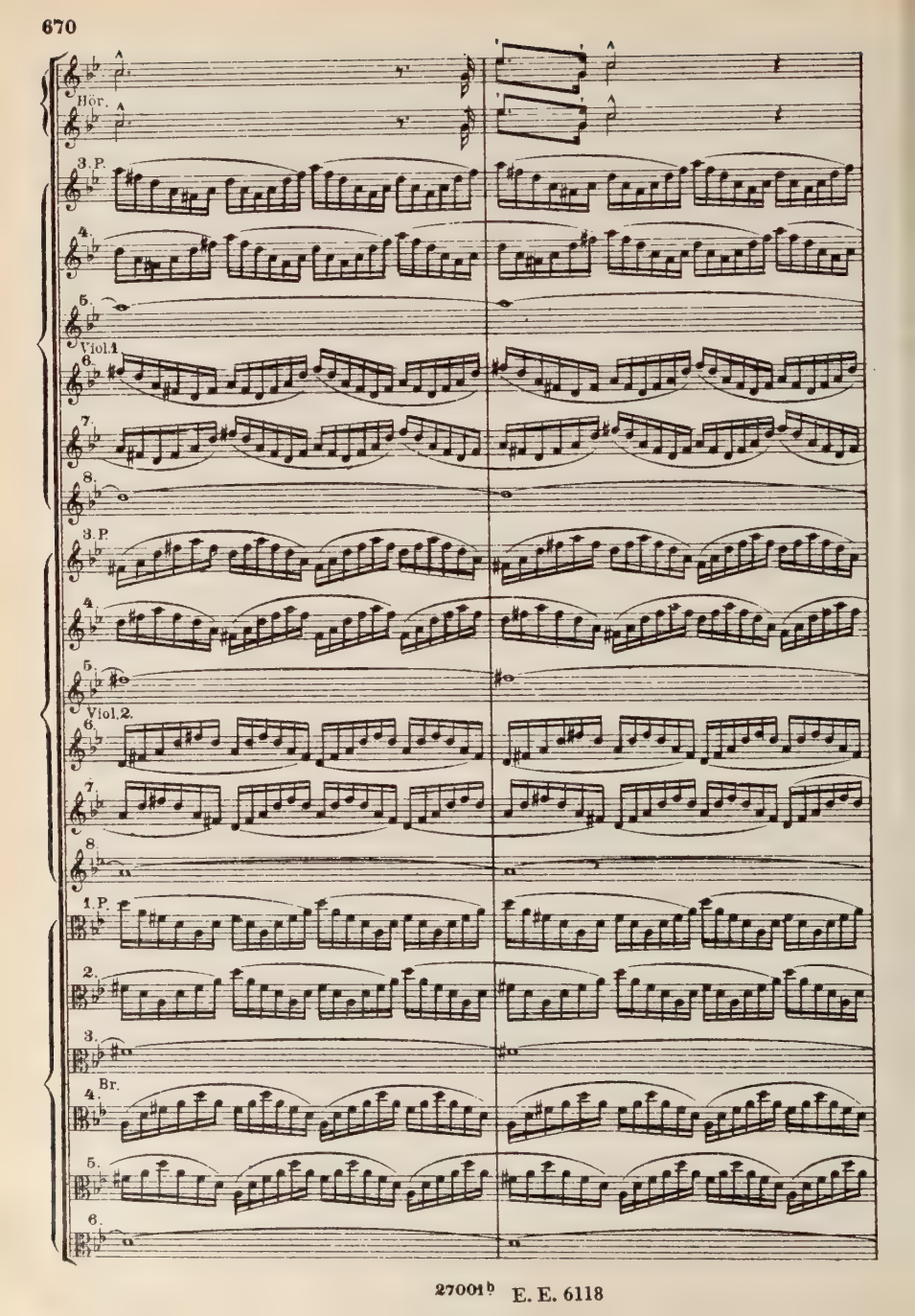
3.P.
4.P.
5.P.
Viol.1.
6.P.
7.P.
8.P.
3.P.
4.P.
5.P.
Viol.2.
6.P.
7.P.
8.P.
1.P.
2.P.
3.P.
Br.
4.P.
5.P.
6.P.
Don.
da!
da!
da!
He - da!
He - da!
Hé - da!
He-do!
He-do!
Hé-do!
Zu
To
A
Vc.

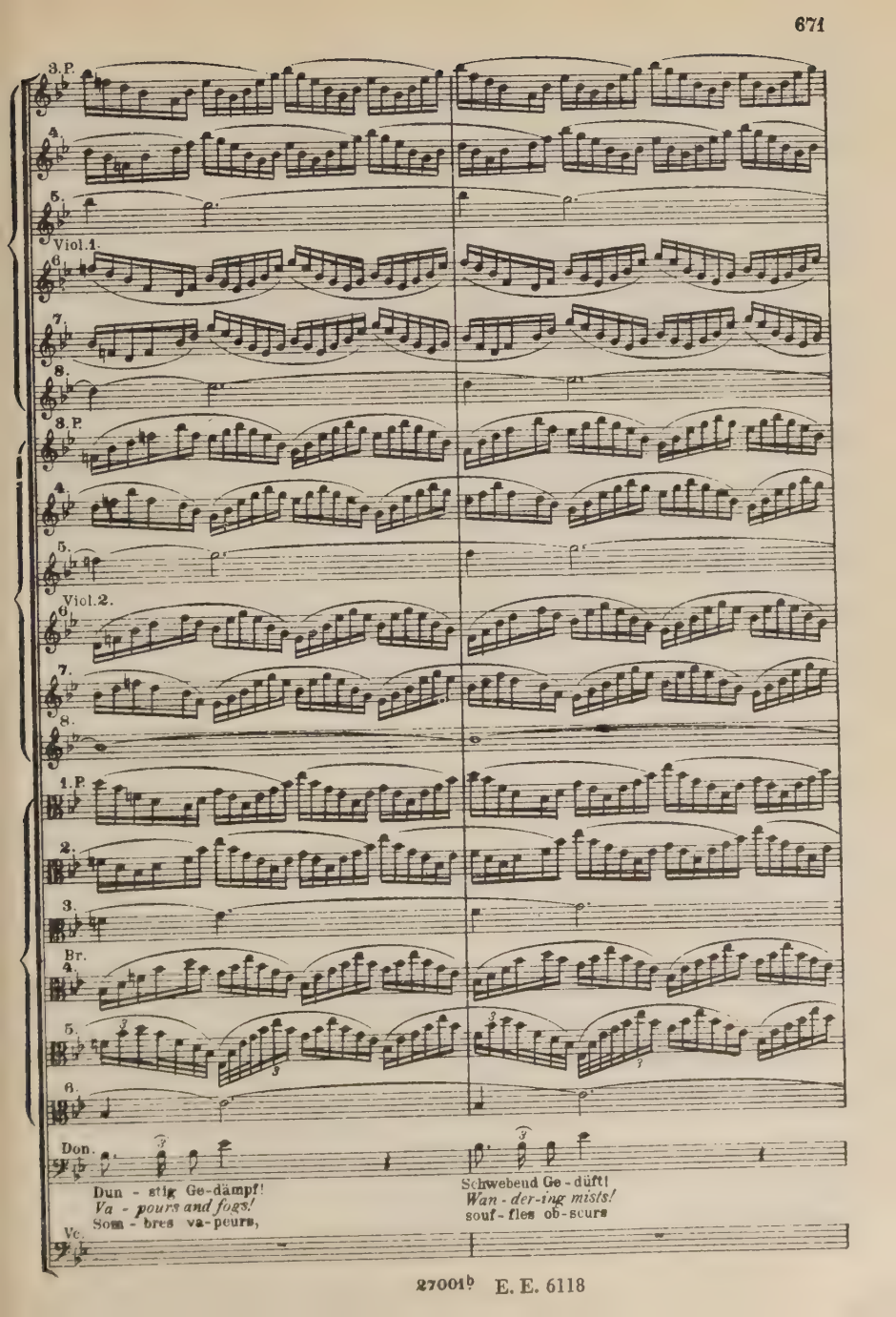

3. P.
4. P.
5. P.
Viol. 1.
6. P.
7. P.
8. P.
3. P.
4. P.
5. P.
Viol. 2.
6. P.
7. P.
8. P.
1. P.
2. P.
3. P.
Br.
4. P.
5. P.
6. P.
Don.
mir du Ge-düft!
me, all ye mists!
moi les brouillards!
Ihr Dün-ste zu mir!
Ye va-pours, to me!
Les bru-mes à moi!
Vc.


(C)
Hör.
3.P.
4.P.
5.P.
Viol.1
7.P.
8.P.
3.P.
4.P.
5.P.
Viol.2
6.P.
7.P.
8.P.
1.P.
2.P.
3.P.
Br.
4.P.
5.P.
6.P.
Don.
Don-ner, der Herr, ruft euch zu Heer!
Don-ner, your lord, call-eth his hosts!
Vc. Don-ner, le chef, cla-me l'ap - peil
Allmählich immer stärker in allen Stimmen.

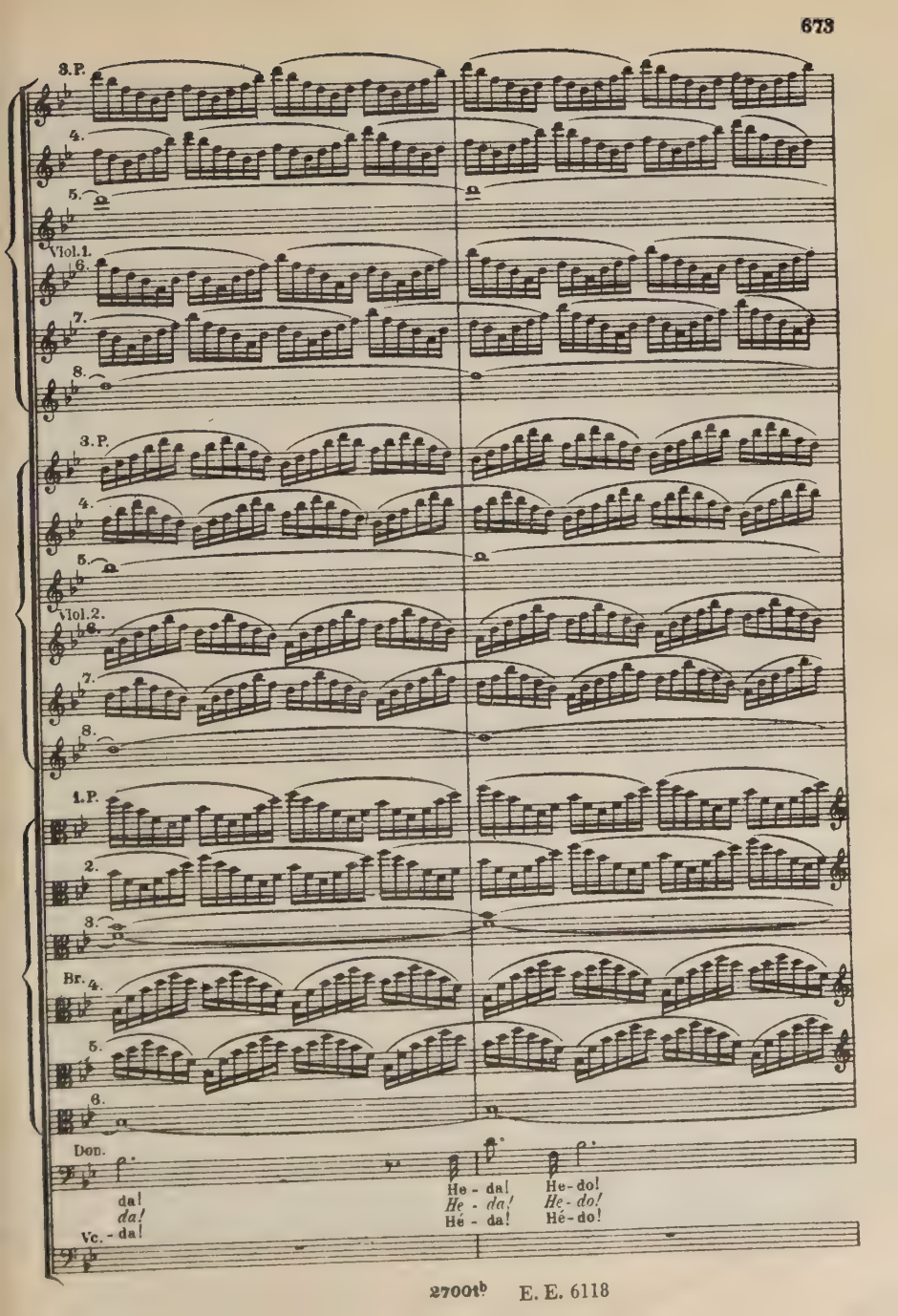

Hor. (C)
3. P.
4.
Viol. 1.
5.
6.
7.
8.
3. P.
4.
5.
Viol. 2.
6.
7.
8.
1. P.
2.
3.
Br.
4.
5.
6.
Don. (Er schwingt den Hammer.)
Auf des
At his
Qu'au mar -
Vc.


(D)
Hör.
(D)
3. P.
4. P.
5. P.
6. P.
Viol 1.
7. P.
8. P.
3. P.
4. P.
5. P.
6. P.
Viol 2.
7. P.
8. P.
1. P.
2. P.
3. P.
Br.
4. P.
5. P.
6. P.
Don.
Ham - mers Schwung
ham - mer's swing
Vc. - teau bran - di
schwe - bet her - bei!
hith - er - ward sweep!
rou - lent vos rangs!


Hör.
3. P.
4.
5.
Viol. 1.
6.
7.
8.
3. P.
4.
5.
Viol. 2.
6.
7.
8.
1. P.
2.
3.
Br.
4.
5.
6.


3.P.
4.
5.
Viol.1.
6.
7.
8.
3.P.
4.
5.
Viol.2.
6.
7.
8.
1.P.
2.
3.
Br.
4.
5.
6.
Don.
Dun - stig Ge-dämpf!
Va - pours and fogs!
Som - bres va-peurs,
Schwebend Ge - düft!
Wan - der-ing mists!
souf - fles ob-scurs
Vc.

3. P.
4.
5.
Viol. 1.
6.
7.
8.
3. P.
4.
5.
Viol. 2.
6.
7.
8.
1. P.
2.
3.
Br.
4.
5.
6.
Don.
Don-ner, der Herr, ruft euch zu Heer! He-
Don-ner, your lord, call-eth his hosts! He-
Vc.
Don-ner, le chef, cla-me l'ap-pel! Hé-


3.P.
4.
5.
Viol.1.
6.
7.
8.
3.P.
4.
5.
Viol.2.
6.
7.
8.
1.P.
2.
3.
Br.
4.
5.
6.
Don.
da!
da!
Vc. - da!
He - da!
He - da!
Hé - da!
He - do!
He - do!
Hé - do!

Fl. 2. 3.

p

Hob. 2. 3.

p

Cl. 2. 3.

p

Hr. 1. 3. (Es)

p

Fag. 2. 3.

p

3. P.

(immer zunehmende Stärke)

4.

5.

6.

Viol. 1.

(immer zunehmende Stärke)

7.

8.

3. P.

(immer zunehmende Stärke)

4.

5.
6.
Viol. 2.
(immer zunehmende Stärke)
7.
8.
1. P.
(immer zunehmende Stärke)
2. P.
3.
4.
Br.
(immer zunehmende Stärke)
5.
6.
(Donner verschwindet völlig in einer immer finsterer sich ballenden Gewitterwolke.)
3. P.
p
cresc.
Vc.
4.
cresc.
5.
cresc.

Fl.2.3.

Hb.2.3.

Cl.2.3.

p

Hr.1.2.

p

2 (Es)

p

3.4.

(Es)

2.Ten.Tub.

f

2 Bs.Tub.

f

Fag.2.3.

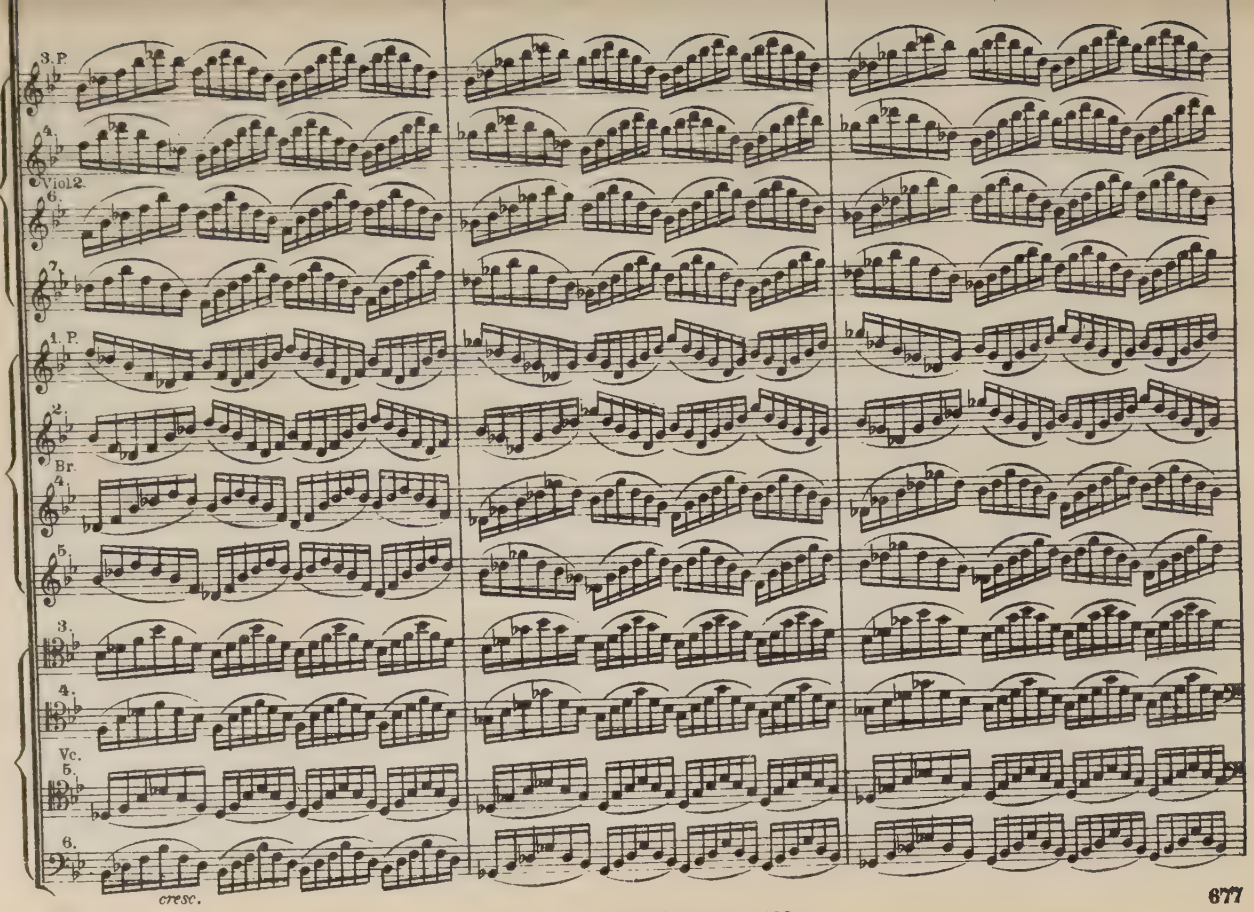
3.P.

4.

Viol.1.

6.

7.



27001b E. E. 6118

Fl. 2

Hob. 2 u. 3.

1.

Cl. 2. 3.

Hör.

Bs. Cl.

1

Fag. 2. 3.

2. Trp. (Es)

Pos. 1. 2.

3. P.

4.

Viol. I.

6.

7.

cresc.

cresc.

p molto cresc.

cresc.

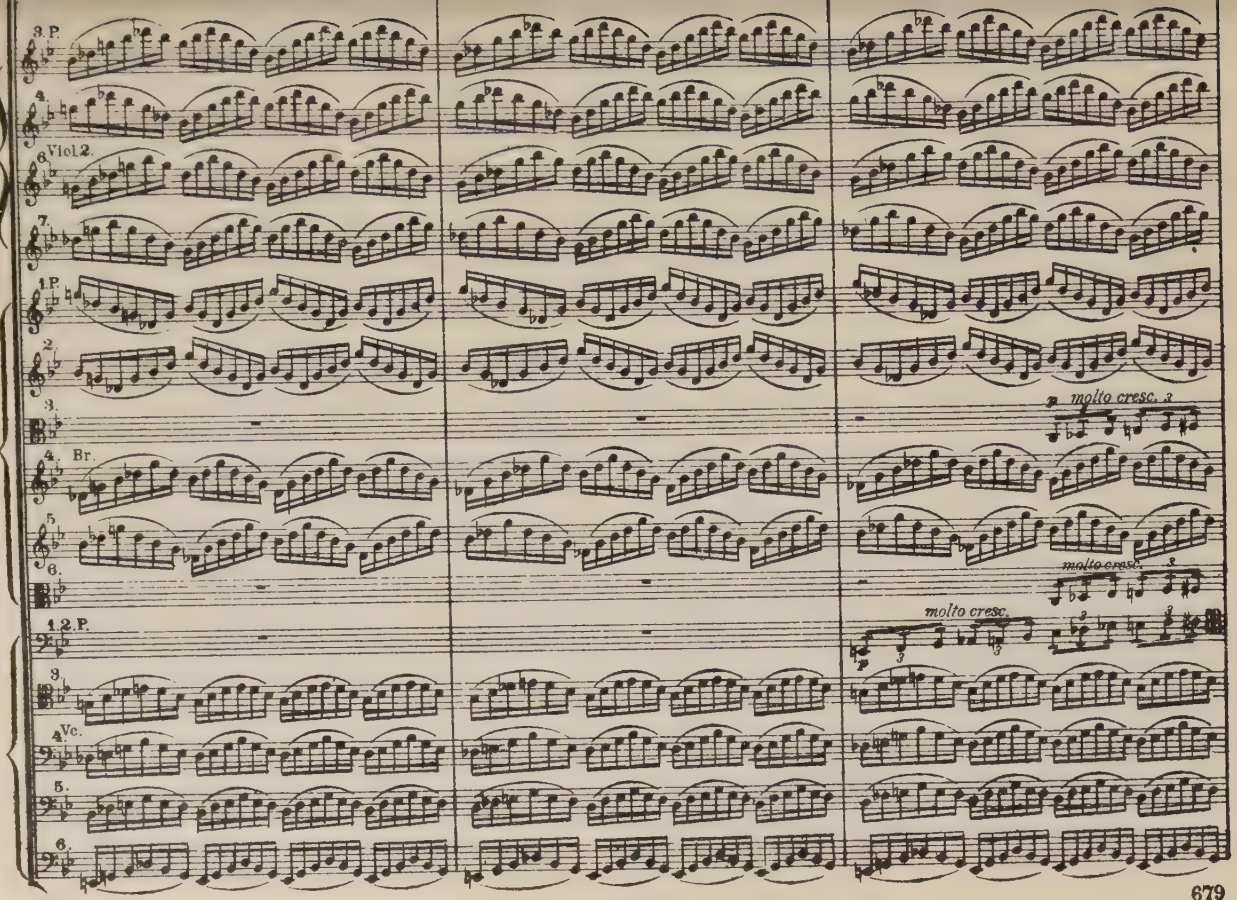
cresc.

cresc.

p

p

cresc.


3. P.
4.
6. Viol. 2.
7.
1. P.
2.
3.
4. Br.
5.
6.
1. 2. P.
3.
4. Vc.
5.
6.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.

Kl. Fl.

Fl. 1.

2. 3.

Hob. 1.

2. 3.

Cl. 1.

2. 3.

Hor.

Bs. Cl.

Fag.

Trp.

Pos. 2.

Viol. 1.
1. 2. 5. u. 8. P.

3.

4.

più f

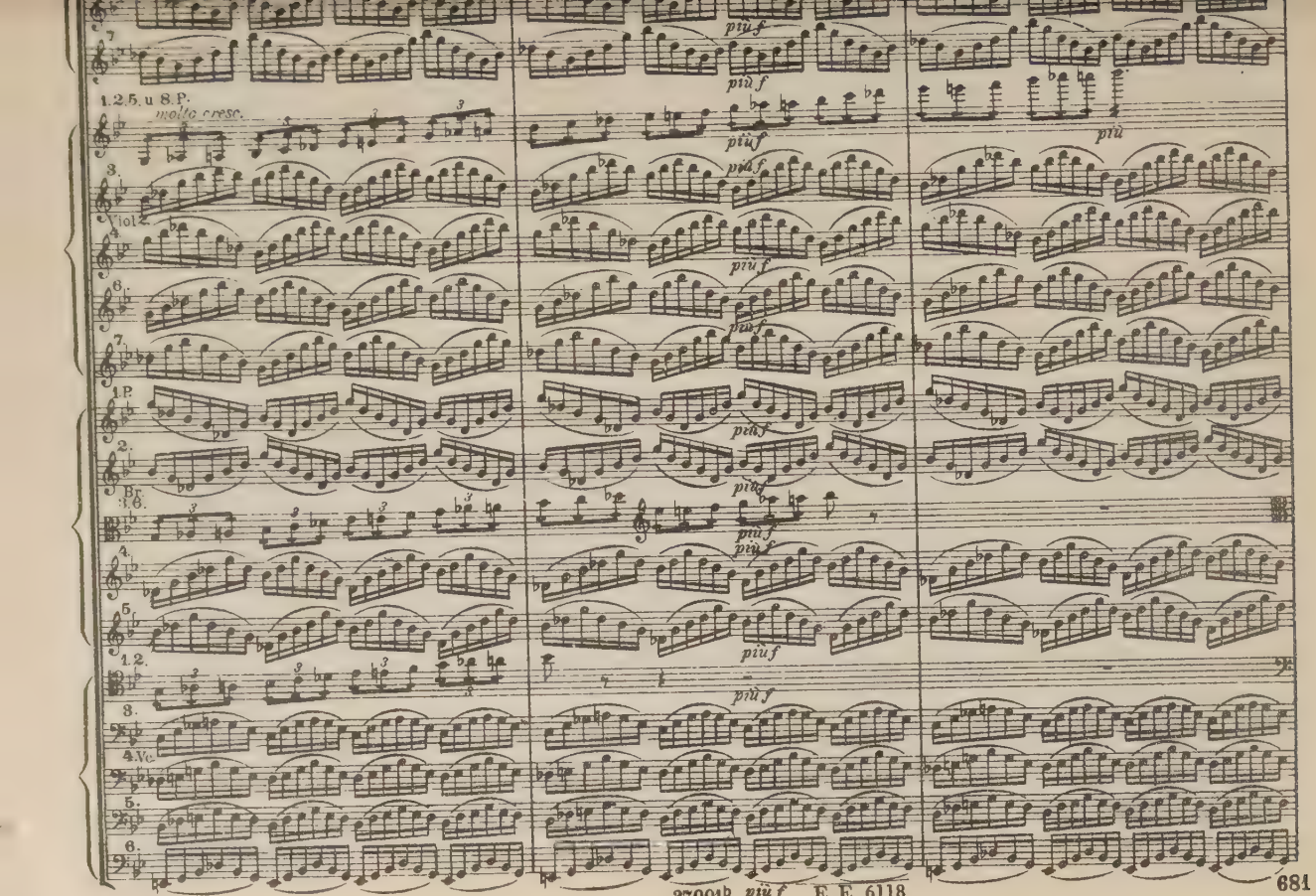
più f

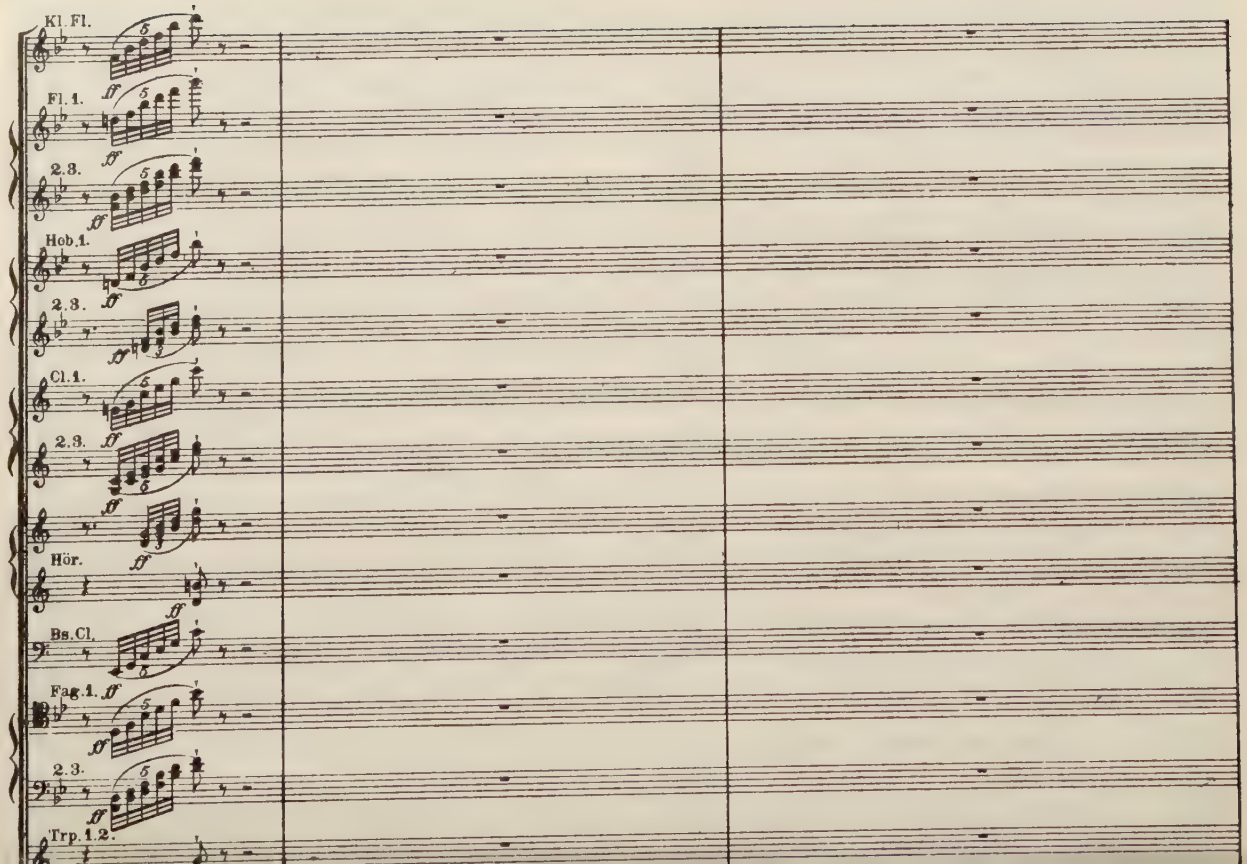
molto cresc.

più f

più f

*più f


1.2.5.u 8.P.
molto cresc.
più f
più
3.
Viol.
4.
6.
7.
1.P.
2.
Bf.
1.6.
4.
5.
1.2.
3.
4.Vc.
5.
6.


Kl. Fl.
Fl. 1.
2. 3.
Hob. 1.
2. 3.
Cl. 1.
2. 3.
Hör.
Bs. Cl.
Fag. 1.
2. 3.
Trp. 1. 2.

Pos. 1.

2. 3.

2 Pauk. (mit tief. F)

Viol. 1.

2. alle

Br.

Don. (mit dem Hammer)

(Ein starker Blitz entfährt der Wolke; ein heftiger Donnerschlag folgt.)

Vc.

CB.

Pauk.

nur 1 Pauke.

dim.

(unsichtbar, nachdem Froh mit ihm im Gewölk verschwunden.)

Don.

Bru - der, hierher!
Bro - ther, to me!
Fre - re, viens ça!

Wei - se der Brücke den Weg!
Shew them the way o'er the bridge!
Fais de cet arc un che - min!

(Plötzlich verzieht sich die Wolke Donner und Froh werden sichtbar, von ihren Füssen aus zieht sich mit blendendem Leuchten eine Regenbogen-Brücke über das Thal hinüber bis zur Burg, die jetzt im Glanze der Abendsonne strahlt.)

Vc. u. CB.

gestossen.

dim.

Mässig bewegt.

Fl. 1. 2.

Hob. 1. 2.

3. Cl.

Hr. 4 (Es).

Bs. Cl.

Fag. 2. 3.

1 Pauk.

più p

Harfe 1.

Harfe 2.

Harfe 3.

Harfe 4.

pp

p weich

Harfe 5.

Harfe 6.

Mässig bewegt.

1.2. P.

3.4.

5.6. Viol. 1.

7.8.

1.2. P.

3.4.

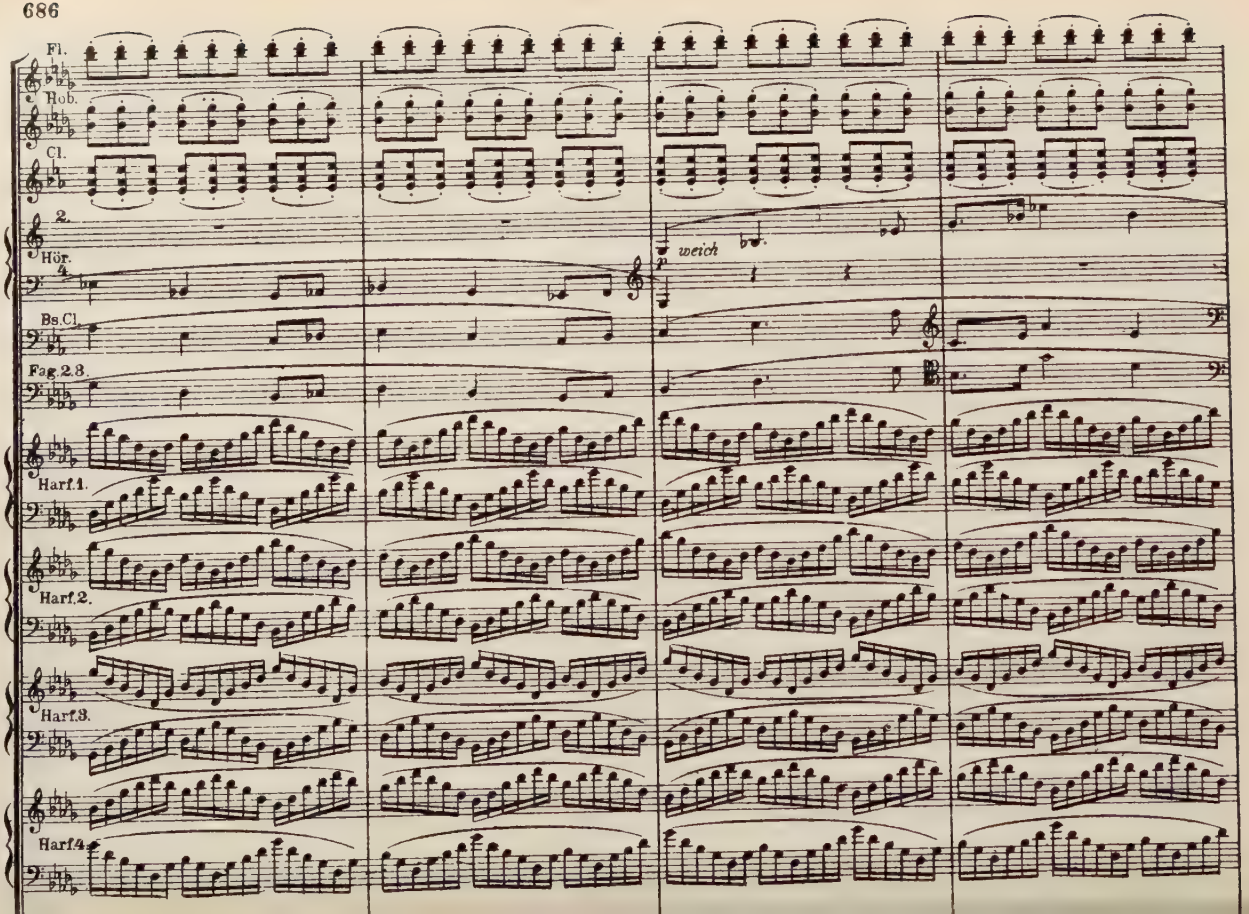
5.6. Viol. 2.

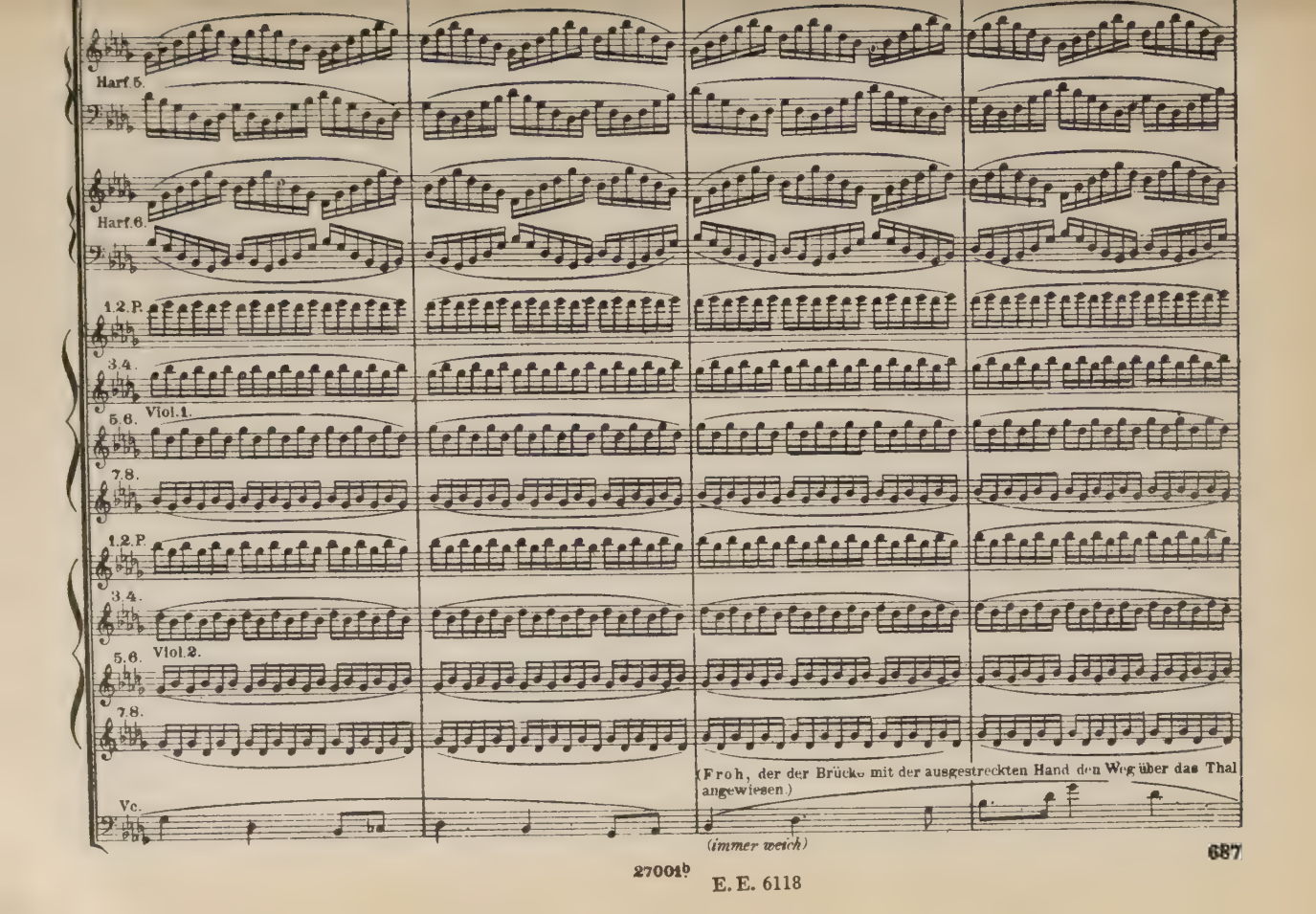
7.8.

Vc.

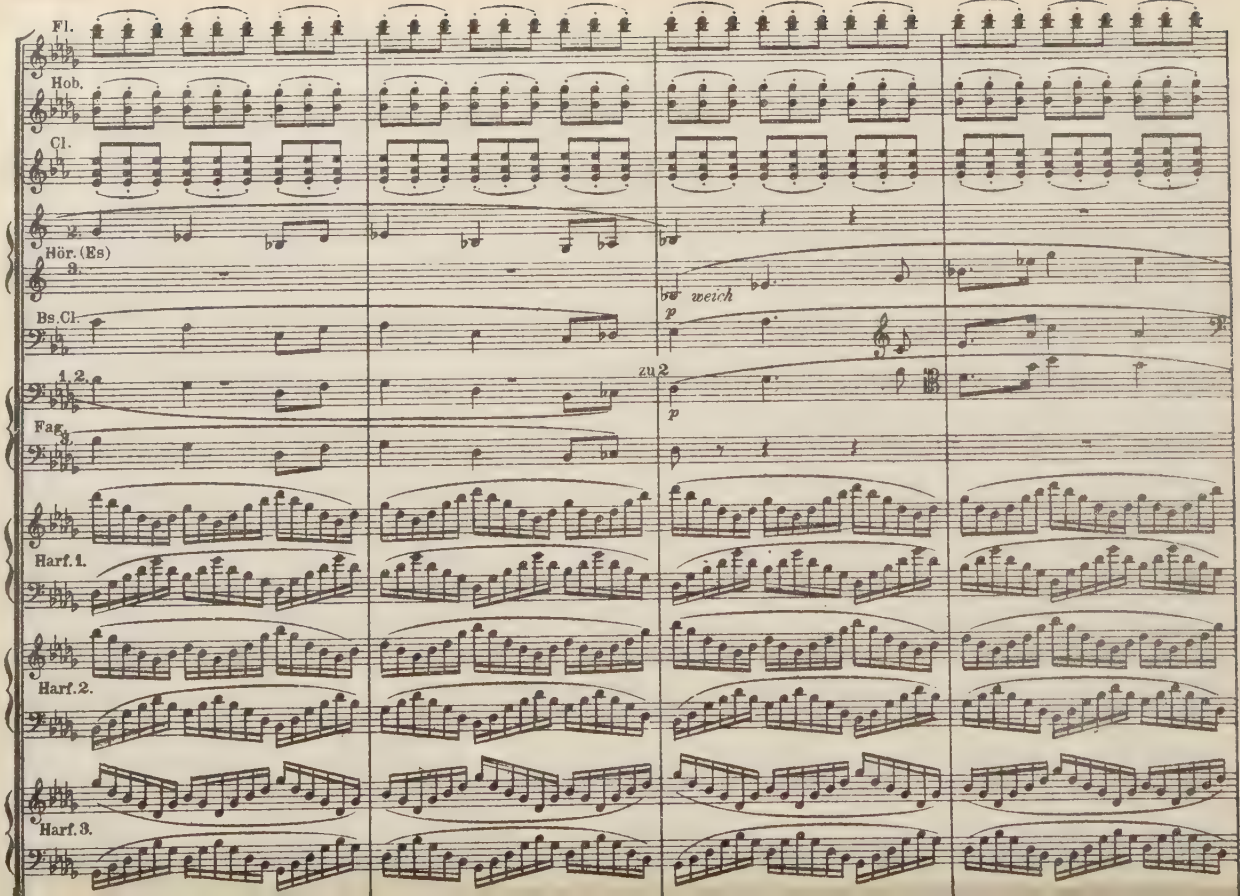
CB.

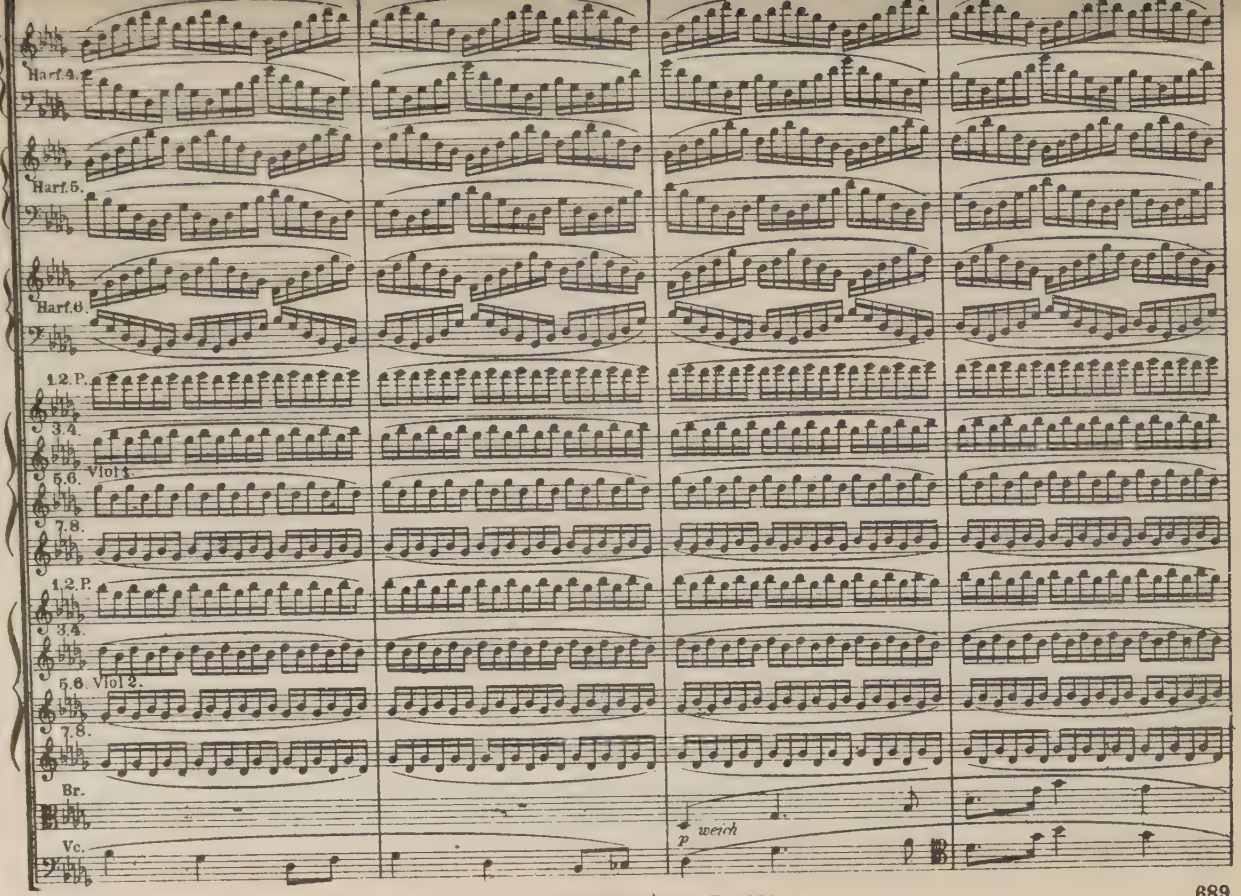
più p

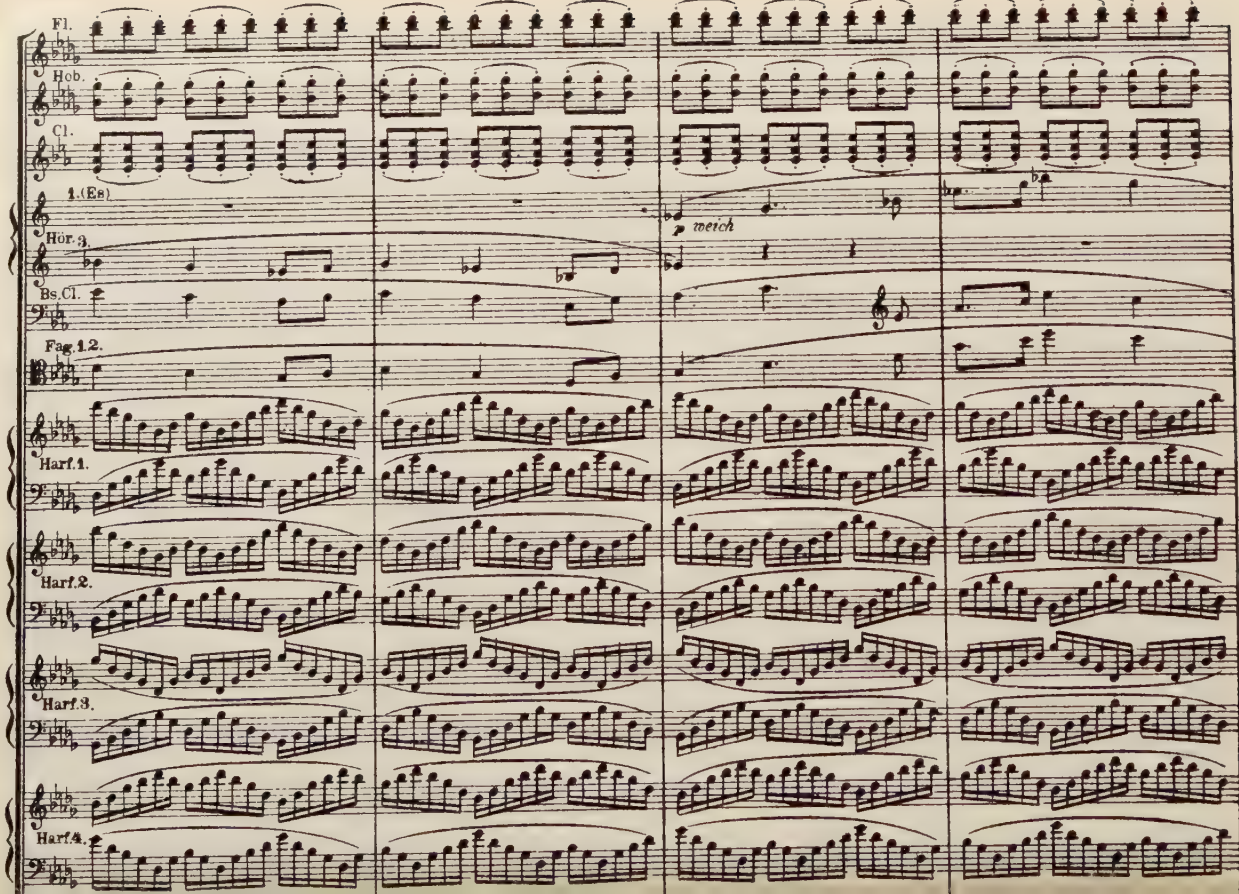

Fl.
Hob.
Cl.
2.
Hör.
4.
p weich
Bs.Cl.
Fag.2.3.
Harf.1.
Harf.2.
Harf.3.
Harf.4.



27001b
E. E. 6118


Fl.
Hob.
Cl.
2.
Hör. (Es)
3.
weich
p
Bs. Cl.
1. 2.
zu 2
p
Fag.
3.
Harf. 1.
Harf. 2.
Harf. 3.


Harf.4.
Harf.5.
Harf.6.
1.2.P.
3.4.
5.6.
Viol 1.
7.8.
1.2.P.
3.4.
5.6.
Viol 2.
7.8.
Br.
Vc.
p
weich


Fl.
Hob.
Cl.
1.(Es)
Hör.3.
p weich
Bs.Cl.
Fag.1.2.
Harf.1.
Harf.2.
Harf.3.
Harf.4.

Harf 5.

Harf. 6.

1.2. P.

3.4.

5.6. Viol 1.

7.8.

1.2. P.

3.4. Viol. 2.

5.6.

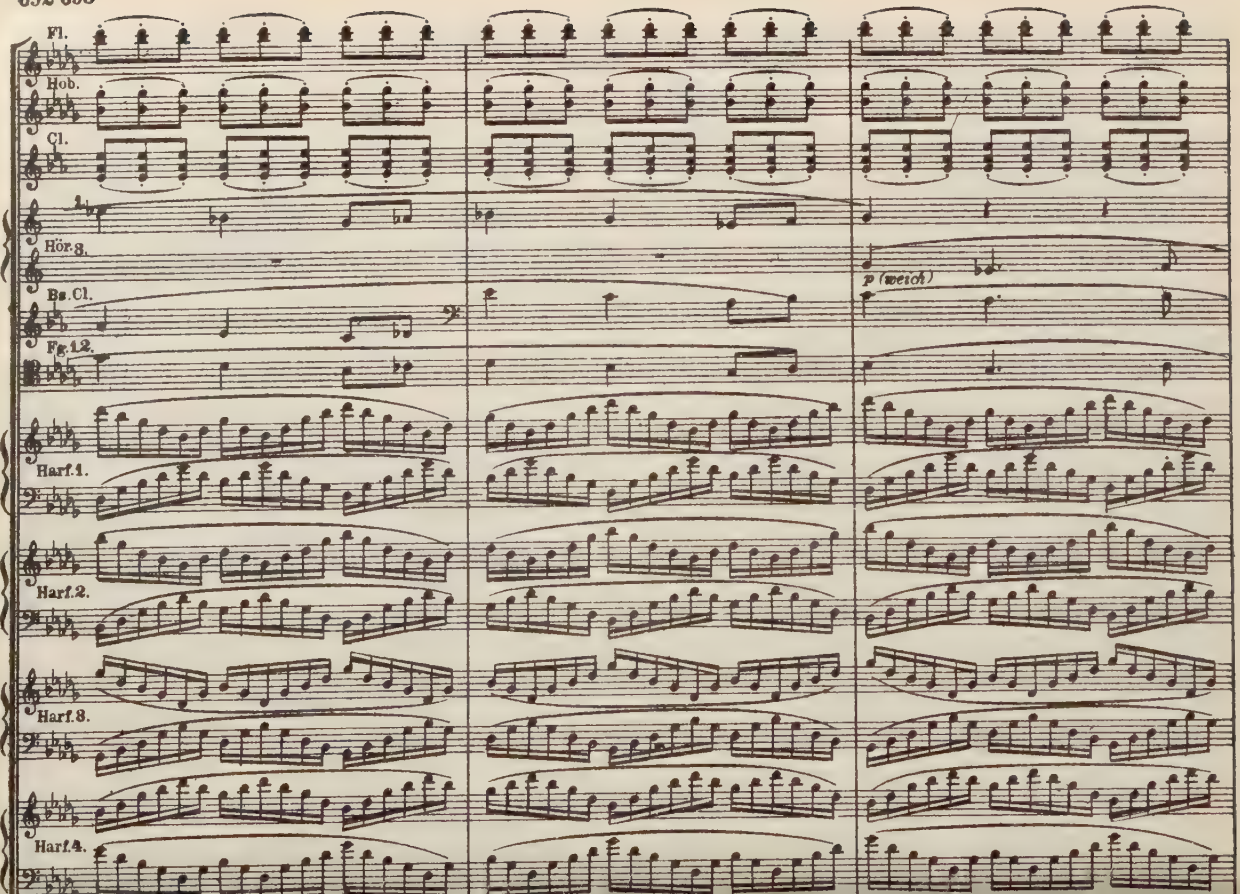
7.8.

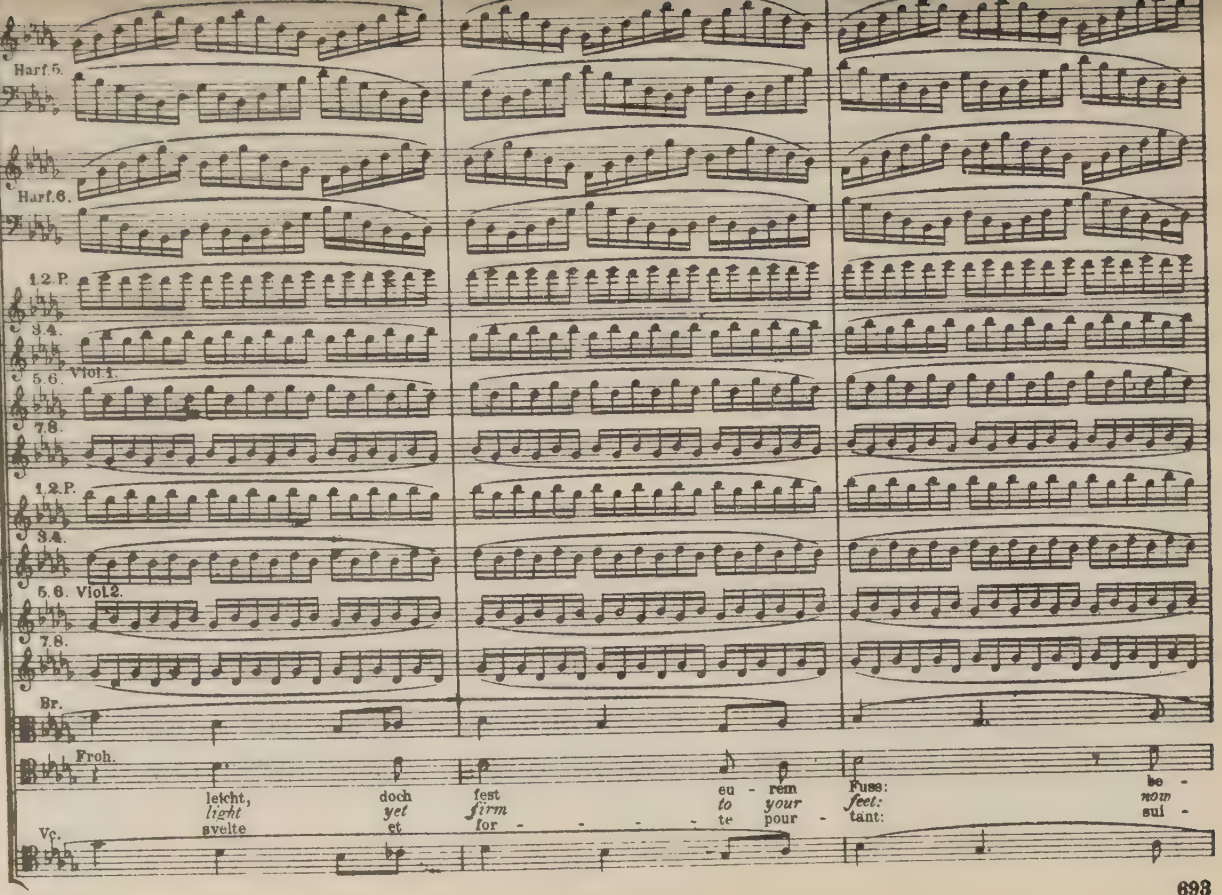
Br.

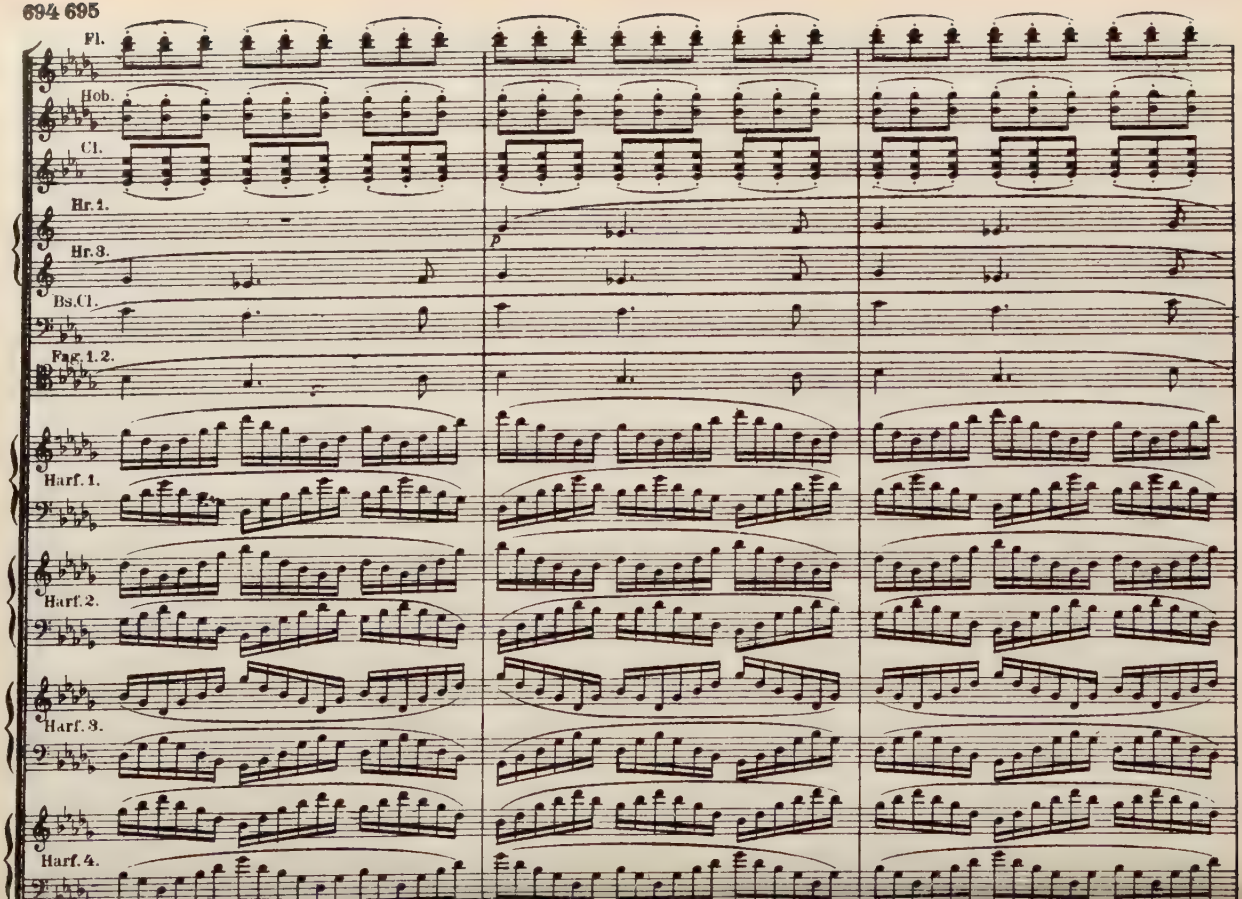
Froh. (zu den Göttern)

Zur Burg führt die Brü - cke,
The bridge leads you home - ward,
Au burg mè - - ne l'ar - che,

Vc.


Fl.
Hob.
Cl.
Hör.3.
p (weich)
Bs.Cl.
Fg.1.2.
Harf.1.
Harf.2.
Harf.3.
Harf.4.


Harf.5.
Harf.6.
1.2.P.
3.4.
5.6. Viol.1.
7.8.
1.2.P.
3.4.
5.6. Viol.2.
7.8.
Br.
Froh.
leicht, doch fest eu - rem Fuss: be -
light yet firm to your feet: now
svelte et for - - - - - te pour - tant: sul -
Vc.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1.
p
Hr. 3.
Bs.Cl.
Fag. 1. 2.
Harf. 1.
Harf. 2.
Harf. 3.
Harf. 4.

Harf. 5.

Harf. 6.

1.2.
3.4.
Viol.1.
5.6.
7.8.

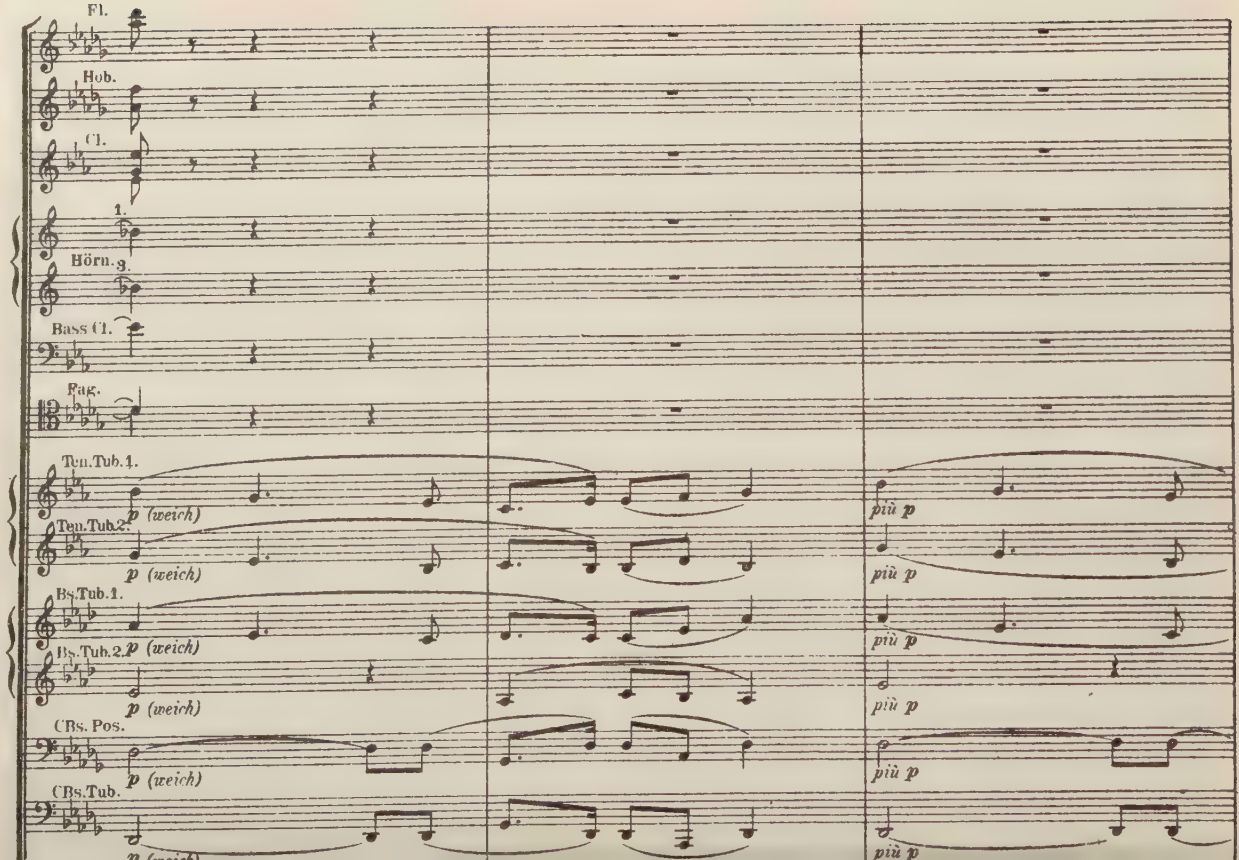
1.2.
3.4.
Viol.2.
5.6.
7.8.

Br.

Froh.

schrei - - - - tet kühn ih - ren schreck - - lo - - - sen
tread un - daunt - - - - ed its ter - - ror - - - less
vez sans peur ce che - min clair et

Vc.


Fl.
Hob.
Cl.
1.
Hörn. 3.
Bass Cl.
Fag.
Ten.Tub.1.
p (weich)
più p
Ten.Tub.2.
p (weich)
più p
Bs.Tub.1.
più p
Bs.Tub.2.
p (weich)
più p
CBs. Pos.
p (weich)
più p
CBs.Tub.
più p

(*) 1.2. (immer gleich p)

3.4. (immer gleich p)

Viol. 1. 5.6. (immer gleich p)

7.8. (immer gleich p)

1.2. (immer gleich p)

3.4. (immer gleich p)

Viol. 2. 5.6. (immer gleich p)

7.8. (immer gleich p)

Br.

Froh.

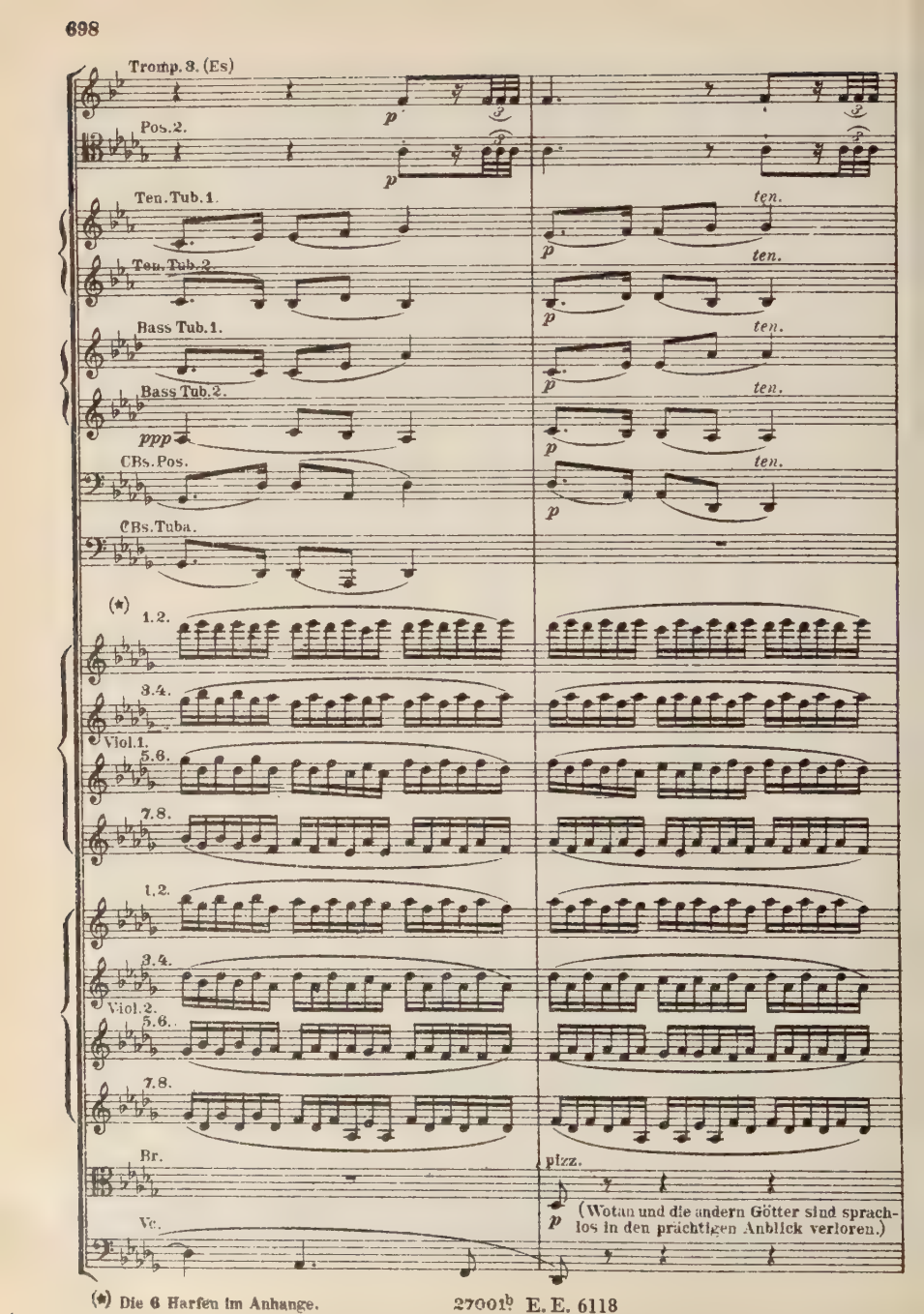
Pfad!
path!
sür!

Vc.

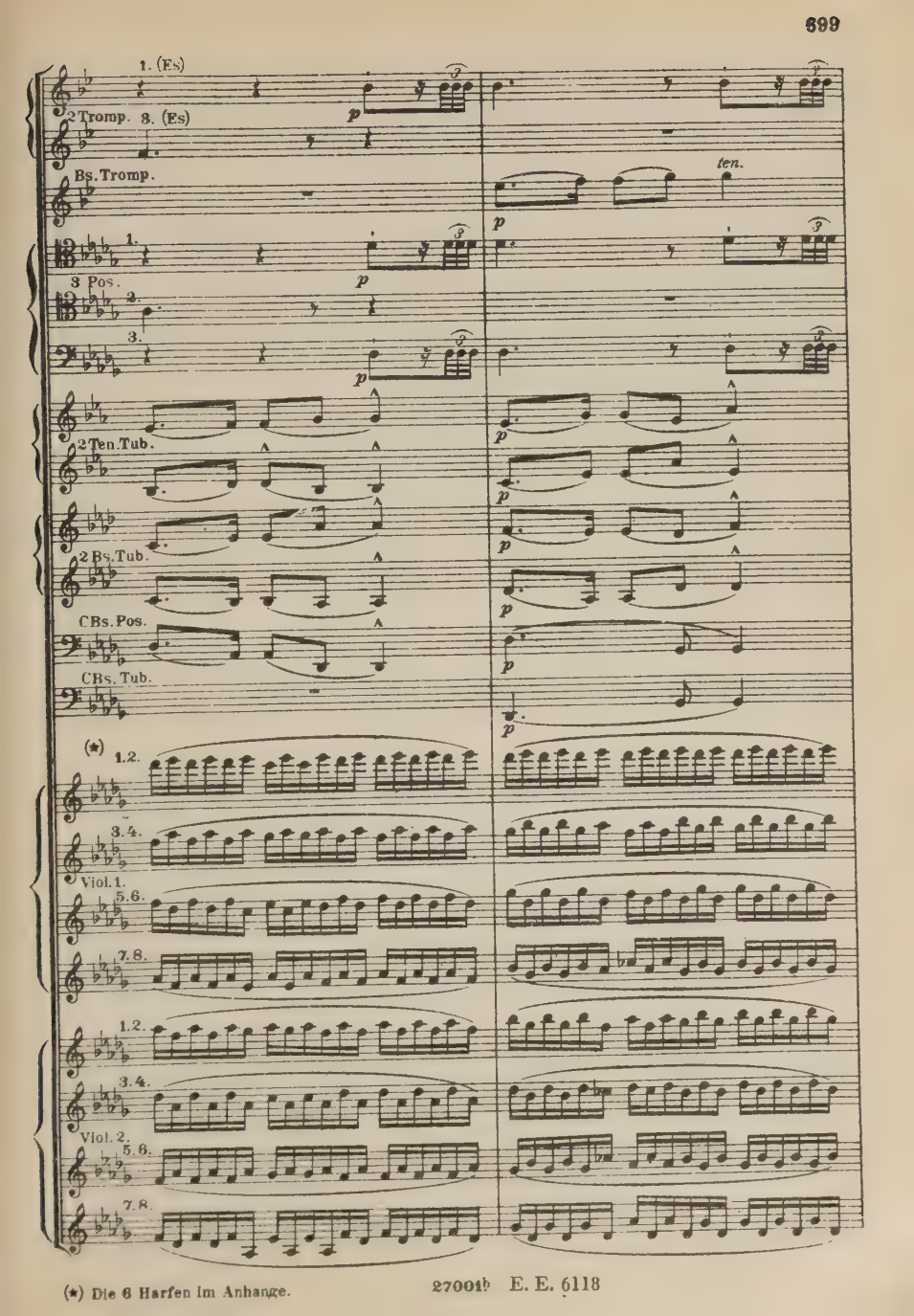
CB. pizz.

più p

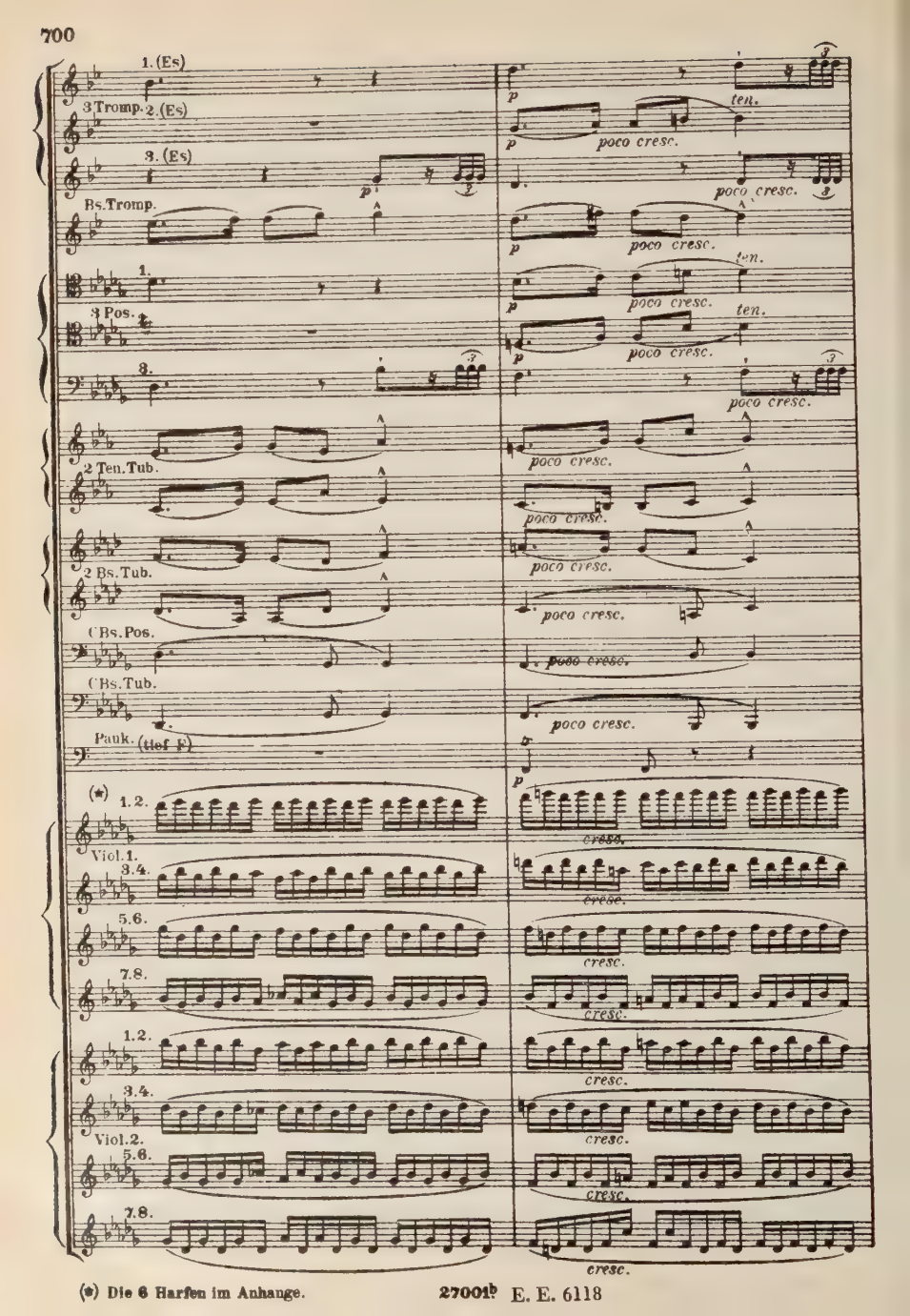
(*) Die 6 Harfen im Anhange.



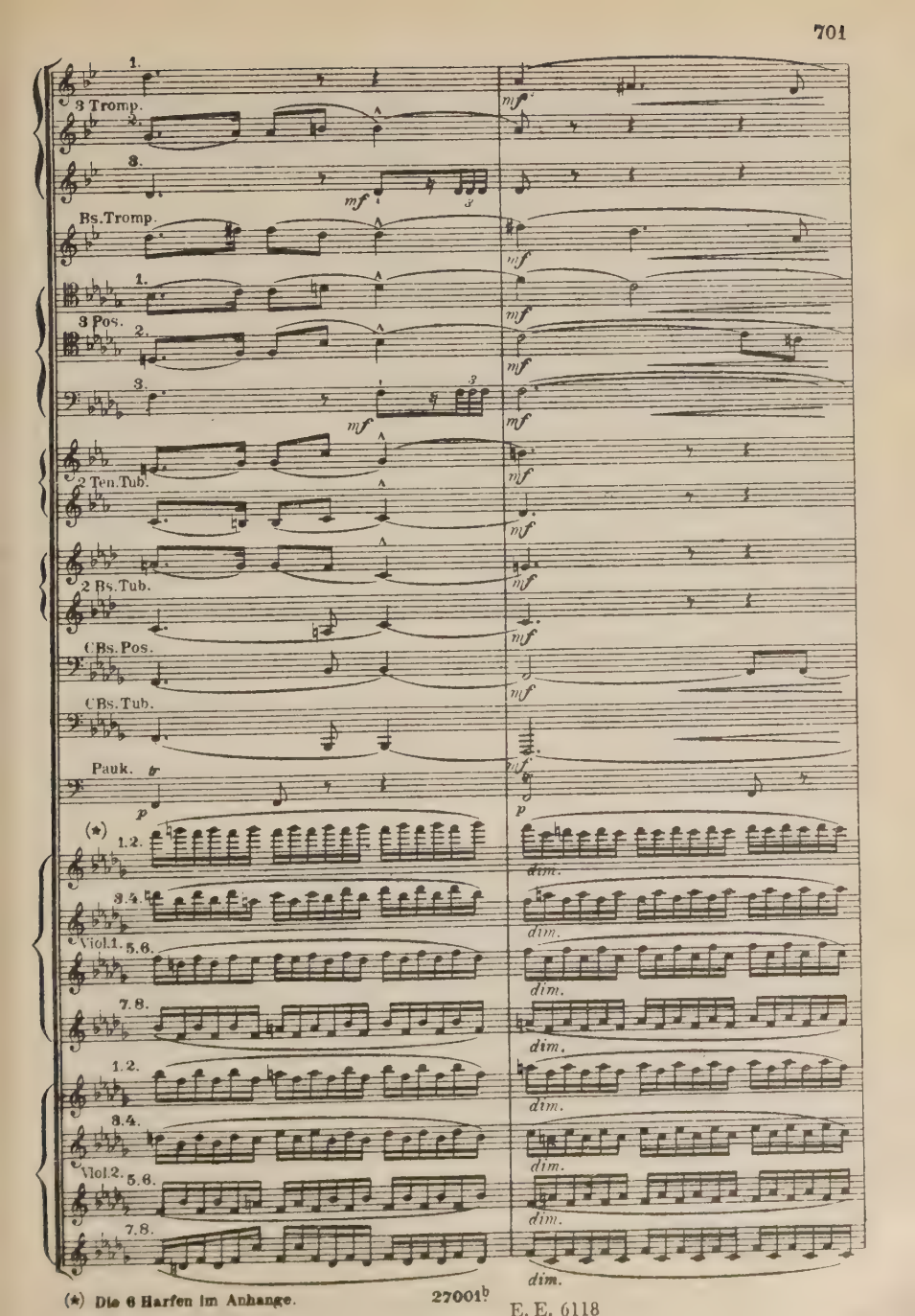
(*) Die 6 Harfen im Anhange.



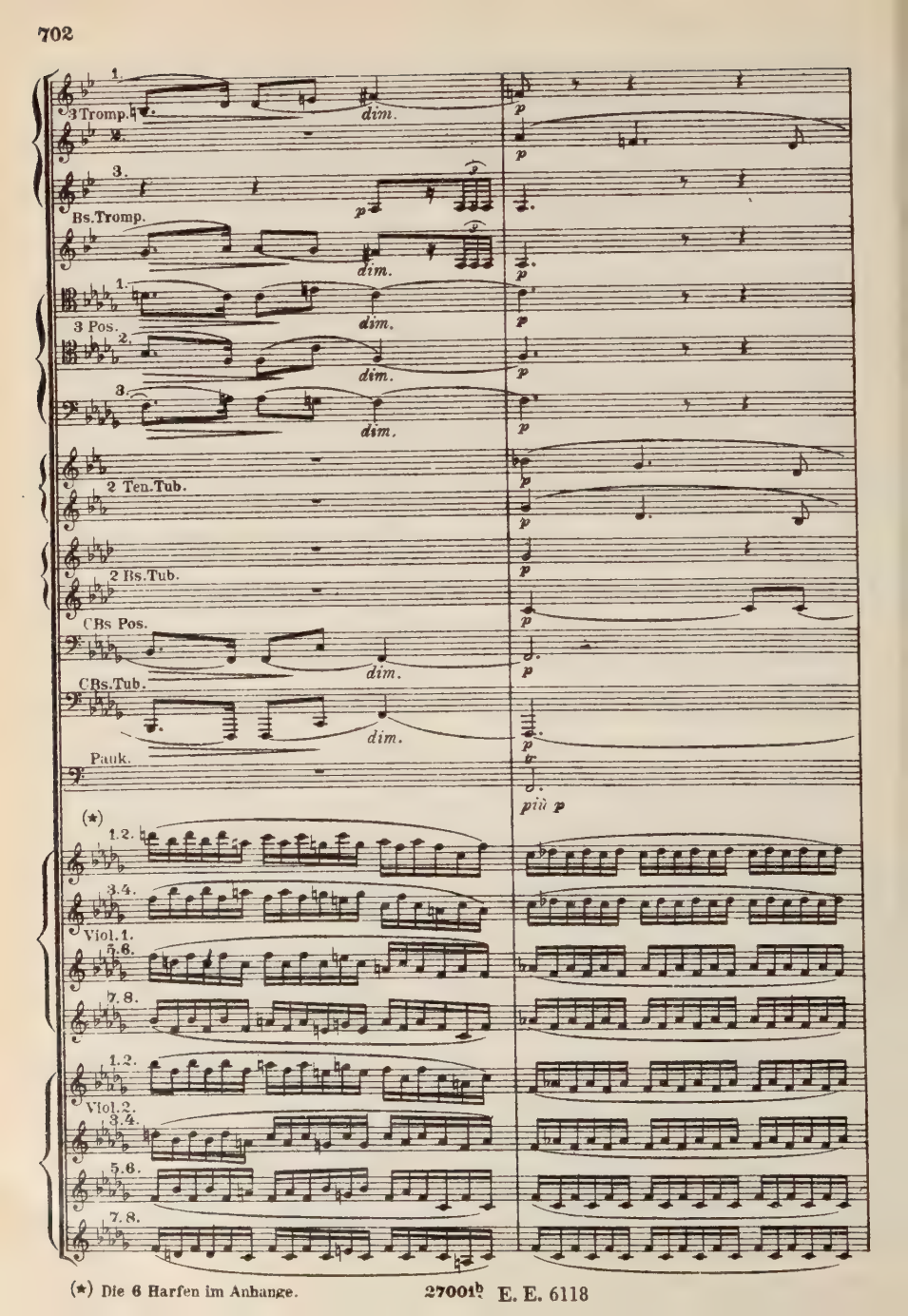
(*) Die 6 Harfen im Anhange.



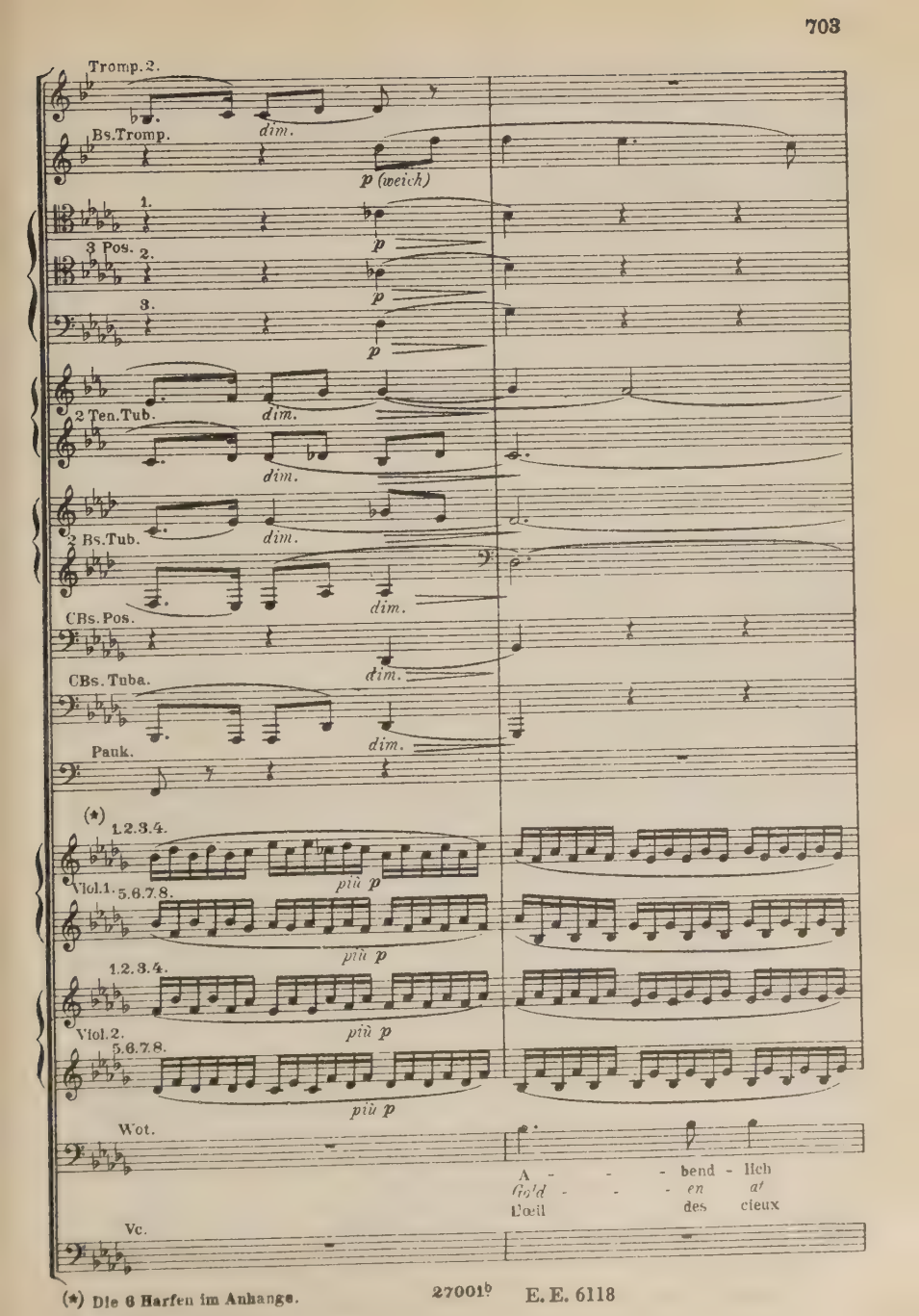
(*) Die 6 Harfen im Anhange.



(*) Die 6 Harfen im Anhange.



(*) Die 6 Harfen im Anhange.



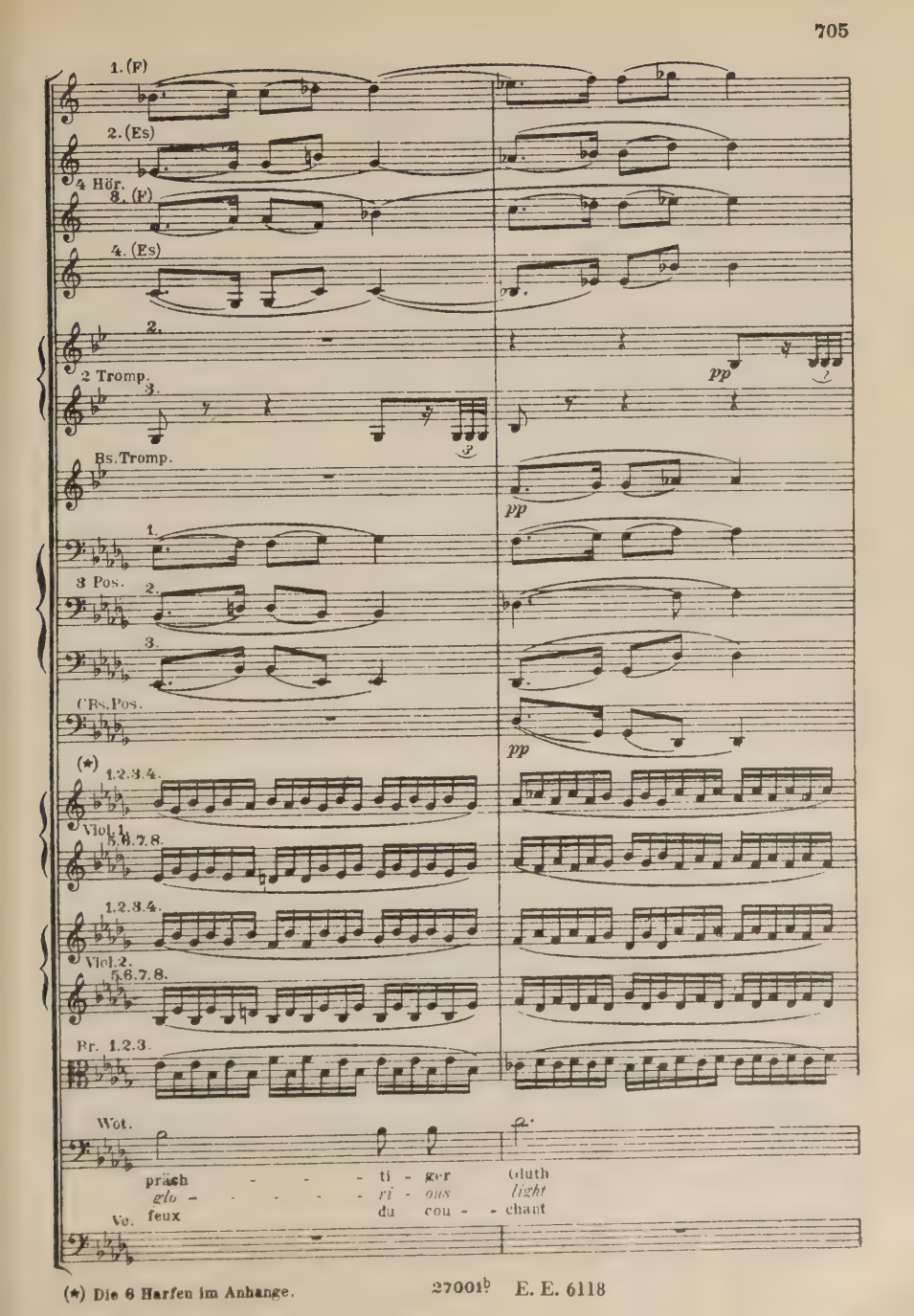
(*) Die 6 Harfen im Anhange.

1. (F)
2. (Es)
4 Hör. 3. (F)
4. (Es)
Tromp. 3.
Bs. Tromp.
3 Pos. 1. 2. 3.
2 Ten. Tub.
2 Bs. Tub.
(*) 1.2.3.4. Viol. 1.
5.6.7.8.
1.2.3.4. Viol. 2.
5.6.7.8.
Br. 1.2.3. Pult.
Wot.
Vc.

ten. *p* *pp* *più p* *immer pp*

strahlt der Son - - - ne Au - ge; in
eve the sun - - - light gleam - eth; in
brille au soir su - - bli - me; aux

(*) Die 6 Harfen im Anhange.



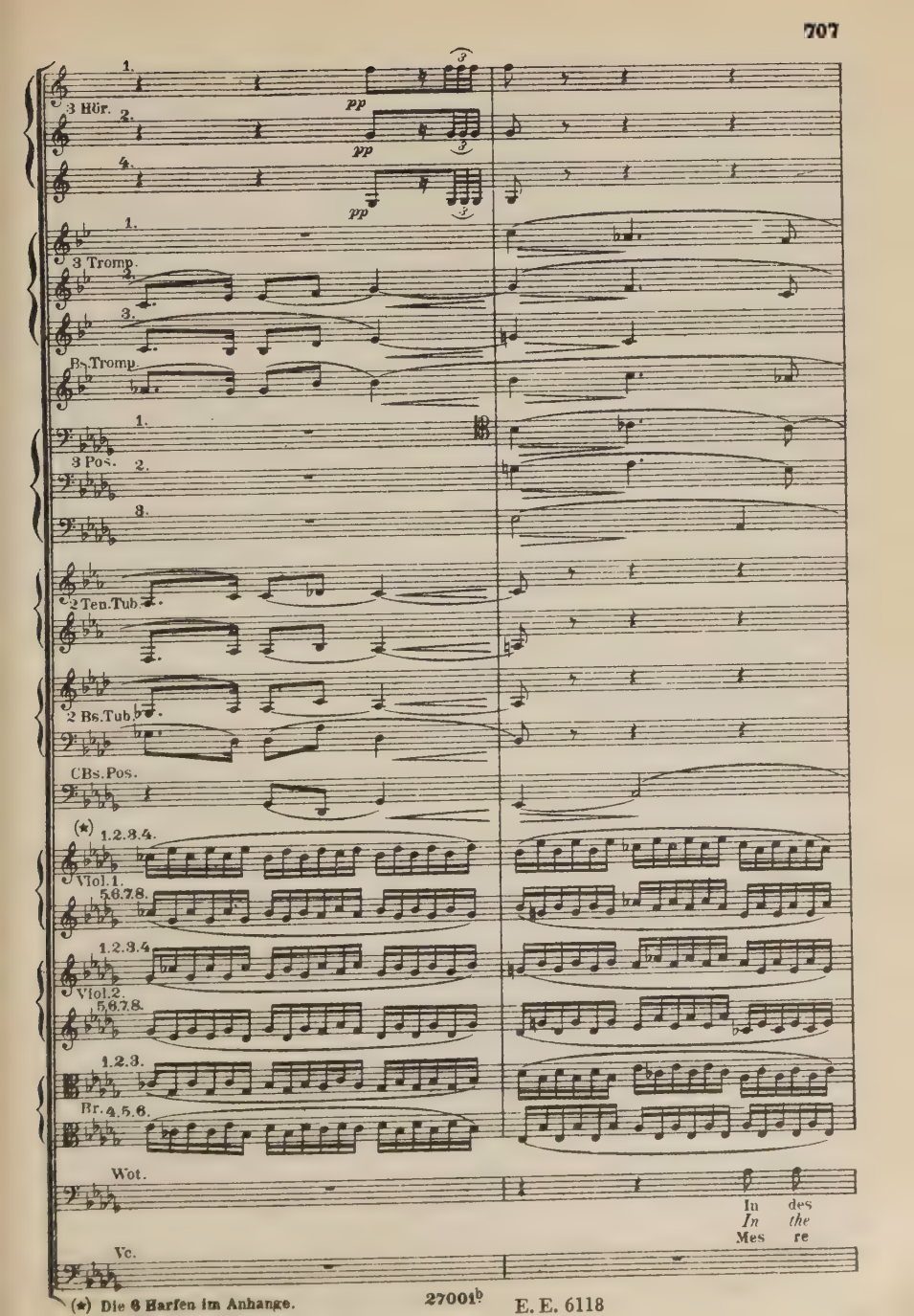
(*) Die 6 Harfen im Anhange.

1.(F)
2.(Es)
4 Hör. 3.(F)
4.(Es)
1.
3 Tromp. 2.
3.
Bs.Tromp.
1.
3 Pos. 2.
3.
2 Ten.Tub.
2 Bs.Tub.
CBs.Pos.
(*) 1.2.3.4.
Viol.1. 5.6.7.8.
1.2.3.4.
Viol.2. 5.6.7.8.
1.2.3.
Br. 4.5.6.
Wot.

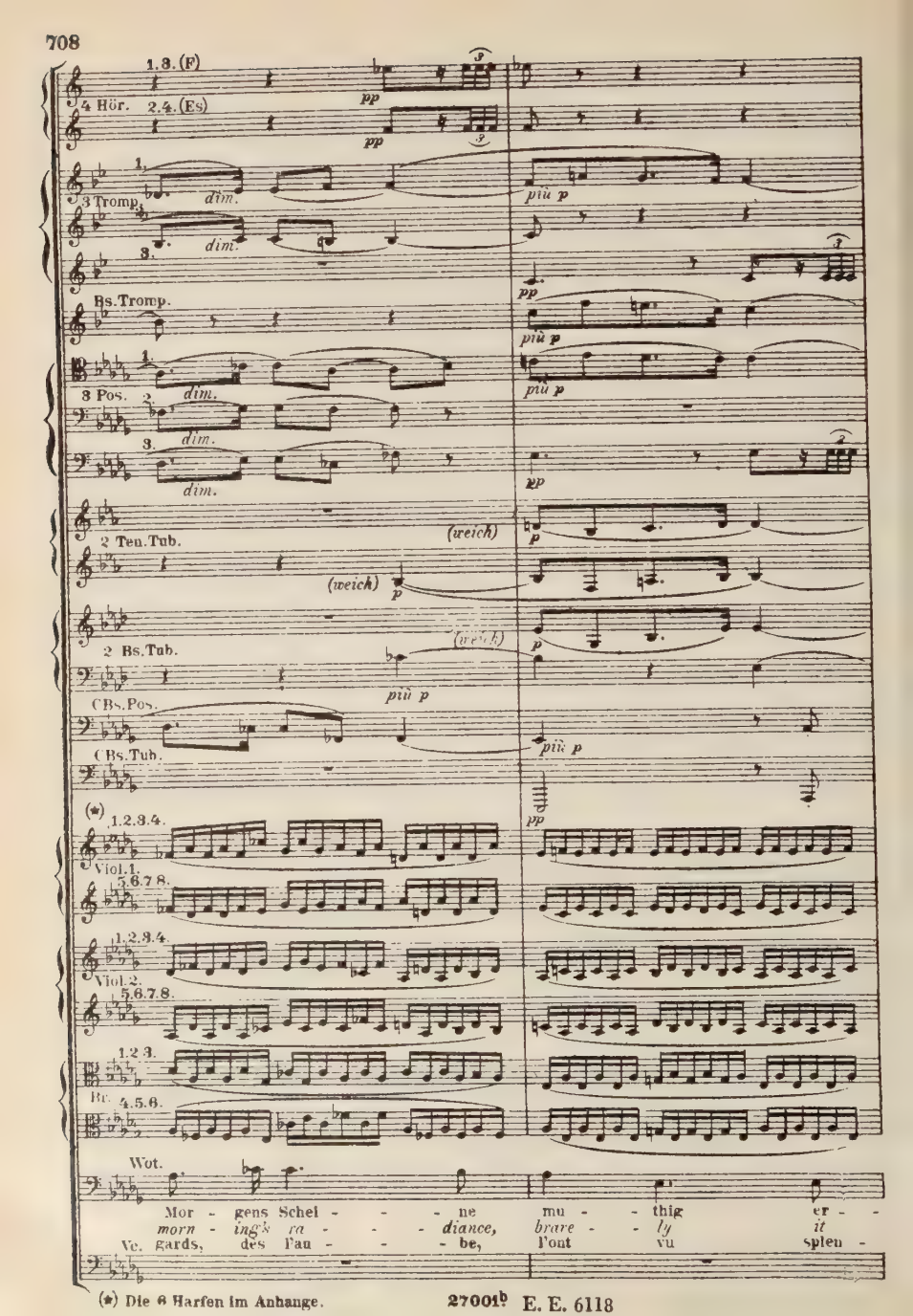
pp

prangt glän - - zend die Burg.
glow fast - - ness and fell.
Vc. luit l'al - - me châ - - teau!

(*) Die 6 Harfen im Anhange.



(*) Die 6 Harfen im Anhange.



(*) Die 6 Harfen im Anhange.

2 Tromp.

Bs. Tromp.

2 Pos.

2 Ten. Tub.

2 Bs. Tub.

CBs. Pos.

CBs. Tub.

(*)

Viol. 1

Viol. 2

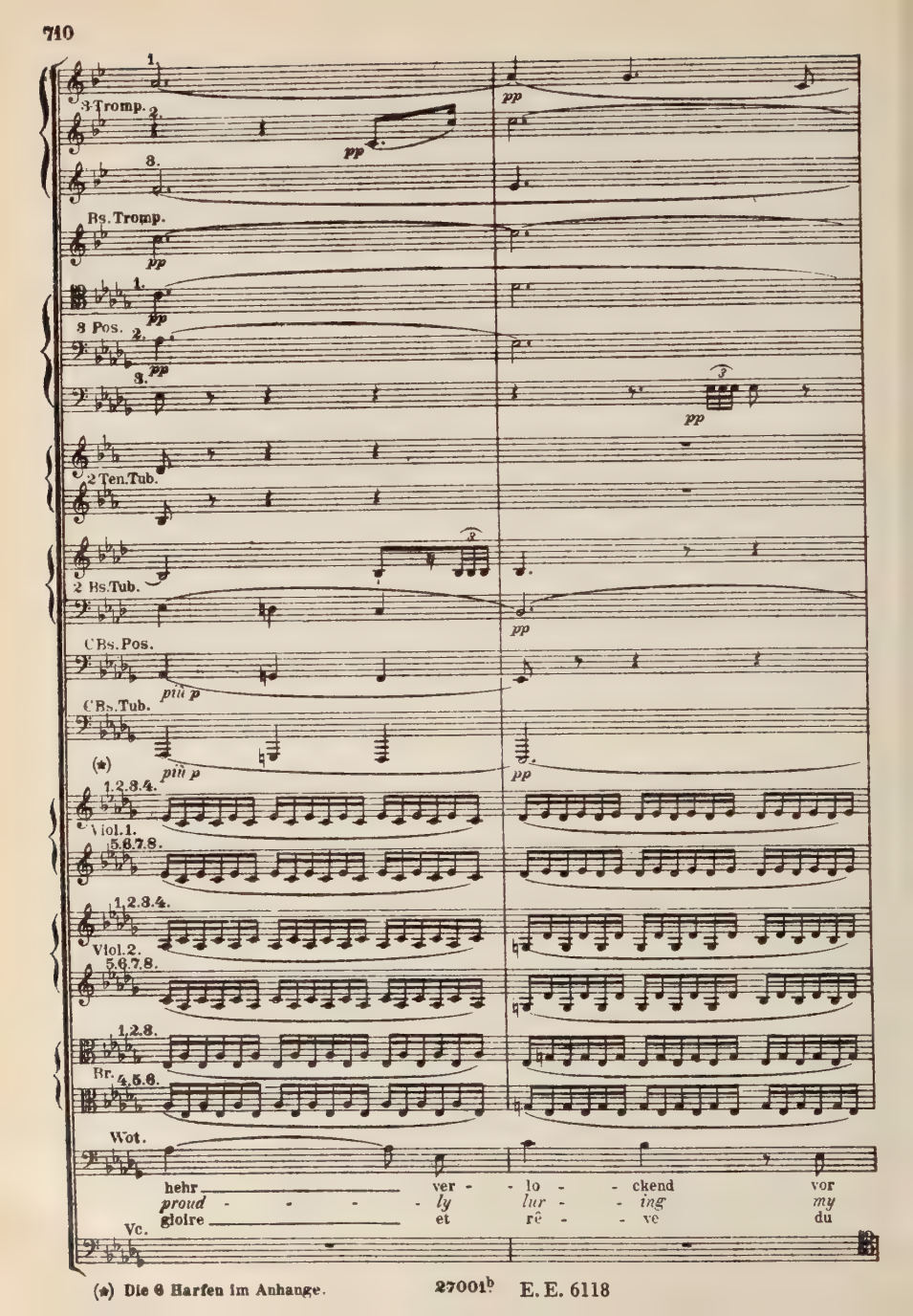
Br.

Wot.

schlm - mernd lag sie her - ren - los,
glis - tened, ly - - - - ing lord - less there,

Vc. - dir, su - per - - - be et sans sei-gneur,

(*) Die 6 Harfen im Anhange.



(*) Die 6 Harfen im Anhange.

Hr. 1 u. 3. (E)

Bs.Cl.

Fag. 3.

3 Tromp.

Bs.Tromp.

3 Pos.

2 Bs.Tub.

C Bs.Tub.

(*)

Viol.

Br.

Wot.

mir.
feet.
Dieu.

Von
From
De

Vi (geth)

B.(geth)

Hr. 1 u. 3. (E)

p

Bs. Cl.

3. Fag. (allein)

Viol.

1.

(immer pp)

2.

Br.

1. 2. 3.

(immer pp)

4. 5. 6.

Wot.

Mor - - - gen bis A - - bend, in Müh' und
morn - - - ing till eve - - ning, in care and
l'au - - - be aux té - nè - - bres, en maints la -

Vc. geth.

p

CB. geth.

Cl. 2. 3.

p *più p*

Hr. 1. 2.

Bs. Cl.

1. 2.

3 Fag. *pp*

3.

pp

Viol.

1. 2. 3.

Br.

4. 5. 6.

Wot.

Angst, nicht won - - nig ward sie ge - won - - nen!
fear, un - blest, I worked for its win - - ning!
- beurs, sans joie on fit sa con - quê - - te!

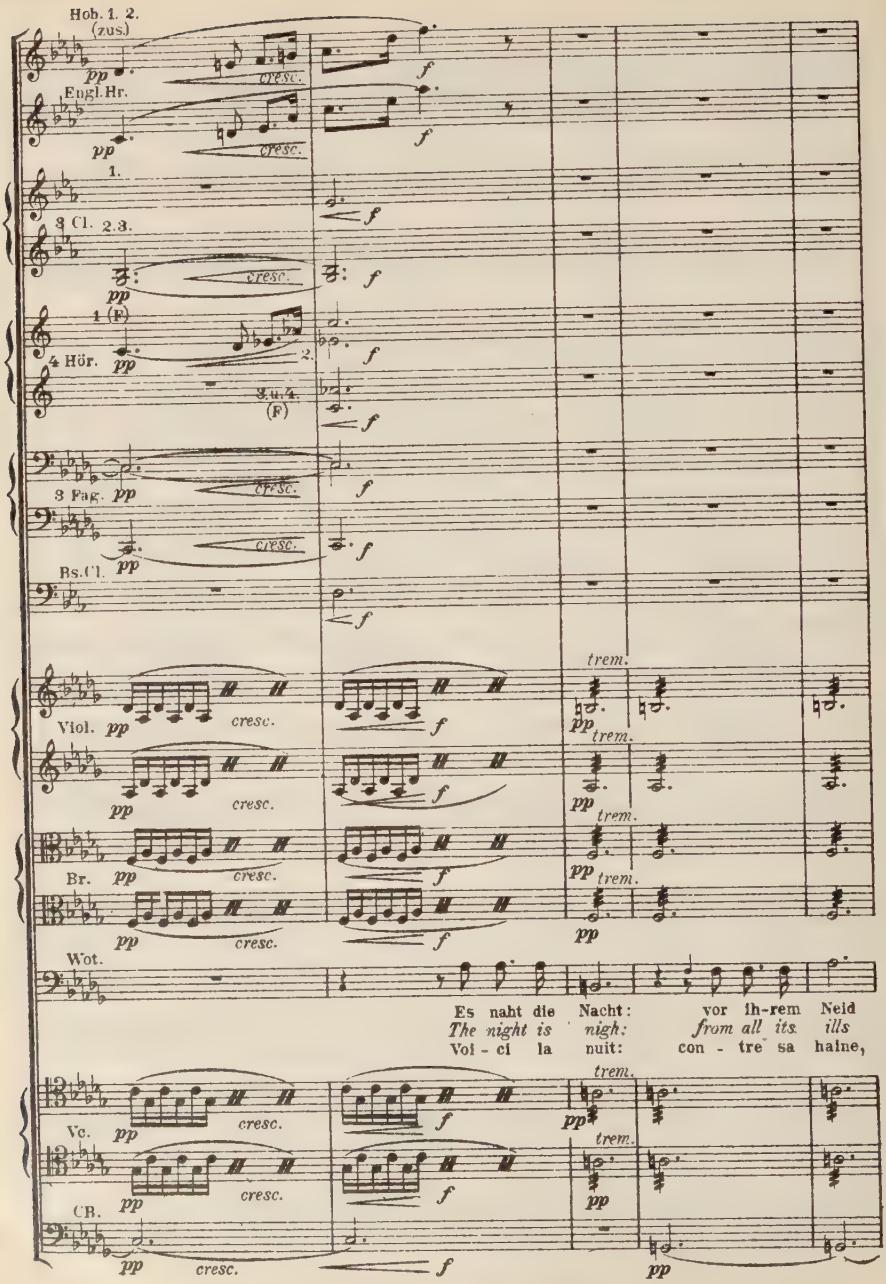
più p

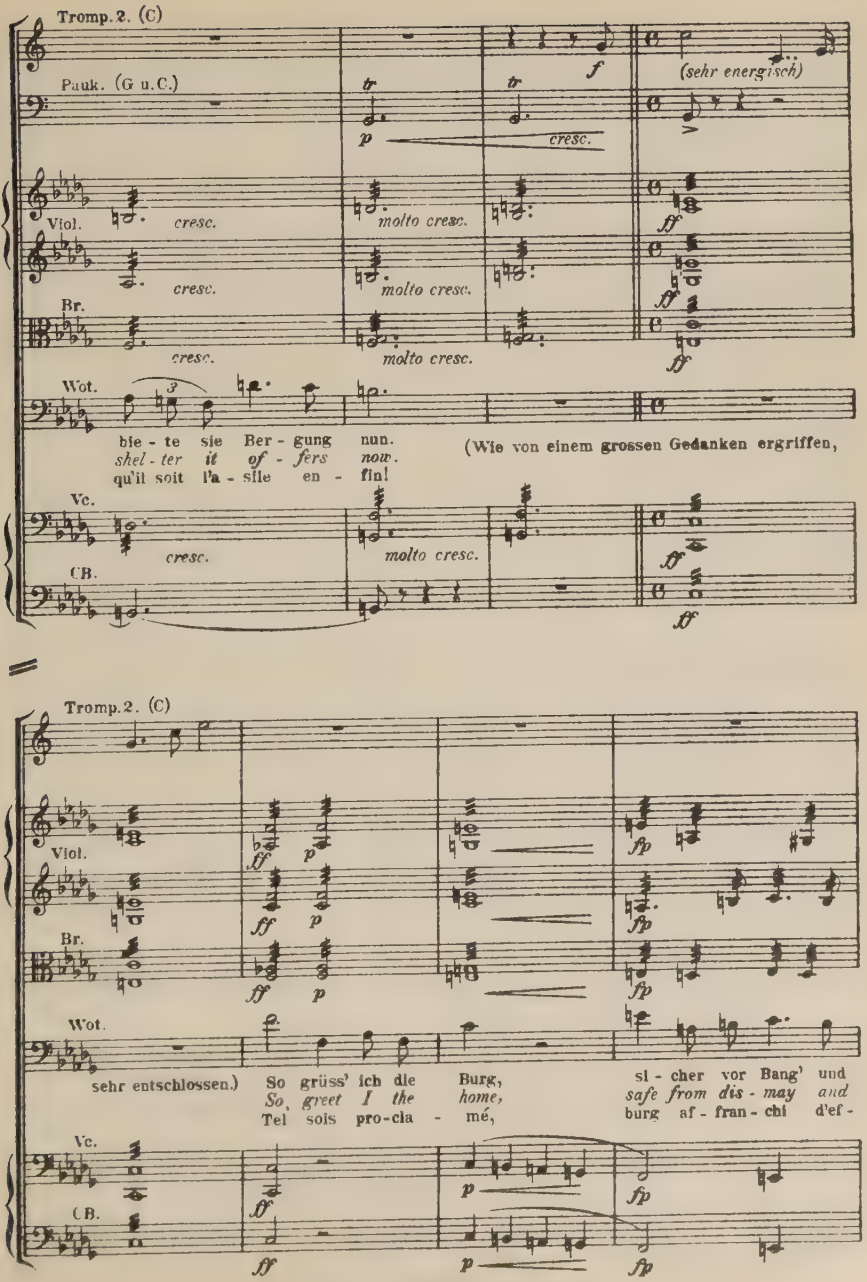
Vc. geth.

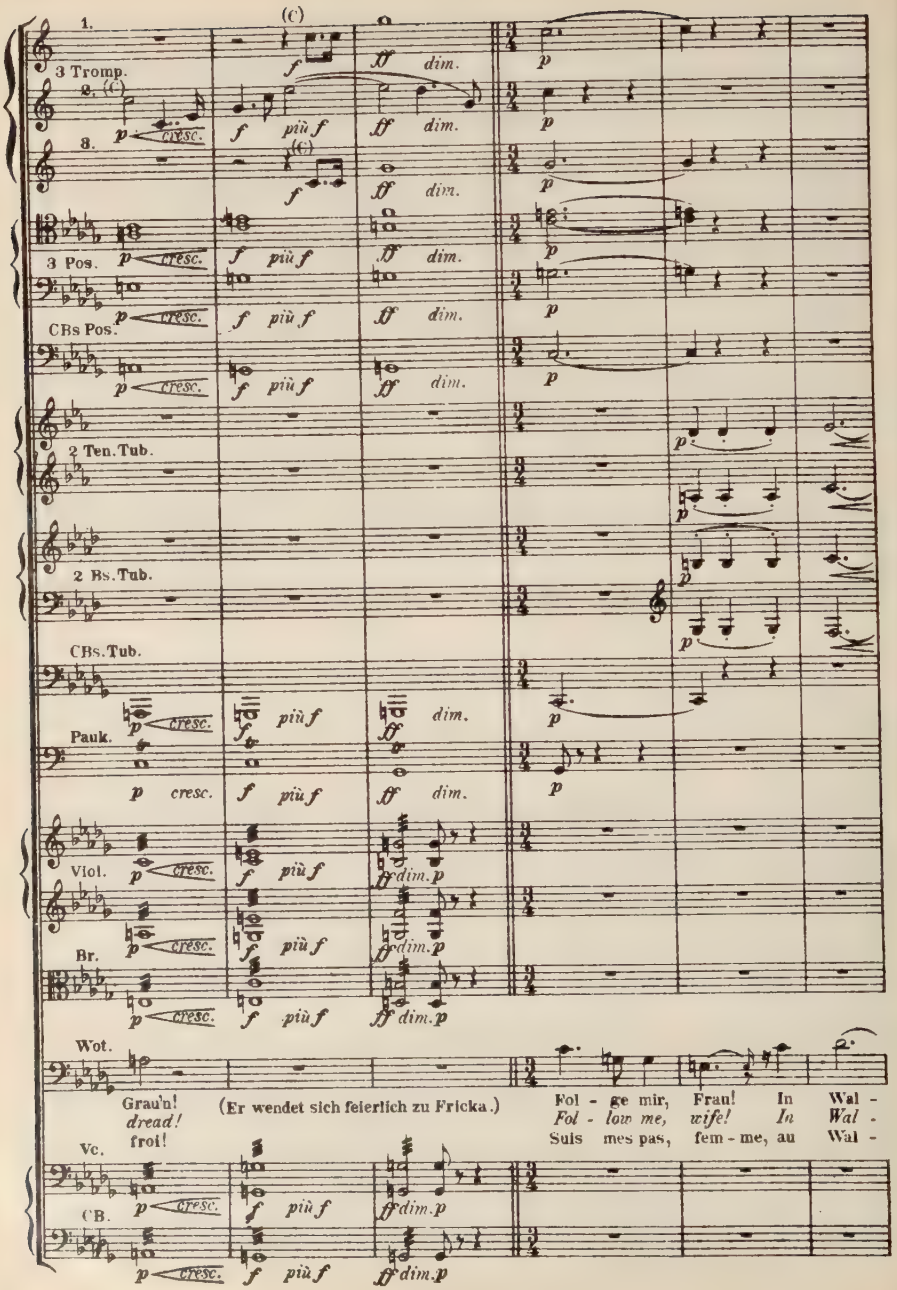
più p

CB. alle.

più p


Hob. 1. 2. (zus.)
Engl. Hr.
3 Cl. 1. 2. 3.
4 Hör. 1 (F) 2. 3. u. 4. (F)
3 Fag.
Bs. Cl.
Viol.
Br.
Wot.
Es naht die Nacht: vor ih-rem Neid
The night is nigh: from all its ills
Vol - ci la nuit: con - tre sa haine,
Vc.
CB.
pp
cresc.
f
trem.


Tromp. 2. (C)
Pauk. (G u. C.)
(sehr energisch)
Viol.
Br.
Wot.
bie - te sie Ber - gung nun.
shel - ter it of - fers now.
qu'il soit l'a - sile en - fin!
(Wie von einem grossen Gedanken ergriffen,
Vc.
CB.
Tromp. 2. (C)
Viol.
Br.
Wot.
sehr entschlossen.)
So grüss' ich die Burg,
So greet I the home,
Tel sois pro-cla - mé,
si - cher vor Bang' und
safe from dis - may and
burg af - fran - chi d'ef -
Vc.
CB.


1.
3 Tromp.
2.
3.
3 Pos.
CBs Pos.
2 Ten. Tub.
2 Bs. Tub.
CBs. Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Grau'n! dread! froi!
(Er wendet sich feierlich zu Fricka.)
Fol - ge mir, Frau! In Wal -
Fol - low me, wife! In Wal -
Suis mes pas, fem - me, au Wal -
Vc.
CB.
p cresc.
f più f
ff dim.
p

(F)

(F)

4 Hör. (F)

(F)

2 Tromp. (F)

2 Ten.Tub.

2 Bs.Tub.

CBs.Tub.

p (nicht gebunden, aber gut gehalten)

p (nicht gebunden, aber gut gehalten)

più p

più p

più p

pp

pp

pp

Fricka.

Was deu - tet der
What mean-eth the
Qu'ex-pri - me ce

Wot.

- - hall woh - - ne mit mir.
- - *hall dwell now with me.*

Vc. - - hall rè - - gne aus - si!

4 Hör.

2 Tromp. (F)

2 Ten.Tub.

2 Bs.Tub.

pp

pp

Fricka.

Na - me? Nie, dünkt mich hört' ich ihn nen-nen.
name, then? Strange 'tis me-thinks to my hear-ing.

Wot. ti - tre? Rien, cer - tes, ne lui res - sem-ble.

Was
What my
Domp - -

Vc.

3 Hob.

(B) nicht gebunden

3 Clar.

(F)

4 Hör. (F)

(F)

3 Fag.

2 Tromp. (F)

2 Ten. Tub.

2 Bs. Tub.

Pauk. (F u. G.)

Wot.

mäch - - tig der Furcht mein Muth mir er - fand wenn
spi - - rit has found to mas - - ter my dread, when
- tant tou - te crainte, mon cœur vient d'o - ser, au

Vc.

p (nicht gebunden)

nicht gebunden

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl.

4 Hör.

3 Fag.

2.(allein)

3 Tromp. (F)

Bs.Tromp. (Es)

3 Pos.

CBs.Pos.

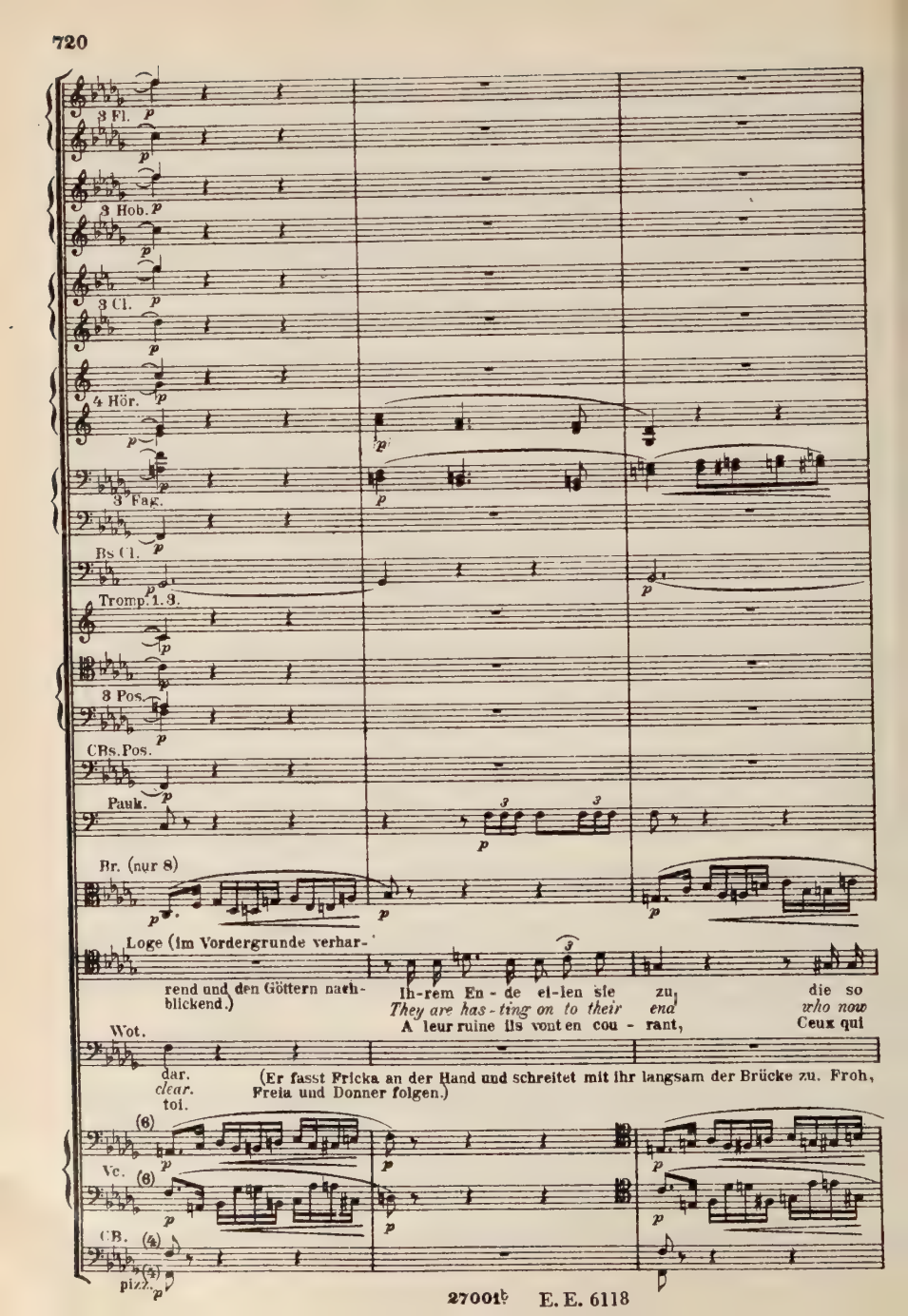
2.Ten.Tub.

2 Bs.Tub.

Pauk. (F u. C.)

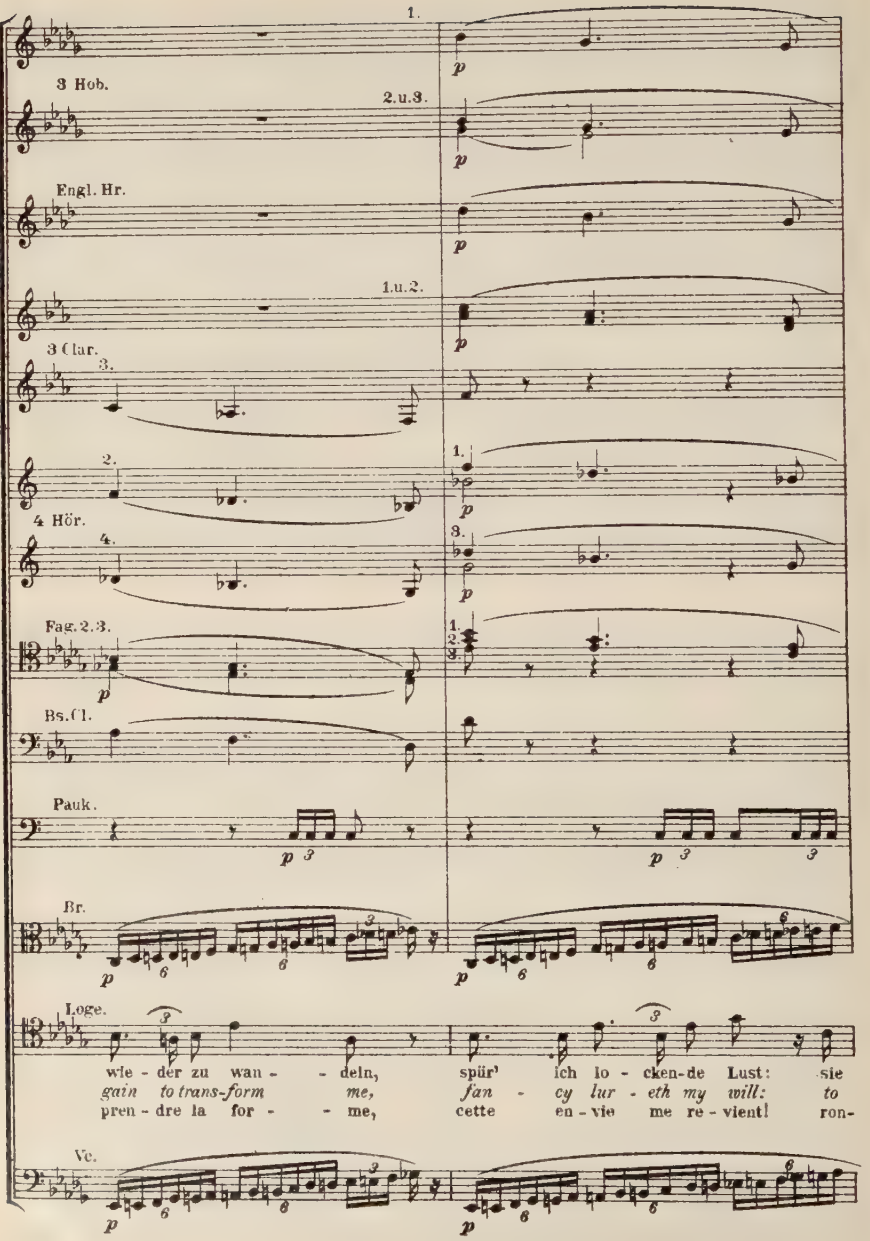
Wot.

sie - - gend es lebt, leg' es den Sinn dir
tri - umph is won, mak - - eth the mean - - ing
Vc. jour des vic - toires, tout se - ra clair pour


3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Bs Cl.
Tromp. 1. 3.
3 Pos.
CBs. Pos.
Pauk.
Br. (nur 8)
Loge (im Vordergrunde verhar-
rend und den Göttern nach-
blickend.)
Ih-rem En - de ei-len sie zu,
They are has - ting on to their end
A leur ruine ils vont en cou - rant,
die so
who now
Ceux qui
Wot.
dar.
clear.
toi.
(Er fasst Fricka an der Hand und schreitet mit ihr langsam der Brücke zu. Froh,
Freia und Donner folgen.)
Vc.
CB.
pizz.

Clar. 1.2.
4 Hör.
1.2.
3 Fag.
2.
3.
Bs.Cl.
Pauk.
più p
Br.
(alle 12)
Loge.
stark im He - ste - hen sich wähnen.
deem themselves strong in their greatness.
sûrs de leur rè - gne s'es - ti - ment.
Fast schäm' ich mich mit ih - nen zu
A - shamed am I to share in their
J'ai honte un peu d'en - trer dans leur
Vc.

1.2.
3 Clar.
(d.2.allein)
Hör.
(d.4.allein)
Fag. 2.3.
3.
Bs.Cl.
Pauk.
Br.
Loge.
schaf - fen;
deal - ings,
grou - pe;
zur
to
des
le - ckenden Lo - - he mich
flick - ering fire a -
flam - mes sif - flan - - tes re -
(6)
Vc. (6)


1.
3 Hob.
2.u.3.
Engl. Hr.
1.u.2.
3 Clar.
3.
2.
4 Hör.
4.
Fag. 2.3.
Bs. Cl.
Pauk.
Br.
Loge.
wie - der zu wan - - deln, spür' ich lo - cken-de Lust: sie
gain to trans-form me, fan - cy lur - eth my will: to
pren - dre la for - - me, cette en - vie me re - vient! ron-
Vc.

1.

cresc.

3 Hob.

cresc.

Engl. Hr.

cresc.

Clar. (1. u. 2. allein)

cresc.

(1. allein)

Hör.

cresc.

(3. allein)

cresc.

Fag. (1. u. 2. allein)

cresc.

Pauk.

Viol.

p cresc.

p cresc.

Br.

Loge.

auf - zu - zeh - ren, die einst mich ge - zähmt, statt mit den Blin - den
burn and waste them who bound me ere - while, ra - ther than blind - ly
- ger et per - dre ceux qui me domp-tèrent, loin d'ac-cep - ter le

Vc.

(1.u.2. zus.)

3 Flöt.

3.

3 Hob.

1. 2.

3 Clar.

3.

4 Hör.

Engl. Hr.

Fag.

Viol.

Br.

pizz.

Loge.

blöd zu ver-geh'n, und wä - ren es gött - lichste Göt - ter! Nicht
sink with the blind e'en were they of gods the most god - like not
sort de ces fous, et fus - sent-ils Dieux plus en - co - re!.... Ce

(6)

pizz.

Vc. (6)

pizz.

Br. (nur 8) p (Bog.) p più p

Loge.

dumm dünk - te mich das? Be - den - ken will ich's:
ill were it. me - seems! I must be - think me:
plan n'est point trop sot! J'y son - ge, cer - tes:

Vc. p (Bog.) p più p

p (Bog.) p più p

1. p poco cresc.

2. p poco cresc.

Hör. in F.

3. p poco cresc.

4. p poco cresc.

1 u. 2. p poco cresc.

Fag.

3. p poco cresc.

Bs. Cl. p

Trp. in Es. pp poco cresc

Pauk. in Es. pp poco cresc.

(8) (6) pizz. p

Br. (6) pizz. p

Loge. (Er geht, um sich den Göttern in nachlässiger Haltung anzuschliessen.)

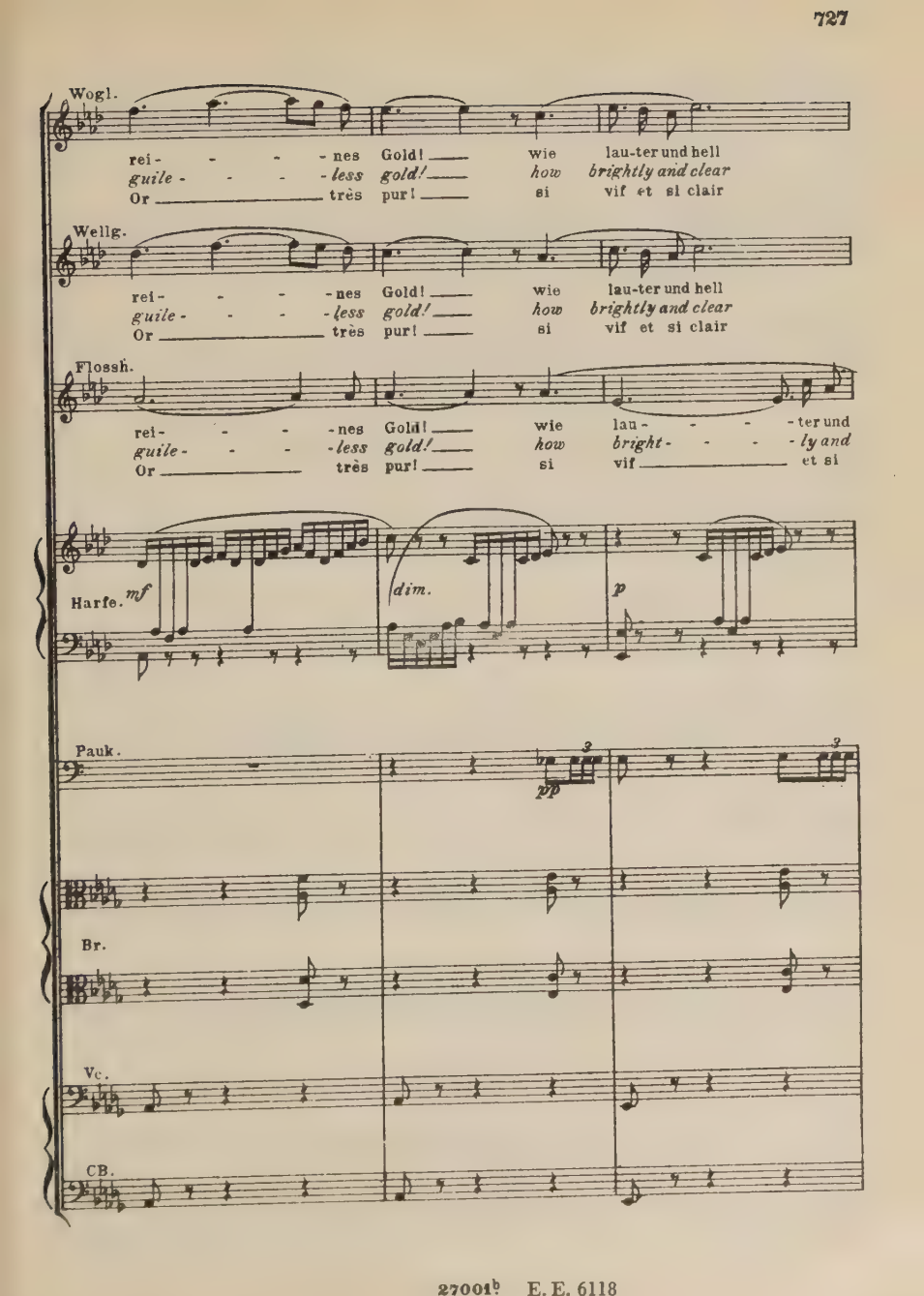
wer weiss, was ich thu'?
who knows what may hap?
qui sait mes desseins?

(6) pizz. p

Vc. (6)

CB. (nur 4) pizz. p

1.
2.
Hör. in E.
3.
4.
1 u. 2.
Fag.
3.
Bs. Cl.
Trp. in Es.
Wogl.
(Die drei Rheintöchter in der Tiefe des Thales, unsichtbar.)
Rhein - gold! Rhein - - gold!
Rhine - gold! Rhine - - gold!
Rhein - gold! Rhein - - gold!
Weilg.
Rhein - gold! Rhein - - gold!
Rhine - gold! Rhine - - gold!
Rhein - gold! Rhein - - gold!
Flossh.
Rhein - gold! Rhein - - gold!
Rhine - gold! Rhine - - gold!
Rhein - gold! Rhein - - gold!
7. Harfe. (Hinter der Scene, in der Nähe der 3 Rheintöchter gestellt.)
p *p*
Pauk. in Es.
p *più p* *immer pp*
Br.
pp *pp*
Vc.
pp *pp*
CB.


Wogl.
rei- - - - nes Gold! wie lau-ter und hell
guile- - - - less gold! how brightly and clear
Or très pur! si vif et si clair
Wellg.
rei- - - - nes Gold! wie lau-ter und hell
guile- - - - less gold! how brightly and clear
Or très pur! si vif et si clair
Flossh.
rei- - - - nes Gold! wie lau- - - - ter und
guile- - - - less gold! how bright- - - - ly and
Or très pur! si vif et si
Harfe.
mf
dim.
p
Pauk.
pp
Br.
Vc.
CB.

Wogl.

leuchte - test hold du uns! Um
shimmered thy beams on us! For
fut ton é - clat pour nous! Or

Wellg.

leuchte - test hold du uns! Um
shimmered thy beams on us! For
fut ton é - clat pour nous! Or

Flossh.

hell leuch - - te - test du! Um
clear shim - mered thy beams! For
clair fut ton é - clat! Or

Harfe.

Hr. 1 in Es.

pp *p*

Pauk. in (Es u. As.)

(6)

Br.

(6)

(im Begriff den Fuss auf die Brücke zu setzen, hält an, und wendet sich um.)

Wot.

Welch' Kla - - - - gen dringt zu mir her?
What plaints come kith-er to me?
Quels pleurs s'é - lè-vent vers moi?

Vc.

CB.

Wogl.

dich, du kla - res, wir nun kla - gen: gebt uns das Gold,
thy pure lus - tre now la-ment we: give us the gold,
pur, ta per - te fait nos plain-tes, ren-dez-nous l'Or,

Wellg.

dich, du kla - res, wir nun kla - gen: gebt uns das Gold,
thy pure lus - tre now la-ment we: give us the gold,
pur, ta per - te fait nos plain-tes, ren-dez-nous l'Or,

Flossh.

dich, du kla - res, wir nun kla - gen: gebt uns das Gold,
thy pure lus - tre now la-ment we: give us the gold,
pur, ta per - te fait nos plain-tes, ren-dez-nous l'Or,

Harfe. *p*

Pauk. in Es u. As. *pp*

Br. *p*

Loge. (späht in das Thal hinab.)

Des Rhei - - - nes Kin - der be-
The riv - - - er chil - dren be-
Les Fil - - - les du Rhin se la-

Vc. *p*

CB. *p*

Wogl.

gebt uns das Gold! O gebt uns das rei - - - -
give us the gold! *O give us its glo - - - -*
rendez-nous l'Or! Ren-dez - - - - nous l'Or

Wellg.

gebt uns das Gold! O gebt uns das rei - - - -
give us the gold! *O give us its glo - - - -*
rendez-nous l'Or! Ren-dez - - - - nous l'Or

Flossh.

gebt uns das Gold! O gebt uns das rei - - - -
give us the gold! *O give us its glo - - - -*
rendez-nous l'Or! Ren-dez - - - - nous l'Or

Harfe. *f* *dim.*

Pauk.

Br.

Loge.

kla - - - gen des Gol - des Raub.
wail - - - ing the stol - en gold.
men - - - tent sur l'Or ra - vi!

Wot.

Verwünsch-te Nicker!
Ac-curs - ed nixies!
Per-fi - des Ni-xes!

Vc.

CB.

Wogl.

- - - -ne zu-rück!
- - - *-ry a-gain!*
——— pur du Rhin!

Wellg.

- - - -ne zu-rück!
- - - *-ry a-gain!*
——— pur du Rhin!

Flossh.

- - - -ne zu-rück!
- - - *-ry a-gain!*
——— pur du Rhin!

Harfe. *p*

Pauk. in As u. Es. *p* *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. (Bog.) *sf* *p* *più p*

Loge. (in das Thal hinab rufend.)

Ihr da im Wasser! was weint ihr her-
Ye in the water! why wail ye to
Vous, dans le fleuve! que veulent vos

Wot. (zu Loge.)

Weh - re ih-rem Ge - neck!
Cease their clamour-ous taunts.
Fais cesser leurs clameurs!

Vc. (alle Vc.) (Bog.) *p* *più p*

CB. (alle) *p* *p* *più p*

Pauk. in As u. Es.

immer pp

Viol.

Br.

Loge.

auf? Hört was Wo - tan euch wünscht! Glänzt nicht
us? Hear what Wo - tan doth grant! Gleams no
pleurs? Sa - chez de Wo - tan le vœu! Loin de

Vc.

CB.

(geth.)

1.

2.

4 Hör. in Es.

3.

4.

Pauk. (Ges) (As)

Viol.

poco cresc. pizz.

Br.

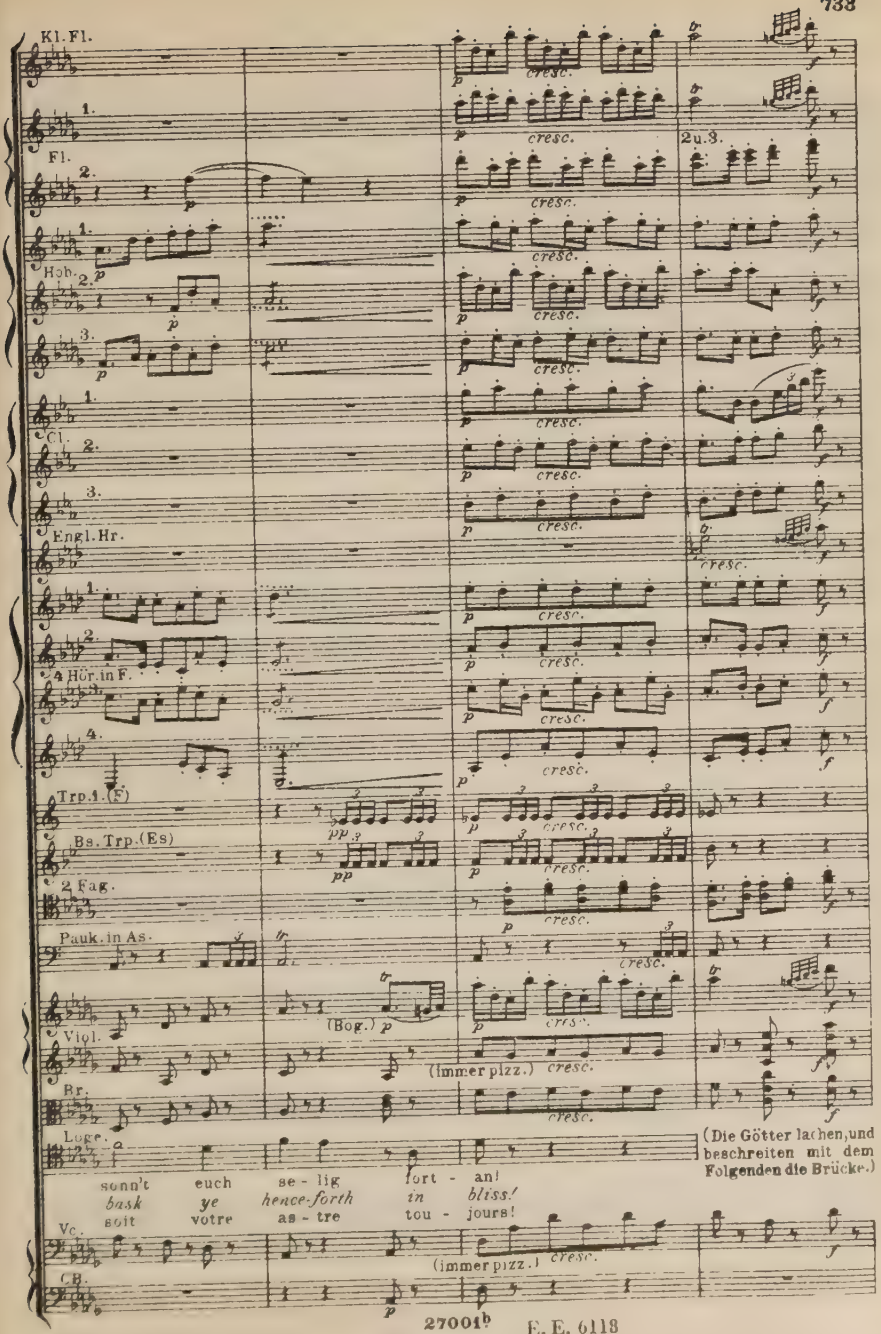
poco cresc. pizz.

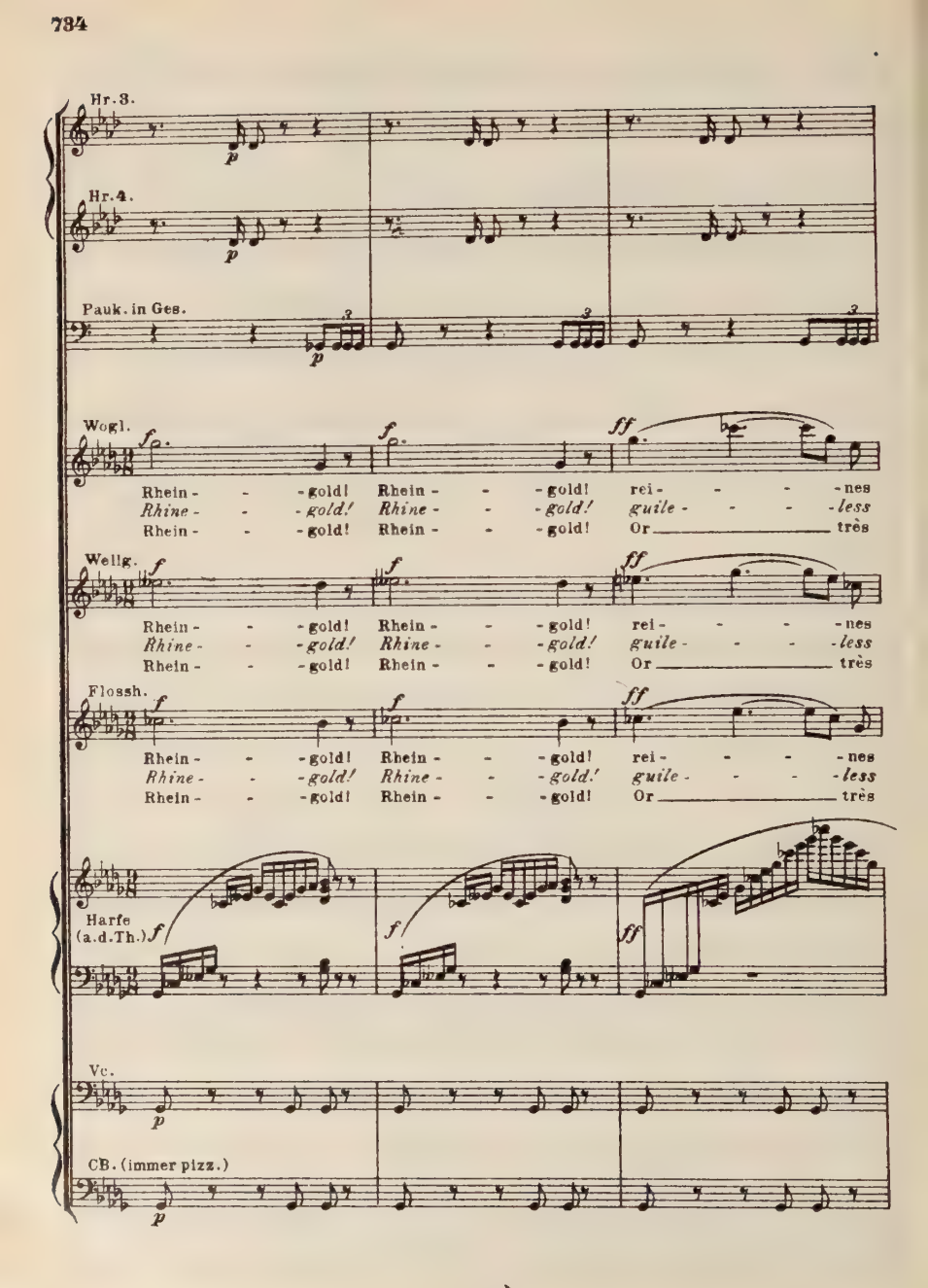
Loge.

mehr euch Mäd - chen das Gold, in der Göt-ter neu - em Glan - ze,
more on you maid - ens the gold, in the new-born god - ly splen - dour
vous, en - fants, bril-le l'Or, que des Dieux la jeu - ne gloi - re

Vc.

CB.


Kl. Fl.
Fl.
Hob.
Cl.
Engl. Hr.
4 Hör. in F.
Trp. 1. (F)
Bs. Trp. (Es)
2 Fag.
Pauk. in As.
Viol.
Br.
Loge.
Vc.
CB.
2 u. 3.
(Bog.)
(immer pizz.)
(Die Götter lachen, und beschreiten mit dem Folgenden die Brücke.)
sonn't euch se - lig fort - an!
bask ye hence-forth in bliss!
soit votre as - tre tou - jours!


Hr. 3.
Hr. 4.
Pauk. in Ges.
Wogl.
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! guile - - - - less
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Or _____ très
Wellg.
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! guile - - - - less
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Or _____ très
Flossh.
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! guile - - - - less
Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Or _____ très
Harfe (a.d.Th.)
Vc.
CB. (immer pizz.)

Wogl.

Gold! O leuch-te-te noch in der Tie-fe dein laut'- - -rer
gold! O would that thy trea- - -sure were glittering yet in the
pur! Oh! si dans les flots rayon-nait ton joy-au de

Wellg.

Gold! O leuch-te-te noch in der Tie-fe dein laut'- - -rer
gold! O would that thy trea- - -sure were glittering yet in the
pur! Oh! si dans les flots rayon-nait ton joy-au de

Flossh.

Gold! O leuch- -te-te noch in der Tie- - -fe dein laut'rer
gold! O would that thy treasure were glit- -tering in the
pur! Oh! si dans les flots rayon- nait ton joy-au de

Harfe. *dim.*

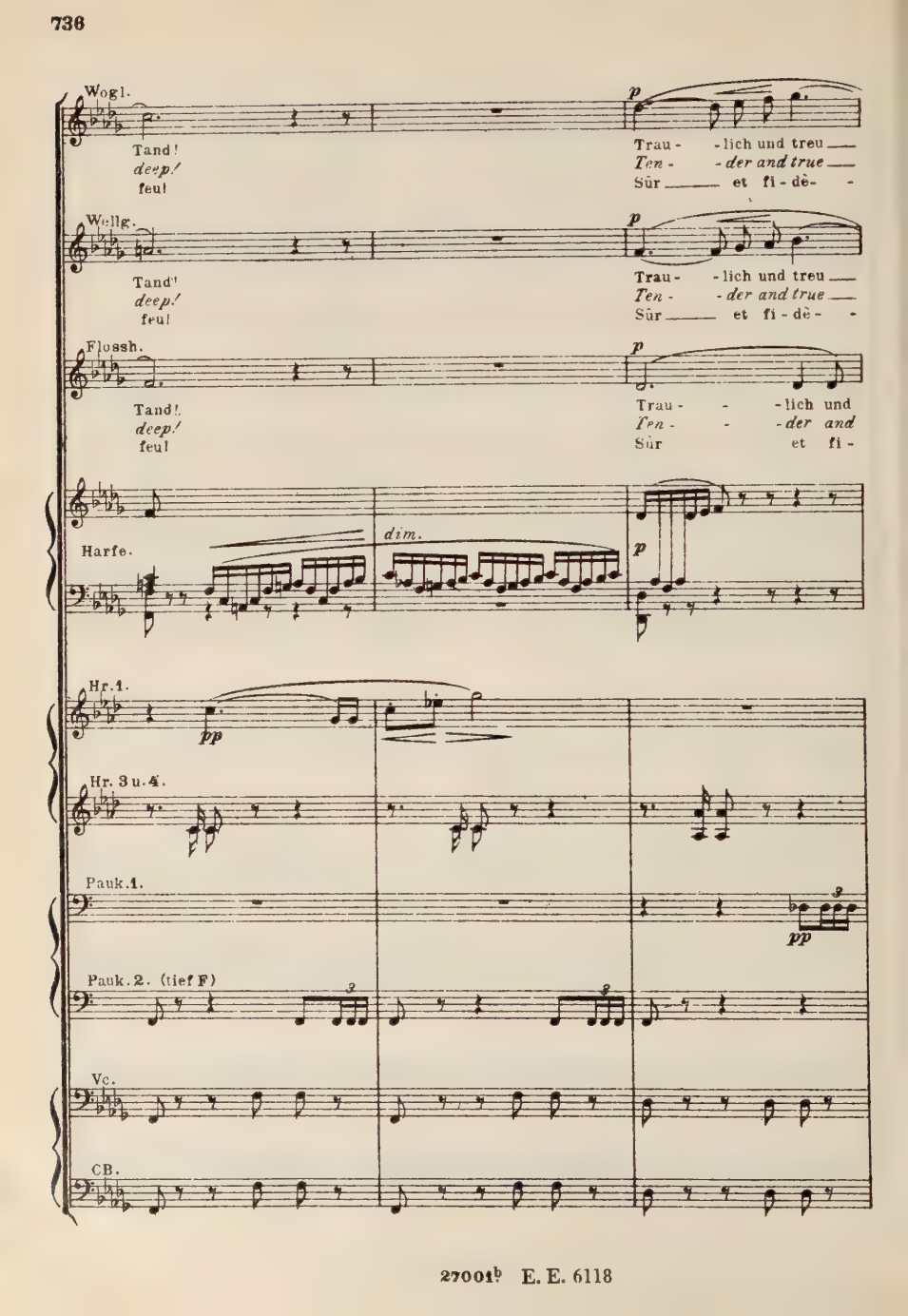
Hr. 3 u. 4. *immer pp*

Pauk. 1.

Pauk. 2. (tief F) *pp*

Vc. *immer pp*

CB. *immer pp*


Wogl.
Tand!
deep!
feu!
p
Trau- -lich und treu
Ten- -der and true
Sûr et fi-dè-
Wellg.
Tand!
deep!
feu!
p
Trau- -lich und treu
Ten- -der and true
Sûr et fi-dè-
Flossh.
Tand!
deep!
feu!
p
Trau- - -lich und
Ten- - -der and
Sûr et fi-
Harfe.
dim.
p
Hr. 1.
pp
Hr. 3 u. 4.
Pauk. 1.
pp
Pauk. 2. (tief F)
Vc.
CB.

Wogl.

— ist's nur — in — der Tie - - - - fe:
— *'tis* *but* — *in* — *the* *wa* - - - - *ters:*
- - - le est — seul — l'a - bî - - - - me:

Wellg.

— ist's nur — in — der Tie - - - - fe:
— *'tis* *but* — *in* — *the* *wa* - - - - *ters:*
- - - le est — seul — l'a - bî - - - - me:

Flossh.

treu ist's nur in der Tie - - - - fe:
true *'tis* *but* *in* *the* *wa* - - - - *ters:*
- dè - - le est seul l'a - - bî - - - - me:

Harfe.

Hr. 3 u. 4.

Pauk. 1.

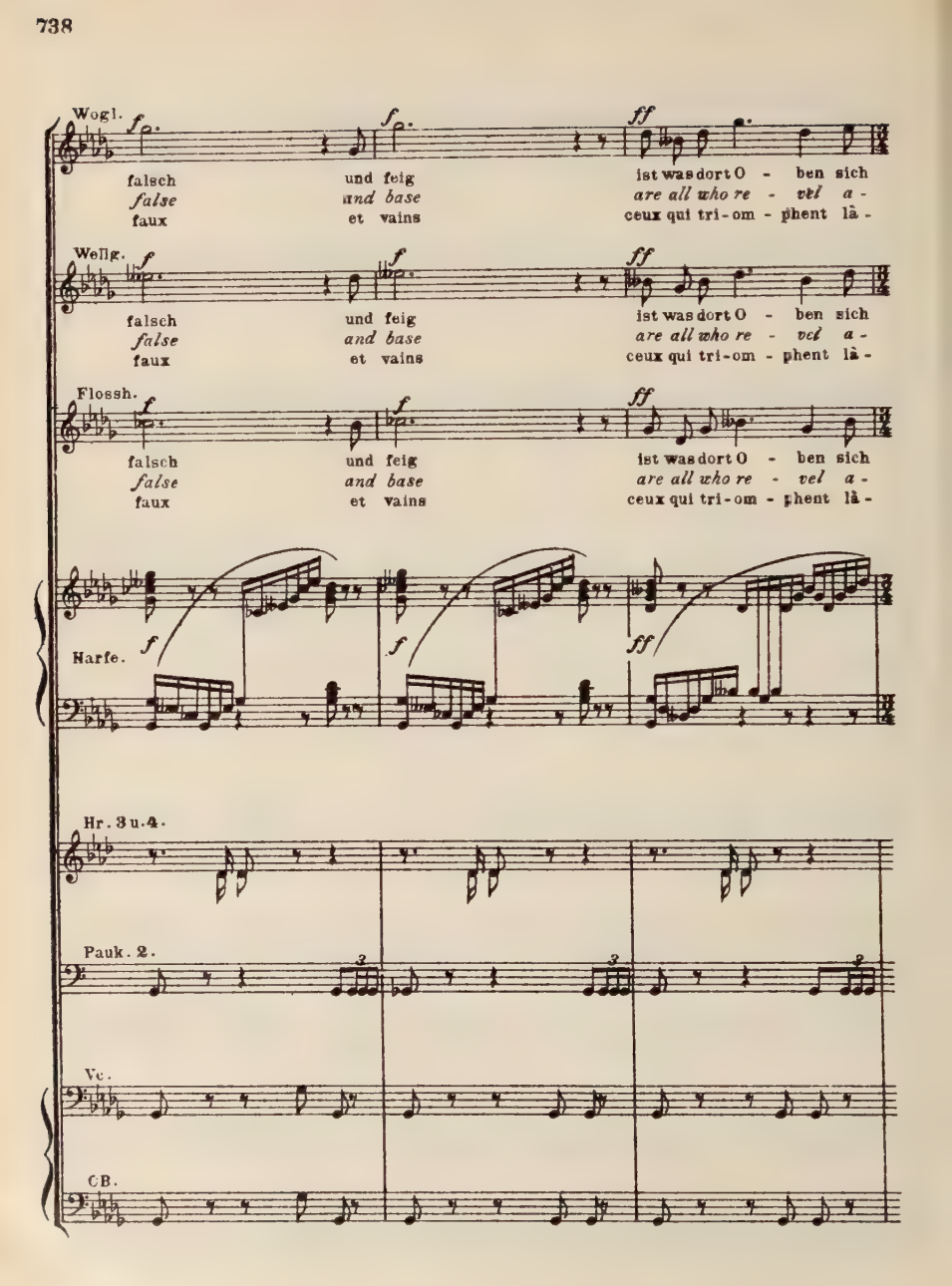
Pauk. 2.

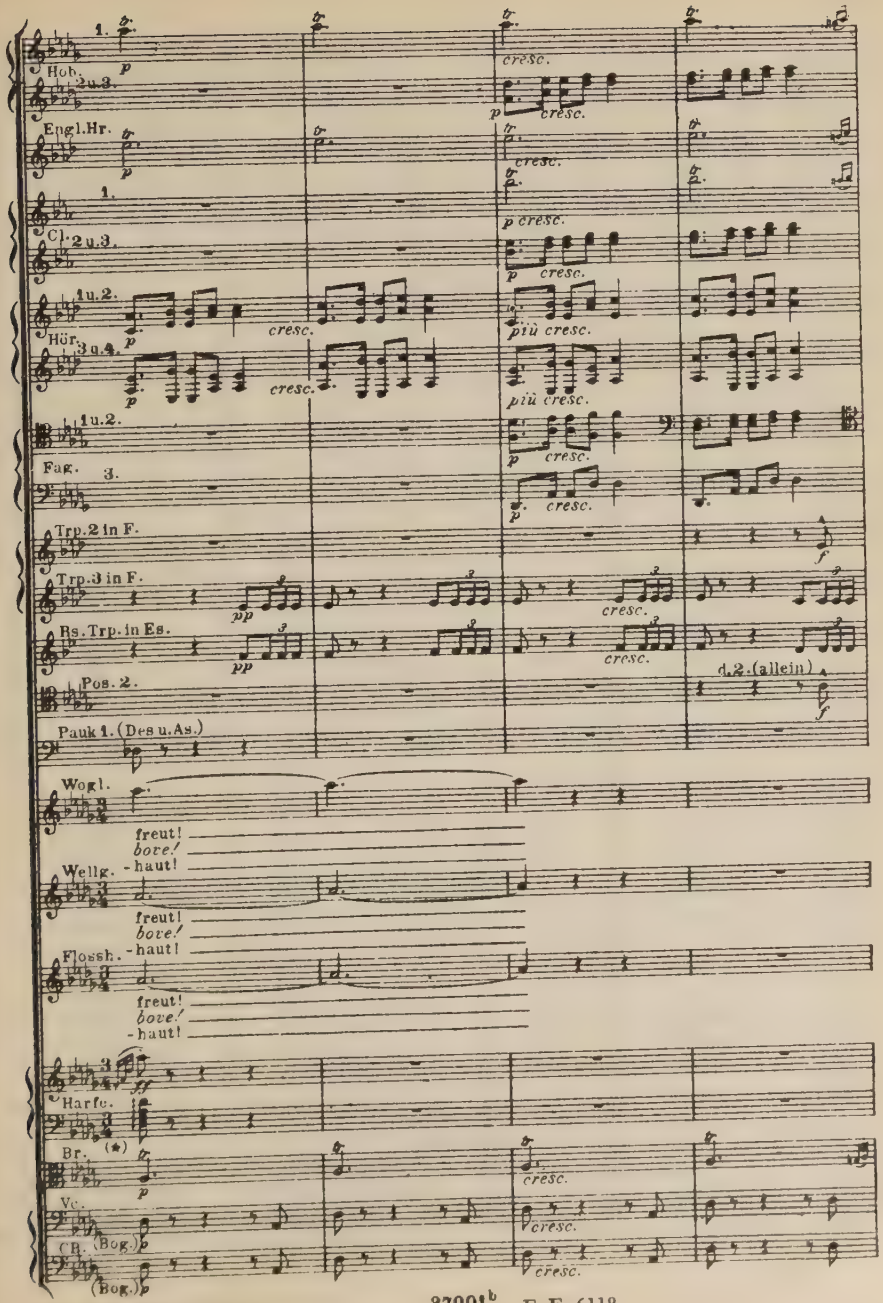
(Ges)

pp

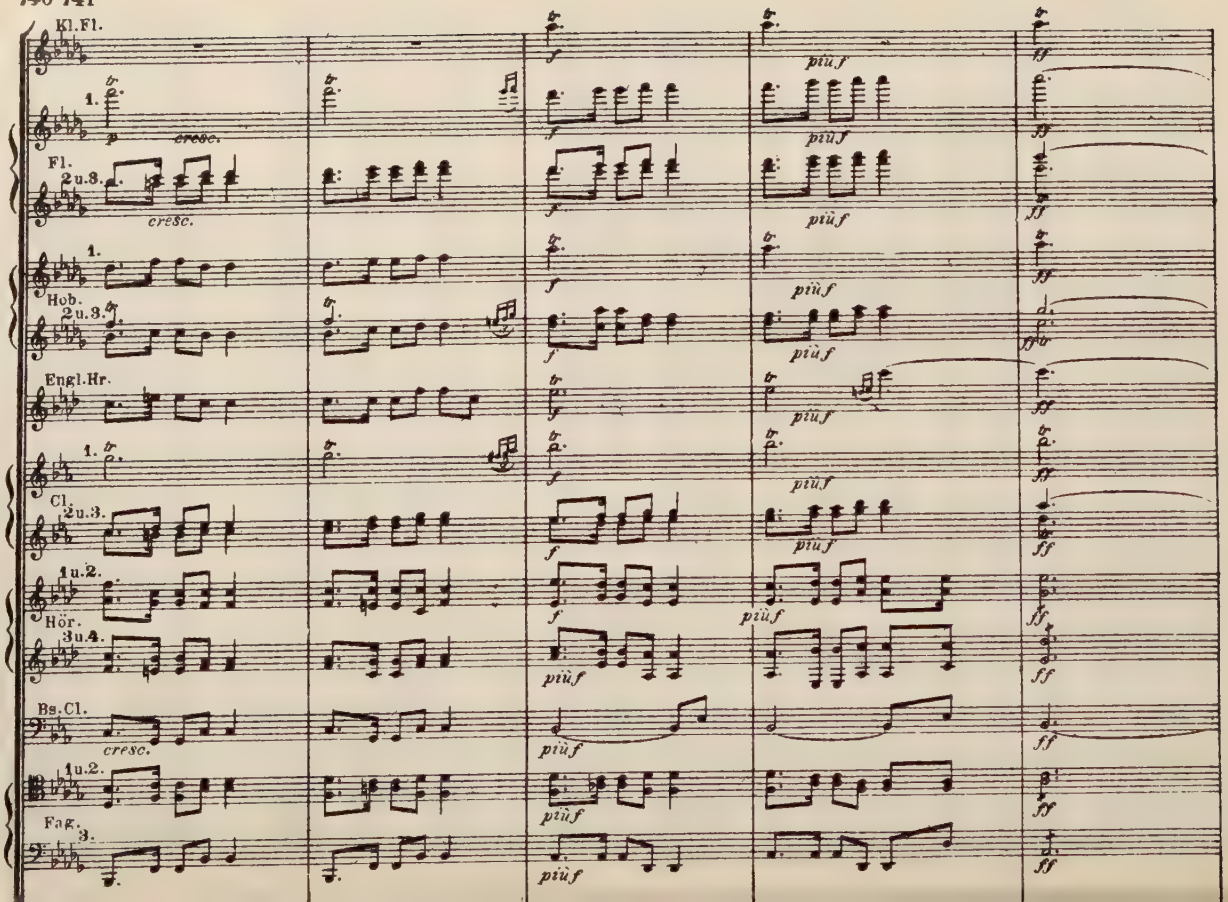
Vc.

CB.


Wogl.
falsch und feig ist was dort O - ben sich
false and base are all who re - vel a -
faux et vains ceux qui tri - om - phent là -
Wellg.
falsch und feig ist was dort O - ben sich
false and base are all who re - vel a -
faux et vains ceux qui tri - om - phent là -
Flossh.
falsch und feig ist was dort O - ben sich
false and base are all who re - vel a -
faux et vains ceux qui tri - om - phent là -
Harfe.
Hr. 3 u. 4.
Pauk. 2.
Vc.
CB.



(*) Die Harfen im Anhange.


Kl.Fl.
1.
p
cresc.
Fl.
2u.3.
cresc.
1.
Hob.
2u.3.
Engl.Hr.
1.
Cl.
2u.3.
1u.2.
Hör.
3u.4.
Bs.Cl.
cresc.
1u.2.
Fag.
3.
f
più f
ff

Trp. 1.

Trp. 2.

Trp. 3. (sehr energisch)

Bs. Trp.

Pos. 1.

Pos. 2. (sehr energisch)

Pos. 3.

CB. Pos.

2 Tn. Tuba.

2 Bs. Tuba.

CB. Tuba.

Pauk. (Des u. As.)

(★)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff (sehr energisch)

più f

ff

più f

più f

ff (sehr energisch)

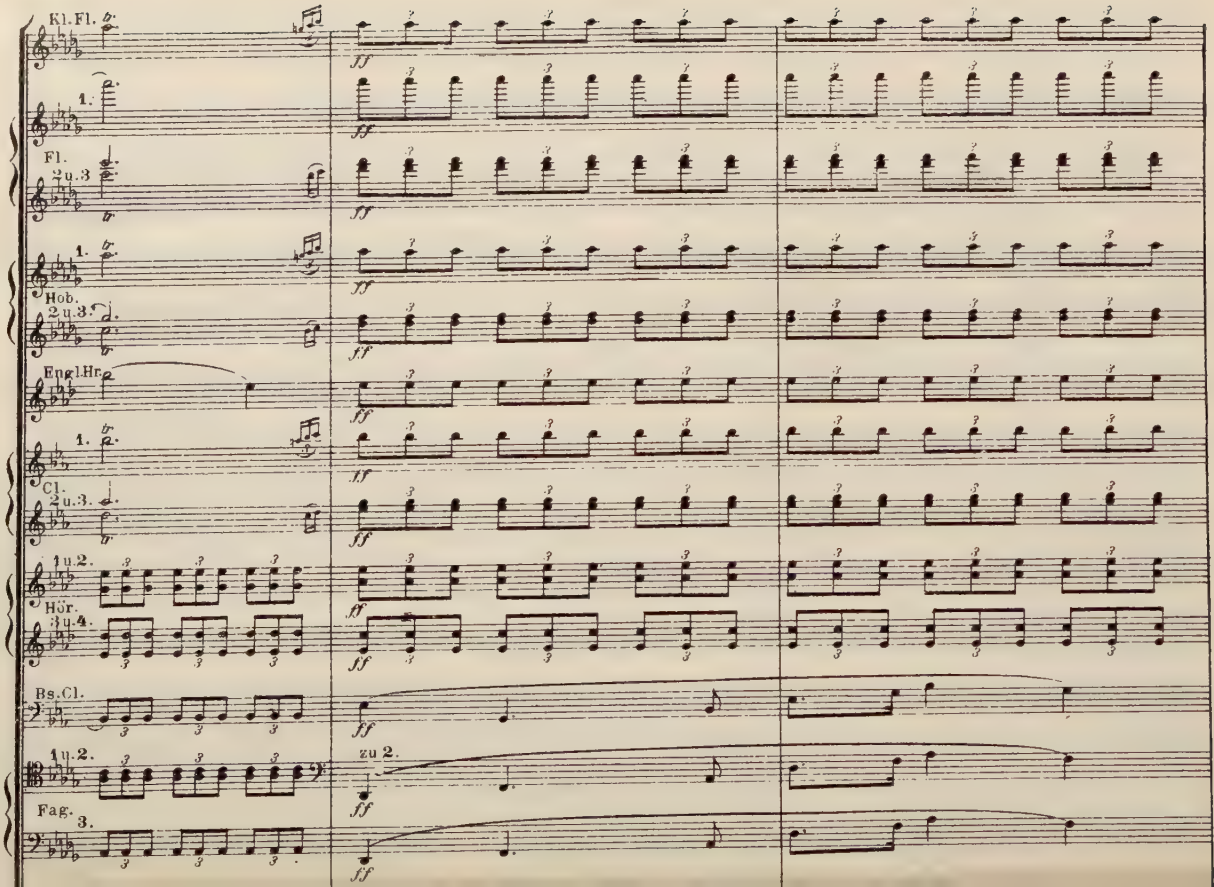
più f

ff

più f

più f

più f


Kl. Fl.
1.
Fl.
2 u. 3
1.
Hob.
2 u. 3.
Engl. Hr.
1.
Cl.
2 u. 3.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
Bs. Cl.
1 u. 2.
zu 2.
Fag.
3.
ff

Trp. 1.

Trp. 2.

Trp. 3.

Bs. Trp.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

CB. Pos.

2 Tu. Tub.

(zu 2)

2 Bs. Tub.

(zu 2)

CB. Tuba.

Pauk. (Des u. As.)

Viol.

(gestossen)

Br.

(gestossen)

(Während die Götter auf der Brücke der Burg zuschreiten, fällt der Vorhang.)

Vc.

CB.

(*) Die Harfen im Anhange.

Kl.Fl.

1.

Fl.

2 u.3

1.

Hob.

2 u.3.

Engl.Hr.

1.

Cl.

2 u.3.

1 u.2.

Hör.

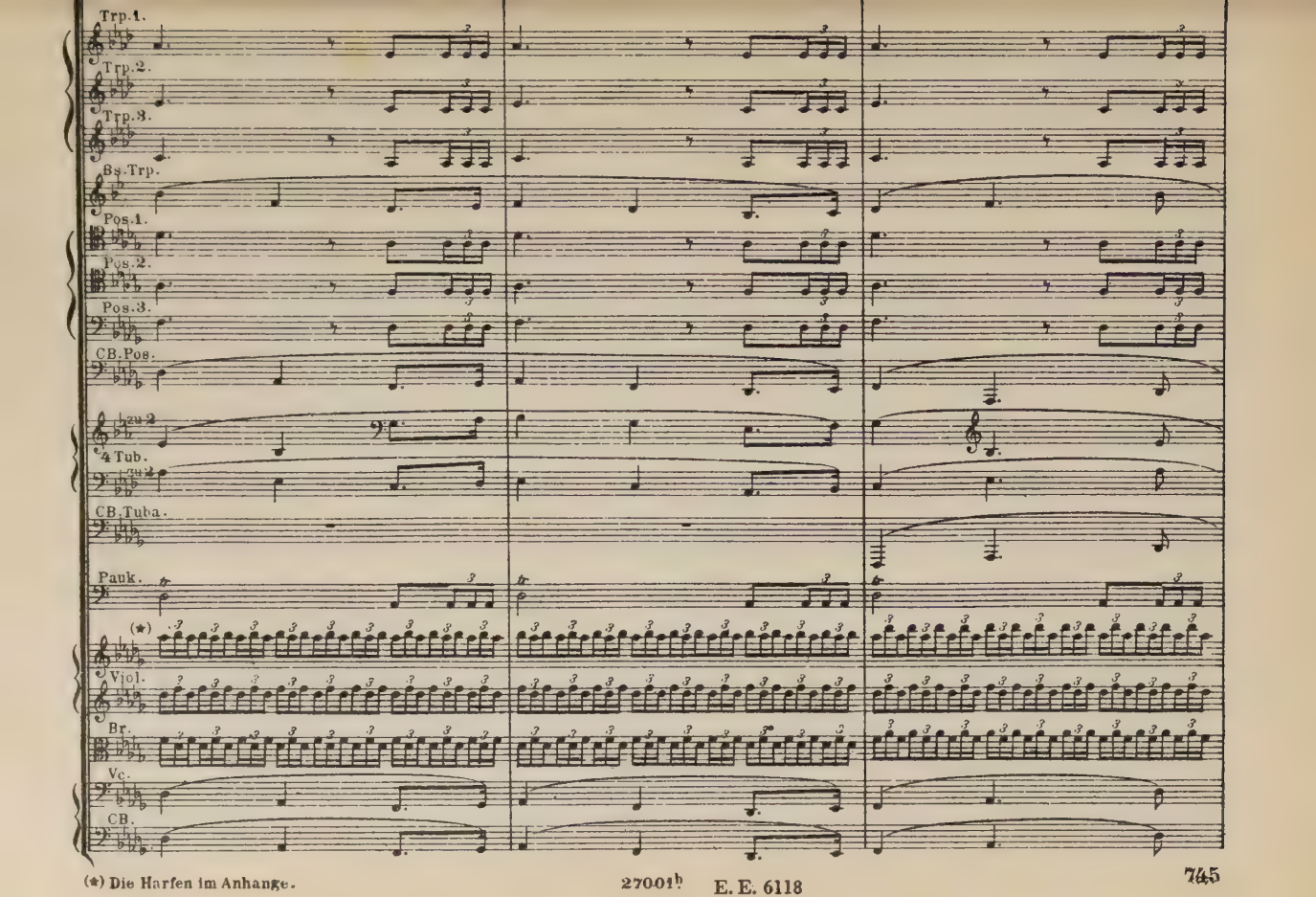
3 u.4.

Bs.Cl.

1 u.2.

Fag.

3.



(*) Die Harfen im Anhange.

Kl.Fl.

1.

Fl.

2u.3.

1.

Hob.

2u.3.

Engl.Hr.

1.

Cl.

2u.3.

1u.2.

Hör.

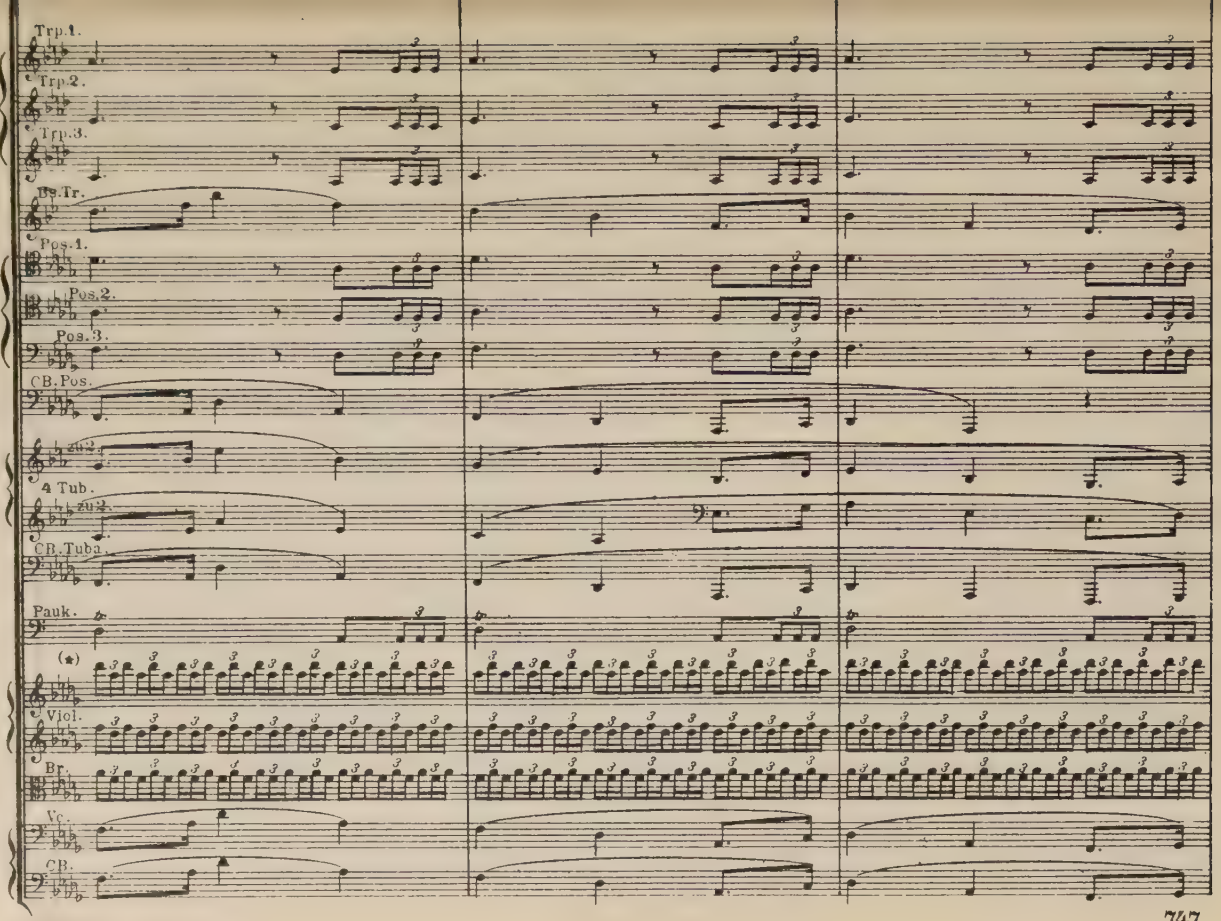
3u.4.

Bs.Cl.

1u.2.

Fag.

3.



(*) Die Harfen im Anhange.

Kl.Fl.

Fl. 1. 2 u. 3.

Hob. 1. 2 u. 3.

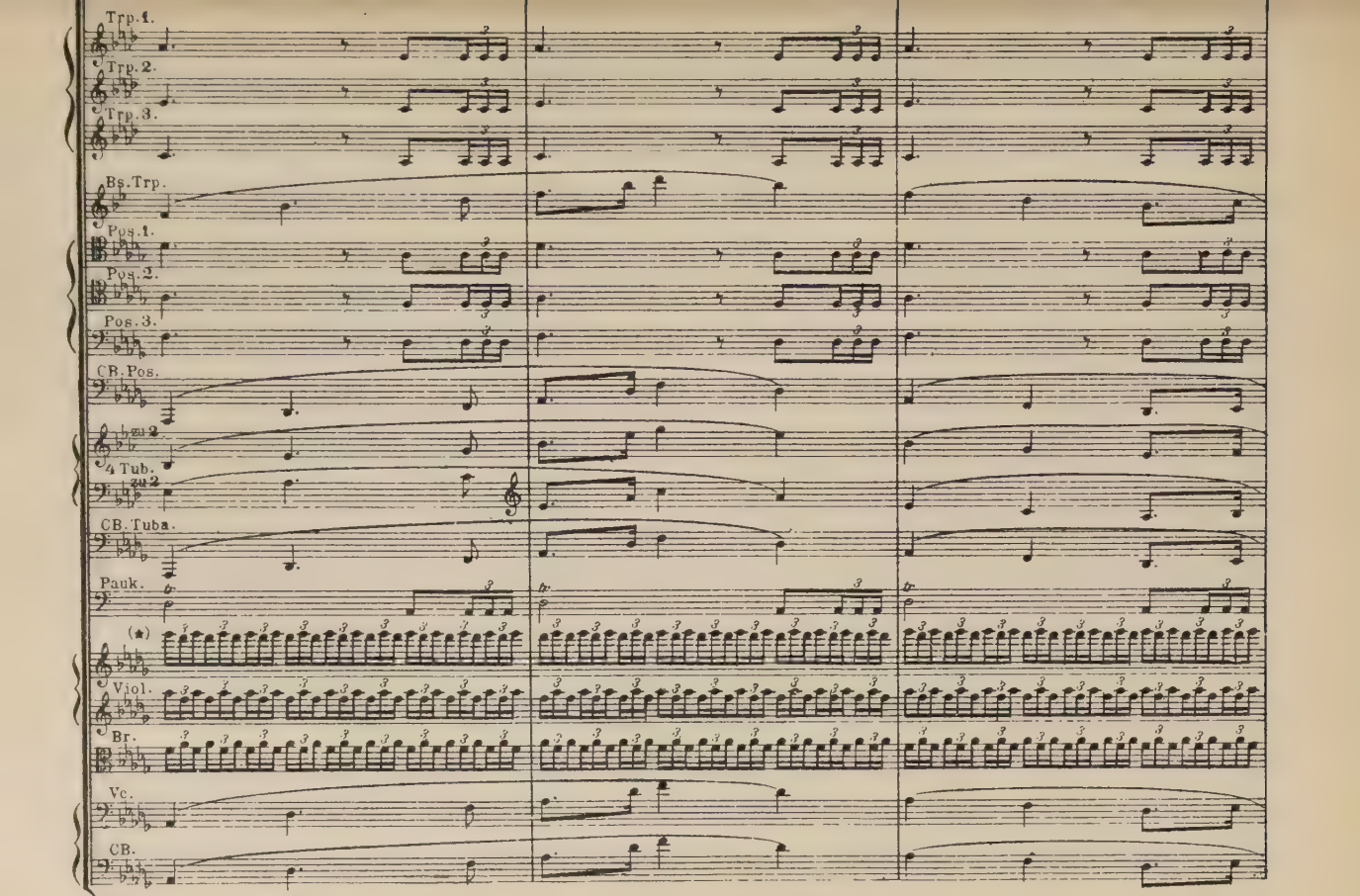
Engl.Hr.

Cl. 1. 2 u. 3.

Hör. 1 u. 2. 3 u. 4.

Bs.Cl.

Fag. 1 u. 2. 3.



(*) Die Harfen im Anhange.

Kl.Fl.

1.
Fl.
2 u. 3.

1.
Hob.
2 u. 3.

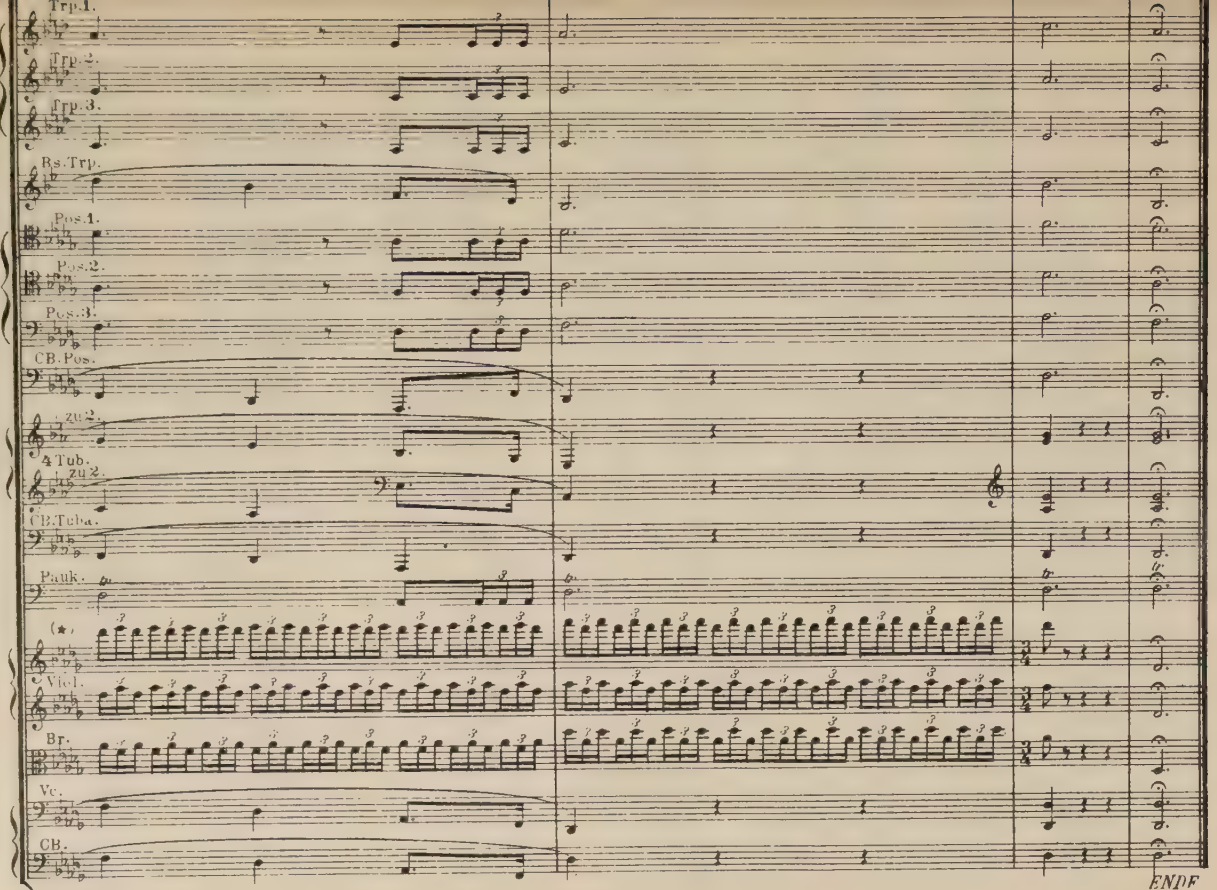
Engl.Hr.

1.
Cl.
2 u. 3.

1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.

Bs.Cl.

1 u. 2.
Fag.
3.

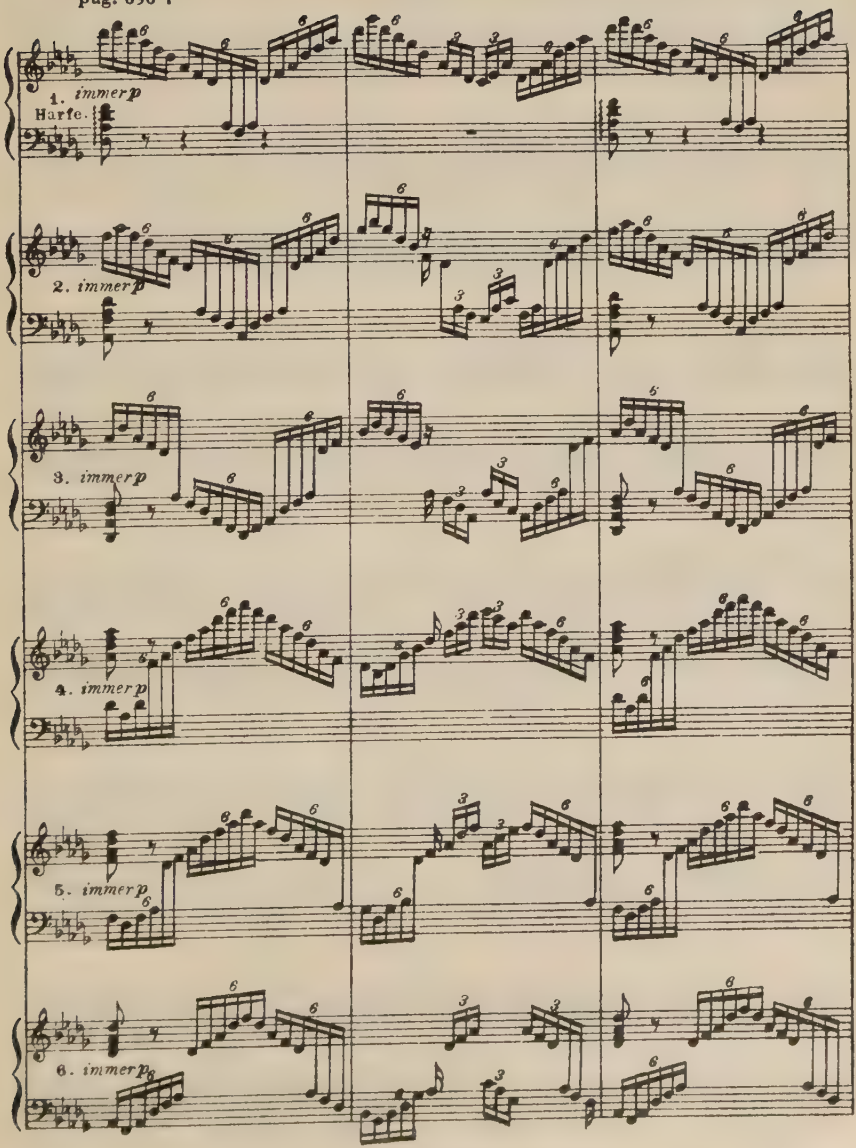


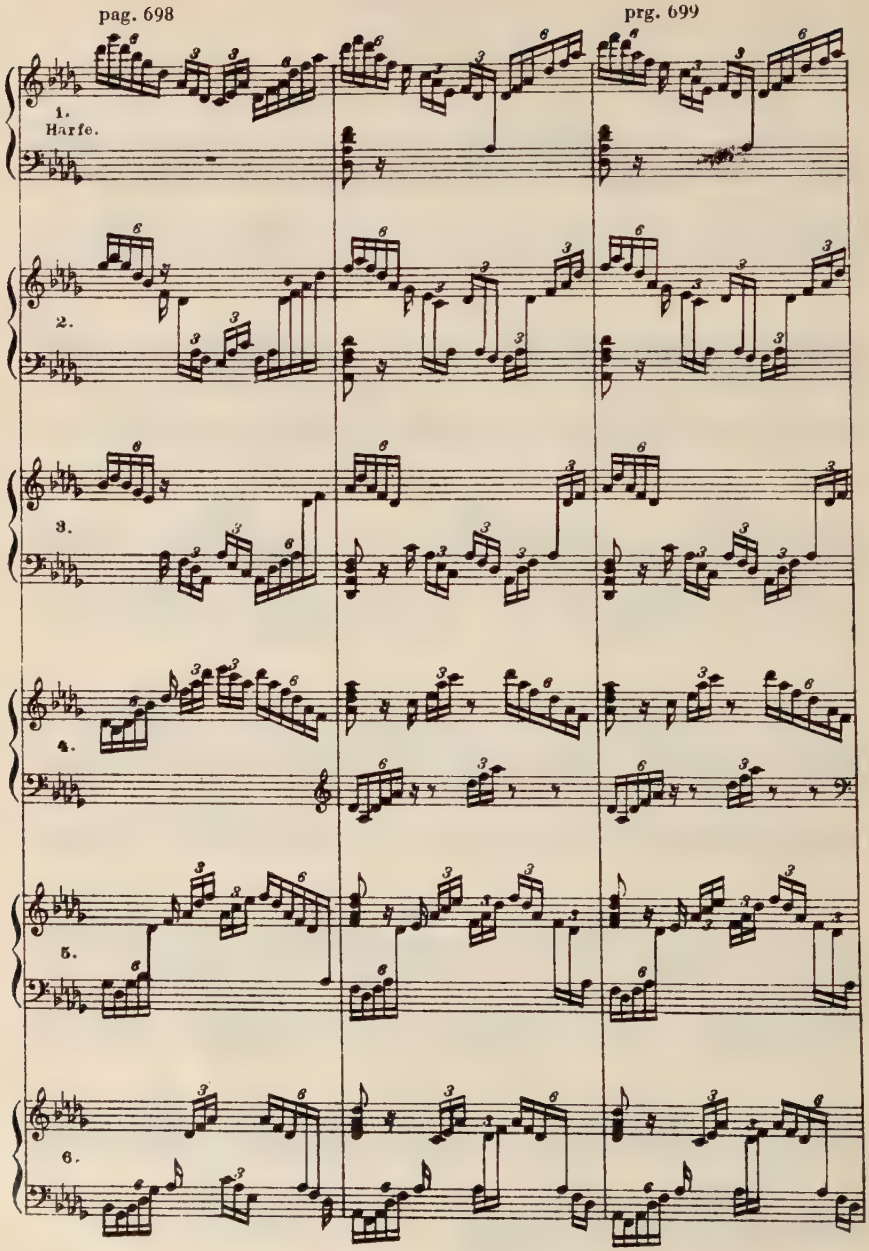
(★) Die Harfen im Anhange.

ANHANG.

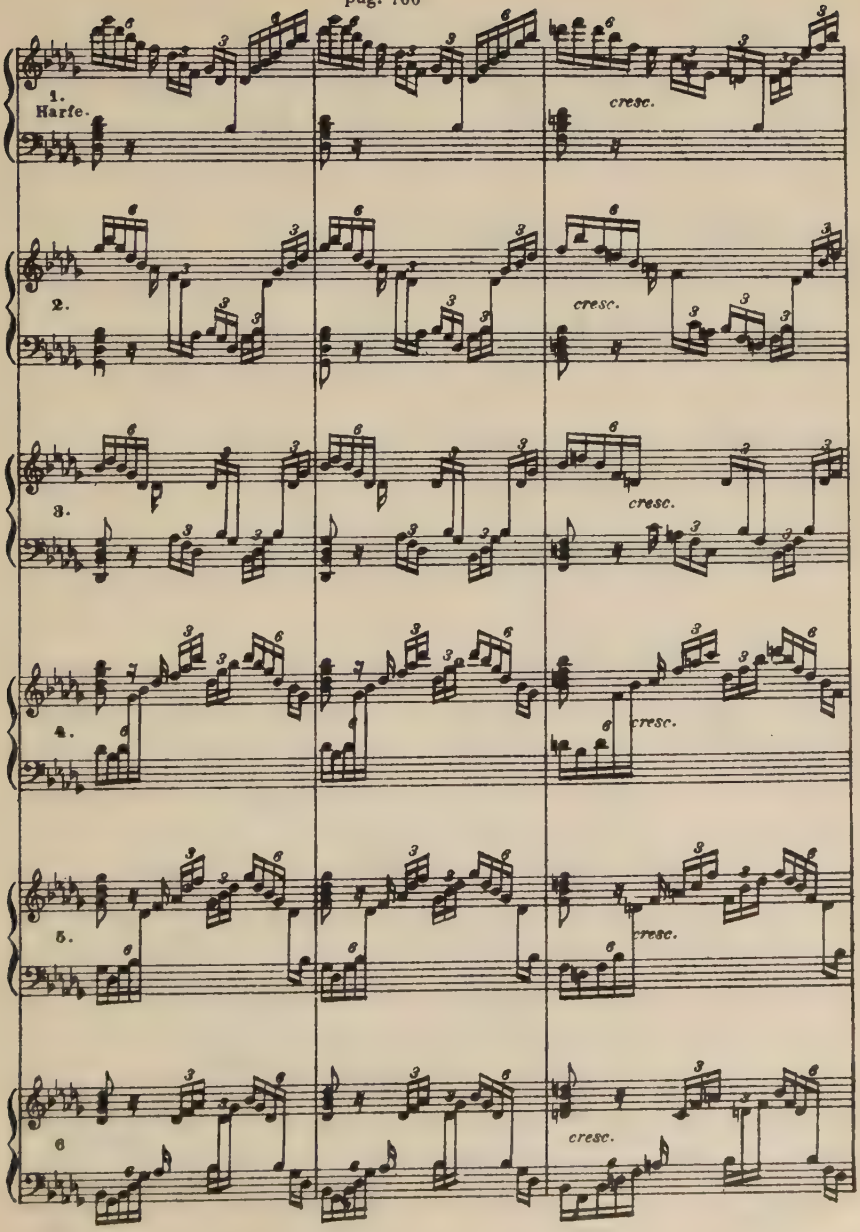
Sechs Harfen.

pag. 696 7

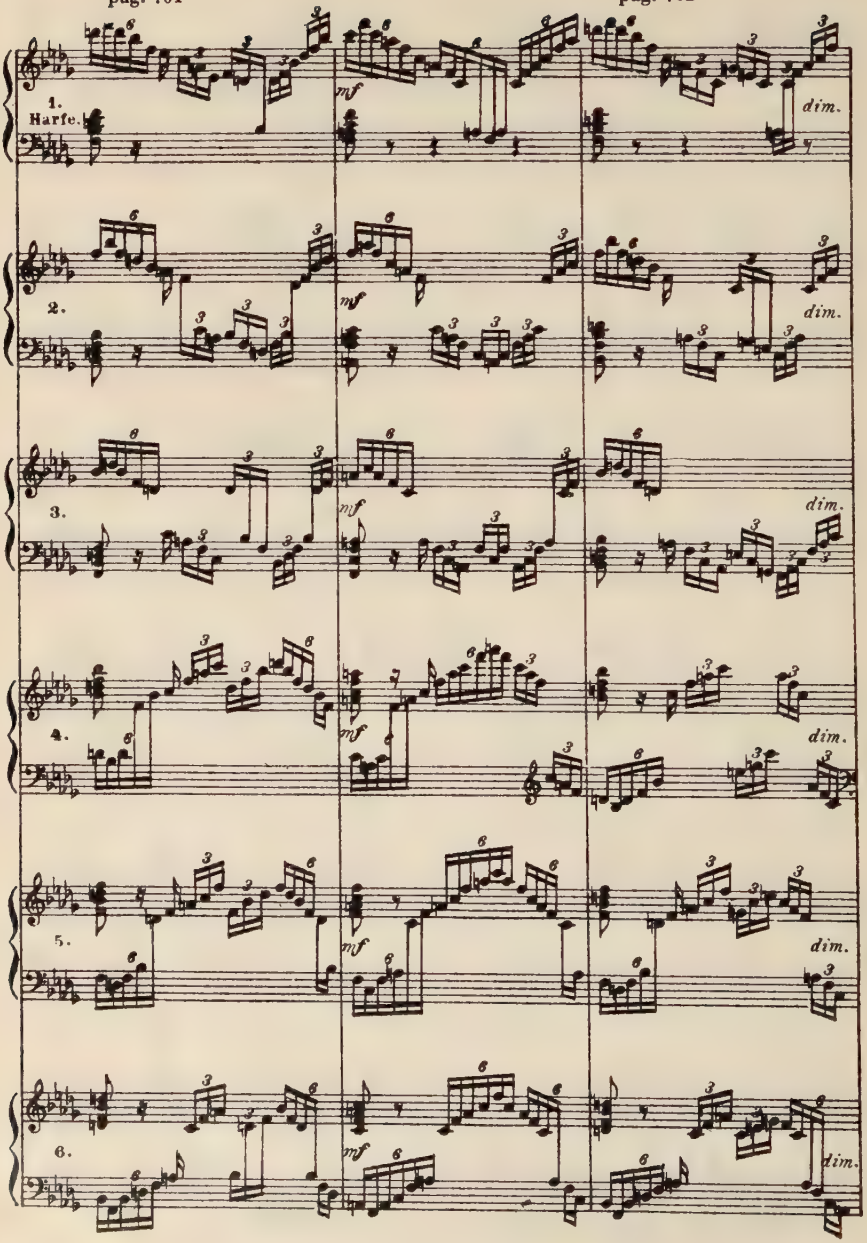



pag. 698
prg. 699
1.
Harfe.
2.
3.
4.
5.
6.

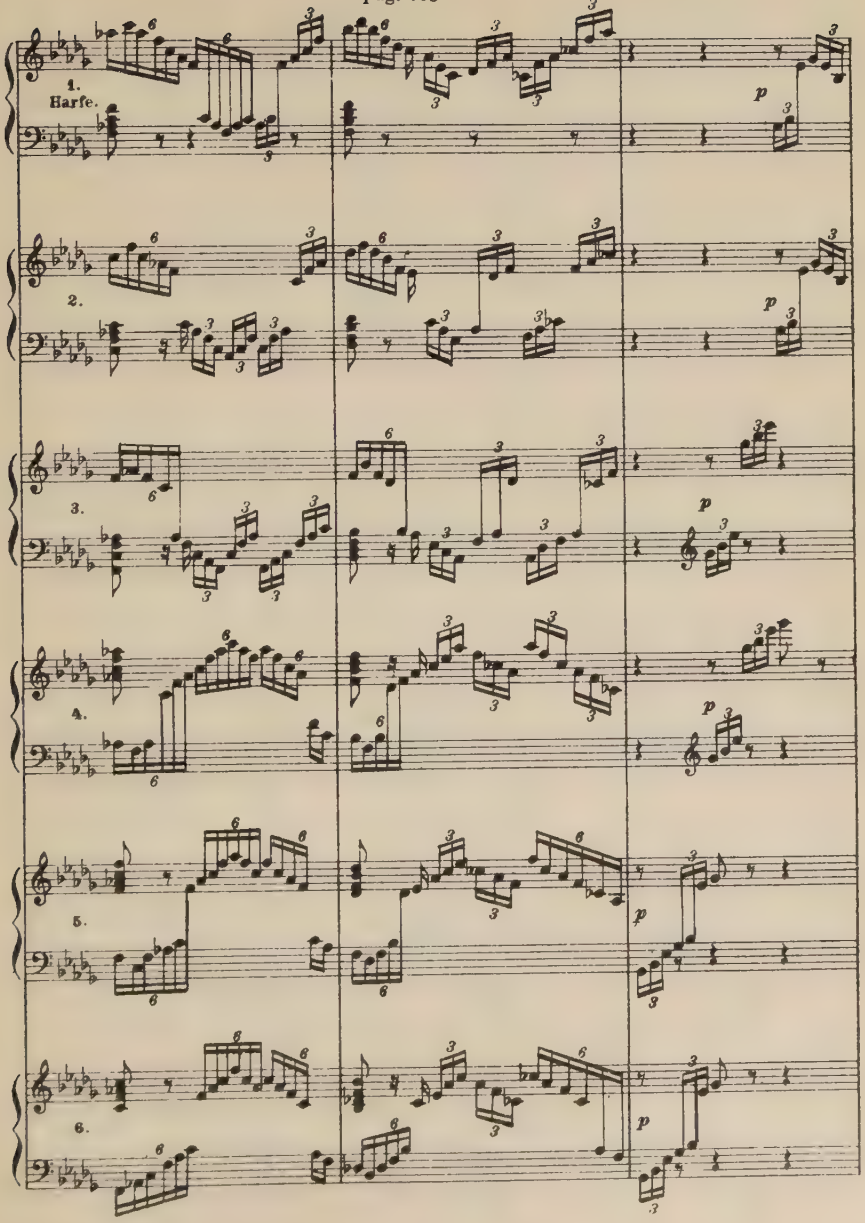
pag. 700

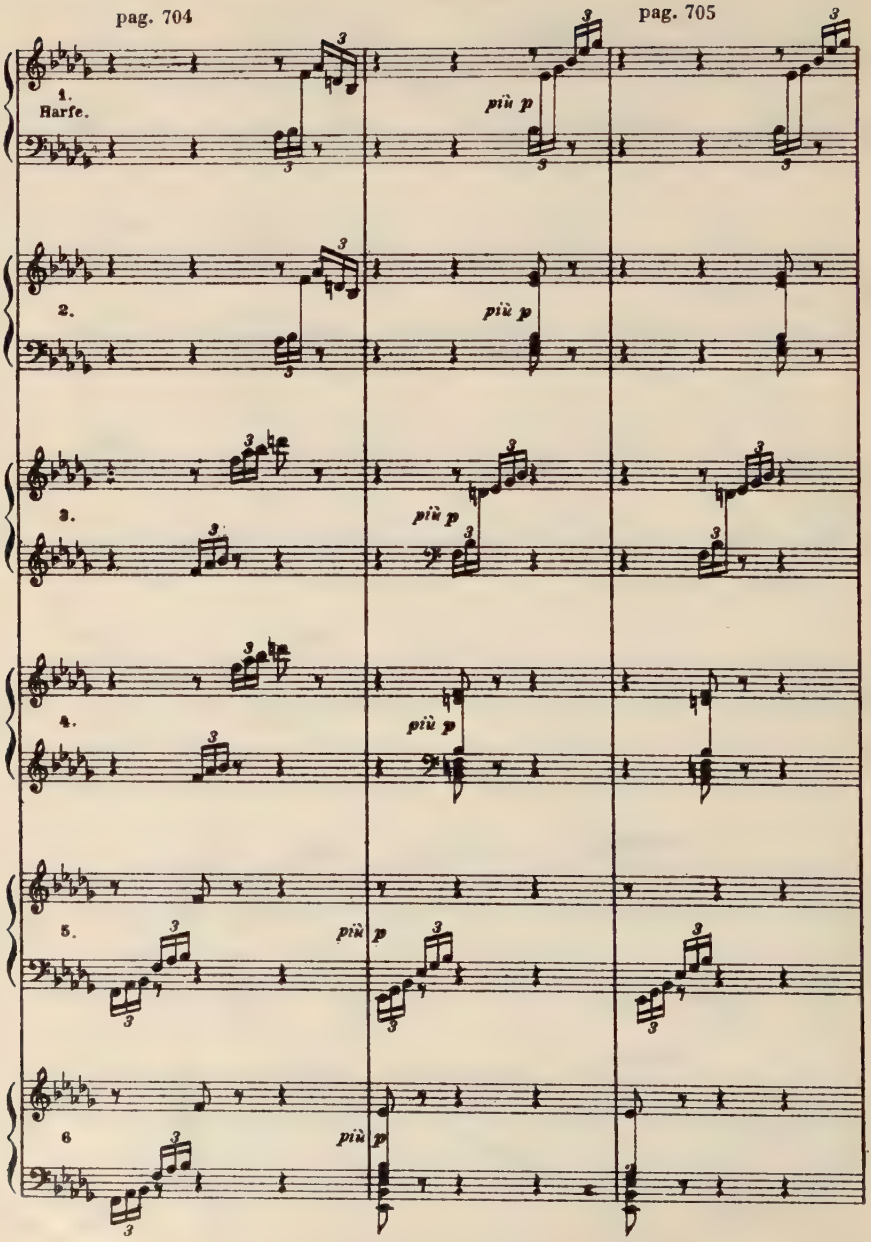


pag. 701 pag. 702

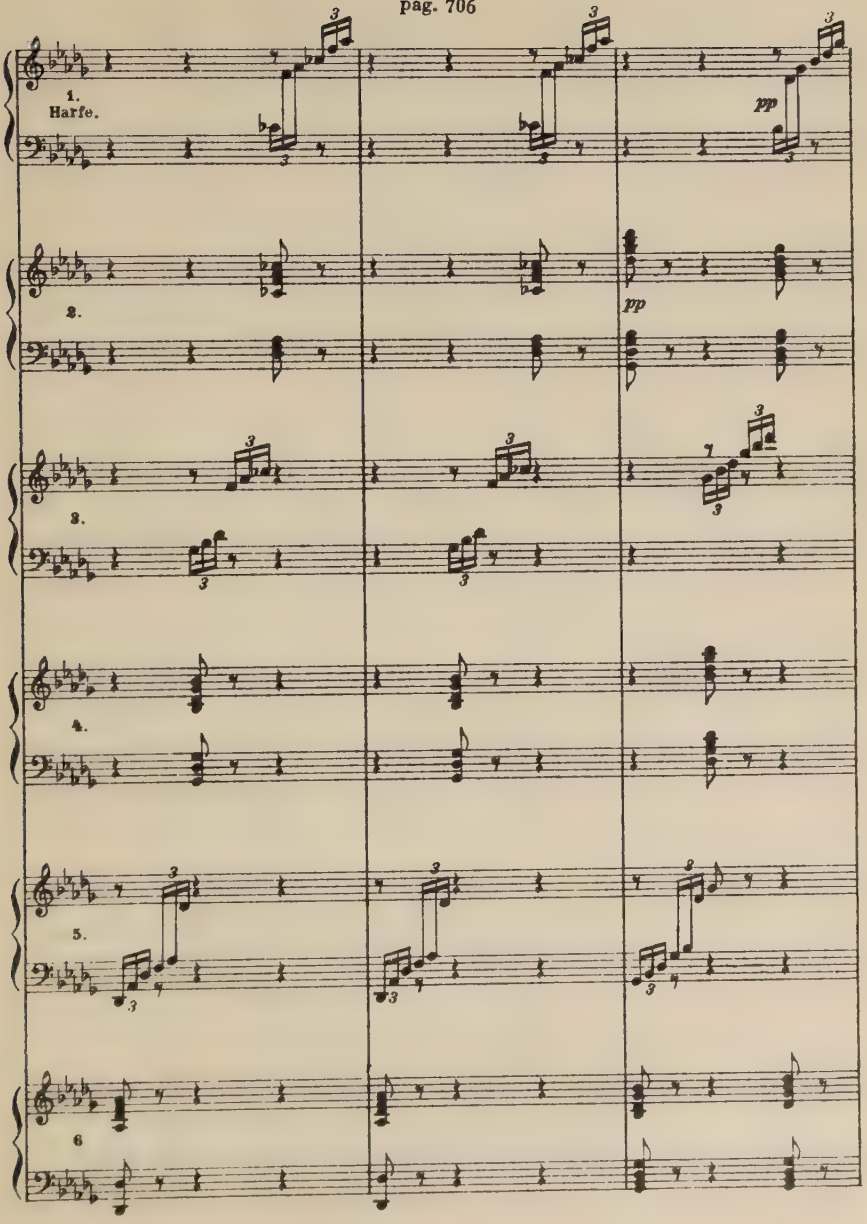


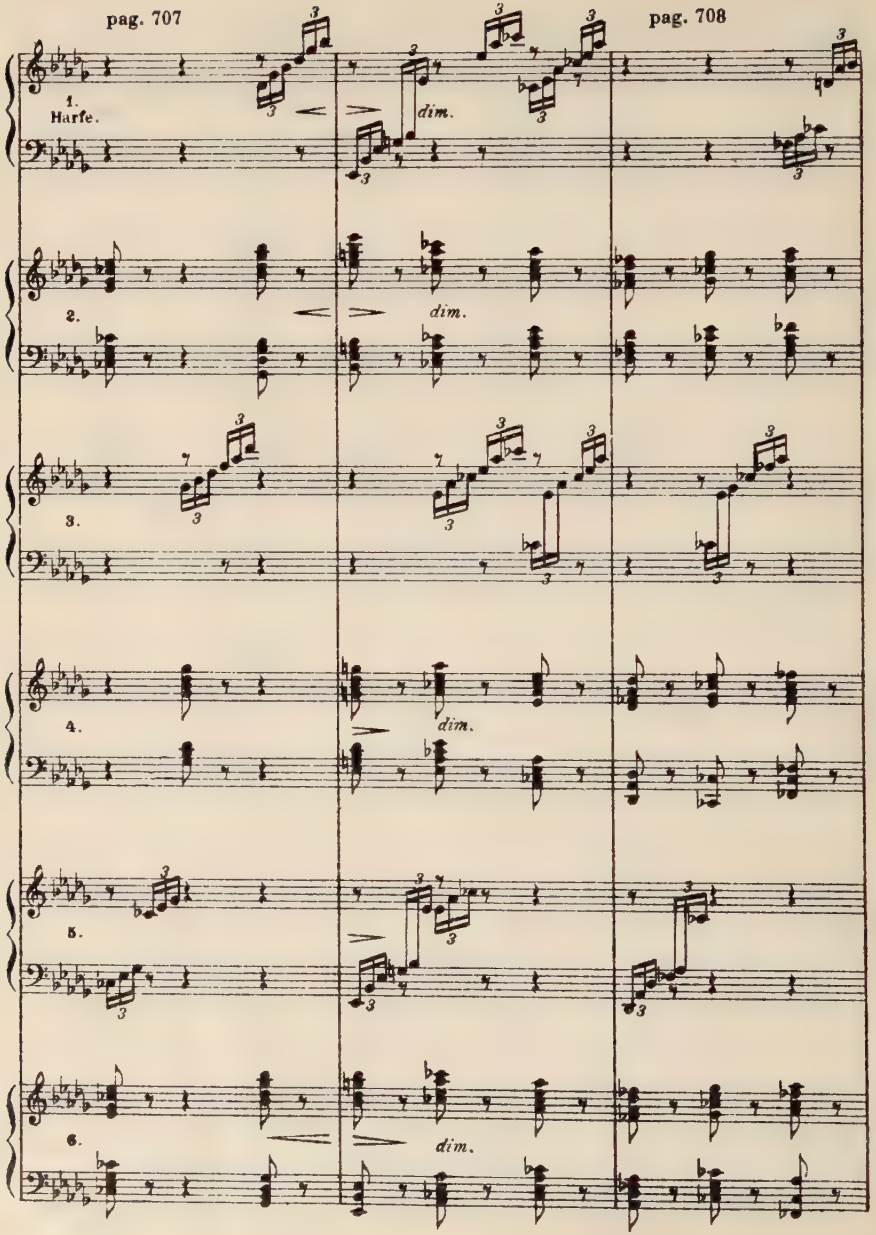
pag. 703



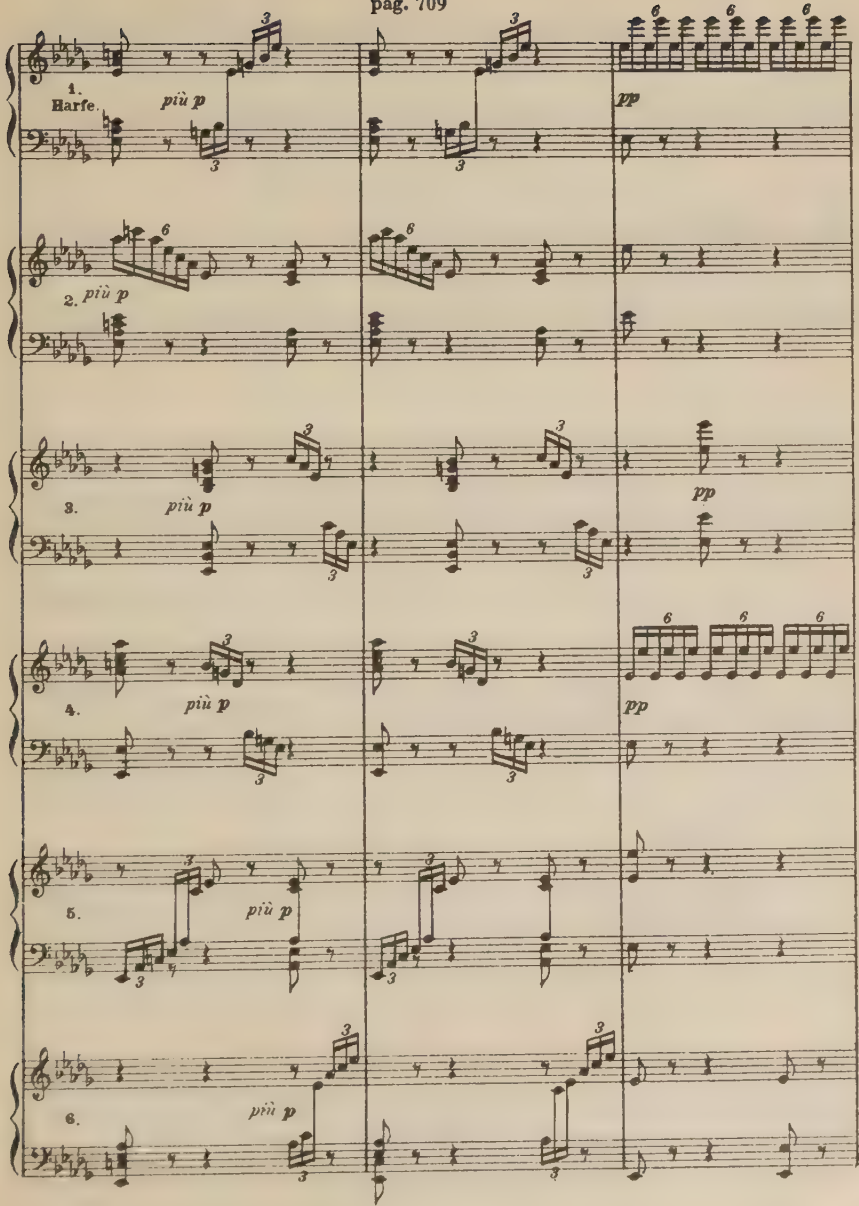

pag. 704
pag. 705
1.
Harfe.
più p
2.
più p
3.
più p
4.
più p
5.
più p
6
più p

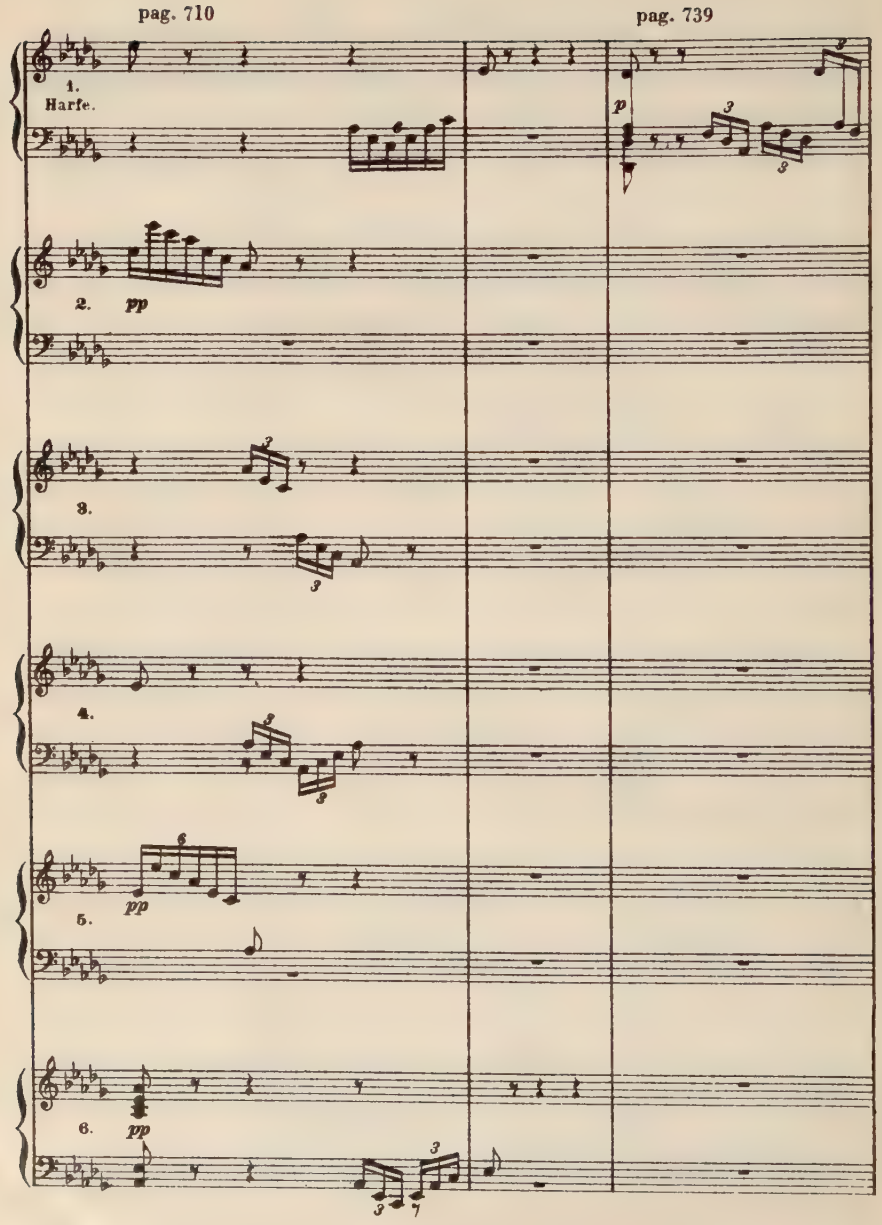
pag. 706




pag. 707
pag. 708
1.
Harfe.
dim.
2.
dim.
3.
4.
dim.
5.
6.
dim.

pag. 709




pag. 710
pag. 739
1.
Harfe.
p
2.
pp
3.
4.
5.
pp
6.
pp

1. Harfe.

cresc.

2.

p cresc.

pag. 740 1

1. Harfe.

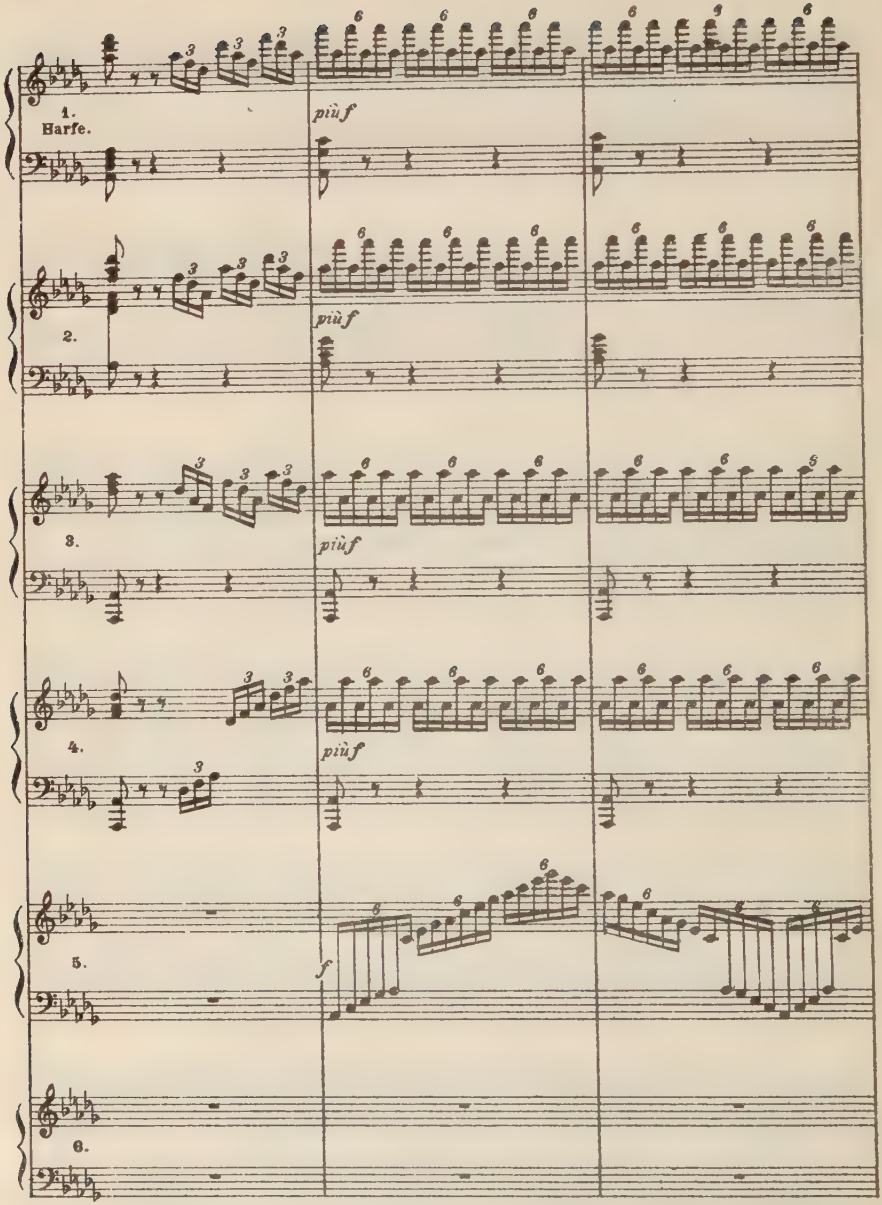
2.

3. p cresc.

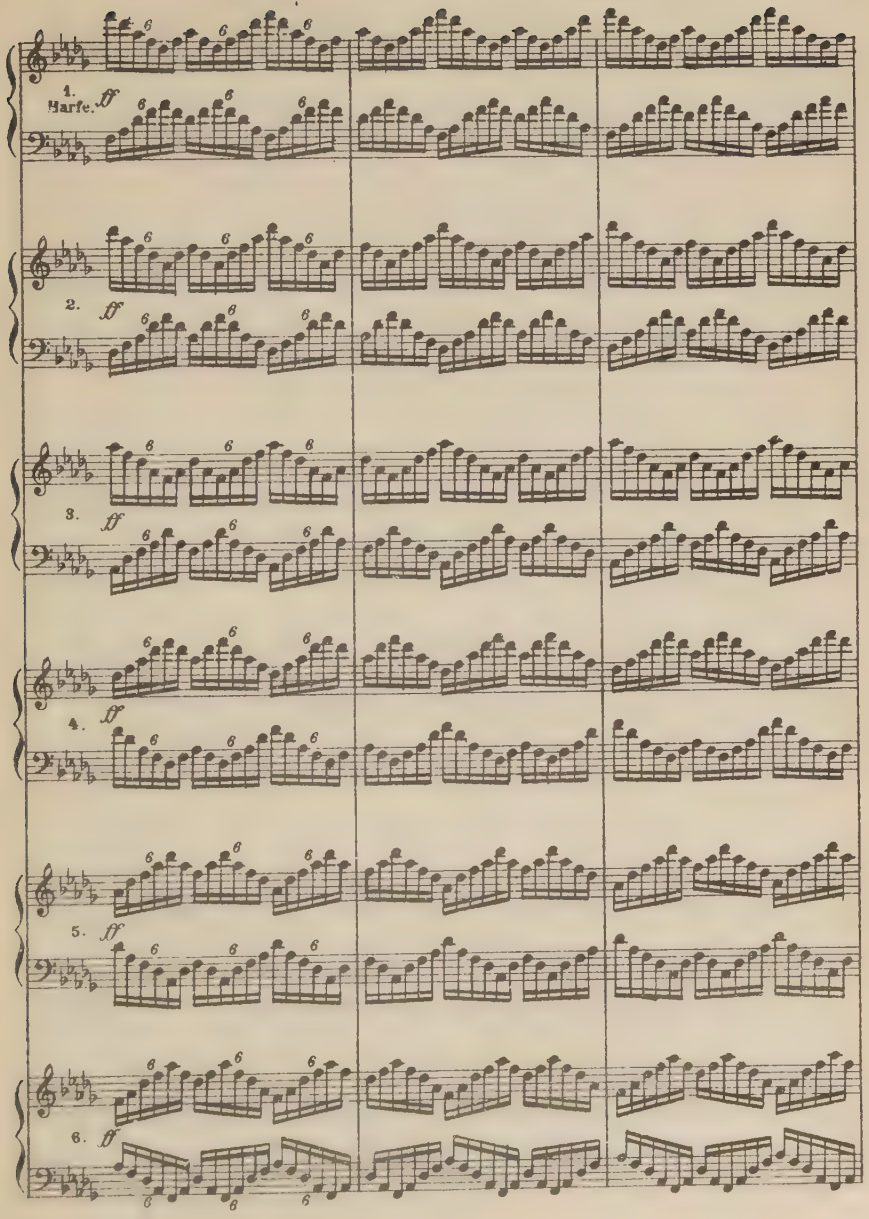
4.

p cresc.

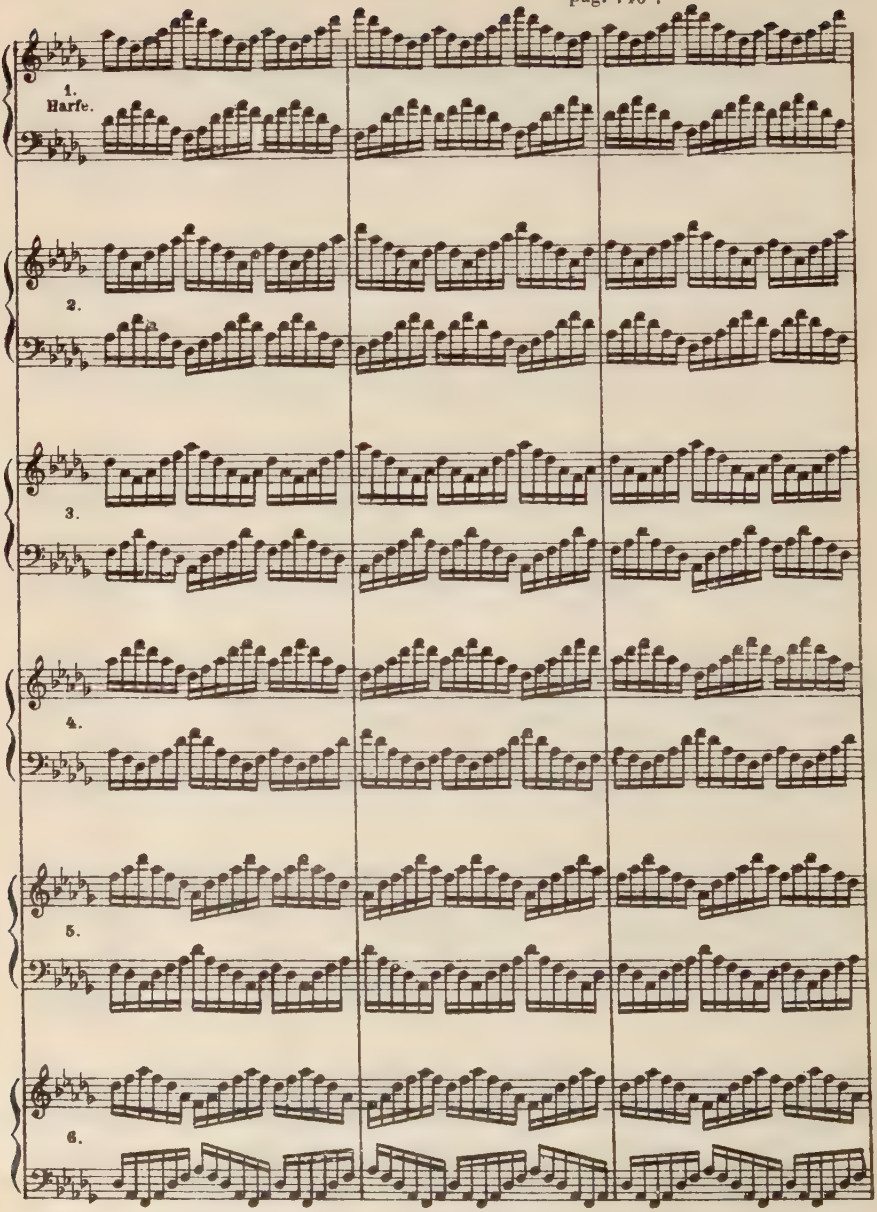
pag. 742 3



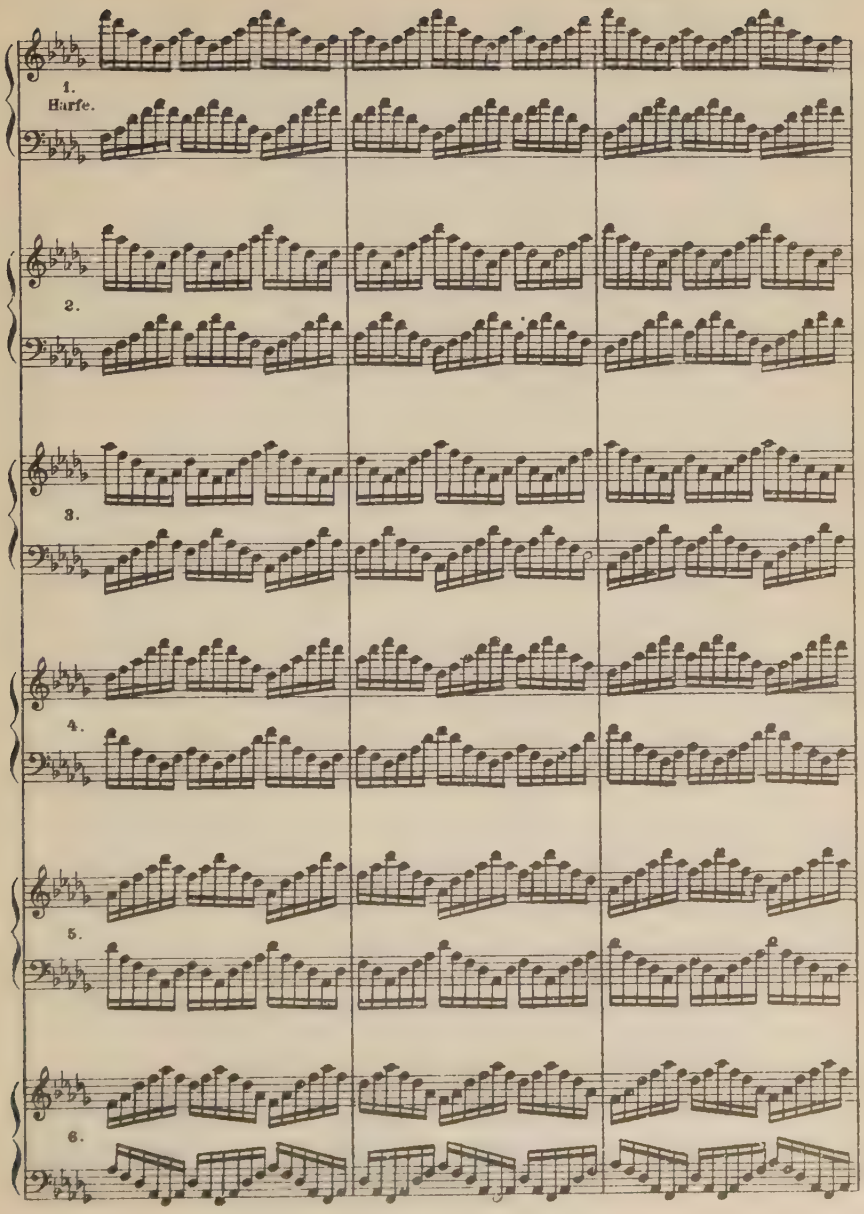
pag. 744 5



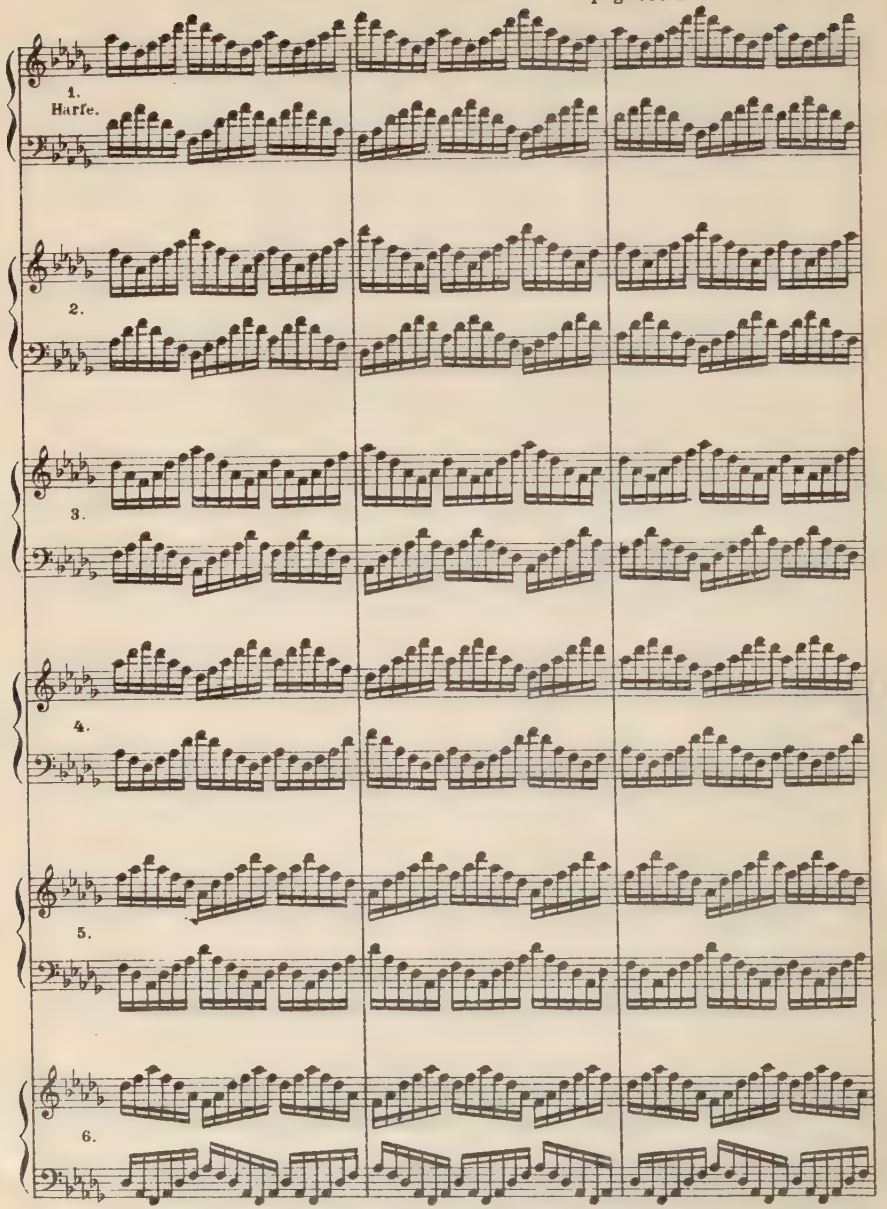
pag. 746 7

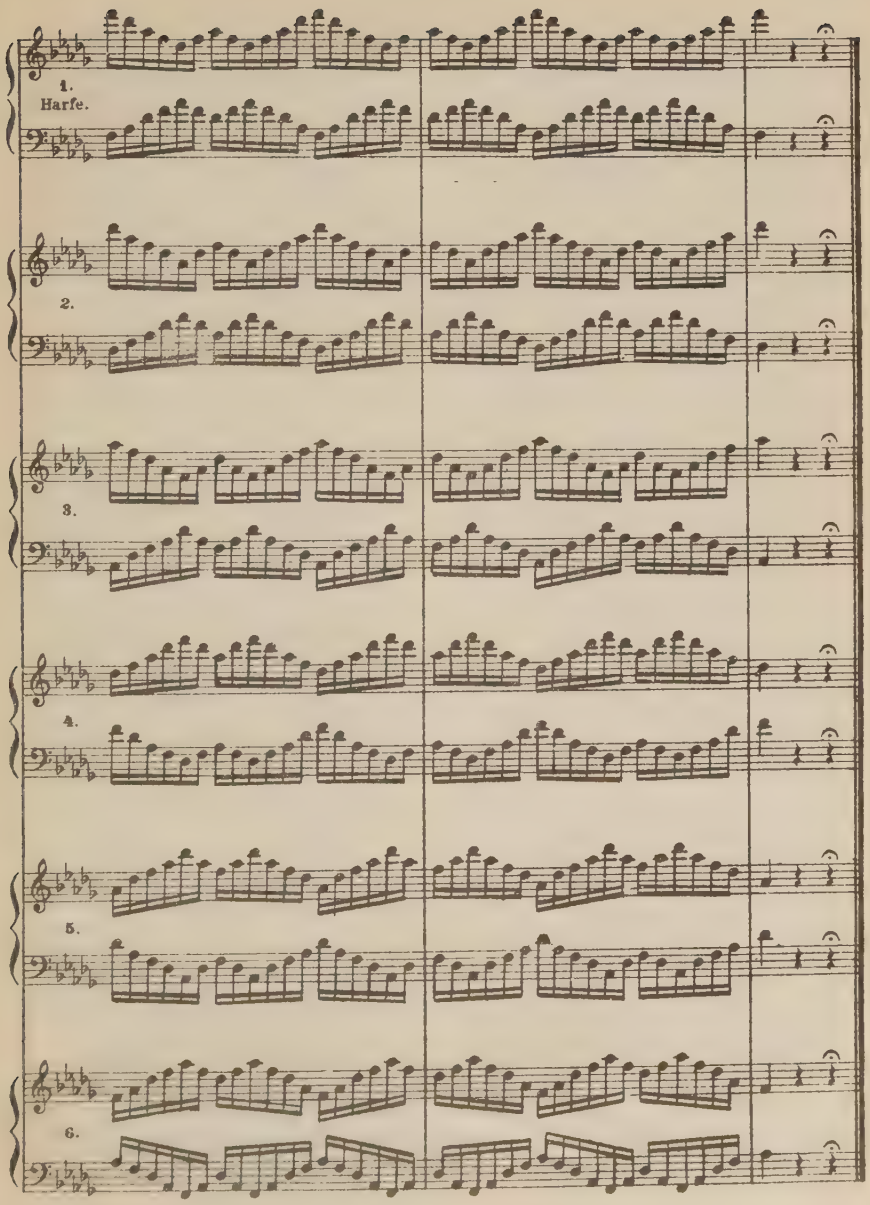


pag. 748 9



pag. 750 1





27001 b E. E. 6118
Lowe and Brydone (Printers) Limited, London

SYMPHONIES

N°
401. **Mozart,** C (Jupiter) [551] .....
402. **Beethoven,** No. 5, C m .....
403. **Schubert,** B m (unfinished) .....
404. **Mozart,** G m [550] .....
405. **Beethoven,** No. 3, E♭ (Eroica) .....
406. **Mendelssohn,** Nr. 3, A m .....
407. **Beethoven,** No. 6, F (Pastorale) .....
408. **Schumann,** No. 3, E♭ .....
409. **Haydn,** No. 104, D (London) .....
410. **Schubert,** No. 7, C .....
411. **Beethoven,** No. 9, D m .....
412. **Beethoven,** No. 7, A .....
413. **Schumann,** No. 4, D m .....
414. **Beethoven,** No. 4, B♭ .....
415. **Mozart,** E♭ [543] .....
416. **Beethoven,** No. 8, F♭.....
417. **Schumann,** No. 1, B♭ .....
418. **Beethoven,** No. 1, C.....
419. **Beethoven,** No. 2, D .....
420. **Mendelssohn,** Nr. 4, A .....
421. **Schumann,** No. 2, C .....
422. **Berlioz,** Phant. Symph .....
423. **Berlioz,** Harold i. Ital.....
424. **Berlioz,** Romeo and Juliet .....
425. **Brahms,** No. 1, C m.....
426. **Brahms,** No. 2, D .....
427. **Brahms,** No. 3, F.....
428. **Brahms,** No. 4, E m .....
429. **Tschaikowsky,** No. 5, E m .....
430. **Tschaikowsky,** No. 4, F m .....
431. **Haydn,** No. 99, [3], E♭..... .....
432. **Haydn,** No. 85, [15], B♭ (La Reine)...
433. **Dvořák,** No. 5, E m (New World)....
434. **Haydn,** No. 100, G (Mil.).....
435. **Haydn,** No. 94, G (Surprise).....
436. **Haydn,** No. 92, G (Oxf.) .....
437. **Mozart,** D [385] (Haffner).....
438. **Haydn,** No. 102, B♭ .....
439. **Haydn,** No. 101, D (Cloches) .....
440. **Strauss,** Don Juan .....
441. **Strauss,** Macbeth .....
442. **Strauss,** Death and Transfig. .....
443. **Strauss,** Till Eulenspiegel .....
444. **Strauss,** Zarathustra .....
445. **Strauss,** Don Quixote .....
446. **Mozart,** D [504] .....
447 **Liszt,** Montagne.....
448. **Liszt,** Tasso .....
449. **Liszt,** Préludes.....
450. **Liszt,** Orpheus .....
451. **Liszt,** Prometheus.....
452. **Liszt,** Mazeppa ....
453. **Liszt,** Festival Sounds .....
454. **Liszt,** Heroic Elegy.....
455. **Liszt,** Hungaria .....
456. **Liszt,** Hamlet.....
457. **Liszt,** Battle of Hums .....
458. **Liszt,** Ideals .....
459. **Bruckner,** No. 1, C m .. ..
460. **Bruckner,** No. 2, C m .....
461. **Bruckner,** No. 3, Dm .....
462. **Bruckner,** No. 4, E♭ (romantic).....
463. **Bruckner,** No. 5, B♭ .....

No.
464. **Bruckner,** No. 6, A .....
465. **Bruckner,** No. 7, E .....
466. **Bruckner,** No. 8, C m .....
467. **Bruckner,** No. 9, D m .....
468. **Haydn,** No. 93, D .....
469. **Haydn,** No. 103, E♭ (Drum Roll).....
470. **Volkmann,** No. 1, D m .....
471. **Smetana,** Vysehrad .....
472. **Smetana,** Moldau .....
473. **Smetana,** Sarka .....
474. **Smetana,** Bohemia's Woods and Fields .....
475. **Smetana,** Tábor .....
476. **Smetana,** Blanik.....
477. **Liszt,** Faust-Symph..... .....
478. **Strauss,** From Italy.....
479. **Tschaikowsky,** No. 6, B m (Pathétique) .....
480. **Haydn,** No. 95, C m.....
481. **Hadyn,** No. 96, D .....
482. **Franck,** D m .....
483. **Haydn,** No. 97, C .....
484. **Haydn,** No. 86, D .....
485. **Haydn,** No. 98, B♭ .....
486. **Haydn,** No. 45, F♯m (Farewell).....
487. **Haydn,** No. 88, G .....
488. **Haydn,** No. 82, C (L'ours).....
489. **Rimsky-Korsakow, Antar** (No. 2).
490. **Borodin,** No. 1, E♭.....
491. **Borodin,** No. 2, B m .....
492. **Mahler,** No. 7 .....
493. **Rimsky-Korsakow,** Scheherazade...
494. **Glasunow,** No. 4, E♭.....
495. **Glasunow,** No. 8, E♭.....
496. **Skrjabin,** Divin Poème .....
497. **Skrjabin,** Le Poème de l'Extase.....
498. **Strauss,** Hero's Life.....
499. **Strauss,** Alpine Symph. .....
500. **Tschaikowsky,** Manfred.....
501. **Borodin,** No. 3, A m (unfinished).....
502. **Mozart,** C [425].....
503. **Skrjabin,** No. 2, C m .....
504. **Schubert,** No. 1, D.....
505. **Schubert,** No. 2, B♭.....
506. **Schubert,** No. 3, D.....
507. **Schubert,** No. 4, C m (Tragic) .....
508. **Schubert,** No. 5, B♭.....
509. **Schubert,** No. 6, C .....
510. **Strauss,** Domestica .....
511. **Haydn,** No. 73, D (Chasse) .....
512. **Haydn,** No. 31, D (Hornsignal).....
513. **Haydn,** No. 7, C (Le Midi) .....
514. **Franck,** Chasseur maudit .....
515. **Haydn,** No. 8, G (Le Soir).....
516. **Franck,** Les Eolides .....
517. **Haydn,** No. 48, C (Maria Theresia)...
518. **Haydn,** No. 55, E♭ (Schoolmaster) ...
521. **J.Chr.Bach,** D .....
522. **J.Chr.Bach,** E♭ .....
523. **Franck,** Rédemption .....
524. **Zador,** Dance Symph .....
525. **Dvořák,** No. 4, G .....
526. **Dvorak,** No. 2. Dm .....

OVERTURES

No.
601. **Beethoven,** Leonore No. 3 .....
602. **Weber,** Freischütz.....
603. **Mozart,** Figaro .....
604. **Beethoven,** Egmont .....
605. **Weber,** Ruler of the Spirits.....
606. **Mendelssohn,** Melusine.....
607. **Weber,** Oberon .....
608. **Mozart,** Don Giovanni.....
609. **Weber,** Preziosa .....
610. **Beethoven,** Fidelio .....
611. **Mendelssohn,** Ruy Blas .....
612. **Weber,** Jubelee .....
613. **Mendelssohn,** Mid. Night's Dream...
614. **Mozart,** Magic Flute .....
615. **Nicolai,** Merry Wives .....
616. **Rossini,** William Tell .....
617. **Berlioz,** Waverley.....
618. **Berlioz,** Judges of Secret Court.....
619. **Berlioz,** King Lear .....
620. **Berlioz,** Roman Carneval .....
621. **Berlioz,** Corsaire .....
622. **Berlioz,** Benv. Cellini.....
623. **Berlioz,** Beat and Bened. .....
624. **Tschaikowsky,** 1812 .....
625. **Beethoven,** Prometheus.....
626. **Beethoven,** Coriolanus .....
627. **Beethoven,** Consecration .....
628. **Beethoven,** Leonore No.1 .....
629. **Beethoven,** Leonore, No. 2 .....
630. **Beethoven,** Ruins of Athens.....
631. **Beethoven,** King Stephan .....
632. **Beethoven,** Name Day .....
633. **Marschner,** Hans Heiling .....
634. **Maillart,** Dragons de Villars .....
635. **Weber,** Euryanthe .....
636. **Schubert,** Rosamunde .....
637. **Mendelssohn,** Hebrides .....
638. **Glinka,** Life for the Tsar .....
639. **Glinka,** Ruslan and Ludmila .....
640. **Cherubini,** Abencerages .....
641. **Cherubini,** Medea.....
642. **Cherubini,** Anacreon .....
643. **Cherubini,** Water Carrier.....
644. **Cornelius,** Barber of Baghdad.....
645. **Cornelius,** Cid.....
646. **Schumann,** Manfred .....
647. **Schumann,** Genoveva .....
649. **Wagner,** Tristan u. Isolde .....
650. **Boieldieu,** White Lady .....
651. **Auber,** Bronze Horse .....
652. **Wagner,** Lohengrin: (Act I and III) ..
653. **Mendelssohn,** Calm Sea and Prosperous Voyage .....
654. **Rossini,** Semiramis.....
655. **Rossini,** Tancredi.....
656. **Brahms,** Acad. Fest. Ov. .....
657. **Brahms,** Tragic Ov.....
658. **Auber,** Black Domino .....
659. **Auber,** Fra Diavolo .....
660 **Mozart,** Tito.....

No.
661. **Mozart,** Idomeneo .....
662. **Mozart,** Cosi fan tutte .....
663. **Mozart,** Abduction .....
664. **Smetana,** Bartered Bride .....
665. **Wagner,** Mastersingers.....
666. **Wagner,** Parsifal.....
667. **Wagner,** Rienzi .....
668. **Wagner,** Dutchman .....
669. **Wagner,** Tannhäuser .....
670. **Reger,** Comedy Ov. .....
671. **Wagner,** Faust Overt. .....
673. **Volkmann,** Richard III. .....
674. **Volkmann,** Fest-Ouv. .....
675. **Tschaikowsky,** Romeo .....
676. **Gluck,** Iphigenie in Aulide .....
677. **Smetana,** Libussa.....
678. **Suppe,** Poet and Peasant .....
679. **Flotow,** Stradella .....
680. **Flotow,** Martha .....
681. **Bruckner,** G m (posth.) .....
682. **Mendelssohn,** Son and Stranger ....
683. **Mendelssohn,** Athalia .....
684. **Mendelssohn,** St. Paul.....
685. **Rossini,** Barber of Seville .....
686. **Rossini,** Thievish Magpie .....
687. **Pfitzner,** Palestrina, 3 Preludes .....
689. **Auber,** Dumb Girl of Portici.....
690. **Dvořák,** Carnival .....
691. **Gluck,** Orpheus and Eurydice .....
692. **Rimsky-Korsakow,** La grande Paque Russe .....
693. **Lortzing,** Czar and Carpenter.....
694. **Kreutzer,** Das Nachtlager von Granada
695. **Mussorgsky,** Howantschina.....
696. **Weber,** Abu Hassan .....
697. **Weber,** Silvana .....
698. **Schubert,** Alfonso and Estrella .....
699. **Glasunow,** Festival Overt. .....
700. **Pfitzner,** Kathchen v. Heilbronn ....
1101. **Humperdinck,** Hänsel und Gretel...
1102. **Gluck,** Alceste .....
1103. **Strauss,** Bat .....
1104. **Lalo,** Le Roi d'Ys .....
1105. **Boieldieu,** Calif of Bagdad .....
1106. **Strauss,** Gipsy Baron .....
1107. **Verdi,** Forza del Destino.....
1108. **Verdi,** Vespri Siciliani.....
1109. **Cimarosa,** Secret Marriage.....
1110. **Rossini,** L'Italiana in Algeri.....
1111. **Weber,** Peter Schmoll .....
1112. **Verdi,** Nabucco .....
1113. **Rossini,** Scala di Seta .....
1114. **Handel,** Rodelinde, Ballet Terpsicore
1115. **Tschaikowsky,** Hamlet .....
1116. **Debussy,** L'Apres'-midi d'un Faune.
1117. **Bantock,** The Frogs .....
1118. **Borodin,** Prince Igor .....
1119. **Mozart,** Impressario .....
1120. **Rossini,** Cenerentola .....

CONCERTOS—contd.

No.
766. **Mozart,** Vl. Ct., D [271a] .....
767. **Mozart,** C. f. Fl. & Hp. [299] .....
768. **J.Chr.Bach,** Sinf. conc., E♭ .....
769. **Haydn,** Vc. Ct., D .....
770. **Sibelius,** Vl. Ct., D m .....
771. **Mozart,** Fl. Ct., D [314] .....
772. **Vivaldi,** Conc. gr. G m, op. 3 No. 2 ..
773. **J.Chr.Bach,** Piano-Ct., E♭.....
774. **Mozart,** Piano-Ct., C [503] .....
775. **Mozart,** Piano-Ct., B [595] .....
776. **Barsanti,** Conc. grosso D, op. 3 No. 4
777. **Barsanti,** Conc. grosso D, op. 3 No. 10
778. **Mozart,** Clar.-Ct., A [622] .....
779. **Mozart,** Fl. Ct., G [313] .....
780. **Boccherini,** Vc.-Conc., B♭ .....
781. **K.Phil.Em.Bach,** Cc., A m f. Cello or Fl or Cemb. .....

No.
782. **Torelli,** Viol-Conc. C m.....
783. **Mozart,** Kz.-Rondo D f. Pi. [382]....
784. **Mozart,** Bassoon-Conc., [191] ..... .
785. **Dvořák,** Cello.-Conc., B m.....
786. **Schumann,** Cello.-Conc. .....
787. **Vivaldi,** Viol.-Conc., E .....
788. **Tschaikowsky,** Roc. Variat. .....
789. **Mozart,** Horn-Ct. [447] E♭ .....
790. **Haydn,** Symph. concert., B♭.....
791. **Haydn,** Piano-Ct., D.....
792. **Mozart,** Horn-Ct., [417] E♭ .....
793. **Weber,** Clar.-Ct., F m.....
794. **Weber,** Clar.-Ct., E♭.....
795. **Mendelssohn,** Piano-Ct., G m .....
796. **Mozart,** Piano Ccto. B♭.....
797. **Mozart,** Horn Ccto. E♭, [495] .....

MISCELLANEOUS WORKS

801. **Berlioz,** 3 Pieces from „ Faust " .....
802. **Tschaikowsky,** Capr. ital. .....
803. **Beethoven,** 2 Viol.-Rom. (G,F) .....
804. **Mendelssohn,** 5 Pieces from Midsummer Night's Dream.....
805. **Brahms,** Haydn Variat. .....
806. **Wagner,** Siegm. Love Song.....
807. **Wagner,** Ride of Valkyries .....
808. **Wagner,** Wotans Farewell.....
809. **Wagner,** Forest Murmurs .....
810. **Wagner,** Siegfried-Idyll .....
811. **Wagner,** Funeral Music from " Twilight of the Gods " .....
812. **Wagner,** Good Friday .....
813. **Wagner,** Huld.-Marsch .....
814. **Wagner,** Bacchanal .....
815. **Wagner,** Intro. to 3rd Act. " Tauuh ".
817. **Schubert,** Mus. from „ Rosamuude "
818. **Bach,** Suite No. 3, D .....
819. **Volkmann,** Seren., D m.....
820. **Wagner,** Kaisermarsch .....
821. **Bach,** Suite No. 2, B m .....
822. **Strauss,** Blue Danube .....
823. **Beethoven,** Egmont Mus. .....
824. **Tschaikowsky,** Nut Cracker Suite ...
825. **Wagner,** Intro. to 3rd Act. Mastersingers .....
826. **Wagner,** Transform. Mus. and Closing Sc. from 1st Act Parsifal.....
827. **Reger,** Mozart Variat. .....
828. **Bizet,** L'Arlésienne, I .....
829. **Bizet,** L'Arlésienne, II .....
830. **Mozart,** Masonic Dirge ... .
831. **Weber,** Invitation to the Dance .....
832. **Bizet,** Roma. Suite .....
833. **Borodin,** Steppe Sketch .....
834. **Glinka,** Kamarinskaja .....
835. **Reger,** Hiller Variations .....
836. **Reger,** Conc. in old Style.....
837. **Reger,** Romant. Suite .....
838. **Reger,** Böcklin Suite .....
840. **Tschaikowsky,** Francesca da Rimini.
841. **Mussorgsky,** Night on the Bare Mountain .....
842. **Rimsky-Korsakow,** Capri. espagnol.
843. **Ljadow,** Baba-Jaga .....
844. **Ljadow,** Kikimora .....
845. **Glinka,** Valse-Fantaisie .....
846. **Glinka,** Caprice brillant .....
648. **Strauss,** Bürger-Suite .....
649. **Strauss,** Tanzsuite .....
851. **Tschaikowsky,** Slavon. March.....
852. **Ljadow,** Russ Popular Songs.....
853. **Ljadow,** Enchanted Lake .....
854. **Mozart,** Les petits riens.....
855. **Brahms,** Serenade, D. .....
856. **Bach,** Suite No. 1, C.....
857. **Tschaikowsky,** Serenade f. Strings..
858. **Mozart,** Seren., No. 8, D [286] .....
859. **Mozart,** Seren., No. 6, D [239] .....
861. **Bach,** Suite No. 4, D .....
862. **Brahms,** Serenade, A.....
863. **Tschaikowsky,** Mozartiana .....
864. **Graener,** Comedietta .....
865. **Wolfurt,** Tripelfuge.....
866. **Strauss,** Wine, Women and Song ....
867. **Strauss,** Roses from the South .....
868. **Strauss,** Tales from the Vienna Forest
869. **Strauss,** Voices of Spring .....
870. **Strauss,** Artist's Life .....
871. **Strauss,** Kaiser Waltz .....
872. **Graener,** Flote von Saussouei .....
873. **Dvořák,** Scherzo capriccioso .....
874. **Wunsch,** Lustspiel-Suite .....
875. **Strauss,** Wiener Blut.....
876. **Trapp,** Divertimento .....
877. **Busch,** Capriccio .....
878. **Wunsch,** Fest aul Moubijou .....
879. **Telemann,** Musique de Table .....
880. **Zador,** Hungarian Capr. .....
881. **Malipiero,** 4 Invenzioni.....
882. **Telemann,** Suite f. Fl. A m.....
883. **Atterberg,** Ballade and Passacaglia..
884. **Elgar,** Enigma Var. .....
885. **Elgar,** Introd. and Allegro .....
886. **Borodin,** Polovtz, Dances .....
887. **S. W. Muller,** Heit. Musik .....
888. **Graener,** Turmwächterlied .....
889. **Telemann,** Suite f. 2 Horns and Strings, F.....
890. **Poot,** Impromptu .....
891. **Purcell,** 2 Suites from "Fairy Queen"

WITHDRAWN
No longer the property of the
Boston Public Library.
Sale of this material benefits the Library

Boston Public Library
Central Library, Copley Square

Division of
Reference and Research Services

Music Department

The Date Due Card in the pocket indicates the date on or before which this book should be returned to the Library.

Please do not remove cards from this pocket.